

Google

J 166 d 37





„Vorlieg. Werk bildet eine vortreffl. Einführung in das Studium des Lusiaden-Sängers und Portugies. Dichterfürsten Camoens" v. günstige Besprechung von Meyer-Lübke in d. „D. Lit-Zeitung" vom 21. Febr. 1891.

Digitized by Google

Luis' de Camoens
Leben.

Nebst geschichtlicher Einleitung

von

Wilhelm Storck.

Paderborn.
Druck und Verlag von Ferdinand Schöningh.
1890.
Münster i. W., Prinzipalmarkt 1. — **Osnabrück.**

16



Digitized by Google

Luis' de Camoens

Geburts- und Bildungs-Stätte

COIMBRA

gewidmet

zur

sechshundertjährigen Jubelfeier
1290 — 1890

der

portugiesischen Universität.

Digitized by Google

Luis de Camoens.

(10. VI. 1880.)

Zum dritten Mal sind hundert Jahr' entwichen,
Seitdem die Königs-Stadt im fernen Westen
Luis de Camoens, ihrer Söhne besten
Und herrlichsten, im Tode sah erblichen;

Der trutz'ge Sänger litt, vom Neid umschlichen,
Daheim Verbannung, Kerker und Gebresten,
Elend und Noth auf Barken und in Vesten,
Schiffbruch und Seuch' in fremden Himmelsstrichen;

Schicksal und Schuld beschlossen sein Verderben,
Doch Sieg verlieh'n ihm Lieb' und das Bestreben,
Ruhm sich und seinem Volke zu erwerben;
Was heiss er wünschte, ward ihm voll gegeben:
Sein Vaterland, das mit ihm sollte sterben,
In ihm gewann es sich ein ew'ges Leben.

Wilh. Storck.

Vorwort.

Wer hât mich guoter ûf getân?
Sî ez iemen, der mich kan
Beidiu lesen unde verstên,
Der sol genâde an mir begên.
Wirnt von Gravenberg.

Luis' de Camoens Leben ausführlicher zu beschreiben, als es bisher in Deutschland geschehen ist, hatte ich bereits vor einem Jahrzehente mich entschlossen. Untersuchungen und Ausdeutungen, welche ich als Uebersetzer und Erklärer von Camoens' Gesammtwerken zu machen genöthigt war, erweckten in mir den Wunsch, Alles und Jedes nochmals zu prüfen und die vereinzelten Ergebnisse im Zusammenhange den Camoens-Kennern zu geneigter Beurtheilung zu unterbreiten.

Thatsächliches aus Camoens' Lebens- und Entwickelungsgange ist nur weniges bekannt; mit Muthmassungen füllt ältere Ueberlieferung wie jüngere Forschung die Lücken. Für Annahme oder Abweis der Behauptungen und Auffassungen giebt in den meisten Fällen den einzigen Ausschlag grössere oder geringere Wahrscheinlichkeit.

Beim Abschlusse meiner Camoens-Arbeiten sage ich des Dichters und meinen Freunden — todten[1])

---

[1]) Insbesondere meinen Lehrern: Christoph Schlüter, geb. zu Warendorf am 27. März 1801, gest. am 4. Febr. 1884 zu Münster und: Nikolaus Delius, geb. am 19. September 1813 zu Bremen, gest. zu Bonn am 18. Nov. 1888.

Digitized by Google

wie lebenden — in Deutschland und Portugal den herzlichsten Dank für Aufmunterung durch anerkennende Worte und Unterstützung durch mitgetheilte Werke. Hoffentlich wird Keiner von ihnen in der nachstehenden Arbeit seinen Namen vermissen: ‚*ingenui est enim animi*‘, sagt der ältere Plinius, ‚*fateri per quos profeceris*‘.

Münster i. W. am 20. Febr. 1890.

Wilhelm Storck.

Digitized by Google

Inhalts-Verzeichniss.

Digitized by Google

Abkürzungen.

Abreu, Obras = Antonio de Abreu, Obras ineditas, Lisboa 1805.
ACoelho = F. Adolpho Coelho, A lingua portugueza. Porto [1881]: Curso de Litteratura nacional, [Tom.] I.
Adamson = John Adamson, Memoirs of the life and writings of Luis de Camoens. London 1820 (2 Bde.).
Alb. Exp. Cam. = Joaquim de Vasconcellos, Album da Exposição Camoniana. Porto 1880.
Album = Album de homenagens a Luiz de Camões, [publ. por] Antonio Maria d'Almeida Netto. Lisboa 1870.
Amorim = Francisco Gomes de Amorim, Os Lusiadas de Luiz de Camões. Edição critica e annotada ... Lisboa 1889 (2 Bde.).
Amorim, Garrett = F. G. de Amorim, Garrett. Memorias Biographicas. Lisboa 1881—1884 (3 Bde.).
Annuario = Annuario da sociedade nacional camoneana. Porto 1881.
Antonio dos Reys = P. Antonio dos Reys, Epigrammatum libri quinque (Enthusiasmus Poeticus). Ulyssipone occidentali 1728.
Aquino = [P. Thomaz José d'Aquino:] Obras do grande Luis de Camões. Paris 1815 (5 Bde.).
Aranha = Pedro Wenceslau de Brito Aranha, A obra monumental de Luiz de Camões. Estudos bibliographicas. Lisboa 1887 f. (2 Bde.).
ATenreiro vgl. Pinto.
AWvSchlegel, SW. = Aug. Wilh. von Schlegel's Sämmtliche Werke, herausg. von Eduard Böcking. Leipzig 1846.
B. = [Theophilo Braga] Obras completas de Luiz de Camões. Porto 1873 f. (3 Bde.) in: Bibliotheca da Actualidade No. 1—8.
Balbi = Adriano Balbi, Della popolazione del Portogallo . . . Milano 1846.
Barros = João de Barros e Diogo de Couto, Decadas da Asia. Lisboa 1778—1788 (24 Bde.).
Bellermann = Christian Friedrich Bellermann, Die alten Liederbücher der Portugiesen. Berlin 1840.
Benjumea = Nicolas Diaz de Benjumea, Discurso sobre el Palmerim de Inglaterra y su verdadero autor. Lisboa 1876.
Bibl. crit. = Bibliographia critica de Historia e Litteratura, publ. por F. Adolpho Coelho. Porto 1875.
Botelho = Dom José Maria de Souza-Botelho, morgado de Matteus, Os Lusiadas . . . Paris 1819.

Digitized by Google

Bouterwek, Gesch. = Friedrich Bouterwek, Geschichte der portugiesischen Poesie und Beredsamkeit. Göttingen 1805.
Br., Biogr. = Theophilo Braga, Camões: I A Biographia do Poeta. II A Epopêa da Nacionalidade portugueza in: Os Lusiadas . . . Ed. consagr. ao terc. Cent. do Poeta. Porto 1880.
Br., BRibeiro = Braga, Bernardim Ribeiro e os bucolistas. Porto 1872.
Br., Canc. pop. = Braga, Cancioneiro popular ... Coimbra 1867.
Br., Canc. Port. = Braga, Cancioneiro Portuguez da Vaticana. Lisboa 1878.
Br., CFalcão = Braga, Obras de Christovam Falcão. Porto 1871.
Br., Cont. Trad. = Braga, Contos tradicionaes do povo portuguez . . . Porto (o. J.; 2 Bde.).
Br., Floresta = Braga, Floresta de varios Romances. Porto 1868.
Br., Gil Vicente = Braga [Historia do Theatro Portuguez. Porto 1870 f. (4 Bde.). Tom. I:] Vida de Gil Vicente e sua eschola. Porto 1870.
Br., H. = Braga, Historia de Camões. Parte I: Vida de Luiz de Camões. Porto 1873 (1 Bd.); Parte II: Eschola de Camões. 1874 f. (2 Bde.).
Br., Introd. = Braga, Historia da Litteratura portugueza. Introducção. Porto 1870.
Br., Litt. Port. = Braga, Curso de historia da Litteratura Portugueza . . . Porto 1885.
Br., Manual = Braga, Manual da historia da litteratura portugueza . . . Porto 1875.
Br., Parn. Port. = Braga, Parnaso Portuguez Moderno . . . Lisboa 1877.
Br., Poes. pop. Port. = Braga, Historia da Poesia popular Portugueza. Porto 1867.
Br., Poet. pal. = Braga, Poetas palacianos (sec. XV). Porto 1871.
Br., Povo Port. = Braga, O povo portuguez nos seus costumes, crenças e tradições. Lisboa 1885 (2 Bde.).
Br., Prim. Poes. Impr. = Braga, A primeira poesia impressa de Luiz de Camões . . . Anno 363 do nascimento de Luiz de Camões . . . Lisboa.
Br., Quinh. = Braga, Historia dos Quinhentistas — Vida de Sá de Miranda e sua eschola. Porto 1871.
Br., Rom. Ger. = Braga, Romanceiro Geral colligido da tradição. Coimbra 1867.
Br., SMir. = Braga, Vida de Sá de Miranda e sua eschola. Porto 1871.
Br., Theat. Port. = Braga, Historia do Theatro Portuguez. Porto 1870 f. (4 Bde.) Tom. I: Vida de Gil Vicente e sua eschola — sec. XVI. — Tom. II: A comedia

classica e as tragicomedias — sec. XVI e XVII. — Tom. III: A baixa comedia e a opera — sec. XVIII. — Tom. IV: Garrett e os dramas romanticos — sec. XIX.

Br., Trov. Gal.-Port. = Braga, Trovadores Galecio-Portuguezes. Porto 1871.

Burton, Cam. = Richard F. Burton, Camoens: His life and his Lusiads . . . London 1881 (2 Bde.).

Burton, Lyricks = Camoens. The Lyricks. (Sonnets, Canzons, Odes, and Sextines) Englished by Richard F. Burton. London 1884 (2 Bde.).

Calderon = Las Comedias de D. Pedro Calderon de la Barca . . . por Juan Jorge Keil. Leipsique 1827—1830 (4 Bde.).

Caminha = Poezias de Pedro de Andrade Caminha. Lisboa 1791.

Canc. Res. = Cancioneiro Geral. Altportugiesische Liedersammlung dos Edlen Garcia de Resende, neu herausg. von Dr. E. H. v. Kausler. Stuttgart 1846—1852 (3 Bde.).

Carvalho = Francisco Freire de Carvalho, Primeiro ensaio sobre historia litteraria de Portugal. Lisboa 1845.

Castilho = Antonio Feliciano de Castilho, Camões. Estudo historico-poetico . . . Lisboa 1863 (3 Bde.).

CBranco = Camillo Castello Branco, Luiz de Camões. Notas biographicas. Porto e Braga 1880.

Cervantes, Trab. = Miguel de Cervantes Saavedra, Trabajos de Persiles y Sigismunda (Obras . . . Paris 1841. Tom. IV).

Circ. Cam. = Circulo Camoniano. Revista mensal (Joaquim de Araujo Director). Porto 1889.

Clarim. = [Chronica do Emperador Clarimundo . . . por João de Barros. Lisboa 1791 (3 Bde.). Tom. I, p. i—lxxv:] Vida de João de Barros.

CMdV. = Carolina Michaëlis de Vasconcellos.

CMdV., Palm. = CMdVasconcellos, Versuch über den Ritterroman Palmeirim de Inglaterra. Halle 1883.

CMdV., SM. = CMdVasconcellos, Poesias de Francisco de Sâ de Miranda . . . Halle 1885.

Couto = Diogo do (oder: de) Couto, Decadas da Asia. — Leider war ich gezwungen für die einzelnen Dekaden verschiedene Ausgaben zu benutzen: Dec. IV und V in Ed. Lisboa 1736; Dec. VII, Parte II in Ed. Lisboa 1783; die übrigen Dec. in Ed. Lisboa 1778 ff. (vgl. Barros). — Bei Angabe der Fundorte habe ich mich daher auf: Dec., Liv., Cap. beschränkt; Dec. VIII und IX sind bei Couto nur in ‚Capitulos' eingetheilt.

Cunha = ‚Rimas'-Ausgabe, gedruckt bei Antonio Craesbeeck de Mello, Parte I: 1666; II: 1669; III: 1668 [D. Antonio Alvarez da Cunha]. — Vgl. Aranha I, 76 f. —

Digitized by Google

In meiner Ausgabe (welche an erster Stelle die Lusiaden enthält): Obras de Luis de Camoēs. Lisboa 166.9 (!) fehlt das Titelblatt für P. I und II.

DB. = Diogo Bernardes, Rimas varias, Flores do Lima. Lisboa 1770.

DB. Ol. = DBernardes, O Lyma (Eglogas e Cartas). Lisboa 1761.

DB., Var. Rim. = DBernardes, Varias rimas ao bom Jesus ... Lisboa 1720.

Denifle = Heinrich Denifle, Die Universitäten des Mittelalters bis 1400. I. Bd. Berlin 1885.

Denis = Ferdinand Denis, Résumé de l'histoire littéraire du Portugal ... Paris 1826.

Diez, Gramm. = Friedrich Diez, Grammatik der romanischen Sprachen (II. Ausg.). Bonn 1856 ff. (3 Bde.).

Diez, KHP. = FDiez, Ueber die erste portugiesische Kunst- und Hofpoesie ... Bonn 1863.

DQuijote = Miguel de Cervantes Saavedra, Don Quijote (Obras ... Paris 1841. Tom. I).

Duran = D. Agostin Duran, Romancero General ó Coleccion de Romances Castellanos. Madrid 1851 (2 Bde.).

Elegiada = Luys Pereyra, Elegiada ... Lisboa 1785.

Epit. = Manuel de Faria y Sousa, Epitome do las Historias Portuguesas. Brusselas 1677.

F. = Ausgabe der Camoens'schen ‚Rimas, Lisboa 1616' von Domingos Fernandez.

Ferreira, Poem. Lus. = Antonio Ferreira, Poemas Lusitanos ... Lisboa 1771 (2 Bde.).

Ficalho = Conde de Ficalho, Garcia da Orta e o seu tempo. Lisboa 1886.

Freire de Andrade = Jacinto Freire de Andrade, Vida de D. João de Castro. Lisboa 1835.

FS. = (Manuel de Faria y) Sousa.

FS., Eur. Port. = Sousa, Europa Portuguesa ... Lisboa 1678—1680 (3 Bde.).

FS., Lus = Sousa, Lusiadas de Luis de Camoens. Madrid 1639 (4 Bde.).

FS., Rim. var. = Sousa, Rimas varias de Luis de Camoens (T. I—V). Lisboa 1685—1689.

FS., Vida I in: ‚FS., Lus.' I, 15 ff. — Vida II in: ‚FS., Rim. var.' I (y II), fl. 11 ff.

FvSchlegel = Friedrich v. Schlegel, Sämmtliche Werke. Wien 1846.

Garrett = [João Baptista da Silva Leitão de Almeida Garrett] Camões. Paris 1825.

Garrett-Seubert = Der Mönch von Santarem oder Wanderungen

in meinem Vaterlande. Von J. B. de Almeida-Garrett. Aus dem Portugiesischen von Adolf Seubert. Leipzig (o. J.).
Gendron = Pedro Gendron, Obras de Luis de Camoens. Paris 1759 (3 Bde.).
GZ. = G. Gröber, Zeitschrift für romanische Philologie.
Hardung = Vict. Eug. Hardung, Cancioneiro d'Evora. Lisboa 1875.
Herculano, HP. = Alexandre Herculano, Historia de Portugal. Lisboa 1853; 1854; 1849; 1853 (4 Bde.).
Isla = Compendio de la Historia de España (escrito en frances por el R. P. Duchesne, traducido al castellano) por el R. P. Josef Francisco de Isla. Madrid 1792 (2 Bde.).
Itin. = Itinerario, Voyage ofte Schipvaert, van Jan Huygen van Linschoten naer Oost ofte Portugaels Indien . . . t'Amstelredam (o. J.).
JdAraujo, Renascença = Joaquim d'Araujo, A Renascença (Fasc. I—X). Porto 1880.
JdV. = Joaquim de Vasconcellos.
JdV., Dürer = JdVasconcellos, Albrecht Dürer e a sua influencia na peninsula. Porto 1877.
Journael = JHvLinschoten, Journael van de derthien-jahrige Reyse, te Water en te Lande . . . na Oost-Indien . . . t'Amsterdam (o. J.).
J. Ramos-Coelho, Inst. = O Instituto. Revista scientifica e litteraria. Coimbra.
Jur. = Visconde de Juromenha, Obras de Luiz de Camões. Lisboa 1860—1869 (6 Bde.).
Kath. Miss. = Die katholischen Missionen. Illustrirte Monatschrift. Freiburg i. B.
Klein = J. L. Klein, Geschichte des Drama's. Leipzig 1865 ff. (9 Bde.).
Kosmos = Alexander v. Humboldt, Kosmos. Entwurf einer physischen Weltbeschreibung. Stuttgart und Augsburg 1847.
Laprade = Victor de Laprade, Le sentiment de la nature. Paris 1866; 1877 (2 Bde.).
LCoelho = J. M. Latino Coelho, Luiz de Camões. Lisboa 1880 in: Galeria de Varões Illustres de Portugal. Vol. I.
Leoni = Francisco Evarista Leoni, Camões e os Lusiadas . . . Lisboa 1872.
Lichnowsky = [Fürst Lichnowsky] Portugal. Erinnerungen aus dem Jahre 1842. Mainz 1843.
Link = D. Heinr. Friedr. Link, Bemerkungen auf einer Reise durch Frankreich, Spanien und vorzüglich Portugal. Kiel 1801 (2 Thle.).
Linschoten, Reysgheschrift = JHvLinschoten, Reys-Gheschrift

Digitized by Google

van de Navigatien der Portugaloysers in Orienten . . . t'Amstelredam 1604.

Lobo = Francisco Alexandre Lobo, Memoria historica e critica ácerca de Luiz de Camões . . . (in: Historia e Memorias da Academia Real das Sciencias de Lisboa. Tom. VII, pag. 158 ff.) Lisboa 1821.

Loiseau = A. Loiseau, Histoire de la littérature portugaise. Paris 1886.

LSt. = Stimmen aus Maria-Laach. Katholische Blätter. Freiburg i. B.

Lus. = ,SG' V.

Lus. Lisboa 1613 = Os Lusiadas do grande Luis de Camoens, commentados pelo Licenciado Manoel Correa . . . Lisboa 1613.

Marilia = Marilia de Dirceu. Lyras de Thomaz Antonio Gonzaga. Precedidas de uma noticia biographica . . . por J. Norberto de Souza S. Rio de Janeiro 1862 (2 Bde.).

Mariz = Pedro de Mariz (in: Os Lusiadas . . . Lisboa 1613), Ao estudioso . . ., p. 7 ff.

Martins, HP. = J. P. Oliveira Martins, Historia de Portugal. Lisboa 1886 (2 Bde.).

Martins, PM = JPOMartins, Portugal nos Mares ... Lisboa 1889.

MC. = Obras do grande Luis de Camões . . . pelo Lecenciado Manoel Correa . . . Lisboa 1720.

Mickle = William Julius Mickle, The Lusiad . . . London 1798 (2 Bde.).

Miranda, Obras = Obras do Doctor Francisco de Sá de Miranda. Lisboa 1784 (2 Bde.).

Molteni, Canz. Port. = Enrico Molteni, Il Canzoniere Portoghese Colocci-Brancuti. Halle 1880.

Monaci, Canz. Port. = Ernesto Monaci, Il Canzoniere Portoghese della Bibliot. Vaticana. Halle 1875.

Moraes, HP. = Antonio de Moraes Silva, Historia de Portugal. . . . Lisboa 1802 (4 Bde.).

Moura = Caetano Lopes de Moura, Cancioneiro d'ElRei D. Diniz Pariz 1847.

Murphy = James Murphy, Travels in Portugal. London 1795.

OC. = J. V. Barreto Feio e J. G. Monteiro, Obras completas de Luis de Camões. Hamburgo 1834 (3 Bde.).

Ortigão, Farp. = Ramalho Ortigão, Farpas. Lisboa 1887 ff.

Ortigão, GP. = ROrtigão, Luiz de Camões, a Renascença e os Lusiadas in: Os Lusiadas, ediç. consagr. . . . pelo Gabinete Portuguez de Leitura no Rio de Janeiro. Anno Mdccclxxx. Lisboa.

Pinto = Fernão Mendes Pinto, Peregrinação . . . accrecentada

Digitized by Google

com o Itenerario [1529] de Antonio Tenreiro, e a conquista [1601] do Reyno de Pegu. Lisboa 1762.

Reinhardstoettner, Plautus = Plautus. Spätere Bearbeitungen plautinischer Lustspiele. Ein Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte von Karl von Reinhardstoettner. Leipzig 1886.

Resende, Obras = Obras de André Falcão de Resende, herausg. von Vicente Ferrer Neto Paiva. Coimbra 186? (Ohne Titelblatt und Schluss.)

Sämmtl. Canz. = Sämmtliche Canzonen des Luis de Camoens von Wilh. Storck. Paderborn 1874.

Sämmtl. Id. = Sämmtliche Idyllen des Luis de Camoens ... von C. Schlüter und W. Storck. Münster 1869.

Sanchez = D. Thomas Antonio Sanchez, Coleccion de poesias castellanas anteriores al siglo XV. Madrid 1779—1790 (4 Bde.).

Schäfer = Heinr. Schäfer, Geschichte von Portugal. Hamburg (und Gotha) 1836—1854 (5 Bde.).

Schönherr = Georg Schönherr, Jorge de Montemayor [= Montemôr]. Sein Leben . . . Halle 1886.

Sev. = Manoel de Faria Severim, Vida do grande Luis de Camões, fl. 1 ff. in: ‚MC'.

SG. = W. Storck, Luis' de Camoens Sämmtliche Gedichte. Paderborn 1880—1885 (6 Bde.).

Silva, Ens. = José Maria da Costa e Silva, Ensaio biographico-critico sobre os melhores poetas portuguezes. Lisboa 1850—1855 (10 Bde.).

SM. ed. 1595 = As obras do celebrado Lusitano, O doutor Frãcisco de Sà de Mirãda. 1595 (Ohne Druckort). Manoel de Lyra [Lisboa].

Storck, HAL. = WStorck, Hundert altportugiesische Lieder. Paderborn und Münster 1885.

Suttner, Camoens = Hermann Suttner, Camoens ein philosophischer Dichter. Dargestellt nach seinen Lusiaden (Gymnasial-Programm). Wien 1870.

Ticknor-Julius = Geschichte der schönen Literatur in Spanien. Von Georg Ticknor. Deutsch ... von Nicolaus Heinrich Julius. Leipzig 1867 (2 Bde.).

V. di L. = Rime di F. Petrarca (con l'interpretazione di G. Leopardi, Firenze 1870) in: Vita di Laura.

Velasquez-Dieze = Don Luis Joseph Velasquez, Geschichte der Spanischen Dichtkunst. Aus dem Spanischen ... von Joh. Andr. Dieze. Göttingen 1769.

Vicente = J. V. Barreto Feio e J. G. Monteiro, Obras de Gil Vicente. Lisboa 1843 (3 Bde.).

Digitized by Google

Quellen.



Digitized by Google

§ 1. Luis' de Camoens Leben wurde von den Landsleuten des Dichters erst dann zum Gegenstande der Nachforschung und Aufzeichnung gemacht, als die Lippen der Wenigen, welche auf derlei Fragen sichere Auskunft gewusst hätten, bereits verstummt waren. Der Lusiaden-Sänger selbst lag damals in beinahe vergessener Gruft; sein Vater Simão Vaz war ihm, wahrscheinlich geraume Zeit, im Tode voraufgegangen; seine Mutter Anna de Macedo hatte die Geburt ihres einzigen Kindes nicht überstanden; und dass um seine „sehr alte und arme [Stief-]Mutter“ Anna de Sâ, welche den unvermählten Sohn als dessen einzige Erbin mindestens fast ein halbes Jahrzehent überlebte[1]), ausser dem Usurpator Portugals, Philipp II. von Spanien, sich Jemand bekümmert habe, wird nicht berichtet. Von sonstigen Angehörigen des weitverzweigten Camoens-Stammes[2]), welche mit dem berühmten Verwandten näheren Verkehres gepflogen hätten, ist überall keine Rede. Hinterbliebene Freunde und Gönner[3]) kannte man nicht, oder man fand es unthunlich und unbequem, mit Nachfragen sie und sich zu belästigen. Seine

§ 1. — [1]) Warum ich Anna do Sâ, trotzdem sie dreimal in amtlichen Schriftstücken (vgl. Jur. I, 171 ff. JKL) Camoens' Mutter genannt wird, als seine Stiefmutter ansehe, werde ich später (Lbn. § 22 f.) darlegen. Sie lebte noch am 5. Febr. 1585. — [2]) Vgl. Sev. fl. 1ᵇ f. sowie Lbn. § 42, A. 1. — [3]) Des Dichters Freundin D. Francisca d'Aragão war im Jahre 1615 noch am Leben (vgl. Conto VII, 1, 23), und sein Gönner D. Manoel de Portugal starb am 26. Febr. 1606 (vgl. SG. II, S. 385 und III, 344).

Digitized by Google

Jugendgespielen und Mitschüler waren todt oder verschollen. Das gleiche Schicksal hatte ohne Zweifel längst seine gleichalterigen Kriegskameraden während der Dienstjahre in Afrika und Asien getroffen; und wenn aus den jüngeren Genossen jener Zeit Einige noch lebten, was konnten sie über ihn vermelden? Nur Weniges und Allgemeines, was man ohnedem aus seiner dürftigen Lage, seiner untergeordneten Stellung und seiner mannhaften Gesinnung zu folgern sich genöthigt sieht, heute wie damals. Was die späte[4]) Grabinschrift oder vielmehr Gedenktafel und einige Lobgedichte[5]) uns bieten, ist theils unwesentlich, theils irrthümlich.

§ 2. So fliessen denn die Quellen zu Camoens' Lebensgeschichte sehr spärlich und meist trübe. Das ist die untilgbare und bedauerliche Schuld der zeitgenössischen Landsleute des Dichters, und bevor man unbilliger, ja ungerechter Weise den König D. Sebastião in seinem Verhalten gegen den Lusiaden-Sänger unköniglicher Knauserei bezichtigt, sollte man Camoens' Freunde[1]), soweit sie die Feder zu führen im Stande waren, mit dem verdienten Tadel unfreundlicher Nachlässigkeit brandmarken, weil sie beinahe soviel wie gar nichts über den Lebenslauf und den Geistesgang des grossen und wenigstens seit 1572 berühmten Mannes berichten, obwohl sie Wesentliches und Wichtiges aus seinem Munde zweifellos erfuhren oder erfahren konnten. Doch genug! Treten wir unserer Aufgabe näher und prüfen die Quellen im Einzelnen auf ihren Werth.

§ 3. Die erste Stelle unter den Quellen gebührt, wie sich von selbst versteht, des Dichters sämmtlichen Werken. Leider wurde ihm seine handschriftliche Gedichtsammlung *(Parnaso)* gestohlen, und zwar, wie es scheint, um 1569/70; sie ist nie wieder an's Licht gekommen[1]). Bei seinen Leb-

§ 1. — [4]) Aus dem Jahre 1595 oder 1594 (?); vgl. FS., Vida II, § 38. — [5]) Jur. I, 177 ff.

§ 2. — [1]) Das gilt zunächst von Luis Franco Correia, Manoel Correa und Diogo do Couto; vgl. Qu. § 6 ff.

§ 3. — [1]) Vgl. Lbn. § 349 (insbesondere A. 3 f.).

zeiten aber wurden nur die Lusiaden (Lisboa 1572) und ausserdem vier (oder fünf ?) Gelegenheitsgedichte veröffentlicht [2]; alles übrige: die drei *Autos*, mehrere *Cartas* und über sechshundert, zum Theil sehr umfangreiche, lyrische Gedichte erschienen in allmählich erweiterten Sammlungen während der drei Jahrhunderte seit seinem Tode. — Bei dem Anhäufen des reichen Schatzes ging man nicht mit der erforderlichen Vorsicht und Sorgfalt zu Werke. Nach ungenügender Prüfung oder aus buchhändlerischer Gewinnsucht, ja sogar gegen besseres Wissen wurde fremdes Eigenthum darunter aufgenommen. Dieser Vorwurf trifft indessen nicht den Herausgeber der zweiten *Rimas*-Sammlung (Lisboa 1598): Estevão Lopez [3], noch die Veröffentlicher der drei dramatischen Dichtungen: Affonso Lopez (Lisboa 1587: *Os Amphitriões* und *Filodemo*) und Paulo Craesbeeck (Lisboa 1645: *ElRei Seleuco*). Dagegen sind die sogenannten *Plus*-Strophen [4] der Lusiaden — sicherlich auch in Luis Francos Gedicht-Album die drei Varianten-Strophen zu Lus. I, 77 und 78 [5] — sammt und sonders untergeschoben; am meisten aber ist Camoens' Lyrik mit unechten Stücken durchsetzt worden. Mit Namen (von etwa 30 Dichtern) und ohne Namen überlieferte Gedichte (Lieder, Sonette, Elegieen, Sestinen, Octaven, Canzonen und Idyllen), im Ganzen etwa 130 Nummern, wurden mit Unrecht Camoens zugeschrieben. Die Sammler und Herausgeber der einschlägigen Gedichte sind um so tadelnswerther, je ausgiebiger sie selber und nach ihnen Andere diese falschen Zuthaten zu allerhand Aufstellungen für den Lebensgang des Dichters benutzt haben. Diese liebgewordenen Irrthümer zu

---

§ 3. — [2]) Goa 1563: Od. 7 und das (wahrscheinlich Camoens zugehörige) Sonett in SG. III, S. 351; Lisboa 1572: Son. 188; Lisboa 1576: El. 4 und Son. 229. — [3]) Estevão Lopez nahm zwar Unechtes aus der ersten ‚*Rhythmas*'-Ausgabe (Lisboa 1595 von Fernão Rodriguez Lobo Soropita) in seine Sammlung herüber; aber seine Zuthaten sind, soweit sich feststellen lässt, echte Camoniana. — [4]) Vgl. SG. V, S. 383 ff. und Lbn. § 374 f. — [5]) Früher (SG. V, S. 389) war ich anderer Ansicht.

beseitigen ist eine schwierige Aufgabe[6]; doch wurde die Lösung in jüngster Zeit versucht[7]) und hat bei allen vorurtheilslos Nachprüfenden volle Zustimmung gefunden. Freilich will es in Portugal, wie mich bedünkt, noch Weile haben, bis man das nachgewiesen und zweifellos Unechte aus den Camoens-Ausgaben entfernt. Der bisherige Bestand wurde sogar noch vor Kurzem (1880) um 42[8]) und um 3[9]) Stücke vermehrt, und zwar ohne jedwede Gewähr Camoens'scher Verfasserschaft[10]). Nach Ausscheidung der Pseudo-Camoniana bleibt immerhin noch eine bedeutende Anzahl lyrischer Gedichte übrig, welche entweder Ueberlieferung und Gepräge dem Lusiaden-Sänger einhellig zuweisen oder ihm abzusprechen kein stichhaltiger Grund sich findet, nämlich nahezu ein halbes Tausend. Nur diese darf der Camoens-Biograph verwerthen.

---

§ 3. — [6]) Denis (p. 136) meint dagegen: *Il est aisé cependant de distinguer les choses qui lui appartiennent, de celles qu'on a offertes sous son nom; il y a un caractère particulier qui les fait connaître.* — [7]) Vgl. meine Anmerkungen zu SG. I, II, III, IV und dazu die Nachträge von Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos in GZ. IV, 591 ff.; V, 101 ff.; VII, 131 ff., 407 ff., 494 ff.; VIII, 1 ff. und in Circ. Cam. (I) p. 30 ff. sowie in der — mir unbekannt gebliebenen — *Revista da Sociedade de Instrucção II*, 105 ff. — [8]) In: *Edição Ferreira de Brito. Parnaso de Luiz de Camões . . . . Com uma Introducção sobre a Historia da Recensão do Texto Lyrico por Theophilo Braga. Porto 1880* (3 voll.; Auflage: 75 (!) Abzüge). — Die spanische, in diesem ‚*Parnaso*' veröffentlichte ‚*Fabula de Narciso*' gehört dem Spanier Christoval de Mesa, „der zwischen 1594 und 1612 dichtete" (Ticknor-Julius II, 129), wie A. Fernandes Thomaz (Circ. Cam. (I) p. 104 ff.) beweist. Bereits Velasquez-Dieze (S. 232 f.) erwähnt Mesas „Fabel vom Narcissus aus dem Ovid übersetzt." — [9]) *A Luiz de Camões. Homenagem de A. F. Barata, com notas curiosas e tres ineditos do poeta. Evora 1880.* — Eins von den Gedichten ist — aber ohne Zweifel mit Unrecht —: ‚*Soneto de luis de Camois*' überschrieben. — [10]) Vgl. CMdV. in GZ. V, 393 ff. — Die oben bezeichneten Pseudo-Camoniana besitze ich in einer sorgfältigen Abschrift meiner Freundin, Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos zu Porto. Herzlichsten Dank!

Digitized by Google

§ 4. An zweiter Stelle müssen mehrere Schriftstücke, grösstentheils amtlichen Charakters, aufgeführt werden, welche zum Dichter oder dessen Verwandten in Beziehung stehen und mehr oder weniger gleichzeitig mit den darin berührten Vorkommnissen abgefasst sind; aber auch hier bedarf es Vorsicht. Bisher wurden deren 24 aufgefunden und veröffentlicht. Darunter sind zwei aus den Jahren 1550 und 1553 von dem Camoens-Schwärmer Manoel de Faria e Sousa, welchem wir später näher zu treten haben, angeblich in einer officiellen Dienstrolle für Indien entdeckte und seitdem spurlos verschwundene Aufzeichnungen nichts weniger als über allen Zweifel erhaben; im Gegentheil: die Gründe für ihre Unechtheit, und in diesem Falle für absichtliche Fälschung, sind so zahlreich und so schwerwiegend, dass jene beiden Dienstrollen-Vermerke geradezu in Wegfall kommen müssen[1]. — Von elf anderen Urkunden[2] aus den Jahren 1553 bis 1576 betreffen zehn einen Coimbraner Seitenverwandten[3] des Dichters, Namensvetter seines Vaters, und eine[4] geht höchstwahrscheinlich auf einen Seitenverwandten zu Evora (?), Namensvetter des Dichters. — Drei weitere[5] aus den Jahren 1582 bis 1585 sind königliche Gnadenbewilligungen; diese bedenken die überlebende [Stief-]Mutter des Dichters mit einer verhältnissmässig ansehnlichen Unterstützung seitens König Philipps II. von Spanien, d. i. Philipps I. von Portugal seit

---

§ 4. — [1]) Vgl. Lbn. § 18. — [2]) Vgl. Jur. I, 14 ff. und 165 f. (Doc. AB); V, 313 ff. (Doc. MNOP); Aranha I, 18—21. — [3]) Vgl. Lbn. § 42 ff. — [4]) Den Wortlaut des Schriftstückes, welches die Vermählung eines Pero Gomes zu Evora am 6. Mai 1576 bescheinigt, kenne ich nicht. Ein Luis de Camões, muthmasslich daselbst wohnhaft und wahrscheinlich der zweite Sohn eines Duarte de Camões zu Evora, welcher ihn (1553) in seinem Testamente erwähnt (vgl. Braga im Circ. Cam. (I) p. 116), wird darin als Zeuge aufgeführt. Es wurde von A. F. Barata veröffentlicht unter dem Titel: *Camoniana. Luiz de Camões em Evora no anno 1576 com algumas annotações . . . Evora 1882.* — Vgl. Aranha I, 336, Nro. 536. — [5]) Vgl. Jur. I, 171 ff. (Doc. JKL).

der Vereinigung (1580) der beiden Kronen. — Die übrigen acht kommen vornehmlich in Betracht; sie beziehen sich auf den Dichter selbst. Sieben[6]) davon sind amtliche Documente: eins aus dem Jahre 1553 betrifft eine Haftentlassung, zwei aus den Jahren 1571 und 1572 die Lusiaden-Veröffentlichung, und vier aus den Jahren 1572 bis 1578 das Jahrgehalt des Dichters: das achte[7]) ist ein gelegentlicher Vermerk eines Barfüssers, Namens Josepe Indio, in einem Lusiaden-Exemplar, welches früher dem Carmeliter-Kloster zu Guadalaxara angehörte und später im Besitze des Lords Holland war. Diese Privat-Notiz führt uns an Camoens' ärmliches Sterbelager und stammt wahrscheinlich aus dem Jahre 1580.

§ 5. An dritter Stelle will ich wegen einiger dürftigen Nachrichten drei Zeitgenossen des Dichters namhaft machen. Auffällig ist, dass alle drei erst nach dem Tode des Dichters, als Luis de Camoens bereits ein weitberühmter Name geworden war, ihrer Beziehungen zu ihm mit unverkennbarer Selbstgefälligkeit gedenken. Es sind die folgenden:

§ 6. Luis Franco [Correia]. — Ueber Persönlichkeit, Lebensstellung und Todesjahr[1]) dieses Mannes wissen wir nichts Genaueres. Er musste hier genannt werden, weil er die *Lusiadas* als *Elusiadas* bezeichnet und weil er eine *Filodemo*-Didaskalie[2]) beibringt. Wir besitzen von ihm ein paar Gedichte[3]) und ein poetisches Album. Diese handschriftliche Gedicht-Sammlung (*Cancioneiro* = Liederbuch) befindet sich in der Lissaboner *Bibliotheca Nacional* und führt den Titel: ‚Liederbuch, enthaltend die noch nicht gedruckten und aus den Papieren der Verfasser abgeschriebenen Werke der besten Dichter seiner Zeit, angefangen in Indien am 15. Jan. 1557 und beendet zu

§ 4. — [6]) Vgl. Jur. I, 166 ff. (Doc. CDEFGHI). — [7]) Vgl. Jur. I, 148 f.

§ 6. — [1]) Man muthmasst, Franco sei 1590 (CMdV., Palm. S. 31) oder nach 1594 (Br., H. II, 142) gestorben. — [2]) Vgl. Lbn. § 268. — [3]) Vgl. Aquino IV, xiij sowie Br., Manual p. 300 und H. I, 336 f. (das „von Diogo Bernardes ihm gewidmete Gedicht" kann ich nicht auffinden) sowie H. II, 140 ff.

Lissabon im Jahre 1589 von Luis Franco Correia, Luis' de Camoens Kameraden im Reiche Indien und besonderem Freunde'. — Auffällig ist, dass ein gewöhnlicher Soldat in Indien, wahrscheinlich zu Goa, und später zu Lissabon „die noch nicht gedruckten Werke der besten Dichter seiner Zeit" abschreibt und zwar „aus den Papieren der Verfasser"! Warum bringt er denn so ungemein viel Namenloses? — Bedenken erregt auch der Zusatz am Schlusse und würde nur dann eine Art Berechtigung haben, wenn die Sammlung entweder ausschliesslich oder doch vorwiegend Camoens'sche Stücke enthielte. Das ist aber durchaus nicht der Fall. Seltsamer noch berührt folgender Umstand: Das Franco'sche Album enthält den ersten Gesang der Camoens'schen Lusiaden mit äusserst geringen Abweichungen von der letztwilligen, zu Lebzeiten des Dichters (1572) in Lissabon gedruckten *Editio princeps*. Am Schlusse des Gesanges steht geschrieben: ‚Ich fahre nicht fort, weil es [das Epos] gedruckt wurde'[4]. Das wäre erklärlich. Wie aber erklärt sich der Titel: *‚Elusiadas [!] de Luis de Camoens [!] a ElRei D. Sebastião'*? — Man hat daraus den Schluss ziehen wollen, dass Camoens seinem Epos ursprünglich den Titel *‚Elusiadas'* gegeben habe. Aber die Form *Elusiadas* erscheint auf keine Weise und in keiner Stelle — auch in Ges. VIII, 3, 5 f. nicht — durch die Dichtung selbst gerechtfertigt, sondern höchstens durch eine *Plus*-Strophe Sousa'scher Mache[5]. Camoens kann seinem Epos niemals jene Bezeichnung gegeben haben, und doch will Franco des Dichters ‚besonderer Freund' gewesen sein und dessen ‚Papiere' vor sich gehabt haben. Der Zweifel an Francos Wahrheitsliebe könnte einzig und allein durch die Annahme beseitigt werden, der Lissaboner *Cancioneiro* sei, wie Juromenha[6]) vermuthet, eine Abschrift und keine Urschrift. In diesem Falle möchte ich annehmen, der unwissende Abschreiber habe die *Lusiadas* nicht einmal dem Namen nach

§ 6. — [4]) Vgl. SG. V, S. 382 f. — [5]) Vgl. Lbn. § 374 f. und SG. V, S. 434, Str. 73^b V. 5. — [6]) Jur. II, xiij.

gekannt und den wahrscheinlich in der Vorlage verschnörkelten Anfangsbuchstaben ‚*L*‘ als ‚*El*‘ gelesen und so den Namen: ‚*Elusiadas*‘ eingeschwärzt. Aber wer kann beweisen, dass wir es mit einer Abschrift zu thun haben, da nichts darauf hindeutet, und wer mag glauben, dass Jemand nach dem Jahre 1589 — denn eine frühere Zeit für solch eine Abschrift ist ausgeschlossen — also siebzehn Jahre nach dem Erscheinen der *Lusiadas,* wo diese bereits in zwei oder, wie Einige wollen, drei Ausgaben vorlagen, jenen ersten Gesang der ‚*Elusiadas*‘ für sich oder im Auftrage eines Anderen abgeschrieben habe? Also würde allenfalls die bestechende Bezeichnung ‚besonderer Freund‘ nichts weiter sein, als ein anmasslicher Zierat. Am verdächtigsten jedoch ist die genaue Uebereinstimmung der Franco'schen Abschrift mit der Sousa'schen erlogenen Handschrift (FS1), sogar in den drei bereits erwähnten Varianten-Strophen (zu Lus. I, 77 und 78) mit ihrem, gewiss nicht von Camoens herrührenden, geographischen Schnitzer [7]. — Das Franco'sche Album verdient meines Erachtens eine gründliche, auch die Schriftzüge in Betracht ziehende Untersuchung.

§ 7. Manoel Correa [Montenegro [1]]. — Auf dem Titelblatte der Lusiaden-Ausgaben: Lisboa 1613 [2]) und 1720, welche den Correa'schen Commentar enthalten, steht bloss: Manoel Correa. Er war gebürtig aus Elvas, Licenciat des kanonischen Rechtes, *Examinator synodalis* des Erzbisthums Lissabon und daselbst Pfarrer an der St. Sebastians-Kirche im Mauren-Viertel. Das letztgenannte Amt bekleidete er nicht vor 1596, also mindestens erst 15 Jahre nach Camoens' Tode; denn erst damals wurde die frühere Einsiedelei ‚*S. Sebastião da Mou-*

§ 6. — [7]) Vgl. Jur. VI, 399 f. und 419.
§ 7. — [1]) Vgl. Br., H. I, 251. — [2]) Infolge gütiger Vermittelung meiner Freundin, Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos, wurde mir diese seltene Lusiaden-Ausgabe von deren Besitzer, dem Portuenser Professor *(‚Lente da Escola Medico-Cirurgica do Porto‘),* Arzte und Schriftsteller Herrn Dr. José Carlos Lopes, mit ausgezeichneter Freundlichkeit zur Benutzung übersendet.

Digitized by Google

raria' zur Pfarrei erhoben [3]). Bedeutende Kenntnisse im Hebräischen, Griechischen und Lateinischen werden ihm nachgerühmt, eine Angabe, welche dadurch bestätigt wird, dass er eine, noch nicht veröffentlichte Uebersetzung des Tacitus anfertigte und mit dem gelehrten Justus Lipsius Briefe wechselte [4]). Mehrmals und nachdrücklich deutet er in seinem, zweifellos vor dem Jahre 1600 geschriebenen Lusiaden-Commentar [5]), um dessen Abfassung, wie er selbst berichtet, Camoens ihn oft, alse dringlichst gebeten hatte, auf seine innige Freundschaft und seinen vertraulichen Umgang mit dem Dichter. Auffällig ist dabei, dass für einige theils werthlose [6]), theils irrige [7]) Bemerkungen Camoens als Gewährsmann sich aufgeführt findet; sicher mit Unrecht, es sei denn, dass der Dichter den gelehrten Herrn gefeppt habe. Weit auffälliger aber finde ich es, dass andere, auf Camoens' Leben bezügliche Mittheilungen, obwohl damals noch keine Camoens-Biographie verhanden war, ganz nebenbei und obenhin gemacht werden, und zwar an Stellen, welche eine Aufhellung der persönlichen Beziehungen nicht bloss nahelegten, sondern geradezu erheischten [8]). Biographische Angaben, welche man

---

§ 7. — [3]) Vgl. Amerim I, 25. — [4]) Vgl. Jur. I, ix und 316 sowie Carvalho p. 329, N. 75. — [5]) Die Abfassungszeit ‚vor 1600' geht daraus hervor, dass Correa Jahre des 16. Jahrhunderts bloss mit Zehner und Einer aufführt, und zwar gegen Ende des Commentars (vgl. MC. I, 301^b zu Lus. X, 119): *‚o Camões escreveo este livro no anno de 70'* [i. e. 1570]. — Er hatte mit der Herausgabe seiner Arbeit gesäumt; als er endlich „zu Camoens' Ehrenrettung gegenüber Unkenntniss und Herabsetzung" daran ging, ereilte ihn der Tod. In seinem kurzen, von Mariz (p. 6) mitgetheilten Vorworte *(‚O Commentador ao Lector')* sagt er: *Hoje o faço, sò por sayr pela honra de Luís de Camoẽs, que, por esta sua obra não ser entendida de todos, he calumniada de muytos; & declarada de algũs.* — [6]) Zu Lus. VI, 40 — Correa hat nicht einmal geahnt, dass Camoens in dem Seesoldaten Leonardo sich selbst gezeichnet hat (vgl. Lus. IX, 75–82) — und IX, 59. — [7]) Zu Lus. IX, 21. — [8]) Lus. I, 1; V, 18; VII, 81; IX, 28; 71; X, 9; 119; 128.

aus Camoens' Werken uud seiner Grabinschrift zu orschliessen nicht im Stande ist, begegnen nur zwei: Lissabon (?) als Geburtsort des Dichters und sein freundschaftlicher Verkehr mit den Dominicaner-Patres daselbst nach seiner Rückkunft aus Indien. — Ueber Correa und Mariz[9]), den Herausgeber des Correa'schen Commentars, sagt Francisco Gomes de Amorim[10]): ‚Von diesen zwei Menschen betrügt uns Einer, falls sie es nicht etwa Beide thun'. Vielleicht könne indess, wie Amorim des Weiteren darlegt[11]), Correa schuldlos sein; wahrscheinlich habe Mariz als gewinnsüchtiger Betrüger gehandelt und den ‚*Commentador Correa*' — dieser muss vor 1611 gestorben sein[12]) — als vorgeschobenen Posten verwendet. — Nach meiner Ansicht ist Mariz ein ehrlicher Schwachkopf und Correa ein selbstgefälliger Vielwisser. Beider Angaben sind daher mit äusserster Vorsicht zu verwerthen. — Diesem ‚Manuel Correa Montenegro' schiebt Sousa eine, angeblich um 1630 (!!) gefertigte Lusiaden-Handschrift in die Schuhe, ein geradezu tollhäuslerisches Hirngespinnst, aus welchem Sousa die sogenannten *Plus*-Strophen und die abweichenden Lesarten für seine Lusiaden-Ausgabe (Madrid 1639) will geschöpft haben[13]). Der erbärmliche Lügner!

§ 8. Diogo do Couto. — Couto war geboren zu Lissabon im Jahre 1544, fuhr als fünfzehnjähriger Jüngling[1]) nach Indien im März 1559 — seltsamerweise bezeichnet er sich bei Erwähnung eines Seezuges 1560 als achtzehnjährig[2]) und müsste darnach 1542 geboren sein[3]) — und kehrte nach zehn Dienstjahren (1569/70) in seine Heimat zurück. Schon im

---

§ 7. — [9]) Vgl. Qu. § 12. — [10]) Amorim I, 27. — [11]) Eb. I, 20—39 und II, 299—327. — [12]) Vgl. Mariz (Lus., ed. 1613) p. 3 das Datum der Censur-Vermorke: Febr. und April 1611 und Qu. § 12. — [13]) Vgl. SG. V, S. 383 ff.

§ 8. — [1]) Vgl. Couto VII, 8, 2. — [2]) Couto VII, 9, 11. — [3]) So wird meistens angegeben, z. B. in der ‚*Vida de Diogo do Couto*' von Manoel Severim de Faria, welche ohne Namen des Verfassers den Couto'schen ‚*Decadas*', Ed. Lisboa 1736, vorgedruckt ist; vgl. ebend. Tom. I, fl. 3ª.

folgenden Jahre (1571) kam er wieder nach Goa (6. Sept.), erhielt dort von König Philipp I. von Portugal (1580—1598) — also nach dem Jahre 1580 — den Auftrag, Joãos de Barros (1496—1570) Geschichtswerk über Indien *(Décadas da Asia)* fortzusetzen, wurde am 28. Febr. 1595 zum Oberaufseher des indischen Staatsarchives zu Goa ernannt und starb daselbst am 10. Dec. 1616. — Er gedenkt eines von ihm selber und seinen Reisegefährten im Jahre 1569/70 dem nothleidenden Camoens auf Mozambik erwiesenen Freundesdienstes[4]) in seiner mehr als vierzig Jahre nach jenem Begegnisse verfassten, achten Decade der *‚Asia'*[5]), knüpft daran ein paar kurze Bemerkungen über des Dichters damalige Beschäftigung mit den Lusiaden und seinen lyrischen Gedichten *(Parnaso)*, welche ihm bald darauf entwendet und niemals zurückgestellt seien, und fügt hinzu: ‚in Portugal starb dieser ausgezeichnete Dichter in baarster Armuth'. — Camoens hatte ihm, wie Couto im Jahre 1611 aus Indien einem Freunde in Portugal schreibt, seine Lusiaden mitgetheilt und ihn gebeten, das Werk mit einem Commentar zu versehen[6]). Couto begann die jetzt verschollene Arbeit, kam damit aber bloss bis zum fünften Gesange[7]). — Unangenehm berührt es, dass dieser ‚innige Freund' des Dichters die Namen der Ober- und Unter-Kapitäne, welche in den asiatischen Meeren und Ländern an diesem oder jenem Kriegszuge theilnahmen, höchst gewissenhaft in langen, ermüdenden Registern überliefert, sehr wahrscheinlich sogar nach ihrem Dienstalter und Range, jedoch über Camoens nur jenes Wenige bietet; freilich befehligte der Dichter niemals ein Schiff oder ein

§ 8. — [4]) Vgl. Lbn. § 349. — [5]) Dec. VIII und IX, druckfertig im Jahre 1614, wurden Couto gestohlen; er bearbeitete den Inhalt später von Neuem, drängte ihn aber zusammen zu **einem** Bande. — Auch ein anderes Werk *(‚O Soldado pratico')* wurde ihm entwendet, nach Portugal gebracht und dort in Abschriften verbreitet. Couto schrieb es von Neuem in anderer Anordnung. — [6]) Vgl. Sev. fl. 4[b]. — [7]) Vgl. Couto, Dec. (Ed. Lisboa 1736) Tom. I, fl. 4[a] f.

Digitized by Google

Fähnlein, und dadurch findet die Frage[8]), warum Couto nirgend den Lusiaden-Sänger als Krieger erwähne, ihre hinreichende Antwort[9]).

§ 9. An vierter Stelle erwähne ich eine im Jahre 1880 von Camillo Castello Branco veröffentlichte, angeblich von Diogo de Paiva de Andrade (geb. 1576) herrührende, wenig glaubwürdige Aufzeichnung[1]) über Camoens' Liebe zu einer Hofdame und seiner deshalb erfolgten, viermaligen (!) Verbannung. Da diese Nachricht im „Leben" zu verschiedenen Malen berücksichtigt wird, genüge es hier an dem blossen Hinweise.

§ 10. An fünfter Stelle sind zu nennen Camoens' früheste Biographen. — Seit dem Tode des Dichters wurden, ein volles Menschenalter hindurch, von seinen Dichtungen Abdrücke über Abdrücke besorgt, ohne dass diese bequemste Gelegenheit zur Veröffentlichung einer Lebensskizze, wenn wir die mehr als zweifelhafte, angeblich im Jahre 1601 gedruckte ‚*Rimas*'-Ausgabe[1]) bei Seite lassen, von irgend einem Camoens-Verehrer wäre benutzt worden. Innerhalb der bezeichneten Zeit erschienen die Lusiaden zum dritten bis achten Male in den Jahren 1584, 1591, 1597, 1607, 1609, 1612; die dramatischen Stücke: Die Amphitryone und Filodemo — König Seleukus wurde zum ersten Male gedruckt: 1645 — traten im Jahre 1587 an's Licht; die lyrischen Gedichte wurden, in allmählich vermehrten Sammlungen, in den Jahren 1595, 1598, 1607, 1608 (?), 1611 (?) veröffentlicht. — Also vielleicht zwölf, sicherlich zehn Male hätte man Anlass gehabt,

---

§ 8. — [8]) Lobo p. 203 und Jur. I, x. — [9]) Vgl. Couto VII, 8, 4 und 8, 7. — Hätte Couto zu Goa das Staatsarchiv, welches er seit 1595 auf königlichen Befehl zu ordnen hatte, und die General-Matrikel betreffs Camoens' durchmustern wollen, so würde man ohne Zweifel im Stande sein, des Dichters Leben während der Jahre 1553 bis 1567 genauer zu schildern; vgl. Jur. I, xj und xvij.

§ 9. — [1]) Vgl. CBranco p. 14 f.

§ 10. — [1]) Vgl. Jur. I, 453.

Digitized by Google

ein paar Lebensnachrichten zusammenzustellen, aber es unterblieb. Nur zwei von den bezeichneten Ausgaben bringen je eine hergehörige Bemerkung, und zwar die Lusiaden-Ausgabe: Lisboa, Manoel de Lyra, 1584 und die *‚Rimas‘*-Ausgabe: Lisboa, Pedro Crasbeeck, 1607. Das erstgenannte Werk ist die berüchtigte „Gimpel“-Ausgabe *(Edição dos Piscos)* [2]; sie erwähnt mit spärlichen Worten zu Lus. VII, 80 den Schiffbruch des Dichters an der Mündung des Mecom-Flusses, nimmt also bloss das vorweg, was der Dichter selber uns drei Gesänge später (Lus. X, 128) erzählt [3]. — Die letztgenannte *‚Rimas‘*-Ausgabe verdient besonders hervorgehoben zu werden, weil sie die nachweislich älteste Angabe über Camoens' Geburtsort enthält. Domingos Fernandez liess sie auf seine Kosten drucken. Dieser war Buchhändler der Universität Coimbra und viele Jahre hindurch Verwalter ihrer öffentlichen Bibliothek [4]. Darnach muss wenigstens seine früheste Jugend, falls er etwa um 1595 in seine geschäftliche und amtliche Stellung trat, in die letzten Lebensjahre des Dichters fallen. Es war ihm also recht wohl die Möglichkeit geboten, an den *‚Principe de humana poesia‘*, wie er Camoens nennt, zu Coimbra Erinnerungen zu sammeln und das Glaubwürdige darunter festzustellen. Leider beschränken sich seine Mittheilungen, welche in der Widmungszuschrift an die Universität Coimbra enthalten sind, auf die, in vierfacher Wiederholung, dreimal mit schlichten Worten und einmal in bildlichen Wendungen, ausgesprochene Angabe, dass Camoens zu Coimbra geboren, gebildet und geehrt sei [5].

---

§ 10. — [2]) Die Benennung dieses Machwerkes rührt her von dessen Erklärung des ungewöhnlichen Adjectivs *‚piscoso‘* (= fischreich; Lus. III, 65, 2 d. i. III, 47, 2 in jener verstümmelten Ausgabe): *Chama piscosa [Cezimbra], porque em certo tempo se ajunta ali grande cantidade de piscos* [= Gimpel], *pera se passarem a Affrica.* — Vgl. Aranha I, 33 und das zugehörige (2.) Facsimile. — [3]) Vgl. Jur. I, 447 ff. — [4]) Jur. I, 454 f. — [5]) Vgl. Lbn. § 13. — Hier sei noch erwähnt, dass sich zwei in mehreren Punkten, besonders in typographischer Hinsicht, verschiedene *‚Rimas‘*-Ausgaben

§ 11. Um die auffällige Erscheinung zu erklären, dass Camoens' Zeitgenossen so äusserst spärliche Nachrichten über des Dichters Leben veröffentlichten, könnte man vielleicht vermeinen, Herausgeber und Verleger seiner Werke hätten Mühen und Kosten gescheut. Das scheint jedoch keineswegs der Fall gewesen zu sein. Warum hätte sonst Fernão Rodriguez Lobo Soropita, Dichter, Licenciat und Advocat zu Lissabon — er starb „bald nach 1619"[1]) — die lange, gelehrte und langweilige ‚Vorrede an die Leser' geschrieben und der Buchhändler Estevão Lopez sie der ersten ‚*Rhythmas*'-Ausgabe (Lisboa 1595) vordrucken lassen? Aber solche Zuthaten voll prunkender Vielwisserei waren damals beliebt und blieben es noch lange, wie spätere Abdrücke des Soropita'schen ‚*Prologo*' (1616, 1779, 1782, 1815) beweisen. In der Widmung des Buches an D. Gonçalo Coutinho von Seiten des Verlegers Estevão Lopez, geschrieben am 27. Febr. 1595[2]), wird erwähnt, dass jener verdiente Edelmann aus dem Geschlechte der Marialva des Dichters ärmliche Gruft verschönert und mit einer Gedenktafel geschmückt habe[3]). Aber — man bedenke! — jene Inschrift, spätestens im fünfzehnten Jahre nach Camoens' Hingange verfertigt, irrt in der Angabe des Sterbejahres. Ja, noch mehr: die Nachrichten über diese Ausschmückung des Grabes sind so unklar, unvollständig und widersprechend, dass es durchaus zweifelhaft bleibt, ob D. Gonçalo Coutinho damals des Dichters Gebeine aufge-

---

mit der Jahreszahl 1607 aus dem Verlage Crasbeeck vorfinden. Die eine (ältere) führt auf dem Titelblatte die ‚*Esphera armillar*' (mit der Aufschrift: *In Deo*), die andere (nachgemachte) das Wappen Portugals; vgl. Tito de Noronha, ‚*Camões: Rimas de 1607*' im Annuario (I) p. 22 ff. und Aranha I, 39 ff. — Mit gewohnter Bereitwilligkeit hat meine Freundin, Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos, aus dem (echten) ‚*Esphera*'-Exemplar der Portuenser Stadtbibliothek mir alles Nöthige und Nütze abgeschrieben; für so viele Güte sage ich, auch an dieser Stelle, herzlichsten Dank.

§ 11. — [1]) Vgl. CMdV., Palm. S. 31, A. 3. — [2]) Vgl. Br., H. I, 387. — [3]) Vgl. Jur. I, 451.

funden, von ihrer ursprünglichen Ruhestätte erhoben und an eine andere gebracht habe oder nicht[4]). Doch genug! Wenden wir uns nunmehr zu den frühesten Camoens-Biographen: Pedro de Mariz, Manoel Severim de Faria, Manoel de Faria e Sousa.

§ 12. Pedro de Mariz, geboren zu Coimbra vielleicht um 1550[1]) und gestorben zu Lissabon 1615 am 24. Nov.[2]), Priester und Baccalaureus des kanonischen Rechtes, Ober-Aufseher der Universitäts-Bibliothek zu Coimbra[3]) und Corrector in der Buchdruckerei seines Vaters Antonio de Mariz[4]), verdient unsere Anerkennung dafür, dass er weitere Erkundigungen über Camoens' Leben anstellte und den ersten, wenngleich durchaus misslungenen Versuch machte, die vorfindlichen Nachrichten zu einem Gesammtbilde zu verarbeiten. Höchst wahrscheinlich gab ihm dazu Correas handschriftlicher Commentar, welchen er aus des Verstorbenen sehr verschuldetem Nachlasse ersteigert hatte, durch die spärlichst eingestreuten Vermerke über Camoens' Leben den nächsten Anlass. Mariz veröffentlichte Correas Arbeit zu Lissabon im Jahre 1613, indem er dessen Erläuterungen, an denen er dies und jenes nach seiner höchst fragwürdigen Behauptung infolge Erlaubniss des Verfassers änderte, zwischen die entsprechenden Lusiaden-Strophen einschaltete. Seine eigene Arbeit, ein planloses und stilloses Allerlei zusammengeraffter Bemerkungen[5]), dient als Einleitung und trägt die Ueberschrift: „An den Liebhaber

---

§ 11. — [4]) Vgl. Lbn. § 399.

§ 12. — [1]) Im Jahre 1594 veröffentlichte er ‚*Dialogos de Varia Historia*'. — [2]) Vgl. Antonio de Abreu, *Obras ineditas* (Lisboa 1805), p. 174. — [3]) Die ‚*Rimas*'-Ausgabe (Lisboa 1616) nennt ihn ‚*o Licenciado Pedro de Maris Escrivão, & reformador da Torre do Tombo*'; vgl. Aranha I, 57. Nach J. Ramos-Coelho (Inst. xxxiij, 2, 128) war er an der Universität zu Coimbra: ‚*bedel de canones, corrector da imprensa e guarda da livraria*'. — [4]) Jur. I, 314. — Ich finde Buchdrucke des Vaters von 1546 bis 1573 angegeben; vgl. Carvalho p. 313 f. — [5]) Lobo wirft ihm (p. 159) ‚*grosseira ignorancia*' vor.

Google

der Dichtkunst“ *(Ao estudioso da lição Poetica. P. M.)*[6]. Unterzeichnet ist sie mit dem vollständigen Namen des Verfassers, während die Angabe des Abfassungs-Jahres und insbesondere des Ortes um so mehr vermisst wird, als der wiederholte Ausdruck „diese Stadt“ *(esta cidade)* dem Leser anfangs ein lästiges Räthsel aufgiebt. Jene Bezeichnung bezieht sich indess auf Lissabon, den Druckort der Ausgabe, nicht auf Coimbra, die Heimat des Herausgebers. Mariz soll bereits, wie Thomas José de Aquino[7] angiebt, im Jahre 1601 diese (oder eine andere?) ‚*Vida com algumas Rhythmas do Poeta*‘ veröffentlicht haben, eine Ausgabe, welche Sousa in seiner zweiten Camoens-‚*Vida*‘[8] als: ‚*la 4. [edicion]*‘ und als erschienen: ‚*el [año] de 1601*‘ bezeichnet. Aber sie ist nirgend vorfindlich[9], und das Einzige, was uns daraus mitgetheilt wird, steht genau so in der Mariz'schen Lusiaden-Ausgabe (Lisboa 1613), nämlich, bis dahin seien von Camoens' Epos mehr als 12,000 Exemplare gedruckt bezw. verkauft worden[10]. Diese Summe kann doch nur für eins der beiden Jahre zutreffen, nicht für beide zugleich, weil zwischen 1601 und 1613 drei[11] Ausgaben sich finden. — Mariz' Nachrichten über Camoens werde ich im Leben des Dichters, und zwar jede am zuständigen Platze, einer Prüfung unterziehen. Ebenso werde ich mit den beiden folgenden Biographieen verfahren.

---

§ 12. — [6] Diese Mariz'sche Einleitung wurde zusammen mit Soropitas ‚*Prologo*‘ in die ‚*Rimas*‘-Ausgabe, *Segunda Parte*, Lisboa 1616 (*Primeira Parte*, Lisboa 1614) wieder aufgenommen, und der Herausgeber Domingos Fernandez bedauert dort Mariz' Tod und rühmt „seinen beredten Stil“ *(seu eloquente estilo!?)*; vgl. Jur. I, 458 ff. und Aranha I, 55. — [7] Aquino I, lxviij. — [8] Vgl. FS., Rim var. II, fl. 14b, § 28. — [9] Vgl. darüber Jur. I, 453, wo irrthümlich behauptet wird, Sousa habe sie als „die fünfte“ bezeichnet, sowie Aranha I, 39 und 43 ff. — [10] Vgl. Mariz p. 8 f. — [11] Nach Aranha I, 46 f. vielleicht sogar vier, indem die Ausgabe von 1609 einen Nachdruck erfuhr, auf dessen Jahreszahl (1609) indess nichts zu geben ist.

§ 13. Manoel Severim de Faria oder Manoel de Faria Severim[1]), geboren zu Lissabon 1585, durch Verzicht seines Oheimes im Jahre 1608 Stiftspfründner und 1609 Cantor zu Evora, und gestorben daselbst 1655 (25. Sept.), veröffentlichte: *'Discursos varios politicos'* (Verschiedene Abhandlungen für gebildete Kreise) Evora 1624, welche im Jahre 1791 zu Lissabon von Neuem aufgelegt wurden. In diesem Sammelwerke gab der Verfasser eine Camoens-Biographie und zwar die erste, welche auf diese Bezeichnung Anspruch erheben darf. Seine noch heute anmuthende Darstellung, für welche er mit Umsicht und Urtheil den Stoff aus den überlieferten Angaben und Camoens' Dichtungen schöpfte[2]), scheint unter den Zeitgenossen, obwohl Sousa diesem seinem Vorgänger grosse Anerkennung zollt, keinen besonderen Anklang gefunden zu haben. Beinahe ein Jahrhundert verging, bevor sie in eine Camoens-Ausgabe[3]) aufgenommen wurde. Des Weiteren verdient bemerkt zu werden, dass Severim das Lusiaden-Epos gegen missliebige Bemängelungen[4]) vertheidigt und dass er ein Camoens-Bildniss[5]) beigiebt, welches sein Neffe Gaspar Severim de Faria oder Gaspar de Faria Severim[6]) nach einem aus dem Nachlasse Correas stammenden, nach dem Jahre 1570 angefertigten Gemälde hatte in Kupfer stechen lassen von einem flamändischen Meister Namens A[ntonius oder Andreas[7])] Paulus. Eine photographische Copie des vielverbreiteten Bildes liess Joaquim de Vasconcellos[8]) zu Camoens' Tricentenarium herstellen.

---

§ 13. — [1]) Vgl. das Titelblatt in MC. — [2]) Lobo (p. 159) erkennt ihm Fleiss und Sorgfalt zu. — [3]) In MC., Lisboa 1720. — [4]) Vgl. Qu. § 7, A. 5. — [5]) Vgl. Sev. fl. 12ª f. und Jur. I, 130 ff. — Mein Freund Joaquim de Vasconcellos sagt von diesem *'retrato'*: *é o primeiro e unico que se recommenda á nossa consideração por titulos authenticos; e é nelle que mais ou menos achou origem a extraordinaria collecção de retratos do Poeta, espalhados por toda a parte'*. Vgl. Circ. Cam. (I) p. 33. — [6]) Vgl. über Gaspar : Schäfer IV, 478. — [7]) Vgl. Circ. Cam. (I) p. 34. — [8]) Alb. Exp. Cam.

Digitized by Google

§ 14. Manoel Faria e Sousa [1]), ein unermüdlicher Vielschreiber, verfasste zwei Camoens-Biographieen, beide in spanischer Sprache. Die erste ‚*Vida del Poeta*‘ erschien in seiner, mit weitläufigem, spanischem Commentar versehenen Lusiaden-Ausgabe (*Lusiadas*, Madrid 1639). Diese Biographie genügte späterhin dem Verfasser nicht mehr. Er schrieb daher eine zweite ‚*Vida*‘, in welcher er für Camoens' Indienfahrt angeblich urkundliche Belege mittheilt und frühere Angaben abändert, aber vielfach leere Muthmassungen als zweifellose Thatsachen hinstellt und aus Gedichten anderer namhaften Dichter, welche er zu Gunsten seines fast vergötterten „Meisters“ kritiklos oder gewissenlos ausplündert, weitgehende Folgerungen herleitet [2]). Die Ausmerzung aller der Irrthümer und Fälschungen ist eine überaus mühsame Arbeit [3]). Diese zweite Biographie erschien erst nach des Verfassers Tode in der leider unvollendet gebliebenen, von seinem Sohne, Kapitän Pedro de Faria e Sousa besorgten Ausgabe der Camoens'schen ‚*Rimas Varias*‘ (Lisboa 1685 und 1689). Seltsam ist, dass Sousa, dieser portugiesische Camoens-Enthusiast, sich der spanischen Sprache bediente, sowohl in seinen Gedichten — nur ein Drittel (200) seiner Sonette und ein Theil (12) seiner Eklogen sind portugiesisch — wie in seinen prosaischen, zahlreichen [4]), aber nicht sämmtlich herausgegebenen, mit Gelehrsamkeit vollgepfropften Werken. In der Sprache der Vaterlandsfeinde schrieb er zur Zeit der nationalen Knech-

---

§ 14. — [1]) Vgl. über Sousa Lbn. § 18 B. — [2]) Lobo (p. 160) sagt über Sousa: ‚*antes queria cortar difficuldades que desatallas e mais vezes o governava o caprixo que a razão*‘ und spricht gleich darauf von seiner Verwegenheit als Commentators. — [3]) In vielen Fällen ist die Herstellung des ursprünglichen Textes Camoens'scher Gedichte aus der Entstellung Sousas baare Unmöglichkeit; denn: ‚*Otras alteraciones*‘ . . . — sagt Sousa (Anm. zu El. II, V. 33 in Rim. var. IV, 19[a] ff.) — ‚*escuso apuntar porque ya dixe que uso de los Manuscritos quando los hallo mejorados*‘, d. h. zu deutsch: Sousa ändert nach Belieben. — [4]) Ueber 100 Folio-Bände; vgl. Jur. I, 336.

Digitized by Google

tung die Geschichte seines Vaterlandes; ja, spanisch behandelte er damals das Leben und erläuterte die Werke des nationalsten Portugiesen, — eine Missachtung gegen das ureigenste und unveräusserlichste Erbe des angestammten Volkes und vor allem eine Versündigung an den Lusiaden, dem mächtigsten und prächtigsten Bollwerke der portugiesischen Nationalität. Die Sousa'sche Entschuldigung: „dass im Portugiesischen — in einer Sprache, welche durch ihre *‚grandeza y magestad‘* den übrigen Völkern Schwierigkeiten macht — das Geschriebene, ausser bei den Eingeborenen, dem gleichen Geschicke anheimfällt, wie das Vergessene“[5]), ist leeres Geschwätz. — Wir verlassen den Mann, welchem die Camoens-Forschung trotz alledem zu grossem Danke verpflichtet ist[6]), hiermit vorläufig und versparen jede nähere Erörterung einzelner Punkte auf das „Leben“ des Dichters.

§ 15. Nach dem Erscheinen der Sousa'schen zweiten *‚Vida‘* tritt fast ein Jahrhundert hindurch keine nennenswerthe Camoens-Biographie zu Tage, bis William Julius Mickle[1]), Pater Thomas José d'Aquino[2]), D. Jozó Maria de Souza-Botelho, Morgado de Matteus[3]), John Adamson[4]), D. Francisco Alexandre Lobo, Bischof von Vizeu[5]) das biographische Material zwar nicht bereicherten, aber eigenartig ausgestalteten und Camoens' Dichtungen eingehend zu würdigen und zu verwerthen suchten. Erfreulichen Anstoss zu neuen Forschungen gab dann D. João Baptista da Silva Leitão, Visconde de Almeida Garrett (1799—1854), der Begründer der romantischen Schule in Portugal, durch sein episch-dramatisches Gedicht *‚Camões‘* (Paris 1825). Sein vorwurfsvoller Weckruf:

---

§ 14. — [5]) Epit. *‚Prólogo‘* fl. 1ª. — [6]) Der zweiten *‚Vida‘* möchte ich, wie Lobo (p. 161) es thut, dies Lob nicht zuerkennen.

§ 15. — [1]) Erst Mickles zweite Ausgabe seiner vollständigen Lusiaden-Uebersetzung (Oxford 1778) enthielt: *‚The life of Luis de Camoens‘*. — [2]) Lisboa 1779/80. — [3]) Paris 1817 (Prachtausgabe) und 1819 (schlichter Abdruck). — [4]) London 1820. — [5]) Lisboa 1820 in den: *‚Memorias da Academia Real das sciencias de Lisboa‘*, vol. VII, parte I. —

Digitized by Google

Wo liegt das Denkmal, Portugal, das deines
Unsterblichen Besingers Asche wahrt? . . .
Selbst nicht den nied'ren Platz, wo Camoens' Asche
Bescheiden ausruht, kennt der Portugiese[6]).

verhallte nicht wirkungslos und hatte zur Folge: die — freilich meines Erachtens fruchtlose — Aufsuchung der Gebeine des Dichters, die Auffindung von Gedichten und Actenstücken, die Errichtung[7]) eines kolossalen Standbildes zu Lissabon (1867 am 9. Oct.), die Camoens-Biographieen und die Ausgaben der Camoens'schen Gesammtwerke durch Visconde do Juromenha (Lisboa 1860—1869) sowie durch Theophilo Braga (*'Historia de Camões'*, Porto 1873—1875 und *'Obras completas'* etc. Porto 1873 f.), und endlich die unvergleichliche nationale Gedächtnissfeier[8]), soweit die portugiesische Sprache reicht, am 10. Juni 1880, eine Feier, an welcher das romanische und das germanische Ausland durch eine reiche Anzahl bedeutender Festschriften sich betheiligten.

§ 15. — [6]) Vgl. Garrett, Cam., c. x, p. 191. — [7]) Den Grundstein legte am 28. Juni 1862 König D. Luis I (1861—1889). — [8]) Eine Säcularfeier zuerst (am 10. Juni 1857) angeregt zu haben, ist das Verdienst des Dichters João de Lemos de Seixas Castello Branco; vgl. Jur. I, 413.



Digitized by Google

Einleitung.



Digitized by Google

§ 1. Luis de Camoens, der Sänger der Lusiaden[1]), hatte schon bald nach seinem Tode, wie Mariz seinen Landsleuten im Jahre 1613 erzählt[2]), in Deutschland einen begeisterten Verehrer. „In unseren Tagen", so berichtet der früheste Camoens-Biograph, „schrieb ein deutscher Edelmann einem seiner hiesigen [Lissaboner] Correspondenten und ersuchte ihn um Auskunft über Camoens' Begräbnissstätte. Falls sie nicht prächtig wäre, sollte er mit der Stadt unterhandeln und ihm die Erlaubniss auswirken, des Dichters Gebeine mit jener Ehrerbietung, welche einem so hervorragenden Manne zukäme, nach Deutschland herüberzuholen; dort würde er ihm ein Grabmal errichten, so aufwandreich und herrlich, wie die berühmtesten des Alterthums." — Dies Vorhaben des weder mit Namen, noch mit Wohnsitz bezeichneten Deutschen klingt befremdlich genug und wird dadurch nicht glaubwürdiger, dass der Camoens-Romancier Sousa den Lissaboner Correspondenten zum Landsmanne des deutschen Camoens-Enthusiasten macht[3]); doch würde dessen Bekanntschaft mit Camoens' Dichtungen nicht gerade auffällig sein. Schon im Jahre 1559

---

§ 1. — [1]) Lusiaden (*Lusiadas*) d. i. Abkömmlinge des Lusus. Dieser Freund, Sohn oder Fahrtgenosse des Gottes Bakchus (vgl. SG. III, S. 305 und V, 487) soll der Sage nach in Portugal sich niedergelassen und dort als König ein Menschenalter hindurch geherrscht haben. — Camoens verwendet zur Bezeichnung seiner Landsleute ausser ‚*Lusiadas*' und ‚*Portuguezes*' auch ‚*Lusitanos*' nach dem lateinischen ‚*Lusitani*'. Der letzteren Benennung bedienten sich anstatt ‚*Portugalenses*' die portugiesischen Humanisten seit dem Ende des fünfzehnten Jahrhunderts; „aber diese Neuerung", sagt Oliveira Martins (HP. I, 2), „unter den Gelehrten fortgepflanzt, wird schliesslich zu einem nationalen und fast populären Glaubensartikel". — [2]) Mariz p. 9. — [3]) Vgl. FS., Vida II, § 36.

wurde Portugiesisches zu Köln gedruckt[4]), und sonstige Beziehungen zwischen Deutschland und Portugal finden sich in sehr früher Zeit, die älteste, urkundlich belegte, kaufmännische zwischen Lissabon und Strafsburg aus dem Jahre 1382[5]). Doch lassen wir jene Angabe auf sich beruhen.

§ 2. Der Name ‚*Ludovicus Camoens*‘ begegnet in Deutschland nachweislich zum ersten Male im Anfange des vorigen Jahrhunderts. In Heinrich Scherers ‚*Atlas novus s. Geographia universalis 1710*‘ wird der Dichter aufgeführt, ‚*insignis Poeta*‘ und ‚*Virgilius Lusitanus*‘ genannt und mit wenigen Worten geschildert als „lange in der Welt umhergetrieben, stets vom Schicksale verfolgt und elend im Vaterlande gestorben“[1]). — In einem deutsch geschriebenen Buche wird der Dichter zunächst fünf Jahre später von Dr. Johann Burkhard Mencken (1675—1732) kurz erwähnt[2]). — Mit Camoens' Dich-

§ 1. — [4]) In Arnold Birckmans Officin wurden dort und damals veröffentlicht: Christovam Falcãos schwärmerisch-schöne Ekloge ‚*Crisfal*‘ und seine ‚*Cantigas*‘ nebst Bernardim Ribeiros allegorischer Novelle ‚*Menina e moça*‘. — Die beiden Dichter sind ältere Zeitgenossen des Lusiaden-Sängers. — [5]) Vgl. „Literarische Beilage zur Gemeinde-Zeitung für Elsass-Lothringen“ vom 23. April 1881, Nr. 17, S. 67. Dort hat der Director des Bezirk-Archives für Unter-Elsass, Herr Dr. W. Wiegand, die in Rede stehende Urkunde nach meiner Lesung mit meiner Verdeutschung veröffentlicht und deren Inhalt und Beziehungen erörtert. Sie wurde ausgefertigt: ‚*na dita cidade de Lixboa nass cassas da morada do dito Anryque* [*Armeyro*] *dez dias d'outubro era de mil e quatro centos e vynte annos*‘ d. i. nach der christlichen Zeitrechnung, welche in Portugal durch ein Gesetz König D. Joãos I. am 15. Aug. 1422 (= *era de Cesar* 1460) eingeführt wurde, das Jahr 1382.

§ 2. — [1]) Vgl. SG. III, S. 399. — [2]) Vgl. J. B. Mencken, Compendiöses Gelehrten-Lexikon, Leipzig 1715, S. 404. — Schon sieben Jahre früher hatte er im Vereine mit Johann Christian Biel (aus Braunschweig) eine mir unbekannt gebliebene ‚*Dissertatio de viris militia aeque ac scriptis illustribus*‘ (1708) herausgegeben und erweiterte dieses Werk selbständig in dem oben genannten „Gelehrten-Lexikon“, in welchem der Camoens-Artikel, wie es scheint, neu eingereiht

Digitized by Google

tungen, wenigstens mit seinen Lusiaden, am frühesten in Deutschland sich befasst zu haben, ist das Verdienst Johann Nikolaus Meinhards. Im Jahre 1762 gab er in den „Gelehrten Beyträgen“ zu den „Braunschweiger Anzeigen“ ein paar Verdeutschungsproben in ungebundener Rede, nämlich die beiden berühmtesten Lusiaden-Episoden: Inez und Adamastor[3]).

§ 3. Meinhard fand alsbald Nachfolger. Seit jener Zeit verging beinahe kein Jahrzehent, ohne dass deutsche Schriftsteller durch Uebersetzungen in Prosa oder Versen sowie in Poetiken und Litteraturgeschichten dem portugiesischen Dichter gesteigerte Theilnahme erworben oder in Dramen und Operntexten, Romanen und Novellen sein wechselvolles Leben zum Gegenstande der Darstellung gemacht hätten[1]). Gleichwohl wurde Camoens bis vor kurzem unter uns im Wesentlichen nur als Sänger der Lusiaden genannt und geschätzt. Denn vorzugsweise hatte man sein nationales Epos, anfangs bruchstückweise und später vollständig, zu wiederholten Malen verdeutscht und gedruckt, während seine übrigen Werke, dramatische wie lyrische, mit Ausnahme der Sonette, fast gänzlich unberücksichtigt blieben. So konnte nur der Kenner des Portugiesischen den ganzen Camoens sich zu eigen machen; denn in keiner Sprache gab es eine vollständige Uebersetzung bis zum Jahre 1885.

---

wurde. Ausführliche Nachrichten brachte dann in lateinischer Sprache über Camoens' Leben und Werke Friedrich Otto Mencken, der Sohn (1708—1754), nach seines Vaters Tode in: *Ioannis Burchardi et Friderici Ottonis Menckeniorum, Patris et Filii, Bibliotheca Virorum Militia aeque ac Scriptis illustrium. Lipsiae apud Lankisios. Mdccxxxiv*' auf S. 116—119. Er schöpfte diese Mittheilungen, wie bereits Juromenha (I, 221) angiebt, aus des Spaniers Nicolas Antonio umfangreichem Litteraturwerke ‚*Bibliotheca Hispana*' (1762). — Vgl. meine Mittheilungen in der ‚Ztschr. f. vgl. Litt.-Gesch. u. Renaissance-Litt.' I, 98 f. — [3]) Vgl. SG. III, S. 399 f.

§ 3. — [1]) Vgl. SG. III, S. 397—434; V, 385 f.; VI, 315 und 317 sowie Circ. Cam. (I), p. 9—18 (CvReinhardstöttner: *A Figura Poetica de Camões na Allemanha*) und p. 26—29 (Storck: *Camões na Allemanha*); ausserdem Aranha I, 247—257; 376—379; II, 293 f.; 381—385; 390.

§ 4. Dass Camoens' Gesammtwerke nicht schon früher einen deutschen Uebersetzer anlockten, liegt zweifelsohne nicht einzig und allein in dem Umfange und der Schwierigkeit der Aufgabe begründet. Der Dichter theilte vielmehr das Loos seines Volkes. Portugals Geschichte, Sprache und Litteratur finden sogar in wissenschaftlichen Kreisen bei uns geringe Beachtung. Diese Vernachlässigung ist auf Seiten Portugals eine unverdiente; von Seiten Deutschlands ist sie zwar erklärlich, aber beklagenswerth. Denn die Portugiesen haben durch ihre Grossthaten in vier Welttheilen ihren Namen unvergänglich und unvergesslich in die Geschichte der Menschheit eingezeichnet; sie haben eine selbständige, den romanischen Schwestern ebenbürtige, zur Darstellung aller Erscheinungen, Anschauungen und Beziehungen in Lebensverkehr, Dichtung und Wissenschaft reichbefähigte Sprache ausgebildet; und sie haben sich eine ansehnliche Litteratur geschaffen, welche in ihrer Gesammtentwickelung Theilnahme erregt, in ihrer Blüthezeit Bewunderung abnöthigt und durch eine Schöpfung vor den übrigen Litteraturen des christlichen Zeitalters geradezu einzig dasteht, durch Luis' de Camoens National-Epos: die Lusiaden.

§ 5. „Wer den Dichter will verstehen," sagt Goethe, „muss in Dichters Lande gehen." — Was damit gemeint sei, liegt auf der Hand. Den echten, vorzugsweise den nationalen Dichter müssen wir, um ihn recht begreifen und gerecht würdigen zu können, dort aufsuchen, wo „die starken Wurzeln seiner Kraft" sich finden, in seinem Volke und Vaterlande, in seiner Zeit und Umgebung. Camoens aber ist im besten Sinne des Wortes ein Dichter und ist in jeder Fiber und Faser ein Portugiese[1]). Seine Eigenart begreift sich nur aus

§ 5. — [1]) Braga (Bibl. crit. p. 65) sagt mit Recht, man müsse *‚ver em Camões mais do que um poeta sentimental — uma synthese da nacionalidade portugueza, um dos representantes mais caracteristicos da humanidade‘* und ähnlich (Biogr. p. xlv.): *‚Tanto pela sua vida como pela sua obra, Camões é a synthese do typo e da nacionalidade portugueza‘.*

Digitized by Google

der Geschichte seines Landes; sein Leben, drei Erdtheilen und ihren Meeren angehörig, spiegelt die Eigenart seines Volkes, und sein Dichten umfasst die ganze Poesie seiner Nation, so dass „dieser Eine Dichter", wie Friedrich von Schlegel sagt[2], „ihr und uns mit Recht statt vieler anderen Dichter und einer ganzen Litteratur gelten kann". — Werfen wir also, mit Absehen von der gemein-hispanischen Vorzeit der pyrenäischen Halbinsel, vorab einen flüchtigen Blick auf Portugals äusseren und inneren Entwickelungsgang und überschauen in rascher Folge zunächst das Werden und Wachsen des kleinen Königreiches, indem wir gewissermassen die Marksteine des ereignissvollen und — selbst nach Ausscheidung des Legendenartigen und Sagenhaften — höchst abenteuerlichen Weges betrachten, welchen die Portugiesen seit dem Auftreten des burgundischen Grafen D. Henrique, des Begründers der portugiesischen Monarchie, bis zum Hingange König D. Manoels des Grossen oder — richtiger bezeichnet — des Glücklichen gewandelt sind. Camoens selbst hat diesen Weg, welcher uns beinahe an das muthmassliche Geburtsjahr des Dichters führt, in ewigen Versen verherrlicht und

sich Ruhm bereitet
Als Herold seines Volks und treuer Sohn[3].

§ 6. Die Portugiesen oder Lusiaden hatten um jene Zeit, als Luis de Camoens geboren wurde, den Gipfelpunkt ihrer Machtentfaltung erstiegen oder vielleicht schon überschritten. Ihr Herrschgebiet auf dem europäischen Festlande machte damals, wie bereits drittehalb Jahrhundert vorher und noch heutzutage, nicht einmal den sechsten Theil der pyrenäischen Halbinsel aus, und ihre Kopfzahl betrug kaum anderthalb Millionen, also bei weitem nicht die Hälfte der jetzigen Bevölkerung[1]. Und dennoch hatten sie bedeutsam und nach-

§ 5. — [2]) FvSchlegel II, 67. — [3]) Lus. I, 10.

§ 6. — [1]) Nach Balbi (p. 41 ff.) betrug die Bevölkerung des Festlandes im Jahre 1527: 1,550,000; 1580: 1,000,000 (Soares de Barros); 1841: 3,460,000 (damalige Schätzung); nach Hübner-Juraschek (Geographisch-statistische Tabellen) 1886: 4,306,554.

haltig auf die Geschicke des christlichen Abendlandes eingewirkt durch die Unterjochung der Mauren in Portugal, ihre Entkräftung in Spanien und ihre Lahmlegung im nordwestlichen Afrika; durch die Umschiffung des dunkelen Erdtheiles, die Auffindung des Seeweges nach Indien und die Entdeckung Brasiliens; durch die Gewinnung des Welthandels, die Schwächung der Türkenmacht [2]) und die Ausbreitung des Christenthums. Unter ihrer Botmässigkeit stand damals in Afrika, Asien und Amerika[3]) ein Küstengebiet von 7500 Legoas[4]) an Länge; ihre Geschwader brachten die Erzeugnisse jener Länder und Völker in den kleinen Mutterstaat; ihre Königsstadt Lissabon war der Hauptstapelplatz der Welt. Dieser ausgedehnte Besitz dauerte während Camoens' Lebenszeit in fast ungeschmälertem Bestande, und mit vollem Rechte konnte daher ein Jahrzehent vor seinem Tode der Sänger der Lusiaden in den Widmungsstrophen dieses Schwanengesanges eines Heldenvolkes seinen König D. Sebastião begrüssen mit den stolzen Worten:

Ihr mächt'ger Fürst, dess weitgestreckte Lande
Zuerst die Sonn' am Morgen muss beschau'n,
Mittags bestrahlen dann vom höchsten Stande
Und grüssen noch zuletzt im Abendgrau'n [5]).

§ 7. Seit der Grundlegung des portugiesischen Staates 1094/5 waren bis zu Camoens' Geburt gemäss deren wahrscheinlicher Feststellung 430 Jahre vergangen, und als der Dichter im Alter von etwa 55 Jahren starb, wurde sein geliebtes Vaterland der spanischen Gesammtmonarchie einverleibt. Dieser Zeitraum von 485 Jahren, welchen Andere

§ 6. — [2]) Schon im Jahre 1503 beklagt sich in einem Schreiben vom 22. September der Sultan von Kairo über Schädigung seiner Interessen durch die Portugiesen beim röm. Papste. Vgl. Barros I, 8, 2; FS., Eur. Port. II, 515 ff.; Jur. I, 506, N. 73; Schäfer III, 200 f. und 216. — [3]) Vom Amazonen-Strome bis zum La Plata. — [4]) Vgl. Jur. I, 3. — 6 Legoas sind ungefähr 5 deutsche Meilen. — [5]) Lus. I, 8. — Vgl. die ebenso stolzen wie berechtigten Worte des grossen Pedro Nunes bei Jur. I, 2 f.

mit Camoens' Lusiaden anders eintheilen, lässt sich für unsere Zwecke am besten in drei Epochen von ungefähr gleicher Länge zerlegen: I. Die Portugiesen als Kreuzfahrer im heimischen Lande von 1094/5 bis 1250. — II. Die Portugiesen in Frieden und Fehde als Nachbarn der Kastilier von 1250 bis 1415. — III. Die Portugiesen ausser Landes als Eroberer, Entdecker und Kauffahrer von 1415 bis 1580.

§ 8. Durch die vorstehende Gliederung treten die Aufgaben, welche die natürliche Lage Portugals den jeweiligen Landesfürsten in ihren auswärtigen Beziehungen stellte, nach meiner Ansicht deutlicher hervor: Ausdehnung der Grenzen durch Bekämpfung und Unterwerfung der maurischen Anwohner im Süden (Algarbien diesseits des Meeres); Selbständigkeit gegenüber den stamm- und sprachverwandten Religionsgenossen im Osten und Norden (Kastilien, Leon, Galicien); Ausnutzung der reichen Küstenentwickelung durch Schifffahrt und Seehandel zunächst im Westen (atlantischer Ocean).

I. Die Portugiesen von 1094/5 bis 1250.

§ 9. Während der bezeichneten Epoche von anderthalb hundert Jahren gestaltet sich die portugiesische Monarchie und die portugiesische Nationalität, wenngleich das klare Bewusstsein der vollzogenen Thatsache erst mit und nach der Schlacht von Aljubarrota (1385) zur Erscheinung und Geltung kommt. Die Portugiesen d. h. Kern und Wurzel der Bewohner des Landes im Norden des Mondego, schon vorher in Abstammung[1]), Religion, Satzung und Recht, in Lebensweise, Mundart, Sitte und Brauch einander gleich oder ähnlich, fühlen sich durch die Ereignisse und Erlebnisse in Krieg und

§ 9. — [1]) Nach Martins (HP. I, 6) ist das iberische Blut in den portugiesischen Adern mehr, als in den spanischen, mit celtischem Blute gemischt. — Vgl. über den portugiesischen Volkscharakter, zugleich im Gegensatze zum spanischen: Br., Povo port. I, 52 und 64, sowie über den Hang der Portugiesen zum Seeleben: Amorim, Garrett I, 79 ff.

Digitized by Google

Frieden, durch gemeinsam überwundene Gefahren und gemeinsam errungene Erfolge als ein staatliches Individuum und als ein einiges, eigenthümliches und selbständiges Volksthum durch Geschichte, Sage, Sprache und Charakter.

§ 10. Als Papst Urban II. auf der weiten Ebene von Clermont im südlichen Frankreich jene denkwürdige Versammlung abhielt, auf welcher seiner feurigen Aufforderung, gegen das ungläubige Morgenland zur Befreiung des heiligen Grabes in den Kampf zu ziehen, aus Tausenden christlicher Kehlen der Ruf antwortete: „Gott will es!" im Jahre 1095: da hatte wenige Monate zuvor der burgundische Graf D. Henrique zur Belohnung seiner Kriegsdienste und als Mitgift seiner Gemahlin Tareja von deren Vater, dem Könige D. Alonso VI. von Kastilien (1073—1109), die kleine, eben erst den Mauren entrissene und durch den Krieg vielfach verwüstete Landschaft zwischen Minho und Douro, die Wiege der portugiesischen Monarchie[1], zu lehenspflichtigem Besitze erhalten. Wie andere Fürsten und Völker Europas, so wurden damals auch der portugiesische Herrscher und seine Hörigen Kreuzfahrer, aber im eigenen Lande, und ihre Nachkommen blieben es etwas mehr als anderthalb Jahrhundert hindurch, fast ebensolange wie das übrige christliche Abendland (1096 bis 1270 oder 1291), aber mit glücklicherem Ausgange. Dann schlummert diese Kreuzfahrt-Begeisterung in den portugiesischen Herzen für die gleiche Zeitdauer, erwacht darauf zu neuem Leben

§ 10. — [1]) Vor der Entstehung der portugiesischen Monarchie schied der Mondego das jetzige Portugal-Galicien in zwei Theile, und die typischen Verschiedenheiten der nördlichen Bevölkerung von der südlichen, welche selbst heutzutage noch nicht verwischt sind, waren schärfer und schroffer ausgeprägt. Man kann sagen, das alte Galicien, dessen romanische Mundart später zur portugiesischen Schriftsprache sich ausbildete, erstreckte sich bis zum Mondego. Die Abtrennung Galiciens von Portugal durch den Minho haben äussere Verhältnisse verschuldet. Eine Vereinigung Galiciens mit Portugal wäre viel naturgemässer, als Portugals mit Spanien. Vgl. Martins, HP. I, 10 f.

Digitized by Google

mit gesteigerter Kraft und vollführt mehr als anderthalb Jahrhundert hindurch weltgeschichtliche Thaten, aber mit unglücklichem Ausgange.

§ 11. Der burgundische Graf Henrique (1094/5—1114), welcher anfangs

Im treuen Städtchen, wo gemäss der Sage
Der ew'ge Name Portugal entstand[1]),

d. i. zu Porto oder Oporto *(Portucale)* und später zu Guimarães, weil diese Veste inmitten seines Landes gelegen und deshalb zu Schutz und Trutz gegen seine Nachbarn geeigneter war, seinen Herrschersitz hatte, erfasste seine Aufgabe: kühn im Kampfe gegen die Ungläubigen, welche er in siebzehn Schlachten besiegte, und schlau im Verhalten gegen seinen Schwiegervater, gewann der abhängige Verwalter der portugiesischen Marken alsbald eine selbständige Stellung und regierte seit des kastilischen Oberherrn Tode, bei welchem er die galicischen Gebiete von Tuy, Vigo und Santiago sowie die leonischen von Zamora, Salamanca, Toro und sogar Valladolid erlangt hatte[2]), thatsächlich als unumschränkter Gebieter[3]).

§ 12. Die Macht der Mauren durch einen Hauptschlag zu brechen, gelang bereits dem zweiten Herrscher D. Affonso I. Henriques (d. i. Henriques Sohne), welcher 57 Jahre (1128—1185) regierte. Nachdem er sein Erbland im Kampfe gegen die Regentin-Mutter Tareja (1114—1128) und deren galicische Parteigänger von auswärtigen Einflüssen als siebzehnjähriger[1]) Krieger (1128) befreit und als „Infant" in Besitz genommen, sowie die galicisch-leonischen Erwerbungen, nach vergeblichen Kämpfen (1130, 1132, 1137) gegen den siegreichen D. Alonso VII.

§ 11. — [1]) Lus. VI, 52. — [2]) Vgl. Herculano, HP. I, 231 und Martins, HP. I, 59. — [3]) Er starb, ungefähr 77 Jahre alt, wahrscheinlich zu Astorga und wurde zu Braga in der erzbischöflichen Kathedrale Santa Maria begraben; dort fand auch seine Gemahlin Tareja († 1130) ihre letzte Ruhestätte. Vgl. Herculano, HP. I, 231 f. und 289.

§ 12. — [1]) Vgl. Herculano, HP. I, 467 f.

von Kastilien und Leon (1109—1157), vorläufig aufgegeben hatte, erfocht er als „Prinz" (seit 1137) gegen die Ungläubigen im Jahre 1139 den glänzenden Sieg bei Ourique, ein bedeutsames Ereigniss, das blutige Geburtsfest der portugiesischen Nationalität, ohne welches kaum der Name Portugal noch übrig wäre. Jener denkwürdige Tag (25. Juli) verschaffte dem jungen Staatswesen Achtung und Ansehen bei den fehdelustigen Nachbarn, kräftigte das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit in den verschiedenen Volksschichten und trug dem tapferen Heerführer, dem Schöpfer der Nation, den verdienten Königsnamen ein [2]). Nach Eroberung Lissabons mit Hülfe deutscher, flandrischer und englischer Kreuzfahrer und nach Ueberrumpelung Santarems auf eigene Faust, beides im Jahre 1147, d. i. nach Gewinnung der gewichtigen Tejo-Linie (Lissabon-Santarem), versucht er gegen seinen edelmüthigen Schwiegersohn D. Fernando II. von Leon (1157—1188) die Rückerwerbung der genannten galicisch-leonischen Städte, aber mit unglücklichem Ergebnisse (1165—1169), kämpft mit ungleichem Erfolge während der Jahre 1151—1171 und 1179—1182 angreifend und abwehrend gegen die Mauren, nimmt ihnen jedoch mehrere wichtige Plätze, wie Alcacer-do-Sal (1158), Beja (1162), Evora (1166), wenngleich nicht alle zu dauerndem Besitze, und erlebt noch als schlachtenmüder, bresthafter Greis den ersten Seesieg seiner Portugiesen, wie die Sage vermeldet, im Jahre 1180 unter D. Fuas Roupinhos [3]) Führung am Kap Espichel über die Ungläubigen. Hülfe und Beistand bei Eroberung, Besetzung und Verwaltung der feindlichen Gebiete

§ 12. — [2]) Er wurde gekrönt vom ersten Prälaten des Reiches, dem Erzbischofe von Braga, Namons Lourenço Viegas, in der erzbischöflichen Kathedrale Santa Maria zu Braga oder — nach Anderen — in der Stände-Versammlung zu Lamego im Jahre 1143 mit der grossen goldenen Krone der westgotischen Könige, welche in der Abtei Lorvão sich befunden hatte (vgl. Lichnowsky, S. 355). — [3]) Vgl. SG. V, S. 512. — Die Entwickelung einer Kriegsflotte beginnt in Portugal bereits unter D. Sancho I; vgl. Martins, HP. I, 172 ff.

leisteten ihm wie seinen Nachfolgern die Ritterorden, zunächst die Templer und die Johanniter, später mit diesen die Ritter vom heiligen Grabe, von Sant-Iago und von Calatrava[4]). Seinen Königssitz hatte Affonso, seitdem er sein Augenmerk vorzugsweise auf die Mauren richtete, südwärts nach Coimbra verlegt[5]). Dort erbaute er den königlichen Palast Alcaçova, in welchen später die Lissaboner Universität übersiedelte, und gründete und begüterte daselbst, wie früher zu Alcobaça, zum Danke und Denkmale für seine Siege eine hervorragende Pflegestätte für Religion und Wissenschaft, das Kloster Santa Cruz, darin sein Schwert, Schild[6]) und Chorhemd aufbewahrt werden und seine[7]) wie seiner Gemahlin Mafalda und seines Nachfolgers D. Sancho I. Gebeine ruhen. Sein dankbares Volk verehrte ihn, freilich ohne Zustimmung der Kirche, fortan als D. Affonso den Heiligen.

§ 13. Nicht so glücklich gegen die Mauren waren Affonsos I. Sohn, König D. Sancho I. (1185—1211), und sein Enkel, König D. Affonso II. (1211—1223); sie hatten beide mehr Sinn für die Kräftigung des Volkes im Frieden, als für

§ 12. — [4]) Diese Ritterorden standen in Portugal zu jener Zeit unter ausländischen Grossmeistern. Erst im Jahre 1310, anlässlich der Aufhebung des Templerordens, machte sie König D. Diniz, und mit ihm zugleich die Könige von Kastilien und Aragon, zu nationalen Institutionen und rettete auf diese Weise die grossen Reichthümer des Templerordens für dessen Nachfolger, den Christusorden, welcher 1317 vom Könige D. Diniz gestiftet und 1320 vom Papste Johann XXII. bestätigt wurde. — [5]) Im Jahre 1154 wurde sein zweiter Sohn und Nachfolger Sancho — der ältere Henrique war in zartem Alter gestorben — zu Coimbra geboren und 1185 daselbst gekrönt. — [6]) König D. Sebastião nahm (1578) als glückverheissende Reliquien des siegreichen Ahnherrn Schwert und Schild mit auf die unglückliche Heerfahrt nach Afrika; aber sie blieben im Schiffe zurück und gelangten wieder nach Coimbra. Vgl. Epit. 333. — [7]) König D. Manuel liess im Kloster Santa Cruz ein prächtiges Mausoleum errichten und darin (1520) die Gebeine des ersten Königes von Portugal beisetzen. Vgl. Epit. 180 und CMdV., SM. p. 793.

die Erweiterung des Landes im Kriege. Sancho hatte bereits als Kronprinz und Mitregent (seit 1173) seines Vaters[1]) bei Sevilla und anderwärts[2]) Beweise von Tapferkeit gegeben und gewann (1197) gegen König D. Alonso IX. von Leon (1188—1214) Tuy und andere Plätze Galiciens, aber im Maurengebiete waren seine Erwerbungen von kurzer Dauer. Mit Hülfe deutscher und flandrischer Kreuzfahrer eroberte er zwar Silves (1189) sowie andere Vesten in Algarbien, konnte sich aber in ihrem Besitze nicht behaupten und musste den verfrühten Titel „König von Algarbien" bald (1191) wieder aufgeben. Statt dessen erwarb er sich durch Herstellung und Bevölkerung mehrerer, während der Kriegszeiten zerstörten oder verödeten Städte[3]) sowie durch Förderung des Landbaues die ehrenden Beinamen: *‚o povoador'* und *‚o lavrador'*. — In ähnlicher Weise, wie Sancho I., gelangte Affonso II, unterstützt durch deutsche und niederländische Kreuzfahrer, in den dauernden Besitz der Veste Alcacer-do-Sal (1217). Vorher hatten ihn Zwistigkeiten mit seinen Geschwistern, deren Erbansprüche die königliche Macht beeinträchtigten und erst 1216 endgültig zu Gunsten der Krone erledigt wurden, vielfach in seinen Absichten gehemmt. Im Uebrigen wandte er der Gesetzgebung — Cortes zu Coimbra (1211) — vornehmlich seine Fürsorge zu, verwickelte sich in Streitigkeiten mit der Geistlichkeit und starb, fest auf seinen Massnahmen beharrend, im Kirchenbanne[4]).

§ 14. Affonsos II. ältester Sohn, geboren zu Coimbra 1207, König D. Sancho II. (1223—1248) bestieg den Thron in jugendlichem Alter und unter schwierigen Verhältnissen, welche er nicht zu bemeistern verstand. Trotzdem haben Geschichte und Dichtung sein Bild zu sehr gedunkelt. Camoens' Verurtheilung lautet:

§ 13. — [1]) Vgl. Herculano, HP. I, 419 und 511 f. — [2]) Vgl. SG. V, S. 513. — [3]) Vgl. Balbi p. 50. — [4]) Affonso II. war 1185 zu Coimbra geboren. Seine Gebeine ruhen neben der Gruft seiner Mutter, der Königin Aldonça, im königlichen Münster zu Alcobaça.

Alfons verschied; da herrscht' im Reich und lebte
Sancho der Zweite sonder Plan und Wahl,
Der so im Müssiggange schwebt' und webte,
Dass ihm befahlen denen er befahl,
Und bald den Thron, darnach ein And'ror strebte,
Kein Stahl ihm nahm, nein! Schranzenbrut ihm stahl,
Weil er, beherrscht von Schmeichlern und berathen,
Mitschuldig war an ihren Frevelthaten [1]).

Und wenn der Dichter in den drei folgenden Strophen ihn nicht so lästerlich findet wie Nero, Heliogabal, Sardanapal u. A., so wird jener Tadel dadurch eher gemehrt als gemindert. — Sancho II. verdankte die Eroberung vieler maurischen Städte und Burgen wie Elvas, Serpa, Jurumenha, Aronches, Mertola u. a. m. (1229—1242) besonders dem kriegerischen D. Paio Perez Correa, damaligem Anführer und späterem Grossmeister der Sant-Iago-Ritter, welche in gleicher Weise unter Gonçalo Perez auch Sanchos II. Nachfolger unterstützten. Klagen des Volkes, welche ihren Hauptgrund in des Königes Vermählung mit der schönen, verwittweten D. Mecia Lopez de Haro hatten, sowie Beschwerden der Geistlichkeit, welche ihre Vorrechte geschmälert sah, führten endlich dazu, dass Papst Innocenz IV. im Jahre 1245 Sancho absetzte und auf dessen Bruder Affonso [2]), welcher lange in Frankreich gelebt und dort mit der verwittweten Schwiegertochter König Philipp Augusts, der Erbgräfin Mathilde von Boulogne in kinderloser Ehe vermählt war, die Regierung übertrug. Sancho floh nach Toledo und starb dort, ohne Nachkommenschaft zu hinterlassen [3]), im Jahre 1248. Treu und tapfer hielt die Königsstadt

§ 14. — [1]) Lus. III, 91. — [2]) Affonso war geboren zu Coimbra, nach Sousa (Epit. p. 203) im Jahre 1210, nach Anderen 1208. — [3]) Um das Gegentheil zu verhüten, brach Raymundo Viegas de Portocarreiro, Bruder des Erzbischofes von Braga und Anhänger des Grafen von Boulogne, begleitet von Helfershelfern, im Jahre 1246 (?) eines Nachts in die Königsburg, raubte D. Mecia von der Seite Sanchos und brachte sie nach der Veste Ourem. Vgl. Martins, HP. I, 121, wo die Nachricht wörtlich aus dem ‚*Livro das Linhagens*‘ mitgetheilt wird. — Herculano (HP. II, 441) spricht — aber

Coimbra[4]), insbesondere der Oberburgvogt Martim de Freitas, zu dem vertriebenen Könige. Lange vergebens belagert, übergab er dem neuen Herrscher erst dann die Stadt und die Veste (1248), nachdem er zu Toledo in Sanchos Gruft hinabgestiegen war und die ihm anvertrauten Burgschlüssel dem Leichname seines Königes in die Hände zurückgelegt hatte.

§ 15. Nachdem der „Graf von Boulogne" als König D. Affonso III. (1248—1279) kaum den Thron bestiegen hatte, entreisst er den Mauren die Veste Faro[1]) und andere Plätze (1249—1250), ihre letzten Besitzungen in Algarbien diesseits des Meeres, und

Zur Herrin, unbeschränkt und voll Vertrauen,
Macht Lusitania sein gewalt'ger Arm
Und unterjocht das mächt'ge Volk der Lande,
Die Gott dem Lususstamm verlieh zum Pfande[2]).

§ 16. So fanden innerhalb Portugals die Kreuzfahrten nach einer Dauer von 156 Jahren ihr Ende. Dieser Zeitraum voll gewaltiger Kämpfe war nicht vorübergegangen, ohne auf Wesen und Leben des portugiesischen Volkes einen tiefen, nachhaltigen Eindruck zu hinterlassen. Das erkennen wir zunächst daran, dass die geschichtlichen Ueberlieferungen der ältesten Zeit vielfach mit Sagen und Legenden verflochten

---

wohl mit Unrecht — die Vermuthung aus, D. Mecia sei aus Coimbra fliehend, nicht geraubt (*,mais fuga que rapto'*), nach Ourem gekommen. — [4]) Ebenso Obidos und Celorico. Vgl. Ortigão, Farp. I, 210. — Mit zuvorkommender Güte stellte mir Herr Director Prof. Carl Goldbeck zu Berlin Ortigãos *,Farpas'* zu Gebote.

§ 15. — [1]) „Santa Maria de Faro, eine der bedeutendsten Städte der Mauren, war bereits", wie Herculano (HP. III, 8) sagt, „im März 1249 von den Christen unterworfen. Albufeira, Porches und andere Plätze hatten in Bälde das gleiche Schicksal, so dass im folgenden Jahre der Gedanke, die Gebiete im Westen von Ayamonte, Cacella und Tavira zu unterjochen, ein Gedanke, zu dessen Ausführung Sancho II. in den letzten Zeiten seiner Regierung sich vorzubereiten begonnen hatte, sich endlich verwirklicht fand". — [2]) Lus. III, 95.

Digitized by Google

sind. Ein dichterischer Trieb erwacht: jüdisch-christliche Wunder und portugiesisch-nationale Anschauungen verquicken sich mit einander und streben nach poetischer Ausgestaltung: Graf Henrique als Kreuzfahrer in Palästina; Tarejas Mutterfluch; Egas Moniz als „redlicher Vasall“; die Kreuz-Erscheinung vor der Ourique-Schlacht; Giraldo „Sonderfurcht“ als Ueberlister Evoras; der heilige Heinrich, ein deutscher Kreuzfahrer aus Bonn, als Erstürmer Lissabons; D. Fuas Roupinho als erster Seeheld u. a. m., alles das poetische Ansätze und Keime, deren Ausbildung zu Heldenliedern entweder unterblieb oder verloren ging, deren Andenken jedoch im Volksmunde lebendig fortbestand und in Chroniken aufgezeichnet wurde, — echtnationale Stoffe, welche Camoens wirkungsvoll zum Schmucke der Lusiaden benutzt hat.

§ 17. Ein so rühriges, begabtes und feinsinniges Volk, wie die Portugiesen, umgeben von reichen Naturschönheiten, heimisch unter mildem Himmel, am weiten Meere, auf fruchtbarem Flussgelände, leichtbewegt zu Freude und Leide, grossherzig und opferwillig in Noth und Gefahr, grausam und beutelustig in Fehde und Feindschaft, erregt und gehoben durch Kampf und Sieg in blutigen Schlachten, begeistert für Gesang, Tanz und Musik, und zu Liebe, Sehnsucht und Schwärmerei geneigt, wie kaum ein anderes — könnte es einem Zweifel unterliegen, dass ein solches Volk seine Erlebnisse, Gefühle und Stimmungen in gefälligen Rhythmen und ansprechenden Melodieen auszudrücken von Alters her befähigt und gewohnt war? Aber aufbewahrt ist aus den ersten anderthalb Jahrhunderten nichts. Denn was späte Sammler wie der Cistercienser-Mönch, Dichter und Historiograph Frei Bernardo de Brito (1569—1617), Miguel Leitão de Andrada (1555—1629?), der Bernhardiner-Mönch Frei Fortunato de Sam Boaventura als früheste Denkmäler vorführen[1]), muss vorurtheilsfreie Prüfung beanstanden. Theils ist es unver-

§ 17. — Abdrücke dieser Gedichte giebt es mehrere. Ich verweise hier nur auf Br., Canc. pop. p. 1—8 und *(Notas)*

kennbar gefälscht, theils reicht es, wenigstens sprachlich, wie das „Lied vom Feigenwaldo" *(Canção do Figueiral)* nicht über das fünfzehnte Jahrhundert zurück. Die müssigen Spielereien aber, in denen Dichter des sechszehnten Jahrhunderts italiänische Kunstformen mit altportugiesischen Sprachklängen auszufüllen versuchten [2], verdienen keine Beachtung.

§ 18. Die portugiesische oder galicische Sprache [1] hat während der ersten Entwickelungsepoche des Volkes ohne jedwede Frage eine bedeutende Umgestaltung erfahren. Selbst dann erleidet eine Sprache manchfache Veränderungen, freilich erst innerhalb längerer Zeit, wenn das Volk, dessen Erfahrungen und Vorstellungen, Begriffe und Gedanken sie vermittelt, ungestört und unvermischt in seinen angestammten Wohnsitzen beharrt und religiöses, politisches und sociales Leben nur langsam und allmählich Umwandelungen erfahren. Aber das stete Werden in der Sprache wird ein zeitweilig beschleunigtes, weiter um sich greifendes und tiefer einschneidendes, wenn das Volk, welches sich ihrer bedient, unentschiedene Zustände, grosse Bewegungen, bedeutende Umwälzungen durchlebt. Und so war es in Portugal zu jener Zeit.

§ 19. Als Schriftsprache begegnet uns das Portugiesische oder Galicische zunächst in zwei Aufzeichnungen: einer Privatnotiz und einer öffentlichen Urkunde, von denen die letztere, muthmasslich jüngere, ausgestellt ist im März 1192 [1]. Nach und nach, insbesondere seit dem Jahre 1255, kommt die Volkssprache für solche Zwecke mehr in Aufnahme, aber erst mit dem Jahre 1334 räumt das längst entartete Latein in derlei Documenten, mit Ausnahme geistlicher Erlasse, dem schon

197—202. — [2]) Vgl. SG. II, Son. 288 und 289 nebst Anm., sowie Ferreira, Poem. Lus. I, 89 (Son. 34 und 35) und I, 34 (*Vida* § 32).

§ 18. — [1]) Portugiesisch und Galicisch waren ehedem eine Sprache, und wie im sechszehnten Jahrhunderte (vgl. Couto IV, 7, 9), so ist auch heutzutage noch der Unterschied nicht bedeutend; vgl. ACoelho I, 130.

§ 19. — [1]) Vgl. ACoelho I, 84 ff.

Digitized by Google

geläufigen Portugiesischen, welches sich damals bereits ein paar Menschenalter hindurch als geschmeidiges Werkzeug im Dienste der Dichtung bewiesen und im Gegensatze zu der auffälligen Unbeholfenheit in jenen prosaischen Schriftstücken der ersten Epoche eine geregelte, gleichmässige, einheitliche Ausbildung gewonnen hatte, vollständig den Platz [2]).

§ 20. Die bisher angedeuteten Ereignisse, Bestrebungen, Errungenschaften und Zustände ergriffen nachdrücklich Geist und Gemüth des jugendlichen Volkes und wirkten bestimmend auf die Bildung des Nationalcharakters. Unter den ersten Beherrschern der kleinen Landschaft musste der wehrhafte Mann nicht selten die friedliche Beschäftigung auf dem Acker, bei der Herde, im Fischerkahne und mit dem Handwerkzeuge unterbrechen und zu Abwehr oder Angriff dem Heerbanne folgen. Sowohl in der anfänglichen Umschränkung wie während der allmählichen Erweiterung lag der portugiesische Landeskörper, dessen Gebirgsrippen und Flussadern mit den östlichen Theilen der pyrenäischen Halbinsel gemeinsame sind, von allen Seiten her offen und ohne natürlichen Schutz; nur dass anfangs der Mondego und später der Tejo Vertheidigungs-Linien gegen die Mauren bildeten. Namentlich von Süden her drohten inständig Einfälle und Beutezüge der Ungläubigen, um zu vertheidigen oder aufs Neue zu erstreiten was sie Jahrhunderte zuvor in hartnäckigen Kämpfen erworben und seitdem als Erbe und Eigen gehegt und gepflegt hatten. Altar und Herd, Leben und Freiheit, Vieh und Feldfrucht musste von den Portugiesen mit blanker Waffe beschirmt, jeder Fussbreit Landes mit Strömen Blutes erkauft, Gefahr, Entbehrung und Noth durch Hülfsbereitschaft, Genügsamkeit und Gemeinsinn überwunden werden. Gewöhnung wurde zu Natur, und die Portugiesen gewannen allmählich jene Charakterzüge, welche so enge verbunden, so scharf ausgeprägt und so zähe eingewurzelt bei keinem anderen Volke in jenen Jahrhunderten sich finden: Glaubenseifer, Vaterlandsliebe, Königstreue,

§ 19. — [2]) Vgl. Br., Manual p. 25 und ACoelho I, 87.

Digitized by Google

Nationalstolz, Kriegstüchtigkeit und Abenteuerlust. Dieses Erbtheil der Ahnen bewahrten und bewährten viele Menschenalter hindurch die nachwachsenden Geschlechter. Freilich fehlt es nicht an Ausschreitungen und Uebertreibungen; jedoch erst in später Zeit, um die Mitte des sechszehnten Jahrhunderts, als Ruhm, Glanz und Reichthum, wohlverdiente aber gefährdende Erfolge der Herrschaft in überseeischen Landen, die Gemüther befangen halten, treten bedenkliche Schattenseiten hervor: Prunkliebe und Habgier, Genussucht und Vernüchterung, Stellenjagd und Augendienst, Missgunst und Verleumdung, Prahlerei und Rauflust. Camoens erkennt und rügt diese Ausartung mit herben Worten [1]), fügt aber dem gerechten Tadel in den Schlussstrophen der Lusiaden, dem Könige D. Sebastião gegenüber, das trotzdem auch damals noch berechtigte Lob hinzu:

Gleichwohl, o Fürst, den Gottes Huld als theuern
Beschirmer uns berief zum Königsthron,
Seid Ihr allein, vergleicht Ihr Euch mit allen
Beherrschern, Herr der trefflichsten Vasallen.

Seht, wie erfreut sie geh'n auf jedem Wege
Und, grimmen Stieren gleich und wilden Leu'n,
Trotz Hunger, Durst und Wachen frisch und rege,
Nie Erz und Feuer, Pfeil' und Kugeln scheu'n,
Auf eis'ger Bahn sowie auf glühem Stege,
Wo Mohrenvolk und Götzendiener dräu'n,
Fährden im Blachgefild' und in Verstecken,
Schiffbrüch' und Ungethüm' und Meeresschrecken:

Euch stets gehorsam mit getreuer Seele,
Auch fern von Euch ertragend Last und Leid,
Ausführend selbst die härtesten Befehle
Gutwillig, wohlgemuth und dienstbereit;
Von Euch geseh'n, bestünden im Geschwele
Der Hölle sie den Teufel gar im Streit
Und, gen die schwarze Brut bewährt als Krieger,
Erhüben unbesiegt sie Euch als Sieger [2]).

---

§ 20. — [1]) Das thut auch Couto IV, 1, 8 und ebenso in seinem ‚*Soldado pratico*‘; vgl. bezügliche Stellen bei LCoelho, Cam. p. 118 ff. — [2]) Lus. X, 146 ff.

II. Die Portugiesen von 1250 bis 1415.

§ 21. Während der zweiten Epoche nimmt der Entwickelungsgang Portugals, das fortan den damals gewonnenen Umfang behält, eine andere Richtung auf anderthalb Jahrhundert. Nach Aussen tritt es theils als Helfer, theils als Befehder Kastiliens auf; nach Innen regelt es seine Verwaltung, fördert Ackerwirthschaft, Bergbau und Schifffahrt und begünstigt Wissenschaft, Kunst und Dichtung. Das betriebsame Lissabon mit dem prächtigen Hafen wird Hauptstadt und Königssitz, Mittelpunkt des Landes und Vorbild der Bevölkerung, welche allmählich die enge Heimatflur mit dem weiten Weltmeere vertauscht und den Hirtenstab und die Sense umwandelt in Segelstange und Schwert.

§ 22. Unter den christlichen Königreichen in Spanien war Kastilien, mit welchem ausser Galicien zeitweilig, wie unter König D. Alonso VI., auch Leon vereinigt wurde, der Grenznachbar Portugals. So konnte es nicht fehlen, dass im Laufe der Zeit bald freundliche, bald feindliche Beziehungen obwalteten. Bereits König D. Affonso I. Henriques hatte im ersten Jahrzehente nach seinem Regierungs-Antritte behufs seiner Selbständigkeit Krieg geführt gegen König D. Alonso VII. Raimundes von Kastilien (1127—1157). Im Uebrigen waren die kastilischen Herrscher gezwungen, auf die Mauren hauptsächlich ihr Augenmerk zu richten, um so mehr, als ihre Macht dadurch geschmälert war, dass Portugal seit 1109 einen unabhängigen Staat bildete und dass Leon mehrfach unter eigenen Fürsten stand, bis König D. Fernando III. von Kastilien (1217—1252) und Leon (1230—1252) in seinem Sterbejahre die beiden Königreiche auf immer durch ein Gesetz vereinigte, vielleicht dazu mitveranlasst durch die Erstarkung Portugals nach der völligen Unterwerfung der Mauren im Jahre 1250. Trotz vielfacher Eifersüchteleien jedoch führte die gefährdete Lage der christlichen Reiche auf der pyrenäischen Halbinsel mehrmals zu verbündetem Vorgehen aller oder einzelner Könige gegen den gemeinsamen Erbfeind, und

Digitized by Google

so betheiligte sich auch Portugal schon in der ersten Epoche, während der Regierung König D. Affonsos II., an der beutereichen Schlacht von Las Navas de Tolosa (in Jaen), unweit Ubeda in der Sierra Morena, wo die vereinigten Christenheere von Kastilien, Aragon, Navarra und Portugal im Jahre 1212 gegen die Mauren (*Moahedin*) den Sieg davontrugen, eine Waffenthat, welche dem kastilischen Herrscher D. Fernando III. die Gewinnung der Guadalquivir-Linie: Córdova (1243), Sevilla und Cadix (1250) ermöglichte.

§ 23. Streitigkeiten zwischen Portugal und Kastilien erwuchsen über Besitznahme und Nutzniessung der letztgewonnenen algarbischen Gebietstheile[1]; doch fanden sie nach kurzer Frist im Jahre 1253[2]), und zwar durch die Verehelichung König D. Affonsos III. mit Brites[3]), der natürlichen Tochter König D. Alonsos X.[4]) von Kastilien (1252—1284), eine friedliche Lösung zu Gunsten des portugiesischen Herrschers, wenngleich diesem die Hoheitsrechte

---

§ 23. — [1]) Vgl. Einl. § 15. — [2]) Herculano, HP. III, 25. — [3]) Brites zählte damals kaum 10, Affonso dagegen schon 43 Jahre, und seine erste Gemahlin, Gräfin Mathilde (vgl. Einl. § 14), war noch am Leben. Papst Alexander IV. belegte die Neuvermählten mit dem Bannfluche (1255). Das Beilager fand wahrscheinlich im Jahre 1258 statt. Nach dem Ableben der verstossenen Mathilde — sie starb nach Herculano (HP. III, 72, 3) im Jahre 1258, nach Anderen 1260 oder 1262 — wurden im letztgenannten Jahre auf Verwendung der portugiesischen Bischöfe und Prälaten durch Papst Urban IV. die königlichen Ehegatten vom Banne gelöst und deren zwei Kinder: Branca (geb. 1259) und Diniz (geb. 1261) als rechtmässige anerkannt. — Mir scheint Mathildens Sterbejahr 1262 zu sein, weil der Infant D. Affonso (geb. 1263), Diniz' jüngerer Bruder, seine Erbansprüche auf den portugiesischen Thron gerade dadurch zu begründen und aufrecht zu halten suchte, dass er (Affonso) nach Mathildens Tode, also in gesetzmässiger Ehe, erzeugt und geboren sei, sein älterer Bruder dagegen vor jenem Ereignisse, also in rechtswidrigem Zusammenleben. Eine schmähliche Angelegenheit! — [4]) Seit 1256 führte er bekanntlich den Titel „Deutscher Kaiser"; seine Mutter Beatrix war eine Hohenstaufin, Tochter Philipps von Schwaben.

Google

Von seinem Heiratsgut, Algarbiens Auen[5]),

erst im Jahre 1264 zuerkannt wurden. — Ebenso gelang es Affonsos III. Sohne und Nachfolger, König D. Diniz (1279—1325), kurz nach seinem Regierungs-Antritte entstandene Verwickelungen mit Kastilien gütlich zu beseitigen.

§ 24. Nicht weniger grossmüthig als staatsklug leistete König D. Affonso IV.[1]) (1325—1357), Diniz' Sohn, bewogen durch seine Tochter, „die herrliche Maria" von Kastilien[2]), auf spanischem Blachfelde in der entscheidenden Schlacht von Tarifa oder am Salado im Jahre 1340 seinem Schwiegersohne, König D. Alonso XI von Kastilien (1312—1350), wirksame Hülfe gegen die ungeheuere Macht der vereinigten Maurenherrscher diesseits und jenseits des Meeres (Marocco und Tunis). Diesen blutigen Waffengang, welcher die Ungläubigen vollständig entkräftete, wenngleich ihr Endschicksal in Spanien (1492) noch anderthalb Jahrhundert ausstand, schildert Camoens in prächtigen Strophen und schliesst:

Schon hielt der glühe Sol, der Rast sich labend,
Vor Tethys' Haus, indess am fernen Hag
Im West versank und liess zurück den Abend
Der grosse, stets andenkenswürd'ge Tag,
Als, mit Trophä'n die Kön'ge reich begabend,
Die fürchterliche Mohrenmacht erlag,
Ein grasses Leichenheer, so dass Berichte
Aehnlicher Sieg' entbehrt die Weltgeschichte[3]).

§ 25. Auch unter König D. Pedro I. (1357—1367), Affonsos III. Sohne, dauerten die freundlichen Beziehungen zwischen den nachbarlichen Reichen fort. Er schloss sogar

---

§ 23. — [5]) Lus. III, 95.

§ 24. — [1]) Affonso IV. huldigte dem Grundsatze: ‚*Que se podia sempre fazer o bem por meios illicitos*' (vgl. Moraes, HP. I, 251 f.) d. i. „Der Zweck heiligt die Mittel" oder wie Goethe (Zahme Xenien IV) sagt: „Jeder Weg zum rechten Zwecke — Ist auch recht in jeder Strecke." — [2]) Vgl. Lus. III, 102. — Das edele Weib vergass der bittersten Kränkungen, welche ihr Gemahl und seine Kebse, D. Leonor Nuñez de Guzman, ihr angethan hatten. — [3]) Lus. III, 115.

Digitized by Google

mit König D. Pedro IV. von Kastilien (1350—1369) ein Schutz- und Trutz-Bündniss zunächst aus persönlichen Rücksichten, mit der Bedingung, die gegenseitigen Feinde einander auszuliefern, und bekam so die Mörder seiner geliebten, ihm heimlich angetrauten und auf Befehl seines Vaters getödteten (1355) Gemahlin Inez de Castro[1],

Die nach dem Tod als Kön'gin trug die Krone[2]),

in seine Gewalt zu grausamster Rache. — Erst unter König D. Fernando I. (1367—1383), Pedros I. Sohne, vermählt mit der ränkesüchtigen D. Leonor Telles de Meneses[3]), die ihren rechtmässigen Gatten João Lourenço de Acunha verlassen hatte, wird das Einvernehmen zwischen Portugal und Kastilien ernstlich und dauernd gestört. In unsinnigen Versuchen, Erbansprüche auf das mächtige Kastilien, wo alsbald König D. Enrique II.[4]) (1369—1379) durch Besiegung und Ermordung seines grausamen Halbbruders, König D. Pedros IV.[5]), die Herrschaft erlangte, mit bewaffneter Hand geltend zu machen, zunächst mit Hülfe des christlichen Königes von Aragon und des maurischen Herrschers von Granada sowie später mit Unterstützung des Herzoges von Lancaster[6]), welcher für seine Gemahlin Constanza bezw. deren Tochter Katharina den

§ 25. — [1]) Vgl. SG. IV, S. 323 f. sowie V, 456 und 503. — [2]) Lus. III, 118, 8. — [3]) Von Leonors Gebahren hier nur eine Probe: Sie machte dem Infanten D. João, Halbbruder ihres Gemahles (D. Pedros I. und D. Inez' Sohne) und Gemahle ihrer Schwester Maria, Vorspiegelungen und Hoffnungen auf die Hand ihrer damals erst fünfjährigen Tochter Beatriz (geb. 1373) und damit in Zukunft auf den Thron Portugals, da ein männlicher Erbe nicht vorhanden war. Infolge dieser Einflüsterungen ermordete der Infant (1378) sein schuldloses Weib im königlichen Palaste zu Coimbra. — [4]) Bastardsohn Alonsos XI. und seiner Kebse Leonor. — [5]) Ehelicher Sohn Alonsos XI. und seiner Gemahlin Maria. — [6]) John of Gaunt, in zweiter Ehe vermählt mit der kastilischen Infantin Constanza, Pedros IV. Tochter. — Sousa (Epit. p. 243) nennt irrthümlicherweise Constanza von Kastilien als erste und Branca von Lancaster als zweite Gemahlin des Herzoges. Das Umgekehrte ist das Richtige.

Digitized by Google

kastilischen Thron beanspruchte, verschleudert er die von seinen Vorfahren seit Affonso III. aufgehäuften Reichthümer, erleidet schmähliche Niederlagen und stürzt sein Volk in Unglück und Elend. Sein oder Nichtsein war für Portugal die Frage. Die Krisis dauerte sechszehn Jahre (1369—1385) und endete glücklich erst nach dem Ableben des vielfach unschlüssigen, missleiteten und fehlgreifenden, aber um die Hebung und Ausgestaltung des portugiesischen Seewesens und Handelsverkehres durch umsichtige Gesetzgebung höchstverdienten[7]) Fernando I. Das volkreiche Lissabon, schon damals Portugals Haupt und zugleich sein Herz, hielt treu und tapfer zwei Belagerungen aus. Während der ersten (1373) sass Fernando müssig zu Santarem und erwartete die Niederkunft seiner Gemahlin[8]); doch liess er (1377) die Stadt besser befestigen. Die zweite Einschliessung (1384) hat er nicht mehr erlebt. Nach zwei vergeblichen Ausgleichen (1371 und 1373) bricht der Krieg gegen Enriques II. Nachfolger, König D. Juan I. von Kastilien (1379—1390), von Neuem los (1381) und findet erst 1383 durch ein Verlöbniss zwischen Fernandos I. einziger Erbin, seiner damals ungefähr zehnjährigen Tochter Beatriz, und dem Infanten D. Fernando von Kastilien ein Ende, aber bloss ein vorläufiges. Bevor nämlich die Vermählung des kastilischen Fernando mit der portugiesischen Beatriz vollzogen wurde, starb des Infanten Mutter Leonor, und nunmehr schloss dessen verwittweter Vater, der berechnende König Juan, ein Ehebündniss mit Beatriz, der Verlobten seines Sohnes. Auf Grund dieser Heirat erhob er nach dem Tode seines Schwiegervaters, mit welchem die echte burgundische Linie der portugiesischen Könige erlosch, Erbansprüche auf den portugiesischen Thron. Nach den portugiesischen Landesgesetzen jedoch war Beatriz zur Thronfolge unfähig, weil sie einem ausländischen Fürsten vermählt war. Diese schwierigen Verhältnisse, in welchen sich unter der Königin-

§ 25. — [7]) Vgl. Martins, HP. I, 128 ff. und 174 ff. — [8]) Martins, HP. I, 137.

Digitized by Google

Wittwe Leonor, als Reichsverweserin, und ihrem Günstlinge João Fernandes Andeiro, Grafen von Ourem, Land und Leute Portugals befinden, weiss D. João, Ordensmeister von Aviz (geb. 1357), Halbbruder des verstorbenen Königes Fernando I. und natürlicher Sohn König Pedros I., entschlossen und umsichtig zu benutzen. Begünstigt vom Volke zu Lissabon, tödtet er den Grafen, verbannt die Königin[9]) und wird zum „Beschirmer und Verwalter des Reiches" erwählt (1383). Zwei Jahre nachher machen ihn die Cortes zu Coimbra, nicht ohne besondere Mitwirkung des redegewaltigen Rechtskundigen João das Regras, zum Könige von Portugal.

§ 26. König D. João I. (1385—1433) begründete die unechte burgundische Linie oder die Aviz-Dynastie. Kaum mit der Krone geschmückt, vorschaffte er rüstig und muthvoll, aber von Nuno Alvares Pereira (geb. 1360), seinem getreuen und tapferen Kronfeldherrn, wesentlich unterstützt, Kastilien gegenüber seinem Throne Sicherheit und seinem Volke Unabhängigkeit durch die siegreiche Schlacht bei Aljubarrota (14. Aug. 1385), die Bluttaufe der Aviz-Linie. — Im folgenden Jahre landete der Herzog Johann von Lancaster in Corunha (Galicien), um mit eigener Hand seine Ansprüche auf den kastilischen Thron zu verfechten. Ihn begleiteten seine zweite Gemahlin Constanza[1]) und seine beiden Töchter: Katharina, die jüngere, aus zweiter Ehe — demnächst vermählt mit dem kastilischen Infanten, späteren Könige D. Enrique III. von Kastilien (1390—1407), Juans I. Sohne und Nachfolger — und Filippa, die ältere (Schwester König Heinrichs IV. von England), aus erster Ehe (mit Branca, Herzogin und Erbin von Lancaster), geboren 1359, vermählt 1387 mit König D. João I. von Portugal. Der englische Herzog und der portugiesische König verbündeten sich zu gegenseitiger Unterstützung. Nach vielfachen Kämpfen und Unterhandlungen — die Engländer waren schon 1387 nach der Vermählung Katharinas

§ 25. — [9]) Leonor starb im Kloster zu Tordesillas; vgl. Martins, HP. I, 155 f.

§ 26. — [1]) Vgl. Einl. § 25, A. 6.

und Filippas abgezogen — hatte der Krieg, obwohl der förmliche Frieden erst 1411 geschlossen und endlich 1431 beschworen wurde, thatsächlich 1399 ein Ende, nicht ohne Zuthun, wie Camoens singt, der verschwisterten Königsfrauen:

Gar manches Jahr bedrückten und verheerten
Die Sieg' und and're noch Kastiliens Land,
Bis Frieden, dess die Völker längst begehrten,
Der Sieger dem Besiegten zugestand,
Sobald des Himmels Gnad' und Huld bescheerten
Der feindgesinnten Kön'ge Herz und Hand
Zwei'n Brittenfrau'n aus fürstlichem Geblüte
Voll Reiz und Anmuth, Edelsinn und Güte[2]).

§ 27. Während der ruhigen Zeiten, welche seit der Erwerbung Algarbiens bis zu den Kriegsunternehmungen Fernandos I. fast ununterbrochen fortdauerten, konnten die Fürsten auf die Verwaltung des Landes, die Erschliessung der Hülfsquellen und die Hebung des Wohlstandes mehr Aufmerksamkeit, Fleiss und Sorgfalt verwenden. Die rechtlichen Verhältnisse, soweit sie die Thronfolge, den Ritterstand und die Gerichtsbarkeit betrafen, waren bereits unter Affonso I. den Zeitumständen und Bedürfnissen gemäss festgestellt worden. Schon damals besassen Adel und Clerus bedeutende Macht. Der Adel hatte durch wichtige Dienste in Krieg und Frieden weitgreifende Vorrechte und umfangreiche Schenkungen erworben und konnte durch Aufstellung Bewaffneter, da er überdies durch Blutsverwandtschaft und Verschwägerung im eifersüchtigen Spanien leicht Rückhalt und Unterstützung fand, in aufgeregten Zeitläuften gefährlich werden; doch erscheint seine Haltung erst später, seit Affonsos V. Regierung, als eine bedrohliche. Der Clerus hatte schon unter Affonso I. umfassende Ansprüche erhoben und gewichtige Zugeständnisse erlangt, so dass der damalige Erzbischof Pelagius von Braga beinahe Hoheitsrechte besass. Zwischen Sancho I. und den Bischöfen von Porto und Coimbra, welche ebenfalls innerhalb ihrer Sprengel wie Selbstherrscher schalteten und walteten[1]),

§ 26. — [2]) Lus. IV, 47.
§ 27. — [1]) Vgl. Martins, HP. I, 114 f.

Digitized by Google

waren Streitigkeiten entstanden, welche vom Papste Innocenz III. beigelegt wurden, aber dem Könige demüthigende Verwilligungen kosteten. Die ärgerlichen Händel begannen von Nouem unter Affonso II., welcher den kirchlichen Strafen verfiel, weil die umfassende Gesetzgebung, durch welche er eine einheitliche Regelung in Recht und Gerichtsbarkeit zu erreichen trachtete, die Geltung des kanonischen Rechtes und damit die Machtsphäre der Goistlichkeit einengte. Auch Sancho II., welcher sofort nach seinem Regierungs-Antritte eine Versammlung von Geistlichen und Weltlichen zur Berathung der streitigen Punkte nach Coimbra berief und dort ein Concordat abschloss, erlag dem Banne und ging des Thrones verlustig. Der Hader wiederholte sich unter Affonso III., welcher durch die Hebung des dritten Standes ein Gegengewicht zu erreichen suchte gegen den widerspänstigen Clerus, aber dessen Forderungen, um vom Bannfluche gelöst zu werden, auf dem Sterbebette gewährte. Unter dem umsichtigen Diniz, welcher durch Berufung nationaler Prälaten-Synoden unter möglichster Fernhaltung ausländischen Einflusses die andauernden Zerwürfnisse zwischen Königthum und Priesterschaft in Portugal ohne Nachtheil für die Rechte der Krone und ohne Schädigung der Wohlfahrt des Landes zu beseitigen und auf den Reichstageu dem dritten Stande nunmehr eine mitbestimmende Theilnahme zu verschaffen wusste, gewann das römische Recht Einfluss und Pflege und gelangte rasch zu allgemeiner Anerkennung und Geltung[2]). Schroff und entscheidend lautete Pedros I. Erlass: „Keine Bulle, kein Breve wird veröffentlicht in Portugal ohne meine Genehmigung.“ Freilich dauerte es, nach Pedros Ableben, wie ich vorausgreifend bemerken will, noch achtzig Jahre, bis während der Minderjährigkeit Affonsos V. durch die Bemühungen seines Oheimes, des Infant-Regenten D. Pedro, das erste allgemeine (Affonsinische) Gesetzbuch

§ 27. — [2]) Nicht ohne Grund entstand das Volkswort: ‚Was König Diniz wollte, geschah wie es sollte‘ *(ElRey D. Diniz fez tudo o que quiz)*.

Digitized by Google

(1446), die Grundlage des grossen Manuelischen, alle Sonderrechte theils möglichst beschränkenden, theils gänzlich aufhebenden Werkes (1512) zu Stande kam, nachdem Macht und Anmassung des Adels durch das zielbewusste, kaltberechnende und schonungslose Vorgehen Joãos II. (1483) gebrochen waren.

§ 28. Als Förderer der Rechtspflege und Ordner der Gerichtsbarkeit treten in dieser Epoche besonders hervor: Diniz und Pedro I.; doch war ihr Wesen und Walten ein verschiedenes. Der Erstere verfuhr mit Milde und Sanftmuth, so dass Camoens von ihm singt:

Ihm dankten Leut' und Land den vollsten Segen,
Der rings im gold'gen Frieden sich ergoss,
Durch Staatsverfassung, Sitten und Gesetze,
Nach Krieg und Kampf des Volkes Leucht' und Letze[1].

Der Letztere dagegen, der furchtbare Rächer (1360) seiner geliebten Inez, verurtheilte und strafte, nicht selten der Peitsche, welche er stets im Gurte führte, höchsteigenhändig sich bedienend, mit unerbittlicher Härte, so dass die Einen ihn den Grausamen *(o cru)*, die Anderen den Rechtlichen *(o justiceiro)* nannten und die Lusiaden ihr Urtheil dahin abgeben:

Er war ein unerhört gestrenger Richter
Für Mord und Diebstahl, Ehebruch und Raub;
Ein grauser Züchtiger der Bösewichter,
Geneigt zu Martern, für Erbarmen taub;
In Stadt und Land der Trotzigen Vernichter,
Zermalmt' er kecken Uebermuth zu Staub;
Und Wegelag'rer macht' er mehr zu Schanden,
Als Hercules und Theseus einst bestanden[2].

§ 29. Obwohl bis auf Fernando I. herab sämmtliche Könige der zweiten Epoche für die volkswirthschaftliche Entwickelung des Landes förderliche Massnahmen ergriffen, so überragt doch Diniz in dieser Hinsicht seine Vorgänger wie Nachfolger. Man gab ihm daher den Ehrentitel „der Landbauer" *(o lavrador)*, welchen bereits Sancho I. sich erworben hatte, und hätte ihn, wie diesen, auch den Städtebevölkerer

§ 28. — 1) Lus. III, 96. — 2) Lus. III, 137.

Digitized by Google

(o povoador)[1] und obendrein, ohne seine Vordienste damit zu erschöpfen, den Bergmann, Forstmann und Kaufmann zu nennen Ursache gehabt. Donn er regelte den Betrieb der Gold- und Silber-Minen Algarbiens, pflanzte die Fichtenwälder unweit Leiria, um die Dünenbildung und Bodenversandung zu beschränken und Holzvorrath für Schiffbau zu gewinnen, und förderte den Waarenverkehr mit England[2], Frankreich und Flandern, welcher allmählich solchen Aufschwung und Umfang gewann, dass eine portugiesische Handelsflotte entstand und Fernando I. dadurch veranlasst wurde, eine nationale Versichorungs-Gosellschaft, die früheste in Europa, gegen Seeschäden zu gründon und auf dieso Weise den Unternehmungen seines Nachfolgors glücklich vorzuarbeiten[3].

§ 30. Dem Lande diente die königliche Hofhaltung durch geregolte Sparsamkeit zum Vorbilde. Das Volk wurde wohlhäbig, und die Könige seit Affonso III. hatten aus den Einkünften der Krone einen beträchtlichen Schatz zurückgelegt. Ein reicherer Herrscher, als der jugendliche Fernando I., hatte den portugiesischen Thron bis dahin nicht bestiegen. Loider war der glückliche Erbe ein schlechter Haushalter, und es bedurfte zur Vernarbung der Wunden, an denen durch seine Missregierung und besonders durch sein Vorgehen gegen Kastilien Land und Leute bluteten, jahrelanger Sorgo und Pflege unter Joãos I. kräftiger und umsichtiger Leitung, bis geordnete Zustände und ausreichende Mittel diesem hochsinnigen Fürsten gestatteten, Portugal auf neue Bahnen zu lenken.

§ 31. Bereits vor Diniz hatte Portugal Unterrichts-Stätten besessen, insbesondere zu Coimbra, Alcobaça und Lissabon; aber die Nachrichten über die damaligen Bildungsanstalten des Landes sind so spärliche, dass man von ihron Einrichtungen

§ 29. — [1]) Befugt von Diniz, unterstützten ihn darin die Ritterorden, Klöster, Domcapitel und Edelleute; vgl. Balbi p. 50 f. — [2]) Den ersten Handelsvortrag schloss Diniz mit England im Jahro 1308. — [3]) Ausführliches darüber giebt Martins, PM. p. 5 ff. ff. und 34.

Digitized by Google

und Leistungen keine genügende Vorstellung gewinnt[1]). Lehrgegenstände und Unterrichtsweise hatten sie wahrscheinlich gemein mit den Dom- und Klosterschulen in anderen Ländern und übertrafen diese schwerlich durch besondere Erfolge. Daher hatten denn auch lernbegierige oder ehrsüchtige Jünglinge Portugals, um ein grösseres Mass wissenschaftlicher Kenntnisse sich anzueignen, Mühen und Kosten nicht gescheut und im Auslande, besonders an der weltberühmten Pariser Hochschule, umfassenderen Studien sich gewidmet. Diesem Uebelstande verschaffte Diniz die erwünschte Abhülfe: er wurde der Stifter der portugiesischen Landes-Universität im Jahre 1290. Als Sitz des „General-Studiums", welches Ehren und Vortheile mit sich brachte, konnten nur zwei Städte in Frage kommen: Coimbra und Lissabon. Der König wendete diese Auszeichnung der Hauptstadt zu; denn Hauptstadt war Lissabon schon um die Mitte des dreizehnten Jahrhunderts thatsächlich geworden, wenngleich der königliche Hof damals wie später zeitweilig anderwärts (Coimbra, Santarem, Almeirim) seinen Aufenthalt nahm und Lissabon förmlich erst mit Genehmigung des Papstes Bonifaz IX., also zwischen 1389 und 1404, unter João I. zur Residenz wurde[2]). Dort war Affonso III. gestorben[3]), und Diniz war dort geboren. So hatte des jugendlichen Königes Vorliebe für seine schöne, aufstrebende, verkehrsreiche Heimat und Residenz, die Siebenhügelstadt am goldführenden Tejo — sie wurde demnächst auch seine Sterbe- und Begräbniss-Stätte[4]) — ohne Zweifel dazu beigetragen, dort die junge Pflanzschule der Wissenschaft zu errichten. Freilich erschien das unruhige Lissabon nach kurzen Jahren dem Gründer der Hochschule wenig geeignet zum ruhigen

§ 31. — [1]) Vgl. Denifle I, 520 und Br., Litt. Port. p. 116 ff. — [2]) Vgl. FS., Eur. Port. II, 333. — [3]) Begraben liegt Affonso III. zu Alcobaça, gegenüber seiner Gemahlin Brites. — [4]) Nach Anderen starb Diniz zu Santarem; seine Gebeine ruhen unweit Lissabon im Bernardinerinnen-Kloster von Odivellas, welches er gegründet und seinem Namenspatrone gewidmet hatte.

Digitized by Google

Musensitze, und die Universität wurde 1308/9[5]) nach Coimbra verlegt. Aber auch dort, in der alten Königsstadt an den freundlichen Ufern des vielbesungenen Mondego, fand sie während der ersten zwei Jahrhunderte ihres Bestehens keinen dauernden Aufenthalt. Sie wanderte und wechselte zwischen Lissabon und Coimbra, bis sie endlich im Jahre 1537, als sie zum dritten Male den Tejo mit dem Mondego vertauschte, die bleibende Stätte gewann[6]). Ohne Zweifel wird Camoens von diesen Umzügen gewusst haben, aber er feiert, Lissabons nicht gedenkend, als zweites Athen nur sein liebes, anmuthiges, unvergessliches Coimbra, indem er von Diniz singt:

Er war es, der zuerst Coimbra weihte
Dem hehren Dienst Minervas zum Altar
Und am Mondegofluss zum Thalgebreite
Einlud vom Helikon der Musen Schaar;
Dort spendet jetzt Apoll und sein Geleite
All das Ersehnte, was Athen gebar,
Und reicht zum Lohn aus Nard' und Lorber holde
Stets grüne Kränze, reich durchwirkt mit Golde[7]).

§ 32. Dass auch die Baukunst in dieser Epoche sich königlicher Gunst und Pflege vielfach erfreute, beweist unter anderen das staunenswürdige Dominicaner-Kloster Batalha (= Schlacht), welches João I. zum Gedächtnisse an den ruhmreichen Sieg in der Entscheidungsschlacht bei Aljubarrota in der Nähe des Wahlplatzes errichten liess[1]). Und von Diniz rühmt Camoens:

Herrliche Flecken schuf er, prächt'ge Bauten
Und manche Burg, geschützt vor Krieg und Brand,
So dass erneut sich und verschönert schauten
Durch Zinnen, Wäll' und Thürme Stadt und Land[2]).

§ 31. — [5]) Vgl. Denifle I, 519 ff. — [6]) Vgl. Lbn. § 67. — [7]) Lus. III, 97.

§ 32. — [1]) Ausser mehreren Klöstern (Penalonga, a Carnota, S. Francisco de Leiria) und Kirchen (z. B. Nossa Senhora da Oliveira zu Guimarães) baute er die königlichen Paläste zu Lissabon, Santarem, Cintra und Almeirim. Vgl. Moraes, HP. II, 39 und FS., Eur. Port. II, 333. — [2]) Lus. III, 98.

§ 33. „Im Kriegslärme verstummen die Musen.“ Auch in Portugal treten sie uns zuerst in der Friedensepoche nach den Maurenkämpfen entgegen. Aber eigentliche Volksdichtung, welche sicherlich vorhanden war, weil ihr Einfluss in der damaligen Kunstpoesie deutlich zu Tage tritt, ist nicht erhalten. Auch Sagenbildung kommt zum Vorscheine. Camoens hat in den Lusiaden ebenso wie die älteren Lieblingsgestalten des Volkes, von denen bereits die Rede war, auch die jüngeren glücklich verwerthet: Die unglückliche Inez de Castro, die hülfeflehende Maria von Kastilien, die Zwölf von England, das prophetische Wiegenkind zu Evora, die Siebzehn von Almada, den gewaltigen Nationalhelden Nuno Alvares Pereira u. a. m. Nur über den Letztgenannten, den portugiesischen ‚Cid‘, welcher im Karmeliter-Kloster zu Lissabon sein thatenreiches Leben beschloss (1431), den dortigen Mönchen Stiftungen zur Speisung Bedürftiger vermachte und noch lange Zeit als Heiliger verehrt wurde, besitzen wir einige Volksliedstrophen[1].

§ 34. Die ältesten Gedichte, welche uns in portugiesischer oder galicischer, durchaus geregelter, zierlicher und geschmeidiger Sprache aufbewahrt blieben, gehören der lyrischen Gattung an und sind der poetische Ertrag ungefähr eines Jahrhunderts, nämlich der sogenannten provenzalisch-portugiesischen oder — wenn man will — provenzalisch-galicischen Periode. Mit deutschem Ausdrucke können wir diese Lyrik füglich bezeichnen als höfische Minnedichtung; denn sie entstand und blühte in den Hofkreisen unter Affonso III., Diniz und Affonso IV. und umfasst ebenso wie unsere mittelalterliche Lyrik neben Minneliedern, welche den Hauptbestandtheil der Sammlungen ausmachen, auch Gedichte ähnlicher Art wie unsere: ‚twingliet, schimpfliet, lobeliet, rüegliet‘ usw. Ausser Fürsten, Grafen, Rittern und Knappen erscheinen als Dichter auch Spielleute, Handwerker, Bürger und sogar Geistliche. Von diesen Sängern und ihren Liedern hat Camoens offenbar

§ 33. — [1]) Vgl. Br., Canc. pop., p. 9 ff. und 203.

nichts gewusst: sonst würde er ohne Zweifel des Königes D Diniz als Dichters gedacht haben[1]), da einzelne Camoens'sche Redondilhen, wie mich bedünkt, mit Diniz'schen volksthümlichen Liedern verwandte Züge aufweisen.

§ 35. Durch die Menge, Mannigfaltigkeit und Bedeutung seiner Gedichte überragt der bewunderungswürdige Diniz, dessen Kronreif Palme und Lorber umschlingen, weitaus seine zahlreichen Kunstgenossen. Im Ganzen sind in drei handschriftlichen Sammlungen, von denen zwei in Italien sich befinden und eine in Portugal, von ungefähr 180 Dichtern etwa 2000 Lieder auf uns gekommen, und von dieser Summe gehören — alles in allem — 138[1]) dem König-Dichter.

§ 36. Zwei Richtungen heben sich in jenen Gedichten scharf von einander ab: die eine, bei weitem vorherrschende Art ist durchaus Kunstpoesie, auf's deutlichste beeinflusst von der provenzalischen Dichtung, und gestaltet nach deren Vorbilde nicht bloss Versart, Strophenbau und Reimverkettung, sondern sie ahmt auch deren Gedanken, Anschauungen und Redeweisen mehr oder weniger nach. Ein Beispiel, welches ich Diniz' einschlägigen Gedichten entnehme, mag als Beleg dienen. Ich überschreibe es:

Trotz Provenzalen.

Wohl dichten Provenzalen sehr gewandt
Und sagen, das gescheh' aus Liebesleid;
Jedoch sie singen bloss zur Blumenzeit
Und anders nicht; drum weiss ich, dass die Pein
Nie drang so tief in ihre Brust hinein,
Wie ich im Herzen fühle mich entbrannt.

§ 34. — [1]) Friedrich Diez (KHP., S. 11) ist anderer Meinung: „Camoens kennt diesen ausgezeichneten Regenten [Diniz] nur als Förderer der Künste und Wissenschaften, nicht als Dichter; aber freilich, hätte er ihn als solchen auch gekannt, er würde ihm bei seinen Begriffen von Poesie diesen Namen nicht zugestanden haben."

§ 35. — [1]) Vgl. Monaci, Canz. Port. oder Br., Canc. Port., No. 80—208 (No. 116 und 174 sind identisch) und Molteni, Canz. Port., No. 406—415.

Digitized by Google

Und sind sie, Frau'n zu preisen, auch im Stand
Auf's Best' und Meist' und können das gescheidt
Und schön, so mein' ich doch -- bei meinem Eid! —
Dieweil sie singen bloss im Maienschein
Und früher nicht — Gott wolle mir's verzeih'n! —
So hält das Leid sie nicht wie mich gebannt.

Denn singen sie von Liebeslust und Tand,
Wenn Feld und Flur erglänzen weit und breit,
Und schweigen drauf, sobald das farb'ge Kleid
Der Au'n verbleicht, so kann es nimmer sein,
Dass sie, wie ich, der Liebe ganz sich weih'n,
Die bald mich führen wird zum Grabesrand [1]).

§ 37. Die andere, am meisten von Diniz eingehaltene Richtung hat heimischen Ursprung, ist schlicht und einfach, zart und innig, eigenartig und volksthümlich. Dass die Hofkreise, in welchen sie damals lebhafte Pflege erfuhr, sie nicht erfanden, erweist deutlich die häufig statt des Reimes verwendete Assonanz und der kunstlose Strophenbau, nämlich je zwei, zum Theil durch scharfen Einschnitt in vier Hälften zerlegte Verszeilen mit stetem Kehrreime, vor allem aber die parallelistische Gliederung des Gedankens, welcher jedesmal in zwei Strophen ausgesprochen wird, und zwar so, dass in der zweiten Strophe ohne alle Erweiterung des Inhaltes, aber mit leiser Aenderung des Ausdruckes die erste Strophe sich wiederholt. In mehrstrophigen Liedern erneut jedes folgende Strophenpaar, in welchem stets die zweiten Zeilen der Gesätze wiederum parallelistisch den Gedankenfaden unbedeutend fortspinnen, dieses wiegende Spiel und ist zugleich mit dem vorhergehenden Strophenpaare dadurch verknüpft, dass die zweite Verszeile der ersten Strophe als die erste Verszeile der dritten Strophe erscheint und dass sich ebenso die zweite und vierte Strophe zu einander verhalten. So stellt sich die vollendetste

§ 36. — [1]) Vgl. die portugiesische Vorlage in Diez, KHP., S. 83. — Die Diez'sche Uebersetzung (a. a. O.) verzichtet darauf, durch gleiche Reime (abbcca) die drei Strophen mit einander zu verbinden.

Digitized by Google

Form heraus; doch fehlt es nicht an Abweichungen[1]). Diese Dichtweise, ohne Vorbild in den verwandten Litteraturen und wahrscheinlich ein vereinsamter Nachhall celtiberischer Gesänge auf der pyrenäischen Halbinsel, hat seit Diniz' Zeiten wiederum ein halbes Jahrtausend überdauert. Als lyrische Einlagen für seine Dramen benutzte oder dichtete derlei Lieder der volksthümliche Gil Vicento († 1536)[2]), und noch heutzutage findet sich Aehnliches in galicischen und katalanischen Volksweisen[3]). Zur Klarlegung gebe ich auch hier ein Beispiel, und zwar eine Barcarole von Joham Zorro: Ein königliches Geschwador will von der portugiesischen Küste absegeln. Da muss Liebe von Liebe sich trennen. Die Mutter, eingedenk früherer, vergeblicher Vermahnungen, hält hartherzig, ja höhnend der Tochter das gemuthmasste, trübselige Geschick vor, ihre Liebschaft sei

Dahin und vorbei.

Der Fürst von Portugal
Baut Schiffe, kühn und stark,
Und mit ihm zieht vom Hafenplatz,
Mein Töchterlein! dein Schatz.

Von Portugal der Fürst
Baut Schiffe, stark und kühn,
Und mit ihm zieht vom Hafenplatz,
Mein Töchterlein! dein Schatz.

§ 37. — [1]) Verwandte Liedweisen kommen im Chinesischen und Malayischen sowie im Italiänischen vor; aber die Gliederung der Parallel-Verse ist dort einfacher und loser, als im Portugiesischen; vgl. Einzelnes in Rückerts Schi-King und bei Chamisso „In malayischer Form“ sowie das italiänische Volkslied: ‚*Tu sei quel dolce fuoco*‘ und Goethes Nachbildung: ‚O gieb vom weichen Pfühle.‘ — Durch die Zeilen-Wiederholung getäuscht, verkannten oder übersahen Aufzeichner oder Abschreiber die Eigenart der Form, so dass die Ueberlieferung in mehreren Fällen eine mangelhafte ist, indem eine oder andere Strophe fehlt. Man hatte das bisher nicht bemerkt; vgl. die Ergänzungen in: Storck, HAL., S. 117 ff. ff. — [2]) Die Vicente'schen Liedchen sind theils spanisch, theils portugiesisch; vgl. Vicente I, 83 f.; II, 481 f.; III, 270 f. — [3]) Vgl. Br., Parn. Port., p. 279 und Litt. Port. p. 83.

Baut Schiffe, kühn und stark,
Und schickt auf's Meer sie bald,
  Und mit ihm zieht vom Hafenplatz,
  Mein Töchterlein! dein Schatz.

Baut Schiffe, stark und kühn,
Und schickt auf's Meer sie früh,
  Und mit ihm zieht vom Hafenplatz,
  Mein Töchterlein! dein Schatz[4].

§ 38. Die provenzalische Einwirkung auf die portugiesische Lyrik der ersten Dichtungs-Periode hat man auf verschiedene Ursachen zurückgeführt. Vorzugsweise erklärt sie sich zunächst aus Portugals Beziehungen zu Frankreich seit dem burgundischen Grafen Henrique; sodann aus der Verbreitung der Troubadour-Poesie an den Fürstenhöfen der pyrenäischen Halbinsel, namentlich am provenzalisch-aragonischen, mit der portugiesischen Königsfamilie seit Sancho I. blutsverwandten Hofe, und zwar durch Vermittelung der fahrenden Sänger; ferner aus Affonsos III., Grafen von Boulogne, langem Aufenthalte in Frankreich; endlich unter dem König-Dichter Diniz: aus seiner Erziehung und Bildung durch französische Lehrer, insbesondere durch ‚*mestre*‘ Aymeric d'Ebrard aus Cahors[1]), nachmaligen (seit 1279) Bischof von Coimbra; demnächst aus seinem Verweilen (1269) am Hofe seines Grossvaters, König D. Alonsos X. von Kastilien, welcher provenzalischen Dichtern Aufnahme und Unterhalt gewährte und selber galicische Lieder, im Ganzen 401, zu Ehren der hl. Jungfrau dichtete, zum Theil in provenzalischen Rhythmen; später aus seiner Vermählung (1289) mit der Prinzessin D. Isabel von Aragon.

§ 37. — [4]) Vgl. Storck, HAL., S. 33 und 118.

§ 38. — [1]) Er war der Sohn eines französischen Edelmannes Guillaume d'Ebrard, Herrn von St. Sulpice in Quercy. — Ausserdem war Diniz' Berather D. Domingos Jardo, erster Bischof von Evora, später Bischof von Lissabon, in Frankreich gebildet und hatte dort die Doctorwürde im canonischen Rechte erworben. Vgl. Moura p. XV ff.

§ 39. Die provenzalisch-kunstmässige Manier verlor in Portugal allmählich den Reiz der Neuheit, und der galicisch-volksthümlichen gebrach es offenbar an Mannigfaltigkeit des Stoffes. Ob die wenigen Lyriker[1], welche aus den nächstfolgenden Jahrzehenten uns genannt werden, in der gewohnten Weise fortdichteten, ist schwer zu sagen. Vier Lieder sind uns „von dem Könige D. Pedro" *(Del rrey don Pedro)* überliefert[2]: aber sie unterscheiden sich so sehr von der älteren Dichtung, dass sie unter die Lyrik der späteren Periode Aufnahme fanden und von Theophilo Braga mit vollem Rechte dem Könige D. Pedro I. von Portugal abgesprochen und dem gleichnamigen, um ein Jahrhundert später lebenden Sohne (geb. 1429) des Infant-Regenten D. Pedro zuerkannt wurden, nämlich D. Pedro, dem Connetable von Portugal und erwählten (1464 oder 1462) Könige von Aragon († 1466 an Gift)[3]. — Nach den Diniz'schen Hofdichtern „kamen", wie der Marques de Santillana[4]) sagt, „Basco Perez de Camoes" [!] — um das Jahr 1370, ein Vorfahr[5]) des Lusiaden-Sängers — „und

§ 39. — [1]) König Diniz' dichterische Begabung erbten seine Kinder, nicht so sehr sein rechtmässiger Sohn und Nachfolger Affonso IV., wie seine natürlichen Söhne: D. Affonso Sanchez, Conde de Albuquerque († 1329) und D. Pedro, Conde de Barcellos oder de Portugal († 1354), welchem man früher, aber mit Unrecht, die sämmtlichen — oder doch beinahe sämmtliche — Lieder des ‚*Cancioneiro da Ajuda*' zuschrieb und welcher ein historisch-genealogisches Werk, das älteste Stammbuch der portugiesischen Adelsgeschlechter *(Nobiliario)* verfasste oder begann. Vgl. [F. A. de Varnhagen], ‚*Trovas e Cantares de um codice do xiv seculo: ou antes, mui provavelmente, „o livro das cantigas" do Conde de Barcellos*', Madrid 1849. — [2]) Vgl. Canc. Ros. II, 67. — [3]) Vgl. Br., Trov. Gal.-Port., p. 292 f.; Poet. pal., p. 157 ff. ff.; Litt. Port., p. 130; ausserdem Epit. 247 *(D. Pedro, Condestable de Portugal, que los Catalanes eligieron por su Rey en odio de Don Juan el II. de Aragon, y muriò con veneno)* und Bellermann, S. 22 und 62. — [4]) Sanchez I, lviij. — [5]) Juromenha (I, 13) möchte ihm zwei Pseudo-Camoniana (SG. II, Son. 288 und 289) beilegen: Galicische **Sonette** im 14. Jahrhunderte! Vgl. SG. II, S. 424.

Fernant Casquicio und jener grosse Verliebte Macias", der Page oder Waffenträger des berühmten Enrique de Aragon (1384—1434). Leider sind nur von dem Letztgenannten einige Lieder übrig [6]). Man darf in diesen Sängern Epigonen der älteren, galicischen Troubadours erblicken, wenngleich Macias' Lieder mehr der Sangweise der folgenden Periode sich näheren.

§ 40. Im Uebrigen beschäftigte man sich damals vielfach mit Uebersetzungen in ungebundener Rede [1]). Stücke aus der heiligen Schrift, Werke erbaulichen oder legendarischen Inhaltes [2]), Sagen des Alterthums, Ritterromane aus dem Artus- oder Gral-Kreise [3]) u. a. m. wurden in's Portugiesische übertragen. Ausserdem machte damals die Geschichtsschreibung ihre ersten Versuche in den ‚*Nobiliarios*' und den Chroniken [4]).

III. Die Portugiesen von 1415 bis 1580.

§ 41. Während der dritten Epoche betritt Portugal neue Bahnen und vollführt unerhörte Grossthaten. Die Küsten und Häfen von Porto bis Sagres — Lissabon [1]) in der Mitte — bilden die Ausgangspunkte der Unternehmungen. Das märchenhafte Reich des Priester-Königes Johannes [2]), die glückseligen

§ 39. — [6]) Vgl. SG., I, 361 f.

§ 40. — [1]) Schon Diniz förderte derlei Bestrebungen; vgl. Moura p. xvj und Br., Litt. Port., p. 99 ff. ff. — [2]) Dahin gehört auch die Josaphat-Legende. Dass sie ihren Ursprung in der Buddha-Legende habe, erkannte bereits und zwar zuerst der Geschichtsschreiber Couto (V, 6, 2 und VII, 3, 10). — [3]) Leider scheint die Veröffentlichung dieser Denkmäler auf Schwierigkeiten zu stossen; Ausgaben würden in Portugal nur wenige, in Deutschland fast keine Abnehmer finden. Hoffentlich wird es trotzdem CvReinhardstoettner gelingen: ‚*A Historia dos Cavalleiros da Mesa Redonda e da Demanda do Santo Graall*' (Erster Band; Berlin, A. Haack, 1887) vollständig zu geben. — [4]) ‚*Chronistas-móres do Reino*' waren seit dem Beginne der portugiesischen Monarchie die Kloster-Priores von Santa Cruz zu Coimbra. Vgl. Br., Litt. Port., p. 251.

§ 41. — [1]) Lissabons Bevölkerung im Jahre 1417 betrug nach Soares de Barros (vgl. Balbi p. 18): 63,750 Seelen. — [2]) Die Fabeln verbreiteten sich seit der Mitte des zwölften Jahrhunderts.

Digitized by Google

Inseln des *,mare tenebrosum'* [3]), die unerschöpflichen Reichthümer der Indus- und Ganges-Gelände [4]) ergreifen und bewältigen Geist und Gemüth wie verlockende Ahnungen. Das Weltmeer wird Portugals Bestimmung, Indien sein Ruhm, Afrika sein Verhängniss. Schweiss, Thränen und Blut sind der kostbare Einsatz, und der dauernde Gewinn ist: Unsterblichkeit im Angedenken der Menschheit. Auf seinem See- und Sieges-Wege von Ceuta bis Macao sprengt Portugal die mittelalterlichen Fesseln der Welt- und Menschen-Kunde. Aber sein Staatskörper hat eine Achilleus-Ferse: Das kleine Mutterland verkennt seine Schranke, überspannt seine Kraft, verliert seine Selbständigkeit. Doch selbst im Untergange lächelt ihm, wie keinem anderen Volke, ein versöhnendes Geschick: was Achilleus erst nach seinem Tode fand, das findet Portugal schon vor seinem Sterben — einen Homer. Die portugiesische Dichtung erlebt ein goldenes Zeitalter: Portugals bester und herrlichster Sohn Luis de Camoens singt vor dem Schicksalstage von Alcacer-quibir die unsterbliche Preishymne der Lusiaden, und

Sein Vaterland, das mit ihm sollte sterben,
In ihm gewann es sich ein ew'ges Leben.

§ 42. Nach dem Abschlusse des Friedens mit Kastilien (1411) richtet König D. João I. alsbald seinen Blick auf das Meer und beschliesst, die Mauren in Afrika anzugreifen. Auf seine Bestrebungen übte D. Filippa, seine hochherzige Gemahlin, die Mutter von acht Kindern (zwei Töchtern), bestimmenden und wohlthätigen Einfluss aus, und seine Entschliessungen wurden begeistert aufgenommen und nachdrücklich gefördert durch seine Söhne, die Zierde des Vaterlandes,

Die Helden, die's erhöhten und bemannten,
Das Erbgeschlecht ruhmwürdiger Infanten [1]).

---

§ 41. — [3]) Berichte der Alten wurden aufgeschmückt im Verlaufe des Mittelalters. — [4]) Die Alexandersage war die älteste Quelle der Nachrichten.

§ 42. — [1]) Lus. IV, 50.

Namentlich aber war es der viertgeborene Sohn D. Henrique der Seefahrer (1394—1460), welcher die Pläne des Vaters mit ganzer Seele ergriff, als hätte die grosse Aufgabe, welche er seit den reiferen Jahren beharrlich und unentwegt, vom Hofleben fern, gegen Frauengunst kalt[2]), um Menschenwohl unbekümmert, ja selbst durch das Elend[3]) des jüngeren Bruders (D. Fernando) und durch das Schicksal[4]) des älteren (D. Pedro) ungebeugt, bis zum letzten Lebenshauche verfolgen sollte, schon damals dem ruhmdürstigen Geiste des zwanzigjährigen Jünglings vorgeschwebt. So rüstet man denn alsbald zu einem Heerzuge nach Algarbien jenseits des Meeres, gegen die Veste Ceuta, den maroccanischen Stapelplatz für orientalische Waaren[5]), das Ausfallthor der afrikanischen Mauren nach der pyrenäischen Halbinsel; denn König D. João I.,

Das tapf're Herz, gewöhnt an tausendtönig
Kriegstoben, sehnt nach Kampf sich und Gefecht;
Und weil im Lande rings ihm alles fröhnig,
Scheint auf dem Meer ihm Fehd' und Fahr gerecht:
Er stösst vom Heimatstrand, der erste König,
Zu überzeugen Afrikas Geschlecht
Mit Wehr und Waffen, dass zu Land und Meere
Die Lehre Christi sieg' ob Mahoms Lehre[6]).

§ 43. Niemand hatte mit grösserer Sehnsucht der Kreuzfahrt über See entgegengesehen, als die Königin D. Filippa. Aber sie sollte den Aufbruch der Flotte nicht erleben; die Pest raffte sie hin zu Lissabon am 20. Juli 1415. Kaum war das hohe Weib zu Odivellas in die Gruft gesenkt, da verlässt am fünften Tage nach ihrem Ableben, schleunigst wie sie sterbend es gewünscht hatte, das Kriegsgeschwader den Hafen der Hauptstadt, beginnt am 14. August kaum

§ 42. — [2]) Er starb zu Sagres, wie Sousa (Epit. 248) sagt, ‚*no solamente sin hijos, sino perpetuamente casto*'. — [3]) Nach der Schlacht vor Tanger 1437. — [4]) Vor und in dem Gefechte am Alfarrobeira 1449. — [5]) Vgl. Martins, PM., p. 22. Nach Ceutas Eroberung durch die Portugiesen ging der orientalisch-afrikanische Waaren-Verkehr nach Tunis. — [6]) Lus. IV, 48.

Digitized by Google

gelandet den Angriff auf Ceuta, und schon am siebenten Tage fällt nach hartnäckiger Vertheidigung die feindliche Veste, damals die volkreichste und schönste Stadt Mauritaniens, mit ihren Schätzen und Kostbarkeiten in die beutegierigen Hände der portugiesischen Sieger. König João ertheilt seinen heldenmüthigen Söhnen Duarte, dem Kronprinzen, sowie dessen Brüdern Pedro und Henrique — die beiden jüngeren João und Fernando, noch Kinder, hatten daheimbleiben müssen, und der erstgeborene Affonso war schon im Knabenalter gestorben — den Ritterschlag in der gechristeten Haupt-Moschee und überreicht ihnen die von ihrer Mutter dafür geschenkten und reich mit Edelsteinen geschmückten Schwerter. — Es entstand nunmehr die Frage, ob man die eroberte Veste ohne Besatzung verlassen oder in Händen behalten sollte. Man entschied sich für das letztere [1]), und die eingeschlagene Richtung blieb massgebend für die folgenden Könige. Afrika wurde für die portugiesische Jugend, wie ein Jahrhundert später der indische Vicekönig D. Francisco de Almeida sagte [2]), die Schule der Kriegskunst.

§ 44. Joãos I. Sohn und Nachfolger, König D. Duarte der Beredte (1433—1438), mehr geneigt zu schriftstellerischer Thätigkeit [1]), als zu kriegerischen Unternehmungen, hatte in Afrika wenig Glück. Zwar wurde Ceuta fortan behauptet, aber die Kriegsfahrt der Infanten Henrique und Fernando gegen die Veste Tanger (1437) endete mit der Niederlage des Heeres, dessen Abzug von Sala-ben-Sala, Herrn von Tanger und Arzilla, nur unter der Bedingung bewilligt wurde, dass

§ 43. — [1]) Der tapfere Graf D. Pedro de Menezes wurde zum Statthalter von Ceuta (1415—1437) ernannt und rechtfertigte dies Vertrauen durch die siegreiche Abwehr zweier Angriffe (1419). — Der König segelte am 2. Sept. ab, landete glücklich in Tavira und ernannte dort die Infanten D. Pedro und D. Henrique zu Herzogen, jenen von Coimbra, diesen von Vizeu; die Herzogswürde war bis dahin unbekannt in Portugal. — [2]) Vgl. Barros II, 3, 3.

§ 44. — [1]) Er verfasste u. a. den *'Leal Conselheiro'*; vgl. Br., Manual p. 113 ff.

Portugal Ceuta herausgäbe. Als Geisel blieb Fernando mit mehreren Schicksalsgenossen in Gefangenschaft. Aber die Cortes verwarfen den Vertrag[2]), und nach unsäglichen Leiden, zunächst in Arzilla, darauf (1438) in Fez, erlöste der willkommene Tod[3]) erst im Jahre 1443 den „heiligen" Dulder, welchen Camoens über griechische und römische Helden erhebt:

Kodrus, auf dass sein Volk den Sieg erränge,
Errang den Tod sich durch des Feindes Schaft;
Dass keine Fahr sein Vaterland bezwänge,
Bezwang sich Regulus mit Ueberkraft;
Dass nichts den Gau'n Hispaniens Furcht verhänge,
Verhängt Fernando selbst sich ew'ge Haft;
Von Kodrus, Curtius und den Decierhelden
Lässt Grosses, doch nicht Gleiches, sich vermelden[4]).

Fünf Jahre vor dem vergeiselten Bruder starb König Duarte zu Thomar an der Pest im Alter von 37 Jahren.

§ 45. Duartes Sohn, König D. Affonso V. (1438—1481) war beim Tode seines Vaters erst sechs Jahre alt. Die vormundschaftliche Regierung übernahm zunächst, aber nur auf kurze Zeit, weil Unruhen ausbrachen, seine Mutter D. Leonor von Aragon, sodann (1438) sein Oheim, der edelmüthige Herzog von Coimbra D. Pedro der Weitgereiste (geb. 1394), welcher in den Jahren 1424 bis 1428, wie es damals hiess, „die sieben Enden und Wenden der Welt" *(as sete partidas do mundo)* gesehen, reiche Kenntnisse und Erfahrungen gesammelt und sich mehrfach schriftstellerisch[1]) bethätigt hatte. Er war im heiligen Lande, am türkischen Hofe und beim Sultan von Babylon gewesen, von Papst Martin V. mit Auszeichnung

---

§ 44. — [2]) Der Erzbischof von Braga obsiegte mit seiner Ansicht, der Besitz der Veste sei wichtiger als die Auslösung des Infanten. — [3]) Seit 1451 ruht sein Herz, heimgebracht durch einen treuen Gefährten, und seit 1471 auch sein Leichnam, ausgeliefert von Muley Xeque (Scheikh), König von Fez, als Lösepreis für vier Gefangene, seine zwei Frauen und seine zwei Kinder, im Batalha-Kloster. Vgl. Epit. p. 259. — [4]) Lus. IV, 53.

§ 45. — [1]) Er schrieb u. a. die ‚*Virtuosa Bemfeituria*'; vgl. Br., Litt. Port., p. 133 ff.

empfangen, von Kaiser Sigismund für seine Theilnahme am Kriege gegen die Türken und die Venetianer mit der Marca Trevisana beschenkt und an den verwandten Höfen von Dänemark, England, Kastilien[2] und Aragon gefeiert worden. Nachdem er seine mit Umsicht und Treue geführte Regentschaft (1448) niedergelegt hatte, lieh sein Neffe, Mündel und Schwiegersohn (seit 1447) Affonso feindseligen Anschwärzungen, welche schon lange umliefen, ein williges Ohr, und es kam zwischen den Truppen des Königes und den Anhängern des Herzoges in der Nähe von Lissabon an dem Flüsschen Alfarrobeira (1449) zu einem Gefechte, in welchem Pedro durch einen Pfeilschuss das Leben verlor[3]. Sein blutiger Tod machte dem unseligen Hader, welcher einen hässlichen Schatten auf das Charakterbild des undankbaren Affonso wirft, ein gewaltsames und insbesondere für die Tochter des Gefallenen, die junge Königin D. Isabel[4], trübseliges Ende. — Affonso V. erwarb sich durch seine drei Heerfahrten nach Afrika (1458, 1463, 1471), von denen die zweite, ein erneuter Angriff auf das mächtige Tanger, erfolglos verlief und dem Könige, während eines Streifzuges im Gebirge Benacofu, beinahe das Leben gekostet hätte, den verdienten Beinamen „der Afrikaner“ durch die Eroberung von Alcacer-ceguer (1458), sowie von Arzilla und Tanger (1471), nachdem sein jüngerer Bruder D. Fernando inzwischen (1468) die Veste Anafe genommen, geplündert und eingeäschert hatte. Seitdem führte Affonso den Titel: „Herr von Alcacer und von Arzilla, und König der [beiden] Algarbien diesseits und jenseits des Meeres in Afrika.“ Später erhob er Ansprüche[5] auf Kastilien gegen die Königin D. Isabel

§ 45. — [2]) Durch D. Pedros Vermittelung traten das portugiesische und das kastilische Königshaus zuerst wieder in freundliche Beziehung. — [3]) Vgl. Br., Poet. pal., p. 110 ff. ff. — [4]) Die Königin starb, sieben Monate nach der Geburt ihres dritten Kindes, des späteren Königes D. João II. (geb. 3. Mai 1455), eines auffällig raschen Todes, so dass man vermuthete, die Feinde ihres Vaters hätten sie vergiftet. — [5]) Vgl. darüber SG. IV, S. 408 f. und Ausführliches bei Schäfer (II, 526 ff. und 557 ff.).

Digitized by Google

(1474—1504), war aber in der Schlacht bei Toro (1476) gegen ihren Gemahl (seit 1469) D. Fernando, König von Aragon (1479—1516), nicht glücklich, während sein Sohn, der Kronprinz D. João, welcher bereits bei der Einnahme von Arzilla sich ausgezeichnet und dort in der gechristeten Moscheo von seinem Vater den Ritterschlag empfangen hatte, seinerseits das Schlachtfeld behauptete. Auch spätere Massnahmen hatten keinen Erfolg, so dass Affonso sich genöthigt sah, im Vertrage von Alcantara (1479) Verzicht zu leisten.

§ 46. Rascher und reicher vom Glücke begünstigt, als bei den Eroberungen im nordwestlichen Afrika, welche zwar untor König D. Manuel durch die Niederlage der Fürsten von Fez, Mekines und Marocco gesichert und durch die Einnahme einiger Plätze: Safim (1508), Azamor (1513)[1]), Amagor (1515) erwoitert wurden, waren die Portugiesen in ihren Entdeckungen und Erwerbungen längs der Westküste des dunkelen Erdtheiles. Die Seele auch dieser Unternehmungen war Henrique der Seefahrer. Seinen mächtigen Einfluss und seine ansehnlichen Mittel — er war Herzog von Vizeu, Grossmeister des Christus-Ordens und Herr von Covilham, sowie später[2]) Nutzniesser von einigen Inseln (Porto Santo, Madeira, Deserta) — verwandte er ausschliesslich auf jenes Ziel und widmete sich zurückgezogen und einsiedlerisch in der ‚Villa do Infante' auf der Bucht von Sagres am Vorgebirge Sam Vicente, kosmographischen, mathematischen und astronomischen Studien. Zahlreiche Erfolge belohnten seine Bemühungen. Nach und nach wurden Porto Santo (1418), Madeira (1419) und die Açores (1429) entdeckt, das Cabo Bojador (1433) bezwungen und die Angra-dos-Ruyvos (1434), das Cabo-Branco (1441) und die Ilha-das-Garças (1443), sowie das Cabo-Verde (1446)[3]) erreicht. Das letztgenannte „grüne Vorgebirge" oder südlicher

§ 46. — [1]) Azamor war schon 1486 tributpflichtig geworden. — [2]) Nach Barros I, 1, 4. — [3]) Jahreszahl und Entdeckername werden verschieden angegeben; vgl. SG. V, S. 451 ‚Arsinarium' und Barros I, 1, 14, wornach im Jahre 1446 Nuno Tristão 80 Legoas weiter bis zum Nuno-Flusse

dor Tabite-Fluss war bis zum Tode des Infanten Henrique (1460) das äusserste Reiseziel[4]). Elf Jahre nach seinem Ableben (1471) wurde von Sequeira der Aequator überschritten.

§ 47. Affonsos V. Sohn und Nachfolger, König D. João II. (1481—1495), der Sieger von Toro und ‚*o principe perfeito*‘[1]), erweiterte und befestigte die königliche Gewalt. Sein kurzsichtiger Vorgänger hatte durch Schenkungen und Vergünstigungen die bereits vordem übermässige Macht des Adels so freigebig vermehrt, dass die Besitzthümer, Einnahmen und Vorrechte der Krone wesentlich geschmälert waren und João nicht ohne Grund sagte, er habe die Fahr- und Fuss-Wege Portugals geerbt. Aber das sollte anders worden: Der Feudalismus fand seinen „Mann“, wie Königin Isabel von Aragon den Nachbarkönig nannte. João berief sofort (1482) die Cortes nach Evora, beschwichtigte den Clerus und gewann Massregeln, die Selbstherrlichkeit des Adels zu beschränken Das erregte Unwillen und Groll, namentlich unter seinen nächsten Vorwandten, und diese gaben ihm zu verschärftem Vorgehen durch Umtriebe und Verschwörnngen kurz nachher Ursache und Gelegenheit. Um die Mittel war der König nicht verlegen: Im Juli 1483 wurde D. Fernando, (zweiter) Herzog von Braganza, Schwager der Königin D. Leonor, zu Evora verhaftet, vorurtheilt und hingerichtet, und der verbannte Marques von Monte-môr, D. João, Kronfeldherr des Reiches, im Bilde enthauptet[2]), sowie bald nachher zu Setubal der Herzog D. Diogo von Vizeu, Bruder der Königin, vom Könige selbst

---

und Alvaro Fernandes noch 32 Legoas über den Nuno-Fluss hinaus bis zum Tabite-Flusse vordringt. — [4]) Nach Barros I, 1, 16 erlebt Henrique noch die Entdeckung der Serra Leoa (1461 oder 1462) durch Pedro de Cintra (vgl. SG. V, S. 485 ‚Leóa‘) und stirbt zu Sagres am 13. Nov. 1463. Zunächst begraben in Villa de Lagos, wurden später seine Gebeine im Batalha-Kloster in der Kapelle seines Vaters beigesetzt.

§ 47. — [1]) „Der vollkommene Fürst“, nach Martins (HP. I, 193 ff.) in dem Sinne, wie Machiavelli ein Menschenalter später seinen ‚*Principe*‘ zeichnete. — [2]) Er starb nicht lange darauf vor Gram und Wnth.

Digitized by Google

erdolcht; der Bischof von Evora, D. Garcia de Meneses, wurde zu Palmella in eine Cisterne geworfen und vergiftet. Den übrigen Verschworenen erging es nicht gelimpflicher: selbst die Flüchtigen wusste der König zu erreichen.

§ 48. Nachdem „der vollkommene Fürst“ die Alleinherrschaft sich verschafft und gesichert hatte, setzte er mit lebhaftem Eifer — er verfasste sogar Werke über Kosmographie und Astronomie — die Unternehmungen seines Grossoheimes Henrique fort und berief eine astronomische Junta, welche auch einen Deutschen, den berühmten Martin Behaim, zu ihren Mitgliedern zählte, zur Förderung der Entdeckungen zur See. Im Jahre 1481/82 wurde auf der Küste von Guinea die Veste S. Jorge da Mina angelegt[1]), und seitdem nannte sich der König ‚*Senhor de Guiné*‘. Nicht lange nachher (1485) erreichte Diogo Cam auf der Westküste Afrikas das Cabo-do-Padrão und war somit beinahe bis zum Wendekreise des Steinbockes vorgedrungen. Im Juli-August 1486 wurde Bartholomeu Dias ausgesandt mit zwei kleinen Fahrzeugen und einem Vorrathsschiffe. Unweit der Angra-das-Voltas von einem heftigen Sturme ergriffen und mehrere Tage fortgetrieben, suchte er nach überstandener Gefahr gegen Osten vergeblich die afrikanische Küste und erkannte frohen Herzens, dass er über die Südspitze des Festlandes (im Mai 1487) hinausgelangt war[2]). Man segelte nordwärts bis zum Rio-do-Infante. Die Mannschaft wurde meuterisch und drang auf Umkehr. Wehmuthsvoll willigte Dias ein. Auf der Rückfahrt erreichten sie bald ein grosses Vorgebirge und nannten es wegen der daselbst auf der Hinfahrt überstandenen Stürme ‚*Cabo tormentoso*‘. Im December 1487 landete man[3]) am heimatlichen Gestade, und João II. gab jenem „Stürme“-Kap vertrauensvoll

§ 48. — [1]) Bartholomeu Dias führte bei diesem Schiffszuge eine Caravele; das Geschwader (10 caravelas und 2 urcas) stand unter dem Oberbefehle Diogos d'Azambuja. Vgl. Barros I, 3, 1. — [2]) Vgl. Humboldt, Kosmos II, 467 (A. 57). — [3]) Die Reise hatte 16 Monate und 17 Tage gedauert; vgl. Barros I, 3, 4.

Digitized by Google

den Namen: *Cabo-da-boa-esperança* (= Kap der guten Hoffnung).

§ 49. Unterdess waren die umlaufenden Fabeln über das Priester-Johannes-Land für die neuerwachte Entdeckungslust ein mächtiger Ansporn geworden, und der König hatte, um genaue Nachrichten zu erlangen, zwei Kundschafter Frei Antonio de Lisboa und Pero de Montaroyo[1]) nach Jerusalem geschickt, aber vergebens; sie verstanden kein Arabisch. Den gleichen Zweck, aber auf anderem Wege und besser geschult und ausgerüstet, verfolgten im Mai 1487 Pero de Covilhão, Edelmann des königlichen Hauses, und Affonso de Paiva. Mit lebhaften Farben schildert Camoens ihre Fahrten und Schicksale und schliesst mit den bewegten Worten:

Viel Völker sah man, unbekannt und selten,
Karmaniens, Indiens und Gedrosiens Art;
Sah Sitt' und Brauch, wie nirgend sonst sie gelten
Und dort der Menschenschlag sie übt und wahrt;
Doch fährdevoll aus so entleg'nen Welten
Zur süssen Heimat war die lange Fahrt:
So blieben denn, entfernt vom Vaterherde,
Die Boten dort und ruh'n in fremder Erde[2]).

§ 50. Pero und Affonso zogen über Neapel, Rhodus, Alexandria, Kairo, Tur (am Sinai) nach Aden. Dort trennten sie sich, um später, nachdem Affonso Aethiopien und Pero Indien besucht hätte, in Kairo wieder zusammenzutreffen. Pero gelangte nach Cananor, Calecut und Goa, kam zu Schiffe nach Sofala und kehrte über Aden nach Kairo zurück. Dort erfuhr er, dass Affonso in Abessinien einer Krankheit erlegen war, und wollte mit seinen hochwichtigen Erfahrungen nach Portugal heimkehren. Er stand eben im Begriffe, Kairo zu verlassen, als zwei andere Kundschafter des Königes, der Rabbi Abraham aus Beja und der jüdische Schuster Joseph aus Lamego, welcher früher schon in Bagdad gewesen war, mit ihm zusammentrafen. Man beschloss, Joseph sollte Peros Reise-Ergebnisse dem Könige überbringen, Abraham dagegen mit Pero die persische Küste besuchen, sowie namentlich den

§ 49. — [1]) Vgl. Barros I, 3, 5. — [2]) Lus. IV, 65.

Welthandelsplatz Ormus. Die Beschlüsse und Aufträge wurden ausgeführt. Von Ormus schickte dann Pero den Rabbi über Aleppo mit Berichten nach Portugal, kehrte selbst an das rothe Meer zurück und besuchte den Hof des Königes Escander von Abessinien, den leibhaftigen Nachfolger des schemenhaften „Papst-Kaisers" Johannes. Er wurde dort freundlich empfangen. Escander starb bald darauf, und seine Nachfolger, zunächst Naut, später David[1]), verfuhren mit Pero nach dem Brauche des Landes[2]): er durfte das Reichsgebiet nicht mehr verlassen, obwohl König D. Manuel noch im Jahre 1520[3]) durch seinen Gesandten Rodrigo de Lima bei König David sich um seine Freigebung bemühte. Begünstigt und begütert lebte Pero dort ein ganzes Menschenalter und verstarb erst. als längst die berauschende Fabelei über das Priester-Johannes-Land durch die nüchterne Wirklichkeit verscheucht war. Indess verbleibt dem aufopfernden Manne für alle Zeiten ein bedeutendes Verdienst: er zuerst hatte festgestellt und durch den Rabbi Abraham nach Portugal gemeldet, dass man das ersehnte Indien auf dem Seewege durch Umschiffung Afrikas erreichen könnte[4]).

§ 51. Die Ausführung weitgreifender Pläne sollte alsbald durch ein erschütterndes Ereigniss, welches mit dem Herrscherpaare zugleich ganz Portugal in tiefste Trauer versetzte[1]), bedauerlichen Aufschub erfahren. Das einzige Kind aus der königlichen Ehe, der sechszehnjährige Kronprinz D. Affonso, kaum acht Monate vermählt mit der kastilischen Prinzessin D. Isabel, Tochter Fernandos und Isabels, fiel am 12. Juli 1491 zu Santarem, wo das jugendliche Ehepaar Hof hielt, bei einem Ritte so unglücklich mit seinem Pferde, dass er tödtlich verwundet wurde, besinnungslos blieb und am anderen Tage

§ 50. — [1]) Vgl. über die abessinischen Könige Couto VII, 1, 8. — [2]) Vgl. Burton, Cam. I, 260. — [3]) Vgl. Schäfer III, 155. — Nach Barros I, 3, 5 geschah das im Jahre 1515. — [4]) Freilich war Bartholomeu Dias, als diese Nachricht nach Lissabon gelangte, von seiner Kap-Fahrt längst zurückgekehrt.

§ 51. — [1]) Vgl. Bibl. crit., p. 58 ff.

Google

verschied. — Eine seltsame Fügung! Was João II. durch schonungsloses Verfahren gegen den Adel, insbesondere gegen die Vizeu-Familie, für sich erreicht und seinem Sohne als bedeutsamstes Vermächtniss zugedacht hatte: die absolute Monarchie vererbte sich wie zur Vergeltung gerade auf die Vizeu-Familie. Nach der Erdolchung D. Diogos, des aufrührerischen Hauptes des herzoglichen Vizeu-Hauses, hatte D. Manoel, der schuldlose, damals vierzehnjährige Bruder des Unglücklichen, dessen Besitzthümer — aber nicht unter dem Titel „Herzog von Vizeu", weil João II. den verhassten Namen austilgen wollte, sondern — unter dem Namen „Herzog von Beja" durch königliche Gnade erhalten und wurde nunmehr als nächstberechtigter Verwandter, nämlich als leiblicher Vetter des Königes und als letzter Bruder der Königin, Thronfolger „des vollkommenen Fürsten". Ueber den Zurüstungen für eine neue Entdeckungsfahrt, welche Vasco da Gama oder dessen Vater Estevão [2]) antreten sollte, starb König D. João II., wie man vermuthet, an Gift im vierzigsten Lebensjahre.

§ 52. König D. Manoel (1495—1521), auf dessen Regierung die unsägliche und unselige Misshandlung — Landesverweisung oder Glaubenswechsel — der Juden, deren aus Kastilien vertriebene Brüder unter João II. willfährige Aufnahme in Portugal gefunden hatten, einen abscheulichen Schandflecken wirft [1]), erreichte rasch und mühelos was sein Vorgänger lange vorbereitet und vergebens gehofft hatte: die

§ 51. — [2]) So berichtet Barros (I, 4, 1) nach Hörensagen.
§ 52. — [1]) D. Isabel, Tochter Fernandos des Katholischen und Wittwe des verunglückten Kronprinzen D. Affonso, später „geschworene" Erbin des kastilisch-aragonischen Reiches, gab dazu den Anlass. Sie machte zur Bedingung ihrer Vermählung (1497) mit König Manoel jene Judenverfolgung. Schon im folgenden Jahre (24. August) starb das unweibliche Weib bei der ersten Geburt, und ihr folgte 22 Monate später ihr Kind D. Miguel im Tode, und damit zerfloss der Traum einer pyrenäischen Gesammt-Monarchie unter portugiesischem Scepter. Manoel heirathete dann 1550 D. Maria, jüngste Schwester der Verstorbenen, und nach deren Tode (1517) gegen Ende des folgenden Jahres die Braut seines Sohnes (D. João)

Auffindung des Seeweges nach Ostindien. Am Samstage den 8. Juli 1497 ging Vasco da Gama, geboren 1469 (?) zu Sines, Edelmann des königlichen Hauses, im Hafen von Belem[2]) (Lissabon) unter Segel. Sein unter Bartholomeu Dias'[3]) Leitung ausgerüstetes Geschwader bestand aus den drei Schiffen: Gabriel[4]), Raphael[5]) und Michael[6]) nebst drei Barken sowie dem Vorrathsschiffe Tejo[7]). Die gesammte Besatzung, Seeleute wie Soldaten, belief sich auf etwa 170 Mann. Ihren Zug zu den Schiffen nach einer kirchlichen Feier in der Muttergottes-Kapelle zu Belem, einer Stiftung Heinrichs des Seefahrers[8]), betrachtete die gafflustige Menge mit gemischten Gefühlen, und Camoens giebt ohne Zweifel die vorherrschende Stimmung zutreffend wieder, wenn er einen „Greis ehrwürdiger Geberde" in zehn mächtigen Strophen[9]) den allgemeinen Unwillen aussprechen lässt:

Verflucht der Erste, der auf dürrem Brette
Ausspannt' ein Segel, von der Flut umkreist!
Werth ist er, dass der Höllenpfuhl ihn bette,
Wofern mit Recht gerecht der Himmel heisst;

D. Leonor, Nichte der beiden genannten Gemahlinnen, Tochter König Philipps I. von Kastilien, Schwester Kaiser Karls V., welche ihren Gemahl überlebte. — [2]) Entstellt aus Bethlehem. — [3]) Bartholomeus Bruder Diogo war Vascos Schiffsschreiber (Barros I, 4, 2) und während des Aufenthaltes zu Calecut Waarenverwalter *(feitor)* in Capocate, einem Vororte Calecuts (Barros I, 4, 10 und SG. V, S. 463 ‚Diogo'). — [4]) Kapitän-Schiff, Führer Vasco. — [5]) Führer Paulo, Vascos älterer Bruder, welcher während der Heimreise auf der Insel Terceira (August 1499) starb und im S. Francisco-Kloster von Angra begraben wurde. Den leckgewordenen „Raphael" liess Vasco auf dem Rückwege zwischen Melinde und Zanzibar in Brand stecken und nahm seinen Bruder Paulo mit sich an Bord des „Gabriel". — [6]) Führer Nicolao Coelho († 1504), welcher vor Vasco, durch einen Sturm von diesem auf der Rückfahrt diesseits des Kaps getrennt, am 10. Juli 1499 zu Cascaes landete. Sein Schiff war schon früher in Benutzung gewesen unter dem Namen Berrio (Martins, HP. I, 210). — [7]) Als man des „Tejo" nicht mehr bedurfte, vernichtete man ihn durch Feuer unweit der Kuhhirten-Bucht (Nov.-Dec. 1497). — [8]) Vgl. Barros I, 4, 12. — [9]) Lus. IV, 95—104.

Digitized by Google

Und kein Bericht und kein Gedicht verkette,
Kein Zitherklang und kein orhab'ner Geist
Mit deiner That ein Lob dir als Vermächtniss!
Mit dir vorsterbe Name wie Gedächtniss[10])!

§ 53. Die Vasco'sche Flotille begleitete der Entdecker[1]) des Stürme-Kaps, welcher oin nach S. Jorge da Mina bestimmtes Schiff führte, bis zur Insel Sant-Iago (Cabo-Verde). Dort verweilte man neun Tage und nahm sodann (3. Aug.) die hohe Seo. Erst nach droi Monaten (4. Nov.) kam Afrika wieder in Sicht. Drei Tage nachher erreichte man die St. Helena-Bai, verblieb dort bis zum 16. Nov., erblickte nach zweitägiger Fahrt die Südspitze Afrikas, krouzte bei widrigem Winde drei Tage lang und bezwang am 22. Nov. das Stürme-Kap. Vom 25. Nov. bis zum 8. Dec. machten die Schiffe Halt in der Kuhhirten-Bucht und nahten am 10. Jan. 1498 der Natal-Küste. Nach einer Rast von vier und nach einer Fahrt von neun Tagen gelangte man (23. Jan.) zu einer Mündung des Zambesi. Die Mannschaft litt an Skorbut, dreissig Leute erlagen, der Aufenthalt dauerte einen Monat. Vasco erzählt diese Heimsuchung in den Lusiaden und schliesst seinen Bericht mit den Worten:

Endlich verliessen wir die Schiffsgenossen
Auf ewig dort in unbekannter Schlucht,
Die stets mit uns ertrugen unverdrossen
Der Fahrt Beschwerden und des Kummers Wucht;
Wie wird dem Leib doch leicht ein Grab erschlossen!
Jedwede Meoreswell' und Landesbucht
Erbeut's, der Heimat ferno, des gemeinen
Sterblichen wie des Edelmanns Gebeinen[2]).

Am 1. März nahm die Schiffe nach fünftägiger Fahrt der Hafen von Mozambik auf. Man erfuhr von den Eingeborenen, dass der Priesterkönig nicht weit davon im Inneren des Landes

§ 52. — [10]) Lus. IV, 102.

§ 53. — [1]) Befremden erregt, dass man den fahrtkundigen Bartholomeu von der Entdeckungsreise ausschloss. War Eifersüchtelei die Ursache oder wollte man ahnden, dass er die Meuterei der Seeleute nicht bewältigt hatte? — [2]) Lus. V, 83.

seinen Sitz hätte. Sie lagen dort bis zum 27. März. Ein unterdess gemietheter Lootse führte sie heimtückisch in Fährlichkeiten, aber sie kamen glücklich davon und gelangten am 7. April nach Mombaza. Auch dort drohte ihnen Verderben durch die Hinterlist der Bevölkerung; sie wurden wie durch ein Wunder gerettet. Am 15. April (Ostersonntag) fanden sie in Melindo freundliche Aufnahme, versorgten sich mit Vorräthen und erhielten einen kundigen und zuverlässigen Lootsen. Am 24. April stach die Flotte wieder in See und warf am Sonntage den 20. Mai Abends nach einer Gesammtfahrt von zehn Monaten und elf Tagen Anker vor Calecut, damals der bedeutendsten Handelsstadt[3]) auf dem indischen Festlande.

§ 54. Vasco zog Erkundigungen über Fürst und Volk, Sitte und Brauch, Leben und Verkehr ein. Getreue und wichtige Dienste leistete ihm dabei ein dort ansässiger, des Spanischen kundiger, muhammedanischer Berber, Namens Monzaido[1]). Der asiatische Machthaber empfing den europäischen Seehelden. Vasco wünschte im Namen und Auftrage seines Königes mit dem Samorim (Kaiser) von Calecut einen Vertrag zu schliessen: der schlichtgekleidete Schiffskapitän mit dem goldstrotzenden Grossfürsten, dessen Umgebung, Menschen wie Gemächer, in orientalisch-prächtigem Aufputze unermesslichen, blendenden und verlockenden Reichthum zur Schau stellte. Obendrein war Vasco bei den Hofbeamten durch die maurisch-türkischen Kaufherren verdächtigt als abenteuernder Seeräuber. Gebrach es doch dem Unterhändler, welcher Bündnisse zwischen Herrschern zu vermitteln sich anmasste, sogar an dem Nächsten und Nöthigsten, an den üblichen, werthvollen Geschenken. Man hielt die Angelegenheit absichtlich in der Schwebe, um die Fremdlinge durch die

§ 53. — [3]) Bis zum Jahre 1513 war Calecut Hauptstapelplatz der Mauren; vgl. Schäfer III, 284.

§ 54. — [1]) Er begleitete Vasco nach Portugal und wurde Christ.

Handelsflotte, welche mit dem Abgange des dortigen Winters (Aug.-Sept.) von Mecca her in Aussicht stand, dem Verderben anheimfallen zu sehen. Mit Anwendung von Gewalt konnte der gekränkte und erbitterte, aber behutsame und zurückhaltende Vasco am wenigsten vorgehen; denn es war, abgesehen davon, dass zu einem Angriffe auf Calecut oder einem Kampfe zur See die Ausrüstung und Bemannung seiner Schiffe kaum ausgereicht hätte, seine erste und eigentlichste Aufgabe vorläufig bloss zur Hälfte gelöst. Mit Feuer und Schwert Rache nehmen und durch Kauf und Kampf Reichthümer gewinnen konnten spätere Flottenzüge; vorab galt es, Bericht in Portugal zu erstatten. So fügte sich denn Vasco in das Unvermeidliche:

Er fuhr den Strand hinab und gab verloren
Was lang' ersehnt er hatte Tag um Tag:
Ein Bündniss mit dem Landesherrn der Mohren,
Um zu vermehren Handel und Ertrag;
Doch weil das Land, dess Völker rings Auroren
Zuerst erschau'n, gleichwohl erschlossen lag,
So zog er heim, begnügt mit diesem Funde
Und brachte Zeugen [2]) zum Erweis der Kunde [3]).

§ 55. Wie lange Vasco unweit Calecut vor Anker lag, darüber schwanken die Angaben zwischen: Ende August und Anfang October 1498. Der Unterschied rührt daher, dass die Einen Vascos Aufenthalt auf der Insel Anchediva (bei Goa) mitzählen, die Anderen abrechnen. Am 5. October 1498 verliess er jenes Eiland, sah und beschoss Anfang Februar 1499 die maurische Hafenstadt Magadoxo, erreichte bald darauf (7. Febr.) das befreundete Melinde, verblieb dort einige Tage und legte sodann in zehn Tagen den Weg bis zur Insel Zanzibar zurück, wo der Mohrenfürst ihn zuvorkommend bewirthete. Der Schiffe waren noch zwei übrig: Gabriel und Michael [1]). Von Zanzibar am 1. März abfahrend, landete man

§ 54. — [2]) Aufgegriffene Malabaren und eingekaufte Specereien. — [3]) Lus. IX, 13.

§ 55. — [1]) Vgl. über „Raphael“ und „Tejo“ Einl. § 52, A. 5 und 7.

auf der Insel S. Jorge, nahm dort Wasser ein und umsegelte siebzehn Tage nachher (20. März) das Kap der guten Hoffnung. Bald trennte ein Sturm die beiden Schiffe[2]. Vasco warf bei der Insel Sant-Iago am 25. April Anker, übergab die Führung des „Gabriel" an seinen Proviantmeister João de Sâ[3]) und fuhr auf einer gemietheten Caravele nach der Insel Terceira mit seinem hinsiechenden Bruder. Nach Paulos Tode segelte er dann auf jenem Fahrzeuge nach Lissabon und landete dort, 783 Tage nach seiner Ausfahrt, im Hafen von Belem, dem Ausgangspunkte der Reise, am Freitage den 30. August 1499. Nur 55 Mann, ungefähr ein Drittel der Indienfahrer, sahen Portugal wieder:

Den süssen Heimatstrand, so heiss begehrt;
Der Tejo nimmt sie auf, sie steh'n am Ziele,
Und Volk und Fürst, gefürchtet wie verehrt,
Erfreu'n sich, dass den Landesherrn die Reise
Zu neuer Würd' erhöht mit Ruhm und Preise[4]).

§ 56. König D. Manoel der Glückliche, welcher so oft vergebens vom Castello da Penha (Cintra) her nach seinen Indienfahrern ausgeschaut hatte, belohnte Vasco da Gama mit Geschenken, Ehren und Auszeichnungen[1]), machte zu den königlichen Titeln, wie sie unter seinem Vorgänger bestanden, den stolzen Zusatz: „Herr der Schifffahrt, Eroberung und Kauffahrtei von Aethiopien, Arabien, Persien und Indien"[2]) und erbaute an Stelle der Betkapelle zu Belem, wo Vasco

§ 55. — [2]) Ueber den „Michael" vgl. Einl. § 52, A. 6. — [3]) João de Sâ landete, wie es scheint, erst am 18. Sept. 1499 zu Lissabon. — [4]) Lus. X, 144.

§ 56. — [1]) Vasco erhielt den Titel Dom (für sich und die Seinigen, Brüder wie Nachkommen), sowie eine Ausschmückung seines Wappens mit einem Theile des königlichen und die Ernennung zum Admiral der indischen Meere mit einem Jahrgehalte von 300 Mil-Reis (= c. 1500 Mk.). Nach seiner zweiten Indienfahrt (1502/3) wurde er von König D. Manoel zum Grafen von Vidigueira erhoben und von König D. João III. (1524) als Vicekönig nach Indien gesandt. Er starb zu Goa am 24. Dec. 1524. — Nicolao Coelho wurde Edelmann des königlichen Hauses. — [2]) Vgl. Barros I, 6, 1.

und seine Gefährten sich Glück und Segen für die gefahrvolle Reise erfleht hatten, aus Dankbarkeit die prächtige Hieronymiten-Abtei, zugleich Begräbnissstätte der königlichen Familie, das dritte Gedächtnissmal der weltgeschichtlichen Entwickelung Portugals: Santa Cruz, Batalha, Belem.

§ 57. Die Entdeckung Brasiliens (Santa Cruz) auf der Indienfahrt[1]) des Flottenführers Pedro Alvares Cabral am Kreuzerfindungs-Tage (3. Mai) 1500 blieb vorläufig ohne wesentliche Bedeutung; erst König D. João III. richtete (1549) in Brasilien eine geregelte Verwaltung ein. König D. Manoel wandte zunächst und zumeist seine Aufmerksamkeit und Fürsorge Indien zu. Dort entstand für die Portugiesen, welche in ihren Massnahmen nichts weniger als wählerisch waren und Leib und Leben, Gut und Blut der Nichtchristen nur so lange schonten[2]), wie es nöthig oder nütze schien, ein zweites Reich.

§ 58. Dieses indische Herrschgebiet, welches „der portugiesische Achilles" Duarte Pacheco Pereira (1503—1505), der erste Vicekönig von Indien Francisco de Almeida (1505—1509) und dessen Nachfolger, der erste Governador Affonso de Albuquerque (1509—1515) in Kampf und Mühsal erweiterten und mit Umsicht und Ausdauer festigten, umfasste zur Zeit seiner grössten Ausdehnung, als Camoens dort lebte und litt, diente und dichtete, alle die Küsten und Inseln innerhalb der Mittagslinien von Suez und Tidor und innerhalb des 20. Grades südlicher und des 30. nördlicher Breite[1]). Allen Portugiesen war der Handel nach Indien freigegeben; nur hatte die Krone, unter deren Leitung, Aufsicht und Schutz er stand, einige Hauptzweige[2]) sich vorbehalten. In kurzer Frist wurden

§ 57. — [1]) Bartholomeu Dias fand auf dieser Fahrt den Tod in den Wellen an „seinem" Kap bei furchtbarem Sturme am 23. Mai 1500. — [2]) Das gestehen selbst die Portugiesen. Martins (HP. I, 217) sagt treffend: *‚o dominio portuguez só veiu a differençar-se d'uma pirataria commum em ser uma rapina organisada por um Estado politico.‘*

§ 58. — [1]) Vgl. Martins, HP. I, 216. — [2]) Z. B. den Handel mit Gewürznelken und Pfeffer, abgerechnet gewisse

geschirmte Häfen, bequeme Anlegestellen, befestigte Plätze, geräumige Waarenlager, dauernde Niederlassungen auf den Küsten und Inseln Afrikas (vom Senegal bis zum Kap Guardafui) und Asiens (von Ormus bis Malacca, Maluco[3]), Macao und Japan) entweder durch friedliche Verträge gewonnen oder durch Gross- und Greuel-Thaten erzwungen. Man bewachte und sperrte oder eroberte und befestigte die Knotenpunkte des seitherigen maurisch-türkisch-italiänischen Handels, namentlich die Haupt-Wasserstrassen und Durchgangspforten zum arabisch-indischen Meeresbecken: Aden, Ormus, Malacca. Auf diese Weise verödeten die altherkömmlichen See- und Land-Wege des Waarenverkehres nach Europa, von Ormus über Bassora, Damascus bezw. Aleppo, Beirut oder über Aden, Kairo, Alexandria nach Amalfi, Pisa, Genua, Venedig, Ragusa. Alsbald verdorrten die Wurzeln der osmanischen Macht, und die Blüte der italiänischen Städte verwelkte. Seit dem Jahre 1510 wurde das „goldene" Goa Mittelpunkt und Hauptstadt des indisch-portugiesischen Reiches, zunächst als Sitz der weltlichen Regierung, sowie später der geistlichen, erst bischöflichen (1534), dann erzbischöflichen (1560) Behörden[4]) und zu gleicher Zeit: der heiligen Inquisition.

§ 59. So wiederholten, was die Ahnen als Kreuzfahrer auf heimischem Boden an den Ufern des Mondego, Tejo und Guadiana vollbracht hatten, die Enkel an ausländischen Gestaden, „Glauben und Reich ausbreitend", als Eroberer, Entdecker und Kauffahrer, indem sie beherzt und unentwegt

---

Verwilligungen an königliche Dienstthuende. Vgl. Barros I, 8, 3; Couto VI, 9, 19; Martins, PM. p. 24. — [3]) Maluco (vgl. Lus. IX, 14) ist der portugiesische Gesammtname für die Molukken (entstellt aus Moloc) d. i. die Amboina-, Banda- und Ternatas-Inseln, insbesondere für die Näglein-Inseln: Ternate (= Gape), Tidore (= Duco), Moutel, Maquiem, Bacham. Vgl. Couto IV, 7, 8. — [4]) Das Bisthum Goa hatte unter dem Erzbisthume Funchal auf Madeira gestanden; dem Erzbisthume Goa wurden die Bisthümer Cochim und Malacca unterstellt. Vgl. Couto VII, 8, 2 und Schäfer IV, 223.

Google

Durchzogen nie zuvor befahr'ne Meere
Nach Ost bis jenseits Taprobanes Strand,
Starkmuthig in Gefahr und Kriegsbeschwere
Wie nimmer sonst sie Menschenkraft bestand,
Und fern inmitten fremden Volks erschufen
Ein neues Reich, zu Macht und Glanz berufen[1]).

§ 60. Ungeheuere Reichthümer flossen nunmehr in Portugal, zunächst und zumeist in Lissabon, aus den erschlossenen Welttheilen zusammen durch Einfuhr und Vertrieb der mannigfaltigsten Natur- und Kunst-Erzeugnisse, als da sind: Gewürze, Arzneiwaaren, Räucherwerk, Färbmittel, Holzarten, Metalle, Edelsteine, Kleiderstoffe, Kunstgewebe, Schnitzarbeiten, Schmucksachen, Porzellangefässe u. dgl. m.[1]). Schiffe kamen und gingen, refften oder hissten die Segel, löschten oder nahmen Ladung. Barken, Kähne und Nachen brachten die reichen Waaren an's Gestade. Matrosen und Gallegen schleppten Ballen, Säcke, Kisten und Fässer zu den Lagern, Schuppen und Speichern der Rheder und Kaufherren. Hier waren es Frachten von Pfeffer, Nägelchen und Muscaten, da Lasten von Ebenholz, Sandel und Elfenbein, dort Barren von Zinn, Silber und Gold. So lässt sich begreifen was damalige Chronisten erzählen, der Tag habe manchmal für die Zollbeamten des India-Hauses nicht gereicht, um alle die einlaufenden Geldzahlungen, nichts als klingende Münze, zu Hunderttausenden von Cruzados (Gulden) einnehmen, bescheinigen und buchen zu können[2]).

§ 61. Die Grossen des Reiches, seit João II. machtlos geworden und abhängig vom Königthume, hatten ebenso wie die weniger begüterten Adellichen ihre Burgen und Landsitze verlassen und namentlich für die Wintermonate ihren Aufenthalt in der Hauptstadt genommen. Man sonnte sich in

---

§ 59. — [1]) Lus. I, 1.

§ 60. — [1]) Vgl. Barros I, 8, 1; Burton, Cam. I, 306 f.; CMdV., SM. p. V. — [2]) Um das Jahr 1560 betrug nach Couto (VII, 9, 13) die Einnahme aus Indien für den König von Portugal ungefähr: 1,050,000 Mark *(setecentos mil pardaos).*

den Strahlen der Krone und suchte Trost und Ersatz für eingebüsste Rechte durch hervorragende Stellung und einflussreiche Aemter. Der königliche Hof wurde in viel grösserem Masse, als je zuvor, Sammelplatz der edelen Geschlechter. Hoffnungen verlockten, Aussichten fesselten. So gewann die über Nacht reichgewordene Lisboa ein verändertes, behäbiges, prächtiges Aussehen. Künstler, Bauleute und Handwerker fanden vollauf lohnende Beschäftigung. Altes wurde hergestellt, Neues geschaffen, beides mit Aufwand und Geschmack. König D. Manoel ging mit gutem Beispiele voran. Auf der Ribeira erhob sich seine Hofburg *(os paços da ribeira)* und zu Belem seine Hieronymiten-Abtei und demnächstige Begräbnissstätte. Der Adel gefiel sich in Nachahmung des kunstliebenden Herrschers. Reiche Schenkungen und milde Gaben erhöhten das Ansehen der Welt- und Ordens-Geistlichen [1]) und verschafften ihnen die Mittel zur Aufführung und Ausschmückung gottesdienstlicher Bauwerke und zur Verschönerung der kirchlichen Feste und Umzüge. Das Bürgerthum gedieh durch Handel und Wandel und beschränkte sich in seinen Ausgaben nicht auf das Bedürfniss des Tages. Für die malerisch gelegene, vom mächtigen Tejo durchströmte, mit Dutzenden von Mauerthürmen geschmückte Siebenhügelstadt gewann das beliebte Volkswort damals die vollste Berechtigung:

Wer Lissabon nicht sah,
Kam Schönem nimmer nah [2]).

§ 62. Hafen, Schiffswerfte, Strassen, Gehöfte, Marktplätze, Kaufhallen entrollten ein packendes, wechselndes Bild menschlichen Thuns und Treibens. Aus allen Himmelsstrichen überströmte zu Tausenden allerlei Volk, verschieden in Farbe, Sprache und Tracht, auswärtige Grosshändler, gelehrte Forscher, neugierige Fremde, auswanderungslustige Burschen,

§ 61. — [1]) Lissabon hatte damals, wie Damião de Goes angiebt, 40 Pfarrkirchen, 20 Manns- und 18 Frauen-Klöster; vgl. Moraes, HP. I, 114. — [2]) *Quem não viu Lisboa, Não viu cousa boa.*

wettergebräunte Schiffer, narbenbedeckte Krieger, fahrende Leute, lungerndes Gesindel, fremdländische Sklaven[1]) den Welthandelsplatz am Tejo. Lissabon glich einem immerwährenden Jahrmarkte; tagtäglich bot es Wunderdinge zu Kaufe und stellte Seltsamkeiten zur Schau. Bald stach ein buntbewimpeltes Geschwader — deren 33 entsandte König D. Manoel in 25 Jahren — überfüllt mit portugalmüden Landeskindern, Matrosen und Soldaten, in See nach dem gewinnverheissenden Goa; bald landeten vereinzelt nach langer, gefahrvoller Fahrt die reichen Lastschiffe. Afrikanische oder asiatische Fürsten, Prinzen, Botschafter betraten das portugiesische Gestade, um dem Grosskönige D. Manoel persönlich zu huldigen, kostbare Gaben zu überreichen, Verträge zu schliessen, Misshelligkeiten auszugleichen, europäische Bildung zu gewinnen, und schieden als Bewunderer des geordneten Staatswesens, ja zuweilen als getaufte Anhänger und demnächstige Verbreiter des christlichen Glaubens. Siegreiche Vicekönige oder Governadores, Festungskommandanten und Schiffskapitäne kamen nach vieljähriger Abwesenheit heim, als weitberühmte Helden jubelnd vom Volke begrüsst und feierlich bei Hofe empfangen. Manchmal wurden fremdartige Thiere, wie Europa bis dahin sie niemals oder zuletzt vor einem Jahrtausende gesehen hatte, durch die volkbelebten Strassen geführt, namentlich werden erwähnt: zunächst mehrere Elephanten, ferner ein persisches, nach dortiger Landessitte aufgezäumtes, mit prächtiger Schabracke behangenes Vollblutross, einen eingeborenen Jäger auf dem Rücken tragend und auf der Kruppe einen gezähmten Jaguar, sodann ein paar Leoparden und endlich ein Nashorn. Solchen Aufzügen folgte mit prunkendem Gefolge der beglückte König und erfreute sich an dem dankbaren Zujauchzen der staunenden Menge. Im Jahre 1517 (Febr.) wurde ein Thiergefecht in

§ 62. — [1]) Leider führte man auch Sklaven ein; ihre Anzahl belief sich zu König D. Joãos III. Zeiten auf zehn bis zwölf Tausend zu Lissabon.

Scene gesetzt; aber auf dem gewohnten Schauplatze erschienen nicht die üblichen Stiere: zwei Ungethüme, Elephant und Nashorn, tödtliche Feinde, stehen innerhalb der starken Umfriedigung einander gegenüber, vorläufig getrennt durch einen leichten Verschlag. Auf einen Wink des Königes wird die Scheidewand beseitigt; in athemloser Spannung erwartet Alles grausigen Kampf. Aber nach erschütterndem Angstgebrülle macht schleunigst der kluge Elephant, aus Furcht vor dem stumpfsinnigen Bauchaufschlitzer[2], Kehrt mit ungeahnter Gewandtheit, quetscht sich flüchtend durch die dicken, engen Eisenstäbe eines Gitterthores und nimmt in eilendem Trotte, alles was ihm aufstösst verwüstend, seinen Weg durch die Strassen Lissabons[3]. — Drei Jahre zuvor (Jan. 1514) war eine glänzende Gesandtschaft aus der jüngeren Weltstadt am Tejo unter Segel gegangen nach deren älterer Schwester an der Tiber. Im Auftrage König D. Manoels sollte sie Verhandlungen mit Papst Leo X. führen und überbrachte dem Herrn der Christenheit in überaus pomphaftem Aufzuge, begleitet und begafft von ganz Rom, als Ehrengeschenke der „allergetreuesten" Majestät von Portugal: einen abgerichteten Elephanten, die beiden Leoparden, den Jaguar und das Perser-Ross mitsammt dem Jäger, sowie ein prachtvolles Pontificale von unschätzbarem Werthe[4]).

§ 63. Auch die Königsburg und die Edelhöfe gaben den Lissabonern nicht selten Gelegenheit, ihre Neugier zu befriedigen. Brautfahrten, Hochzeiten, Geburten, Schwertleiten,

§ 62. — [2]) Vgl. Journael p. 23[b] f. — [3]) Vgl. FS., Eur. Port. II, 538 f. und 551 sowie Epit. p. 286. — [4]) Ebend. II, 531 ff. sowie Martins, HP. II, 6 ff. — Ein zweites, für den Papst bestimmtes Geschenk war das oben erwähnte Nashorn. Im Oct. 1517 brachte man den Dickhäuter, zu dessen Besichtigung König Franz I. von Frankreich eigens nach Marseille reiste, an Bord nach der ewigen Stadt. Im Meerbusen von Genua ging das Schiff bei heftigem Sturme mit Mann und Maus zu Grunde. Später trieb das verendete Nashorn an die Küste. Man stopfte es auf und schickte es nach Rom (FS., Eur. Port. II, 539).

Gedenktage wurden mit Aufzügen, Turnieren, Ringelrennen, Rohrstockspielen u. dgl. m. gefeiert. D. Manoel verlobte und vermählte sich dreimal, wurde von seinen Gemahlinnen mit dreizehn Kindern (1498—1521) beschenkt und sah deren einige verlobt und vermählt[1]. Nicht weniger als das Volk liebten Hof und Adel Musik, Gesang, Tanz und Theater. Häufige Abendgesellschaften *(serões)* mit dramatischen Vorstellungen, lyrischen Wettspielen, improvisierten Bällen kamen dem Bedürfnisse nach Unterhaltung und dem Verlangen nach Auszeichnung für die mitwirkenden wie die zuschauenden Theilnehmer entgegen. Zumeist blieben derlei Vergnügungen, bei denen selbst der König, wie D. João II. zu Evora bei der märchenhaften Vermählungsfeier (1490) seines einzigen Kindes, des unglücklichen Kronprinzen D. Affonso, mitzuspielen nicht verschmähte, auf die höheren und höchsten Kreise beschränkt; auch fanden sie nicht einzig in Lissabon statt, sondern überall, wo oben der Hof sich aufhielt, zu Almada, Almeirim, Coimbra und anderwärts, wie die erste Aufführung Gil-Vicente'scher Stücke (1502—1536) beweist[2]. Wenn dagegen in den Hofräumen oder Vorhallen herrschaftlicher Häuser gespielt wurde, so hatte auch das Volk Zutritt[3], und die besseren Schichten der Bürgerschaft waren sicherlich von den — freilich lateinischen — Aufführungen der Studentenschaft in den Universitäts-Räumen der Alfama-Vorstadt nicht ausgeschlossen. Doch greifen wir nicht vor! Die Dramatik hat sich in Portugal, wie bei allen Völkern, erst nach der Lyrik, aber — und das ist nicht die gewöhnliche Aufeinanderfolge der Dichtgattungen — vor der Epik entwickelt.

§ 64. Unter Affonso V., João II. und Manoel gelangte die lyrische Dichtung zu neuer Blüte. Namentlich die beiden letztgenannten Könige liebten „Tages Arbeit, Abends Gäste“, nach den Herrschersorgen und Regierungsgeschäften anregende,

§ 63. — [1]) Vgl. CMdV., SM. p. vj, A. 1. — [2]) Vgl. die Didaskalien zu ‚Vicente‘. — [3]) Dass viel und vielerlei geboten wurde, ersieht man aus dem ‚*Repertorio geral do Theatro portuguez no seculo xvi*‘ in Br., Gil Vicente p. 323 ff.

erheiternde, zerstreuende Abendgesellschaften im Kreise edeler, begabter, feinsinniger Frauen und aufgeweckter, wissenschaftlich gebildeter, dichterisch veranlagter Männer. Auch unter João III., welcher späterhin freilich einer frömmelnden Richtung huldigte, öffneten noch immer die Musen ihren Jüngern und Günstlingen die Thore des Palastes und die Herzen der Damenwelt. Es ist daher nicht zu verwundern, dass König Diniz' Zeiten sich wiederholten und dass die portugiesische Poesie, zunächst die Lyrik, in dieser Epoche einen zweiten Frühling erlebte. Diese zweite Blüte der lyrischen Dichtart, welche in den Stegreif-Wettspielen dramatischen Aufbau gewinnt, ist darin der ersten gleich, dass sie ihre Pfleger und Träger am königlichen Hofe findet, dass die Lieder eine gewisse Familien-Aehnlichkeit besitzen, und dass fremder Einfluss erkennbar ist, ja deutlich hervortritt. Vom letzteren Gesichtspunkte aus kann man sie nach Inhalt und Form im Wesentlichen bezeichnen als kastilisch-portugiesische Periode. Als eigentliche Hofpoesie hat diese Richtung, welche sich übrigens bei Camoens und gleichzeitigen wie späteren Dichtern auch ausserhalb des höfischen Kreises vertreten findet, ihre abschliessende Sammlung gefunden im „Allgemeinen Liederbuche" Garcias de Resende[1]), welches im Jahre 1516 zu Almeirim und Lissabon gedruckt wurde. In Resendes Register sind 75 Dichter aufgeführt, eine Zahl, welche sich verdoppelt, wenn wir einzelne, an geselligen Dichterspielen bei den höfischen Abendgesellschaften betheiligte Personen mitzählen, und mehr als verdreifacht, wenn alle dort Genannten als Dichter betrachtet werden[2]). Die Gedichte sind theils ernsten, theils heiteren Inhaltes. Unter den ersteren befinden sich einige geistliche Lieder, unter den letzteren viele Gelegenheitsgedichte aller Art, von Lieben und Leiden, Seufzen und Sehnen, Gewähren und Verweigern, sowie scherzende und neckische, aber auch spöttische und höhnende[3]). Der Form

§ 64. — [1]) Vgl. Canc. Res. — [2]) Vgl. Bellermann, S. 36 und Br., Litt. Port. p. 136. — [3]) Von Bukolik ist darin keine Spur; vgl. Br., Litt. Port. p. 206.

nach fallen weitaus die meisten unter den Begriff der sogenannten ‚Trovas' d. h. sie bestehen aus Strophen von drei- oder von vierfüssigen trochäischen Reimzeilen, welche zuweilen mit zweifüssigen gemischt sind. Camoens hat im „Buch der Lieder" — und darum bedarf es hier der Beispiele nicht — derlei Gesätze verwendet und die Aehnlichkeit seiner Trovas oder Redondilhas mit den älteren Mustern hat den frühesten Sammler Camoens'scher Lyrik dazu verleitet, drei Lieder des Resende'schen ‚*Cancioneiro*' dem Lusiaden-Sänger beizulegen.

§ 65. Unter den Hofdichtern des Resende'schen Liederbuches finden sich auch die Namen: ‚*Mestre Gil*'[1]) d. i. Meister Gil Vicente und ‚*O Doutor Francisco de Saa*' [*de Miranda*][2]). Jener ist der Schöpfer des nationalen ‚*Auto*', des volksthümlichen Lustspieles (seit 1502), welches seine Gestalten aus den verschiedensten Schichten der Gesellschaft herausgreift, sie leibhaftig, wie sie gehen und stehen, auf die Bühne versetzt und ohne Kunst zwar, aber voll Kraft und Saft, ihre Sitten und Unsitten blosslegt. Man könnte den Lustspielen Vicentes, auf welchen der Spanier Juan del Encina (1468/9—1534) eingewirkt hat, die Verse der lustigen Person im Goethe'schen Faust-Vorspiele als passendes Motto vorfügen:

Greift nur hinein in's volle Menschenleben!
Ein jeder lebt's, nicht Vielen ist's bekannt,
Und wo ihr's packt, da ist's interessant.

Francisco de Sâ de Miranda folgt als Lyriker anfangs, wie bereits angedeutet wurde, der kastilisch-portugiesischen Strömung und wird später (seit 1528/9) der Begründer der italiänisch-portugiesischen Lyrik, beeinflusst durch die Spanier: Juan Boscan de Almogaver (149?—1543) und Garcilaso de la Vega (1503—1536). Beide Richtungen in der Lyrik, die kastilische der Trovisten und die italiänische der Petrarchisten, diese früher, jene später, hat Camoens, ohne jemals der dritten, der lateinischen der Humanisten, zu huldigen, aber beeinflusst durch die klassischen Muster des Alterthums, aus-

§ 65. — 1) Vgl. Canc. Res. III, 527 ff. — 2) Ebend. II, 316 ff.

giebig gepflegt und meisterhaft ausgebildet. — Im Lustspiele haben auf ihn eingewirkt: sein Landsmann Gil Vicente, der Spanier Bartolomé de Torres Naharro (geb. um 1490) und der römische Comödiendichter Plautus. „Hätte das Genie", sagt Bouterwek[3]), „das in der Lusiade (!) lebt, eine dramatische Richtung genommen, so würde Camoens der portugiesische Calderon geworden sein, ehe noch in Spanien ein Lope de Vega aufgestanden war". — Einzig aber und unerreicht steht Camoens im christlichen Zeitalter da als nationaler Epiker. „Es darf dieser Dichter," sagt Friedrich von Schlegel[4]), „nach der Grösse seiner Absicht unstreitig neben die höchsten gestellt werden, deren die Italiäner, Spanier, oder auch die nordischen Völker sich zu rühmen haben; was aber die vollondete Schönheit und bey der innern Grösse auch die äussere Blüthe und Anmuth betrifft, so dürfte unter den Neuern nichts Gleiches noch gefunden werden."

§ 66. Gehen wir nach dieser Abschweifung zurück auf die Regierungsjahre Manoels des Glücklichen! Was konnte Lissabon, was Portugal wünschen, als eine lange Fortdauer der sonnigen Tage? Im Lande herrschte Ruhe, und der Spanier, der alleinige Nachbar, hielt Frieden; die beiden Königsfamilien waren verschwägert und befreundet. Ein Vierteljahrhundert unter Manoels Regierung, ja noch Jahrzehente darüber hinaus, dauerten Glück und Glanz, Macht und Ansehen für das weitherrschende, weltberühmte Volk, welches Camoens preist mit den stolzen Worten:

Das winz'ge lusitanische Geschlecht;
In Afrika gebeut's den Meeresküsten,
Verkündet Asien sein Gesetz und Recht,
Im vierten Theil, dem neuen, pflügt's die Gründe
Und fänd' ihn, wenn ein fünfter noch bestünde[1]).

Aber die Ursachen des Niederganges lagen schon gegeben im Umfange der Erfolge. Das kleine Portugal, unter Waffen

§ 65. — [3]) Bouterwek, Gesch., S. 205. — [4]) FvSchlegel X, 15.
§ 66. — [1]) Lus. VII, 14.

geworden und unter Waffen gewachsen, konnte erobern; aber das kleine Portugal, gering an Bevölkerung und beschränkt an Hülfsquellen, konnte das Eroberte nicht festhalten. Der Reichthum aus der Fremde wurde zum Verderben für die Heimat. Die altportugiesische Bürgertugend verlor an Boden und Halt unter den veränderten Lebensverhältnissen. Jedermann wollte in kürzester Frist zu Vermögen und Wohlleben gelangen; Pflug und Karst konnten dazu nicht verhelfen Mittel und Wege bot der Dienst zur See und in den auswärtigen Besitzungen. Die grossen Geschwader erheischten zahlreiche Mannschaften, Seeleute wie Soldaten. Durch Schiffbrüche und Kriegszüge, fremdes Klima und unsägliche Strapazen, verheerende Fieber und ungeregeltes Leben wurde alljährlich eine bedeutende Menschenmenge in der Ferne dahingerafft. Viele verblieben in der Fremde, weil sie die Kosten der Heimfahrt nicht zu erübrigen vermochten; andere hatten getaufte Malabarinnen geehelicht, verlockt durch günstige Bedingungen, indem schon unter dem Governador Affonso de Albuquerque die Heirathenden eine Beisteuer aus dem königlichen Schatze und ausserdem Aecker und Gärten der entflohenen oder erschlagenen Eingeborenen erhielten.

§ 67. So fehlte es denn daheim allmählich an rüstigen Armen, Gewerbfleiss und Betriebsamkeit stockten, Felder und Fluren lagen unbestellt. Kurz, Portugal krankte an seiner Grösse[1]. Aus diesem Grunde sah sich bereits Manoels Sohn und Nachfolger, König D. João III. (1521—1557) genöthigt, in Afrika einige Plätze zu räumen — 1536 eine Veste am Cabo de Aguer[2], 1542 Safim und Azamor, sowie 1549 Arzilla und Alcacer-ceguer, während Mazagão 1547 eine Belagerung auszustehen hatte[3] — und seine Macht auf Ceuta, Tanger und Tetuan zu beschränken. Der Rückgang der Verhältnisse in Indien trat erst nach Joãos III. Tode deutlich vor Augen:

§ 67. — [1]) Vgl. über die damalige Lage Portugals: JdV., Dürer p. 44—57 und 110—142. — [2]) Vgl. SG. IV, S. 385. — [3]) Vgl. Br., H. I, 171 ff.

im Jahre 1571 (4. Nov.) übergab der Kapitän Jorge de Castro[4]) nach langer, harter Belagerung die Festung Chalé dem Samorim von Calecut. — Leider liess sich trotz alledem Joãos III. Enkel, der unerfahrene und missleitete König D. Sebastião (1557 bezw. 1568 bis 1578), dessen Vater, Kronprinz D. João (1537—1554) achtzehn Tage vor der Geburt seines einzigen Kindes infolge körperlicher Erschöpfung im siebzehnten Lebensjahre gestorben war, von seinen hochfahrenden Plänen nicht abschrecken. Der unselige Traum, das nordwestliche Afrika zu erobern, die Kaiserkrone aufzusetzen und eine fünfte — die christliche — Weltmonarchie zu gründen, kostete dem jugendlichen Schwärmer (geb. 20. Jan. 1554) an dem Unglückstage von Alcacer-quibir (4. Aug. 1578) Sieg und Leben. Wie seinem Vater, so hatten auch ihren übrigen acht Kindern Sebastiãos Grosseltern, König João III. und seine Gemahlin D. Katharina, in's Grab geschaut. Sebastião fiel unvermählt, und nächster Thronerbe war nunmehr der Sohn seines Urgrossvaters Manoel, der altersschwache (geb. 1512) Cardinal D. Henrique, der siebzehnte König von Portugal (1578—1580). Was mit Graf Henrique begonnen hatte, das endete mit Cardinal Henrique: das selbständige Portugal. Mit seinem Ableben erlosch das Vizeu-Haus, und die verworrenen Zustände des Reiches führten zur Vereinigung Portugals mit Spanien (1580—1640) im Sterbejahre des Lusiaden-Sängers.

§ 67. — [4]) Der unglückliche Greis wurde dafür zwei Jahre später zu Goa verhaftet, zum Tode verurtheilt und auf dem öffentlichen Platze enthauptet. Vgl. Schäfer IV, 258 ff. ff.



Leben.



Digitized by Google

I.

Camoens' Vorfahren.

§ 1. Luis de Camoens entstammt einer ehedem in Galicien angesessenen, reichbegüterten und hochangesehenen Familie, als deren Ahnenburg ein altes *,Castello de Camões'*[1]) am Kap Finisterrae bezeichnet wird[2]). Seiner Vorfahren gedenkt der Dichter nirgend, obwohl er über deren Lebensverhältnisse, wenigstens über die seines Urgrossvaters sicherlich[3]) unterrichtet war. Gelegentlich erwähnt er zwar einmal seine adelliche Abkunft[4]), aber den wohlfeilen Dünkel[5]) auf solche Vorzüge bespöttelt er und will nur auf persönliche Verdienste gesehen wissen:

Im harten Kampf mit dräuenden Gewalten,
In Angst und Arbeit, Ungemach und Schweiss
Erwirbt der Ruhmesfreund und wird behalten
Auf dieser Welt Unsterblichkeit als Preis;
Niemals jedoch durch Prahlerei'n von alten
Stammbäumen und erlauchtem Ahnenkreis,
Noch durch Geträum' auf gold'nen Bettgestellen
Und Polstern aus moscov'schen Zobelfellen[6]).

---

§ 1. — [1]) Der phantastische Sousa (FS., Vida II, § 3[a]) nennt jene Burg *,Cadmon'* und zweifelt durchaus nicht daran, dass Griechen in uralter Zeit sie erbaut und Kadmos, dem Gründer Thebens, zu Ehren so benannt haben!! — [2]) Vgl. Sev. fl. 1[b]. Ueber die Ableitung des Namens *,Camões'* vgl. Anm. zu SG. I, Ld. 18, V. 181. — [3]) Vgl. Lbn. § 6. — [4]) SG. III, Oct. 7, V. 22. — [5]) Vgl. SG. I, Ld. 24, V. 111 ff.; III, Oct. 1, 69 ff.; Lus. VII, 84 ff. und IX, 93 ff. — [6]) Lus. VI, 95 und ff.

Camoens nennt aber auch seine Eltern nicht; indessen ist ohne Zweifel, wie wir sehen werden, Undankbarkeit[7]) nicht die Ursache. In einem Missgeschicke König D. Affonsos I. Henriques, welcher aus politischen Rücksichten seine Mutter rauh behandelt hatte, sieht Camoens eine Strafe Gottes:

So sehr gebührt den Eltern stets Verehrung![8])

und er preist während seines Aufenthaltes in Indien, als er die Heimfahrt Vascos da Gama und seiner Gefährten besingt, mit innigen Worten:

Das Glück, zum lieben Vaterland zu kehren,
Zum Elternhaus und zum Verwandtenkreis[9]).

§ 2. Je weniger der Dichter um seine Altvorderen sich bekümmert hat, desto mehr sind seine Lebensbeschreiber bemüht gewesen, seinem Stammbaume soweit wie möglich nachzuspüren. Bis zu Camoens' Urgrosseltern hatte bereits Mariz[1]) die Angaben geführt, und seine Nachfolger[2]) sind zu weiteren Ergebnissen gelangt. Dem deutschen Leser wird es voraussichtlich vollauf genügen, wenn ich auf die nachstehenden Mittheilungen mich beschränke. Sie werden uns zeigen, dass auch im Camoens-Geschlechte Anlagen und Neigungen, Fähigkeiten und Vorzüge wie Schwächen und Mängel sich forterbten.

§ 3. In geschlossener Reihe lassen sich Camoens' Vorfahren[1]) bis etwa zur Mitte des vierzehnten Jahr-

---

§ 1. — [7]) Mariz (p. 8) berichtet nach Hörensagen, dass Camoens etwas Zurückstossendes, ja Dankloses (?!) in seinem Wesen gehabt habe, und möchte daraus die geringe Theilnahme der portugiesischen Fürsten an seinem Geschicke erklären und entschuldigen. — [8]) Lus. III, 33. — [9]) Lus. IX, 17; vgl. IV, 65.

§ 2. — [1]) Mariz p. 9 f. — [2]) Vgl. Sev. fl. 1_b f.; FS., Vida II, § 3^a ff.; Jur. I, 11 ff.; Br., H. I, 44 ff.

§ 3. — [1]) Ob der höfische Dichter Joham Nunes Camanes zu König D. Diniz' Zeiten dazu gehöre, ist nicht ausgemacht. Wir besitzen von ihm 8 Lieder; vgl. Monaci, Canz. Port.,

Digitized by Google

hunderts verfolgen, nämlich bis zum Grossvater vierten Grades. Dieser Ahnherr heisst:

§ 4. Fernão Garcia [de] Camanho und soll der Ururenkel eines gewissen Ruy Garcia de Camanho[1]) gewesen sein, welcher an den Kriegen König Alonsos VII. Raimundes (1127—1157) von Kastilien theilnahm[2]), im Jahre 1147 bei der Einnahme von Almeria mitkämpfte und bei der Belagerung von Baeza durch Maurenhand fiel. Fernão Garcia ist der Vater des namhaften Dichters und Begründers einer neuen Richtung[3]) in der lyrischen Poesie, nämlich des galicischen Edelmannes:

§ 5. Vasco Pires[1]) de Camões oder Camanho. Dieser zweitgeborene und daher wahrscheinlich erblose Sohn stand, im Gegensatze zu seinem älteren Bruder Garcia Fernandes de Camanho, zur Zeit der kastilischen Thronstreitigkeiten[2]) zwischen den Halbbrüdern Pedro IV. und Enrique II., auf Seiten des ersteren und floh nach dessen Ermordung (1369) mit anderen galicischen Edelleuten, zu denen auch die Urälterväter der beiden Dichter Francisco de Sâ de Miranda (1495—1558) und Pero de Andrade Caminha (c. 1520—1589) zählen[3]), nach Portugal im Jahre 1370 und wurde der Stammvater des portugiesischen Camoens-Geschlechtes[4]). Dort fand er bei König

---

Nro. 252—256 und Molteni, Canz. Port., Nro. 209—211, sowie Storck, HAL., Nro. 92—96.

§ 4. — [1]) Ueber seine zahlreichen Herrschaften und Besitzthümer vgl. Ortigão in GP., p. xlij. — [2]) Vgl. Isla II, 65. — [3]) Vgl. Einl. § 39 und Br., Trov. Gal.-Port. p. 318 f.

§ 5. — [1]) Anderwärts führt er die Vornamen: Vasco Lopes und Vasco Fernandes; vgl. Jur. I, 12 und Br., H. I, 45. — [2]) Vgl. Einl. § 25. — [3]) Vgl. Br., Trov. Gal.-Port. p. 304 sowie Br., H. I, 45. — [4]) Im Wappen führten die portugiesischen Camoens einen goldenen, zwischen silbernem Geklippe in grünem Felde auffliegenden Basilisken; vgl. FS., Vida I, c. vj und xxvj sowie Alb. Exp. Cam.

Google

D. Fernando I., dem Gegner Enriques II. von Kastilien, willkommene Aufnahme und wurde alsbald dessen besonderer Günstling. Seit März 1373 bis Juni 1380 erhielt er vom Könige reiche Schenkungen: mehrere Liegenschaften, Landgüter, Flecken und Burgen[5]), so dass sein Name noch anderthalb hundert Jahre später als Prototyp eines Hofgünstlings fast sprichwörtlich fortlebte[6]). Nach dem Tode seines Gönners (1383) verblieb er in Diensten der Königin-Wittwe und Reichsverweserin Leonor und gehörte zu deren galicisch-kastilischem, antiportugiesischem Anhange[7]). Schon im März und Mai 1384 wurden ihm seine Besitzthümer — wahrscheinlich königliche Lehen, welche er als hoher Staatsbeamter innehatte — durch Verfügungen des Ordensmeisters von Aviz, welchen die nationale Partei zum ‚Beschirmer und Verwalter des Reiches' erwählt hatte, d. i. des späteren Königes D. João I., bedeutend geschmälert[8]), und nach der Schlacht bei Aljubarrota (1385), in welcher er auf Seiten Kastiliens mitkämpfte und gefangen wurde, ging er seiner Güter zum grössten Theile verlustig; doch beliess ihm der grossmüthige Sieger, wie Severim[9]) bemerkt,

§ 5. — [5]) Vgl. Br., Trov. Gal.-Port. p. 312 ff. sowie Br., H. I, 416 und Schäfer I, 444 f. — [6]) Vgl. die ‚*Carta*' von Manoel Machado de Azevedo an Francisco de Sá de Miranda bei CMdV., SM. p. 670 ff. und Anm. (S. 873) sowie Br., H. I, 46 gegen Juromenhas (Jur. I, 28 f.) Annahme, in jener ‚*Carta*' (V. 32) beziehe sich der Name ‚*Camões*' auf den Lusiaden-Sänger. — [7]) Vgl. Schäfer II, 116 ff. — Ortigão theilt in seinen ‚Farpas' (I, 215) aus einem ‚*Manuscripto, copiado dos registos da camara*' [*de Obidos*] folgende Stelle mit: ‚*N'este anno [de 1383] foi posto por alcaide de Obidos, por D. João [I.] de Castella, Vasco Pires de Camões, terceiro avô de Luiz de Camões.*' — Woher die Bezugnahme auf den Lusiaden-Sänger stammt, weiss ich nicht. — [8]) Vgl. Br., H. I, 417. — [9]) Vgl. Sev. fl. 1[b]. Das königliche Wohlwollen (*a benignidade Real*) erstreckte sich wahrscheinlich nicht weiter, als dringend geboten war, nämlich auf das persönliche

einige Liegenschaften in Evora, Estremoz, Alemquer und Lissabon. Trotzdem muss Vasco Pires über bedeutende Mittel verfügt haben, wie wir aus den Lebensverhältnissen seiner beiden Söhne und ihrer Nachkommen zu folgern berechtigt sind. Er hatte drei Kinder, zwei Söhne: Gonçalo Vaz und João Vaz und eine Tochter: Constança Pires[10]). — Der zweitgeborene Sohn:

§ 6. João Vaz de Camões war ‚*Vassallo*' — damals eine hervorragende Würde, welche er vielleicht infolge Parteinahme gegen den Infant-Regenten D. Pedro[1]) erlangt hatte — König D. Affonsos V. und diente seinem Herrn auf dessen Heerfahrten nach Afrika und gegen Kastilien[2]). Er hatte zu Coimbra Wohnsitz und Anwesen, bekleidete dort bedeutsame Aemter als Sachwalter *(procurador)* bei den Cortes und als Richter *(corregedor)* der Landschaft Beira und liegt daselbst begraben, — alles das Umstände, welche besonders in's Gewicht fallen. Ehrgeiz und Prunkliebe scheinen ihn beseelt und veranlasst zu haben, zur Befriedigung dieser Gelüste bedeutende Summen zu verwenden. So liess er sich bei Lebzeiten eine Grabkapelle an die Kathedralkirche zu Coimbra anbauen und darin ein pomphaftes Denkmal aus Marmor errichten: Ein Unterbau mit Figuren in Halb-Relief trug auf den Seiten zwei volle, grössere Gestalten, welche die Wappenschilde des Stifters

Eigenthum *(bens particulares)*. Vgl. die endgültigen Friedensbedingungen zwischen Portugal und Kastilien bei Schäfer II, 257. — [10]) Diese Tochter vermählte sich mit einem französischen Edelmanne, welcher bei der Einnahme von Ceuta (1415) mitkämpfte, Namens Pero Severim, und ist vermuthlich (Jur. I, 13 und Br., H. I, 50) die Urältermutter Manoels de Faria Severim, des Camoens-Biographen, und seines Neffen Gaspar de Faria Severim, welcher nach einem authentischen Gemälde Camoens' Bildniss stechen liess; vgl. Qu. § 13.

§ 6. — [1]) Vgl. Einl. § 45. — [2]) Ebend.

hielten, und darüber dessen eigenes Standbild, gewaffnet nach alter Weise, in der Hand das Schwert, und einen Wachthund zu Füssen. Im Anfange des siebzehnten Jahrhunderts war das Monument noch vorhanden, aber beschädigt und überbaut[3]). — João Vaz hatte einen Sohn mit Namen:

§ 7. Antão Vaz de Camões. Dieser führte in sein Coimbraner Erbe und Eigen eine aus Südportugal entstammte Gattin, D. Guiomar Vaz da Gama aus dem Geschlechte jener algarbischen da Gama, zu welchem der berühmte Vasco gehört. So kreuzten sich in seinen Nachkommen, den beiden Söhnen Simão Vaz und Bento, sowie in seinem einzigen Enkel Luis Vaz zwei verschiedene Volksstämme, und so waren der grosse Seefahrer Vasco und sein Sänger, der grosse „Seemaler", nahe Blutsverwandte. Antão Vaz, der Grossvater unseres Dichters, führte vermuthlich den erblichen Titel „Edelherr des königlichen Hauses" *(cavalleiro fidalgo da casa d'ElRei)* und hatte — was besonders hervorzuheben ist — zu Coimbra, wo er ohne Zweifel geboren und ansässig[1]) war, Ansehen und Einfluss. Die Hinterlassenschaft seines Vaters mochte immerhin durch dessen kostspielige Neigungen empfindlich geschmälert sein, aber auf Antão Vaz' Stellung und Geltung unter seinen Coimbraner Mitbürgern wirft der Umstand ein vortheilhaftes Licht.

---

§ 6. — [3]) Vgl. Sev. fl. 2ª.

§ 7. — [1]) Dass Coimbra seine Heimat und Wohnstätte war, unterliegt keinem Zweifel, da sein Vater dort als „wohlverdienter Bürger" *(benemerito Cidadão)* lebte, wirkte und starb und seine Söhne daselbst geboren wurden. Von dem zweitgeborenen Sohne D. Bento berichtet das ein glaubwürdiger Zeuge, D. Nicolau de Santa Maria, in seiner Chronik: „Es war der Pater General-Prior D. Bento gebürtig aus Coimbra, Sohn des Antonio [!] Vaz de Camões und der D. Guiomar Vaz da Gama und Enkel des João Vaz de Camões" usw. Vgl. Br., H. I, 83.

dass von seinen zwei Söhnen der jüngere Bento, welcher sich dem geistlichen Stande gewidmet hatte, alsbald in die reichbegüterte Ordensgenossenschaft der regulären Kanoniker oder regulierten Chorherren *(conegos regrantes)* aufgenommen wurde und in wenigen Jahren, wie wir demnächst sehen werden, zu besonders hohen Aemtern und Würden gelangte. Dass Antão Vaz später zu Lissabon verweilt, die Stelle eines Flotten-Kapitäns erhalten und als solcher unter Affonso de Albuquerque bei der Einnahme von Goa (1510) mitgekämpft habe[2]), ist eine Annahme, für welche der Beweis, wie Juromenha[3]) bemerkt, nicht erbracht werden kann, da in dem bezüglichen Berichte[4]) nur von einem Antão Vaz die Rede ist, also der Familien-Name fehlt, während Vaz damals sehr häufig als Beiname sich findet[5]). Der gleiche Mangel macht, soviel ich zu schliessen vermag, eine andere Mittheilung, welche Castello Branco[6]) aus derselben Quelle geschöpft hat, ebenso zweifelhaft. Darnach soll Camoens' Grossvater die Entdeckungsfahrt (1497—99) Vascos da Gama sowie dessen zweite Indienreise (1502/3) mitgemacht und insbesondere auf jenem ersten Zuge als Vascos Abgesandter und „wohlberedter" Dolmetsch[7]) mit dem Könige von Melinde

§ 7. — [2]) Vgl. Br., H. I, 54. — [3]) Jur. I, 14. — [4]) Vgl. Braga a. a. O., wo die Stelle aus den *‚Lendas da India'* von Gaspar Corrêa mitgetheilt wird. — [5]) Bei Barros und Couto finden sich Personen Namens Vaz zu Dutzenden. — [6]) Vgl. CBranco p. 29 ff. — [7]) CBranco verweist a. a. O. auf Lus. II. 77—84 und meint, der Dichter verschweige dort mit seltener Bescheidenheit den Namen seines berühmten [?! *‚illustre'*] Grossvaters, zeichne ihn jedoch als geschmackvollen Redner *(na pratica elegante)* aus und lasse in dem ausgiebigen Vortrage eine erlaubte Eitelkeit durchblicken. — Schwerlich! denn Camoens giebt den Namen des Redners nicht an, und selbst Manoel Correa (vgl. MC. p. 57 ff.) kennt ihn ebensowenig wie die übrigen Zeitgenossen. — Eine wohlfeile Bescheidenheit und eine zweckwidrige Eitelkeit!

Digitized by Google

verhandelt haben. — Der Lusiaden-Sänger nennt bloss e i n e n, des Arabischen mächtigen Sprachkundigen: Fernão Martins[8]; sicher würde er, wofern sein Grossvater jene Dolmetsch-Stelle bekleidet hätte, darum gewusst haben, und zwar vor allem durch seinen Oheim D. Bento. Ein Grund aber, aus welchem der Dichter seinem Grossvater die gebührende Ehre durch Verschweigung des Namens sollte entzogen haben, ist nicht denkbar. — Antão Vaz' erstgeborener Sohn war:

§ 8. Simão Vaz de Camões. Wahrscheinlich wurde er gegen Ende des fünfzehnten Jahrhunderts geboren und zwar ohne jedweden Zweifel[1]) in seiner Vaterstadt Coimbra wie sein jüngerer Bruder Bento[2]). Dort erbte er das elterliche bzw. grosselterliche Heimwesen und wahrscheinlich den Rang eines *‚cavalleiro fidalgo‘*, einen Titel ohne Mittel, von grosser Verbreitung und geringer Bedeutung, welcher nach dem Ableben des „freiherrlichen" Vaters auf dessen bis dahin „Junker" *(escudeiro)* geheissenen Sohn überging[3]), aber Ansehen und Anwartschaft auf Beförderung nur in **dem** Falle verlieh, wenn Besitz grossen Vermögens und Erziehung am königlichen Hofe hinzukamen[4]); dass solch ein Erbtitel jedoch gelegentliche

§ 7. — [8]) Lus. V, 77.

§ 8. — [1]) Der verworrene Coimbraner Mariz (p. 9) bezeichnet den Simão Vaz, ohne die Stadt vorher oder nachher zu benennen, als „gebürtig aus dieser Stadt" *(natural desta cidade)* und scheint damit auf Lissabon (vgl. Qu. § 12) als Geburtsort hindeuten zu wollen; aber selbst Juromenha und Braga, welche für Lissabon als des Dichters Geburtsort eintreten, können nicht umhin, Coimbra als Heimat des Vaters anzuerkennen; vgl. Jur. I, 14 und Br., H. I, 63; 64; 67. — [2]) Vgl. Lbn. § 7, A. 1. — [3]) Vgl. Br., H. I, 325 und 418. [4]) Barros (I, 5, 10) sagt: *Quando nomeamos algum Capitão, se he homem Fidalgo, e tão conhecido per sua nobreza, e creação na casa d'ElRey, logo em fallando nelle a primeira*

Vortheile brachte, wird sich später[5]) ergeben. Simão Vaz vermählte sich vermuthlich in der ersten Hälfte der zwanziger Jahre des sechszehnten Jahrhunderts mit Anna de Macedo, Tochter Jorges de Macedo und seiner Gattin, einer gewissen de Oliveira. Dass Anna zu Santarem geboren sei, sagt Mariz[6]) und schreibt Sousa[7]) ihm nach, während Severim[8]), ein Verwandter des Camoens-Geschlechtes, sich vorsichtiger ausdrückt, indem er ihrem Namen in Klammer beifügt, sie gehöre zum Geschlechte der Santarener Macedos. Die Biographen wollten den Dichter offenbar durch diesen Hinweis auf die angesehene Verwandtschaft seiner Mutter auszeichnen; er selber hat ohne Zweifel anders darüber gedacht und sich niemals, soweit bekannt ist, nach hispanischer Sitte: *Luis de Camões e* (oder *de*) *Macedo* genannt. Aus Simão Vaz' und Annas Ehe entspross ein einziges Kind, welches dazu bestimmt war, den Ruhm seines Volkes und Vaterlandes auf den Flügeln des Gesanges in alle Welt zu tragen. Dieses Kind, Portugals bester und herrlichster Sohn, erhielt bei der Taufe die beiden Vornamen Luis Vaz, von denen der erstere vor unserem Dichter unter den Camoens nicht vorkommt[9]), während der letztere seit dem Urgrossvater João Vaz und dessen Bruder Gonçalo Vaz in beiden Linien hergebracht oder, wie es scheint, erblich war, ohne dass ein Grund dafür angegeben wird. Der Dichter

vez, dizemos cujo filho he, sem mais tornar a repetir seu pai; e se he homem Fidalgo, de muitos que ha no Reyno, destes taes não podemos dar tanta noticia, porque não vieram ao lugar onde se os homens habilitam em honra, e nome, que he na casa d'ElRey, por isso podem-nos perdoar. — [5]) Vgl. Lbn. § 18. — [6]) Mariz p. 10: *Anna de Macedo, molher nobre de Sanctarem.* — [7]) FS., Vida II, § 4: *Ana de Macedo de la villa de Santaren.* — [8]) Sev. fl. 2a: *Anna de Macedo (dos Macedos de Santarem).* — [9]) Ueber zwei jüngere *Luis (Gonçalvez) de Camões* vgl. Lbn. § 42, A. 2 und 4.

nannte sich in späteren Jahren, nachweislich bereits 1563 zu Goa[10]), mit Vornamen einfach ‚Luis', während er in früheren Jahren unter Verwandten und Bekannten älterem Brauche gemäss, sicherlich mit Luis Vaz angeredet und bezeichnet wurde und damals selber — wenigstens im Verkehre mit Behörden — seiner **beiden** Vornamen sich bediente. Das war ohne Zweifel der Fall in seinem bisher nicht aufgefundenen ‚Bittgesuche' *(petiçam)* vom 23. Febr. 1553 an König D. João III., weil der entsprechende, von Juromenha im National-Archive entdeckte und im Jahre 1860 zuerst veröffentlichte, königliche Erlass[11]) vom 7. März 1553 zweimal den Dichter: ‚*Luis Vaaz de Camões*' benennt. Dies Vorkommniss scheint bedeutungslos zu sein, ist aber, wie sich demnächst herausstellen wird, höchst wichtig.

II.

Camoens' Geburtsort.

§ 9. Luis Vaz' de Camoens Geburtsort ist mit völliger Sicherheit nicht festzustellen, aber doch mit grösster Wahrscheinlichkeit. Gleichwie einst sieben griechische Städte um die Ehre sich stritten, Homers Wiege gewesen zu sein[1]), so hat man — ein trauriges Zeugniss für die Theilnahmlosigkeit der Zeitgenossen des grossen Dichters[2]) — vier portugiesische Städte

§ 8. — [10]) Vgl. Br., Prim. Poes. Impr., Facs. p. (inn.) x; ausserdem Lbn. § 331. — [11]) Jur. I, 166 (Doc. C).

§ 9. — [1]) Vgl. Gellius, Noct. Att. III, 11 und Lus. V, 87. — [2]) Auch von João de Barros weiss man weder wo (Braga, Viseu, Villa-Real, Pombal?) noch wann (1496?) er geboren ist; vgl. die ‚*Vida*' in Clarim. I, p. iij. f.

Google

jeweilig und wechselsweise als des Lusiaden-Sängers Heimat bezeichnet: Alemquer, Santarem, Lissabon, Coimbra.

§ 10. Für Alemquers Ansprüche traten noch in den Jahren 1867, als Camoens' Standbild zu Lissabon (am 9. Oct.) feierlichst enthüllt wurde, und 1872 zwei eifrige Vertheidiger auf[1]; aber sie verwandten nichtssagende und längst zurückgewiesene[2]) Gründe für eine durchaus unhaltbare Annahme. Anlass zu jener Vermuthung gaben folgende Umstände[3]): a) Vasco Pires de Camoens, des Dichters Ururgrossvater, war Burgherr zu Alemquer gewesen. Ganz wohl! aber dieses Amt bekleidete er — man bedenke! — um das Jahr 1375, also ungefähr anderthalb Jahrhundert vor seines Ururenkels Luis Vaz Geburt. — b) In der Nähe der Stadt besassen Seitenverwandte des Dichters ein Landgut, welches noch im vorigen Jahrhunderte den Namen ,*Quinta de Camões*' führte. Mag sein; aber was lässt sich daraus für den Seitenverwandten Luis Vaz folgern? — c) Der Dichter zeigt in zwei Schilderungen Theilnahme für das hübschgelegene Städtchen und nennt es in der einen Stelle:

gewiegt
Und eingelullt vom murmelnden Getöne
Der Felsenquellen, Alemquer, das schöne[4]).

§ 10. — [1]) Der Dichter Eduardo Augusto Vidal im ,*Archivo Pittoresco*' (vgl. Album p. 129) und der Pater Caetano de Mouro Palha Salgado in der ,*Gazeta Setubalense*'. Beide wurden zurückgewiesen, jener von D. Miguel de Sotto Maior, dieser von Innocencio Francisco da Silveira. Ausführliches giebt darüber Aranha (I, 7—15) und schliesst mit den Worten: ,***Pondo Alemquer fóra de todas as probabilidades de ser a terra natal do sublime poeta, ficam-nos Santarem, Coimbra e Lisboa.***' — [2]) Schon Sousa hatte die Meinung in nicht eben höflicher Weise widerlegt (FS., Rim. var. I y II, p. 188ª f.), und seit der Veröffentlichung (1685) seines Abweises hatte die Alemquer-Frage als erledigt gegolten. — [3]) Vgl. Jur. I, 9. — [4]) Lus. III, 61.

Recht schmeichelhaft für das Städtchen; aber das Lob will für unsere Frage nichts verschlagen; denn mit gleichem Rechte könnten, abgesehen von Santarem *(Scabelicastro),* auch Cintra und Evora Anspruch erheben [5]). — Die andere Stelle [6]) jedoch war es vorzugsweise, welche oberflächlichen Lesern — aber auch nur solchen — Ursache für jene Muthmassung wurde. Man höre und staune! Ein Seesoldat Namens Pero Moniz aus Alemquer nahm mit dem Dichter Theil an einem Seezuge (1554) im arabisch-abessinischen (Habesch-)Meere und fiel dort am Ras el-Fil [7]), wie zahlreiche Portugiesen vor und nach ihm, einem verheerenden Fieber zum Opfer im Alter von 25 Jahren. Camoens dichtet dem Kameraden und Freunde, welcher ein Flutengrab fand, ein ergreifendes Sonett oder vielmehr — er legt es dem Verstorbenen in den Mund:

Nur wen'ge Jahr' und Jahr' in Noth und Bangen
Elenden Daseins sah ich mir entschweben;
Mich sollte Nacht dem Tageslicht entheben,
Als Lenze fünf mal fünf mir nicht vergangen;

Durch Meer' und Länder irrt' ich voll Verlangen,
Hülf' oder Heil mir zu erspäh'n für's Leben;
Doch was des Schicksals Gunst dir nicht gegeben,
Durch Plag' und Mühsal kannst du's nicht empfangen;

Mich zeugte Portugal im grünen, theuern
Heimstädtchen Alemquer; verderbter Odem,
Dies Staubgefäss erfüllend bis zum Rande,
Gab Fischen mich zum Frass in deinem Brodem,
Du Habesch-Meer, das Geiz und Glut befeuern,
Ach, so entfernt vom lieben Vaterlande.

Wie man diese Todtenklage, in deren Wort und Weise, am vernehmlichsten in der Schlusszeile, freilich

§ 10. — [5]) Vgl. Lus. III, 55; 56; 63. — [6]) SG. II, Son. 101. — Vidal hält a. a. O. mit den Herausgebern der *‚Bibliotheca Portugueza‘* dafür, dass dieses Sonett „den klarsten und unwiderleglichsten Beweis“ für Alemquer als Heimat des Dichters liefere. — [7]) Im Portugiesischen: *‚Monte Felix‘*; vgl. Lbn. § 260.

Camoens' eigene, heimwehmüthige Gefühle anklingen, auf den Dichter selbst zu beziehen vermochte, ist geradezu unbegreiflich. Dachte man etwa, Camoens habe im Jahre 1549 oder 1550 (25 Jahre alt) den Entschluss gefasst, am Ras el'Fil einem Fieber zu verfallen und im Habesch-Meere sich zu ertränken, und habe im Voraus dieses Geschehniss verewigen wollen[8])?

§ 11. Dass Santarem vielleicht des Dichters Geburtsstätte sei, hat Sousa in seiner ersten Camoens-Biographie[1]) aufgestellt, augenscheinlich um seinen Lesern — denn Correa und Severim, seine Vorgänger, hatten auf Lissabon gerathen — Neues zu bieten. Aber **gegen** Lissabon und **für** Santarem weiss er keinen stichhaltigen Grund, so dass er die Frage zwischen den beiden Tejo-Städten unentschieden lässt[2]). Da wiederholt er denn, was Severim zu Gunsten Lissabons vorgebracht hatte, als Zeugniss für Santarem: der Dichter nenne den Tejo ‚seinen' Fluss oder vielmehr die Tejo-Nymphen ‚seine Tagiden'[3]); am Tejo liege zwar die Stadt Lissabon, aber auch die Stadt Santarem, und diese sei die Heimat (?) der Mutter des Dichters. — Wo der Ausdruck ‚mein Tejo', ausser in einem wahrscheinlich unechten und erst von Juromenha (1861) Camoens beigelegten Sonette[4]), sonst noch bei dem Dichter vorkomme, weiss ich nicht, obwohl dieser Fluss allein in den Lusiaden zu 25 Malen genannt wird; auch bedünkt es mich gleichgültig, da der Lissaboner wie der Santarener ‚mein Tejo' zu sagen berechtigt ist. Wer so obenhin die Sache nähme, könnte den Tejo leichtlich

§ 10. — [8]) Vgl. SG. II, S. 386 f. Anm. zu Son. 101.
§ 11. — [1]) FS., Vida I, c. ij. — [2]) FS., Vida II, § 11. — [3]) Lus. I, 4: ‚*Tagides minhas*'. — [4]) Jur. II, Son. 333 (= SG. II, Son. 328): ‚*Fermoso Tejo meu.*'

aus der Frage wegschaffen; denn Camoens sagt zweimal in den Lusiaden[5]) ‚**euer** Tejo'. — Die Anrede ‚meine Tagiden' kann sich in jener Lusiaden-Stelle einzig und allein auf die Damen Lissabons beziehen. — Der dritte Grund ist lächerlich: was verschlägt denn für die Beweisführung der wirkliche oder vermeintliche Geburtsort der Mutter?

§ 12. Heutzutage herrscht fast allgemein die Ansicht, Camoens sei zu Lissabon geboren, und Coimbras Ansprüche gelten als abgewiesen; ich bin anderer Meinung. — Für Lissabon als des Dichters Geburtsort lässt sich Folgendes anführen: Correa sagt in seinem Lusiaden-Commentar: „Der Verfasser dieses Buches war Luis de Camoens, Portugiese von Nation, geboren und erzogen in der Stadt Lissabon, von adellichen und bekannten *(conhecidos)* Eltern"[1]). — Wie ärmlich und erbärmlich! Aber Correa wusste offenbar nichts weiter, als diese unzulänglichen und irrthümlichen Angaben, und wir können mit Fug und Recht daraus folgern, dass seine „innige Freundschaft"[2]) mit Camoens eine anmassliche Behauptung ist. Seine Mittheilung aber, es habe ihm „aus gewissen Rücksichten" nicht gepasst, des Dichters wiederholte Bitten um Abfassung eines Lusiaden-Commentars bei dessen Lebzeiten zu erfüllen[3]), bedünkt mich darnach eine armselige Grossthuerei; denn „wiederholte Bitten" und Camoens' Gemüthsart stehen in geradestem Gegensatze. — Der erste Herausgeber des Correa'schen Commentars, der Coimbraner Mariz, würde sicherlich, so meint man[4]), die Angabe, dass Lissabon des

§ 11. — [5]) Lus. VII, 79 und 82: *‚o vosso Tejo'*.
§ 12. — [1]) Vgl MC. I, Anm. zu Lus. I, 1. — [2]) MC. I, Anm. zu Lus. IX, 59: *‚tinhamos estreyta amizade'*. — [3]) Ebend.: *‚pedindome elle [Camões] em sua vida por muytas vezes, lhe quizesse glosar estes cantos: o que a mim por então me não pareceo bem, por certos respeytos'*. — [4]) Vgl. Jur. I, 10.

Dichters Heimat sei, aus Local-Patriotismus beanstandet haben, wofern er sie für irrthümlich erkannt hätte. — Schwerlich! Wie dürfte man solches erwarten von dem unmündigen Schwätzer, welcher in seiner stümperhaft verworrenen Einleitung zu jenem Commentar einen gefälschten Zusatz zu Camoens' Grabinschrift[5]) aufnahm, also nicht einmal, obwohl er zu jener Zeit in Lissabon sich aufhielt, des Dichters Ruhestätte besuchte? — Und warum hat sich denn Domingos Fernandez, welcher doch (1607) Coimbra, wie wir gleich sehen werden, als Camoens' Geburtsort angegeben hatte, nicht gegen Correas Ansicht erhoben oder seine eigene zurückgenommen in seinem, der Mariz'schen Ausgabe des Correa'schen Commentars vorgedruckten Zueignungsschreiben an Dr. D. Rodrigo da Cunha[6])? Er hätte mehr Ursache dazu gehabt, als Mariz[7]), und ebenso passende Gelegenheit. Aber beide haben höchstwahrscheinlich die Mühe, den Correa'schen weitschweifigen und unerquicklichen Commentar genau anzusehen, dem Schriftsetzer und Bogenleser überlassen. — Der Lissaboner Severim, welcher die gefälschte Grabinschrift, ebenso wie Sousa, sorglos abdrucken lässt[8]), beruft sich betreffs Camoens' Geburtsstätte, indem er die Ansässigkeit der Familie zu Coimbra als unmassgeblich bei Seite schiebt, auf seinen Vorgänger Correa und vermeint für dessen Angabe, welche er also trotz alledem bedenklich findet und deshalb stützen zu müssen glaubt, zunächst eine Bestätigung zu gewinnen in dem, ein einziges Mal[9])

§ 12. — [5]) Vgl. Jur. I, 150 f. — Das Richtige brachte bereits die *'Rimas'*-Ausgabe: Lisboa 1614, wie Juromenha (I, xj und 511, N. 82) bemerkt; trotzdem wurde jener Irrthum bis auf die jüngste Zeit wiederholt. — [6]) Vgl. Lus. ed. 1613, p. 4 f. — [7]) Mariz giebt nämlich Camoens' Geburtsort nicht an. — [8]) Vgl. Sev. fl. 11ª und FS., Vida II, § 38. — [9]) Severim (fl. 2ª f.) sagt: *'tantas vezes'* (so oft), hütet sich aber, Belege

in den Lusiaden vorkommenden Ausdrucke: *‚o patrio Tejo‘*[10]. Aber an jener Stelle kann *‚patrio‘* nur „vaterländisch“ bedenten, würde sich aber, falls man darunter „geburtsörtlich“ verstehen wollte, keineswegs auf Camoens, sondern auf Francisco de Almeida, Grafen von Abranches (am Tejo) beziehen[11]. Sodann beruft er sich zu weiterer Bekräftigung auf den bereits oben berührten und schon von Sousa als zweideutig bezeichneten Ausdruck: *‚Tagides minhas‘*. Endlich verweist er auf die Lusiaden-Stelle:

Vom Tejo wisse man, dass sein Gestade
Sich Aganippe jetzt zum Sitz erkürt[12];

aber nicht bloss Lissabon liegt am Tejo, sondern auch Santarem, und wie Aganippe für die griechische, so steht der Tejo für die portugiesische Dichtkunst. — Einen neuen Beweis zu Lissabons Gunsten — die Zweifel sind wirklich auffällig — glaubt Sousa in einer Camoens'schen Elegie[13] zu finden, und der Bischof von Vizeu, D. Francisco Alexandre Lobo[14], ist gleicher Ansicht: In jenem Gedichte nenne sich Camoens „verbannt aus seinem Vaterlande“ *(da sua patria)* und sei damals aus Lissabon verbannt gewesen; also sei Lissabon seine Geburtsstadt. Aber wie unglücklich hätte sich der Dichter in diesem Falle ausgedrückt! **Geburtsstadt** Lissabon gleichbedeutend mit **Vaterland** Portugal! — Indess lassen wir uns nicht täuschen; die Sache verhält sich ganz anders: Camoens nennt sich zwar in jener Elegie

dafür zu erbringen; vgl. Jur. I, 10: *‚repetidas vezes‘* (zu wiederholten Malen) und FS., Rim. var. IV, Anm. zu El. III (= SG. III, El. 1), V. 6. — [10]) Lus. X, 37. — Da müsste auch jeder deutsche Dichter, welcher den Rhein vaterländisch nännte, etwa ein geborener Kölner sein. — [11]) Vgl. Lus. I, 14, wo die Rede ist von „den hehren Almeidas [Vater Francisco und Sohn Lourenço], die der Tejo noch beweint“. — [12]) Lus. III, 2 und Sev. fl. 2b. — [13]) SG. III, El. 1. — [14]) Vgl. Lobo p. 164 f.

Verbannt vom Glück, das einst mir wohlgewillt[15]);

aber er thut das 21 Verse später und ohne Angabe, woher und wohin er verbannt sei. Zu Anfange des Gedichtes schildert er, ohne sein eigenes Loos vorläufig zu berühren, Ovids ähnliche Lage und sagt von diesem aus Rom[16]) nach Tomi („im öden Pontus"), also aus seinem Vaterlande Italien nach dem fremdländischen Unter-Mösien verwiesenen Dichter:

Das theu're Weib, aus seinem Arm gerissen,
Die süssen Kinder, seine Lieb' und Lust,
Das Vaterland — schier alles musst' er missen[17]).

Nach der Sousa-Lobo'schen Auffassung müsste folgerecht damals Camoens auch Weib und Kinder gehabt haben; er war aber niemals so glücklich. — Endlich schliesst José Maria da Costa e Silva[18]) aus einem von Sousa beigebrachten, vorgeblich amtlichen Vermerke, welchen wir als Fälschung erweisen werden, etwas freigebig und voreilig, dass Camoens, weil seine Eltern im Jahre 1550 im Maurenviertel (Mouraria) zu Lissabon gewohnt hätten, dort (c. 25 Jahre früher!) müsse geboren und damals im St. Sebastians-Kirchspiele[19]) daselbst getauft sein! — — Was bleibt nun, nach Abräumung der Stützen[20]), zu Lissabons Gunsten noch übrig? Nichts als die von Severim, Sousa und Lobo augenscheinlichst bezweifelte Angabe des nach eigener Aussage ‚innigen', nach vorurtheilsfreier Prüfung durchaus gleichgültigen und schlecht unterrichteten Camoens-‚Freundes' Correa.

§ 12. — [15]) *‚desterrado — Do bem que em outro tempo possuia'* (V. 26 f.). Vgl. SG. II, Son. 159, ein Diogo-Bernardes'sches Gedicht, in welchem ebenfalls *‚o bem'* (V. 14) die Geliebte bezeichnet. — [16]) Dass Ovid zu Sulmo geboren war, kommt dabei nicht in Betracht. — [17]) SG. III, El. 1, V. 4—7. — [18]) Silva, Ens. III, 84. — [19]) Vgl. Qu. § 7, A. 3. — [20]) Ueber die beiden Sonette (SG. II, Son. 109 und 112), welche man als Beweismittel für Lissabons Anwartschaft verwendet, vgl. die Anmerkungen: SG. II, S. 388 ff. und Lbn. § 52. Ihr Verfasser ist Diogo Bernardes.

§ 13. Für Coimbra als Heimat des Dichters spricht zunächst, dass der dortige Universitäts-Buchhändler Domingos Fernandez, welcher im Jahre 1607 auf seine Kosten zu Lissabon die ‚*Rimas de Luis de Camões*' drucken liess, in deren Widmung an die Universität Coimbra hervorhebt, was Coimbra, Stadt und Hochschule, „ihrem grossen Luis de Camoens" geworden sei „durch Geburt und Bildung, durch Ergebenheit und durch Erkenntlichkeit", und fort fährt: „denn Du hast ihn, da er in Deiner Stadt Coimbra geboren war, an Deiner Brust wie eine natürliche Mutter so viele Jahre genährt; mit Deiner Gelehrsamkeit hast Du wie eine Lehrerin ihn einige [Jahre] erzogen; und mit Deinen Lobsprüchen hast Du wie eine treue Freundin so viele Male ihn geehrt. Wem soll man, wenn nicht Dir, diese Beschirmung eines Sohnes, Schülers und Freundes von Dir anempfehlen? . . . . Mutter, Lehrerin und Freundin des Dichters"[1]) . . . . Dieses Zeugniss hat an und für sich mindestens ebenso grosse Bedeutung, wie Correas Angabe. Soweit würden die Wagschalen für wie gegen die eine und die andere Stadt im Gleichgewichte stehen; denn was man der Lissaboner Schale

§ 13 — [1]) Ich gebe hier den Urtext der Apostrophe an Coimbra, nach der Abschrift meiner Freundin, Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos, aus der echten Ausgabe (vgl. Qu. § 10, A. 5): ‚*pois se vos (verdadeira exposição da coroada Princesa das misteriosas armas de Coimbra) sois esta que diziamos para as mais propinquas & remotas partes do Universo, e per nacimento & criação per officio & per obrigação fostes tambem a mesma para com o vosso grande Luis de Camões pois nacendo elle nessa vossa cidade Coimbra, a vosso peyto como Mãy natural o criastes tantos annos: com vossa doutrina como Mestra o ensinastes algũs & com vossos louvores como fiel Amiga o honrastes tantas vezes. A quem senam a vos se deve encomendar esta proteyção de hum vosso filho, disciplo & Amigo . . . . Mãy, Mestra e Amiga do Poeta . . . .*'

zugelegt hat, erwies sich ruhiger Wägung als Null und Nichts. Sehen wir also zu, was etwa der Coimbraner Schale das Uebergewicht zu geben vermöge. Besonders gewichtig, Coimbras Ansprüche bestärkend, ja bestätigend, scheint mir Folgendes zu sein: Schon des Dichters Urgrossvater João Vaz war zu Coimbra ansässig, reichbegütert und hochangesehen. Von dessen Sohne, des Dichters Grossvater, Antão Vaz ist nicht bekannt, dass er anderwärts Grundeigenthum gehabt oder dauernden Wohnsitz genommen hätte. Antão Vaz' zweiter Sohn, des Dichters Oheim D. Bento — und ohne Zweifel auch des Letzteren älterer Bruder, des Dichters Vater Simão Vaz[2]) — hatte nach unbestrittenem Zeugnisse[3]) zu Coimbra,

In jener Stadt, wo Wiesen und Gehänge
Mit Grün bekleidet des Mondego Flut[4]),

das Licht der Welt erblickt. — Demgemäss darf man, da keine Nachricht entgegensteht, mit Wahrscheinlichkeit vermuthen, dass Camoens' Vater seine Gattin Anna de Macedo nicht zu Santarem, wo sie immerhin könnte geboren sein[5]), sondern zu Coimbra, wo der Familien-Name de Macedo in jener Zeit mehrfach begegnet[6]),

Auf des Mondego träum'risch-süssen Auen[7])

kennen und lieben lernte; dass sich die beiden Vermählten im grosselterlichen Hause zu Coimbra, wo

§ 13. — [2]) Vgl. Lbn. § 8. — [3]) Vgl. Lbn. § 7, A. 1. — [4]) Lus. III, 80. — [5]) Auch Lobo (p. 163) ist wenigstens zweifelhaft, ob Anna de Macedo ‚*natural*' oder ‚*oriunda*' aus Santarem sei. — [6]) Als Mitglieder der städtischen Verwaltung zu Coimbra finden sich urkundlich genannt: Marçall de Macedo nnd Gaspar Fernandez de Macedo (1563) sowie Ayres Gllz [Gallaz?] de Macedo (1567); vgl. Aranha I, 18 f. — Auch in Soure, sechs Legoas südlich von Coimbra, lebte um das Jahr 1500 eine Anna de Macedo aus Santarem, vielleicht die Pathin (?) von Camoens' Mutter, Gattin des Edelmannes Leonel de Sousa; vgl. Br., Biogr. p. xiij und Lbn. § 56, A. 3. — [7]) Lus. III, 120.

Im Glanz der Sonnenstrahlen
Hinwandeln nimmer rastend
Die Wasser des Mondego bis zum Meere[8]),

ihr Heimwesen einrichteten; und dass die junge Gattin daselbst ihrem Luis Vaz, unserem Dichter, das Leben schenkte. Nicht die fröhlichen Knabenspiele „auf dem Gefilde, Dem wonn'gen"[9]), nicht „am Mondegofluss zum Thalgebreite"[10]) seine Wanderungen mit Schulgenossen, nicht lustige Kahnfahrten auf „den klaren Wogen durch die Au'n und Weiden"[11]), nicht zu einer Coimbranerin die flüchtige Liebe des heranreifenden Jünglings „auf jener Flur, der frischen, reizgeschmückten"[12]), nicht die übrigen gefühlvollen „Töchter des Mondego"[13]) oder des Dichters Musen, die „Mondego-Kinder"[14]) — alle diese Beziehungen, Erlebnisse und Genüsse vermöchten nicht den vollen Herzenston, welcher überall in Camoens' Dichtungen selbst bei gelegentlicher Erwähnung Coimbras vorklingt, ausreichend zu erklären[15]). Nur Eins macht dies schwärmerische Gefühl begreiflich: zu Coimbra stand die Wiege des Dichters, das Haus der Eltern, das Heim der Ahnen; zu Coimbra betrat er den mühseligen Weg des Lebens oder, wie er selbst deutlich genug, aber bisher von Allen unbemerkt oder missverstanden es ausspricht:

§ 13. — [8]) SG. IV, Canz. 4, V. 1 ff. — [9]) Ebend. V. 8 f. — [10]) Lus. III, 97. — [11]) SG. IV, Canz. 4, V. 55. — [12]) Ebend. V. 16. — [13]) Lus. III, 135. — [14]) Lus. VII, 78. — [15]) Wer das prächtige Sonett (SG. II, Son. 134): „Mondegostrand im Glanz der klaren Wogen" usw. für Camoens' Heimatliebe in Anspruch nähme oder gar für seinen frühzeitigen Entschluss, auf See Kriegsdienste zu thun (Jur. I, 28) würde zur Fortführung eines Irrthums beitragen. Dieses schon in F. (1616) vorfindliche Sonett gehört nicht Camoens, sondern höchstwahrscheinlich dem Duque de Aveiro D. João de Lencastro. Vgl. SG. IV, S. 405 ff.; Aquino IV, xiij und Br., H. I, 337.

Dort war's, wo meine Qualen,
Allmählich stärker lastend,
Begannen einst zu dauerndem Beschwere[16]) —

eine Stelle, welche sich auf die Lebensqualen überhaupt, nicht etwa bloss, wie es scheinen könnte, auf Liebesqualen bezieht[17]). Camoens' Heimatliebe macht es auch verzeihlich, dass er die Ehre, Universitätsstadt zu sein, einzig Coimbra zutheilt, obwohl er als Knabe von ungefähr zwölf Jahren (1537) die Uebersiedelung der Hochschule vom Tejo zum Mondego erlebt hatte. Auch würde er als Lissaboner, wie ich im Voraus andeuten will, schwerlich die Mittel gefunden haben, um jahrelang zu Coimbra höheren Studien obliegen zu können.

§ 14. Aeussere Zeugnisse über Camoens' Heimat sind also bloss zwei vorhanden. Behauptung steht gegen Behauptung: die jüngere Correa'sche für Lissabon, die ältere Fernandez'sche für Coimbra. Fernandez' Zuverlässigkeit in dieser Frage lässt sich nicht nachweisen, aber auch nicht abweisen; unzweifelhaft dagegen ist in ähnlichen Dingen zu wiederholten Malen Correas Unzuverlässigkeit[1]). Entscheidend für Coimbra als Camoens' Geburtsort sind die Ansässigkeit der Familie, die Anhänglichkeit des Dichters und die mitgetheilten Verse der vierten Canzone.

---

§ 13. — [16]) SG. IV, Canz. 4, V. 4 ff. — [17]) Diese meine Auffassung wird bestätigt durch (SG. IV) Canz. 12, V. 41 ff. ff., wo der nämliche Gedankengang sich findet: Geburt, Lebenslast, Liebesleid.

§ 14. — [1]) Vgl. Qu. § 7.

III.

Camoens' Geburtsjahr.

§ 15. Ueber Camoens' Geburtsjahr schwanken die Angaben zwischen: 1509[1]), 1517[2]), 1521[3]), 1523[4]), 1524[5]), 1526[6]). Alles das sind lediglich Vermuthungen. Am ergetzlichsten aber verfährt der geistreiche Voltaire. Er macht sich in seinem ‚*Essai sur la poésie épique*'[7]) auf eigene Faust ein Camoens-Leben zurecht und verkündet uns mit dem Ernste und Ansehen eines Geschichtsforschers: „Camoens, aus einer alten portugiesischen Familie, wurde geboren in Spanien, in den letzten Jahren der berühmten Regierung Ferdinands und Isabellens, während Johann II. in Portugal regierte." — Man bedenke: Ferdinand (von Aragonien) starb 1516 und seine Gemahlin Isabelle (von Kastilien) 1504; die Vereinigung ihrer beiden Königreiche fand 1479 statt; Johann II. regierte 1481—1495; und Camoens hat niemals spanische Luft geathmet. — Voltaire fährt gelassen fort: „Nach dem Tode Johanns [II.] kam er [Camoens] an den Hof zu Lissabon, im ersten Jahre [1495/96] der Regierung Manuels des Grossen." — In der ersten, englisch geschriebenen Ausgabe der Voltaire'schen Schrift[8]) gehen Unkenntniss und Willkür noch beträchtlich weiter: „Camoens begleitete Velasco [!] de [!] Gama auf seiner gefahrvollen Reise [1497—1499], veranlasst durch seine Freundschaft

§ 15. — [1]) FS., Eur. Port. II, 523 und Moraes, HP. II, 215. — [2]) Sev. fl. 2[a]: ‚*pelos annos de 1517*'. — [3]) Loiseau (p. 182) meint: ‚*La plupart [?] veulent que ce soit en 1521*'. — [4]) FS., Vida II, § 7. — [5]) Sousa (ebend.); Juromenha (I, 9); Braga (H. I, 60). — [6]) Denis p. 66; Vidal, Album p. 129. — [7]) Vgl. Voltaire, *Oeuvres Complètes* (1785), X, 372 ff. — [8]) Voltaire, *Essay on the Epic Poetry of the European Nations.*

Google

zu ihm [Vasco: 1469(?)—1524] und durch eine edele Wissbegierde, welche der Charakter von Männern zu sein pflegt, die mit einer grossen Einbildungskraft geboren sind"[9]). — Darnach müsste Camoens zwischen 1470 und 1480 geboren sein und mindestens ein ganzes Jahrhundert gelebt haben.

§ 16. Die Vermuthungen über Camoens' Geburtsjahr — mit Ausnahme der unzurechnungsfähigen Voltaires — stützen sich vielleicht auf eine poetische Andeutung in den Lusiaden. Der Dichter hatte wahrscheinlich unter dem Vicekönige von Indien Francisco Coutinho, Grafen von Redondo (7. Sept. 1561 bis 19. Febr. 1564), zu welchem er in freundschaftlichen Beziehungen stand, die Jahresberichte über das portugiesische Indien im Staatsarchive zu Goa[1]) durchgesehen, sich Aufzeichnungen gemacht und den Plan entworfen zu dem geographisch-historisch-ethnographischen Ausblicke auf Asien, Afrika und Amerika (Brasilien), in welchem er insbesondere die Geschicke des portugiesischen Indiens bis zum Tode des Governador-Vicekõniges João de Castro († 1548 zu Goa) einer Meernymphe und der Göttin Tethys in den Mund legt als prophetische Enthüllung gegenüber dem heimsegelnden (1498) Vasco da Gama. Das geschieht im letzten (10.) Gesange der Lusiaden. Dem Dichter muss diese Aufgabe, welche allerspätestens im Sommer 1569, wie wir durch den Geschichts-

§ 15. — [9]) Vgl. Mickle I, cclxxxiv ff., wo das englische Original grösstentheils abgedruckt ist, und ausserdem Aquino I, lxxxiij ff.

§ 16. — [1]) Das dortige Archiv *(Torre* oder *Casa do Tombo)* war damals noch nicht geordnet; das geschah erst seit dem Jahre 1595; vgl. ‚*Vida de Diogo do Couto*‘ in den ‚*Decadas*‘ (Ed. Lisboa 1736), Tom. I, fl. 5ª f., insbesondere fl. 7ᵇ den Brief (28. Febr. 1595) König D. Philippes I. von Portugal.

schreiber Diogo do Couto[2]) erfahren, zu Ende geführt war, als ausserordentlich schwierig erschienen sein. Er ruft daher von Neuem[3]) Kalliope, die Muse der Heldendichtung, um ihren Beistand an:

Abwärts entflieh'n die Jahr' auf jähem Pfade,
Schon naht der Herbst, der Sommer ist verbracht;
Und Geist und Muth, die kühn sich und gerade
Aufschwangen, lähmt des Missgeschickes Macht;
Hinüber zieht mein Gram mich zum Gestade
Düst'rer Vergessenheit und ew'ger Nacht;
Vollende du denn, Königin der Musen,
Was meinem Volk ich treu gehegt im Busen![4])

§ 17. In seiner breitspurigen und überflüssigen Erörterung dieser Stelle über Frühling, Sommer, Herbst und Winter des menschlichen Lebens verkündet uns Correa, bei Abfassung der vorstehenden Strophe sei Camoens „vierzig und mehr Jahre“[1]) alt gewesen. — Wie genau! – An einer anderen Stelle[2]) macht er die Bemerkung, Camoens habe den zehnten Gesang im Jahre 1570[3]) verfasst; aber er irrt darin, obwohl er es sicher zu wissen behauptet[4]); denn Coutos oben mitgetheilte Angabe knüpft sich an ein Ereigniss aus dessen Leben und andere bedeutsame Geschehnisse und unterliegt daher kaum einem Zweifel. Correa also, der „innige Freund“ des Dichters, giebt uns anheim, Camoens' Geburtsjahr nach eigenem Gut-

§ 16. — [2]) Couto kam im Sept. 1569 nach Mozambik. Dort trafen er und seine Schiffsgenossen — vgl. Couto (Dec.) VIII, nicht VII, wie Braga (H. I, 297) irrthümlich angiebt, (cap.) 28; denn Dec. VIII und IX haben keine Eintheilung in ‚*livros*‘ — auf der Heimfahrt von Indien nach Portugal, den Lusiaden-Sänger, welcher daselbst in jenem Winter (April — Sept. 1569) seine Epopöie zur Drucklegung fertiggestellt hatte. Vgl. Lbn. § 349 ff. — [3]) Vgl. Lus. III, 1, wo der Dichter ebenfalls Geschichtliches darzustellen sich anschickt. — [4]) Lus. X, 9.

§ 17. — [1]) ‚*quarenta annos e mais*‘; vgl. MC. I, 269[b]. — [2]) Anm. zu (MC.) Lus. X, 119. — [3]) ‚*no anno de 70*‘. — [4]) ‚*com sabermos de certo*‘; ebend. p. 301[b].

dünken etwa zwischen 1522 und 1527 unterzubringen. Darnach ist es freilich nicht schwer, als mittlere Zeit 1524/25 herauszufinden[5]) d. i. Spätjahr 1524, in welchem (24. Dec.) Vasco da Gama zu Cochim in Indien starb, oder Frühjahr 1525. — Mariz hat sich die Mühe gespart, das Exempel auszurechnen. — Severim subtrahiert unrichtig[6]) und bekommt „gegen 1517"[7]) heraus; dann lässt er Camoens nach der irrthümlichen Angabe der Grabinschrift im Jahre 1579 sterben und berechnet darauf — ein arithmetisches Kunststück! — seine Lebenszeit auf „nicht ganz 55"[8]) Jahre. Nach der letzteren Zahl müsste er 1524/25 geboren sein. — Sousa beruhigt sich in der ersten ‚Vida'[9]), indem er seiner früheren Meinung[10]): 1509 nicht weiter gedenkt, bei der Annahme seines Vorgängers Severim: „1517", hat also damals Correa und Severim entweder gar nicht oder nicht aufmerksam gelesen; sonst müsste er auf 1524/25 gekommen sein. Später erkannte er seinen Irrthum und wollte nunmehr in der zweiten ‚Vida' die Frage aktenmässig entscheiden. Da solches aber mit den zu Gebote stehenden Mitteln nicht möglich war, so nahm er seine Zuflucht zu Erfindungen und Fälschungen, — verlockenden Krummwegen, welche bei seinen Lebzeiten ältere Zeitgenossen mit gewünschtem Erfolge betreten hatten[11]). Auch war er seit mehreren Jahren,

§ 17. — [5]) Vgl. SG. IV, S. 350. — [6]) Das thut auch Gendron (I, iij f. und xiij f.), indem er Camoens' Geburt 1517, seinen Tod 1579 und seine Lebenszeit auf 72 (!) Jahre ansetzt. — [7]) Sev. fl. 2ª: *‚pelos annos de 1517'*. — [8]) Ebend. fl. 10ᵇ: *‚parece que não passou dos cincoenta e cinco'*. — [9]) FS., Vida I, § 2. — [10]) Vgl. Lbn. § 15, A. 1. — [11]) Vgl. Br., Litt. Port. p. 282 f. und was Ticknor-Julius (II, 280, A. 2) und dazu A. Wolf (Suppl.-Bd., S. 176 f.) über den Pater Higuera († 1624) in Toledo, einen Jesuiten und Bekannten Marianas, und dessen „Bleibücher" *(Libros de plomo, 1595)* und „Chroniken" *(Chronicones, 1610)* erzählen.

spätestens seit 1639, kein Neuling mehr auf diesem Gebiete[12]. Der Fälscher lieferte zwar nichts weniger als ein Meisterstück; gleichwohl hat das Machwerk, welches 1685 gedruckt wurde, über zweihundert Jahre urkundliche Geltung genossen, und seine Echtheit ist nur einmal (1867) angezweifelt worden. Meine Anschuldigung wird nicht auffällig finden wer die schnöde Gewissenlosigkeit Sousas kennt, welchen als Camoens-Forscher Neuerungssucht und Entdeckungswuth charakterisieren und tyrannisieren und zwar in zunehmendem Masse mit zunehmendem Alter; denn seine Verdrehungen, Lügen und Einschwärzungen belaufen sich auf mehrere Dutzende erwiesener Fälle[13]. Den in Rede stehenden Betrug aber hatte vor mir bereits der portugiesische Gelehrte Francisco Adolpho Coelho bemerkt und gebrandmarkt, obwohl nicht untersucht und erwiesen. In seiner Camoens-Biographie[14] sagt dieser feinsinnige Forscher: „Faria e Sousa war wenig gewissenhaft; der Gedanke an den Ruhm einer derartigen Entdeckung musste ihn verblenden und verleiten, solch einen Vermerk zu erfinden, eine Erfindung, mit welcher er bloss dem ‚guten' Frei Bernardo de Brito[15] folgte, aus dessen Werken er sein geschichtliches Wissen schöpfte. So fusst denn die erste Periode der Camoens-Biographie auf der Hypothese von Faria e Sousas Ehrlichkeit. Das Jahr 1524 war das Sterbejahr Vascos da Gama, und falls jener Vermerk eine Erfindung ist, so müssen wir Faria e Sousa in Erdichtung hübscher Fabeln die Palme zusprechen."

§ 18. Aber Coelhos Verdacht reicht nicht aus; die Fälschung muss klargestellt werden. Treten wir

§ 17. — [12]) Vgl. Lbn. § 222 und SG. V, S. 383 f. — [13]) Vgl. meine Anmerkungen zu SG. I—V, insbesondere IV, 379 ff. und 423 ff. ff. sowie V, 383 ff. und ausserdem Lbn. § 24, A. 2. — [14]) Vgl. Album p. 181 f. — [15]) Vgl. Einl. § 17.

daher den Beweis an. Weil jedoch die Camoens-Forschung nach jenen vorgeblichen Entdeckungen Sousas — der gefälschten Vermerke sind zwei — des Dichters Leben bis zum Frühjahre 1553 gliedert, so wäre ein Auszug der hergehörigen Stelle[1]) zur Entscheidung dieser grundlegenden Frage durchaus ungenügend, zumal die Sousa'sche Camoens-Ausgabe in Deutschland nicht Jeder zu Handen hat. Geben wir daher eine wortgetreue Verdeutschung (in abstechender Schrift mit Gleichheits- und Anführungs-Zeichen) und untersuchen die vorgeblich urkundlichen Vermerke auf ihre Echtheit sowie Sousas verbrämende Zuthaten auf ihren Werth und Zweck:

A. = *„5 Der Licentiat Manoel Correa, welcher „ein glaubhafter Mann war und über Camoens han-„delte, sagt, dass er gegen 1517 geboren wurde, und „das habe ich in jener Schrift*[1]) *angenommen."* = Das ist ein Irrthum: nicht Correa giebt das Geburtsjahr an, sondern Severim, und zwar nur vermuthungsweise: gegen 1517.

B. = *„Aber im Jahre 1643 kam mir zu Handen „ein Register des Lissaboner India-Hauses*[1]) *von „sämmtlichen angeseheneren Personen*[2]), *welche „diensteshalber nach Indien gingen seit dem Jahre „1500 bis zu diesen unseren Jahren."* = Beantworten wir uns zur richtigen Auffassung dieser Angabe einige Fragen! Wo war Sousa „im Jahre 1643"? — Sousa, geboren am 18. oder 19. März 1590 auf der Quinta do Souto, getauft in der Kirche Santa Maria zu Pombeiro, lebte zu Braga 1600—1604, zu Porto 1604—1618, zu Pombeiro bei seinen Eltern auf der Quinta da Caravella 1618/19, zu Madrid und Lissabon

§ 18. — [1]) FS., Vida II, § 5—7.
A. — [1]) FS., Vida I, c. ij ist gemeint.
B. — [1]) *‚un Registro de la Casa de la India de Lisboa'.* — [2]) *‚de todas las personas màs principales'.*

1619, zu Madrid 1619—1628, zu Lissabon 1628(?) —1631, zu Pombeiro 1631/32, zu Rom 1632—1634 und zu Madrid 1634—1649, wo er am 3. Juni (1649) starb[3]). Er lebte also im Jahre 1643 zu Madrid. — Was bedeutet „ein Register des Lissaboner India-Hauses"? — Wir wissen durch den holländischen Reisenden Jan Huygen van Linschoten[4]), einen wohlunterrichteten, glaubwürdigen Gewährsmann, dass die ganze, gewöhnlich zwischen 400 und 500 Mann — Seeleute und Soldaten — betragende Besatzung jedwedes nach Indien bestimmten Schiffes zu Lissabon in ein Register eingeschrieben wurde, und zwar sämmtliche Dienstthuenden jedwedes Schiffes mit Ruf- und Familien-Namen, Titel, Besoldung und Bürgen; dass auf jedes Fahrzeug ein solches Register über dessen Mannschaft geliefert wurde; und dass die einzelnen Register, nachdem man jegliches beim Auslaufen aus der Tejo-Mündung in's offene Meer einer Durchsicht unterzogen und „die Abwesenden oder auf dem Lande Verbliebenen" sowie späterhin die etwa während der Seefahrt Verstorbenen darin vermerkt oder gelöscht hatte, bei der Landung in Indien dem königlichen „Sekretär der General-Matrikel" [5]) zu Goa übermittelt wurden, einem Beamten, welcher wie die übrigen in Indien auf drei Jahre[6]) angestellt war und drei oder vier Hülfsarbeiter[7]) beschäftigte wegen der Menge der laufenden Arbeiten: Mittheilungen nach Lissabon

B. — [3]) Vgl. Silva, Ens. VII, 96 ff. und Jur. I, 338 f. — [4]) Vgl. Itin. 3[b] und 43[b]. — Linschoten aus Haarlem machte seine langjährige Reise von der Insel Texel ‚*naer Oost ofte Portugaels Indien*‘ und zurück nach der Insel Texel vom 6. Dec. 1579 bis zum 3. Sept. 1591. — [5]) ‚*schrijver van 't Matricola generael*‘. — [6]) Der dreijährige Dienst in Indien wurde im Jahre 1505 angeordnet, als Francisco de Almeida am 25. März 1505 mit 1500 Mann Bewaffneter — die Seeleute usw. sind nicht angegeben — auf 22 Schiffen nach Indien fuhr (Barros I, 8, 3). — [7]) ‚*onder-schrijvers*‘.

Google

an das India-Haus, z. B. Angabe der nicht angetretenen oder verstorbenen Seesoldaten, im ersteren Falle behufs Rückforderung der vorausbezahlten (vierteljährigen) Löhnung, im letzteren behufs Mittheilung an die hinterbliebenen Erben, sodann Eintragung der Dienstvermerke, Ausstellung der Führungszeugnisse, Erlaubnissscheine zur Rückkehr nach Portugal u. dgl. m.[8]) — Was hat es für eine Bewandtniss mit „sämmtlichen angeseheneren Personen"? — Linschoten weiss von keinem Register, welches bloss die angeseheneren Personen enthalten hätte. Zunächst wäre es ein äusserst seltsames, wenig brauchbares Amtsregister gewesen, und ferner: wornach sollte denn jenes Ansehen sich richten? Nach Abkunft und Titel im Alltagsleben oder nach Stellung und Rang im See- nnd Kriegsdienste? Camoens war geborener Edelmann und gewöhnlicher — um nicht zu sagen: gemeiner — Soldat. Wir werden alsbald bezeugt sehen, dass beides zugleich für die Löhnung massgebend war, jene Unterscheidung also weder Sinn noch Bedeutung gehabt hätte. Es bleibt durchaus unerfindlich, wozu man solch ein amtliches Special-Register neben der General-Matrikel hätte anlegen und fortführen sollen, und zwar mehr als 140 Jahre hindurch, ohne Noth und Nutzen. Schon daraus geht hervor, dass wir es mit einer Erfindung und Fälschung Sousas zu thun haben. Aber zu welchem Zwecke ersann er sich diese Lüge? — Er bedurfte zur zweifellosen Feststellung des Camoens'schen Geburtsjahres einer amtlichen Beglaubigung. Eine General-Matrikel befand sich zu Goa und — vielleicht[9]) — eine andere zu Lissabon; jene konnte er unmöglich, diese schwerlich einsehen. Denn die amtlichen Register reichen, wie Sousa selbst bemerkt, von 1500

B. — [8]) Vgl. Itin. 44ª. — [9]) Vgl. Lbn. § 238.

bis 1643, umfassen also 143 Jahre; in jedem Jahre gingen durchschnittlich 7 Schiffe [10]) von Lissabon nach Indien ab; jedes Schiff mit seiner Mannschaft von 400 bis 500 Seeleuten und Soldaten [11]) wurde für sich besonders gebucht; die Einzeichnung jedwedes Dienstthuenden — Namen mit Zubehör — beanspruchte einen verhältnissmässig grossen Raum. So erhalten wir während der bezeichneten Zeit etwa 1000 Bände mit ungefähr 450,000 Personalien. Sousa fand die Lüge, er habe dies Gesammtregister zu Madrid vor sich gehabt, gar zu handgreiflich. So klügelt er sich denn „seinen" amtlichen Auszug zurecht, eine Bände-Sammlung offenbar von gleicher Anzahl, aber von geringerem Umfange. Wie aber bekam Sousa im Jahre 1643 zu Madrid, auf beiläufig 500 KM. Entfernung von Lissabon, dies amtliche Register zur Einsicht? Konnte man es in Lissabon entbehren, wenn es irgend einem Verwaltungszwecke diente? Wurde es dort bloss „bis zu diesen unseren Jahren" (1643) geführt? Wozu war es nach Madrid geschafft? Was sollten daselbst die Jahrgänge 1500—1580? war Portugal doch bis dahin unabhängig. Was die Jahrgänge 1580—1640? so lange stand Portugal zwar unter spanischen Regenten, bildete jedoch ein besonderes Reich, behielt seine Verfassung und hatte eigene Verwaltung. Was die Jahrgänge 1640—1643? hatte sich Portugal doch im Jahre 1640 von der spanischen Oberherrschaft befreit. In wessen Besitze befand sich zu Madrid dies amtliche Register? Wer hat es jemals vor, mit, nach Sousa gesehen? Und wo ist es geblieben? — Keine Antwort, keine Andeutung! Sollen wir dem Fälscher auf einfache

B. — [10]) Vgl. Martins, PM. p. 26. — [11]) Vgl. beispielsweise die Geschwader bei Schäfer III, 187; 190; 194; 201; 208; 235; 279; IV, 49; 205; 215; 218 u. ö.

Behauptung hin Glauben schenken? Zweihundert Jahre und darüber hat man es gethan; aber schon aus den beigebrachten äusseren Gründen müssen, wie mich bedünkt, die Sousa'schen Vermerke als blaue Mährchen von der ernsten Camoens - Forschung abgewiesen werden; doch sehen wir uns die „hübschen Fabeln" genauer an!

C. = *„Und in der Liste des Jahres 1550 fand „ich folgenden Vermerk: Luis de Camoens, Sohn „des Simão Vaz und der Ana de Sá, [beide] „wohnhaft*[1]) *zu Lissabon im Maurenviertel*[2]), *„Junker*[3]), *im Alter von 25 Jahren, blond- „bärtig*[4]): *brachte*[5]) *als Bürgen seinen Vater „mit, geht auf dem Schiffe San Pedro de „los Burgaleses. Dieses Schiff war jenes, auf „welchem der Vicekönig fuhr, der damals nach In- „dien ging; und dessen Name [war] Don Alonso „de Noroña. Diese Vermerke wurden unter ver- „schiedenen Rubriken gemacht, dem Posten gemäss, „auf welchem der Betreffende zu dienen sich an- „schickte: und der Dichter war eingeschrieben in „der Rubrik der Waffenmannschaft"*[6]). = Zunächst muss ich, die nähere Begründung vorläufig versparend, hier bemerken: a) Der Dichter hiess Luis Vaz und wird im behördlichen Verkehre noch im Jahre 1553 so genannt; b) Anna de Sá ist nicht die leibliche Mutter des Dichters; auch wohnte sie, aller Wahrscheinlichkeit nach, zu jener Zeit noch nicht im Maurenviertel zu Lissabon; c) Simão Vaz war im Jahre 1550 nicht mehr unter den Lebenden; daraus folgt: d) Luis Vaz führte damals, wenigstens amtlich, den Titel „Edelherr" *(cavalleiro fidalgo)* und nicht

C. — [1]) *‚moradores'*. — [2]) *‚Moraria'*. — [3]) *‚escudero'*. — [4]) *‚barbiruivo'*. — [5]) *‚truxo'*. Das Perf. ist auffällig; man erwartet das Praes.: *‚trae'*. — [6]) *‚Hombres de armas'*.

„Junker“ *(escudeiro)* und e) Simão Vaz, der längst Verstorbene, konnte für Luis Vaz nicht bürgen. — Was der Vermerk sonst enthält, das konnte jeder Stümper im Fälscherhandwerke leisten. Denn dass Camoens blondes Haar hatte, war bekannt aus Severims Schilderung[7]), und dass der blondhaarige Luis Vaz einen Bart trug, sah Sousa aus einem, in seinem Besitze befindlichen Camoens-Porträt[8]). — Dass der Dichter in Indien Militärdienste gethan hatte, war vor Sousa bekannt aus Camoens' Gedichten[9]). — Den Namen des Schiffes und die Zeit der Abreise des Vicekӧniges D. Affonso de Noronha (1. Mai 1550) ersah Sousa aus Diogo do Couto[10]).

D. = *„6 Obwohl der Dichter sich hatte ein-„zeichnen lassen, so ging er doch nicht zu Schiffe „im Jahre 1550: er that es im Jahre 1553, in welchem „Fernando Alvares Cabral Oberkapitän der Schiffe „war.“* = Die beiden Angaben (1553 und Cabral) fand Sousa bereits bei seinem Vorgänger Severim[1]), dessen Gewährsmann wohl Diogo do Couto[2]) war.

E. = *„Im Register jener Schiffsbesatzung und „unter der Rubrik des Kriegsvolkes[1]) findet sich „[1553] folgender Vermerk: Fernando Casado, „Sohn des Manoel Casado und der Blanca „Queymada, [beide] wohnhaft[2]) zu Lissabon, „Junker. Es trat an seine Stelle Luis de Camoens, „Sohn des Simão Vaz und der Ana de Sá, Junker: „und empfing 2,400 Reis, wie die übrigen“[3]).* =

C. — [7]) Sev. fl. 10^b. — [8]) Vgl. FS., Lus. I, 23. — [9]) Vgl. u. a. El. 3 (SG. III, S. 14 ff.). — [10]) Couto VI, 9, 1.

D. — [1]) Sev. fl. 3^a; vgl. FS., Vida I, c. 10 und SG. V, S. 420, Anm. zu Lus. VI, 94^d, 5. — [2]) Couto VI, 10, 14, wo freilich die irrige Jahrzahl ‚*sincoenta e **dous***‘ steht, der Zusammenhang aber das richtige ‚***tres***‘ ergiebt.

E. — [1]) ‚*Gente de guerra*‘. — [2]) ‚*moradores*‘. — [3]) ‚*como los demàs*‘.

Abgesehen von dem Rufnamen ‚Luis‘, von der Mutter ‚Anna de Sá‘ und von dem Titel ‚Junker‘, fällt zunächst die äusserst ungleichmässige Führung der amtlichen Listen auf, während doch sonst bei Behörden während fünfzigjähriger Thätigkeit Geschäftsgebräuche sich ausbilden, namentlich wenn eine Oberbehörde, wie hier wenigstens der Schiffskapitän auf See und der Matrikel-Sekretär zu Goa, die Aufzeichnungen durchsieht. Dahin gehört: die Aenderung der Rubrik-Ueberschrift: ‚*Hombres de armas*‘ (Waffenmannschaft) in: ‚*Gente de guerra*‘ (Kriegsvolk); die Beifügung des Familiennamens bei Fernando Casados Vater Manoel; die Angabe des Stellvertreters des dienstpflichtigen Fernando Casado, während in dem früheren Vermerke (1550) Camoens' Stellvertreter vermisst wird und beide Male von Herausgabe der vierteljährigen Löhnung seitens des Zurücktretenden oder durch dessen Bürgen gar keine Rede ist; die Weglassung des Kirchspieles der Eltern Casados wie Camoens', des Lebensalters der Dienstnehmenden, der Personbeschreibung der beiden „Junker“, der Benennung des Schiffes[4]) und vor allem des durchaus nothwendigen Bürgen, dessen Namen und Wohnort zu wissen von besonderer Wichtigkeit war, weil der Bürge gegebenen Falles zur Rückzahlung der vierteljährigen Löhnung herangezogen wurde. Die Dienstnehmenden „müssen“, sagt Linschoten[5]), „sammt und sonders Bürgen stellen“. —

E. — [4]) Sousa lässt den Namen des Schiffes (S. Bento) entweder aus Vergesslichkeit oder — was mich wahrscheinlicher bedünkt — mit Absicht weg, um als getreuer Nachschreiber eines nachlässigen Buchführers zu gelten; denn er wusste den Namen des (Ober-)Kapitäns Fernão [de] Alvares Cabral (vgl. FS., Vida I, c. 10), obwohl er ihn behufs Fälschung auch anderwärts (vgl. SG. V, S. 420, Anm. zu 94[d], 5) nicht zu kennen vorgiebt, offenbar ganz genau und konnte daher den Namen des Schiffes (Couto VI, 10, 14) leicht auffinden. — [5]) Itin. 3[b]: ‚*sy moeten altemael borgh setten*‘.

Die Vergesslichkeit des Fälschers, keinen Bürgen einzuschwärzen, ist nicht mir zuerst und allein aufgefallen. Aber der Pater D. Flaminio aus dem Orden der Augustiner-Eremiten, ein gründlicher Aufspürer genealogischer Notizen, wie Juromenha ihn nennt, wusste die bedauerliche Lücke zu füllen. „Unter seinen Aufzeichnungen bringt er die Abschrift eines Registers des nämlichen India-Hauses bei, durch welche feststeht, dass der Bürge des Dichters [im Jahre 1553] Belchior Barreto war"[6]). Das mag der aushelfende Pater, welcher wahrscheinlich dem Pater Bernardo de Brito und dem Fälscher Sousa nacheiferte, immerhin sich leisten; nur muss er nicht verlangen, dass man ohne Weiteres ihm glauben solle. Neben dem amtlichen Register zu Goa noch zwei bzw. drei amtliche Register zu Lissabon und zwar alle drei bzw. vier geführt von dem einen Lissaboner India-Hause. Baarste Papierverschwendung und Zeitvergeudung, besonders da aus allen zu Lissabon verbleibenden Registern für die Gesammtverwaltung des portugiesischen Indiens wenig oder nichts zu gewinnen war, weil spätere Anstellungen und Gunsterweise gesetzmässig doch nur auf Grund von Führungsscheinen erfolgten [7])! Juromenhas Vermuthung [8]), Belchior Barreto sei Camoens' Oheim gewesen, Gatte einer Tante mütterlicherseits, sucht dem dienstbeflissenen Pater aus der Verlegenheit zu helfen; denn Camoens' Vater besass nur einen geistlichen Bruder; aber wer weiss denn, dass Camoens' Mutter eine verheirathete Schwester hatte? Trotz alledem aber ist die Auskunft ungenügend, weil der Wohnort Barretos unbekannt bleibt. — Der Erörterung bedürfen noch ein paar Punkte: Die Liste des Jahres 1553 verzeichnet bei Camoens die Besoldung, während diese

E. — [6]) Vgl. Jur. I, 53. — [7]) Vgl. Itin. 43[b] f. — [8]) Jur. I, 53.

bei Casado, ebenso wie im Register des Jahres 1550 bei Camoens, nicht mitgetheilt wird. Ich denke, die Angabe war unerlässlich, weil der Sold zu Zeiten stieg oder fiel[9]), offenbar dem jeweiligen Bedarfe und Angebote von Dienstwilligen entsprechend. Welchen Betrag sollte das India-Haus, wenn der Söldner sich nicht gestellt hatte, von dessen Bürgen beitreiben, falls die Anzahlung nicht gebucht war? Ferner: Was bedeutet der Zusatz: „wie die übrigen"? Empfingen „die sämmtlichen angeseheneren Personen" als Sold für drei Monate — denn diese Frist ist gemeint — je 2,400 Reis (= c. 12 Mk.)? Das wäre doch zu verwunderlich! Barros[10]) und Linschoten[11]), deren Zeugnisse ein Menschenalter aus einander liegen, wissen es besser und theilen uns mit, dass — nicht die angeseheneren Personen, sondern dass — der gemeine Soldat als vierteljährige Besoldung im Voraus jene oder eine ähnliche, bald grössere, bald kleinere Summe ausbezahlt erhielt. Im Jahre 1505 betrug sie 2,400 Reis, im Jahre 1583 dagegen nur 2,100 Reis (= c. 10,50 Mk.). Was hat es also mit Sousas „sämmtlichen angeseheneren Personen" für eine Bewandtniss? — Antwort: Ihrem Solde gemäss sind es gemeine Soldaten. — Dieser

---

E. — [9]) Barros (I, 8, 3) sagt: ‚*o soldo que então [1505] geralmente se assentou aos homens de armas, eram oitocentos reaes por mez . . . E porque este foi o primeiro assento que ElRey tomou no soldo que os homens haviam de vencer naquellas partes, como cousa nova, de passada fizemos esta declaração, postoque ao presente [1552] he tudo mudado, porque o tempo accrescentou, e diminuio segundo a disposição delle*'. — [10]) Barros a. a. O.: 800 Reis monatlich. — [11]) Itin. 43ᵇ. — Dass die ‚*Capitães, Alcaides móres, Feitores, Escrivães, e todo outro Official . . . segundo a qualidade de seu officio*' (Barros a. a. O.) ganz andere Gehälter bezogen, versteht sich von selber und giebt Linschoten (Itin. 3ᵇ f.) des Näheren an.

Abschnitt erscheint mir als der passendste Platz zur Erörterung der hochwichtigen Frage: Welchen Sold bezog Camoens als Kriegsmann? — Von unseren heutigen Verhältnissen müssen wir bei Beurtheilung der damaligen portugiesischen Zustände gänzlich absehen. Zu jener Zeit war in Portugal für die Besoldung nicht ausschliesslich Stellung und Dienst im Militär-Verbande massgebend, sondern grundlegend und wesentlich Geburt und Würde im Civilleben. Das geht auf's deutlichste aus Linschotens [12]) Angaben hervor. Er gliedert die Abstufung der Gehälter nicht vom Oberkapitän abwärts zum Kapitän usw., sondern in folgender, dem Civil-Range der Bediensteten entsprechender, absteigender Linie: a) *Fidalgo da casa d'ElRey nosso Senhor;* b) *Moço Fidalgo;* c) *Cavalleiro Fidalgo;* d) *Moços da camara, do numero, e do serviço;* e) *Escudeiro Fidalgo*; f) *Homem honrado;* g) *Soldado raso.* Dann fügt er hinzu: „Diese werden alle bezahlt auf der ‚*Matricola*', ihren Titeln gemäss, jeglicher jenachdem er aus Portugal registriert kommt, und diese Bezahlung geschieht nach Quartalen, jedes Quartal ist drei Monate, nämlich: Der gemeine Soldat *(den slechten Soldaet = o Soldado raso)* sieben ‚*Pardauwen, Xeraffijns*' genannt, jeder ‚*Pardau*' drei ‚*Testoenen*' portugiesischer Münze, und ein ‚*eerlijck man*' *(= Homem honrado)* neun ‚*Pardauwen*', und so weiter nach Verhältniss" [13]). — Ziehen wir daraus unseren Schluss: Luis Vaz musste

E. — [12]) Itin. 43ª f. — [13]) ‚*Tostão*' = 100 Rs. Daher bekam zu Linschotens Zeit der ‚*Soldado raso*': 2,100 Rs. und der ‚*Homem honrado*': 2,700 Rs. als vierteljährigen Sold. — Das Nämliche berichtet Pyrard (vgl. Br., Biogr. p. xxviij f.), welcher in seinem ‚*Viagem*' *etc.* Nachrichten über seine Indien-Reise (1601—1611) giebt: „Unter den eingeschriebenen [theils freiwilligen, theils gepressten] Soldaten giebt es Würden und Stände *(dignidades e qualidades)*, die einen mehr, die anderen minder geachtet; und solche Vorzüge erwachsen ihnen theils

bei der Einzeichnung in die Indien-Matrikel einen, demnächst zu erörternden, königlichen Gnaden-Erlass[14]) vorlegen; darin steht er verzeichnet als: *Cavalleiro Fidalgo de minha casa* (= *da casa d'ElRey nosso Senhor;* vgl. a.); folglich bezog er als solcher den entsprechenden vierteljährigen Sold im Jahre 1553, sowohl im India-Hause zu Lissabon (März) und während der Seefahrt nach Indien (Juni), wie auch als Seesoldat zu Goa (Nov.). Darum enthält Sousas gefälschter Vermerk einen doppelten Schnitzer: Luis Vaz trat in königlichen Kriegsdienst nicht als ‚*Escudeiro* (*Fidalgo*' = Junker; vgl. e.) und konnte ausserdem, selbst wenn er als solcher eingetreten wäre, nimmermehr die vierteljährige Löhnung (nach Sousa: 2,400 Reis) eines ‚*Soldado raso*' (vgl. g.) d. i. gemeinen Soldaten beziehen, da seine Standesvorrechte ihm nicht aberkannt noch geschmälert waren.

F. = „*Diese zwei Vermerke, welche unfehlbar*[1]) „*sind, bieten uns einige Neuigkeiten, welche etwas* „*viel*[2]) *von dem abstehen, was wir in seinem Leben*[3]) „*gesagt haben, indem wir den Ersten*[4]) *folgten,* „*welche sich mit dessen Beschreibung befassten;* „*und damit verhält es sich, wie folgt.*" = Die Versicherung Sousas, jene Vermerke seien unfehlbar, wirkt auf den nachdenkenden Leser mindestens beunruhigend.

G. = „*7 Es steht demnach fest, dass die Eltern* „*des Luis de Camoens wohnhaft waren zu Lissabon* „*und im Maurenviertel, welches die Pfarrei St. Se*„*bastian ist, deren Seelsorger der Licenciat Manoel*

aus Geburt und Abkunft, theils aus Verdienst und Tüchtigkeit, theils auch aus Gunst und Gabe, so dass sie diesen Unterschieden gemäss, der eine grösseren, der andere geringeren, Sold erhalten". — [14]) Vgl. Lbn. § 32.

F. — [1]) ‚*infalibles*'. — [2]) ‚*mucho algo*'. — [3]) Die ‚*Vida*' I ist gemeint. — [4]) Sousa deutet auf Mariz, Correa und Severim.

„Correa war, sein guter Freund und schlechter Com-„mentator, und welcher sein Leben schrieb.“ = Ueber Camoens' Eltern bzw. deren damaligen Wohnort wird später die Rede sein. Als Camoens-Biograph kann Correa nicht gelten[1].

H. = *„Wenn damals, als der Dichter geboren „wurde, gebräuchlich gewesen wäre, Tauflisten in „den Kirchen zu führen (was damals noch nicht „gebräuchlich war, wofern ich nicht irre), so könnten „wir voraussetzen, dass damals für Manoel Correa „festgestanden hätte, die Geburt des Dichters falle „in das Jahr 1517, wie er sagt.“* = Ich wiederhole: Correa giebt kein Geburtsjahr an. Ausserdem würde Correa in Lissabon vergebens etwaige Tauflisten durchsucht haben; denn St. Sebastian wurde erst 1596 Pfarrei[1]), und Camoens ist zu Coimbra geboren.

I. = *„Aber wenn solches auf diesem Wege für „ihn festgestanden hätte, so würde er mit Entschie-„denheit gesagt haben: er wurde geboren im Jahre „1517; aber er sagt (und das geschieht unter der „Bedingung, dass man das Zuviel etwas verringern*[1]) *„dürfe), dass er gegen das Jahr 1517 geboren wurde.“* = Ich wiederhole: Correa giebt kein Geburtsjahr an. — Wie fürsorglich sucht Sousa die „Unfehlbarkeit“ seiner Fälschung gegen Angriffe zu schützen!

K. = *„Indem nun jener Vermerk sagt, dass im „Jahre 1550 der Dichter 25 Jahre zählte, so folgt „daraus, dass er im Jahre 1524 geboren wurde „(und überdies kann es das Jahr 1523 sein), acht „oder neun weniger als Correa angiebt.“* = Also 50 weniger 25 bleiben 24 oder 23, und 17 sind 9

G. — 1) Vgl. Qu. § 7. H. — 1) Vgl. Qu. § 7.

I. — 1) *‚con la condicion de poco mas à menos‘* d. i. Sousa darf die Jahrzahl 1517 unbedingt in 1524 verwandeln.

weniger als 24 oder 23. — Eine neidenswerthe Fertigkeit im Subtrahieren! Aber Sousa erschien um so harmloser, je tölpelhafter er rechnete. — Ausserdem wird zum vierten Male Correa mit Severim verwechselt.

L. = *„Man mag sagen, dass der Dichter bei „Angabe seines Alters für jene Urkunde sich nicht „genau*[1]) *ausdrückte, so dass er, obwohl er mehr „als 33 zählte*[2]), *doch sagte, es wären bloss 25. „Mir aber scheint es, dass der Dichter nicht so „stark lügen*[3]) *konnte, weil man das leicht gemerkt „hätte."* = Also lügen ist nach Sousas Moral nicht so schlimm, wofern man nur nicht dabei ertappt wird. Das ist bemerkenswerth für den Charakter des Mannes.

M. = *„Man ist daher gezwungen zu glauben, „dass Camoens geboren wurde im Jahre 1524, und „zu vermuthen, dass diese Geburt zu Lissabon statt„fand*[1]), *da seine Eltern in dieser Stadt wohnhaft „waren; freilich konnten sie auch wohl hingekommen „sein, um da zu leben, seit sie ihn [den Sohn] „hatten. Nachdem ich dieses geschrieben hatte, fand „ich, dass der Cardinal D. Fernando, Sohn des „Königes D. Manoel, es war, welcher die Tauf„bücher einführte, als er Prälat war. Das konnte „er unter 26 Jahren nicht sein, und da er im „Jahre 1509 geboren wurde, so ist klar, dass die „Einführung gegen 1535 geschah, als der Dichter „elf Jahre zählte, wenn er geboren wurde im Jahre „1524, wie es scheint."* = Ich hoffe, in „Glauben" und „Vermuthen" werden die verehrten Leser mit

L. — [1]) *‚a lo cierto‘*. — [2]) nämlich, wofern er „gegen 1517" geboren war. — [3]) *‚mentir tanto‘*. — Wie schmählich für Sousa! Vgl. Lbn. § 305, A. 2.

M. — [1]) Dass Silva diese Folgerung noch erweitert hat, erwähnte ich schon früher (Lbn. § 12); andere Ausnutzungen jener Angabe lassen sich erst später erledigen.

9*

Digitized by Google

Sousa nicht übereinstimmen, da er bisher uns nichts als Erfindungen, Unrichtigkeiten, Fabeleien und Verwechselungen aufgetischt hat. So vertauscht er auch hier den verheiratheten Infanten D. Fernando (1507—1534) mit einem von dessen jüngeren Brüdern, entweder mit dem Cardinal-Infanten und Erzbischofe von Lissabon, D. Affonso (1509—1540) oder — was wahrscheinlicher ist — mit dem Cardinal-Infanten und späteren Könige D. Henrique (geb. 1512). Der Letztere aber war nicht erst mit 26 Jahren Prälat, sondern schon mit 14 Jahren (1526) Prior von Santa Cruz zu Coimbra, mit 22 Jahren Erzbischof von Braga und mit 27 Jahren General-Inquisitor von Portugal und seinen auswärtigen Besitzungen[2]. Seine späteren Würden kommen hier nicht in Betracht.

§ 19. Hoffentlich genügen meine eingeschobenen Andeutungen vollends, um die Sousa'schen „Vermerke“ als gewissenlose Fälschungen zu verurtheilen; indess bedürfen zwei Punkte noch der Aufklärung: a) Warum begnügte sich Sousa nicht mit **einem** Vermerke, sondern erdichtete deren **zwei** zur „unfehlbaren“ Feststellung des Camoens'schen Geburtsjahres? — Weil zwei unerlässlich nothwendig waren! Denn Luis Vaz hatte seine erste und einzige Fahrt nach Indien — das stand fest — im Jahre 1553 am Palmsonntage (26. März) angetreten. Folglich musste im Register des India-Hauses darüber ein Vermerk gemacht sein, und diesen Vermerk mitzutheilen bzw. abzufassen konnte der Fälscher sich nicht ersparen. Aber für das Jahr 1553 durfte er den Vater Simão Vaz als Bürgen des Sohnes Luis Vaz nicht mehr herbeiziehen. Denn obgleich die dehnbare Ausdrucksweise Severims: „er [Camoens] verlor den Vater in so jungen Jahren“[1])

M. — [2]) Vgl. Lbn. § 49, A. 4 über D. Duarte.
§ 19. — [1]) *‚perdeo o pay de tão pouca idade‘* (Sev. fl. 2ᵃ).

vielleicht erlaubt hätte, den Sterbefall über das Jahr 1553 hinauszuschieben, so widersprach doch unabweislich die Mariz'sche Angabe: „er [Camoens] ging, indem er in solcher Verlassenheit [durch den Verlust des Vaters] sich sah, . . . zu Schiffe nach Indien“[2]). Wohlweislich fehlt daher der Bürge Simão Vaz im zweiten Vermerke[3]). Sollte aber Luis Vaz' Lebensalter bzw. sein Geburtsjahr in Gegenwart oder durch die Aussage des Vaters unwiderleglich, wie Sousa meint und beabsichtigt, mittels solch einer amtlichen Aufzeichnung dargethan werden, so musste durchaus ein anderes, mehr oder weniger vorauf liegendes Jahr gewählt, ein zweiter Vermerk ersonnen und darin Simão Vaz als Bürge vorgeführt werden. Sousa wählte das Jahr 1550, stellte den Vater als Bürgen und gab als Lebensalter des Sohnes 25 Jahre an, liess aber den Dichter, weil dieser doch thatsächlich nur einmal (1553) nach Indien reiste, vor der Abfahrt (1550) zurücktreten, leider! ohne den Ersatzmann, wie es doch bei Fernando Casado geschieht, namhaft zu machen oder anderenfalls die Rückzahlung der vierteljährigen Besoldung zu buchen. — Der vergessliche Fälscher! — — b) Woher entnahm Sousa das „Maurenviertel zu Lissabon“ als Wohnbezirk der Familie Camoens im Jahre 1550 und die bis dahin unbekannte „Anna de Sâ“ als Mutter des Dichters? — Die Quelle ist unschwer zu finden und keine andere, als mündliche Ueberlieferung. Sousa wusste aus Mariz[4]) und Severim[5]), dass der Dichter im Sankt-Annen-Kloster der Franciskaner-Nonnen begraben lag. Erkundigung an Ort und Stelle — Sousa war schon

§ 19. — [2]) *‚vendose neste desemparo . . . se embarcou para a India‘* (Mariz p. 10). — [3]) Braga (H. I, 205) meint, der Vater habe damals (1553) nicht zu Lissabon verweilt oder sei gegen den Sohn verstimmt gewesen. — [4]) Mariz p. 11. — [5]) Sev. fl. 10b.

1619 zu Lissabon gewesen[6]) und lebte daselbst später ein paar Jahre (1628 bis 1631) in hohem Ansehen[7]) — verschaffte dem Camoens-Enthusiasten Auskunft: Dort im Maurenviertel hatte Frau Anna de Sâ, des Dichters „Mutter" († c. 1585), ihre letzten Lebensjahre zugebracht, wahrscheinlich in einem „ärmlichen Häuschen"[8]). Sousa benutzte diesen Anhalt — freilich nicht in der ersten ‚*Vida*', weil er damals noch nicht mit dem Namen Anna de Sâ, im Gegensatze zu dem anderen, von Mariz und Severim überlieferten Namen Anna de Macedo zurechtkommen konnte — in der zweiten ‚*Vida*' in zwiefacher Weise: *α*) In der ersten ‚*Vida*'[9]) lässt er den Dichter, schwerlich auf blosse Muthmassung[10]) hin, sterben in einem Hospitale oder in einem „Gesinde-Quartiere"[11]); dagegen heisst es in der zweiten ‚*Vida*': „Aber die Meisten" — das sind offenbar Lissaboner, welche Sousas Umfragen beantwortet hatten — „sagen, dass er in einem ärmlichen Häuschen[12]) starb, in welchem er nahe beim Sankt-Annen-Kloster der Franciskaner-Nonnen lebte"[13]). — *β*) Er schiebt die Anwesenheit der Frau Anna de Sâ zu Lissabon um ein Menschenalter zurück und lässt mit ihr im Jahre 1550 auch ihren, damals längst verstorbenen Gatten, den Vater des Dichters, dort wohnhaft sein. Den Namen Anna de Sâ jedoch hat Sousa keineswegs erdichtet, sondern ihn offenbar

§ 19. — [6]) Vgl. Lbn. § 18, B. — [7]) Vgl. Adamson II, 324 und Jur. I, 339. — [8]) ‚*pobre casilla*'; vgl. FS., Vida II, § 37. — [9]) Vgl. FS., Vida I, c. xiv. — [10]) Sollte Sousa um den gelegentlichen Vermerk des Barfüsser-Paters Josepe Indio gewusst haben?: „Ich sah ihn [Camoens] sterben in einem Hospitale zu Lissabon". Vgl. Qu. § 4 und Lbn. § 398. — [11]) ‚*en una casa de posadas*' (FS., Vida I, c. xiv). — [12]) Beiläufig sei bemerkt, dass man späterhin jenes „ärmliche Häuschen" auf der Sankt-Annen-Strasse zu Lissabon in einem Gebäude Nro. 52—54 zu finden glaubte. Vgl. Jur. I, 149 und 510, N. 79 sowie Br., H. I, 376. — [13]) FS., Vida II, § 37.

Digitized by Google

im Maurenviertel zu Lissabon vernommen und zwar als Namen der „Mutter" des Dichters. Anfangs scheint ihn das stutzig gemacht zu haben[14]); als aber seine muthmassliche, weil naheliegende Frage, ob denn Camoens' Mutter etwa Anna de Sâ e Macedo oder Anna de Macedo e Sâ geheissen habe, stets und entschieden verneint wurde, zweifelte er nicht mehr an der Richtigkeit der Aussage. Denn der Rufname Anna stimmte, und **zwei** Familien-Namen für **eine** Person haben auf der pyrenäischen Halbinsel durchaus nichts Auffälliges; heisst doch unser Fälscher selber Manoel de Faria e Sousa. Die Entdeckung kam dem Neuerungssüchtigen gerade recht; er verwerthete sie in den beiden Vermerken, und zwar um so bereitwilliger, je mehr Ruhm sein angebeteter Dichter dadurch gewann, weil jener Beiname (de Sâ), wie er ausdrücklich bemerkt, im Königreiche ebenfalls ein vornehmer[15]) sei. So erklärt er denn kurz, die Mutter habe [Anna] de Sâ e Macedo geheissen. Wir aber können uns, wie mich bedünkt, durchaus nicht dabei beruhigen, dass Simão Vaz' Gattin bald de Macedo, bald de Sâ, aber niemals, ausser von dem gewissenlosen Sousa, de Sâ e Macedo genannt wird; denn es ist höchst auffällig, dass vor Sousa Niemand[16]) — weder Mariz, noch Severim, obwohl beide auf Camoens' edele Abkunft[17]) ganz ausserordentlichen Werth legen — des zweiten Familien-Namens (de Sâ) gedenkt. Behalten wir diesen fraglichen Punkt, über welchen ich meine Ansicht schon mehrmals andeutete, vorläufig im Auge zur Erledigung im folgenden Abschnitte.

§ 19. — [14]) Ebend. § 8. — [15]) ‚*ilustre*'. — [16]) Correa giebt die Namen der Eltern nicht an; vgl. MC., Anm. zu Lus. I, 1. — [17]) Mariz (p. 9 f.) sagt: ‚*Camões . . . foy acompanhado da nobreza do melhor sangue que Portugal produzio*' und Severim (fl. 1ª f.) will etwas ausführlicher über Camoens' Stammbaum berichten, ‚*paraque sobre este illustre fundamento fique mais estimado seu engenho*'.

§ 20. Die vorstehende Untersuchung liefert also das negative Ergebniss: Camoens' Geburtsjahr ist ebensowenig wie sein Geburtsort mit völliger Sicherheit festzustellen; aber aller Wahrscheinlichkeit nach ist der Dichter geboren um die Mitte der zwanziger Jahre des sechszehnten Jahrhunderts.

IV.

Camoens' früheste Schicksale.

§ 21. In der zwölften Canzone[1]), welche die Hamburger Camoens-Ausgabe mit vollem Rechte bezeichnet als „einen Klagelaut der Seele, der seinen Widerhall finden wird in der Menschenwelt, solange noch Jemand portugiesisch spricht oder versteht"[2]), — in jener „unvergleichlichen" Canzone schildert Camoens in grossen Zügen sein schicksalvolles Leben. Früher hatte ich diesen erhabenen Gesang in die Zeit nach Camoens' Rückkehr aus Indien verlegt, aber nach wiederholter Erwägung und sorgfältiger Ausdeutung der vorgeführten Geschehnisse bestimmen mich der Aufbau der Gedanken, der Glanz der Sprache, der Reichthum der Wendungen, die Eigenart der Bilder, die Glut der Empfindung, die Wucht des Seelenschmerzes, die Gewalt der Sehnsucht, die Tiefe des Heimwehes, die Reihenfolge der Lebenszustände, die Andauer des Unglückes — sie bestimmen mich unabweislich, diese Königin unter den Canzonen aller Dichter vor und nach Camoens nunmehr um etwa zwanzig Jahre früher (1554), und

§ 21. — [1]) SG. IV, S. 48 ff. — [2]) OC. II, p. lviij.

zwar nach Indien zu setzen[3]), in das Mannesalter des durch Geistesarbeit, Herzeleid und Lebenserfahrung gereiften, durch eigene Verschuldung und Anderer Lieblosigkeit elendgewordenen Dichters. In dieser Canzone giebt uns Camoens, auf seine Geburt und Kindheit zurückblickend, einige werthvolle Andeutungen:

Als ich entstieg dem mütterlichen Grabe
Und kam zur Welt, nahm alsogleich das Walten
Unsel'ger Sterne mich in Frohn und Zwang;
Freiheit des Willens ward mir vorenthalten;
Denn oft erkannt' ich Bess'res schon als Knabe
Und folgte Schlecht'rem, — nicht aus eig'nem Drang.
Und dass sich steig're mit der Jahre Gang
Die Last der Schmerzen, ward in kurzen Stunden,
Als kaum das Licht mein Auge noch erhellt,
Der blinde Gott bestellt,
Ohn' Unterlass das Herz mir zu verwunden.
Des Kindes Thrän' entrann schon im Geleit
Von Liebesträumerei und Herzbedrängniss,
Und aus dem Wiegenbett der Ton der Schmerzen
Klang wie ein Seufzerlaut aus trübem Herzen;
So stand im Einklang Alter und Verhängniss;
Und lullte man mich ein zur Dämmerzeit
Und sang mir vor ein Lied von Lieb' und Leid,
Dann überkam mich gleich ein süsser Schlummer;
So war verwandt mein Herz mit Gram und Kummer.

Mich säugt' ein Wild; denn aller Weibestriebe —
Das wollten des Geschickes Tück' und Ränke —
War Jene baar, die ihre Brust mir bot.
So ward ich aufgenährt, auf dass ich tränke
In früh'ster Kindheit schon das Gift der Liebe,
Weil ich's im reif'ren Alter unbedroht
Einschlürfen sollt' und finden nicht den Tod.

§ 22. Die eigenthümliche Redeweise in V. 41 f.: „Als ich entstieg dem mütterlichen Grabe — Und

---

§ 21. — [3] Vgl. SG. IV, S. 347 f., wo über die Abfassungszeit zugleich die Vermuthungen Anderer mitgetheilt sind.

kam zur Welt“[1]) legt den Gedanken nahe oder vielmehr — sie gestattet nur die **eine** Deutung, dass die Geburt des Kindes zusammenfiel mit dem Tode der Mutter. Calderon de la Barca, welcher ohne Zweifel, ebenso wie Fernando de Herrera[2]), Miguel de Cervantes[3]) und Lope de Vega[4]), Camoens' Werke kannte und schätzte, hat jenen Ausdruck genau so verstanden und mehrmals verwendet[5]). Zu dieser Auffassung stimmt, dass „alsogleich das Walten unsel'ger Sterne“ das kaum geborene Kind „in Frohn und Zwang nahm“[6]). Denn Bragas Auslegung[7]), dass eine Anspielung auf das Jahr 1524, für welches „eine grosse Ueberschwemmung bei der Conjunction der Planeten im Zeichen der Fische prophezeit“ (!) war, aber glücklicherweise, so viel man weiss, wenigstens in Portugal nicht eintrat, in unserer Stelle enthalten sei, bedarf keiner Widerlegung und würde unter jedweden Umständen abzuweisen sein; denn der Dichter spricht, wie V. 60 und 62 auf's deutlichste zeigen, bloss von persönlichem Unglücke. — Nebenbei will ich erwähnen, dass nirgends andere Kinder der Anna de Macedo genannt werden und

§ 22. — [1]) ‚*Quando vim da materna sepultura — De novo ao mundo*‘. — [2]) Vgl. Br., H. I, 356. — [3]) Ueber den Verfasser des D. Quijote, welcher drei Jahre (1581—1584) in Portugal Militärdienste that und dort Land und Leute, Sprache und Litteratur liebgewann, wurde bisher von den Camoens-Biographen nicht erwähnt, dass er grosses Wohlgefallen an Camoens' Idyllen fand. In seinem unsterblichen Romane (D. Quijote II, 58) lässt er spanische Hirten und Hirtinnen für eine theatralische Aufführung zwei Idyllen einstudieren: ‚*una del famoso poeta Garcilaso, y otra del excelentísimo Camóes en su misma lengua portuguesa*‘. — [4]) Vgl. Jur. I, 192 und Br., Floresta p. xvj f. — [5]) Vgl. Calderon I, 6ª, v. 15 ff. und III, 403ᵇ, v. 20 sowie 411ᵇ, v. 39. — [6]) ‚*logo me fizeram — Estrellas infelices obrigado*‘ (V. 42 f.). — [7]) Br., H. I, 58 und 418 f.; II, 563; Biogr. p. xij; Povo Port. II, 68.

mit Luis Vaz, ihrem einzigen Sohne, diese Camoens-Linie ausstarb[8]).

§ 23. Wenn Anna de Macedo die Geburt ihres Kindes nicht überlebt hat, so könnte man V. 61 ff.: „Mich säugt' ein Wild" usw. leicht dahin erklären, dass der verwittwete Vater Simão Vaz eine Amme[1]) für den mutterlosen Knaben annahm und in deren Wahl, da der Dichter sie als „ein Wild" [2]) oder wildes Thier bezeichnet, kein Glück hatte. Wahrscheinlich war es eine sittlich heruntergekommene Person. Denn jene Verse von des Dichters Mutter verstehen wollen, das hiesse sich versündigen. Sollte man aber auf den Gedanken verfallen, die Wöchnerin sei zur Zeit schwer erkrankt und daher ausser Stande gewesen, selber das Kind zu nähren, so muss ich entgegnen, es wäre doch geradezu unverzeihlich, dass der Dichter keine Aufklärung darüber gäbe, um die Mutter zu entschuldigen; aber selbst die leiseste Andeutung fehlt, sicherlich jedoch und einzig aus **dem** Grunde, weil mit „dem mütterlichen Grabe" schon alles gesagt war. Nehme ich hinzu, dass Camoens, welcher für Gönner und Freunde stets liebe Worte hat, nie und nirgends seiner Mutter gedenkt, keinen Vers ihr dichtet und keinen Gruss ihr schickt[3]),

---

§ 22. — [8]) Vgl. FS., Vida II, § 4.

§ 23. — [1]) Braga (H. II, 564) ist der Meinung, der Knabe sei von einem Thiere gesäugt worden *(que Camões fôra amamentado por uma alimaria)*; aber wie hätte der Dichter dann, abgesehen von der übrigen Schilderung, das Wort *‚fera'* gebrauchen können? Vgl. SG. IV, S. 351 f., Anm. zu V. 61 ff. — [2]) *‚huma fera'*. — Wenn dagegen der Dichter in Nachahmung Petrarcas die Geliebte als *‚fera'* bezeichnet, so fügt er noch hinzu: *‚humana'* (Son. 75, 1), *‚formosa'* (El. 8, 4), *‚suave'* (Canz. 12, 70) und andere Epitheta (vgl. SG. IV, S. 352, Anm. zu V. 68 ff.), um keinen Zweifel darüber aufkommen zu lassen, dass er mit *‚fera'* das „Ueberwältigende", andeuten will. — [3]) Vgl. darüber CBranco p. 36 f.; Jur. I, 15; Burton, Cam. I, 7.

Google

wenigstens nicht, soweit uns seine Gedichte und seine Briefe[4]) erhalten sind, so bringt mich diese anscheinende Herzlosigkeit, welche man bei Camoens aus dem Charakter der Renaissance als Nachtreterin der Antike nicht erklären kann, auf eine vielleicht gewagte, aber nicht fernliegende Muthmassung, welche mit **einem** Schlage, wofern sie zuträfe, alle Bedenken höbe: Anna de Macedo, die Mutter des Dichters, starb bei Luis Vaz' Geburt, und Anna de Sâ war Simão Vaz' zweite Frau, des Dichters Stiefmutter.

§ 24. Eine Bestätigung meiner Ansicht finde ich in drei, von Juromenha im National-Archive zu Lissabon aufgefundenen und seit 1860 veröffentlichten ‚*Alvarás*' König Philipps II. von Spanien[1]). Diese Erlasse sind sämmtlich zu Lissabon ausgefertigt: die beiden älteren im Jahre 1582, also während der Anwesenheit des spanischen Usurpators in der portugiesischen Hauptstadt[2]) und zwar der eine am 31. Mai

§ 23. — [4]) Briefe nach Coimbra — SG. I, S. 306 ff.: „Camoens' Antwort" ist unecht — besitzen wir von Camoens nicht; daher bleibt sein Verhältniss zur Stiefmutter unklar.

§ 24. — [1]) Vgl. Jur. I, 171 ff. (Doc. JKL) oder Br., H. I, 389 ff. — [2]) Philipps II. Heer unter Herzog Albas Anführung stand in Elvas am 5. Dec. 1580, während der König noch in Badajoz sich aufhielt (vgl. Schäfer IV, 351 und 364). Philipp selber kam viel später, jedenfalls erst 1581 nach Portugal (Elvas) und berief auf den 15. April 1581 (Schäfer IV, 371 und 374) die Stände des portugiesischen Reiches, welche vier Tage nachher zusammentraten, nach dem Flecken Thomar, weil in Lissabon die Folgen der Hungersnoth und Pest noch nicht überwunden waren. Nach Braga (H. I, 378) hielt Philipp (I. als König von Portugal) seinen Einzug in Lissabon im Jahre 1581 am 26. Juni, nach Schäfer (IV, 377) u. A. am 29. Juni (St. Peters-Tag), nach Linschoten (Itin. p. 2[a]), welcher vom 20. Sept. 1580 bis zum 8. April 1583 zu Lissabon sich aufhielt und Augenzeuge war: ‚*in de maendt van Mey, Anno 81*'. König Philipp blieb daselbst bis zum 11. Febr. 1583 (Schäfer IV, 394). — Demgemäss irrt Sousa. welcher 1579 als das Todesjahr unseres Dichters († 1580 am

und der andere am 13. Nov., der jüngste im Jahre 1585 am 5. Febr. In dem ersten Actenstücke erhält „Anna de Sâ, Luis' de Camoens Mutter, mit Rücksicht auf die Dienste, welche er in Indien und im Königreiche [Portugal] that, und darauf, dass sie, Anna de Sâ, sehr alt und arm ist und dass von ihm kein anderer Erbe vorhanden ist"[3]), vom 22. Mai 1582 ab für jedes fernere Lebensjahr 6,000 Reis (= c. 30 Mk.) in Quartal-Raten zugesichert. In dem zweiten Actenstücke werden ihr 6,765 Reis (= c. 33,50 Mk.) zuerkannt als rückständiger Theil des Jahrgehaltes ihres Sohnes „vom 1. Jan. bis 10. Juni 1580, an welchem er starb"[4]). Im dritten Actenstücke verfügt der König: „mit Rücksicht auf die Dienste des Simão Vaz de Camões und auf jene des Luis de

---

10. Juni) ansieht, ganz gewaltig in der Widmung seiner Lusiaden-Ausgabe (1639) an König Philipp IV. von Spanien (= III. von Portugal), wenn er diesem Monarchen (FS., Lus. p. v.) ohrendienig verkündet, sein Grossvater König Philipp II. von Spanien habe bei seinem Einzuge in Lissabon (FS., Eur. Port. III, 103: am 29. Juni 1581; aber nach Epit. p. 320 und Vida II, § 35: 1580) nach Camoens sich erkundigt und die Antwort erhalten, der Dichter sei wenige Monate vorher gestorben, eine Angabe, welche er in der zweiten ‚*Vida*' (a. a. O.) wiederholt. Noch grösser ist sein Irrthum, wenn er in der ersten ‚*Vida*' (c. xxix) und später (Rim. var. III, 164[b]) mittheilt, dem Könige sei erwiedert worden, dass der Dichter seit wenigen Tagen (!) todt wäre *(que de pocos dias era morto)*. — Auf Wahrheit kam es dem Schmeichler nicht an, und auf gläubige Leser hat er nicht umsonst gerechnet; vgl. Jur. I, 129 und Br., H. I, 388 f. Aber Sousas Fäbelchen stützt sich auf die Thatsache, dass Philipps **Heer im Juni 1580** nach Portugal ausgerückt war. — Nebenbei will ich bemerken, dass König Philipp II. von Spanien ein Camoens'sches Sonett (SG. II. Son. 29) soll glossiert haben; vgl. Braga, ‚*Camões e Philippe II*', Lisboa (A. Ferin) 1889, p. 7 f. Die Glosse ist verloren oder wenigstens heutzutage unbekannt. — [3]) Darnach hatte der Dichter auch keine Stiefgeschwister. — [4]) ‚*do primeiro de janeiro do anno de D. LXXX ate dez de Junho delle em que faleceo*'.

Camois, seines Sohnes, Edelherrn meines Hauses, und weil er die ihm verliehene Factorei Chaul nicht antrat und durch seinen Tod 15,000 Reis Pension verfügbar sind, halte ich für gut und gefällt mir, der Anna de Sá, Frau des genannten Simão Vas und Mutter des genannten Luis de Sá de Camões, 9,000 Reis [= c. 45 Mk.] Pension zu verleihen für jedes Jahr und Tage[5]) ihres Lebens zu den 6,000 Reis, welche sie wegen der besagten Rücksichten bereits hat, damit sie 15,000 Reis [= c. 75 Mk.] Pension bei ihren Lebzeiten habe; und die 9,000 Reis Pension soll sie zu erheben anfangen forthin vom 17. Nov. des verflossenen Jahres 1584, an welchem Tage ich ihr dieses verlieh"[6]). Ausserdem befiehlt der König, „man solle ihr die besagten 9,000 Reis in die Pensions-Listen eintragen und in jedem Jahre bei einer Stelle anweisen, wo gute Zahlung derselben stattfinde"[7]). Annas Aufenthalt wird nirgend angegeben, ist also höchstwahrscheinlich der Ausstellungsort der drei Urkunden: Lissabon.

§ 25. In allen drei Actenstücken wird Camoens' Mutter Anna de Sâ genannt, niemals Anna de Macedo, noch Anna de Sâ e (oder de) Macedo. Wie kommt das? Bei der Umständlichkeit solcher Erlasse in Angabe der Namen, einer Folge von der gleichen Umständlichkeit in den betreffenden Bittgesuchen, würde man sicherlich, wofern Anna de Sâ und Anna de Macedo **eine** Person wären, die **beiden** Familien-Namen in den *Alvarás* finden. Aber die (Stief-) Mutter hiess nicht Anna de Macedo, und ihre Bittgesuche trugen daher die Unterschrift: Anna de Sâ. In ihrer letzten Eingabe (1584) war die (Stief-)Mutter

§ 24. — [5]) *‚em cada um anno e dias‘*. — [6]) Vgl. über diese Punkte (Ernennung zum Factor, Betrag der Pension, Beginn der Nutzniessung) Lbn. § 341 f. — [7]) *‚despachar em cada um anno em parte onde haja delles bom pagamento‘*.

offenbar unterzeichnet als: *Anna de Sâ de Camões*, und daher rührt ohne Zweifel die irrige Benennung ihres (Stief-)Sohnes: *Luis de Sâ de Camões*. Dass sie aber in ihren Gesuchen sich nicht ‚*madrasta*‘ (Stiefmutter), sondern ‚*mãi* (Mutter) *de Luis de Camões*‘ und diesen nicht ‚*enteado*‘ (Stiefsohn), sondern ‚*filho*‘ (Sohn) nannte und dass daher ein Gleiches von der Königlichen Behörde geschah, hat meines Erachtens nichts Auffälliges. Der Name Stiefmutter wird ohne Frage nicht bloss in Deutschland gehasst und vermieden[1]). Camoens hatte zu Lissabon seine zehn letzten Lebensjahre oder wenigstens einen grösseren Theil davon in häuslicher Gemeinschaft mit seiner bejahrten Stiefmutter verlebt und ohne Zweifel ihr niemals den Namen „Mutter“ versagt. So galt sie denn als solche in ihren und ihres Stiefsohnes Kreisen. Hatte doch Luis Vaz seine leibliche Mutter nicht gekannt, und wer wusste zu Lissabon, da zu Coimbra Anna de Sâ wahrscheinlich vor 1530 dem verwittweten Simão Vaz sich vermählt hatte, ein halbes Jahrhundert später um das thatsächliche Verhältniss? Zudem suchte König Philipp auf alle mögliche Weise die Zuneigung der Portugiesen zu gewinnen; so wurden denn, ohne Umfrage nach der Blutsverwandtschaft Annas mit Luis und ohne Rücksicht auf des Dichters Seitenverwandten[2]) und deren etwaige Erbansprüche, die verhältnissmässig geringen Gelder, freilich erst zwei Jahre nach Camoens' Tode und sicherlich nicht ohne besonderes Ansuchen der „sehr alten und armen“ Wittwe des weiland königlichen Edelherrn Simão Vaz sowie Mutter und einzigen

§ 25. — [1]) Vgl. SG. I, S. 332, Z. 58 f. — Ein portugiesisches Sprichwort sagt: ‚*Madrasta nem de pasta*‘ d. i. Eine Stiefmutter nicht einmal von Butter! Vgl. Br., Cont. trad. 1, 49. — [2]) z. B. in Coimbra; vgl. Lbn. § 42.

Erbin des weiland königlichen Edelherrn Luis de Camoens, Namens Anna de Sâ, muthmasslich sehr bereitwillig verausgabt, namentlich da die antispanische Partei den Namen des National-Epikers auf ihre Fahne geschrieben hatte. Gab König Philipp doch an Andere, z. B. an den Dichter Diogo Bernardes, welcher freilich Hofbeamter[3]) König D. Sebastiãos gewesen und in der Schlacht bei Alcacer-quibir in Gefangenschaft (1578—1580/81) gerathen war, ganz andere Summen[4]).

§ 26. Nach dieser Darlegung bleibt noch die Frage zu erledigen: Warum erwähnt vor Sousa Niemand Anna de Sâ? — Mariz zählt nur des Dichters Ascendenten, männliche und weibliche, in gerader Linie bis zu João Vaz auf; zu diesen aber gehört Anna de Sâ nicht. Correa macht nicht einmal Camoens' Vater namhaft, geschweige denn die Mutter oder gar die Stiefmutter; sicherlich hat er die Namen der dreie nicht gekannt. Severim lehnt sich betreffs Camoens' Mutter an Mariz und sagt bloss: „Simão Vaz war vermählt mit Anna de Macedo (von den Santarener Macedos) und hatte von ihr unseren Dichter Luis de Camoens"[1]). — Also Anna de Sâ gehörte nicht zu Camoens' Blutsverwandtschaft.

§ 27. In jener Ansicht, dass Camoens' Mutter bald nach seiner Geburt starb, bestärken mich, ausser der genannten Canzone, andere Gedichte oder wenigstens Stellen darin, von denen ich folgende hersetze,

§ 25. — [3]) *servidor da toalha*'. — [4]) Bernardes erhielt eine Jahresrente von 500 Cruzados (= c. 750 Mk.); vgl. Br., H. I, 378. — Auch andere portugiesische Dichter traten auf Seite des spanischen Usurpators: Pero de Andrade Caminha, Jeronymo Corte-Real, André Falcão de Resende, Fernão Alvares d'Oriente, Fernão Rodrigues Lobo Soropita, Duarte Nunes de Leão, Gabriel Pereira de Castro, Luis Pereira Brandão, Miguel Leitão de Andrade und erhielten Gnadengehälter; vgl. Br., Litt. Port. p. 286 und CBranco p. 71 f.

§ 26. — [1]) Sev. fl. 2ª.

zunächst zwei Strophen aus dem Liede „An den König“ [1]):

Als zur Welt ich kam:
Wiege ward die Plage,
Amme mir die Klage,
Pathe mir der Gram;
Mein Verhängniss nahm
Sich ein schwarz Gewand,
Und das Glück entschwand.

Mich befiel geschwind
Was es giebt an Qualen,
Und die Freuden stahlen
Fort sich wie der Wind;
Schon als schwaches Kind
Merkt' ich und empfand
Schwer Fortunens Hand [2]).

Eine ähnliche Stelle findet sich in dem Sonette „Grabgedanken“ [3]). Dort heisst es im Abgesange:

Der Tod vermied trotz meinem Wunsch im Leid
Mein Leben; was zu missen schmerzlich war,
Das musst' ich missen schon vor langer Zeit;
Unlieb' im Leben sah ich immerdar,
Im Tod die letzte Pein; — ich bin bereit,
Weil dazu nur die Mutter mich gebar [4]).

§ 28. Auch seinen Vater erwähnt Camoens mit keiner Silbe. Der Dichter hatte ihn früh verloren, wahrscheinlich im ersten Kindesalter. Mariz sagt: „Er [Luis] war der Sohn des Simão Vaz de Camoens . . ., welcher, indem er nach Indien ging als Kapitän eines Schiffes, im Angesichte Goas an der Küste scheiterte und sich auf einer Planke rettete und dort starb“ [1]). Im zweitfolgenden Absatze [2]) bemerkt er sodann: „Und da unser Dichter ohne Vater

§ 27. — 1) SG. I, S. 296, V. 10 ff. — 2) Auch die folgenden Strophen (V. 24—37) sprechen für meine Vermuthung. 3) SG. II, S. 95, V. 9 ff. — 4) Im Originale: „Es scheint, dass ich dazu nur geboren wurde“ *(Parece que para isto só nasci).*
§ 28. — 1) Mariz p. 9 f. — 2) Ebend. p. 10.

war und so arm — denn er [der Vater] rettete sich auf einer Planke zur Zeit, als er reich zu werden hoffte[3] —, ging er, indem er in solcher Verlassenheit sich sah (oder wie Einige sagen, flüchtig oder verbannt wegen eines Liebesverhältnisses im Palaste der Königin)[4], zu Schiffe nach Indien". Aus diesem zerhackten Satzgebilde geht wenigstens hervor, dass der Vater todt war, als der Sohn nach Indien abreiste. — Correa scheint von alledem nichts gewusst zu haben. — Severim bringt, die Mariz'sche Mittheilung über den Ort des Todesfalles bestärkend, Genaueres über die Zeit jenes Geschehnisses, freilich mit dehnbarem Ausdrucke: „Simão Vaz de Camoens, welcher, indem er als Kapitän eines Schiffes nach Indien ging, wie Pedro de Mariz mittheilt[5], an der Küste des Festlandes von Goa scheiterte und, aus dem Schiffbruche entkommend, bald nachher in derselben Stadt [Goa] starb"[6]. Er spricht dann von der Dürftigkeit des Dichters und fügt in Klammer zur Begründung bei: „Da er den Vater in so jungen Jahren[7] verlor". — Sousa begnügt sich in seiner ersten ‚*Vida*' mit dem Vorgefundenen nicht, sondern verlegt des Vaters Schiffbruch und Tod nach eigenem Gutdünken unbedenklich in die Zeit von Luis' Geburt[8]. Dagegen ändert er, offenbar bloss seinen Vermerkfälschungen zu Liebe, in der zweiten ‚*Vida*' seine Vermuthung und will ungenannten Berichten entnommen haben, dass der Dichter an der Seite seines Vaters, welcher in Ceuta bedienstet gewesen sei und vielleicht den Sohn zur Herüberkunft veranlasst habe, während eines Seegefechtes in der Strasse von Gibraltar gekämpft

§ 28. — [3]) nämlich als Schiffskapitän. — [4]) Der eingeklammerte Zwischensatz gehört also doch Mariz an, was ich SG. III, S. 263 bezweifelt hatte. — [5]) ‚*segundo Pero de Maris*'. — [6]) Sev. fl. 2a. — [7]) ‚*de tão pouca idade*'. — [8]) FS., Vida I, c. 5.

habe[9]). Nach Sousas Aufstellungen müsste das nothwendig vor Ostern 1550 geschehen sein. Aber wir können von dieser Fabelei Abstand nehmen, da meines Wissens kein späterer Biograph ihrer gedenkt. Sodann lässt Sousa den Vater, wie wir bereits wissen, bei der vorgeblichen und vergeblichen Einzeichnung des Sohnes in ein India-Haus-Register zu Ostern 1550 als dessen Bürgen auftreten und damals zu Lissabon wohnhaft sein. Ausserdem aber müsste nach Sousa der längst verstorbene Vater als *,cavalleiro fidalgo'* im März 1553 noch gelebt haben, weil in dem zweiten „Vermerke" der Sohn noch als *,escudeiro'* erscheint. — Man sieht, der Roman wächst zusehends.

§ 29. Juromenha[1]) bezog in seiner Camoens-Biographie (1860) zwei amtliche Schriftstücke (aus den Jahren 1553 und 1563), welche einen Simão Vaz de Camoens zu Coimbra betreffen, irrthümlich auf des Dichters gleichnamigen Vater, während dessen vermuthliches Pathenkind, Sohn seines Halbvetters Lopo Vaz und Altersgenosse unseres Dichters, damit gemeint ist[2]). Ebenso verfuhr Juromenha (1864) mit vier weiteren Urkunden, von denen eine 1558 und drei 1567 abgefasst sind[3]). — Braga[4]) hat diese Irrthümer endgültig beseitigt, und Pedro Wenceslau de Brito Aranha[5]) hat weitere Documente, je eins von 1563 und 1567, sowie zwei von 1576, über diesen Seitenverwandten des Dichters beigebracht, welche Bragas Urtheil bestätigen.

§ 30. Braga hat über den Tod des Simão Vaz zunächst die Ansicht ausgesprochen, er sei vielleicht

---

§ 28. — [9]) FS., Vida II, § 14 und Rim. var. III, 88ₐ.

§ 29. — [1]) Jur. I, 14 ff. und 165 f. — [2]) Vgl. die genealogischen Notizen bei Sev. fl. 1ᵇ f. und Lbn. § 42. — [3]) Jur. V, 313 ff. — [4]) Br., H. I, 58 ff. und 418, sowie 442 *(Erratas essenciaes)*, wo ,Pag. 243' (st. 242) zu lesen ist. — [5]) Aranha I, 18—21.

10*

während der grossen Pest im Jahre 1569 an dieser Seuche gestorben[1]). Später gelangt er zu der nachstehenden Vermuthung: Ein gewisser ‚Simão Vaz' segelte als Schiffs-Factor *(feitor)* auf der ‚*Conceição*' am 1. April 1555 von Lissabon nach Indien, litt im Herbste des Jahres an der Küste von Goa Schiffbruch, rettete sich mit Gefährten, darunter der ‚Kapitän' Affonso da Gama, auf einem Nachen, fand aber gleich darauf, indem er vom Schiffe noch „einiges Nothwendige" holen wollte, nicht ohne eigenes Verschulden seinen Tod in den Wellen. Anderen Tages wurde die Leiche an's Gestade geschwemmt und von den Schiffsgefährten „auf der Insel" d. i. zu Goa begraben[2]). — Braga hält für höchstwahrscheinlich, dass dieser Simão Vaz der Vater des Dichters sei. Aber zunächst fehlt der Familien-Name; die Rufnamen entscheiden nicht[3]). Sodann ist der Verunglückte nicht ‚*capitão*', wie man nach Mariz und Severim erwartet, sondern ‚*feitor da náo Conceição*'. Auch will der Name des Kapitäns Affonso da Gama, welcher ein entfernter Verwandter[4]) der Camoens-Familie sein könnte, für die Entscheidung der Frage nichts besagen; denn Camoens' Vater ruhte im Herbste 1555 schon lange Jahre im Grabe.

§ 31. Castello Branco bringt, gestützt auf eine urkundliche Nachricht, folgende Ansicht vor: „Ein gewisser ‚Simão Vaz' hatte lange in Indien verweilt und zu Bazaïm [portug. Festung zwischen Chaul und

§ 30. — [1]) Br., H. I, 305, 407 und 418. — [2]) Vgl. ebend. II, 564 ff. die Beilage zu I, 56 (nicht: 52) und insbesondere den ausführlichen Bericht Manoel Rangels über den Schiffbruch der ‚*Conceição*' in dem ‚*Baixo de Pero dos Banhos*', wo in demselben Herbste auch der Kapitän Francisco Nobre mit seinem Schiffe scheiterte (Couto VII, 2, 7), sowie über den Tod jenes ‚*feitor*' Simão Vaz. — [3]) Bei Barros und Couto findet sich zu Dutzenden der Name: ‚*Vas*'. — [4]) Vgl. Lbn. § 7.

Diu] im Jahre 1543 das Dorf Patarvaly innegehabt, welches ihm der Vicekönig D. João de Castro für den Preis von 60 Pardáos [= c. 90 Mk.] in Pacht gegeben hatte. Diese Pächte gingen auf Lebenszeit und wurden als Belohnung für Dienste an arme Edelleute verliehen, weil der Vicekönig, wie dieser sagte, über andere Gelder nicht verfügte. Nach dem Tode D. Joãos de Castro hoben die folgenden Governadores Garcia de Sâ und Jorge Cabral — dem Könige D. João III., welcher bereits mit Hülfe von Anleihen seine Hofhaltung bestritt [1]), darin willfahrend — die Verwilligungen des Vicekoniges als nachtheilig für die Interessen der Monarchie auf [2]). Das Dorf Patarvaly wurde für die Krone zurückgefordert, und Simão Vaz' Schicksal zeigte sich in der Armuth seiner Wittwe und seines einzigen Sohnes [3]).“ — Die vorstehende Nachricht leidet an zwei Gebrechen: Der Familien-Name ‚*de Camões*‘ fehlt, und im Jahre 1543 war nicht D. João de Castro Vicekönig von Indien [4]), sondern Governador von Indien war zu jener Zeit Martim Affonso de Sousa [5]), während freilich auf D. João de Castro zunächst Garcia de Sâ [6]), sodann Jorge Cabral [7]) folgten. — Ferner theilt Castello Branco mit, im

§ 31. — [1]) Das hatte schon sein Vater König D. Manoel gethan; vgl. Martins, PM. p. 115 ff. — [2]) Doch fanden Ausnahmen statt: Camoens' Freund, der berühmte Botaniker und Arzt Garcia d'Orta hatte ein paar Jahrzehente hindurch bis zu seinem Tode (c. 1570) die Insel Bombaim in Erbpacht. Vgl. darüber sowie über solche Verpachtungen und deren Erträge: Itin. p. 40[b] und Ficalho p. 259 ff. ff. — [3]) Vgl. CBranco p. 33 f. — [4]) D. João de Castro verwaltete Indien vom 10. Sept. 1545 bis zum 6. Juni 1548 und zwar beinahe die ganze Zeit hindurch als Governador; denn seine Ernennung zum Vicekönige (20. Oct. 1547) kam erst in seine Hände, als er zu Goa auf dem Sterbebette lag; vgl. Andrade p. 298 ff. ff. — [5]) Vom 6. Mai 1542 bis zum 10. Sept. 1545. — [6]) Vom 6. Juni 1548 bis zum 13. Juni 1549. — [7]) Vom 15. Aug. (nach Couto VI, 8, 1) 1549 bis zum 15. Febr. 1550.

Digitized by Google

Jahre 1552[8]) sei im *'rio de Seitapor'*, dreissig Legoas weit von Goa, das Schiff Zambuco, Kapitän Antonio Moniz Barreto, gescheitert, während die Mannschaft sich rettete, und stellt die verwunderliche Frage, ob vielleicht Simão Vaz de Camões an Bord gewesen sei[9]). — Ist denn jener Schiffbruch der einzige an der indischen Küste etwa von Diu bis Cochim und in der Zeit von etwa 1524 bis 1552? Und was sollen wir denn mit diesem Chaos von „vielleicht, vermuthlich, wahrscheinlich, sicherlich, zweifelsohne, unfehlbar" und wie sonst die fragwürdigen Ausdrücke heissen? Was steht von alledem fest? Nichts als dass der Dichter „in so jungen Jahren" seinen Vater verlor, welcher als Schiffskapitän an der Küste von Goa scheiterte, gerettet wurde und bald nachher dort verstarb. Dass aber Simão Vaz im Frühjahre 1553 d. i. vor der Abreise des Dichters nach Indien todt war, wie Mariz und Severim klar und deutlich bezeugen, dafür liegt eine königliche Urkunde vor, aufgefunden und veröffentlicht (1860) von Juromenha. Betrachten wir den Sachverhalt näher!

§ 32. Im Jahre 1552 hat unser Dichter zu Lissabon ein Verbrechen begangen, von welchem im Verfolge ausführlicher die Rede sein wird, und sitzt daselbst lange Monate im Gefängnisse, des endgültigen Urtheiles gewärtig. Luis Vaz de Camões — denn so nannte er sich damals — stand ungefähr im dreissigsten Lebensjahre, hatte in Afrika schon Militärdienste gethan und war selbständiger Staatsbürger. Nachdem nothwendige Vorbedingungen erfüllt waren, wandte er sich in eigener Person unter Beifügung der erforderlichen Schriftstücke mit einem Immediat-Gesuche um Begnadigung an den König D. João III.

§ 31. — [8]) Es war im Herbste des Jahres; vgl. Couto VI, 10, 6. — [9]) CBranco p. 34 f.

unter dem 23. Febr. 1553. Der König verzieh dem Dichter, welcher in Indien Kriegsdienste zu thun sich anheischig machte, in einem *Alvará* vom 7. März 1553. In diesem Erlasse [1]) findet sich nach der gewöhnlichen Eingangs-Formel an die betreffenden Behörden die genaue Bezeichnung des Begnadigten: ,*D. Johão ... faço uos saber que Luis Vaaz de Camões filho de Symão Vaaz Caval*^ro^ *fidalgüo de minha casa morador em esta cidade de lixboa me enviou dizer*' ... Das heisst, genau nachgeahmt, wie folgt: „Ich D. Johão ... thue euch [den Behörden] kund und zu wissen, dass von Luis Vaaz de Camoens Sohne des Simão Vaaz Edelherrn meines Hauses Insassen dieser Stadt Lissabon mir bekannt gegeben wurde" ... Ich bemerke zunächst, dass die Beifügung der Rufnamen des Vaters zur Bezeichnung der Kinder in Portugal damals so üblich war, dass Barros in seinen Dekaden [2]) die Ursache anzugeben sich verpflichtet fühlt, warum er vorkommenden Falles jene Angabe unterlasse. Sodann entsteht die Frage: Gehört „Edelherrn" und „Insassen" als Apposition zu Luis Vaaz oder zu Simão Vaaz? — Wer portugiesische genealogische Angaben gelesen hat, der wird nicht selten die richtige Beziehung der Titel, Würden usw. nur mit Mühe herausgefunden haben [3]). Grammatisch können die obigen Appositionen auf den Sohn wie auf den Vater gehen; aber Inhalt und Zweck des Actenstückes nöthigen dazu, auf Luis Vaaz sie zu beziehen. Denn die

§ 32. — [1]) Vgl. Jur. I, 166 f. Doc. C oder Br., H. I, 203 f. — [2]) Vgl. Lbn. § 8, A. 4. — [3]) Beispiele sind fast überflüssig; ich gebe zwei aus Couto: ,*o Padre D. Gonçalo da Silveira, irmão do Conde da Sortelha, Varão douto, de vida approvada*' (Couto VII, 2, 7) und: ,*Callisto de Siqueira, filho natural de Francisco de Siqueira, Escrivão da cozinha d'ElRey, mulato mui conhecido por valente, homem grande espingardeiro*' (Couto VIII, 7).

Behörden *(corregedores, ouuidores, Juizes, e Justiças officiaes, e pessoas de meus reinos e senhorios a que esta minha carta de perdão for mostrada)*, welchen darin untersagt wird, auf Luis Vaaz zu fahnden, ihn zu ergreifen und ihn einzukerkern, brauchen durchaus nicht zu wissen, was der Vater Simão Vaaz ist und wo er wohnt, sondern einzig und allein, was der vom Könige begnadigte und der Haft entlassene Sohn Luis Vaaz ist und wo er wohnt. Gestützt auf Mariz' und Severims Angabe über das frühe Ableben des Simão Vaz schliesse ich daher, dass jene Appositionen sich nicht auf den Vater, sondern auf den Sohn beziehen. Luis Vaz war damals ‚*cavalleiro fidalgo da casa d'ElRey*' und hatte als solcher, mit Angabe seiner Abkunft von Simão Vaz, in seinem Gnadengesuche sich unterzeichnet. Ohne Zweifel aber musste er den königlichen Gnadenerlass als Legitimation bei der Einzeichnung in die indische Dienstrolle dem königlichen Matrikel-Sekretär vorlegen, und dieser hat sicherlich in die Liste eingetragen: ‚*Luis Vaaz* (nicht bloss: *Luis*) *de Camões*' und (nicht: *escudeiro*, sondern): ‚*Cavalleiro fidalgo da casa d'ElRey nosso Senhor*'. — Wir haben also nunmehr drei Zeugen bzw. Zeugnisse dafür, dass Simão Vaz im Frühjahre 1553 todt war und dass Sousas Register-Vermerke Fälschungen sind.

§ 33. Fassen wir nun, was sich als Ergebniss der Untersuchung über Camoens' Eltern herausgestellt hat, kurz zusammen: Simão Vaz wurde zu Coimbra geboren, erbte dort ein Heimwesen und den Titel eines „Edelherrn", heirathete daselbst, wahrscheinlich in der ersten Hälfte der zwanziger Jahre des sechszehnten Jahrhunderts, Anna de Macedo, verlor sie durch den Tod bei der Geburt ihres ersten Kindes Luis Vaz, schloss eine zweite Ehe mit Anna de Sâ, fuhr als Schiffskapitän und zwar, wie es scheint, in

königlichen Diensten [1]) nach Indien, scheiterte an der Küste von Goa, rettete sich aus dem Schiffbruche und starb bald nahher in jener Stadt. Im Frühjahre 1553 allerspätestens war zu Lissabon sein Tod bekannt.

V.

Camoens' Kinderjahre.

§ 34. Luis Vaz' Kinderjahre verflossen in seiner Geburtsstadt Coimbra. Die alte Conimbrica der Römer[1]) hat eine vielhundertjährige Geschichte [2]). In grauer Vorzeit hat die Bergveste am rechten Ufer des Mondego manchfache Kriegsschicksale und häufigen Herrscherwechsel erfahren. „Römer, Alanen, Mauren usw. hatten sie der Reihe nach in vorübergehendem Besitze; das lässt sich entnehmen, wie man mir gesagt hat" — so bemerkt (1795) der englische Reisende Murphy — „aus den Ueberbleibseln verschiedener Inschriften, welche noch auf Mauern alter Gebäude zu sehen sind" [3]). Im Jahre 1064 [4]) fiel sie den belagernden Kastiliern in die Hände, und ungefähr ein Menschenalter später kam sie unter die Herrschaft der Portu-

---

§ 33. — [1]) Vgl. den königlichen *Alvará* vom. 5. Febr. 1585 (Jur. I, 172, Doc. L): *,avendo respeito aos seruiços de Simão Vas de Camões'*; freilich hat sich bisher ein „königlicher" Schiffskapitän dieses Namens nicht nachweisen lassen; vgl. Jur. I, 14.

§ 34. — [1]) Vgl. Plinius, Nat. Hist. IV, § 113. — [2]) Der fabelnde Sousa (FS., Eur. Port. I, 38) berichtet, dass der vierte König der pyrenäischen Halbinsel, Namens Brigo, ein Urenkel des alttestamentlichen (Mos. I, 10, 2) Tubal, die Stadt *,Conimbriga la antigua'* im Jahre 1907 v. Chr. G. erbaut habe! — [3]) Murphy p. 24. — [4]) Für das Jahr 1064 entscheidet sich Herculano (HP. I, 162), während Andere die Eroberung nach sechsmonatlicher Belagerung in das Jahr 1058 setzen.

Digitized by Google

giesen. Sie sicherte dem Inhaber die Mondego-Linie und war daher ein vielumstrittener Platz. Auf die Bedeutung Coimbras als Residenz der portugiesischen Könige seit D. Affonso I. Henriques bis auf D. João I. wurde in der „Einleitung" mehrfach hingedeutet. Auch in späterer Zeit, als die Stadt ihren Vorrang an Lissabon abgetreten hatte, nahmen die Landesfürsten, angezogen durch die reizende Lage und Umgebung, zeitweilig dort ihren Aufenthalt. — Klima, Vegetation und Volkscharakter scheiden sich noch heutzutage in Portugal durch den Mondegofluss, wenngleich die auffälligeren Gegensätze in der dortigen, aus galicischen, leonischen, kastilischen und maurischen Elementen gemischten Bevölkerung im sechszehnten Jahrhunderte längst ausgeglichen waren[5]) und allein schon die gemeinsame Sprache, abgesehen von Religion, Staatswesen und Landesverwaltung, die Bewohner im Norden und Süden dieser Scheidelinie verbunden hielt. — Reich an Denkmälern und Erinnerungen aus früheren Tagen und dadurch besonders anregend zur Erforschung der Vergangenheit, erlangte die Stadt, inmitten des Landes gelegen, erhöhte Bedeutung und wurde der natürliche Sammelplatz für portugiesische Legenden, Sagen, Volkslieder und Romanzen durch die Vergünstigung, dass sie seit dem Jahre 1308/9 — freilich mit Unterbrechungen — Sitz der Universität war und die portugiesische Jugend aus allen Landestheilen dort höheren Studien sich widmete.

§ 35. Auf das Gemüth des Knaben und Jünglings Luis Vaz haben die Geburtsstadt und deren Weichbild sicherlich bedeutsamen Einfluss ausgeübt[1]); auf beides einen Blick zu werfen, dürfte daher der Mühe sich verlohnen. „Coimbra liegt theils auf der

§ 34. — [5]) Vgl. Einl. § 10, A. 1.
§ 35. — [1]) Vgl. Jur. I, 25 f.

Digitized by Google

westlichen Seite eines steilen, felsigen Abhanges, theils auf einer Ebene am Flusse Mondego gebaut"[2]. Der Naturforscher Link[3]), welcher im Jahre 1798/99 in Portugal verweilte, ist von der Lage der Stadt entzückt, aber von ihrem Inneren wenig erfreut. „Man sieht", so berichtet jener Reisende, „die Stadt nicht eher, als bis man in das Thal herabkommt[4]); aber dann macht sie in der reizenden Gegend, mit ihren unzähligen Klöstern und Kirchen am Abhange des Berges einen sehr schönen überraschenden Anblick. Man darf jedoch nur in die Stadt selbst treten, um gerade das Gegentheil von dem zu finden, was man erwartete. Die Gassen sind äusserst schmal, klein, krumm und winklich, schlecht gepflastert, sehr kothig und oft so steil, dass man nur mit Mühe hinansteigt. Eine einzige breite Gasse findet sich in der Ebene; doch gerade diese wird von den Vornehmen nicht bewohnt, weil man sie im Sommer für ungesund hält. Der Mondego schwillt nämlich im Winter an, tritt aus, und hinterlässt im Sommer Sümpfe, welche, wie überall in warmen Ländern, schädliche Dünste verbreiten. Kein einziger offener Platz findet sich im Orte; kein Spatziergang, als welche die Natur liefert. Nur die grosse Quinta der Augustiner dient zu diesem Zwecke."

§ 36. Desto lieblicher ist die nähere und entferntere Umgebung der Stadt; namentlich bildet der Weg von Montemôr o Velho eine starke Meile den Fluss aufwärts nach Coimbra das Entzücken der Reisenden. „Der ganze Anblick war unendlich reizend", berichtet über jene Strecke Lichnowsky in seinen Erinnerungen[1]) aus dem Sommer des Jahres 1842,

§ 35. — [2]) Murphy p. 24. — [3]) Link II, 27 f. — [4]) Link kam von Condeixa her, südlich von Coimbra.

§ 36. — [1]) Lichnowsky S. 318 f.

„weit frischer und lebendiger, so zu sagen, freudiger, als die Ufer des Tagus; zu beiden Seiten hoben sich sanfte, bebaute Abhänge mit vielen Gärten, Villas und Klöstern; die Ufer selbst waren dicht mit Bäumen, besonders mit den schönsten Trauerweiden bepflanzt. Grosse Leinbleichen, um die im Wasser und beim Trocknen Schwärme Weiber und Kinder beschäftigt waren, geben dem Ganzen ein Ansehen von Wohlhabenheit und Thätigkeit. Einzelne Dämme, vorzüglich am rechten Ufer des Flusses, beschützen die Wiesen und Felder und sind mit blühenden Hecken gekrönt. Im fernsten Horizonte erheben sich die Zacken der Serra von Busaco, auf deren steiler Lehne das berühmte Karmeliter-Kloster liegt. Auf der anderen Seite sieht man die hohen Berge von Luzão; doch erst nach einer Meile, wenn man ziemlich nahe gekommen, gewahrt man Coimbra . . . amphitheatralisch, wie fast alle bedeutenden Städte Portugals, auf den Abhang eines Hügels gebaut. Diese Lage übt besonders in Coimbra den grössten Zauber: der Mondego, über den eine grosse steinerne Brücke[2]) führt, schlängelt sich am Fusse des Hügels, dessen westliche Seite die Stadt einnimmt, halb daran gelehnt und halb im Thale ausgedehnt. Das grosse Convent von Santa Clara auf dem gegenüber liegenden Hügel, die Klöster von Santa Anna, der Benedictiner und Marianos, eine schöne Wasserleitung, der Pallast der Universität — so viel grosse Gebäude in einem engen Raume zusammengedrängt, und herum die grüne Ebene, Campo do Mondego genannt, von Alleen durchschnitten, in Gärten getheilt, wo der indische Lorbeer frei wächst, — diess Alles gibt Stadt und

§ 36. — [2]) Unter dieser Brücke aus Quadern befindet sich eine ältere, jetzt vom Flusssande verschüttete, aus den Zeiten der Mauren; vgl. Lichnowsky S. 330.

Land einen so poetischen, mittelalterlich südlichen Anstrich, dass mit jedem Schritte man der heutigen Zeit entrückt, in vergangene Jahrhunderte sich versetzt glaubt". — Auch unseren Landsmann Victor Eugen Hardung[3]), welcher vor mehr als einem Jahrzehente in Portugal Sprach- und Litteratur-Studien oblag und dort zu früh seinem rüstigen Schaffen durch den Tod entrissen wurde, entzückten „die paradiesische Uferlandschaft des Mondego, der Cedernwald von Bussaco mit seinen epheuumsponnenen Einsiedeleien, das ‚Thränengut'[4]), wo am Rande der durch Orangenhaine rinnenden Quelle[5]) der Sage nach Ines de Castro durch Mörderhand fiel, die nahe Serra de Estrella mit ihren geheimnissvollen Bergseen und unerforschten Thälern . . . . und" — so schliesst Hardung die kurze Schilderung — „in wenigen Stunden bringt ein Kahn flussabwärts zu den Wundern des Oceans". — „Die friedliche Ruhe der Natur", sagt Ortigão[6]), „und die reizende Anmuth der Landschaft an den Ufern des Mondego hinterlassen Allen, die

---

§ 36. — [3]) Hardung in der Kölnischen Volkszeitung 1877, Nro. 296, Bl. 3, Sp. 4—8: „Portugiesisches Studentenleben in Coimbra". — Dieser Aufsatz des verstorbenen Hardung wurde unter dem Titel: „Portugiesische Studenten" nach Abänderung einiger Wörter und Silben und unter Auslassung eines Satzes abgedruckt als Arbeit eines (pseudonymen?) „Gro" in der JGCotta'schen Wochenschrift: „Das Ausland", Stuttgart 1888, Nro. 21, S. 404ᵇ—409ᵇ. — [4]) *‚Quinta das lagrimas'*. — [5]) *‚Fonte dos amores'*; vgl. Lus. III, 135 und SG. IV, S. 324 f. „Hohe schlanke Cypressen", erzählt Lichnowsky (S. 332), „stehen" — und standen gewiss schon zu Camoens' Zeit — „um diese Quelle, deren Gemurmel poetischem Liebesgeflüster gleicht. Diese Bäume hatten durch Jahrhunderte Wind und Wetter widerstanden, bis im letzten Jahre [1841] der grösste und älteste von einem wüthenden Sturme niedergeworfen ward. In seine Rinde waren folgende Worte eingegraben: *Eu dey sombra a Ignez formosa* [Ich gab Schatten der schönen Ines]". — [6]) Ortigão in GP. p. xlv.

dort gelebt haben, einen unauslöschlichen Eindruck tiefinnersten Wohlgefallens, welches erwacht und auflebt in sehnsüchtiger Erinnerung, so oft in den Stürmen des Lebens unser Sinnen den Tagen sich zuwendet, welche dahin sind."

§ 37. Schon diese wenigen Züge deuten genugsam an, dass Coimbra ein auserlesener Platz für die Wiege eines Dichters[1]) war, und wir können Camoens' Anhänglichkeit für seine Geburtsstätte sehr wohl begreifen, obwohl ihm dort die Mutter früh entrissen wurde, der Vater wahrscheinlich nicht lange ihm zur Seite stand, keine Geschwister mit ihm aufwuchsen und die erste Liebe als jugendliche Täuschung sich erwies. Noch in späteren Jahren, als zu Goa (1554) in trüber Stunde vergangenes und gegenwärtiges Leid, verschuldetes wie unverschuldetes, vor seinem geistigen Auge vorüberzieht, sehnt er sich mit vergrämter Seele nach jenen seligen Tagen zurück und seufzt vergebens:

Ja, könnte das gescheh'n, dass ihre Flüge
Umlenkt' und rückgewandt wie mein Gedächtniss
Die Zeit beträte meiner Kindheit Bahn! [2])

§ 38. Gerne möchte man diesen oder jenen Zug aus den Kinderjahren des Dichters erfahren, um darin die Neigungen oder Eigenthümlichkeiten des Mannes vorgedeutet zu finden; aber selbst die frühesten Biographen berichten darüber nichts, und wenn Camoens in späterer Zeit zu einem frühreifen Wunderkinde gemacht wurde, so hat diese Annahme, wie sich zeigen wird, keine Berechtigung[1]). Wir dürfen uns den Knaben Luis Vaz nicht als klügelndes und grübelndes

---

§ 37. — [1]) Auch Francisco de Sâ de Miranda, der Begründer der italiänisch-portugiesischen Dichterschule, wurde dort geboren, etwa dreissig Jahre vor Camoens. — [2]) SG. IV, Canz. 12, V. 221 ff.

§ 38. — [1]) Vgl. Br., H. I, 124.

Wesen vorstellen. Dafür war er offenbar zu gesund an Leib und Seele. Seinen Eltern verdankte er einen kräftigen Körper, welcher ungefähr zwanzig Jahre hindurch in fremden verzehrenden Himmelsstrichen von besonderer Krankheit oder innerer Schädigung verschont blieb, nach dieser an allerlei Mühen, Entbehrungen, Drangsalen und Widerwärtigkeiten zu Wasser und zu Lande überreichen Zeit noch ein volles Jahrzehent seit der Heimkunft in's Vaterland bei geringen, wenngleich zureichenden Mitteln ausdauerte und sodann nicht etwa an Entkräftung hinsiechte, sondern einer verheerenden Seuche erlag. Von seiner geistigen Kraft, Frische und Klarheit, aber auch von Fleiss, Ausdauer und Starkmuth zeugen seine Schöpfungen.

§ 39. Was Camoens mit der Ammenmilch eingesogen zu haben vermeinte, wissen wir bereits. Jenes „Wild" aber, welches ihm Neigung zu Liebesgetändel vererbte, verstand sich auf das Absingen volksthümlicher Lieder, Romanzen und Bergreihen, wie die Mädchen zu Coimbra am Brunnen und auf der Bleiche noch hundert Jahre nachher zu thun pflegten[1]) und ohne Zweifel bis auf den heutigen Tag[2]). Dem Knaben waren schon damals die Volksliederweisen so seelenverwandt, beruhigend und einschmeichelnd, dass ihn das wiegende Spiel der Reime und Rhythmen unter Begleitung schwermüthiger Melodieen leicht in Schlummer versenkte. Diese verstreuten Körner fanden einen empfänglichen Boden, und manche Anklänge in Camoens' späteren Gedichten deuten auf früh gewonnene, nachhaltige Eindrücke, was um so auffallender und bemerkenswerther ist, je mehr in Portugal die Hof- und Kunst-Poesie überhaupt und insbesondere die

§ 39. — [1]) Vgl. Jur. I, 325. — [2]) Vgl. Br., Povo Port. II, 410 f.

Lyrik seit ihrem ersten Auftreten, namentlich aber in ihrer Strömung zu Camoens' Zeit der volksthümlichen Richtung nur höchst beschränkte Einwirkung gestattete, ja geflissentlich ihr den Rücken zuwandte.

§ 40. Durch die zweite Vermählung mit Anna de Sâ hatte Simão Vaz eine neue Mutter für seinen Luis Vaz gewonnen. Die dauernde Pflege des unmündigen Kindes unter den wohlwollenden Augen eines weiblichen Wesens hatte sich dem besonnenen Vater um so wünschenswerther nnd nothwendiger herausgestellt, je öfter und länger sein Broderwerb als Seemann ihn vom heimischen Herde entführte und je gefährdeter sein bewegtes Leben, je unsicherer seine nächste Zukunft ihm erschien. Seine Sorge war nicht grundlos. — Vielleicht hatte er vor seiner letzten Seereise von den Seinigen wehmüthigen Abschied genommen und ihnen eine beklemmende Vorempfindung von schmerzlichem Geschicke nicht verhohlen. Wie ein Nachklang aus wiederholter Erzählung der trauernden Wittwe muthet uns das Wort des Dichters in einer seiner frühesten Idyllen an:

Unsicher ist gar oft des Glückes Ahnung,
Doch sicher immerdar des Unglücks Mahnung[1]) —

eine Ueberzeugung, welche in den Lusiaden wiederkehrt:

Denn nie betrügt in uns'rer Brust die Ahnung[2]).

Dass Luis Vaz' Vater in Anna de Sâ ein treffliches Weib gefunden hatte, unterliegt wohl keinem Zweifel. Sie hat offenbar den Knaben nicht verwahrlost, sondern redlich mitgewirkt, dass seine Begabung zur Entwickelung kam. Kaum würde Luis Vaz ohne Behaglichkeit im Elternhause bei jungen Jahren sein staunenswerthes Wissen erlangt haben. Die gegenseitige Zuneigung und Anhänglichkeit aber zwischen

§ 40. — [1]) Id. 7, V. 458 f. (= SG. IV, S. 222). — [2]) Lus. I, 84, 8.

Mutter und Sohn tritt in der späteren Uebersiedelung Annas de Sâ von Coimbra nach Lissabon und im dortigen Zusammenleben beider zu Tage. Gewiss war das Einvernehmen um so inniger, da Anna de Sâ, wie es scheint, keine leiblichen Kinder gehabt oder nicht behalten hatte[3]). So führt alles zu der Vermuthung, dass die Stiefmutter ihren Pflichten getreulich nachkam und ihr Einfluss auf den Stiefsohn ein mütterlicher war.

§ 41. Dass die Stadt und deren Umgebung für Camoens und seine Altersgenossen der Tummelplatz der Knabenspiele waren, versteht sich von selbst; über Luis Vaz' Kameraden jedoch erfahren wir nichts. Braga[1]) denkt an eine Jugendfreundschaft oder gar Spielkameradschaft zwischen Luis Vaz und Jorge de Montemôr — oder wie er sich spanisch nannte: Montemayor — aus Montemôr o Velho, dem berühmten Verfasser des spanisch geschriebenen Schäferromanes: ‚*La Diana enamorada*'. Aber die Geburtsörter der beiden Dichter liegen zwar am Mondego, jedoch eine starke Meile von einander entfernt; die Geburtsjahre sind nach Bragas[2]) Annahme: für Jorge 1521, und 1524 für Luis Vaz, und die Schulen von Coimbra hat Jorge nicht besucht, da er nicht einmal Latein verstand. Unter solchen Umständen hätte eine nähere Bekanntschaft der Knaben kaum anders als durch Beziehungen der Eltern entstehen können;

§ 40. — [3]) Stiefgeschwister würden Miterben gewesen sein; vgl. Lbn. § 24, Anm. 3.

§ 41. — [1]) Br., H. I, 68 f. — [2]) Ebend. — Später entscheidet sich Braga (Litt. Port. p. 244) für das Jahr 1523 (19. März) und verweist dafür auf Soriano Fuertes' ‚*Calendario musical para el año de 1860*'; doch soll diese „Angabe durch keinerlei Quellennachweis verbürgt" sein (vgl. Schönherr S. 11). — Ticknor-Julius (I, 199) hatte das Geburtsjahr vor 1520 angesetzt; Schönherr (a. a. O.) begrenzt das Datum durch die Jahre 1518 und 1528.

Google

darüber fehlt indess jede Nachricht. Auch für die spätere Knaben- oder früheste Jünglings-Zeit, selbst wenn Jorge, wie man annehmen zu müssen vermeint, um das Jahr 1537 sich in Coimbra aufhielt und dort dem Broderwerbe als Musiker nachging, scheint die vorgebliche Freundschaft der beiden Dichter ausgeschlossen[3]), und darum ist die Braga'sche Muthmassung abzuweisen. Auf eine Anekdote aus Luis Vaz' und Jorges späteren Lebensjahren einzugehen, wird sich demnächst Gelegenheit bieten.

§ 42. Viel wahrscheinlicher, ja durchaus annehmbar ist dagegen, woran meines Wissens bisher Niemand gedacht hat, eine andere Bekanntschaft oder Freundschaft. Es kann nämlich kaum ein Zweifel obwalten, dass der Knabe in den Verwandten-Familien seiner Eltern verkehrte. Von dem mütterlichen Geschlechte de Macedo und dem stiefmütterlichen de Sâ wissen wir nichts Näheres. Aber sicher gewann der kleine Luis Vaz als ungefähr gleichalterige Gespielen zu Coimbra seine Vettern dritten Grades aus der Verwandtschaft des Vaters, nämlich die drei Brüder[1]): Antonio Vaz[2]), Simão Vaz[3]), Duarte Vaz[4]); ihr sowie

§ 41. — [3]) Vgl. Schönherr S. 14 f.

§ 42. — [1]) Vgl. über ihre Ascendenten: Lopo Vaz I. (Vater), Antonio Vaz I. (Grossvater), Gonçalo Vaz (Urgrossvater), Vasco Pires (Ururgrossvater) sowie über ihre Descendenten die Angaben bei Severim (fl. 1ᵇ f.). — [2]) Antonio Vaz II. hatte zwei Söhne: Lopo Vaz II. und Luis Gonçalvez I., sowie eine Tochter: D. Francisca de Castro. — Nebenbei will ich erwähnen, dass auch ein Urenkel Antonio Vaz' I. den Namen Luis (Gonçalvez I.) hatte; vgl. über einen anderen Luis de Camões zu Evora: Qu. § 4, A. 4. — [3]) Dieser Simão Vaz II. scheint kinderlos gestorben zu sein (vgl. Br., H. I, 59, 1); oder ist a. a. O. sein Neffe, Duarte Vaz' Sohn, gemeint? — [4]) Duarte Vaz hatte einen Sohn: Simão Vaz III. — Wir haben somit drei Verwandte mit den Rufnamen: Simão Vaz und zwar: a) Simão Vaz I., des Dichters Vater; b) Simão Vaz II., des Dichters obengenannten Vetter im dritten Grade;

Luis Vaz', unseres Dichters, Urgrossvater war Vasco Pires. Wie jene drei Verwandten auf den heranwachsenden Knaben einwirkten, darüber haben wir freilich keinerlei Kunde. Dürfen wir aber einen etwaigen Einfluss voraussetzen und dürfen wir uns über diesen nach Massgabe des Verhaltens, welches den zweiten Sohn jener Camoens-Familie, nämlich Simão Vaz II., mit der Gerechtigkeitspflege und der Landesverwaltung zweimal wegen Hausfriedensbruches in empfindliche Berührung brachte, ein entsprechendes Urtheil bilden, so konnte Luis Vaz in jener Umgebung nicht besonders viel Gutes lernen.

§ 43. Der genannte Simão Vaz II. war — freilich nachdem unser Dichter längst seine Heimat verlassen hatte — zu Coimbra in das Nonnenkloster Santa Anna eingedrungen, ein Unfug, dessen Grund und Zweck

c) Simão Vaz III., des Dichters Vetter im vierten Grade. — Juromenha (I, 13 und 488, N. 16) kennt aus Camoens' Familie noch einen vierten, dichterisch-begabten Jesuiten-Pater Simão Vaz (geb. 1531), welcher für uns nicht in Betracht kommt. Von jenen dreien hielt Juromenha (I, 14 f.; 53; 165 f. und V, 313 ff.) Simão Vaz II. und I. für dieselbe Person, nämlich für Simão Vaz I., des Dichters Vater. Braga (H, I, 58 f.; 233; 243; 417 f. und 442) klärte den Irrthum auf, verwechselte aber Simão Vaz III. mit II., wie daraus hervorgeht, dass er Simão Vaz III. und dessen Vetter Luis Gonçalvez I. für Brüder hält; vgl. Br., H. I, 59, 1 und oben A. 2. — Nebenbei erwähne ich, dass dieser Luis Gonçalvez I. einen gleichnamigen Urneffen hatte: Luis Gonçalvez II. — Nach meiner Ansicht beziehen sich die von Juromenha (I, 165 f. und V, 313 ff.) und Braga (H. I, 417 f.) beigebrachten Urkunden aus den Jahren 1553 bis 1576, in welchen ein Simão Vaz de Camões 1553 als selbständiger Staatsbürger und 1563 als königlicher Edelherr *(Cavalleiro fidalgo de minha Caza)* erscheint, sämmtlich auf Simão Vaz II., während Simão Vaz III. mindestens zwanzig Jahre jünger war, als sein Oheim und muthmasslicher Pathe Simão Vaz II., im Jahre 1624 noch lebte und das von seinem Vetter Luis Gonçalvez I. gegründete Majorat ,*da Torre*' zu Aviz damals („heute", sagt Severim, fl. 2[a]) im Jahre 1624 in Besitz hatte.

nicht angegeben wird, aber ruhiger Erwägung sich kaum entzieht, wurde zu Lissabon, wo er damals in Geschäftssachen die Stadt Coimbra vertrat[1]), unter Anklage gestellt und sass daselbst seit 1553 (spätestens 15. Juni) in Untersuchungshaft, welche höchstwahrscheinlich in der ersten Hälfte des Jahres 1558 mit seiner Verurtheilung zur Zahlung von 100 Cruzados (= c. 150 Mk.) an die Abtissin des genannten Klosters sowie zu lebenslänglicher Verbannung nach Brasilien — mit Kette am Fusse und unter Herolds-Ausrufe seines Verbrechens — ihren vorläufigen Abschluss fand. Dieser Richtspruch wurde am 12. Aug. 1558 infolge eines Begnadigungsgesuches vor der Vollstreckung der Strafe gemildert und dahin abgeändert, dass Simão Vaz II. bis auf Weiteres weder zu Coimbra noch auf zehn Meilen Weges im Umkreise der Stadt verweilen dürfe, bei Zuwiderhandlung jedoch dem erstgefällten Urtheile verfallen sei; einstweilen aber habe die Königin-Regentin[2]) D. Katharina die Erlegung der Geldbusse aus ihrer Privatkasse *(esmolaria)* bewirkt[3]). — Wenn Juromenha bemerkt, man sehe aus dieser Massnahme, dass Simão Vaz de Camões — er meint irrthümlich Simão Vaz I., den Vater des Dichters — grosser Gunst und Fürsprache sich erfreut habe, weil ihm seitens der Königin-Regentin für ein Verbrechen, welches das kanonische wie das bürgerliche Recht mit schweren geistlichen und leiblichen Strafen ahndete, Nachsicht verwilligt sei[4]): so kann ich dieser Schlussfolgerung nicht beipflichten. Höchstwahrscheinlich liegt die Sache anders.

---

§ 43. — [1]) Vgl. Jur. V, 318 (Doc. O). — [2]) König D. João III. war 1557 gestorben, und dessen Wittwe führte für ihren minderjährigen Enkel, König D. Sebastião (geb. 1554), die vormundschaftliche Regierung. Sie hat das Actenstück unterzeichnet nach Landesbrauch mit: ‚*Rajnha*‘. — [3]) Vgl. Jur. I, 165 und V, 313 und 315. — [4]) Jur. V, 314 f.

Wir sind zwar nicht darüber unterrichtet, welche Milderungsgründe[5]) der Verbrecher für jene Uebelthat in seinem Begnadigungsgesuche an die frommgläubige und daher in solchem Falle gestrenge D. Katharina vorzubringen und mit glaubwürdigen Zeugen zu bewahrheiten im Stande war; aber der weitere Verlauf der Sache giebt, wie mich bedünkt, zur Lösung des Räthsels einigen Anhalt. Im Jahre 1562 ist — seit wann, wissen wir nicht — Simão Vaz' II. Verweisung aus der Stadt Coimbra und ihrer Gemarkung aufgehoben; denn damals vermählt er sich zu Coimbra mit der Coimbranerin Francisca Rebella, Tochter Alvaro Cardosos[6]), gehört zu den *,honrados da tera'* und wird im Jahre 1563 — er ist damals königlicher Edelherr — zunächst für den Monat August daselbst Stadt- oder Markt-Vogt *(almotacé)*, sodann im December Procurator des Sanct-Thomas-Collegiums. Ausserdem versieht er — freilich nicht immer gutwillig, sondern sogar gerichtlich gezwungen — im Jahre 1567 städtische Aemter[7]). — Alles das wird begreiflich, wofern meine Vermuthung das Richtige trifft: Simão Vaz II. hatte ein Liebesverhältniss mit Francisca Rebella; um den Verkehr der Liebenden abzustellen, steckte der Vater die ungehorsame Tochter — ein damals nicht ungewöhnlicher Vorgang — in das Sanct-Anna-Kloster. Der Liebhaber brach den Klosterfrieden, wurde verklagt, verhaftet, verurtheilt. Die äusserst harte Strafe bewog wahrscheinlich den Vater der Geliebten zu versöhnlicher Nachgiebigkeit

§ 43. — [5]) Der Gnadenerlass bezieht sich ausdrücklich darauf: *,avendo respeito ao que diz Simão Vaz de Camojs na pytiçâo atraz escripta, e por outros justos respeitos que me ha isto movem'* (Jur. V, 315). — [6]) Im Jahre 1563 wird Simão Vaz II. das Vogtamt übertragen, weil er nicht mehr krank sei und nicht mehr bei seinem Schwiegervater wohne, sondern einen eigenen Hausstand habe; vgl. Aranha I, 18 f. — [7]) Vgl. ausser Aranha (a. a. O.) noch Br., H. I, 417 f.

und zu wirksamer Unterstützung des Begnadigungsgesuches. Dem „Verbrecher aus Liebe“ wurde die Busse zunächst gemildert und später sogar, vielleicht behufs Vermählung des Paares[8]), Rückkehr nach Coimbra verstattet.

§ 44. Zuletzt begegnet uns Simão Vaz II. im Jahre 1576, als der Camoens-Name schon ein weitberühmter war. Damals hatte am 5. Mai der Coimbraner Stadt- oder Markt-Vogt Joham Ayres in Sachen seiner Amtswaltung und in seinem eigenen Hause eine gröbliche Ehrenkränkung offenbar im Auftrage des herrischen, augenscheinlich wohlhäbigen Simão Vaz II. erlitten durch dessen Dienerschaft. Zu den Pflichten des Vogtes gehörte die Beaufsichtigung des Wochenmarktes bzw. die Vertheilung der Lebensmittel. Eine Sklavin Simão Vaz' II. hatte für drei Vintems (= 0,30 Mk.) Kuhfleisch gekauft und nach Ayres' Ansicht ein treffliches Stück erhalten; aber ihr Hausherr war nicht damit zufrieden. Am Abende, als Ayres mit seiner Familie zu Tische sass, trat ein bewaffneter Hausknecht Simão Vaz' II. herein, erging sich in Schmähungen und schleuderte jenes Fleisch dem Marktvogte an den Kopf und traf zugleich eine von dessen Töchtern, indem er im Auftrage seines Herrn bemerkte, dieser brauchte solches Fleisch nicht zu essen. Aufgebracht folgte Ayres dem Knechte die Treppe hinab, fand dort noch einen ebenfalls bewaffneten Sklaven Simão Vaz' II. und wurde von beiden mit blanken Waffen angegriffen und so gefährlich durchgebleut, dass er aus Besorgniss für sein

§ 43. — [8]) Francisca Rebella überlebte ihren Eheherrn und vermählte sich zum anderen Male mit Domingos Roque Pereira (vgl. Br., H. I, 417), ein Umstand, welcher uns dazu nöthigt, auch den jüngsten Simão Vaz III., weil dieser im Jahre 1624 noch lebte (Sev. fl. 2ª), aus unserer Betrachtung zu beseitigen.

Leben sich schleunigst zurückzog. Am dritten Tage nach diesem Vorfalle sandte das Beamten-Collegium der Stadt Coimbra eine Anklageschrift gegen den „Gewohnheits-Störenfried"[1]) an den König D. Sebastião. Acht Tage darauf ordnet der König gerichtliche Untersuchung an und stellt je nach Befund der Sache den Rechtsspruch in Aussicht[2]). Dieser ist unbekannt. — Aus dem Mitgetheilten geht auf's deutlichste hervor, dass dieses Familienglied einen trotzigen, aufbrausenden, gewaltthätigen Charakter hatte, wie ihn einige Zeit vor und nach dem Jahre 1550 auch Luis Vaz an Tag legt. Vielleicht trägt dieser Halbvetter Simão Vaz II. einige Mitschuld daran, dass der Dichter mit der Ovid'schen Medea von sich sagen konnte:

Denn oft erkannt' ich Bess'res schon als Knabe
Und folgte Schlecht'rem, — nicht aus eig'nem Drang[3]).

§ 45. Derlei bedenklichen Einflüssen gegenüber eine wohlthätige, das Gleichgewicht im Ganzen herstellende Einwirkung auf Luis Vaz auszuüben, war jedenfalls dessen Oheim D. Bento, seines Vaters Bruder, am besten im Stande und liess sicherlich keine Gelegenheit vorüber. Freilich konnte sich der geistliche Herr, welcher obendrein als Ordensmann noch besonderen Pflichten zu genügen hatte, mit seinem Neffen in dessen eigentlichen Kindesjahren füglich nicht befassen. Aber sobald der Schulunterricht begann, wird er für die Erziehung und Entwickelung des reichbegabten Knaben gesorgt und seine Stellung und Geltung zu dessen Bildung und Förderung benutzt haben. — Suchen wir dem bedeutenden Manne näher zu treten.

§ 44. — [1]) *‚useiro e veseiro em fazer semelhantes cousas e desatinos'.* — [2]) Vgl. Br., H. I, 59 f. Anm. * und 418, sowie Aranha I, 19 f. — [3]) SG. IV, Canz. 12, V. 45 f. und dazu (SG. IV, S. 351) die Anmerkung.

§ 46. D. Bento war, wie wir bereits wissen, zu Coimbra[1]) um das Jahr 1500 geboren und hatte, wie damals nachgeborene Söhne ansehnlicher Familien es häufig thaten, die wissenschaftliche Laufbahn betreten und sich aus wirklichem Berufe — darauf deutet alles hin — dem geistlichen Stande bzw. dem klösterlichen Leben gewidmet. Schon bevor das Kloster Santa Cruz oder die Ordensgenossenschaft der „Kreuzherren“[2]) zu Coimbra durch den Hieronymiten-Pater D. Frei Bras de Barros[3]), ersten Bischof zu Leiria, einen nahen Verwandten des Geschichtschreibers João de Barros mit Gutheissung des Königes D. João III. sowie mit Genehmigung der apostolischen Autorität am 13. Oct. 1527 eine gründliche Reform erfuhr, hatte er das Habit der hochansehnlichen und reichbegüterten „regulierten Chorherren“[4]) in dem genannten Convente empfangen. D. Bento war ein Enkel des berühmten João Vaz de Camões, welcher in der Kathedralkirche Santa Cruz, wie wir gehört haben, eine besondere Grabkapelle mit prunkhaftem Denkmale sich hatte erbauen lassen, also wahrscheinlich um das Kloster — vielleicht durch Schenkungen oder Stiftungen — sich Verdienste erworben hatte; und so werden wir mit der Vermuthung nicht fehlgehen, dass D. Bento die Aufnahme in den mächtigen, einflussreichen Orden der Coimbraner ‚*Crucios*‘, welchem damals der hohe und höchste Adel Portugals seine Söhne zur Erziehung sowie zur Anleitung in den Schulwissenschaften oder freien Künsten des Triviums und des Quadriviums anvertraute, zunächst seiner edelen Abkunft, sodann aber dem gesegneten Andenken seines Grossvaters zu verdanken hatte. Indessen muss D. Bento auch durch Wissenschaft und

§ 46. — [1]) Vgl. Lbn. § 7, A. 1. — [2]) ‚*Crucios*‘. — [3]) Daneben findet sich die Schreibung: ‚*Bairos*‘ und ‚*Bairros*‘; vgl. Br., H. I, 57. — [4]) ‚*conegos regrantes*‘.

Lebenswandel bedeutend sich ausgezeichnet haben. Er huldigte der strengen Observanz und hatte sich sofort, obwohl die Entscheidung darüber seinem Willen anheimgegeben war, der Reform angeschlossen, welche in erster Reihe die Herstellung der früheren Ordensregel zum Zwecke hatte. Trotz seines sehr jugendlichen Alters wurde er mit Bestätigung der königlichen wie der päpstlichen Autorität von eben jenem Bischofe, dem Ordens-Reformator, als „erster Prälat" (1527) auf drei Jahre ernannt und im ersten feierlichen Ordenskapitel am 5. Mai 1539 zum „General-Prior" der Augustiner-Chorherren erwählt und als solcher später vom Könige wie vom Papste bestätigt. Nach seinem frühzeitigen Tode (1547) wird ihm bezeugt, dass er dagestanden habe als Muster und Vorbild in seinem hohen Amte, sowie durch Bescheidenheit und Leutseligkeit. Namentlich aber wird hervorgehoben, dass D. Bento, obwohl in der Fülle und Wohlhäbigkeit jenes Klosters lebend, freiwillig der strengen Innehaltung einer überaus harten Ordensregel sich unterworfen habe [5]).

§ 47. Was sonst über D. Bento erzählt wird, stimmt damit überein und deutet darauf hin, dass er ein Ascet und Visionär war. Denn es ging unter den Ordensleuten und gewiss auch ausserhalb des Klosters das Gerede, der General-Prior habe im Jahre 1542 eines Tages Andachtsübungen an dem Grabmale des Stifters von Santa Cruz, des heiligen Königes D. Affonso I. Henriques [1]), nach seiner Gewohnheit obgelegen, und da sei ihm dieser Heilige in glorienhafter Verklärung erschienen und habe ihm für seine ausgezeichnete Amtsführung gedankt. „Und es kann wohl sein", berichtet der Hagiologe Car-

§ 46. — [5]) Vgl. Jur. I, 488, N. 19 und Br., H. I, 57 f.
§ 47. — [1]) Vgl. Einl. § 12.

Digitized by Google

dozo[2]) weiter, „dass der heilige König ihm damals die Zeit seines Hinscheidens andeutete, da er die fünf Jahre, welche ihm noch zu leben übrigten, sämmtlich und inständig in solcher Vollkommenheit des Wandels verbrachte, als wäre er schon ein Himmelsbürger gewesen“[3]).

§ 48. Auch der damalige König D. João III. hatte besonderes Wohlgefallen an dem ausgezeichneten Manne und beehrte ihn, als der Hof 1526 infolge eines Erdbebens, sowie 1527 wegen der Pest aus Lissabon nach Coimbra geflüchtet war, bei seinen häufigen Besuchen in Santa Cruz mit seiner Huld und Freundschaft[1]). — Später hätte ein Begebniss dem General-Prior leichtlich die Gunst des Monarchen entziehen können. Am 14. Aug. 1539 fand nämlich ein Schüler des „Allerheiligen-Collegiums“ zu Coimbra, Namens Aleixo de Figueiredo, einen bedeutenden Schatz unter den Treppenstufen, welche zum Thurme des Santa-Cruz-Klosters führten. Heimlicherweise brachte er den reichen Fund in das Haus seines Vaters Nuno Borges. Aber die Sache wurde ruchbar, und der General-Prior verlangte jenes Geld und Gut als Eigenthum seines Klosters, während es der König, gestützt auf gesetzliche Bestimmungen, für sich beanspruchte. D. Bentos Anträge und Gesuche hatten nicht den gewünschten Erfolg; der Urtheilsspruch fiel zu Gunsten König D. Joãos III. aus[2]). Aber D. Bento hatte nicht aus persönlichem, sondern aus klösterlichem Interesse gehandelt. Und so finden wir, dass der König trotz dieses Zwischenfalles bald nachher den General-Prior zum Kanzler der neuerdings (1537)

§ 47. — [2]) Wahrscheinlich ein Coimbraner und vielleicht ein Verwandter von Simão Vaz' II. Schwiegervater; vgl. Lbn. § 43. — [3]) Vgl. Br., H. I, 56 und besonders 57, Anm. 1.

§ 48. — [1]) Vgl. Br., H. I, 64 und 84. — [2]) Vgl. Br., H. I, 100.

nach Coimbra verlegten Universität ernannte durch Decret vom 15. Dec. 1539, in welchem zugleich bestimmt wurde, es sollte fortan mit dem General-Priorate der Santa-Cruz-Congregation zugleich das Kanzler-Amt der Universität verbunden sein[3]). Das geschah einerseits in Anbetracht des bedeutenden Aufschwunges, welchen die klassischen Studien an der Coimbraner Dom- oder Stifts-Schule durch die Bemühungen der regulierten Chorherren genommen hatten[4]), aber andererseits auch zu dem Zwecke, um die naturgemässe Verbindung des vorbereitenden mit dem abschliessenden Unterrichtswesen enger zu verknüpfen. — Die einzelnen Rechte und Pflichten des Universitätskanzlers, als höchsten Würdenträgers der einzigen Hochschule des Landes, sind mir nicht näher bekannt. Zu Ende des vorigen Jahrhunderts bestand die Einrichtung noch fort, dass „dem Prior und General", wie Link sagt, „der Augustiner *Canonici regulares*" die Universitäts-Kanzlerstelle gehörte. Der Kanzler war damals noch im Lehrfache die erste Person. Er gab die Gradus bei Promotionen, hatte die Aufsicht über die Lectionen und führte den Vorsitz bei den Prüfungen der Studenten[5]).

§ 49. Ebensowenig wie jener Schatzfund wird ein anderes Begebniss aus dem Jahre 1540 des Königes D. João III. Unwillen gegen den General-Prior und Universitäts-Kanzler erregt haben[1]), da D. Bento

§ 48. — [3]) Während der dritten Lissaboner Periode (1377—1537) der portugiesischen Hochschule waren deren beständige Kanzler die dortigen Erzbischöfe; jedoch erledigte die laufenden Geschäfte der jeweilige General-Vicar *(provisor)* als „Vice-Kanzler". Vgl. Schäfer III, 81. — [4]) Vgl. Br., H. I, 83. — [5]) Vgl. Schäfer a. a. O.; Link II, 31; LCoelho p. 44 f.

§ 49. — [1]) Braga (H. I, 100 und Biogr. p. xxj) ist entgegengesetzter Ansicht und vermuthet, dem Könige habe die Missstimmung über D. Bento, fast zwei Jahrzehente nach jenen

wiederum als Vorgesetzter des Ordens handelte und auch diesmal der Ausgang des Streithandels den Wünschen des Monarchen entsprach. Der Vorfall war folgender: Am 20. October 1540 war des Königes Bruder D. Duarte[2]) gestorben und dadurch das Ober-Priorat[3]) von Santa-Cruz mit seinen bedeutenden Pfründen erledigt. D. Bento bemächtigte sich der Einkünfte zu Gunsten seines Klosters; der König aber wandte sich zur Erledigung der Berechtigungsfrage nach Rom. Die Entscheidung fiel gegen D. Bento aus, indem der damalige Papst Paul III. jene Oberpriorats-Renten auf D. Duarte[4]), einen natürlichen Sohn des Königes D. João III., übertrug[5]).

§ 50. D. Bento de Camões verwaltete die beiden Aemter, wie wir aus dem Vorstehenden schliessen dürfen, umsichtig und gewissenhaft, und zwar länger als sieben Jahre, und starb[1]), nachdem sein Neffe und — wie vorauszusetzen ist — Schützling seiner

---

Begebenheiten, sogar dessen Neffen Luis Vaz missliebig gemacht, während dieser zu Lissabon sich aufhielt; doch sind Beweise dafür keine vorhanden. — [2]) Dieser Infant D. Duarte, ein Sohn der Königin Maria, zweiten Gemahlin König D. Manoels, war geboren zu Lissabon 1515, verehelicht mit D. Isabel, Tochter des Herzoges D. Jayme von Bragança, und Schwiegervater des Herzoges Alessandro Farnese von Parma (1578—1592): vgl. FS., Eur. Port. II, 556. — [3]) ‚*Priorado-Môr*'. — [4]) Dieser D. Duarte, Sohn des damals unvermählten Kronprinzen D. João (III.) und der D. Isabel Moniz (FS., Eur. Port. II, 622), Kammerfrau der Königin D. Leonor (dritten Gemahlin König D. Manoels), war geboren 1521 und starb 1543 als Ober-Prior von Santa-Cruz zu Coimbra, Abt von Sam Miguel de Refoios de Basto, von Sam Bento, von Sam Martinho de Caramos und von Sam João de Longavaros, sowie als Erzbischof von Braga, ohne freilich die Priesterweihe empfangen zu haben. Er hatte eine Geschichte Portugals in lateinischer Sprache zu schreiben begonnen und soll tüchtige Kenntnisse besessen haben (Br., H. I, 101); er war ein Judenhasser (Martins, HP. II, 40). — [5]) Vgl. Br., H. I, 100.

§ 50. — [1]) Vgl. Jur. I, 488, N. 19 oder Br., H. I, 101.

Google

Geburtsstadt bereits für immer Lebewohl gesagt hatte, Sonntags den 2. Januar 1547.

§ 51. Was wir demnach über Luis Vaz' Kinderjahre mit einiger Wahrscheinlichkeit annehmen können, ist wenig genug: Er wuchs heran unter den Einwirkungen einer leichtfertigen Amme, einer wohlgesinnten, sorgsamen Stiefmutter, eines starrköpfigen, aufbrausenden, verwegenen Halbvetters und eines gelehrten, hochstehenden, ehrwürdigen, mönchisch-ascetischen Priester-Oheimes.

VI.

Camoens als Stiftsschüler.

§ 52. Wer Camoens' Werke liest oder auch nur mit flüchtigem Auge durchmustert, der wird auf den Beweis verzichten, dass der Dichter umfassende Studien gemacht habe. Von seiner Begeisterung für Wissenschaft und Gelehrsamkeit zeugt, wie Lobo[1]) bemerkt, die zweite der König-Diniz-Strophen in den Lusiaden[2]). — Anders steht es mit der Frage: Wo hat der Dichter seine wissenschaftliche Bildung gewonnen? — Meine Antwort ist bereits gegeben: zu Coimbra, wo er geboren und seitdem verblieben war. Aber er muss doch, so höre ich entgegnen, in jungen Jahren zu Lissabon verweilt, „Abschied vom Tejo" genommen und dorthin „auf dem Wege nach Coimbra" sich zurückgesehnt haben, wie zwei Nummern[3]) aus seinem „Buch der Sonette" beweisen. — Durchaus nicht! Die beiden Sonette, welche dafür zu sprechen scheinen, sind nichts weniger als Camoens'sche Ge-

---

§ 52. — [1]) Lobo p. 167. — [2]) Lus. III, 97; vgl. Einl. § 31. — [3]) SG. II, Son. 109 und 112.

dichte; sie sind rechtmässiges Eigenthum des Lima-Sängers Diogo Bernardes[4]) und stehen bei diesem in einem Cyclus von dreizehn zusammengehörigen Sonetten als sechstes und achtes[5]). Der unredliche Sousa hat sie wider Recht und Gewissen aus Bernardes' „Lima-Blumen“ *(Flores do Lima)* weggerafft und seinem „Meister“ Camoens zugesteckt. Aus Sousas handschriftlicher, erst 1685 gedruckter Sammlung der Camoens'schen Sonette nahm sie zunächst D. Antonio Alvares da Cunha[6]) in seine Ausgabe der Camoens'schen ‚*Rimas*‘ (Lisboa 1668) und gab dadurch den frühesten Anlass zu dauernden Irrthümern[7]). Vorurtheilsfreie Forschung muss sie aus Camoens' Werken ausscheiden und darf sie für Camoens' Lebensgeschichte nicht verwenden.

---

§ 52. — [4]) Diogo Bernardes aus Ponte do Lima (geb. nicht lange vor 1540 und gest. 1605) gab seine Gedichte 1594 *(Varias Rimas)* und 1596 *(Olyma* und *Flores do Lima)* heraus; vgl. Br., Quinh. p. 244—310. — Nach Antonio dos Reys (p. 7) und Antonio Ferreira (Poem. Lus. I, Vida p. 32) erschienen die ‚*Flores*‘ zuerst im Jahre 1597. — Sonsa plünderte diese Sammlungen, indem er den Verstorbenen, ohne einen Schatten von Beweis, zum Diebe an Camoens' Eigenthume machte, um 23 Werthstücke und vertheilte diesen Raub, nicht ohne Verbesserungen oder Verböserungen, unter Camoens' Lieder, Sonette, Octaven und Idyllen (vgl. in SG. I—IV. die Anmerkungen). Bernardes war nichts weniger als ein Gegner oder Feind des Lusiadensängers, bewunderte dessen Epos, dichtete dem Verstorbenen ein schönes Sonett und wünschte, was ihm zu Theile wurde (vgl. Br., H. I, 388), neben Camoens (d. i. im St. Annen-Kloster) begraben zu werden: vgl. SG. III, S. 362 ff.; IV, 429 f.; Jur. I, 159 f.; 205 und 514. Die von Juromenha a. a. O. erhobenen Zweifel, ob Bernardes nicht trotz alledem zeitweilig Camoens' Bedeutung absichtlich verkannt habe, erscheinen ruhiger Erwägung als unbegründet. — [5]) Vgl. DB. (p. 23) Son. 27 und (p. 24) Son. 29 in dem Sonetten-Cyclus (p. 20—27): Son. 22—34. — [6]) Dass da Cunha die Sousa'sche handschriftliche Sammlung kannte und — mit Auswahl — verwerthete, ist mehr als wahrscheinlich; vgl. darüber SG. IV, S. 438, A.*. — [7]) Die

§ 53. Während wir also über Zeit und Gelegenheit, wann und wie Luis Vaz nach Coimbra kam, nicht weiter zu grübeln brauchen, denken die Lebensbeschreiber, der eine so, der andere so, über diesen Punkt oder gehen, dieser stillschweigend, jener mit kürzesten Worten, daran vorüber. — Mariz spricht von einem Aufenthalte des Dichters zu Coimbra mit keiner Silbe. Das umfangreiche Wissen, welches in Camoens' Gedichten hervortritt, scheint ihn nicht zu behelligen; denn vorbereitende Studien für gelehrte Bildung konnte man damals auch in der Hauptstadt machen, und die Verlegung der Universität von Lissabon nach Coimbra wird Mariz wahrscheinlich in das Jahr 1553 gesetzt haben. Schwankt doch auch der Vielwisser Sousa hinsichtlich der Zeit dieses Vorganges zwischen 1553 und 1534 und entscheidet sich nur deshalb — ein würdiger Gewährsmann! — für das Jahr 1534, weil Camoens die Hochschule zu Coimbra müsse besucht haben, und der sei doch im Jahre 1553 von Lissabon nach Indien gegangen [1]). Sousa setzt also die Verlegung der Universität drei Jahre zu früh an, und Mariz, wenn meine Vermuthung nicht fehlgeht, sechszehn Jahre zu spät. — Correa, des Dichters „inniger Freund", lässt die passendste Gelegenheit [2]) zur Erörterung unserer Frage unbenutzt vorbeigehen und begnügt sich mit der irrigen Annahme, Camoens sei zu Lissabon erzogen [3]). — Severim [4]) berichtet: „In jungen Jahren *(moço)* ging Camoens Studierens halber nach Coimbra, welches damals, begünstigt von König D. João III., in allen Wissenschaften zu blühen begann,

---

späteren Herausgeber der Camoens'schen Lyrik und Idyllik haben allesammt den Sousa'schen Verleumdungen des lieblichen Lima-Sängers Glauben geschenkt.

§ 53. — [1]) Vgl. FS., Vida II, § 10. — [2]) Lus. III, 97. — [3]) Vgl. MC. p. 1. — [4]) Sev. fl. 2b.

indem dieser ausgezeichnete Fürst hervorragende und sehr erfahrene Männer, deren es damals in Europa gab, zu Lehrern dorthin berief[5]), von denen er [Luis Vaz] die lateinische Sprache und Philosophie und die übrigen Wissenschaften in solcher Vollkommenheit erlernte, wie seine Schriften beweisen." — Sousa nimmt an, Camoens habe im zehnten Lebensjahre (1534) seine Studien begonnen; ob er Universitätsbesuch damit gemeint habe, bleibt zweifelhaft[6]). — Juromenha und Braga sind verschiedener Meinung. Juromenha[7]) lässt den Dichter, weil von dessen Verkehre, nach seiner Zurückkunft aus Indien (1570), mit den Lissaboner Dominicaner-Patres berichtet wird[8]), zunächst an deren Unterrichte (in der Klosterschule?) zu Lissabon theilnehmen und zwar bis gegen 1534[9]). Braga[10]) stellt dagegen folgende Muthmassung auf: „Luis de Camoens war drei Jahre alt, als zu Lissabon 1527 eine grosse Pest ausbrach, welche sich auch über das Alemtejo verbreitete. D. João III. war mit der Königin Katharina nach Coimbra geflohen, und ebenso der bessere Theil der Hof-Edelleute. Was hätte auch Simão Vaz de Camões zu Lissabon thun sollen, da er Haus und Eigen zu Coimbra besass, wo das Andenken seines Grossvaters João Vaz de Camões noch in so hohen Ehren stand? Im Buche ‚Cautionum Medicinalium' von Amato Luzitano erfährt man, dass die Pest 1527, 1528 und 1529 Lissabon und Santarem zu verwüsten fortfuhr; darin liegt besser begründet, dass Simão Vaz de Camões zu Coimbra verblieb, nachdem der Hof zur Hauptstadt zurückgekehrt war." — Ich bekenne, dass

§ 53. — [5]) Auch bei der späteren Neubildung der Universität unter Pombal wurden Lehrer aus dem Auslande herbeigezogen. — [6]) FS. a. a. O. — [7]) Jur. I, 15 f. — [8]) Vgl. Correa in MC., Anm. zu Lus. IX, 28 und 71. — [9]) Jur. I, 16. — [10]) Br., H. I, 63.

ich die Braga'sche Aufstellung und deren Begründung nicht verstehe. Auf die Frage: Warum wohnten denn aber Camoens' Eltern seit ihrer Vermählung zu Lissabon, da sie doch zu Coimbra Haus und Eigen besassen? giebt Braga kurz vorher [11]) die Antwort: „Simão Vaz' de Camões Aufenthalt zu Lissabon, als eines königlichen Edelherrn, war eine Folge seiner Verheirathung; seine plötzliche [?] Verarmung bestätigt das". — Aber musste denn all und jeder verheirathete königliche Edelherr bei Hofe weilen, bald zu Lissabon, bald zu Coimbra u. s. w.? oder etwa nur die bediensteten verheiratheten wie unverheiratheten Edelherren? Und wie durfte in diesem oder jenem Falle, bedienstet oder unbedienstet, Simão Vaz zu Coimbra verbleiben, trotzdem der Hof abreiste? — Dies Räthsel hat Braga nicht gelöst; aber wir wissen aus Barros [12]), dass der königliche Hof um die hundert und hundert königlichen Edelherren, nicht selten ganz unbemittelte Leute, in Stadt und Land, sich wenig oder vielmehr gar nicht bekümmerte; und wo steht denn die Nachricht, dass der Vater des Dichters vor oder nach seiner Vermählung ein Hofamt bekleidet habe? — Späterhin lässt Braga, indem er zugleich die beiden Simão Vaz (I und II oder I und III?) mit einander verwechselt, Camoens' Vater dadurch verarmen, dass er 1527 die wegen der Pest geflüchteten Lissaboner Hofleute zu Coimbra freigebig bewirthet [13])! — Welch unsägliche und

---

§ 53. — [11]) Br., H. I, 62. — [12]) Vgl. Lbn. § 8, A. 4. — [13]) Braga (Biogr. p. xiij) deutet den beiläufig in der Gil-Vicente'schen *‚Farça dos Almocreves‘* (III, 207) genannten Simão Vaz auf Luis Vaz' Vater; jene Posse wurde zu Coimbra 1527 aufgeführt, und jener Simão Vaz ist kein verarmter Edelmann, sondern ‚Schatzmeister und Hofkaplan‘ (*thesoureiro e capellão*). Die Auslegung ist daher unwahrscheinlich. — Vgl. Br., H. I, 63 f.

doch vergebliche Mühe haben sich die Biographen gemacht, um mit der Sousa'schen Fälschung der „Indien-Register-Vermerke“ im Einklange zu bleiben! Aber lassen wir all diese Ansichten, Meinungen und Vermuthungen, welche ebensoviele Verurtheilungen des gewissenlosen Sousa sind, getrost bei Seite und stellen lieber die spärlichen Nachrichten über die Coimbraner Stiftsschule zusammen.

§ 54. Ungefähr zwei Jahrzehente nach der Eroberung Coimbras durch die Kastilier, im Jahre 1086, unter der Regierung König Alonsos VI. von Kastilien hatte der Bischof D. Paterno daselbst neben der damaligen Kathedralkirche ein Studien-Collegium gestiftet [1]). Besondere Aufmerksamkeit scheinen dieser Lehrstätte, nachdem sie in der Zwischenzeit vermuthlich in Verfall gerathen war, die portugiesischen Fürsten zugewendet zu haben, namentlich seitdem die Mondegostadt Königs-Residenz geworden war. Dass schon Affonso I. Henriques das Kloster besonders begünstigt habe, geht aus der angeblichen Vision D. Bentos [2]) hervor. Von Sancho I., Affonsos Sohne und Nachfolger, wird uns berichtet, unter seiner Regierung sei die Coimbraner Dom- oder Stifts-Schule in's Leben getreten [3]), was vielleicht bedeutet, er habe ihr durch seine Fürsorge neuen Aufschwung gegeben. Ohne Zweifel hatte sie ihren Sitz im Kloster Santa Cruz, dessen Priores zugleich Ober-Chronisten des Königreiches waren [4]). Von Affonso V. wurde daselbst eine Bibliothek gegründet; leider sind wir über deren Umfang und Inhalt nicht näher unterrichtet, da sie beim Erdbeben 1755 zu Grunde ging [5]). Im Uebrigen

§ 54. — [1]) Vgl. Br., Litt. Port. p. 112, wo auch andere Schulen erwähnt werden. — [2]) Vgl. Lbn. § 47. — [3]) Vgl. Br., H. I, 73. — [4]) Vgl. Einl. § 40, A. 4. — [5]) Lichnowsky S. 328. — Ueber die wahrscheinlich gleichalterige und ähnliche Bibliothek zu Alcobaça, gegenwärtig grossentheils zu

fliessen die Quellen sehr spärlich. Schäfer[6]) und Braga[7]) geben uns über Einrichtung, Umfang und Zweck des dortigen Unterrichtes einigen Aufschluss.

§ 55. Unter König D. João III. gewannen die wissenschaftlichen Studien, insbesondere auf dem Gebiete der alten Sprachen, noch grössere Werthschätzung und Verbreitung, als unter seinen Vorgängern: João II., welcher mit dem gelehrten Italiäner Angelo Poliziano Briefe wechselte, und Manoel, welcher zum Lehrer seiner jüngeren, dem geistlichen Stande gewidmeten Söhne Affonso und Henrique einen Schüler Polizianos berief, nämlich Ayres Barbosa, der über zwanzig Jahre lang Griechisch, Lateinisch und Rhetorik an der Universität Salamanca gelehrt hatte. „König João III. unterstützte", wie Schäfer sagt, „in jeder Weise die Gelehrten und die Wissenschaften; die Hindernisse, die er aus überfrommem Eifer ihnen von einer andern Seite[1]) selbst bereitete, lagen nicht in seiner Absicht. Er befahl, dass befähigte Jünglinge auf ausländischen Schulen und Universitäten studiren sollten, und sorgte freigebig selbst für ihren Unterhalt. So kam es, dass in verschiedenen Schulen Frankreichs und Italiens über siebzig Pensionaire des Königs von Portugal gezählt wurden."

§ 56. „Vor Allen entsprach", so fährt Schäfer fort, „eine religiöse Corporation, die der Regulären Kanoniker *(Conegos Regrantes)* von Santa Cruz in Coimbra, dem Wunsche des Königs, indem sie neben ihren frommen Uebungen die classischen Studien zu fördern eifrigst bemüht war. Zu diesem Zweck

---

Lissabon, vgl. Br., Litt. Port. p. 113. — [6]) Schäfer III, 68 f. — [7]) Br., H. I, 71 ff.

§ 55. —[1]) Gemeint ist wohl die Einführung der heiligen Inquisition (1536) und der Einfluss der Jesuiten (seit 1550), welcher bis zu Pombals Neuordnung des Unterrichtswesens (1759, bezw. 1770) andauerte.

unterzogen sich die gelehrten Väter der lästigen Mühe, selbst Schriftsteller, Drucker und Revisoren zu sein. Die Congregation war in jener Zeit in einer Reform begriffen, die der Hieronymitenmönch und nachherige Bischof von Leiria Braz de Barros leitete[1]). Indem er nicht allein in der Congregation, die er reformirte, sondern im ganzen Reich den Studien einen grössern Aufschwung zu geben suchte, bediente er sich des Regulären Kanonikers Damião da Costa[2]), der auf der Universität zu Paris studirt hatte, und als Gelehrter von umfassender Kenntniss und als Mann des Vertrauens vom König den Auftrag erhielt, unter den vielen Portugiesen, die auf königliches Geheiss in Paris studirt hatten, die ersten Professoren der Humaniora auszuwählen. So wurden die Mestres Pedro Henriques und Gonçalo Alvares ernannt, die seit dem Jahre 1528 das Lateinische[3]), Griechische[4]) und Hebräische den erwähnten Kano-

§ 56. — [1]) Vgl Lbn. § 46. — [2]) Pater D. Damião kehrte, nachdem er drei Jahre an der Klosterschule zu Coimbra unterrichtet hatte, auf Befehl des Ordens-Reformators nach Paris zurück, um den Meistergrad in der Theologie zu erwerben und später im selben Kloster Santa Cruz theologische Vorlesungen zu halten; vgl. Br., H. I, 73. — [3]) Das Lateinische lehrte man nach einer Grammatik des Regulären Kanonikers D. Maximo de Sousa († am 6. Oct. 1544), welche 1535 im Santa-Cruz-Kloster auf Befehl des Königes gedruckt wurde und noch einige Zeit im Gebrauche verblieb, nachdem die ‚*estudos menores*‘ oder vorbereitenden Studien bereits (1555) den Jesuiten übergeben waren. — Braga glaubt mit Sicherheit annehmen zu dürfen, dass der Pater D. Maximo, sowie dessen Ordensbruder D. Heliodoro de Paiva Camoens' Lehrer gewesen seien. Nebenbei will ich bemerken, dass der Pater D. Maximo Sohn eines Edelmannes Leonel de Sousa aus Soure und seiner Gemahlin Anna de Macedo aus Santarem war, also vermuthlich einer Verwandten von Camoens' Mutter Anna de Macedo; vgl. Lbn. § 13, A. 6 und Br., H. I, 76 f. — [4]) Für das Griechische bediente man sich der Grammatik des Regulären Kanonikers D. Heliodoro de Paiva,

nikern vortrugen, und bald zeichneten sich diese hierin sehr aus. Aber auch aus den andern Ständen nahmen Viele an diesen Studien Theil, und man fand es nöthig, die Menge der Zuhörer und Schüler in zwei Collegien zu theilen, das Collegium S. Miguel und das ‚*Todos os Santos*‘ (‚aller Heiligen‘) genannte. Aus diesen Schulen gingen ausgezeichnete Männer hervor, von denen hier nur die Regulären Kanoniker Heliodoro de Paiva und Pedro de Figueiro erwähnt werden mögen, letzterer als Verfasser sehr gelehrter Commentare der heiligen Schrift, der erste als Verfasser eines Wörterbuchs der griechischen und hebräischen Sprache (gedruckt im Kloster Santa Cruz im J. 1532) und des Ruhmes wegen, den ihm seine Vorlesungen erwarben.“

§ 57. Bei Braga[1]) sind einige Hochadelliche namhaft gemacht, welche im Santa-Cruz-Kloster zu jener Zeit den Studien oblagen: D. Antonio[2]), später Prior do Crato und Kronprätendent (1580/81) gegen Philipp II. von Spanien; D. Fulgencio und D. Theotonio, Söhne des Herzoges D. Jayme de Bragança[3]); D. João de Bragança, Sohn D. Franciscos de Mello, Marques de Ferreira; D. Antonio da Silva, Sohn D. Joãos da Silva, Grafen von Portalegre: D. Gonçalo da Silveira, Sohn des Grafen da Sortelha D. Luis da

---

Milchbruders König D. Joãos III. und daher wohl, wie dieser, 1502 geboren. Dieser Pater sprach und schrieb Lateinisch, Griechisch und Hebräisch so gewandt wie Portugiesisch. Auch war er thätig als Maler und Tondichter, spielte mehrere Instrumente und sang zum Entzücken der Hörer (Br., H. I, 77).

§ 57. — [1]) Br., H. I, 74 f. — [2]) Er war ein natürlicher Sohn des Infanten D. Luis (1506—1555), Herzoges von Beja, Connetables von Portugal, mit Violante Gomez von jüdischer Herkunft, gefeiert ob ihrer Schönheit und berüchtigt unter dem Namen ‚*Pelicana*‘ (Klein VIII, 288). — [3]) Vgl. SG. II, S. 371 f.

Digitized by Google

Silveira[4]). Wahrscheinlich willfahrte man dem Wunsche des hohen und höchsten Adels in Portugal, als man die oben erwähnte Scheidung der Schüler-Collegien vornahm. Warum hätte man sonst Arm und Niedrig von Hoch und Begütert getrennt? Fürstensöhne und Bürgerkinder in **einem** Lehrsaale sah erst unser Jahrhundert. „Für jene Adellichen wurde", wie Braga[5]) sagt, „innerhalb des Klosters Santa Cruz das Sankt-Michaels-Collegium gegründet und für die ehrsamen armen Studierenden[6]) das Aller-Heiligen-Collegium[7]). Dieses hatte seinen Schlafsaal in der grossen Baulichkeit des Schaffnerei-Hofplatzes, welche man die Galione benannte; jenes hatte seinen Schlafsaal mehr nach Oben, im nördlichen Theile [also an einem luftigeren, kühleren, gesunderen Platze] nahe bei den Thürmen. Es verblieben diese Collegien innerhalb des Klosters bis zum Jahre 1544". — Ob Camoens zu den „ehrsamen armen Studierenden" im Aller-Heiligen-Collegium[8]) gehört habe, und zwar, wie Braga annimmt, als sogenannter „interner Alumne", lässt sich nicht ausmachen, scheint mir jedoch seiner Abstammung nach fast ausgeschlossen.

§ 58. Sicherlich übersprang der natürliche Sinn der studierenden Knaben und Jünglinge oftmals jene künstliche Schranke, und es gestalteten sich gewiss nicht selten zwischen Hoch und Niedrig freundschaftliche Beziehungen, welche für das spätere Leben nicht ohne Bedeutung waren. So erklärt sich un-

§ 57. — [4]) Vgl. Br. H. I, 75 sowie Epit. 294 und 306. — [5]) Vgl. Br., H. I, 74. — [6]) ‚*Estudantes honrados pobres*'. — [7]) Braga (H. I, 78) erwähnt ausdrücklich, dass im Aller-Heiligen-Collegium — nicht auch im Sankt-Michaels-Collegium? — ausser den sogenannten freien Künsten griechische und hebräische Grammatik gelehrt wurden. — [8]) Bei Braga (H. I, 399) steht irrthümlich: ‚*Camões é interno no Collegio de S. Miguel* [anstatt: *de Todos os Santos*], *dos Estudantes honrados pobres*'.

gezwungen, auch wenn Camoens zu den armen Schülern gezählt hätte, sein traulicher Verkehr mit den Söhnen und Angehörigen der edelsten Geschlechter des Königreiches während seines nachherigen Aufenthaltes zu Lissabon, wie zu Ceuta und zu Goa. Obwohl an den letztgenannten Plätzen auch die Fremde zur leichteren Annäherung zwischen den Landsleuten mitwirkte, so dürfen wir doch darin zuvörderst die Gepflogenheiten aus der Coimbraner Studienzeit erblicken. Grosse Vortheile sind dem armen Dichter aus solchem Umgange zwar nicht erflossen, aber vielleicht wurde ihm dadurch dann und wann eine trübselige Stunde erheitert. So war er schon frühzeitig, wie es scheint, bekannt und befreundet mit dem oben genannten religiös-begeisterten Grafensohne D. Gonçalo da Silveira, dessen Bruder Alvaro [1]) wohl ebenfalls Camoens' Studiengenosse zu Coimbra gewesen war. Dort hatte D. Gonçalo der Theologie sich gewidmet, war Jesuit oder, wie man damals sagte, Gesellschafter des Mestre Ignacio [2]) geworden und hatte sich im März 1555 als Missionar mit der Indien-Flotte nach Goa eingeschifft, um von dort alsbald (Herbst 1555) nach Abessinien zu gehen. Im März des folgenden Jahres verliess er Arkiko und kam Anfangs Mai nach Goa mit der Kunde zurück, der Kaiser von Abessinien werde nicht zur römischen Kirche übertreten [3]). Der

§ 58. — [1]) Vgl. SG. III, El. 26 und S. 321 sowie Lbn. § 264 f. und 306 f. — [2]) Graf D. Diogo da Silveira bezichtigte den Jesuiten Simão Rodrigues (ersten Provincial des Ordens in Portugal, nachherigen Beichtvater König D. Joãos III. und späteren Ankläger des berühmten Gelehrten und Geschichtsschreibers Damião de Goes beim Inquisitions-Tribunale), dass er seinen Bruder D. Gonçalo zum Eintritte in den Orden verleitet habe; vgl. Schäfer III, 351 ff.; JdV. (Arch. Art. I), Dürer, p. 46, 3 und 48, 6 sowie in: JdAraujo, Renascença p. 140ª ff.; Br., Manual p. 321 ff. und Litt. Port. p. 255 ff.; Ortigão in GP. p. lxiv f.; Burton, Cam. I, 307 f. — [3]) Vgl. Lbn. § 259 und 350.

damalige Governador von Indien, Francisco Barreto, zögert mit der Erledigung der religiösen Angelegenheiten jenes Landes, und verdrüssig darüber schifft sich der Pater D. Gonçalo, *‚Provincial da Companhia‘*, nach Cochim ein. Der Governador befürchtet, man werde nach Portugal darüber berichten, hält eine Berathung ab und beschliesst Rückberufung D. Gonçalos und Absendung von Kundschaftern nach Abessinien für Januar 1557. Die Jesuiten segeln jedoch bereits im December 1556 nach Afrika zurück und zwar nach Monomotapa. Vier Jahre später (16. März 1561) wird D. Gonçalo auf Befehl oder mit Gutheissung des dortigen „Kaisers“ Sebastian im Schlafe erdrosselt; sein Leichnam wird in einen See[4]) geworfen und verschlungen von Krokodilen[5]). Camoens hat dem befreundeten Martyrer ein zwiefaches Denkmal gesetzt: in den Lusiaden[6]) sowie im „Buch der Sonette“. An der letzteren Stelle treten offenbar Jugenderinnerungen aus Coimbra zu Tage:

Durch Wort und That bewies er schon als Knabe,
Dass ihm gebühre solch ein sel'ges Ende[7]).

§ 59. Die beiden oben erwähnten *‚Mestres‘*: Gonçalo Alvares und Pedro Henriques unterrichteten später auch in den öffentlichen Schulen zu Coimbra[1]); doch scheint Aehnliches nur in vereinzelten Fällen und auf kurze Zeit geschehen zu sein; denn als die humanistischen Bestrebungen, durch König D. João III., welcher für den öffentlichen Unterricht in edelmüthiger Weise Räume in den königlichen Schlössern zur Verfügung stellte, weiter verbreitete Aufnahme

§ 58. — [4]) *‚a lakelet drained by the Rio Mossenguese‘* (Burton, Cam. II, 513). — [5]) Couto VII, 2, 7; 3, 3; 3, 7; 3, 9; IX, 20; Abreu, Obras c. xxx, p. 162. — Braga (H. I, 75) setzt den Tod D. Gonçalos in's Jahr 1560. — [6]) Lus. X, 93. — [7]) SG. II, Son. 37, V. 13 f. und Br., H. I, 76.

§ 59. — [1]) Vgl. die von Braga (H. I, 73) mitgetheilte Stelle aus der *‚Chronica dos Conegos Regrantes‘*.

fanden, mochten einestheils die verfügbaren Kräfte des Santa-Cruz-Klosters nicht mehr ausreichen, andererseits aber wollten die Mönche, der neueingeführten strengen Observanz zugethan, nicht gerne ausserhalb des Ordenshauses leben. Man suchte daher Lehrer aus dem Auslande zu gewinnen. So kam der Portugiese André de Gouvea[2]), welcher in Bordeaux ein Collegium gegründet und mit grossem Erfolge geleitet hatte, auf den Wunsch seines Königes nach Portugal zurück, und ihm folgten berühmte Gelehrte aus Frankreich, England und Deutschland. Alsbald rief er zu Coimbra eine Unterrichts-Anstalt in's Leben, wahrscheinlich nach dem Muster seiner früheren Schule in Bordeaux[3]). Zu jener Zeit, als die ersten derlei Collegien entstanden, im Jahre 1547[4]), war freilich unser Dichter bereits den Schulbänken entwachsen; aber da ich die Studien-Ordnung der Stiftsschule von Santa Cruz nirgend mitgetheilt finde, so dürfte uns eine kurze Betrachtung der Gouvea'schen Anstalt, welche wahrscheinlich von jener in allen wesentlichen Punkten nicht allzusehr abweicht, in die damalige Art und Weise des französisch-portugiesischen gelehrten Unterrichtes einen Einblick gewähren.

§ 60. Die Anstalt zu Coimbra bestand aus zehn Klassen. In der zehnten oder untersten lernten die Abecedarios (Abc-Schützen), Kinder von beiläufig sieben Jahren[1]), lesen, schreiben und declinieren. In

§ 59. — [2]) Vgl. über André de Gouvea und seine Verwandten, sowie über jene Berufungen Braga, Litt. Port. p. 192 ff.; doch ist zu berücksichtigen, dass viele von diesen Gelehrten der **Universität** Coimbra angehörten, welcher durch König D. João III. die dortige Stiftsschule einverleibt wurde, wie schon daraus hervorgeht, dass der General-Prior zugleich Universitäts-Kanzler war. — [3]) Vgl. Schäfer III, 70 f. — [4]) Botelho p. 407.

§ 60. — [1]) Nach Braga (H. I, 84) war das gewöhnliche Alter für die Aufnahme in die ‚*Estudos menores*‘ der Stifts-Schule von Santa-Cruz das zwölfte Lebensjahr.

der neunten wurden diese Kenntnisse befestigt und vervollkommnet und Catos Distichen gelesen[2]) und gelernt, aufgeschrieben und hergesagt. Die Schüler der achten lasen ausgewählte Briefe Ciceros, einen Auszug aus den Colloquien Mathurius Cordiers und einige Scenen aus Terenz. In den folgenden fünf Klassen erweiterte man die Cicero- und Terenz-Lectüre, fügte Ovid (Metamorphoses, Tristia, Epistolae ex Ponto, Fasti) hinzu und nahm in der dritten die Grundregeln der Rhetorik durch. Die zweite Klasse las ausser Cicero (schwierigere Reden und Abhandlungen) Virgil und Lucan und übte sich in lateinischer Declamation, Composition und Versification, womöglich aus dem Stegreife, — Aufgaben, welche in der ersten Klasse durch tieferes Studium der Rhetorik und fortgesetzte Beschäftigung mit den Werken der lateinischen Geschichtsschreiber, Dichter und Redner ihren Abschluss fanden[3]).

§ 61. Das Ergebniss dieses Lehrganges lässt sich unschwer errathen: Latein und Rhetorik führten dazu, lateinisch zu denken und rhetorisch darzustellen. Alle nationalen Elemente fehlen, ausser dass in den unteren Klassen das Portugiesische als vermittelnder Nothbehelf dient. Auch in anderen Ländern war der damalige Humanismus ganz darnach angethan, die

§ 60. — [2]) Zur Erläuterung bediente man sich, auf der genannten Lehrstufe, der (portugiesischen) Muttersprache. Im Jahre 1536 erschien die (erste) ‚*Grammatica de lingoagem portuguesa*‘ von Fernão d'Oliveira und 1540 die (zweite) ‚*Grammatica da lingua portugueza*‘; das (erste) ‚*Dictionarium Latino-Lusitanicum et vice-versa Lusitanico-Latinum*‘ von Jeronymo Cardoso († 1569) wurde 1570 veröffentlicht (ACoelho I, 132 f.) und zwar zu Coimbra durch einen gelehrten Deutschen, Sebastian Stochamer aus Ingolstadt, welcher seinem Lehrer und Freunde, dem Professor der Rechtswissenschaft Fabio Arcas von dieser nach jener Universität gefolgt war (J. Ramos-Coelho, Inst. xxxiij, 2, 121 ff. ff.) — [3]) Vgl. Schäfer III, 71 f.

Digitized by Google

besseren Schichten der Bevölkerung dem nationalen Leben und der angestammten Sprache zu entfremden. — Späterhin wurde von André de Gouvea auch dem Griechischen [1]) ein Platz unter den Unterrichtsfächern eingeräumt und ein besonderer Lehrstuhl für diese Sprache errichtet. An die Erklärung der griechischen Grammatik von Theodor Gaza schloss sich die Erläuterung von Rednern und Dichtern, insbesondere Demosthenes' und Homers, alles das mittels der lateinischen Sprache; einzelne Lehrer, z. B. Nikolaus Grouchy (1520—1572), bedienten sich dabei der griechischen Sprache. Der Besuch dieser Vorlesungen war dem Belieben anheimgestellt; aber die fortgeschritteneren Schüler nahmen von der fünften Klasse aufwärts mit wenigen Ausnahmen daran Theil [2]). So konnte es nicht fehlen, dass klassische Bildung alsbald zum charakteristischen Merkmale echteu Ritterthums wurde. Zuweilen war die Gelehrsamkeit mit Charlatanerie verbunden; im Jahre 1530 machte Franz I. von Frankreich mit einem gewissen Julio Camillo einen Vertrag: Camillo verpflichtete sich, den König Griechisch und Lateinisch sprechen zu lehren, in Prosa und in Versen, mit der Eleganz eines Demosthenes und Cicero, eines Homer und Virgil, und zwar innerhalb eines Monates. — König D. João III. konnte des Lateinischen nicht mächtig werden; seine

§ 61. — [1]) Schon früher hatte man sich in Portugal mit dem Griechischen ernstlich befasst. So hinterliess João Rodrigues de Sâ, ein Dichter des Resende'schen Cancioneiro (1516), welcher in Italien Angelo Polizianos Schüler gewesen war, verschiedene Commentare zu Homer, Pindar und Anakreon. Sein Verwandter, der Dichter Dr. Francisco de Sâ de Miranda schrieb, wie versichert wird, griechische Randbemerkungen in sein Homer-Exemplar; vgl. Miranda, Obras I, xxx (Vida): *Soube tanto da lingoa Grega, que lia a Homero nella, & acotaua de sua maõ em Grego tambem.* — [2]) Vgl. Schäfer II, 72.

Brüder aber wurden Opfer der Mode, lateinisch zu sprechen; diese ergriff sogar deren jüngste Schwester, die Infantin D. Maria (1521—1577), und andere Damen des Hofes, welche lateinisch lernten, übersetzten und dichteten. — Gesunder Sinn verspottete, schon gegen Ende des fünfzehnten Jahrhunderts, diese Schwärmerei für das klassische Alterthum. D. Francisco de Portugal, späterhin erster Graf von Vimioso, gedenkt dieser ausschliesslichen Beschäftigung mit dem klassischen Latein in einem portugiesischen Liedchen [3]) an Ayres Telles de Menezes, in der Folgezeit Franciscaner im Kloster zu Arrabida [4]), und neckt diesen wegen seiner gelehrten Selbstabsperrung:

Studier' und flieh nur unser eins [5]),
Du Lateiner!
's ist der Stolz — noch mied ihn Keiner —
Des Lateins.

Trägst im Schädel all die Sachen
Der Metamorphoseon;
Herzlich muss ich drüber lachen
Seit lange schon [5]).
Trübes Loos, dem anders keins
Sich kann vergleichen [5]),
Dass zur Welt du kamst im Zeichen
Des Lateins [6]).

§ 62. In den Statuten des Santa-Cruz-Collegiums wurde als herkömmlich bezeichnet und zur Nachahmung eingeschärft, dass es für jeglichen Scholaren schmählich sei, einer anderen Sprache sich zu bedienen, als der lateinischen oder der griechischen, wenigstens innerhalb der Schulräume. Dieser Brauch wurde 1536 für gut befunden und war noch 1550

---

§ 61. — [3]) Vgl. Canc. Res. II (nicht III, wie Br., H. I, 79 angiebt), p. 121. — [4]) Vgl. Br., Poet. Pal. p. 312 f. — [5]) Der jambische Rhythmus dieser Zeile ist dem Originale nachgebildet. — [6]) Vgl. Br., H. I, 78 ff.

vorherrschend [1]). Camoens hatte sich also dieser Anordnung zu fügen und vermochte es gewiss um so leichter, da er jedenfalls schon früh durch eine ungewöhnlich umfangreiche Belesenheit und durch ein staunenswerth sicheres Gedächtniss über einen bedeutenden Wortschatz im Lateinischen verfügte. Den besten, unwiderleglichen Beweis dafür liefert einerseits seine ausgiebige Bekanntschaft mit dem historischen und mythologischen Inhalte der klassischen, insbesondere der lateinischen Litteratur, — eingehendste Kenntnisse, welche er selbst dort, wo keine Nachschlage-Bücher ihm zu Gebote stehen, in Ceuta, Goa und Macao, als eigenstes Eigenthum handhabt; andererseits die Bereicherung seiner Muttersprache durch nicht wenige, dem Lateinischen entnommene und seitdem in Gebrauch gebliebene Neubildungen, — ein Verfahren, welches zugleich Feingefühl für die Eigenart der Muttersprache voraussetzt. Besonderes Vergnügen aber muss der junge Camoens am Lateinsprechen nicht gefunden haben; denn er hat sich im späteren Leben, soviel wir wissen, niemals des Lateinischen [2]) bedient und ist, abgesehen von einigen Gedichten in spanischer Sprache [3]), seinem geliebten Portugiesisch treu geblieben, jener Sprache, drin Venus,

§ 62. -- [1]) Vgl. Jur. I, 18 f. und Br., H. I, 78: ‚*a todos é oprobrio fallar, salvo em a lingua latina ou grega*'. — [2]) Er verwendet aus der heiligen Schrift: *Tu ex illis es* (SG. I, S. 91); *In illo tempore* (SG. I, S. 334) und *Vinum laetificat cor hominis* (SG. VI, S. 157); ferner das Scipionische: *Ingrata patria, non possidebis ossa mea* (SG. I, S. 331) und sagt einmal: *sicut et nos* (SG. I, S. 333). — [3]) Die spanischen Gedichte, welche Camoens beigelegt werden, sind in meiner Uebersetzung (SG) durch * bezeichnet, mit Ausnahme des Aonia-Monologes in Id. 1 (SG. IV, S. 123 ff.) und der betreffenden Partieen in den Autos (SG. VI). — Dass eine Verszeile in den Lusiaden (Lus. IX, 78) ein italiänisches Sprichwort in dieser Sprache enthält, sei beiläufig bemerkt.

wie in keiner,
Leicht wiederkennt die Sprache der Lateiner[4]).

Ein kräftiges Nationalgefühl bewahrte den Lusiaden-Sänger vor der müssigen Spielerei, auf ausgetretenen Pfaden einherzuschreiten als neulateinischer Dichter.

§ 63. Bevor wir den Stiftsschüler Luis Vaz verlassen, sind noch zwei Meinungen, welche dem Knaben in seinem elften oder gar zehnten Jahre enthusiastisch-militärischen Sinn, poetisch-rhythmische Gestaltungskraft und universal-historische Kenntnisse zutheilen, an dieser Stelle aufzuführen und abzuweisen.

§ 64. Im Jahre 1535 wollte der Infant D. Luis, Bruder König D. Joãos III., an der ‚*Expedição da Goleta*' d. h. an der heldenmüthigen Waffenthat Kaiser Karls V. gegen den muhammedanischen Korsarenfürsten Hairaddin Barbarossa sich betheiligen. Da der Infant an der Zustimmung des Königes zweifelte[1]), brachte er ohne dessen Vorwissen sein Vorhaben im Geleite einer Anzahl Edelleute zur

---

§ 62. — [4]) Lus. I, 33, 7 f. — Damit übereinstimmend sagt Link (II, 248), dass „sich die [portugiesische] Sprache mehr, als irgend eine andere, der lateinischen anschmiegt", und Nic. Delius bemerkt, „dass sich das Portugiesische im ganzen in einer älteren Gestalt bewahrt habe als das Spanische". Vgl. Diez, Gramm. I, 101, A. *.

§ 64. — [1]) Vgl. das gedankenvolle, dem Lusiaden-Sänger gegen besseres Wissen von Sousa beigelegte, aber ausdrücklich unter dem Namen des Infanten D. Luis (vgl. Lbn. § 57, A. 2) überlieferte Sonett 232 (SG. II, S. 234; vgl. die Anm. S. 415 ff.), welches ohne jeglichen Zweifel dieser dichterisch begabte und dichterisch thätige Prinz bei jener Gelegenheit verfasste. Ihm gehören überdies die Pseudo-Camoniana: SG. II, Son. 233—236 und 238—247. Ob er ausser den bezeichneten 15 Sonetten noch (SG. II) Son. 197 (= FS., Rim. var., Son. 196) gedichtet habe (vgl. CMdV. in GZ. VII, 154), weiss ich nicht zu entscheiden und ist mir höchst zweifelhaft. Nach einer Mittheilung Aquinos (IV, xiij; vgl. Br., H. I, 337) gehört es D. Luis de Ataide, was ich in den Anmerkungen zum „Buch der Sonette" (SG. II, S. 408) anzugeben vergass.

Ausführung, erhielt aber nachträglich von seinem königlichen Bruder, welcher sich ungerne in seiner Auctorität geschädigt sah, durch einen adellichen Eilboten auf dem Wege nach Barcelona, dem Einschiffungsplatze der Kriegsmannschaft, die Erlaubniss zur Theilnahme. Nach Juromenhas[2]) Annahme soll „vermuthlich" damals der kleine Luis Vaz als elf- oder gar zehnjähriger Knabe ein Sonett[3]) an den jungen Herzog D. Theodosio de Bragança gerichtet und ausserdem „vermuthlich" damals begehrt haben, dem Infanten D. Luis auf jenem Zuge nach Tunis zu folgen[4]). Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos, welche zweimal[5]) darüber spricht, als handle es sich um eine bekannte Thatsache, führt keine Quelle dafür an, und man fragt sich: Wie kommt der Knabe von seinem Geburtsorte Coimbra (oder, nach bisheriger Annahme, Lissabon) nach Evora, wo damals der königliche Hof und mit diesem der beinahe dreissigjährige Infant D. Luis sich aufhielten? wie erfuhr er von D. Luis' Vorhaben, welches sogar dem Könige verheimlicht blieb und nur einigen Edelleuten, kriegslustigen Freunden des Infanten, vertraulich mitgetheilt war? ja, wie sollte überhaupt Jemand in Coimbra (oder in Lissabon) darüber Kunde gehabt haben? — Jene Angabe oder Annahme ist daher so lange abzuweisen, bis sie durch eine Quelle beglaubigt wird.

§ 65. Ebenso entschieden darf man, wie mich bedünkt, die Muthmassung verwerfen, der Schul-

§ 64. — [2]) Jur. I, 16. — [3]) SG. II, Son. 21. — [4]) Oder ist der Relativsatz (Jur. I, 16): *‚no qual [anno de 1535] intentou acompanhar o Infante D. Luiz á expedição da Goleta'* etwa so zu fassen: *‚no qual o Infante D. Luiz intentou acompanhar a* [anstatt: á] *expedição da Goleta'*? Vielleicht ist jedoch meine frühere Auffassung (SG. II, S. 371) die richtige und *‚o Duque D. Theodosio'* aus dem Zusammenhange als Subject des Relativsatzes zu ergänzen. — [5]) In GZ. VIII, 6 und in SM. p. 822.

Digitized by Google

knabe Luis Vaz habe im Alter von elf oder zehn Jahren (1535) zu Coimbra das oben schon berührte, ohne Zweifel Camoens'sche Sonett[1]) an den jungen Herzog D. Theodosio de Bragança gedichtet, als dieser im Kloster Santa Cruz damals Absteige-Quartier nahm. Mich bestimmt zu dieser Abweisung Folgendes: Abgesehen davon, dass in jenem Sonette griechische, römische, fränkische, spanische und portugiesische Helden vorgeführt werden, wie es selbst einem begabten Knaben kaum möglich sein dürfte, deutet der Dichter auf Misserfolge Portugals[2]) hin, welche erst 1536 und besonders 1542 eintraten[3]), und zwar in Afrika. Daher möchte ich dieses Sonett, welches Braga[4]) in das letztgenannte Jahr verlegt, einige Zeit später ansetzen und ausserdem nicht nach Coimbra, wie Braga thut, sondern nach Lissabon, und zwar als gleichzeitig abgefasst mit einem anderen, ebenfalls dem Herzoge D. Theodosio de Bragança gewidmeten Sonette[5]). Ueber die beiden Gedichte und deren muthmassliche Veranlassung und Verwendung wird später[6]) die Rede sein.

§ 66. Fassen wir kurz zusammen was nach obiger Darlegung als wahrscheinlich sich ergiebt: Luis Vaz besuchte durch die Vermittelung seines Oheimes D. Bento die Stiftsschule Santa-Cruz zu Coimbra, gewann Bekannte und Freunde unter den hochadelichen Zöglingen des Sankt-Michaels-Collegiums und zeichnete sich durch Anlagen, Fleiss und Fortschritte aus. Seit wann und wie lange[1]) er die *‚estudos*

---

§ 65. — [1]) SG. II, Son. 21; vgl. Jur. II, 375, Anm. zu Son. XXI. — [2]) Vgl. Son. 21, V. 9 ff. — [3]) Vgl. Einl. § 67. — [4]) Br., H. I, 103. — [5]) SG. II, Son. 228. — [6]) Vgl. Lbn. § 125.

§ 66. — [1]) Braga (H. I, 72) lässt den jungen Luis [Vaz] im Jahre 1527 mit den Seinigen nach Coimbra übersiedeln, seit dem Jahre 1537 die *‚escolas de Coimbra‘* (Stiftsschule

menores' betrieb, ist nicht bekannt; ebensowenig wissen wir, ob er damals schon gedichtet habe.

VII.

Camoens als Student.

§ 67. Die portugiesische Universität war bis zu Camoens' Geburt schon zweimal von Lissabon[1]) nach Coimbra übergesiedelt, zuerst während der Regierungszeit ihres Stifters im Winter 1308/9 auf 30 Jahre, sodann unter König D. Affonso IV. im Winter 1354/5, nachdem sie inzwischen 16 Jahre an ihrem ursprünglichem Sitze verweilt hatte, auf 22 Jahre bis 1377, wo sie unter König D. Fernando I. wiederum ihren Wohnplatz wechselte und bis 1537 zu Lissabon[2]) verblieb. Im letztgenannten Jahre, unter König D. João III. wanderte sie zum dritten Male nach Coimbra, um endlich, wenigstens bis heutzutage, wo man Hochschnlen nicht mehr so leicht verlegen kann,

---

und Universität) besuchen und im Jahre 1542 zu Lissabon in den Abendgesellschaften am königlichen Hofe auftreten. In Bestimmung des letzteren Zeitpunktes war ihm Juromenha (I, 25) vorangegangen, welcher Camoens' Studien zu Coimbra in die Jahre 1539 bis 1542 verlegt, während Lobo (p. 168) dafür die Jahre 1539 oder 1540 bis 1544 oder 1545 angesetzt hatte.

§ 67. — [1]) Das Studien-Gebäude war unter König D. Diniz die „alte Münze" *(Moeda-Velha)* auf dem ‚*Campo de Pedreira*' (Ficalho p. 40). — [2]) Während dieser 160 Jahre vertauschte sie ihre Wohnung, die „alte Münze", zunächst durch Vergünstigung des Infanten D. Henrique, des Seefahrers, mit einem Gebäude im Thomas-Kirchspiele *(Freguezia de Thomé)*, sodann dies letztere unter König D. Manoel mit Baulichkeiten im Alfama-Viertel *(Bairro de Alfama)* in nächster Nähe von Sta. Marinha, auf einem Platze, welcher noch jetzt ‚*Escolas geraes*' (General-Studium) genannt wird. Vgl. Ficalho p. 40 f.

dort zu beharren[3]). — Die Beweggründe zu diesen Ortsveränderungen sind nicht genauer bekannt; doch wird die Wahl Coimbras deshalb erfolgt sein, weil dort die vorbereitenden Schulen des besten Rufes sich erfreuten und weniger Zerstreuung und Abhaltung von ernsten Studien zu befürchten war, wogegen zu Lissabon Aufwand und Prunk der Ritterschaft einen verführerischen Einfluss ausübte und das Leben und Treiben der rührigen Haupt- und Handels-Stadt die erforderliche Sammlung des Geistes beeinträchtigte. Was dagegen zweimal die Rückverlegung nach Lissabon veranlasst habe, bleibt fraglich.

§ 68. Seit Coimbra auf's Neue Sitz der Universität geworden war, standen daselbst die *‚estudos menores'* (Stiftsschule) und *‚maiores'* (Hochschule) unter **einer** Oberleitung. Um die erforderlichen Lehrsäle zu gewinnen, liess D. João III. dort zwei Collegien-Gebäude errichten, nahe beim Kloster Santa-Cruz, das eine, genannt Sankt Augustinus-Collegium, zur Linken des Ordenshauses, das andere, Johannes-Baptista-Collegium genannt, zur Rechten. Das erstere erhielt eine prächtige Ausstattung und war bestimmt für Vorlesungen über speculative Theologie und Moral, sowie über alt- und neutestamentliche Exegese und kanonisches Recht. In dem letzteren wurde Civilrecht, Medicin und Mathematik gelehrt[1]). Der Uebergang zu diesen abschliessenden von den vorbereitenden

§ 67. — [3]) Vgl. Denifle I, 519 ff.; Schäfer II, 90; 200; III, 67—81; Br., Litt. Port. p. 117 ff.; 168 f.; 192 ff.

§ 68. — [1]) Vgl. Br., H. I, 18 und Jur. I, 19 sowie über die damaligen Universitäts-Vorlesungen: Ficalho p. 41 ff. — Zu Lissabon hatten, nach den König-Manoel'schen Statuten, folgende Lehrstühle bestanden: zwei für Theologie; drei für Kirchenrecht *(Canones)*; drei für römisches Recht (darunter einer für die „Institutionen"); zwei für Medicin (Physik) und je einer für Moralphilosophie, Metaphysik, Logik, Grammatik. Vgl. Schäfer III, 81.

Studien war damals nicht so schroff, wie heutzutage, weil keine Reifeprüfung dazwischentrat[2]).

§ 69. Dem unbemittelten Coimbraner Luis Vaz, der wahrscheinlich damals in einer der oberen Klassen der dortigen Stiftsschule sass, kam die Verlegung der Universität sehr zu Statten. Wie hätte er später als Student einen längeren Aufenthalt in der kostspieligen Königsstadt am Tejo ermöglichen können? Wird unser Dichter doch ausdrücklich als „arm" bezeichnet in dem schon berührten Begnadigungs-Schreiben vom 7. März 1553. — Aber wissen wir denn so bestimmt und sicher, dass Camoens Universitäts-Student gewesen ist?

§ 70. Von den älteren Biographen berichtet keiner über eigentliche Universitäts-Studien des Dichters. Was Severim[1]) mittheilt, ist aus Camoens'schen Gedichten erschlossen und kann sich ebensowohl auf die ‚*estudos menores*' an der Stiftsschule beziehen, während wir aus Mariz' Stillschweigen über diesen Punkt, sowie aus Correas[2]) Angabe über des Dichters Ausbildung zu Lissabon folgern müssten, dass der Universität zu Coimbra der Ruhm abzusprechen sei, Camoens als ihren Schüler zu bezeichnen. Auf den Phantasten Sousa[3]), welcher 1534 als Jahr der Uebersiedelung der Universität und auch, wie es scheint, unseres

---

§ 68. — [2]) Freilich mussten zu Salamanca (1538) die ‚*grammaticos*' oder ‚*artistas*' d. i. die Zöglinge der Vorschulen, wenn sie die Universität bezogen, eine Prüfung bestehen vor einem ‚*examinador especial*', und der Mediciner musste vorher sogar ‚*bacharel em artes*' sein; vgl. Ficalho p. 17.

§ 70. — [1]) Sev. fl. 2[b]. — [2]) In MC., Anm. zu Lus. I, 1. — [3]) Vgl. Lbn. § 53 und FS., Vida II, § 10. Betreffs Camoens' Studien zu Coimbra bezieht er sich auf **die** — also auf mehrere — Lebensbeschreiber: ‚*Estudió en Coimbra .... segundo los Escritores de su vida*'; aber wir haben bereits gehört, dass einzig und allein der Lebensbeschreiber Severim darüber berichtet.

Luis Vaz von Lissabon nach Coimbra ansieht, ist nichts zu geben. So bleibt für des Dichters Universitäts-Studien als einziger Gewährsmann: Domingos Fernandez, der Herausgeber der Camoens'schen *‚Rimas‘* im Jahre 1607, in der bereits mitgetheilten Widmung[4]) an die Hochschule Coimbra. Besonnene Erwägung wird seine Angabe nicht abweisen können[5]).

§ 71. In welcher der beiden Baulichkeiten — im Sankt-Augustinus- oder Johannes-Baptista-Collegium — sollen wir Luis Vaz als Studenten uns denken? Welcher Facultät, um nach heutigem Sprachgebrauche zu reden, hat der Jüngling nach Beendigung der vorbereitenden Studien sich zugewendet? Für welchen gelehrten Lebensberuf hat er sich entschieden? — Wie auf andere Fragen zur Lebensgeschichte des Dichters können wir auch hier einzig die bedauerliche Antwort geben: Wir wissen gar nichts davon und sind auf mehr oder minder wahrscheinliche Vermuthungen angewiesen. — In den gesetzlichen Verordnungen über die Verlegung der Universität von Lissabon nach Coimbra finden sich, wie Braga[1]) mittheilt, verschiedene Massregeln getroffen, um zu verhüten, dass Studierende an Vorlesungen theilnähmen und sich Prüfungen unterzögen und akademische Würden gewännen, ohne für die betreffenden Studienjahre die Einzeichnung in die akademische Mutterrolle nachgesucht d. h. — wie ich es auslegen zu müssen glaube — ohne die gesetzlichen Immatriculations- und Inscriptions-Gebühren bezahlt zu haben. Die Strenge der Bestimmungen beweist, dass jener Missbrauch sehr eingerissen war, und königliche Entscheide lassen darüber keinen Zweifel, dass die Studenten, wofern sie nicht immatriculiert ge-

§ 70. — [4]) Vgl. Lbn. § 13. — [5]) LCoelho (p. 44 f.) ist entgegengesetzter Ansicht.

§ 71. — [1]) Br., H. I, 101 f.

wesen waren und dennoch akademische Grade erlangen wollten, durch besondere Bescheinigungen sich über den Besuch von Vorlesungen ausweisen mussten [2]). Im Universitäts-Archive zu Coimbra sind, wie Juromenha [3]) vermuthet hatte, sehr alte Matrikeln aufbehalten, welche bis auf die Verlegungszeit (1537) der Universität zurückgehen, und ausserdem Promotions-Verzeichnisse (*registos das formaturas*). Aber als der genannte Biograph an Ort und Stelle nachsuchen liess, entdeckte man in jenen Aufzeichnungen von Luis (Vaz) de Camões keine Spur. — War der Dichter nicht immatriculiert? War er nicht Student? Besuchte er keine Vorlesungen? Oder hat er sich die Immatriculations-Gebühren gespart und die *‚mestres‘*, wofern man Vorlesungsgelder [4]) entrichten musste, um das Honorar „geschunden“? Oder hat etwa Oheim D. Bento, der Universitäts-Kanzler, seinem mittellosen Neffen und Schützling alle die Vortheile des Universitäts-Studiums ohne weitere Unkosten zu verschaffen gewusst, wofür denn Luis Vaz auf die Ehre, „immatriculierter“ Student und „inscribierter“ Hörer zu sein, freilich hätte verzichten und sich damit begnügen müssen, nach dem heutigen Sprachgebrauche „zum Besuche der Vorlesungen berechtigt“ zu sein? — Aber ich wiederhole: Wir wissen gar nichts davon. Beglaubigt durch Domingos Fernandez ist nur das Eine: Luis (Vaz) de Camões war Universitäts-Student zu Coimbra.

§ 72. Aber was **scheint** denn Camoens studiert zu haben? — Man ist der Meinung, er habe juri-

---

§ 71. — [2]) Daraus erklärt Braga (vgl. H. I, 102, insbesondere Anm. 2 sowie Biogr. p. xiv), dass von Camoens sich keine Matrikel vorfindet. — [3]) Jur. I, x, 2. — [4]) Link (1798/99) bemerkt (II. 32): „Die Vorlesungen werden . . . wie bey uns gehalten, allein alle unentgeldlich“. — Ob das ebenso zu Camoens' Zeit geschah, weiss ich nicht anzugeben.

dische Studien betrieben. Und warum? — Die Begründung ist seltsam genug. Man macht zweierlei dafür geltend, zunächst: Camoens sei in späterer Zeit zu Macao (China) Oberverwalter des Nachlasses Verstorbener und der Güter Abwesender geworden[1], und zur Führung der einschlägigen Geschäfte, mit welcher andere Aemter, nämlich Gerichtsbarkeit, Aufsicht über die Bauwerke und Zolleinnahme, in Verbindung gestanden hätten[2], seien juridische Kenntnisse unerlässlich gewesen. — Die Frage nach Camoens' Stellung zu Macao wird später berührt werden[3]; hier aber ist die Bemerkung am Platze, zunächst dass nur von einem Obergüterverwalter die Rede ist[4]; sodann dass zu Macao sich nichts als eine, vermuthlich 1554 in Aussicht genommene, wahrscheinlich 1555 nachgesuchte und erst 1556 vertragsmässig gegründete, portugiesische Handels-Factorei befand, ohne Festung oder derlei Bauwerke; also die hochstehenden und hochklingenden Aemter und Würden fallen in nichts zusammen. Zur Uebernahme von Güterverwalterstellen, wie solche wahrscheinlich König D. João III., um die Landeskinder in der Fremde und deren Erben in der Heimat vor Schädigung an Habe und Gut zu beschützen, in seinen frühesten

§ 72. — [1]) Vgl. Lbn. § 278. — [2]) Br., H. I, 245: *‚andavam annexos os cargos de Alcaide-mór e Vedor das Obras, que . . . tinham de ordenado* [Quartal- oder Jahr-Gehalt?] *com o titulo de Feitor a quantia de 129,520 Reis‘* [= c. 648 Mk.]. — [3]) Vgl. Lbn. § 298. — [4]) Am 2. Jan. 1556 erlässt König D. João III. eine Verfügung an den Governador Francisco Barreto und empfiehlt sie später eindringlichst dem Vicekönige D. Constantino de Bragança: auf die Obergüterverwalter und deren Unterbeamten genau zu achten, „dass sie grosse Sorgfalt anwenden bei Anfertigung der Güterverzeichnisse mit aller der Ehrlichkeit *(fidelidade)* in allem, was ich durch meine Verfügungen verordnet habe“ (vgl. Jur. I, 496, N. 42). Man sieht, worauf es ankam: Genauigkeit und Redlichkeit.

Digitized by Google

Regierungsjahren eingerichtet hatte, befähigten sicherlich damals wie heutzutage vollauf: gesunder Menschenverstand und Pflichttreue im Dienste[5]. Im Wesentlichen erforderte die Wahrnehmung des Postens zunächst umsichtige Aufzeichnung der Nachlassenschaft, sodann redliche Versteigerung der Habseligkeiten, ausserdem sorgfältige Aufbewahrung des Baarbestandes, endlich gewissenhafte Uebergabe an die Erben. Denn in streitigen Fällen von Wichtigkeit, insbesondere wenn sich Zweifel über Erbansprüche erhoben, war man doch auf die Behörde zu Goa angewiesen, vor allem aber, wenn Anklagen auf Unterschlagungen einliefen; konnte ja doch der Güterverwalter nicht Beklagter und Richter in einer Person sein. Diese Ansicht rechtfertigt sich aus der Sachlage und findet in Camoens' späterem Leben ihre Bestätigung. Der Güterverwalter ist nichts mehr und nichts weiter, als ein vereideter Taxator und Commissar, und derlei Beamte sind auch heutzutage, unter verwickelteren Verhältnissen, bekanntlich keine studierten Juristen. Dass Camoens aber mit Gütertaxe und Buchführung besonders vertraut gewesen sei, will mich durchaus unannehmbar bedünken[6].

§ 73. Mühelos zu beseitigen, wie die vorstehende, ist auch die folgende Stütze für Camoens' juridische Studien; sie hat nicht einmal den Schein einer Berechtigung. Camoens wurde, so wird behauptet[1], ‚*bacharel latino*' genannt. Sehen wir uns die Sachlage genauer an! Was bedeutet jene Bezeichnung, und wo wird sie dem Dichter gegeben? — Sie bedeutet ‚*baccalaureus latinus*', was soviel besagen will,

---

§ 72. — [5] Damit soll nicht in Abrede gestellt werden, dass **eine** Person zuweilen **zwei** Aemter verwaltete; vgl. Lbn. § 296: Aires Botelho de Sousa. — [6] Vgl. Lbn. § 313.

§ 73. — [1] Jur. V, 439 und Br., H. I, 108 f.

wie: ‚lateinischer oder gelehrter Graduierter einer Facultät‘ d. i. Doctorats-Anwärter. ‚*Bacharel latino*‘ ist aber keineswegs ein officieller Titel, ebensowenig wie unser ‚Doctor‘; denn die Angabe der Facultät fehlt. Es müsste, wenn ‚*Baccalaureus Iuris*‘ gemeint wäre, doch heissen: *Bacharel formado em* ***Direito.*** Damit könnten wir die Frage nach dem ‚Baccalaur der **Rechte**‘ Camoens als erledigt betrachten. Aber der Dichter wäre doch Baccalaur. Gehen wir auch darauf ein: Den „‚*Bacharel latino*‘ *Luis de Camões*“ hat man in einer umfangreichen, an „Luis de Camões“ gerichteten ‚*Satyra*‘[2]) des ihm nach seiner Rückkehr aus Indien befreundeten Dichters André Falcão de Resende[3]) (c. 1535 – 1599) zu entdecken geglaubt. Dass Camoens die Würde eines ‚*Baccalaureus*‘ — ob *iuris* oder *medicinae* usw. kommt nicht in Betracht — keineswegs würde verachtet haben, dürfen wir aus einer bisher meines Wissens unbemerkt gebliebenen Silbenspielerei in den Lusiaden schliessen, wo er Coimbra als Musensitz feiert und die daselbst von Apollo verliehenen „Kränze“ d. i. die Würden eines Baccalaur usw. besonders hervorhebt:

Aqui as capellas dá tecidas de ouro,
Do ***baccharo****, e do sempre verde* ***louro***[4]).

Und so hätte sich der Freund solch eine Bezeichnung, wofern sie zutraf, vom Freunde wohl mögen gefallen lassen. Aber Resende „tadelt“, wie die Ueberschrift der Satire richtig besagt, „Jene, welche das Ihrige, während sie die Gelehrten verachten, mit Possenreissern verthun“. Unter „Gelehrten“ versteht Resende insbesondere Dichter. Solch eine Vernachlässigung sei eine flegelhafte, unverbesserliche Rohheit. Dann fährt der Satiriker fort[5]):

§ 73. — [2]) Vgl. Resende, Obras p. 283—292 oder Jur. I, 194—204. — [3]) Br., H. II, 34—74. — [4]) Lus. III, 97, 7 f. — [5]) V. 7—15.

Camões, so ist's; wer schön sich auszudrücken
Versteht in Versen und zu bilden weiss
Dicht'rischen Prosastil und will ihn schmücken;

Und wer der Muse weiht Talent und Fleiss
Und hebt vom Staub sein Auge licht und lichter,
Den schmäht sogleich und tadelt solch Geschmeiss:

„Der öde Kerl ist", heisst's im Kreis der Wichter,
„Latein'scher Baccalaur und leistet nichts;
Ein scheusslich Unthier ist er, ist ein Dichter".

Dass hier der Ausdruck „Latein'scher Baccalaur" auf jedweden Dichter-Gelehrten sich beziehe, zunächst und zumeist aber auf Resende selbst, welcher *Formado em Direito (Bacharel?)* war und über Armuth sich beklagt[6]), dürfte vorurtheilsfreiem Nachdenken sofort sich ergeben. Auch würde man in grosse Verlegenheit gerathen, wenn man alles in den nächstfolgenden Terzinen auf Camoens beziehen wollte oder sollte. Wäre aber Camoens Baccalaur der Rechtswissenschaft *(Formado em Direito)* gewesen, so stände dieser auch heute noch in Portugal, wie unser *Doctor iuris*, geachtete Titel sicherlich in dem königlichen Gnaden-Erlasse (7. März 1553) für den verhafteten Dichter, da dieser ihn jedenfalls, aus berechtigtem Stolze und um die Huld und Gunst des Königes zu erwerben, in der Bittschrift nicht vergessen hätte. — Höchst auffällig ist, dass Juromenha und Braga verabsäumt haben, Camoens' „Bittgesuch"[7]) an den *‚Regedor'* zu Lissabon (Präsidenten des obersten Gerichtshofes in Portugal) zu Gunsten ihrer Ansicht aufzuführen. Darin spricht der Dichter dem hohen Herrn mit unzweideutigen Worten[8]) den Wunsch aus, er möge ihn angemessen beschäftigen. Darnach könnte man vermuthen, Camoens habe seine juridischen Kenntnisse

§ 73. — [6]) Vgl. Br.. Manual p. 285. — [7]) SG. III, Oct. 7. — [8]) V. 13 ff.

zu verwerthen beabsichtigt; aber von derlei Wissenschaft und Befähigung, deren zu gedenken in solchem Falle doch nahelag oder geboten war, ist nicht die geringste Andeutung vorhanden[9]. — Damit ist meines Erachtens Camoens' Baccalaureat in der Jurisprudenz beseitigt.

§ 74. Ebensowohl wie Jurisprudenz könnte Luis Vaz Medicin studiert haben; denn Vergleiche, Anspielungen und Redensarten aus der damaligen Heilkunde, welche vielfach Charlatanerie war und den Lustspieldichtern Stoff zu kurrigen Scenen und schnurrigen Witzen gab, begegnen in Camoens' Dichtungen mehrmals, nicht bloss in seiner Dramatik[1]), — dort gehören sie fast zum ‚Genre' — sondern auch in seiner Lyrik[2]) und vor allem in seinem Epos[3]), wo er den Skorbut, und zwar Kennzeichen, Heilverfahren und Ausgang so genau schildert, dass ein pathologisches Interesse hervortritt. Und warum man nicht schon ehedem, als der Dichter nach dem Vorgange der ‚*Rimas*'-Ausgabe vom Jahre 1616 für ein ödes, allegorisches, anatomisch-chirurgisches Gedicht in drei Gesängen (201 bzw. 207 Octaven) von André Falcão de Resende[4]) — ich möchte sagen — verantwortlich gemacht wurde, einen gelernten Mediciner in ihm erkannte, das ist mir geradezu unerfindlich. Der ‚*Bacharel formado em Medicina*' hätte sich doch viel ungesuchter dargeboten, als der ‚*em Direito*', insbesondere da man als ferneren Beweis für medicinische Studien und Gepflogenheiten Camoens' Freundschaft mit dem Arzte und Erklärer des Galenus: Luis

§ 73. — [9]) Vgl. Lbn. § 366.

§ 74. — [1]) SG. VI, S. 153 ff. und 163 ff. ff. — [2]) SG. II, S. 178 ff. und 357; IV, 26 und sonst mehrfach; vgl. SG. I, S. 338, Z. 53 ff. — [3]) Lus. V, 81 f. — [4]) ‚*Microcosmographia*' oder ‚*Da Creação e Composição do Homem*'; vgl. Resende, Obras p. 3—62 und dazu SG. III, S. 360 ff.

de Lemos zu Lissabon (c. 1553)[5]) sowie mit dem Arzte und bedeutenden Botaniker: Dr. Garcia d'Orta zu Goa (c. 1563)[6]) hätte aufführen können. Aber man hat bisher Camoens nicht unter die Aerzte gerechnet; lassen wir daher Scherz bei Seite!

§ 75. So bleiben denn von den vier Facultäten noch zwei übrig, denen Luis Vaz als Coimbraner Student könnte angehört haben: die philosophische und die theologische. Die philosophische Facultät lehrte: *philosophiam rationalem, naturalem, moralem*[1]). Ohne Camoens' Werke auch nur anzusehen, dürfen wir kühnlich annehmen, dass der Dichter ein geschlossenes System der Philosophie nicht gekannt habe[2]). Die philosophische Doctrin im eigentlichen Sinne fusste zu jener Zeit im Wesentlichen auf Aristoteles[3]) und der Scholastik und beschränkte sich im Uebrigen darauf, die hauptsächlichsten Lehrmeinungen und Lebensregeln der sonstigen Philosophen

---

§ 74. — [5]) Vgl. SG. I, S. 335; Carvalho p. 96 und Ficalho p. 20. — Oder war der Camoens-Freund Luis de Lemos ein Raufbold (Br., H. I, 194) und der Arzt und Galenus-Erklärer (geb. zu Fronteira) dessen Namensvetter? — [6]) Juromenha (I, 15) lässt Camoens mit d'Orta, als dieser an der Universität zu Lissabon Philosophie vortrug, im Jahre 1533 bekannt werden, den unmündigen Knaben mit dem gereiften Manne! — „An der Universität Lissabon", sagt Juromenha, „musste der Dichter" — als Kind von 8 bis 9 Jahren! — „seine Studien fortsetzen, wo er noch mit dem Professor Garcia d'Orta zusammentraf" *(alcançou)*. Eine merkwürdige Universität und ein absonderlicher Student! *‚Dâ hœret ouch geloube zuo'*.

§ 75. — [1]) Braga (Litt. Port. p. 165) sagt, dass gemäss der alten (Bonaventura-Lullus'schen) Eintheilung der Wissenschaften *‚a Grammatica, Rhetorica e Logica formavam a Philosophia racional, a Physica, a Mathemàtica e a Metaphysica constituiam a Philosophia natural, e a Monastica, Economica e Politica a Philosophia moral.* — [2]) Des Dichters religiös-philosophische Gedanken, soviel derlei in den Lusiaden sich findet, hat Suttner (Camoens S. 5—28) übersichtlich zusammengestellt. — [3]) Vgl. Ficalho p. 31.

Griechenlands zu übermitteln, und namentlich scheinen für die Entwickelung der Poesie überhaupt, insbesondere aber der lyrischen, damals in Portugal, wie unter den christlichen Völkern insgesammt und zu aller Zeit, vielfach platonische Gedanken von grossem Einflusse gewesen zu sein. Derlei Einwirkungen ist auch Camoens nicht fern geblieben. Daneben hat er seine Kenntnisse in dieser Hinsicht, wie es scheint, vornehmlich der Bekanntschaft mit Diogenes von Laerte, Plutarch, Cicero, Valerius Maximus, Aulus Gellius, dem älteren Plinius und den Sammelschriften Anderer zu verdanken. Solche Reminiscenzen begegnen in den Camoens'schen Schriften sehr oft und bereiten, wenn obendrein der überlieferte Text verderbt ist, dem Verständnisse nicht geringe Schwierigkeiten [4]. Aber die genannten Schriftsteller sind nicht die einzigen des griechisch-römischen Alterthums, mit welchen Camoens' Gedichte eingehende Bekanntschaft

§ 75. — [4]) Statt vieler Beispiele möge ein einziges hier Platz finden, welches ich um so lieber hersetze, als mir dadurch Gelegenheit wird, einen Schnitzer auszumerzen. In einem Liebesgedichte: ‚Der Schutzbrief Amors' (SG. I, S. 80 ff.) findet sich (V. 56 ff.) die nachstehende Stelle:

Demokrit, wie allbekannt,
Nahm sich selbst das Licht der Augen,
Um, der Aussenwelt entwandt,
Inn'ren Blickes einzusaugen
Was der Geist begehrlich fand.

Hatt' ich Ahnung von dem Leide,
Eh zu Euch mein Blick sich stahl,
Riss ich aus die Augen beide;
Qual fürwahr! doch nicht die Qual
Hätt' ich, dran ich jetzt verscheide.

Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos (GZ. IV, 600 f.) hat das Verdienst, die verderbte Stelle nach dem Mscr. Jur. hergestellt und auf ihre muthmassliche Quelle: Cic. de fin. V, xxix, 87 zurückgeführt zu haben.

verrathen. Eine lange Reihe [5]) liesse sich aufstellen, aus welcher ich hier bloss die folgenden anführe, ohne jedoch die Frage zu entscheiden, ob er die griechischen in der Ursprache gelesen habe: Homer, Aelian, Xenophon, Virgil, Lucan, Ovid, Horaz, Plautus, Livius, Eutrop, Justin, Ptolemaeus u. A. m.

§ 76. Die überall hervortretende umfassende Belesenheit des Dichters würde freilich, ohne dass wir auf Anhörung philosophischer Vorlesungen schlössen, sich füglich erklären lassen. Sie liegt im Charakter der damaligen Zeit, welche nach encyklopädischem Wissen strebte, und der damaligen Dichtung, welche durch alexandrinisch-anmuthende Verbrämung mit gelehrten Einzelkenntnissen, insbesondere durch räthselhafte Anspielungen und Hindeutungen auf Geschichte und Mythologie der Griechen und Römer sich breitmacht und den Leser nicht selten und zwar absichtlich verblüfft. Aber jene Vertrautheit mit den klassischen Litteraturen — das lässt sich nicht leugnen — konnte der Dichter am bequemsten aus Mittheilungen in Vorträgen gewinnen, welche ihn zugleich auf die Fundorte für eigene Studien und auf Schmuck und Zierat für seine Gedichte hinwiesen. Dahin gehören unter Anderem insbesondere die historisch-philosophisch-moralisierenden Ausgänge der Lusiaden-Gesänge, welche freilich nicht einzig aus etwaigen Vorlesungen geschöpft sind oder sein können, sondern zugleich von sorgfältiger Lectüre, aufmerksamer Beobachtung und reicher Lebenserfahrung Zeugniss ablegen. In letzterer Hinsicht sind es ohne Zweifel des Dichters herbe Schicksale, welche seiner Weltanschauung, ohne jedoch den Grundsätzen des Christenthums zu widersprechen, zuweilen einen überaus düsteren,

§ 75. — [5]) Wer Näheres zu erfahren wünscht, durchblättere zu SG. die Anmerkungen.

beinahe pessimistischen Anstrich geben, wie das vielleicht am schroffsten an einer Stelle der Lusiaden geschieht:

So wird's für uns in heit'ren Höh'n beschlossen,
Mit dem Beding nur treten wir in's Sein
Hienieden: Dauer ist dem Leid erlesen,
Doch alle Lust verwandelt rasch ihr Wesen[1]).

§ 77. Hat schon die Menge und Mannigfaltigkeit von Einzelkenntnissen, wie sie in Camoens' Dichtungen sich finden, etwas Auffälliges, namentlich wenn man die Seltenheit grösserer Bibliotheken wegen der schwierigen Vermittelung und bedeutenden Kostspieligkeit von Büchern und Handschriften zu damaliger Zeit in Betracht zieht[1]), so setzt doch bei weitem mehr des Dichters Gedächtniss durch Treue und Schärfe in gerechtes Erstaunen. Mag er in Coimbra, Lissabon, Ceuta, Goa, Malacca, Banda, Macao, Mozambik, mag er auf dem Festlande oder dem Weltmeere sich befinden, überall verfügt er, ein echtes Kind der Renaissance-Periode, ein Humanist gleich den Gelehrtesten seiner Zeit, über sein vielverzweigtes Wissen aus der Völkergeschichte, der Erd- und Himmelskunde, der griechisch-römischen Mythologie, der antik-klassischen und der spanischen wie italiänischen Volks- und Kunstdichtung, wo immer er in seinen Gedichten darauf anspielen will, mit vollkommenster Genauigkeit und Sicherheit[2]). Zwar

---

§ 76. — [1]) Lus. V, 80, 5 ff.

§ 77. — [1]) Die Studenten zahlten den Buchhändlern einen Geldbetrag und erhielten dafür leihweise portugiesische, spanische, italiänische und lateinische Druckschriften; vgl. Ficalho p. 52. — [2]) Mit Recht weist Braga (H. I, 39 ff.) darauf hin, dass in den Lusiaden und überhaupt in der Camoens'schen Dichtung kaum ein portugiesischer Held sich genannt finde, welcher nicht mit einem griechischen oder römischen verglichen werde. Aber das war damals alltäglicher Brauch: bei seinem Empfange zu Liampo wird der Schiffskapitän Antonio de Faria von den beiden Festrodnern (Tristão de Gá und Jeronymo do

gab es in Indien[3]) und vornehmlich zu Goa — im Jahre 1563 besitzt dort Johannes von Emden eine Buchdruckerei[4]) — europäische Bücher; aber woher sollte sie Camoens entnehmen oder wie in „gebietender Stunde“ für ein Gedicht ein passendes Bild oder eine wünschenswerthe Vergleichung darin nachsuchen? Sein Gedächtniss war seine Handbibliothek. Solch ein Beherrschen verschiedener Wissensgebiete gewinnt man nicht im Traume über Nacht, nicht ohne Begabung und Begeisterung, ohne Fleiss und Ausdauer, aber auch gewiss nicht ohne Unterricht und Anleitung, ohne Wetteifer und Ehrgeiz. Ausserdem möchte ich annehmen, dass Camoens' Darstellung von Naturerscheinungen, z. B. die glänzenden Schilderungen der Sternennacht, der Meeresstille, des Seesturmes, der Wasserhose usw. mehr als des Dichters grossartige Beobachtungsgabe, welche selbst Alexanders von Humboldt[5]) Bewunderung erregt, zur Voraussetzung habe, und dass die realistische Genauigkeit der Beschreibungen eine, in natural-philosophischen Vorträgen gewonnene systematische Schulung und Uebung und Gewöhnung deutlich verrathe. Ohne Zweifel aber hatte Luis Vaz schon in früher Jugend bei gelegentlichen Ausflügen in die nähere und weitere Umgebung seiner naturschönen Heimat das empfängliche Auge befähigt und vorbereitet, Luftperspectiven und Seephänomene dereinst genau zu beobachten und fein aufzufassen. — Woher der heranreifende Knabe und Jüngling zu Coimbra die er-

Rego) mit Alexander, Scipio, Hannibal, Pompeius und Julius Cäsar verglichen (Pinto p. 89a). — [3]) Vgl. Schäfer III, 223, A. 1. — Couto (VII, 9, 14) erzählt zum Jahre 1560, dass er mit dem ‚Caracem‘ oder ‚Linguircan‘ zu Baroche, dem Schwager des ‚Chinguiscan‘, Italiänisch betrieben und ihm Dante, Petrarca, Bembo und andere Dichter vorgelegt habe. — [4]) Vgl. SG. III, S. 349. — [5]) Vgl. Lbn. § 229, A. 2.

forderlichen Bücher erhielt, lässt sich unschwer errathen. Was zunächst der Oheim D. Bento Zweckdienliches besass, stellte er gewiss bereitwilligst dem Neffen Luis Vaz zu Gebote und genehmigte höchstwahrscheinlich als Ordensprior und Universitätskanzler dem höchst talentvollen und offenbar eisern-fleissigen[6]) Stiftsschüler und Studenten die vielleicht nicht jedem Zöglinge freistehende Benutzung der Kloster- und Universitäts-Bibliothek.

§ 78. Trotz alledem bleibt es ungewiss, ob Camoens der philosophischen Facultät zu Coimbra angehört, d. h. ob er mehr oder minder ausschliesslich philosophisch-philologisch-historischen Vorträgen beigewohnt habe. Weniger zweifelhaft erscheint mir seine Theilnahme an theologischen Vorlesungen[1]). Auf diese Meinung führt zunächst die muthmassliche Einwirkung, gleichviel ob absichtliche und bestimmende oder unbewusste und zufällige, des geistlichen Oheimes D. Bento. Denn die verwandtschaftliche Zuneigung und die wohlwollende Förderung, welche Luis Vaz von dem hochstehenden Manne zu Theile wurden, mussten nothwendig des Neffen Dankbarkeit und Nachgiebigkeit erwecken; des Stiftsschülers glänzende Fähigkeiten aber und seine bedeutenden Fortschritte legten dem Oheime den erlaubten Wunsch nahe, seinen Pflegling für den Dienst der Kirche zu gewinnen. Sodann spräche für jene Ansicht das eingehende Wissen des Dichters auf den Gebieten der

§ 77. — [6]) Mickle (I, cclxxxviij) weist die Aeusserung Voltaires, Camoens habe seine Jugendjahre inmitten des Müssigganges und der Unwissenheit des Lissaboner Hofes verloren, mit vollstem Rechte zurück: ‚*His [Camoens'] youth could not have been spent in idleness or ignorance, for his works display a most masterly accuracy in every branch of ancient literature.*'

§ 78. — [1]) Zwei Gedichte, welche das zu bestätigen scheinen, sind unecht; vgl. Lbn. § 87.

christlichen Dogmatik und Moral, sowie seine Belesenheit in den Schriften des alten und des neuen Testamentes. Zuletzt träte bestätigend hinzu, wofern wir Correas Mittheilung Glauben beimessen dürfen, Camoens' freundschaftlicher Verkehr gegen Ende seines Lebens mit den Lissaboner Dominicanern und die Theilnahme an ihren Vorlesungen über Moral; gerade darin könnte man eine Rückerinnerung des weitgereisten, welterfahrenen, ernstdenkenden Mannes an die verwandten Studien seiner Universitätsjahre erblicken. Uebertrieben erscheint indess die Bemerkung Correas[2]), Camoens habe zu jener Zeit, als er mit dem Dichter verkehrte, das Dominicaner-Kloster gar nicht verlassen.

§ 79. Wenn der Student Luis Vaz sich wirklich, eigener Anmuthung und fremder Zumuthung folgend, anfänglich für das Studium der Theologie entschieden hatte, so waren die Lebensaussichten in der That verlockende. Des Oheimes Einfluss und des Neffen Befähigung hätten diesem sicherlich die Wege zu den höchsten Aemtern und Ehren gebahnt und geebnet; denn zu welch bedeutenden Stellungen auch der Unbemittelte in diesem Lebensberufe gelangen konnte, dafür hatte er wahrscheinlich nicht bloss das eine Beispiel vor Augen. Was den jungen Mann, falls jene Vermuthung das Richtige trifft, etwa möchte bewogen haben, von diesem Ziele sich abzuwenden, das wissen wir nicht. Sicherlich aber war es nicht der Zwiespalt auf religiös-kirchlichem Gebiete, welcher ein paar Jahrzehente zuvor in Deutschland angehoben und allmählich die übrigen gebildeten Völker Europas in Mitleidenschaft gezogen hatte. Abgesehen von vereinzelten hervorragenden Persönlichkeiten, wie Damião de Goes (1501 — 1572), welcher fast ein

---

§ 78. — [2]) Vgl. MC., Anm. zu Lus. IX, 28.

Vierteljahrhundert (1523—1545), zum grossen Theile in Diensten seines Königes, ausser Landes geweilt, gereist, gelernt und beinahe ganz Europa (Niederlande, Dänemark, Schweden, Norwegen, Polen, Russland, Deutschland, Schweiz, Italien, Frankreich) gesehen hatte, mit Luther und Melanchthon näher bekannt, mit Erasmus sowie mit dem Kardinal Sadoleto enger befreundet war und durch geschichtliche Arbeiten bedeutenden Ruhm erlangt hatte, aber als siebzigjähriger Greis der heiligen Inquisition verfiel, längere Untersuchungs- und Büsser-Haft erlitt und bald nachher in seinem Geburtsorte Alemquer verstarb[1]) — abgesehen von derlei Männern kannte man in Portugal die Reformations-Bestrebungen nicht viel weiter als dem Namen nach. Dort hatte die humanistische Richtung, die Vorläuferin und Begleiterin der religiös-kirchlichen Bewegung, damals kaum erst einigen Boden gewonnen. Vollauf beschäftigt mit den überseeischen Entdeckungen und deren Sicherung, Erweiterung und Ausbeutung, standen Portugals Fürst und Volk, Vornehme und Geringe, den Welthändeln ferne, erpicht auf den Welthandel. Und wo etwa ein Gelüste nach kirchlicher Neuerung einen Keim zu treiben begann, da griff seit dem Jahre 1536 mit eiserner Hand die heilige Inquisition ein und erdrückte das ausländische Gewächs mit Stumpf und Stiel; und die Gesellschaft Jesu, deren Ordensregel im Jahre 1540 durch Papst Paul III. bestätigt wurde, gewann alsbald — schon seit 1541[2]) — bedeutendes Ansehen am Hofe des frommgläubigen Herrscherpaares, D. Joãos III. und D. Katharinas, weitgreifenden Einfluss auf die Seelsorge in den

§ 79. — [1]) Vgl. JdV., Damião de Goes in: JdAraujo, Renascença p. 133[a]—143[b]. — [2]) Der Provincial ‚Mestre' Simão Rodrigues errichtete sofort zu Coimbra das zweite Collegium des Ordens nach dem Muster des ersten zu Rom.

Gemeinden und unbeschränkte Herrschaft in den öffentlichen Lehranstalten, so dass sie in geschlossener Ordnung und Abstufung vollauf Macht und Mittel besass, alles auszuscheiden und fernzuhalten, was der katholischen Glaubenslehre widersprach oder deren Alleinherrschaft im portugiesischen Volke entgegentrat, sowohl in der Heimat wie in der Fremde; denn Jesuiten-Missionare, darunter der heilige Franciscus Xaverius, gehen schon im April 1541 auf der Indienflotte unter Segel, erreichen aber erst nach langer widriger Fahrt im Mai 1542 Goa[3]).

§ 80. Aus den vorstehenden Andeutungen wird es begreiflich, wenn späterhin der Dichter, trotzdem die Portugiesen durch die Entdeckung des Seeweges nach Ostindien zur Umwandelung der europäischen Verhältnisse und Zustände wesentlich und erfolgreich mitgewirkt hatten, mit den Augen eines mittelalterlichen Christen, genau so wie seine Landsleute, die allgemeine Weltlage betrachtet und seine „Lusiaden“ d. i. die Portugiesen lobpreist und feiert als ein „Glauben und Reich ausbreitendes“[1]) Kreuzfahrervolk:

Habsüchtig nicht, nein! bloss zum Dienst erlesen
Der Mutter, die im Himmel hat ihr Wesen[2]),

d. i. der katholischen Kirche, während er Zornesworte gegen die Deutschen, Britten, Franzosen und Italiäner schleudert, weil sie der Aufgabe, das heilige Land den Händen der Ungläubigen zu entreissen, nicht mehr gedächten. Von der reformatorischen Bewegung in Deutschland fasst er bloss die äussere Erscheinung und das nächstliegende Ergebniss auf:

Die Deutschen seht, wie stolz die grosse Herde,
Auf weiten Au'n, nicht förder unterthan
Sanct Peters Stab, mit meut'rischer Geberde
Dem neuen Hirten folgt auf neuer Bahn!

---

§ 79. — [3]) Vgl. Couto V, 8, 1 und 8, 9.
§ 80. — [1]) Lus. I, 2, 2. — [2]) Lus. VII, 2, 7 f.

Seht! grassen Krieg beginnt sie voll Beschwerde,
Als sei ihr nicht genug der blinde Wahn,
Nicht um die Ottomanen zu befehd'gen,
Nein! sich des hehren Joches zu entled'gen[3]).

§ 81. Diese einseitige Beurtheilung der Zeitverhältnisse darf uns nicht Wunder nehmen; Camoens ist ein Kind seines Landes und Volkes, und Niemand vermag über seinen Schatten zu springen. Die Ursache der Abkehr von der Theologie würde darnach anderwärts zu suchen sein. Abschreckend wirkten vermuthlich der Zwiespalt oder der Gegensatz, welcher nicht selten zwischen der Würde und dem Wandel der damaligen Geistlichkeit offenkundigst zu Tage lag, so dass nicht bloss Komiker dreist und derbe vor der höchsten Zuhörerschaft des Landes darüber spotten[1]), sondern sogar auch der Epiker Camoens[2])

---

§ 80. — [3]) Lus. VII, 4.

§ 81. — [1]) Zum Beweise können in Gil Vicentes dramatischen Dichtungen eine grosse Anzahl Stellen aufgeführt werden, z. B. Mehreres aus den *Farças de Inez Pereira, do Clerigo da Beira* und *dos Fisicos* oder aus der *Comedia de Rubena* u. a. m. Ich begnüge mich mit Hersetzung (nicht Uebersetzung!) einer gerade auf Coimbra bezüglichen Stelle aus der ‚*Comedia sobre a Divisa da Cidade de Coimbra*‘ (Vicente II, 107):

Outrosi [vereis] as causas porque aqui tem
Os clerigos todos mui largas pousadas,
E mantem as regras das vidas casadas . . .
Que os sacerdotes que não tem ninhada
De clerigosinhos, são excommungados.

Diese Komödie wurde 1527 zu Coimbra vor dem Könige D. João III. und seinem Hofe aufgeführt. — Ob der Coimbraner Francisco de Sâ de Miranda bei der Vorstellung gegenwärtig war? Seine und seiner acht Geschwister Abstammung — sie waren Kinder des ‚*Conego*‘ Gonçalo Mendes de Sâ — erregte indessen damals keinen Anstoss; vgl. Br., H. I, 67, 2; CMdV., SM. p. iij; SG. VI, S. 117, Z. 150 ff. und S. 291, Z. 2095 f.; Couto VII, 7, 7 (über den Oberkapitän D. João de Noronha, ‚*filho de hum Clerigo*‘). — [2]) Lus. VIII, 55; 99; IX, 28; X, 119; 150.

Digitized by Google

in späterer Zeit ernst und strenge die ungeistliche Geistlichkeit an ihre Pflichten gemahnt. Luis Vaz, welcher in dem Asceten D. Bento ein erhabenes Vorbild sah und verehrte, ging wahrscheinlich prüfend mit sich zu Rathe, ob er geistlichen Beruf habe, ob er nicht bloss ein Priester scheinen wolle, sondern im rechten Sinne ein Seelenhirt zu sein vermöge, ob er in Wahrheit auf das Weltleben verzichten könne. In seinen Gedichten, von denen freilich nicht wenige aus der Coimbraner Zeit für uns mögen verloren sein, verräth der junge Camoens mit keiner Silbe, was damals in ihm vorging; aber aus einem Prosabriefe[3]), welchen der Dichter vielleicht um das Jahr 1550 aus Ceuta an einen Freund in Lissabon schrieb, dürfen wir die Folgerung ziehen, dass er reiflich über Lebensberuf und Standeswahl nachgedacht hatte. Die betreffende Stelle, die einen spärlichen Lichtstrahl in das Dunkel früherer Tage wirft, lautet wörtlich: „Ich habe allen Lebensständen an den Puls gefühlt und gefunden, dass keiner bei völliger Gesundheit ist; denn der Stand der Weltgeistlichen nimmt, wie ich sehe, als Heilmittel mehr vom Leben, denn Seelenheil; der Stand der Mönche hat unter der Kutte auch einige Stacheln; denn wer um Gotteswillen alles verlässt, der sollte doch nichts von der Welt verlangen; der Stand der Verehelichten ist gut zu ergreifen, schlimm festzuhalten und noch schlimmer aufzugeben; der Stand der Junggesellen ist ein Nachen von Glas ohne Steuer, und darin ist schlecht fahren." — Offenbar hat Luis Vaz Seelenkämpfe bestanden; vielleicht aber gab sein Verstand erst den Ausschlag, als das Herz die Streitfrage schon entschieden hatte; denn in einem Camoens'schen Sonette heisst es:

§ 81. — [3]) Vgl. SG. I, S. 320 f. und 400 (Anm.).

Digitized by Google

Der Liebe, die getreu im Sinn ich trage
Und kränkte nie durch niedriges Verlangen,
Seitdem ich früh als Knab'[4]) ihr nachgehangen,
Verbleibt das Herz geweiht für alle Tage[5]).

§ 82. Auch ein paar andere Gedichte, welche aus jener Zeit stammen oder auf jene Zeit sich beziehen, beweisen auf's deutlichste, dass der jugendliche Dichter damals eine „holdselige Herrin" gefunden hatte. In seinen Adern floss nicht umsonst portugiesisches Blut, und seine Amme hatte ihn nicht vergebens mit Liebesliedern eingelullt. So besingt er denn:

Das Haupt von Gold und Schnee, die lichten Wangen,
Den sanften Mund, das Lächeln hold und klar,
Den weissen Hals, den Busen reizumfangen[1]) . . .

Dass die Liebe platonisch-idealistisch gefasst ist, versteht sich bei dem edelsinnigen Jünglinge von selbst. Wie lange Luis Vaz' erste Liebe gedauert habe, wissen wir nicht. In dem oben berührten Sonette scheint sie in jugendlicher Schwärmerei stärker, als der Tod:

Kein Wank und Wandel, keine Pein und Plage
Kann sie bedräu'n, und mit Verdruss und Bangen
Zukunft sie nie, noch Gegenwart befangen,
Nicht mächt'ger Reichthum, noch bedürft'ge Lage[2]) . . .

und in einer Elegie, in welcher bereits Hirten-Idyllik begegnet, aber die schmucklose Darstellung an den frühesten Versuch[3]) des Dichters auf diesem Gebiete gemahnt, heisst es ganz ähnlich:

Fest wahr' ich meine Treu' und mein Vertrau'n;
Die können, sind sie kräftig, nicht erliegen,
Wenn sie auf reiner Liebe sich erbau'n.

Die heil'ge Schönheit wird mich zwar bekriegen,
Und sterben muss ich, auf den Tod versehrt,
Selbst wenn die Wellen zu den Bergen stiegen.

---

§ 81. — [4]) ‚*Em minha tenra idade*'. — [5]) SG. II, Son. 269, V. 1 ff.

§ 82. — [1]) SG. IV, Canz. 1, V. 2 ff. — [2]) SG. II, Son. 269, V. 5 ff. — [3]) SG. IV, Id. 5.

Was hab' ich noch? was wäre sonst mir werth?
Nie richtet auf den Himmel die Gedanken
Wer Eure Schönheit nicht zu schau'n begehrt.

Mein Sehnen wird nach ihr empor sich ranken,
Und diesen Zug wird umgewandelt seh'n
Niemals des Erdenglücks beständ'ges Schwanken.

Mein Leben seh' ich auf der Wage steh'n
Für selt'nen Ruhm, für schmerzliches Erbeben;
Doch stirbt's für Euch, so ist mir Heil gescheh'n[4]) . . .

§ 83. Dreierlei fällt in den vorgeführten Dichtungen besonders auf: Zunächst die italiänische Kunstform (Canzone, Sonett, Terzine) in jambischen Fünffüsslern. Sie war zu Coimbra etwa ein Jahrzehent vor der Uebersiedelung der Universität eingeführt durch Sâ de Miranda[1]). Wunder nimmt, wie gewandt

§ 82. — [4]) SG. III, El. 9, V. 19—33.

§ 83. — [1]) Francisco de Sâ de Miranda, geboren 1495 zu Coimbra, besucht später die Universität zu Lissabon, studiert auf Wunsch der Eltern Rechtswissenschaft, erwirbt darin den Doctorgrad, verkehrt am königlichen Hofe, gefällt als Liederdichter, liest sich gedruckt (1616) im ‚*Cancioneiro Geral*' (vgl. Einl. § 65), lehrt an der Hochschule. Im Jahre 1521 giebt er diese Stellung auf, geht nach Italien, besucht Mailand, Venedig, Florenz, Rom, Neapel und Sicilien, lernt auf der Reise Iovianus Pontanus, Giovanni Rucellai, Lattanzio Tolomei, Jacopo Sannazaro und andere hervorragende Persönlichkeiten kennen, kehrt 1526 nach Portugal zurück, begiebt sich sofort nach Coimbra, wo er 1527 eine kurze Bewillkommnungsrede (CMdV., SM. p. 526—528) an König D. João III. und dessen Gemahlin D. Katharina soll gehalten haben, und bleibt dort bis 1530 oder 1532. Im Winter 1528/29 macht er die ersten Versuche, den Petrarchismus daselbst einzuführen, mit seiner ‚*Fabula do Mondego*' (SM. p. 265—290), welche er in italiänischer Canzonen-Form (nach Petrarcas Canzone: ‚*Nella stagion, che 'l ciel rapido inchina*') und leider in spanischer Sprache verfasste. Er widmete das Gedicht dem Könige. In jene Periode fallen auch einige seiner Sonette, sowie seine ältere Idyllik, in welcher stellenweise ebenfalls italiänische Strophenformen begegnen. Seine gewichtige Neuerung, von ihm selber fast ausnahmelos mühevoll und schwerfällig gehandhabt, fand Beifall und Nachahmung, erlangte alsbald in

Digitized by Google

Luis Vaz sie zu handhaben weiss. Wir dürfen indess versichert sein, dass wir nicht erste Versuche vor

Portugal, im Gegensatze zu Spanien, ohne Kampf neben dem volksthümlichen Redondilhen-Stile, welchen er selbst leicht und anmuthig behandelt, Bedeutung, Ansehen und Geltung und gewann nach zwei Jahrzehenten in der höheren Lyrik, sowie im Epos (Octaven) die unbestrittene Herrschaft. — Unannehmlichkeiten bei Hofe bestimmten den Dichter 1534, den ebenso ränkevollen und gefährlichen, wie zerstreuenden und zeitraubenden Aufenthalt zu verlassen. König D. João III., welcher ihm besonders wohlwollte, verlieh ihm die *,Commenda das duas Igrejas'* im Erzbisthume Braga, in der Nähe von Ponte do Lima, dem Geburtsorte des Dichters Diogo Bernardes. Dort lebte er seitdem im Umgange mit Freunden, vor allen mit Antonio Pereira Marramaque, Herrn von Basto, und dort, auf Mirandas *,Quinta da Tapada'* am Fusse der *,Fonte da Barroca'*, lasen sie die italiänischen Dichter Sannazaro und Bembo sowie den eben (1536) verstorbenen spanischen Petrarchisten Garcilaso. Litterarische und freundschaftliche Beziehungen zu den Brüdern Manoel und Bernaldim Machado de Azevedo führten im Jahre 1536 zu Mirandas Vermählung mit deren Schwester D. Briolanja. Während jener erquicklichen Ruhetage auf dem Miranda'schen Gute und auf dem Landsitze *(Solar do Crasto)* der Schwäger war der Dr. Francisco von den meisten in Portugal lebenden Dichtern und Freunden der Dichtung — seltsamerweise fehlt darunter Camoens — in Sonetten, Episteln usw. auf's höchste gefeiert. Der junge Kronprinz D. João (D. Joãos III. Sohn) wünscht und erhält dreimal eine Abschrift seiner jeweiligen Gedichte (CMdV., SM. p. 3-92; 95—258; 261—433); junge Poeten: Antonio Ferreira, Jorge de Monte-Môr, Diogo Bernardes, D. Manoel de Portugal, Francisco de Sâ de Menezes, Pero de Andrade Caminha, André Falcão de Resende theilen ihm ihre Erzeugnisse mit und erholen sich bei ihm Rathes. — Aber die Tage Mirandas waren damals gezählt, und viel Leides führte ihn bald zum Grabe. Im Jahre 1553 am 18. April fiel sein erstgeborener Sohn Gonçalo Mendes im Alter von sechszehn Jahren vor Ceuta, zugleich mit Camoens' siebzehnjährigem Freunde Antonio de Noronha; 1554 starb sein Verehrer, der Kronprinz D. João; 1555 ging ihm seine, um den gefallenen Sohn klagende und kränkelnde Gattin im Tode vorauf; 1557 folgte sein königlicher Gönner D. João III.; und 1558 trug man den Dichter selber zur Gruft, dort wo seine

uns haben. — Sodann die Bekanntschaft mit der italiänischen Lyrik, namentlich mit dem Petrarca'schen Liederbuche[2]). — Endlich das Fernhalten jedweder mythologischen Verbrämung[3]), mit Ausnahme von Amor, Fama und Fortuna, Personificationen, welche den Südländern gar nicht oder weit weniger auffallen, als uns Nordländern die ebenfalls aus Appellativen gebildeten mittelhochdeutschen: Frou Minne, Melde und Sælde.

§ 84. Die drei bezeichneten Gesichtspunkte sind bedeutsam und daher werth, dass wir einige Augenblicke dabei verweilen. Bis zur Einführung des italiänischen, jambischen Elfsilblers durch Miranda (1528/29) hatte in Portugal seit dem Versiegen des provenzalischen Einflusses die spanische, trochäische Kurzzeile von acht oder auch sechs Silben, zuweilen künstlich untermischt mit viersilbigen Trochäen *(versos quebrados)*, der sogenannte Redondilhen-Vers bei den Hofpoeten wie bei den Volksdichtern geherrscht. Die alte Weise hatte besonders zu Coimbra, kurz bevor der neue Ton dort angeschlagen wurde, die gewohnte Anziehungskraft ausgeübt und zwar durch die Aufführung Gil-Vicente'scher Possen und Schwänke. Im Jahre 1526 hatte, wie wir bereits wissen, ein Erdbeben in Lissabon den königlichen Hof nach Coimbra getrieben, und im folgenden Jahre war die Pest, welche in der Hauptstadt und dem übrigen Tejo-Gebiete herrschte, Ursache gleicher Umsiedelung. König und Königin sowie ihr Gefolge fanden zu

Gemahlin ruhte, in der Kirche Sam Martinho zu Carrazedo do Bouro. — Vgl. Br., Quinh. p. 1—135 und CMdV., SM. p. i—cxxxvj *(Vida)*. — [2]) Vgl. SG. III, S. 313 f. (Anm. zu Canz. 1). — [3]) Diese Erscheinung spricht auch gegen die Ansicht, dass der junge Camoens die Passions-Elegie (SG. III, El. 27) und das zugehörige Widmungs-Sonett (SG. II, Son. 344) verfasst habe; vgl. Lbn. § 87.

Coimbra nicht die gewünschte Zerstreuung und Belustigung; namentlich entbehrte man der erheiternden Jagdpartieen in den königlichen Gehegen um Almeirim[1]) und suchte Ersatz in dramatischen Vorstellungen. Gil Vicente (c. 1475 – c. 1536), der Begründer des nationalen Lustspieles[2]) in Portugal, musste 1527 von Santarem, wo er damals verweilte, nach Coimbra herüberkommen, wie es bereits 1526 geschehen war. In dem letztgenannten Jahre hatte er, wie wir aus der Didaskalie[3]) ersehen, die *Farça dos Almocreves* (Die Maulthiertreiber) gedichtet und vor dem Könige und seinem Hofe aufgeführt, sowie ohne Zweifel einige ältere von seinen Stücken wiederholt. Ein Gleiches that er 1527 und verfasste damals insbesondere seine ‚*Comedia sobre a Divisa da Cidade de Coimbra*'[4]) d. i. „Das Coimbraner Stadtwappen" (Princessin, Löwe, Schlange und Kelch) zum Lobe und zur Ehre der genannten Stadt. Die Gil-Vicenteschen Aufführungen wurden ohne Zweifel für Miranda der nächste Anlass, statt der Reimzeilen der portugiesischen Dramatik in mundartlichem Sprachgemengsel den Prosastil des italiänischen Lustspieles in gefeiltem Portugiesisch durch seine Komödie ‚*Os Estrangeiros*'[5]) (Die Fremden) in fünf Acten (1527) einzuführen.

§ 85. Ohne Zweifel brachten die Lehrenden und Lernenden, als die Hochschule (1537) den Tejo mit dem Mondego vertauschte, für dichterische Gebilde in der Muttersprache die volksthümliche Redondilhen-Form mit. Diese altherkömmliche Strömung begegnete an dem neuen Musensitze unter den Stiftsschülern der daselbst neu eingeführten Hendekasyllaben-Form, welche seit einem Jahrzehente dort mehr und mehr Boden gewonnen hatte. Der Entscheid im Wett-

§ 84. — [1]) Br., H. I, 63. — [2]) Br., Theat. Port. p. 1—198. — [3]) Vicente III, 201. — [4]) Ebend. II, 105 ff. ff. — [5]) SM. ed. 1595, fl. 163^a—184^b (nicht 186^b).

kampfe zwischen beiden erging zu Gunsten der fremdländischen Richtung, des italiänischen Classicismus, welcher die landesübliche Richtung, den portugiesischen Nationalismus, in den Hintergrund drängte. Es geschah also in Portugal, und zwar zu Coimbra, in der ersten Hälfte des sechszehnten Jahrhunderts, was in Deutschland, besonders zu Göttingen, in der letzten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts sich ereignete, freilich bei uns Deutschen langsam, vereinzelt, vorübergehend, dort bei den Portugiesen hingegen rasch, allgemein, dauernd: die Coimbraner Studenten huldigten dem italiänischen Classicismus, die Göttinger dem antiken. Vielleicht, ja sicherlich sangen zu Coimbra die Zöglinge der Stifts- wie der Hoch-Schule nach wie vor alte Volkslieder und dichteten sogar neue Burschenlieder in den überlieferten Redondilhen-Formen zu hergebrachten Lieblingsmelodieen; denn die italiänischen Masse eignen sich in der heimischen wie in jeder anderen Sprache wenig oder gar nicht zu musikalisch-gesanglichem Vortrage, mindestens aber ebensowenig wie die Oden Klopstocks und seiner Nachahmer[1]); aber die gelehrte Kunstlyrik machte sich die jungen Geister dienstbar, und zu Coimbra wurde fortan zumeist, ja vielleicht

§ 85. — [1]) Goethe hat nur einmal ein horazisch-klopstock'sches Odenmass, nämlich das sogenannte ,*Archilochium primum*' (Hexameter nebst halbem Pentameter), wahrscheinlich ohne sich dieser Strophenform als solcher bewusst zu sein, für einen Liedtext zum Singen nach einer vorhandenen Melodie verwendet. Er hörte 1813 das Ueltzen'sche Lied: „Namen nennen dich nicht" usw. in der Berger'schen Composition vortragen und dichtete sofort im nämlichen Rhythmus sein „Lied" ,Gegenwart':

Alles kündet dich an! Erscheinet die herrliche Sonne,
Folgst du, so hoff' ich es, bald.
Trittst du im Garten hervor, so bist du die Rose der Rosen,
Lilie der Lilien zugleich. usw.

Digitized by Google

beinahe ausschliesslich im Hendekasyllabus gedichtet, während dieser Eindringling zu Lissabon wahrscheinlich vorab bloss vereinzelte Aufnahme gefunden hatte. Daher lässt es sich auch erklären, warum in den Abendunterhaltungen (*serões*) bei Hofe, wo neben Tanz und Spiel noch immer Dichtung und Gesang gepflegt wurde, die altheimische Redondilhe fortdauerte[2]). Aus der Coimbraner Zeit haben wir von Camoens kein einziges Gedicht im Nationalstile übrig, und mich bedünkt es wahrscheinlich, dass er damals kein derartiges Lied verfasst habe. Erst in Lissabon besinnt er sich auf die alte Weise, mit welcher die Amme ihn eingelullt und in welche er bei geselligen Ausflügen und fröhlichen Gelagen der Coimbraner Studiengenossen eingestimmt hatte, und huldigt dann ebenso gewandt wie ausgiebig, ebenso mannigfaltig wie entzückend[3]) dem volksthümlichen Brauche in den adellichen Kreisen.

§ 86. Nur mit der bezeichneten Einschränkung — nicht anders! — bin ich daher mit Braga einverstanden, wenn er sagt: „Beim Lesen der Camoens'schen Werke entdeckt man sofort zwei verschiedene Richtungen in seinem Bildungs- und Entwickelungs-Gange, zwei bis zu einem gewissen Punkte mit einander in Widerspruch stehende Geistesströmungen, von denen die eine, stärker durch Ansehen und Geltung, bemüht ist, die andere, bloss in Gemüth und Gefühl beruhende und darum schwächere, zu ersticken. Die eine ist der Classicismus, die andere der Nationalismus. Der nationale Zug konnte,

§ 85. — [2]) Vgl. Br., Litt. Port. p. 213 f. — [3]) Lope de Vega sagt darüber: ‚*Maravillosas son las estancias del excelente portugues Camões: pero la mejor no yguala a sus mismas redondilhas*‘ (vgl. Br., Flor. p. xvj f.). — Wer denkt dabei nicht an das Juwel in aller Dichtung: ‚*Sôbolos rios que vão*‘ (SG. I, Ld. 1)?

trotz aller Versuche und Bemühungen der Pädagogik des sechszehnten Jahrhunderts, dennoch in Camoens' Seele nicht vollständig ausgelöscht werden. Sie kommt bei jedem Schritte zum Vorscheine in seinen unzähligen Anspielungen auf Romanzen, Sprichwörter und Redeweisen des Volkes, in der volksthümlichen Form des Lustspieles, welche er in seinen dramatischen Versuchen anwendet, und vor allem in seiner Kenntniss der tiefinnersten Poesie der portugiesischen Geschichtslegenden, welche er so geschickt zum Ausbaue der Lusiaden zu verwerthen wusste. Diese Auffassung und Aneignung des Volksthümlichen, welche zeitgenössischen Dichtern wie Dr. Antonio Ferreira [1528—1569] und Pedro de Andrade Caminha [c. 1520—1589] durchaus abgeht, erwuchs auf natürliche und einfache Weise zur Zeit der süssen Ungebundenheit an den Ufern des Mondego, bevor Luis die portugiesische Sprache auf den Schulbänken von Santa Cruz mit der lateinischen im alltäglichen Gebrauche vertauschte. Gerade jene Selbstschulung in und mit dem Volksleben weckte und nährte in ihm das Nationalgefühl und machte ihn zum Palladium des einzig durch ihn noch in der Völkergeschichte fortlebenden Namens Portugal"[1]).

§ 87. Ausser den vorhin aufgezählten Gedichten in Hendekasyllaben glaubt man mit Sicherheit eine umfangreiche Dichtung in Terzinen, nämlich die (zweite) Passions-Elegie[1]), sowie das zugehörige Widmungs-Sonett[2]) an einen kirchlichen Würdenträger, in die

§ 86. — [1]) Br., H. I, 72. — Vgl. Br., Litt. Port. p. 137: *,[a medida velha] foi em geral a primeira maneira dos grandes poetas quinhentistas'*, — das lässt sich von Camoens nicht beweisen, steht vielmehr mit seinem Entwickelungsgange im Widerspruche.

§ 87. — [1]) SG. III, S. 133 ff. — Diese (27.) Elegie besteht aus 349 Verszeilen. — [2]) SG. II, Son. 344.

Coimbraner Lehrjahre des Dichters versetzen zu dürfen. Juromenha, welcher die beiden Gedichte aus Luis Francos Album zuerst herausgab[3]) und darüber handelte[4]), sowie Braga, welcher sie in die ‚*Obras Completas*‘[5]) aufnahm und sich in seinem Camoens-Leben[6]) darüber verbreitete, theilen sie ohne Bedenken Camoens zu, obwohl in Francos Album weder der Dichter noch dessen Gönner genannt werden und eine Nachricht anderwärts nicht zu Gebote steht. So lässt sich die Frage, ob Camoens jene Stücke vielleicht verfasst habe, nur aus inneren Gründen zur Entscheidung bringen. Früher habe ich gemeint, die Berechtigung der Juromenha-Braga'schen Annahme weder bejahen noch verneinen zu sollen[7]); aber die beiden Gedichte sind solange, als zwingende Beweise für ihre Echtheit nicht geführt werden, aus der Camoens-Sammlung auszuschliessen. Stichhaltige Gründe für Camoens' Verfasserschaft haben die genannten Herausgeber bzw. Lebensbeschreiber nicht beigebracht und füglich nicht beibringen können; denn es giebt keine, weder in der Elegie, noch in dem Sonette. Die in beiden Gedichten aufgewandte Gelehrsamkeit, insbesondere die Vermengung heidnischer Vorstellungen[8]), wie sie häufig genug — aber erst zu späterer Zeit — in Camoens' Lyrik wie in seinem Epos zu Tage tritt, beweist keineswegs für Camoens als Verfasser; denn jene Vermischung, welche jedoch für die Lusiaden eine bisher übersehene, aber genau bestimmte Grenze[9]) einhält, ist so sehr Eigenart und

§ 87. — [3]) Jur. II, 175 (Son. 349) und III, 255 ff. (El. 29). — [4]) Jur. I, 19 ff.; II, 498; III, 516. — [5]) B. I, 1, Son. 305 (p. 164); I, 3, El. 25 (p. 91). — [6]) Br., H. I, 85 f. und 400. — [7]) Vgl. SG. III, S. 323. — [8]) Die portugiesische Dichtung weist derlei Schmuck bereits im 15. Jahrhunderte auf; vgl. Br., Poet. pal. p. 57 ff. — [9]) Vgl. Lbn. § 226 insbesondere A. 1.

Merkmal der Renaissance-Poesie überhaupt und besonders der portugiesischen, dass die klassisch-gebildeten Dichter, mögen sie des Lateinischen oder der Landessprache sich bedienen und religiöse oder profane Stoffe behandeln, dieses für uns nicht selten befremdlichen, ja anstössigen Aufputzes fast nirgend sich enthalten. Vorzugsweise aber steht die völlige Ueberladung der fraglichen beiden Gedichte mit griechisch-römischem Beiwerke im auffälligsten Widerspruche, ja im geradesten Gegensatze zu der einfachen, ungesuchten und unverschnörkelten Gedankenbildung und Wortgebung in den bereits vorgeführten, aus der Coimbraner Zeit herstammenden oder doch ihr zunächst liegenden und dahin zurückweisenden Erzeugnissen der Camoens'schen Muse. Denn während es in diesen letzteren mit Amor, Fama und Fortuna, deren begrifflicher Inhalt zwanglos in persönliche Fassung übergeht, sein Bewenden hat, enthalten die in Rede stehenden Stücke folgende klassische Reminiscenzen: Delier (= Apollo), Amphrys, Nymphen, Kypris, die neun Schwestern (= Musen) und deren Vater (= Zeus; aber der Dichter — nicht Camoens! — meint: Apollo den Musenführer), die Quelle (= Hippokrene), Lethe, Thymbräer (= Apollo), Phöbus, Daphne, Hesperien, Thetis, Xanthus, Galatea, Klio, Panopeia, Doris, Phaethon, Kyknus, Aeolus, Zephyrus, Favonius, Nais, Flora, Stier, Wassermann und Fische (= drei Sternbilder), Venus, Europa (= Agenors Tochter), Pelion, Hämus, Ossa, Pindus, Atlas (= Iapetus' Sohn), Jupiter, Phlegräer (= Giganten), Acheron (statt: Charon), Hyrkanien, Aspis, Basiliscus, Dipsarta, Libyen, Thracien, Griechenland, Kolchis, Skythien, Sparta, Hekate, Virgil, Homer, Musen, caballinisch, Medea, Circe, Medusa. — Schon dieser Umstand muss Misstrauen erwecken; ausserdem erregt mir Zweifel: a) dass die Passions-Elegie sich an jeden beliebigen Leser

wendet[10]); b) dass sie eigentlich dem „Lebensbrod" [11]) gewidmet ist und einem kirchlichen Würdenträger, als welchen man Luis Vaz' Oheim D. Bento ohne Weiteres annimmt, mit dem Widmungs-Sonette als ihrem Geleite bloss übersandt d. i. zur Begutachtung vorgelegt wird[12]); c) dass Gedanke und Ausdruck in einigen Terzinen[13]) auf ursprüngliche Abfassung der Elegie — denn spätere Umgestaltung ist geradezu ausgeschlossen — in überseeischen Landen, wahrscheinlich in Afrika, auf's klarste hindeuten und daher Camoens' Studienzeit zu Coimbra, ja sogar D. Bentos Lebenszeit, für die überlieferte Redaction nicht in Betracht kommen kann; d) dass die Schluss-Terzinen [14]) besser für einen dichterisch-begabten Priester passen, als für den Studenten Luis Vaz. — Wenn aber der Verfasser im Abgesange[15]) des Widmungs-Sonettes befürchtet, der hochgestellte Empfänger des Gedichtes werde sein Unterfangen oder ihn selbst als verwegen *(de atrevido)* ansehen, so bezieht sich diese Besorgniss schwerlich auf die Form der Elegie, auf den Elfsilbler und die Terzine, wie Braga[16]) vermuthet, sondern einzig und allein auf den erhabenen Gegenstand, die heilige Passion.

§ 87. — [10]) V. 235. — [11]) *‚pão de vida'*; vgl. V. 334 ff. — [12]) Wenn Braga (H. I, 86) vermeint, die Anfangs-Verse spielten auf die hohe Stellung des Empfängers D. Bento an, so wird kaum Jemand dem beizustimmen geneigt sein, sobald er die Anrede (V. 1—18) an den Delier oder Thymbräer (Phöbus Apollo) gelesen hat, deren Anfangs- und Schluss-Terzine ich hersetze:

Goldiger Delier, du erhab'ner Hirte,
Den reich und schön die weisse Herd' umsprang,
Als auf der Flur am Fluss Amphrys er irrte; ...

Thymbräer! sprich, warum du weit und breit
Des Himmels blau Gewölbe heut bedecktest
Mit so betrübendem und düst'rem Kleid!

[13]) V. 247 ff.; 256 ff.; 277 ff. — [14]) V. 340 ff. ff. — [15]) V. 12. — [16]) Br., H. I, 87.

§ 88. Während seiner Studienzeit zu Coimbra, welche nach Juromenhas Meinung[1]) im Jahre 1542 oder 1543 endete, wenigstens noch in seiner Jugendzeit[2]), oder aber nach Bragas[3]) Ansicht im Jahre 1539, also als vierzehnjähriger Knabe, soll Luis Vaz die Petrarca'schen Triumphe[4]) übersetzt und erläutert haben. Diese poetische Nachbildung im Versmasse der italiänischen Vorlage (Terzinen) nebst prosaischem Commentar ohne Namen des Uebersetzers bzw. Verfassers fand Juromenha in einer, muthmasslich dem 17. Jahrhunderte entstammenden Handschrift[5]) und theilte diese umfängliche Arbeit: Uebersetzung[6]) und Commentar[7]) unserem Dichter zu. Die Uebertragung wie die Erläuterung ist nicht zu Ende geführt; beide reichen bis zum *,Trionfo della Fama'* cap. III, v. 33, so dass der Schluss dieses *,Trionfo'*, sowie die beiden folgenden: *,del Tempo'* und *,della Divinità'* fehlen[8]). Der vorletzte Vers (v. 32) der Uebersetzung ist unvollständig, und im *,Trionfo d'Amore'*, cap. III sind in der Uebertragung wie Erläuterung die italiänischen Verse 167—169 übersehen, ein Zeichen, dass der Verfasser der Anmerkungen den Originaltext, wenigstens zeitweise, während der Arbeit nicht zu Rathe gezogen hat. Die Uebersetzung ist im Ganzen werthlos, die Versgestaltung meist unbeholfen, die Wortgebung mehrfach alterthümelnd und manchmal frei in Neubildungen. Diese und andere Eigenschaften sucht Juromenha[9]) zu Gunsten des

§ 88. — [1]) Vgl. Jur. I, 25. — [2]) *,mocidade'* (Jur. V, 438). — [3]) Br., H. I, 87 ff. und 400. — Ebend. S. 340 stellt Braga die Behauptung auf, Uebersetzung und Commentar seien zwischen 1515 und 1553 verfasst; aber die Begründung spricht dafür, dass die Anmerkungen **nach** 1553 geschrieben sind. — [4]) *,Triumphos de Francisco Petrarca'.* — [5]) Vgl. Jur. II, xv und V, 457 ff. — [6]) Jur. V, p. 5—61. — [7]) Jur. V, 63—215. — [8]) Im Ganzen fehlen: 378 Verse, nämlich 88 *(Fama)* + 145 *(Tempo)* + 145 *(Divinità)*. — [9]) Jur. V, 437 ff. ff.

jugendlichen Camoens geltend zu machen; aber seine Gründe für dessen Verfasserschaft als durchschlagende anzuerkennen vermag ich nicht und bin ebenso wie der ungenannte portugiesische Litteratur - Kenner, welchem Juromenha seine Ansicht darlegte, durchaus entgegengesetzter Meinung[10]. Darin bestärkt mich eine Musterung des Commentars. Dieser würde grosses Interesse erwecken, wofern er Camoens' Arbeit wäre, ja schon, wofern er der ersten Hälfte des sechszehnten Jahrhunderts angehörte, was Braga[11] durch einige, ebenfalls zu Camoens' Gunsten ausgehobene und gewürdigte Stellen und andere unzulängliche Beweismittel[12] darzuthun vergebens bemüht ist. Wollte man die Braga'schen Bemerkungen als beweiskräftig hinnehmen, so bliebe doch eins unbegreiflich und unerklärbar: der Coimbraner Student hätte sich eingehend mit den Sagen der Tafelrunde und dem Leben der Troubadours beschäftigt, ohne dass darüber in des Dichters sämmtlichen Werken die leiseste Andeutung[13] enthalten wäre[14].

§ 89. Kehren wir nach dieser Abschweifung zum Lebensgange des Dichters zurück! — Hatte Oheim D. Bento bestimmend auf den Neffen Luis Vaz einzuwirken gesucht bei der Standeswahl? Ueberliess er enttäuscht und verdrüssig den abtrünnigen Jüngling seinem Schicksale? Gab Luis Vaz aus diesem Grunde

§ 88. — [10] Vgl. Jur. V, 442: ‚*As suas opiniões a este respeito são inteiramente oppostas ao nosso parecer*'. — [11] Br., H. I, 87—99. — [12] Ebend. p. 340—347. — [13] Dagegen kann man die Namen ‚*Lançarote*' und ‚*Briolanja*' (vgl. SG. VI, S. 108 und 118) nicht aufführen wollen; sie waren damals in Portugal allbekannt und wurden als Rufnamen verwendet. — [14] In die ‚Sämmtlichen Gedichte' konnte ich unter den obwaltenden Umständen weder von der portugiesischen Copie eines italiänischen Originales (vgl. SG. III, S. 367), noch von dem pseudo-Camoens'schen Commentar eine Uebersetzung aufnehmen.

die Universitäts-Studien vor deren Abschlusse auf? War ein längeres Verweilen in der geliebten Heimat aussichtslos? Welchen Lebensweg gedachte er einzuschlagen? — Wir erfahren von alledem nichts, gar nichts. Nur eine Vermuthung scheint gerechtfertigt: Der Oheim D. Bento überwand seine Missstimmung, und der dankbare Neffe bewahrte ihm ein freundliches Andenken im getreuen Herzen. Das Bild dieses edelgesinnten Mönches hat der Dichter gezeichnet in seiner Canzone „Entsagung und Frieden“[1]), deren Strophenform neu und durch die fünf eingelegten trochäischen Zweifüssler der volksthümlichen Dichtweise *(versos quebrados da medida velha)* d. i. durch die Verbindung der classischen mit der nationalen Technik auffällig ist[2]). Wahrscheinlich ist das Gedicht nach dem Tode (2. Jan. 1547) des Oheimes gedichtet und fällt also nicht in die Coimbraner Zeit. Die erste, vorletzte und letzte Strophe mögen hier Platz finden:

Glückselig wer von Weitem, weggeleitet
Vom Lärm des Tages und des Marktes Duste,
Ansieht Beleidigungen und Verluste,
Die feilem Volk die schnöde Welt bereitet;
In Zaum und Zügel hält er Wünsch' und Sorgen,
  Still geborgen
  Vor den Tücken,
  Die berücken
  Jeden Thoren,
  Der, durchgohren
Vom Gift des Geizes und des Neides Geifer,
Die Flamme, drin er brennt, entfacht mit Eifer . . .

Mag seinen freien Geist die Regel lenken,
Sein Aug' und Herz gestreng' in Schranken halten
Und seinen Wunsch nach fremdem Wunsch gestalten,
Indem sie zügelt das verirrte Denken:

---

§ 89. — [1]) SG. IV, Canz. 21 (S. 94). — [2]) Vgl. SG. IV, S. 371 (Anm. zu Canz. 17).

Geht sich'rer doch und freier solch ein Wille,
Der sich stille
Ganz zufrieden
Gab hienieden,
Weil Verwirrung
Und Verirrung
Selbstsücht'ger Triebe Keinem noch erlaubten,
Ueber sich selbst als Herrn sich zu behaupten.

Geläutert blickt er auf vom Weltgewühle
Zu Himmelshöh'n, Vertrau'n im Herzen tragend,
Und stirbt, des Lebens müd' und sich verklagend,
Mit Seligkeit-erhoffendem Gefühle
Und spricht zum Tod, indess ein Ach vom Munde
Quillt zur Stunde
Bang' und bänger:
Du Bedränger!
Wenn du kämest
Und mir nähmest
Was hinzugeben Ziel mir war des Strebens,
So nännt' ich dich Beginn des wahren Lebens [3]).

§ 90. Was sich aus der vorstehenden Untersuchung als muthmasslich oder wahrscheinlich ergiebt, ist Folgendes: Luis Vaz besuchte längere Zeit die Hochschule in seiner Geburtsstadt Coimbra, gewann tüchtige Sprachkenntnisse und grosse Belesenheit durch das Studium griechischer [1]), alt- und neu-lateinischer, portugiesischer, spanischer und italiänischer Schriftwerke [2]), namentlich dichterischer Erzeugnisse, erlangte eingehende Bekanntschaft mit der allgemeinen und der portugiesischen Geschichte, schloss sich in eigenen poetischen Versuchen zwar der Miranda'schen

---

§ 89. — [3]) Vgl. ebend. S. 94 ff. V. 1—12 und 73—96, sowie mit V. 61—72 (Str. 6): Lus. VI, 98.

§ 90. — [1]) Dass Camoens die griechischen Schriftsteller im Urtexte gelesen habe, wird sich kaum feststellen lassen, doch bedünkt es mich wahrscheinlich. — [2]) Ortigão (GP. p. xl) legt dem Dichter — freilich ohne Beweisgründe — ausserdem Kenntniss des Provenzalischen (wegen des Petrarca-Commentars?), Französischen (vgl. Lbn. § 123) und Englischen bei.

Richtung an, war aber allem Volksthümlichen in Sage, Märchen, Legende, Sprichwort, Lied und Romanze nichts weniger als abhold, fasste eine erwiederte Liebesneigung, zerfiel darüber mit seinem Oheime D. Bento, verliess die Universität, ohne einen akademischen Grad oder Aussicht auf eine Lebensstellung erworben zu haben, versöhnte sich mit seinem langjährigen, edeldenkenden, einflussreichen Gönner und sehnte sich, bald hoffend bald härmend, hinaus in die weite, weite Welt.

VIII.

Camoens' erster Ausflug.

§ 91. Luis Vaz' Lehrjahre sind zu Ende; es beginnen seine Wanderjahre. Er verlässt seine Heimat und zieht in die Fremde. In welchem Jahre, zu welchem Zwecke, auf welchem Wege, ist nicht überliefert, nur das Ziel ist bekannt, weil wir demnächst dem Dichter dort begegnen, und so lässt sich mit genügender Wahrscheinlichkeit der muthmassliche Weg herausfinden. Dem verehrlichen Leser bleibt indess anheimgestellt, unserem Wanderer auf seinem ersten Ausfluge, dessen Eindrücke auf ein jugendliches Gemüth gewöhnlich mächtig und nachhaltig sich erweisen, nach Belieben eine andere Reiselinie zu ersinnen, wofern sie nur zu dem gleichen Endpunkte führt. Machen wir den Versuch!

§ 92. Umfassende Kenntnisse im Kopfe, vermischte Gefühle im Herzen, knappes Zehrgeld — vielleicht den letzten Antheil am elterlichen Vermögen — im Beutel, und leichtes Gepäck, darunter gewiss einige Lieblingsdichter, Virgil und Ovid, Petrarca und Ariost, im Ranzen: so begab sich wahrscheinlich

Luis Vaz auf die Reise von Coimbra nach Lissabon. Ob ihm der Abschied von der anhänglichen Stiefmutter, dem fürsorglichen Oheime und den übrigen Verwandten schwer geworden sei, wissen wir nicht. Der Reiz der Neuheit milderte gewiss den Schmerz der Trennung. Der ehrwürdige D. Bento konnte als Mönch eine baare Beisteuer zur Reise nicht verabreichen; statt dessen gab er ernstliche Ermahnungen und liebreiche Segenswünsche mit auf den Weg. Er kannte seines Neffen gutgeartetes Herz, aber auch sein leichterregbares Gemüth, seinen aufbrausenden Sinn, sein stürmisches Wesen. Auf der Reise, welche für einen rüstigen Fussgänger etwa fünf bis sechs Tage beanspruchen mochte, waren Absteige-Quartiere nothwendig, und bei der Ankunft in der volkreichen Weltstadt durfte es dem unerfahrenen Fremdlinge an wirksamen Empfehlungen nicht mangeln. Für beides war gewiss gesorgt. Klöster und Pfarrhäuser gab es unterweges zur Genüge, und die Mönche und Weltgeistlichen boten sicherlich dem gelehrten Neffen des Generalpriors von Santa Cruz und Universitätskanzlers von Coimbra freundliches Willkommen und gastliche Herberge. So mochte es der junge Wanderer nicht zu eilig haben, wenngleich das Ziel, die prächtige Hauptstadt des Landes am goldführenden Tejo, ihn mächtig anlockte. Ob er Begleiter hatte? Vielleicht durch die liebgewordene Strasse, in welcher die „holdselige Herrin“ wohnte, am Universitätsgebäude vorbei, in dessen Hörsälen er wohlwollende Lehrer gefunden und liebe Genossen gewonnen hatte, über die steinerne Mondego-Brücke hinaus bis zu der Biege des Thales, dem äussersten Aussichtspunkte auf die schöne Heimstätte, wo ein Lebewohl auf Wiedersehen in Lissabon die guten Freunde verabschiedete und ein sehnsüchtiger Blick, der letzte für's Leben, auf die reizende Gegend, durch welche

Digitized by Google

der Mondego in seinem weiten Bette dicht an den Hügeln vor der Stadt sich hinschlängelt[1]), alle die süssen Erinnerungen noch einmal zu wehmüthiger Stimmung in ihm aufweckte.

§ 93. Der Dichter hat jene Gefühle, welche ihn damals beseelten, festgehalten in einer Canzone, der Zeitfolge nach wahrscheinlich der zweiten, während sie in den Ausgaben gewöhnlich die vierte Stelle einnimmt[1]). Da diese Canzone den bedeutsamsten Wendepunkt im Leben des Dichters bezeichnet, so würde ein blosser Hinweis nicht genügen. Ich setze daher dieses Gedicht vollständig her:

Im Glanz der Sonnenstrahlen
Hinwandeln nimmer rastend
Die Wasser des Mondego bis zum Meere;
Dort war's, wo meine Qualen,
Allmählich stärker lastend,
Begannen einst[2]) zu dauerndem Beschwere.
Auf dass mich Gram verzehre,
Erschien auf dem Gefilde,
Dem wonn'gen, mir die Holde,
Das Haupt von Schnee und Golde,
Das sanfte Lächeln und der Blick voll Milde,
Das Antlitz huldumstrahlt,
Das stets vor meiner Seele steht gemalt.

Mir war ein Loos beschieden,
Genehm und lieb dem Herzen,
Auf jener Flur, der frischen, reizgeschmückten;
Mit meinem Krieg im Frieden[3]),
Erlangt' ich Ruhm durch Schmerzen[4]),
Die aus so schönen Augen mich durchzückten.
Mich täuschten und beglückten

§ 92. — [1]) Vgl. Link II, 27.

§ 93. — [1]) SG. IV, Canz. 4. — [2]) Bei der Geburt; vgl. Lbn. § 12 f. — [3]) Das Ungestüm des Herzens war durch die Zuneigung der Geliebten beschwichtigt. Vgl. Petrarca (V. di L.) Canz. VII, V. 22. — [4]) Seine Liebeslieder verschafften ihm Ansehen unter den Studiengenossen.

Digitized by Google

Hoffnungen alle Morgen;
So lebt' ich viele Tage
Ein Leben, frei von Plage,
In süssem Glück verloren und geborgen;
Doch ach! was soll das jetzt,
Da nie der Augen Reiz mich mehr erletzt?

Wer hätte sagen sollen,
Es könnt' auch diese Liebe,
So tief und heiss, vielleicht zu Ende gehen?
Und wer befürchten wollen,
Dass mein Geschick mich triebe,
Auf dieser Welt Euch, Herrin, fern zu stehen?
So dass ich müsste sehen
Dereinst in kurzen Stunden
Mein Hoffen all verkümmert,
Den eit'len Wunsch zertrümmert
Und Alles — nur Erinn'rung nicht — verschwunden!
Denn **die** verlässt mich nicht,
Bis einst der Mund Lebwohl für immer spricht.

Die grösste Freud' im Schmerze,
Die mit mir zieht in's Weite,
Und die mich Armen, hoff' ich, hält am Leben,
Die ist, dass Euer Herze,
Seitdem ich Euch mich weihte,
Nie so, wie meins, der Liebe sich ergeben;
Nun werden nicht durchbeben
Seit uns'rem Scheidetage
Euch jene bitt'ren Wehen,
Die mir zu Herzen gehen;
Denn trüber wär' um Euren Schmerz die Klage,
Als um das eig'ne Leid;
Ich sterbe gern, wenn Ihr zufrieden seid.

Nun sollst du dich vereinen,
Mein Lied, auf ihrem Gange
Den klaren Wogen durch die Au'n und Weiden
Und seufzend um mich weinen,
Auf dass wie eine lange
Geschichte man vernehme meine Leiden
Und mein Gedächtnissmal
Verbleiben all die Thränen ohne Zahl.

§ 94. Welch schlichtes, inniges, wehmüthiges Lied! — Sein Inhalt führt uns auf die Grenzscheide

Digitized by Google

zweier Lebensepochen, auf peinliche Gegensätze: Coimbra und Lissabon, Heimat und Fremde, ehedem und jetzt, heitere Vergangenheit und düstere Gegenwart, Liebesglück und Trennungsleid, Hoffnung auf lange Jahre und Wechsel „in kurzen Stunden", ermunternde Ausblicke in das spätere Leben und niederdrückende Zweifel für die nächste Zukunft! — Die Form des Gedichtes ähnelt Petrarca'schen Canzonen-Gefügen, und eine bildliche Wendung[1]) gemahnt an dies italiänische Muster; im Uebrigen stört kein gesuchter Ausdruck, kein fremdartiger Schmuck, kein gezwungenes Bild den gleichmässigen Fluss der Gedanken und das dauernde Mitempfinden des Lesers. Wie zart ist der Vorwurf gegen die Geliebte, dass sie seine Liebe nicht so herzlich erwiedert habe; wie sinnig der erneute Liebesschwur, niemals werde die Erinnerung ihn verlassen; wie anmuthig das Dichterbewusstsein, er habe „Ruhm durch Schmerzen" erlangt! — Nur Eines möchte dem nicht-portugiesischen Leser anfangs vielleicht phantastisch oder wenigstens unvermittelt erscheinen, nämlich das „Geleite"[2]) der Canzone. Aber der Dichter sendet das Lied nach Coimbra, wo die schöne Inez den Tod erlitt für treue Liebe und die Mondego-Wellen noch immer das Unglück der Aermsten beweinen; und der Reisende befindet sich auf dem Wege nach dem Flecken Alcobaça, und auf dem nämlichen Wege hatte König D. Pedro I., der Gestrenge, die Leiche seiner hingemordeten Gemahlin, fünf Jahre nach ihrem Tode, aus dem Kloster Santa Clara zu Coimbra nach dem nämlichen Flecken Alcobaça, zum dortigen Bernhardiner-Kloster, der Begräbnissstätte seiner Ahnen, in unerhört feierlichem Aufzuge geleiten und daselbst

---

§ 94. — [1]) V. 17; vgl. Lbn. § 93, A. 3. — [2]) V. 53—60. — Vgl. SG. IV, S. 313 und 323.

beisetzen lassen, unter königlichen Ehren, unmittelbar an seiner künftigen Gruft, Fussende gegen Fussende[3]). So liegt die Anspielung nahe und gewinnt Bedeutung.

§ 95. Wahrscheinlich nahm der Dichter zunächst seinen Weg von Coimbra durch die fruchtbare, mit Bächen durchschnittene, gut bevölkerte und angebaute, orangenreiche Gegend[1]) nach Condeixa (= Fruchtkörbchen), einem niedlichen, von Coimbra nur zwei Legoas[2]) entfernten Orte, welcher dem Dichter aus den Studentenjahren gewiss bekannt war[3]). Fünf Legoas südlicher liegt der Flecken Pombal, welcher damals[4]) bloss als Wallfahrtsort (Marienbild in der Capuciner-Kirche) und durch ein altes zerstörtes Bergcastell Interesse erregte. Nach einer weiteren Reise von fünf Legoas erreichte der Wanderer Leiria, die erste bedeutendere Stadt. Sie liegt in einer Ebene zwischen den Flüsschen Liz und Lena und hatte Jahrhunderte zuvor grosse Bedeutung gehabt. Der geschichtskundige Luis Vaz betrachtete sie wahrscheinlich mit besonderer Aufmerksamkeit und hat ihren Namen in den Lusiaden verewigt[5]). König D. Affonso I. Henriques hatte daselbst im Jahre 1135 eine Burg gegen die Mauren erbaut und den Platz dem heiligen Vorgänger D. Bentos de Camões, dem

---

§ 94. — [3]) Vgl. Lbn. § 101.

§ 95. — [1]) Vgl. Link II, 26. — [2]) Vgl. Einl. § 6, A. 4. — [3]) Dort soll das ältere Colibria oder Colimbria (Conimbria oder Conimbrica), woher das jüngere Coimbra den Namen hat, ehemals gestanden haben (Link a. a. O.). — [4]) Seine heutige Berühmtheit verdankt der Ort dem gewaltigen Premier-Minister König D. Josés I. (1750—1777): Sebastião Jorge de Carvalho e Mello (1697—1782), späteren Grafen von Oeyras und Marques von Pombal, welcher dort unter der Königin D. Maria (1777—1792 bzw. 1806) abgesetzt und fast verbannt die letzten Lebenstage auf seinem Schlosse zubrachte. — [5]) Lus. III, 55 und VIII, 19.

Digitized by Google

streitbaren Prior D. Theotonio von Santa Cruz zu Coimbra, zum Geschenke gemacht. Als später die Ungläubigen die befestigte Stadt auf kurze Zeit dem geistlichen Herrn wieder nahmen, entriss dieser ihnen zur Vergeltung die Veste Arronches[6]. — Ausser einigen Klöstern fand Luis Vaz dort auch einen Palast[7]) des Königes D. Diniz, welcher ebenso wie andere Könige gerne daselbst verweilt und in der Umgebung der Stadt auf den Hügeln die herrlichen Fichtenwaldungen[8]) angepflanzt hatte.

§ 96. Längeren Aufenthalt wird sich unser wissbegieriger Freund in dem, zwei Legoas südlicher gelegenen, für Portugals Vergangenheit gedächtnissreichen und als herrliches Meisterstück der Baukunst normännisch-gotischen Stiles hochberühmten Kloster Batalha[1]) und dem umliegenden gleichnamigen Dorfe gegönnt haben. In der Nähe Batalhas liegt der Flecken Aljubarrota „auf dem langen, verflächten Gipfel eines Berges"[2]). Dort gewann König D. João I. im Jahre 1385 die grosse, nach der Schlacht bei Ourique[3]) gegen die Mauren, für Portugal bedeutsamste Schlacht gegen die Kastilier[4]). Zum Danke und Andenken erbaute der siegreiche König das Dominicaner-Kloster und die zugehörige Kirche ‚*da Batalha*'[5]), aber in einiger Entfernung vom Blachfelde, um seiner grossartigen Stiftung eine schickliche Lage

§ 95. — [6]) Vgl. Herculano, HP. I, 362 ff. — [7]) „Die Ueberbleibsel eines Palastes, der ehemaligen Residenz des Königes Diniz, mit dem Zunamen des Landbauers, haben noch" [1789], wie Murphy (p. 74) bemerkt, „in ihrer Lage auf dem Gipfel eines steilen Abhanges in unmittelbarer Nähe der Stadt ein sehr ehrwürdiges Ansehen". — [8]) Vgl. Einl. § 29.

§ 96. — [1]) *The architecture is of that style called Modern Norman Gothic, and may be justly considered one of the most perfect and beautiful specimens of that style existing* (Murphy p. 33). — [2]) Link II, 15 ff. — [3]) Vgl. Einl. § 12. — [4]) Ebend. § 26. — [5]) Ebend. § 32, Anm. 1.

Digitized by Google

und das nöthige Wasser zu verschaffen. „Die Berge gegen dieses Kloster sind“ — im Vergleiche zu den Höhen um das nahegelegene Alcobaça — „zwar niedriger; doch liegt es noch so sehr zwischen Hügeln verdeckt, dass man es nur in der Nähe gewahr wird. Aber dann fällt auch der sonderbar gebauete, überall durchbrochene Thurm auf und gefällt wegen seiner edeln Verhältnisse“[6]). Das gewaltige Bauwerk stand zu Camoens' Zeit etwa anderthalb Jahrhundert und besass damals, zwei Jahrhunderte vor dem schrecklichen Erdbeben (1755), noch vollständig seine Schönheit. Der baukundige Engländer Murphy berichtet über das Batalha-Kloster: „Der Anblick dieses Bauwerkes würde selbst eine längere und sogar weniger angenehme Reise als meine eben zurückgelegte es war, in ausgiebiger Weise belohnt haben; und was das Entzückende der Sicht erhöhte, das war die unerwartete Schau gerade beim Untergange der Sonne, als der Schimmer ihrer sinkenden Strahlen jedes Thürmchen vergoldete. Die belebende Menge von Dachspitzen, Zinnen, Strebepfeilern und Fenstern, ihre tiefen, vorspringenden Schatten, die sibirische Einsamkeit des Platzes und die ehrwürdige Erscheinung der Mönche, das alles machte diese Scene zu einer der merkwürdigsten, welche ich jemals gesehen habe. . . . Das Ganze ist, wenn man sein Alter in Betracht zieht, noch in gutem Zustande und hat sehr wenig von den gewöhnlichen Unbilden der Elemente gelitten und verdankt das der Dauerhaftigkeit der Baumaterialien und der Freundlichkeit des Klimas“[7]).

§ 97. Für unseren Luis Vaz, welcher schon damals die grosse Vergangenheit seines Landes und Volkes wie kaum ein anderer Zeitgenosse genau kannte und begeisterter, als alle Portugiesen sammt

§ 96. — [6]) Link II, 16. — [7]) Murphy p. 32 f.

und sonders, in Geist und Gemüth aufgenommen hatte, war vornehmlich das Innere des Gebäudes: die Kirche, das Kapitelhaus, der Kreuzgang, das Manoel-Mausoleum, die grosse Zahl der Kapellen und Grabdenkmäler, von besonderer Wichtigkeit. Dort hatten ihre Ruhestätten: König D. João I., der Gründer des Klosters, und seine Gemahlin D. Filippa; dann beider Söhne: König D. Duarte mit seiner Gemahlin D. Leonor, D. Pedro der Infant-Regent, D. Henrique der Seefahrer, D. João der Brave und D. Fernando der Heilige[1]); ferner ihr Enkel: König D. Affonso V. mit seiner Gemahlin D. Isabel, sowie ihr Urenkel: König D. João II. mit seiner Gemahlin D. Leonor und beider einziges Kind, der als Kronprinz verunglückte Infant D. Affonso (1475—1491)[2]). Dort hatte auch König D. Manoel der Glückliche, D. Joãos II. Vetter, Schwager und Nachfolger, einst zu ruhen gedacht[3]). Luis Vaz hat gewiss das unvollendete, eigenthümlich geplante und räthselhaft mit den Buchstaben: ‚C E Y' und mit den häufig angebrachten Wörtern oder Silben: ‚Tanyas erey' verzierte Manoel-Mausoleum betrachtet und ebenso wie Manche vor und nach ihm den geheimnissvollen Sinn zu errathen gesucht[4]). Dort konnte der jugendliche

§ 97. — [1]) Vgl. Einl. § 44, A. 3. — [2]) Vgl. FS., Eur. Port. II, 331 ff.; Murphy p. 31—74; Lichnowsky S. 396 ff. ff. — [3]) Sein Grab befindet sich in seiner Stiftung, der Hieronymiten-Abtei zu Belem (vgl. Einl. § 61). — [4]) Vgl. Murphy p. 38 ff.; Lichnowsky S. 401; FS., Eur. Port. II, 524 ff., wo die verwunderliche Auskunft gegeben wird, dass die drei Buchstaben (nach Murphy p. 39 bloss zwei: ‚*Ey*' zwischen zwei Armillar-Sphären) bedeuten sollen: ‚*Creo un solo Dios*' (= Ich glaube an einen einzigen Gott). — Nach FS., Eur. Port. II, 481 steht unter jenen Buchstaben: ‚*In Deo*' und über denselben: das Kreuz des Christus-Ordens. — Die beiden Wörter: ‚*Tanyas erey*' hält Sousa für griechisch (!) und übersetzt sie: ‚*Buscad nuevas regiones*' (= Suchet neue Gegenden).

Digitized by Google

Gelehrte und Dichter ein grosses Stück portugiesischer Geschichte (1383 bis 1495 oder 1509)[5]) vor seinem geistigen Auge vorüberführen. Er trat zu den lebensgrossen Steinbildnissen auf den Sarkophagen und fragte nach ihren Namen und Thaten die eingemeisselten Inschriften. In diesen nichtigen Menschenleibern, „eines Schatten Traum", hatte ein mächtiger Geist, ein gewaltiger Wille, ehedem gewohnt, gewirkt und gewaltet, und „ein Lichtstrahl von Oben" hatte ihnen den Heldenpfad zur irdischen Unsterblichkeit gewiesen, zur

Unsterblichkeit fürwahr, die einst die Alten
Beilegten, weil ihr Herz für Ehre schlug,
Den Helden im Olymp, dahin sie wallten
Auf Fittichen des Ruhms in hehrem Flug,
Durch herrliches Beginnen und Gestalten
In Fleiss und Schweiss, das stets den Namen trug
„Der Tugendweg", anstrengend und bedräuend,
Jedoch am Ende lieblich und erfreuend[6]).

§ 98. Der Geschichtskenner Luis Vaz wurde damals zum National-Epiker[1]). — Wenn irgendwo auf portugiesischem Boden, so hat der befruchtende Keim zur Lusiaden-Epopöie in den altehrwürdigen Hallen des Batalha-Klosters in Luis Vaz' mächtig erregten Geist sich gesenkt, unaustilgbar wurzelnd, langsam ausreifend und herrlich vollendet auf dem Boden einer echt nationalen Gesinnung und auf dem Hintergrunde einer geschlossenen Weltanschauung. — Wir Deutschen denken dabei an den Quedlinburger Knaben Friedrich Gottlieb Klopstock, welcher in der

---

§ 97. — [5]) Auf einem Thore steht eingehauen: ‚*Perfectum est opus 1509*'. — [6]) Lus. IX, 90.

§ 98. — [1]) Weitere Gründe für diese meine Ansicht bietet: Lbn. § 222; vgl. SG. IV, Id. 5, V. 25 ff. — Schon im Jahre 1533 hatte João de Barros darauf hingedeutet, dass die portugiesischen Heldenthaten für epische Dichtung ein würdiger Stoff wären (vgl. Jur. I, 21 f.). Sehr wahr! aber diesen Stoff zu fassen, zu formen und zu fügen, dazu gehörte ein Camoens.

dortigen Stiftskirche zwei Jahrhunderte nach Camoens am Grabmale Kaiser Heinrichs I. den Entschluss fasste:

„unter den Lanzen und Harnischen
Heinrich", Deutschlands „Befreier zu singen"[2]).

Klopstock gab den patriotischen Plan auf; aber Camoens trug sein „rauhes Lied"[3]) durch Länder und Meere, wahrte es in Sturm und Streit, rettete es mit Gefahr des Lebens aus dem Schiffbruche und brachte es, die einzige Frucht unsäglicher und unseliger Lebensmühen, endlich in Sicherheit am vaterländischen Gestade. Was der Jüngling gewollt, sah der Mann verwirklicht, seinen Herzenswunsch, die Lusiaden und ihre Grossthaten zu besingen:

Und all die Fürsten auch, die wohlberathen,
Glauben und Reich ausbreitend, sich geweiht
Ruhmvollem Werk und die verruchten Staaten
Asiens und Afrikas verheert im Streit,
Und jene Schaar, die durch beherzte Thaten
Sich vom Gesetz des Todes sieht befreit,
Will mit Gesang ich vor der Welt erheben,
Wenn Geist und Kunst begünst'gen mein Bestreben[4]).

§ 99. Den angedeuteten Erinnerungen an den grossen Begründer der Aviz-Dynastie und seine Nachkommen gesellten sich, als Luis Vaz seine Reise fortsetzte, alsbald neue Gedächtnissmale. Drei Legoas südlich von Batalha „liegt das königliche Kloster Alcobaça in einem niedlichen Dörfchen gleichen Namens, ungefähr fünfzehn Legoas nördlich von Lissabon; es ist trefflich geschützt, vorzüglich nach Westen hin, durch Bergzüge, welche allmählich bis zu einer bedeutenden Höhe sich erheben[1]) . . . . Dies grossartige Bauwerk wurde gegründet im Jahre 1170

98. — [2]) Vgl. Klopstocks Ode: „Mein Vaterland", V. 31 f. — [3]) Vgl. Lbn. § 253. — [4]) Lus. I, 2.

§ 99. — [1]) „Gegen Südwesten und Norden drängen sich Sandsteinberge dicht umher, gegen Osten erhebt sich ein hohes, nacktes Kalksteingebirge" (Link II, 15).

durch D. Affonso I., Portugals ersten König, infolge der Eroberung der Veste Santarem [1147], welche er den Mauren entriss, eine Waffenthat, deren Andenken zu verewigen er im Voraus gelobt hatte, und zwar durch die Stiftung eines Klosters"[2]). So erbaute der siegreiche Schlachtenheld diese Bernhardiner-Abtei, das älteste Denkmal normännisch-gotischen Stiles in Portugal, und beschenkte sie mit so umfänglichem Landbesitze und so bedeutenden Einkünften, dass sie dadurch zu „einer der reichsten und grossartigsten Stiftungen dieser Art wurde, nicht allein in Portugal, sondern in Europa"[3]). — Ausserdem befanden sich die Mönche im Besitze weitgreifender Gerechtsame und einflussreicher Aemter; sie waren Grenz-Gouverneurs des Reiches, Rathgeber und Almosenpfleger des Königes, Schenknehmer der Krone, Herren von dreizehn Marktflecken und verschiedenen Burgen, und verfügten über eine ansehnliche Zahl Bewaffneter. Dabei hatten sie grosse Verdienste um gelehrten Unterricht und wirthschaftliche Kenntnisse in ihrem Bezirke, indem sie während der Regierung König D. Affonsos III. die ersten öffentlichen Lehrsäle für Grammatik, Logik und Theologie in ihren Klosterräumen einrichteten unter dem Abte D. Frei Estevão Martins, welcher am 11. Januar 1269 die erste Vorlesung hielt, und indem sie Ackerbauschulen zu Vallado, Cella, Vimeiro und Evora stifteten. Unter König D. Diniz unterstützten sie die Gründung der Landes-Universität durch Befürwortung beim Papste und durch Beiträge zur Unterhaltung der Professoren[4]). — So mochte

§ 99. — [2]) Murphy p. 88 f. — [3]) Ebend. p. 100. — [4]) Die Nachfolger dieser Wohlthäter der umgebenden Bevölkerung scheinen den Ueberlieferungen ihrer Vorgänger nicht treu geblieben zu sein; denn unbetrauert und unbedauert verliessen die Mönche am 16. Oct. 1833 während der Revolution ihr Kloster. Vgl. Ortigão, Farp. I, 237 ff. ff.

Luis Vaz gewiss gerne einen und anderen Tag bei den Mönchen verweilen.

§ 100. Unter den Sehenswürdigkeiten des Alcobaça-Klosters fesselten Luis Vaz ohne Zweifel zumeist wiederum die Grabdenkmäler. Das älteste darunter stammt aus dem zwölften Jahrhunderte und gehört dem ersten Abte des Klosters, Halbbruder des königlichen Stifters, natürlichem Sohne des Grafen Henrique von Portugal, welcher mit seiner Gemahlin Tareja in der erzbischöflichen Kirche zu Braga begraben liegt, während sein Sohn Affonso I. und sein Enkel Sancho I. im Kloster Santa Cruz zu Coimbra ihre, dem Dichter bereits bekannte Ruhestätte gefunden haben [1]). Im Alcobaça-Kloster ruhen ferner König D. Affonso II. und seine Gemahlin Urraca, sowie der beiden zweiter Sohn König D. Affonso III. mit seiner zweiten Gemahlin Brites, während Urracas Erstgeborener, der vertriebene König D. Sancho II., in der Fremde zu Toledo bestattet wurde [2]).

§ 101. Am längsten wird Luis Vaz, wie alle Besucher des Alcobaça-Klosters, im Gruftsaale verweilt haben, dort wo König D. Pedro I., der Gestrenge, und seine Gemahlin, die holdselige D. Inez de Castro ruhen [1]). Der bewältigende Eindruck der ganzen Umgebung, das gedämpfte Licht der schmalen gotischen Fenster, die schwarzgrünliche Farbe des Gewölbes wie des Fussbodens, die unbeweglichen Gestalten auf dem hohen Unterbaue, das alles versetzt den eintretenden Beschauer in eine trübe, wehmüthige Stimmung und vergisst sich, einmal gesehen und empfunden, niemals im Leben. Zwei sechszehn Spannen lange, sieben Spannen hohe und fünf Spannen breite Sarkophage stehen sich gegenüber. Diese Grabmäler sind unvergleichliche Kunstperlen. Die

§ 100. — [1]) Einl. § 12. — [2]) Ebend. § 13 (A. 4) und 14.
§ 101. — [1]) Vgl. Einl. § 25 und Lbn. § 94.

grossen Steinsärge, darin die Leiber der beiden ehedem heimlich Vermählten gebettet sind, umgiebt ringsher an den vier Seiten halb-erhabenes Bildwerk, eingefasst in das feinste Marmor-Filigran: der Martyrer-Tod verschiedener Heiligen; einige Darstellungen aus der heiligen Schrift; das ganze Leiden des Heilandes; die Auferstehung der Todten; das jüngste Gericht; Hölle, Fegefeuer und Himmel. Die mehr als lebensgrossen Gestalten des liebenden Paares sind auf ausdrücklichen Befehl König D. Pedros Fuss an Fuss gestellt, offenbar ebenso wie die beiden Leichname liegen, und zwar um anzudeuten, dass diese am jüngsten Tage erwachend nach dem Himmel und aufstehend einander in die Augen sich blicken werden. — Inez ruht in faltenreicher Gewandung, deren kurze Aermel zwei runde, über der Brust sich kreuzende Arme zeigen, und deren Fransenbesatz die enge an einander liegenden, durch die spitzen Schnäbel der Schuhe erkennbaren Füsse bedeckt. Ihr Mieder ist knapp anschliessend, zusammengereiht mit Schnurschleifen und antiken Knöpfen. Ihre Hände sind lang, schmal und für die Grösse der Figur klein; die Linke ist mit einem halblangen Handschuhe bekleidet und umfasst den anderen, während die Rechte das äusserste Ende eines langen Perlhalsbandes zwischen den Fingern hält. Ihr Gesicht ist etwas voll, doch nicht ohne Anmuth; die Ohren sind durch eine enge anschliessende Haube ganz bedeckt; ein kleiner Mund und ein Grübchen am Kinne geben auch dem Steine etwas „Pikantes". Wenn man erwägt, dass König D. Pedro vor seinen Augen dieses Mausoleum meisseln liess, so darf man annehmen, dass wenigstens einige Aehnlichkeit vorhanden sei. Inez trägt auf dem Haupte eine offene königliche Krone, und ein kleiner Baldachin ist darüber ausgespannt; sechs kleine Engel sind um die Gestalt

beschäftigt, stützen das Kopfkissen, schwingen Weihrauchgefässe und halten den Saum des Gewandes. Den ganzen Grabstein tragen sechs sphinxartige Figuren, von denen aber nur zwei weiblich sind; die übrigen haben bärtige und unbärtige Mannsgesichter. Das Fries entlang wechselt das Wappen von Portugal mit den sechs Pfennigen des Hauses Castro. — — Pedros Sarkophag wird von sechs Löwen gehalten; des Königes ernstes bärtiges Gesicht hat den milden edelen Ausdruck, den alle Gemälde ihm geben. Er trägt ein langes, faltiges Gewand, hat Sporen an den Fersen und greift mit beiden Händen nach dem Schwerte, als wolle er es ziehen, die Linke an der Scheide, die Rechte am Stichblatte. Zu seinen Füssen liegt ein prächtiger Wolfshund, aufhorchend mit gehobenem Kopfe[2]. — Beim Anblicke dieser

§ 101. — [2]) Vgl. Lichnowsky S. 409 ff. und Ortigão, Farp. I, 227. — Wenn Lichnowsky im Alcobaça-Kloster auch „die Gräber der (!) drei Kinder der D. Inez" will gesehen haben (S. 412), so ist das ein zwiefacher Irrthum: zunächst hatte D. Inez vier Kinder: Affonso, Diniz, João, Beatriz, von denen wahrscheinlich keines zu Alcobaça begraben ist; Affonso starb als Kind (vor 1355); Diniz war in Kastilien vermählt und wurde beerdigt zu Guadelupe; Joao, der Mörder seiner ersten Gemahlin (vgl. Einl. § 25, A. 3), welcher später eine zweite Ehe in Kastilien einging, wurde bestattet in der St. Stephanskirche zu Salamanca; Beatriz ruht wahrscheinlich in Kastilien, wo sie vorheirathet war (vgl. FS. Eur. Port. II, 189 f.). — Von den Franzosen wurde im Jahre 1811 das Alcobaça-Kloster ausgeplündert und im Jahre 1833 noch schlimmer betroffen durch die liberale Revolution. Seit jenen Greueln an geweihter Stätte fehlt dem Inez-Antlitze die Nase — Lichnowsky beschuldigt der Unthat „dio ungalanten Franzosen" — und ausserdem fehlt ein Theil des Hundekopfes. Diese Verstümmelungen sind abscheulich, aber geradezu empörend ist was Ortigão (Farp. I, 230 und 244) über die Rohheit der liberalen Verwüster berichtet: Frevlerhand störte die Todtenruhe. Mit der Spitzhacke öffnete man aus Raubgier Pedros und Inez' Grabmäler, riss die beiden Leichname in ihren alterthümlichen Schleppgewanden aus ihren Grüften und

Marmorgestalten im alten Gruftsaale zu Alcobaça entstand höchst wahrscheinlich die erste Idee zu Camoens' herrlicher Inez-Episode[3]), deren vorletzte Strophe an das Sarkophag-Bild der ermordeten Fürstin gemahnt:

Wie eine Blume, weggerafft zum Kranze,
Als kaum der Lenz den ersten Strahl ihr bot,
Und bald von Mädchenhand bei Spiel und Tanze
Arglos zerdrückt, -- Massliebchen, weiss und roth,
Entsagen muss all ihrem Duft und Glanze:
So liegt das holde Weib, verbleicht und todt,
Und Rosenroth und Lilienweiss entschweben
Vom Angesicht mitsammt dem süssen Leben.

§ 102. Unser junger Gelehrter wird das Alcobaça-Kloster gewiss nicht verlassen haben, bevor er die Bibliothek gesehen hatte. Der Gebrauch der lateinischen Sprache war seit ein paar Jahrhunderten in den gelehrten und gebildeten Kreisen seltener geworden, je mehr die portugiesische Sprache in amtlichem Verkehre zu Aufnahme und Ansehen gelangte, und so wurde es ein Bedürfniss, Uebertragungen lateinischer Werke in's Portugiesische anzufertigen. Die Büchersammlung von Alcobaça, welche im Jahre 1811 vor den plündernden und verwüstenden Franzosen geflüchtet wurde und sich gegenwärtig zum grossen Theile zu Lissabon im National-Archive und in der öffentlichen Bibliothek befindet, ist sehr reich an portugiesischen Uebersetzer-Arbeiten aus dem vierzehnten Jahrhunderte, und Luis Vaz wird vermuthlich einzelne Handschriften in Händen gehabt haben. In jenem Bücherschatze finden sich Stücke aus dem Alten und Neuen Testamente, sowie

---

streckte sie inmitten des grossen Kirchenschiffes auf den Estrich hin. Das blonde, aschfarbene Haar „des unglückseligen Weibes" schnitten die verruchten und entmenschten Beutemacher ab und vertheilten oder verkauften die vom Grabesmoder fast fünf Jahrhunderte hindurch verschonten Strähnen. — [3]) Lus. III, 118—135.

verschiedene Legenden und andere Erbauungsschriften[1]), alles das für die Geschichte der portugiesischen Sprache und Litteratur offenbar wichtige Denkmäler.

§ 103. Von Alcobaça führten zwei Reiselinien nach Lissabon: in südlicher Richtung über Obidos und Alemquer — zwei Städtchen, deren Camoens in den Lusiaden[1]) gedenkt und zwar des letzteren, wo entfernte Verwandte seines Vaters[2]) ansässig waren, mit fühlbarer Theilnahme — oder in südöstlicher Richtung, was mich annehmbarer bedünkt[3]), über das von Alcobaça etwa sieben Legoas entfernt gelegene Santarem, wo der Dichter Verwandte seiner früh heimgegangenen Mutter begrüssen konnte, die Santarener Macedos, welche ihm wahrscheinlich näher standen, aber vielleicht ihm persönlich noch unbekannt waren. Wählen wir daher dieses Reiseziel! Als im weiten freundlichen Tejo-Thale[4]) inmitten prächtiger Olivenwälder die altehrwürdige, in Legenden und Liedern[5]) gefeierte Stadt, die Heimat der Nachtigallen und des Geisblattes, schöner Buchen und üppigen Lorbers[6]), und in ihrem Weichbilde die Kirche Santa Maria d'Alcaçova, eine Stiftung König D. Affonsos I. Henriques, sowie das S. Francisco-Kloster, die Grabstätte König D. Fernandos I., den erfreuten Augen unseres Wanderers sich zeigte: da konnte er nicht ahnen, dass nach wenigen Jahren dort oder in

---

§ 102. — [1]) Vgl. Br., Litt. Port. p. 112 ff. und Einl. § 40.
§ 103. — [1]) Lus. III, 61; vgl. SG. II, Son. 101, V. 9 f. — [2]) Vgl. Lbn. § 10. — [3]) Vgl. Lbn. § 119, A. 5. — [4]) Camoens sah die Uferlandschaften des oberen Tejo *(Ribatejo)* zweimal, zunächst (damals?) im Lenzschmucke, sodann (als Verbannter) im Herbstkleide; vgl. SG. III, El. 1, V. 55 ff. — [5]) Die Namens-Patronin von Santarem ist die von einem Ritter räuberisch entführte und unritterlich ermordete Santa Iria; vgl. Br., Rom. Ger., Nro. 45, 46, 47. — [6]) Vgl. Garrett-Seubert, S. 57 ff. u. ö.

Digitized by Google

nächster Umgebung ein gezwungener Aufenthalt ihm qualvolle Tage bereiten würde, Tage der Schwermuth und der Sehnsucht nach Lissabon. — Von der Hauptstadt des Landes trennte den Reisenden zu Santarem noch eine Wegstrecke von vierzehn Legoas. Wahrscheinlich machte er die Fahrt zu Schiffe auf dem „vaterländischen Tejo", welcher dem Dichter am Ziele der Bahn in seiner grössten Ausdehnung und Majestät sich zeigte, ein kleines Binnenmeer, und an seinem rechten Ufer die portugiesische Siebenhügelstadt mit Kirchen, Klöstern und Palästen, die „herrliche Lisboa"

im Munde
Der Welt der Städte Königin genannt [7]).

§ 104. Eine Phantasie statt einer Untersuchung! — Sehr wohl! Aber die Reise von Coimbra nach Lissabon muss der Dichter wenigstens einmal gemacht haben, mag er geboren sein hier oder dort, am Tejo oder am Mondego. Der Weg führte ihn wahrscheinlich durch die genannten Dörfer und Städte, und beim Aufenthalte in den Klöstern Batalha und Alcobaça ergriff ihn vielleicht die Idee einer „historischen" Epopöie.

IX.

Camoens' Ankunft in Lissabon.

§ 105. Lissabon, portugiesisch: Lisboa und lateinisch: Olisipo oder Olysippo oder Ulyssipo [1]), dessen Gründung und Namengebung die Sage dem „vielgewandten und sehr viel umhergetriebenen Helden"

§ 103. — [7]) Lus. III, 57, 1 f.

§ 105. — [1]) Die lateinischen Namensformen finden sich bei Plinius (Nat. Hist. IV, § 113), Mela (III, 1, 6) und Varro (RR. II, 1, 19).

Ulysses von Ithaka beilegt[2]), war im Jahre 1147 durch König D. Affonso I. Henriques mit Hülfe von Kreuzfahrern belagert, gestürmt und erobert worden[3]). Etwa ein Jahrhundert später hatten die portugiesischen Könige thatsächlich und um das Jahr 1400 förmlich die prächtige Stadt zu ihrer Residenz gemacht. Lissabon hatte daher die friedlichen Zeiten unter Affonso III., Diniz, Affonso IV. und Pedro I., die unseligen unter Fernando I. und die aufgeregten während Joãos I. Thronerwerbung, sowie die drei Menschenalter, innerhalb deren Portugal von Stufe zu Stufe mühsam und beharrlich den Gipfelpunkt seiner Macht und Bedeutung erstieg[4]), als nächstbetheiligter Platz mitdurchlebt, seitdem im Jahre 1415 das erste Schiffsgeschwader unter König D. Joãos I. persönlicher Theilnahme auf auswärtige Eroberungen auszog. Schon durch diese Erinnerungen, welche zu jener Zeit, als Luis Vaz zum ersten Male Lissabons Weichbild betrat, vierhundert Jahre umspannten, hatten die Hauptstadt und ihre Gedenkplätze etwas Bedeutsames, während ihre Lage und Erscheinung etwas Bewältigendes hatten.

§ 106. Miguel de Cervantes, welcher bald nach Camoens' Tode als Soldat mit der Occupations-Armee des spanischen Königes Philipp II. nach Portugal

---

§ 105. — [2]) Sousa (Epit. p. 15) weiss zu berichten, dass Ulysses im Jahre 1130 v. Chr. G. während der Herrschaft des lusitanischen Königes Gorgoris am Tejo-Gestade landete, die Stadt Ulyssea oder Ulyssipo gründete, die Tochter — „vielleicht Kalypso" — des Königes sich vermählte und später zu Penelope nach Ithaka zurücksegelte. — [3]) Ein deutscher Ritter aus Bonn, Namens Heinrich, fiel bei der Einnahme Lissabons, wurde dort im St. Vincenz-Kloster beerdigt und als h. Märtyrer verehrt; vgl. SG. V, S. 477. — [4]) An den auswärtigen Höfen, z. B. 1576 zu Madrid (vgl. DB., Ol. p. 260), wurde der portugiesische Gesandte besonders ausgezeichnet.

zog, zu einer Portugiesin, vielleicht in Lissabon, vertraute Beziehungen unterhielt und in der prächtigen Residenz längere Zeit verweilte, macht in seinem Romane: *‚Trabajos de Persiles y Sigismunda‘* [1]) einige bemerkenswerthe Mittheilungen über die Stadt und ihre Bevölkerung. Als die genannten beiden Hauptpersonen des Cervantes'schen Werkes unter den Namen Periandro und Auristela im Geleite Anderer nach längerer Seefahrt und gewaltigem Sturme dem Hafen von Lissabon sich nähern, ruft aus dem grösseren Mastkorbe ein Schiffsjunge: „‚Ein Trinkgeld, meine Herrschaften, ein Trinkgeld bitte ich mir aus; ein Trinkgeld kommt mir zu: Land! Land! besser riefe ich: Himmel! Himmel! [2]) denn ohne Zweifel sind wir im Bereiche der berühmten Lisboa.‘ Diese Kunde entlockte den Augen Aller . . . . sanfte Thränen der Freude; denn es war ihnen, als kämen sie bereits in's ersehnte Land der Verheissung.“ — Einer von den Schiffsgenossen (Antonio) spricht dann von den prächtigen Tempeln und den vielen Hospitälern Lissabons, gedenkt der Gottesverehrung und der Nächstenliebe der Einwohner und fährt fort: „‚Hier reichen sich die Liebe und die Ehrbarkeit die Hände und wandeln in Gemeinschaft; die Höflichkeit wehrt der Anmassung den Zutritt, und die Tapferkeit verscheucht aus der Umgebung die Feigheit. Alle Bewohner der Stadt sind freundlich, sind wohlgeartet, sind zuvorkommend und sind verliebt, weil sie klug sind und verschwiegen. Die Stadt ist die grösste in Europa und hat den bedeutendsten Handel und Verkehr; hier laufen die Schätze des Orientes ein und gehen von hier in die ganze Welt. Der Hafen ist geräumig und umfasst nicht etwa bloss eine zählbare

§ 106. — [1]) A. a. O., lib. III, cap. 1. — [2]) Der Gegensatz von *‚tierra‘* (= Erde und Land) und *‚cielo‘* (= Himmel) geht in der Verdeutschung verloren.

Menge von Schiffen, sondern bewegliche Wälder von Mastbäumen. Die Schönheit der Frauen setzt in Erstaunen und in Flammen; die Herzhaftigkeit der Männer macht, wie man sagt, starr und stumm. Kurz, dieses ist das Land, welches dem Himmel heiligen und reichsten Tribut entrichtet.' — ‚Halt ein, Antonio', unterbrach ihn darauf Periandro, ‚und überlass unseren Augen auch etwas; Lobsprüche dürfen ja nicht alles erschöpfen.' "

§ 107. Lissabon zu Camoens' Zeiten bot dem Beschauer ein anderes Bild als heutzutage. Abgesehen von allen sonstigen Wandlungen sind ganze Stadttheile, namentlich die tiefer gelegenen, durch das Erdbeben im Jahre 1755 zerstört und beim Wiederaufbaue verändert und verschönert worden. Am Ende des vorigen Jahrhunderts giebt uns Link[1]) folgende Beschreibung der Stadt: „Der Anblick von Lissabon, wenn man über den Fluss, etwa von Aldea Gallega, oder Mouta, oder Casilhas kommt[2]), ist ausserordentlich schön. Ich kenne keine grosse Stadt, die sich in einer solchen Majestät zeigte. Die grosse Wasserfläche, ein Strom, der an manchen Stellen über zwey deutsche Meilen breit ist, die Menge von Schiffen, die grosse in einem Amphitheater auf Hügeln dicht am Flusse verbreitete Stadt, mit einer Menge von Kirchen, die bebaueten Höhen mit Landhäusern, Klöstern, Kirchen, Gärten und Oehlbäumen bedeckt — gewiss eine ungewöhnliche Verbindung seltener Schönheiten. In einer grössern Entfernung, wo man die Stadt kaum unterscheidet, weil das ganze Ufer des Flusses eine Stadt ist, macht in der Ferne das majestätische, zackige, felsige Gebirge von Cintra den Hintergrund dieses Gemähldes aus, nachdem schon

§ 107. — [1]) Link I, 174 ff. ff. Ich gebe den Text mit einigen Kürzungen. — [2]) Vom linken (südlichen) Flussufer her.

die hohe Serra da Arrabida auf der Südseite des Flusses mitten in den Heiden überrascht hat. So wie man sich nähert, unterscheidet man endlich die Stadt, welche die Hügel bis an die Gipfel einnimmt; man entdeckt den schönen Commerzplatz, die neuen Gassen, das Arsenal, die Kornhalle; man sieht, wie gegen die Mündung der Strom sich verengert, und zwischen Hügeln, die hier auch auf der sonst flachen Südseite aufsteigen, von den grössern Schiffen bedeckt in das Meer sich ergiesst; man bewundert diese Hügel auf der Nordseite mit Belem, mit Ajuda und seiner glänzenden Kirche, mit dem königlichen Thiergarten, und auf der Südseite mit dem Flecken Almada geschmückt, dessen Kirche auf der Spitze des ersten Gipfels liegt. Kann man es den Portugiesen verdenken, wenn sie, bey einer Spatzierfahrt auf dem Flusse, Lissabon für die schönste Stadt der Welt halten? Sehr richtig sagt in dieser Rücksicht das Sprüchwort[3]: Wer nicht Lissabon gesehen hat, hat nichts gesehen. Denn solch eine Aussicht giebt es sonst nicht. Die Länge wird von den portugiesischen Schriftstellern zu zwey Legoas angegeben, und mir schien auch die Länge von Belem bis an das östliche Ende allerdings eine gute deutsche Meile zu seyn[4]). Die Breite ist sehr verschieden, oft gering, zuweilen ganz unbeträchtlich, und nur eine Gasse, nie aber viel über eine halbe Legoa. Der Boden ist sehr hügelicht.[5])

§ 107. — [3]) Vgl. Einl. § 61. — Link giebt das Sprichwort portugiesisch in etwas anderer Form, als ich es mitgetheilt habe, und nicht ohne einen Fehler. — [4]) Schon damals gehörten die Vorstädte Junqueira und Alcantara sowie die Oerter Belem und Campogrande zum Gebiete von Lissabon; vgl. Link I, 176. — [5]) Statt der sieben Hügel Lissabons, welche bei portugiesischen Schriftstellern sich finden, nimmt Link (I, 177) deren nur drei an und gliedert darnach die nähere Beschreibung der Stadt, ihrer Plätze, Kirchen, Klöster usw.

Der Tagus bespühlt überall[6]) die Grundlagen der Häuser in Lissabon. Gegen dem östlichen Theile über beträgt seine Breite etwa zwey Legoas, und, wenn man bis ans Ende der Buchten rechnet, drey Legoas (über zwey Meilen). Das Ufer auf der andern Seite besteht aus Heiden. Westlicher verengert sich der Strom, und ist bis an seine Mündung etwa nur eine Legoa breit, zugleich erhebt sich das jenseitige Ufer, und bildet steile Abhänge gegen den Strom zu. Der Fluss ist oft mit Schiffen ganz bedeckt; die grössten Kriegsschiffe können sich der Stadt gegenüber legen. Die Aussichten in manchen Theilen der Stadt sind ausserordentlich schön. Man hat den grossen majestätischen Fluss mit seinen Schiffen zu den Füssen, und oft[7]) kann man ihn bis ins Meer verfolgen. Die finstern Heiden des jenseitigen Ufers liegen entfernt; das Ufer nähert sich dort, wo es muntere, bewohnte und bebauete Hügel bildet. Der Flecken Almada und seine Kirche auf der Spitze des Hügels, das englische Hospital am Fusse desselben, bringen Haltung in dieses Gemählde. Ein herrlicher Anblick war es, eine Erleuchtung der Stadt vom Flusse und eine Erleuchtung der Schiffe von der Stadt aus zu sehen. Aber alles dieses rührt von einem Umstande her, der das Gehen und Fahren sehr beschwerlich macht, von den steilen Hügeln, worauf die Stadt erbauet ist."

§ 108. Wenn Lissabon die weitgereisten Schriftsteller Cervantes und Link zu solchem Lobpreise begeistert, so hat es ohne Zweifel auf den jungen Coimbraner, welcher zum ersten Male eine grosse Stadt sah, einen unvergleichlichen Eindruck gemacht. Seine Bewunderung der prächtigen Lisboa und des mäch-

§ 107. — [6]) Gemeint sind offenbar die am ebenen Flussufer gelegenen Gebäude. — [7]) Man verstehe: an vielen Stellen der Stadt.

tigen Tejo war keine vorübergehende. Das bezeugen auf's deutlichste seine Dichtungen[1]), insbesondere die Lusiaden[2]). Wir können indess seinen möglichen oder wahrscheinlichen Empfindungen nicht weiter nachgehen Andere für uns vorläufig bedeutsamere Fragen treten in den Vordergrund.

§ 109. Die Camoens-Biographen machen sich viel Kopfzerbrechens darüber, wie der Dichter in seiner späteren Lebenszeit, wo er wenigstens alljährlich über 15,000 Reis (= c. 75 Mk.)[1]) zu verfügen hatte, seinen Lebensunterhalt sich verschafft habe, und erzählen allesammt, sein Sklave Antonio aus Java — ein auffallender Luxus für einen hungerleidenden Dichter! — habe Nachts in den Strassen Lissabons für seinen Herrn Almosen erbettelt[2]); ja, der Phantast Sousa berichtet uns sogar, eine Mulattin, Namens [Luisa] Barbora oder Barbara, welche mit Gemüse handelte, habe dem dürftigen und darbenden Lusiaden-Sänger manchmal ein Schüsselchen voll verabreicht und zuweilen auch etwas Geld aus ihrem Erlöse, und er habe es angenommen[3]). Derlei äusserst befremdlichen Auskünften gegenüber ist es mindestens auffällig, dass Niemand bisher die naheliegende Frage aufgeworfen hat, was Luis Vaz während so geraumer Zeit — man lässt ihn von 1542 bis 1553 mit zwei Unterbrechungen im Ganzen von ungefähr drei Jahren in Lissabon zubringen — was er also innerhalb acht Jahre in der Haupt- und Welt-Stadt begonnen habe,

§ 108. — [1]) Der Tejofluss und seine Gestade bilden mehrmals den Rahmen der Camoens'schen Idyllen. Lobpreis und Anrufung der Tagiden (Tejo-Nymphen d. i. Lissabonerinnen) kommen hier nicht in Betracht; jedoch mag bemerkt werden, dass die schmückenden Beiwörter für Lissabon zutreffend und gewählt sind, dagegen unmittelbares, inniges Gefühl hervortritt, überall wo von Coimbra die Rede ist. — [2]) Vgl. Lbn. § 129.

§ 109. — [1]) Ueber den damaligen Geldwerth vgl. Lbn. § 380. — [2]) Vgl. SG. IV, S. 348. — [3]) Vgl. SG. I, S. 374 f.

um sein Leben zu fristen. Die Biographen täuschen sich selbst und ihre Leser mit Stillschweigen darüber hinweg, indem nach Sousas Registervermerken des India-Hauses angenommen wird, die Eltern des Dichters seien damals zu Lissabon wohnhaft gewesen. Sie beherbergten, kleideten und beköstigten also den sorglosen Jüngling, während er seine Zeit damit verbrachte, dass er Gedichte anfertigte, Damen verehrte, mit Freunden herumschwärmte, Nachts Strassenunfug verübte, Händel anzettelte, Zweikämpfe bestand[4]) u. dgl. m. Ein solches Treiben soll damals nicht selten gewesen sein. Lissabon war zum grösseren Theile mit Negern und Mulatten bevölkert. Die Fidalgos gingen vielfach Nachts den „Kreuz-Weg" und beteten für ihre Wohlfahrt oder das Heil der „armen Seelen" unter Begleitung von Sklaven mit Diebslaternen und Betglöckchen. Manchmal stiess man dabei auf verfeindete oder gehasste Personen, und es folgte Beschimpfung, Prügelei, Todtschlag[5]). Man zählt auch Camoens zu diesen Raufbolden, ohne freilich Belege dafür zu erbringen[6]), und lässt ihn beinahe einen Dreissiger werden, ohne dass von ernstlicher oder gar einträglicher Beschäftigung die Rede ist, wofern wir zwei Jahre Garnisondienstes in Ceuta abrechnen. Dass ihm vielleicht seine damaligen Dichtungen, falls

---

§ 109. — [4]) Vgl. Br., H I, 192, wo auf Camoens' ‚König Seleukus' (SG. VI, S. 109) verwiesen wird. Man könnte Stellen aus dem ‚Filodemo' (Ebend., S. 205 ff.; 219 ff.; 288 ff. ff.) hinzufügen; aber man wird dem dramatischen Dichter doch zugeben müssen, dass er Begebnisse darstelle, welche er bloss vom Hörensagen kenne, und sie sachgemäss ausführe, ohne persönlich daran theilgenommen zu haben. — [5]) Braga (H. I, 193 f.) führt Beispiele an und erzählt von dem berühmten Staatsmanne Marques de Pombal, dass er als Jüngling ein berüchtigter Nachtschwärmer gewesen sei. — [6]) Vgl. Ortigão, GP. p. lv und Lbn. § 197. — Sousa (FS., Lus. I, 51) verunglimpft den Dichter beinahe als Mordgesellen.

Digitized by Google

er sie hohen Gönnern widmete, eine hinreichende Erwerbsquelle erschlossen hätten, dürfte kaum Jemand annehmen wollen. Soll er doch als hochberühmter Dichter (1572—1580) zu Lissabon beinahe verhungert sein, und ging er doch als „armer“ Edelherr des königlichen Hauses und gewöhnlicher Soldat später nach Goa und früher, offenbar in der gleichen Lage und Stellung, nach Ceuta. Er trat also in Dienst und scheint demgemäss kein leichtlebiger Müssiggänger gewesen zu sein, wie man zu vermuthen sich fast genöthigt sähe. Aber was war denn Luis Vaz' Aufgabe und Arbeit, sein Ziel und Zweck in Lissabon? Bevor wir diese Frage zu beantworten suchen, sind zwei andere zu erledigen, nämlich: Wann kam Luis Vaz nach Lissabon? — Fand er dort Freunde und Gönner? —

§ 110. Luis Vaz' Universitäts-Studien hatte der Bischof von Vizeu in seiner Camoens - Biographie nach ungefährer Schätzung in die Jahre 1539/40 bis 1544/45 gesetzt[1]). Diese Annahme hält Juromenha, indem er Anfang und Ende jener Zeit schärfer (1539 —1544) begrenzt, für „wahrscheinlich, ja vielmehr für richtig“, obwohl er zehn Zeilen darauf Camoens' Abschied von der Hochschule in das Jahr 1542 vorrückt[2]). „Es berichtet der Dichter“, so führt Juromenha aus, „in seinem ersten Briefe [aus Goa an einen Freund zu Lissabon]: ‚wenn ich bedenke, dass ich ohne eine Sünde, welche mir drei Tage Fegefeuer eintragen würde, deren dreitausend hindurch ausgestanden habe böse Zungen, schlechtere Absichten, höllische Hetzereien, entsprossen aus eitel Missgunst, weil sie sahen

Nach einem and'ren Baume
Der lieben Epheuranke Grün sich wenden,

um derentwillen obendrein Freundschaften, linder als

§ 110. — [1]) Vgl. Lobo p. 168. — [2]) Jur. I, 25.

Wachs, zu Feindschaften sich entzündeten, welche Funken ausspritzten, die mehr Flecke in meinen Ruf brannten, als auf der Schwarte eines Spanferkels sind: . . . . Dazu kam noch der Umstand, dass man immer in meiner Haut die Eigenthümlichkeit des Achilles fand, welcher nur an den Fusssohlen konnte verwundet werden; und dass man die niemals bei mir zu sehen bekam, war die Ursache, dass **ich** sie bei vielen sah und Begegnungen von gleichem Gepräge nicht auswich; und das belegten Feiglinge mit bösem Namen, indem sie mit der Zunge auswetzten was der Arm nicht vermochte'[3]). — Dies [die 3000 Tage] sind", so fährt Juromenha fort, „acht Jahre und acht [lies: achtzig] Tage, eine Zeit, welche man seit seiner Rückreise [ich nehme an: Abreise] von Coimbra ansetzen muss. Im Jahre 1553 ging der Dichter nach Indien: wenn wir davon acht Jahre subtrahieren, so bekommen wir das Jahr 1545, und indem wir weitere drei Jahre für die beiden Verbannungen nach dem [oberen] Tejo und nach Afrika abzählen, da wir doch zwei Jahre für die zweite Verbannung, wie es scheint, bestätigt finden durch die aus Ceuta geschriebene ‚*carta*'[4]), in welcher er sagt:

Keine Mittel, ach! gewahre
Für den Gram ich, anders keine,
Ausser dass der Tag erscheine,
Der beschliesst die beiden Jahre[5]);

so kommen wir zu dem Ergebnisse, dass er seine Studien im Jahre 1542 beendete und in diesem oder

---

§ 110. — [3]) Juromenha giebt die Stelle in Abkürzung; ich habe sie vollständig hergesetzt; vgl. SG. I, S. 331 f. — [4]) Dass diese ‚*carta*' nicht von Camoens, noch aus Ceuta herrührt (vgl. Lbn. § 187, Anm. 3), verschlägt hier insofern nichts, als es Juromenha bloss darum zu thun ist, den Garnisondienst in den afrikanisch-portugiesischen Festungen als einen zweijährigen festzustellen. Vgl. darüber Lbn. § 130, A. 1. — [5]) SG. I, S. 64 (V. 89 ff.).

dem folgenden Jahre nach Lissabon zurückreiste [ich nehme an: abreiste]". — Soweit Juromenha, welchem Braga[6]) beipflichtet, indem er das Jahr 1542 festhält.

§ 111. Zunächst ist es befremdlich, dass Camoens seinem Freunde eine so verwickelte Berechnung zumuthet, indem dieser die acht Jahre und ungefähr -drei Monate oder, sagen wir rundweg, die acht Jahre —. denn die 2920 Tage (= 8 Jahre) dürften wohl mit Rücksicht auf die 3 Tage Fegefeuer im Verhältnisse von 1 : 1000 um 80 Tage erhöht sein — erst dann richtig einzureihen vermag, wenn er noch weitere Jahre einschiebt, in denen Camoens nach Juromenhas und Bragas Meinung, weil er von Lissabon entfernt war, keine „bösen Zungen" usw. auszustehen hatte. Sodann muss man sich doch fragen: Was war Ursache, dass übele Nachreden dem Dichter so vielen Verdruss brachten? — Kein Zweifel! Der Brief sagt es mit dürren Worten: ein Liebesverhältniss. Und so müsste dies im ersten Jahre (1542) des Lissaboner Aufenthaltes beginnen, bald nachher bekannt werden und bis zum Jahre 1553 Gegenstand des Geredes sein, mit Ausnahme jedoch von dazwischenliegenden ungefähr 1095 Tagen (= 3 Jahren), in welchen die Missgunst entweder schwiege oder dem Dichter nicht zu Ohren käme, trotzdem die gegenseitige Zuneigung der Liebenden fortbestünde. Das ist zu absonderlich und bliebe, selbst wenn es wahr wäre, doch unwahrscheinlich. Rechnen wir also anders: Acht Jahre vor Abfassung jenes Briefes war Camoens' Liebesverhältniss zu einer Lissaboner Dame offenkundig geworden, nämlich im Jahre 1545, nachdem es die beiden Liebenden bis dahin zu verheimlichen gewusst hatten. Weiteres können wir nicht folgern und müssen vorläufig darauf verzichten, Luis

§ 110. — [6]) Br., H. I, 114.

Vaz' Ankunft in Lissabon näher zu begrenzen, bis die andere Frage erledigt ist:

§ 112. Welche Gönner und Freunde fand Camoens in Lissabon? — Juromenha[1]) bezeichnet als solche „unter Anderen[2]): den Herzog D. Theodosio de Bragança und dessen Bruder D. Constantino; den Herzog de Aveiro; den Marques de Villa Real; den Marques de Cascaes; den Grafen de Redondo; den Grafen da Sortelha, mit welchem er anscheinend verwandtschaftliche Beziehungen[3]) hatte; D. Manuel de Portugal, welchen er feierte als seinen Mäcenas; den jugendlichen D. Antonio de Noronha und viele andere Herren"[4]). — Wäre dem so gewesen, so würde die Frage nach dem Lebensunterhalte des Dichters als Fremdlings sowohl wie — nach Anderer Meinung — als Eingeborenen zu Lissabon fast überflüssig sein; denn diese hochadellichen Herren hätten ihm gewiss, wofern er nicht von ihrer Gnade und Barmherzigkeit leben wollte, eine lohnende Stellung gegeben oder ausfindig gemacht. Aber täuschen wir uns nicht! Wo sind die erforderlichen Beweise für die gemachten Aufstellungen? Gehen wir genauer auf die Sache ein!

§ 113. Auf den Herzog D. Theodosio de Bragança dichtete Luis Vaz zwei Sonette[1]) wahrscheinlich zu Lissabon und zwar, wie wir demnächst ersehen werden[2]), etwa 1544. Dass der Herzog infolge dessen den Dichter begünstigt habe, wissen wir

§ 112. — [1]) Jur. I, 28 ff. — [2]) Vgl. FS., Rim. var., I y II, 35b (Anm. zu Son. XII). — [3]) Diese „anscheinend verwandtschaftlichen Beziehungen" entstanden erst, als Camoens mindestens zwanzig Jahre todt war. Antonio Vaz (III.) de Camões, Enkel Antonio Vaz' (II.) de Camões, eines Vetters dritten Grades von unserem Dichter, heirathete um das Jahr 1600 D. Francisca da Silveira, Enkelin D. Diogos da Silveira, Grafen da Sortelha. Vgl. Sev. fl. 2a. — [4]) Z. B. Estacio da Fonseca; vgl. Lbn. § 176.

§ 113. — [1]) SG. II, Son. 21 und 228; vgl. die Anmerkungen. — [2]) Vgl. Lbn. § 125.

nicht. — An D. Constantino de Bragança, den Bruder des Herzoges, übermittelt Camoens zwanzig prächtige Octaven[3]) mit nicht undeutlicher Bitte um seine Gunst, aber erst zu Goa zwischen März[4]) und September 1561, während D. Constantino Vicekönig von Indien war. — Dem Herzoge de Aveiro, D. João de Lencastro, hat Camoens eine Idylle[5]) gewidmet, und zwar nach Sousa-Juromenhas Vermuthung frühestens im Jahre 1558 oder sogar erst zwölf Jahre später[6]). Wie weit sich die Dankbarkeit des hohen Herrn, welche der Idylliker in sichere Aussicht nimmt[7]), damals freigebig erwiesen habe, wissen wir nicht; bekannt ist nur, dass der reichbemittelte Gönner dem dürftigen Dichter einmal — wahrscheinlich nach dessen Rückkehr aus Indien (1570) — anstatt eines versprochenen Hühnchens eine Portion Kuhfleisch überschickte[8]). — Ueber den Marques de Villa Real als Camoens' Gönner macht Juromenha keine Angabe, und ich weiss keine andere Beziehung aufzufinden, als dass ein Sohn des ersten Marques de Villa Real Namens Antonio de Noronha (der ältere), welchen König D. João III. zum Grafen de Linhares ernannte[9]), der Grossvater und Pathe (?) Antonios de

---

§ 113. — [3]) SG. III, Oct. 2. — [4]) In der Anmerkung (SG. IV, S. 370) hatte ich „die Abfassungszeit" irrig „zwischen März 1560 (!) und Sept. 1561" angesetzt. — [5]) SG. IV, Id. 6. — Dass ich diesem Gedichte, der Abfassungszeit nach, den zweiten Platz unter den Idyllen eingeräumt und seine Entstehung in das Jahr 1546 gesetzt hatte (vgl. Sämmtl. Id., S. xxij sowie SG. IV, S. 407 und 414) — Ansichten, welche ich noch jetzt festhalte, mit dem Unterschiede, dass ich diese sechste Idylle nunmehr für ein Jahr älter ansehe — kommt zum Austrage unserer Frage nicht in Betracht. — [6]) Vgl. SG. IV, S. 406 f. — [7]) Vgl. SG. IV, Id. 6, V. 52. — [8]) SG. I, S. 118 (Nro. 34) und 376 (Anm.). Der Dichter musste damals schon berühmt sein, sonst hätte man die fünf leicht hingeworfenen Kurzzeilen des Aufhebens nicht werth befunden. — [9]) Vgl. Epit. p. 294. — Von den oben genannten ‚Villa

Noronha (des jüngeren) war, welchen Camoens besungen hat. — Dem Marques de Cascaes D. Antonio quittiert der Dichter in vier Kurzzeilen — offenbar im späteren Lebensalter — ein halbes Hühnchen als Abschlagszahlung auf sechs, vermuthlich als Dichterhonorar versprochene[10]). — D. Francisco Coutinho, Graf de Redondo, erweist als Vicekönig von Indien (1561—1564) dem Dichter ganz aussergewöhnliche Theilnahme[11]). Das Wohlwollen des hochmögenden Herrn hatte Camoens freilich schon zu Lissabon gewonnen[12]), aber sicherlich nicht während der frühesten Zeit seines dortigen Aufenthaltes. — Der Graf da Sortelha, D. Luis da Silveira, wird bei Camoens nirgend erwähnt, wohl aber besingt der Dichter — nicht zwar, wie man irrthümlich vermuthet hat, den Heldentod seines, gegen die Türken auf der Insel Baharem gefallenen Sohnes D. Alvaro († 1559)[13]), aber — den Märtyrertod seines in Monomotapa erwürgten Sohnes D. Gonçalo († 16/3 1561)[14]) und steht — wahrscheinlich nach 1570 — in Beziehung zu deren Bruder D. Simão[15]). — An D. Manoel de Portugal richtet der Dichter eine Dankode[16]) für erfolgreiche Verwendung bei König D. Sebastião im Jahre 1571 oder 1572. — Das sind die von Juromenha namhaft gemachten, hochadellichen Gönner, abgerechnet D. Antonio de Noronha (den jüngeren), welchen wir sogleich zu berücksichtigen haben. Sämmtliche bisher erörterte Dichtungen aber, mit Ausnahme der beiden Sonette an den Herzog de Bragança, dreier Gedichte auf Angehörige des Grafen

Real' sind die erstgeborenen Söhne Grafen de Alcoutim (ebend. p. 288). — [10]) SG. I, S. 118 (Nro. 33) und 376 (Anm.). Auch von diesem Gedichtchen gilt was ich oben (A. 8) gesagt habe. — [11]) Vgl. Lbn. § 320 ff. ff. — [12]) Vgl. Lbn. § 320 und dazu A. 3 und 4. — [13]) Vgl. Lbn. § 306 f. — [14]) Vgl. Lbn. § 58. — [15]) SG. II, Son. 278. — [16]) SG. III, Od. 6.

de Redondo und der Idylle an den Herzog de Aveiro, — gunstsuchende Widmungen, welche die drei Herren ohne Zweifel belobt und belohnt haben — fallen allerfrühestens nach dem Jahre 1559. — Was ist also für den ersten Aufenthalt (1542—1553) und Unterhalt des jungen Luis Vaz in Lissabon gewonnen? Vorläufig sehr wenig, vielleicht gar nichts.

§ 114. Unter Camoens' Dichtungen befinden sich zehn[1]), von denen theils überliefert ist, theils gemuthmasst wird, dass sie an einen Herrn D. Antonio de Noronha gerichtet oder ihm und seinem Andenken gewidmet sind, und ausserdem wird dieses Freundes in einem Camoens'schen Prosa-Briefe[2]) gedacht. Das ist eine Anzahl von Gedichten, welche zu denken giebt, selbst wenn ein oder anderes darunter, infolge Verwechselung der Vornamen[3]), auf einen Herrn D. **Antão** de Noronha sich beziehen sollte. Lassen wir diesen D. Antão vorläufig ausser Betracht und fragen uns: Wer war jener D. **Antonio,** und welchen Grund hat Camoens' so überaus innige und doch mehr verehrende, als vertraute Freundschaft zu diesem „Herrn", dessen frühzeitiger Tod den Dichter mit tiefem Kummer erfüllt und dem ruhmvoll Gefallenen gegenüber zu dem würdig eingelösten Versprechen veranlasst?:

Ein selt'nes Denkmal werd' ich Euch erheben:
Ein langes Lied der Trauer will ich singen,
Und starbt Ihr durch des Kriegesgottes Hände,
Im Mund der Völker sollt ihr ewig leben[4]).

---

§ 114. — [1]) SG. II, Son. 12 und Son. 230 (?); SG. III, El. 2 und El. 3; Od. 12 (?); Oct. 1; SG. IV, Canz. 18; Id. 1; Id. 5 und Id. 7. — [2]) SG. I, S. 159, Z. 123. — [3]) Unser Name ‚Anton' hat in Portugal eine zwiefache Form, jenachdem entweder der h. Antonius **(Antonio)** von Padua (13. Juni) oder der h. Antonius **(Antão)** der Einsiedler (17. Jan.) Namenspatron der Täuflinge ist; vgl. CMdV. in GZ. VII, 495 und Burton, Cam. I, 347, A. 1. — [4]) SG. II, Son. 12, V. 11 ff.

§ 115. Camoens giebt seinem Freunde D. Antonio de Noronha den Titel *,Senhor'* (= Herr)[1]), eine Anrede, welche damals nur dem höchsten Adel gebührte[2]). D. Antonio war der erstgeborene Sohn D. Franciscos de Noronha, zweiten Grafen[3]) von Linhares und seiner Frau D. Violante de Andrade, Tochter des königlichen Oberschatzmeisters (1549) Fernão Alvares de Andrade, und war ein Neffe D. Pedros de Meneses, General-Kapitäns von Ceuta. D. Antonios Grossvater, wahrscheinlich Taufpathe dieses Enkels, hiess ebenfalls D. Antonio de Noronha, war der Sohn des ersten Marques de Villa Real und wurde vom Könige D. João III. zum ersten Grafen de Linhares ernannt[4]). Die Familie lebte und war begütert zu Xabregas — dort befand sich ein königlicher Palast[5]) — in der nächsten Nähe Lissabons oberhalb der Stadt am Tejo. Der Vater D. Francisco stand zum königlichen Hofe in vertraulichster Beziehung; als portugiesischer Gesandter hatte er einige Jahre — 1540[6]) oder 1541 bis 1543 — zu Paris am Hofe König Franz' I. geweilt. Den litterarischen Bestrebungen jener Zeit wird er nicht abhold gewesen sein, da ihm Francisco de Moraes[7]),

§ 115. — [1]) Vgl. SG. II, Son. 12, V. 2; SG. III, El. 2, V. 13 und 103; El. 3, V. 61, 139, 208; Oct. 1, V. 185; SG. IV, Id. 5, V. 7, 15, 27; Id. 7, V. 7 und 25. — [2]) Vgl. SG. III, S. 269, Anm. zu (El. 2) V. 13. — [3]) Sein älterer Bruder D. Ignacio trat ihm den Grafentitel, Rechte und Güter ab, — wie es scheint, im Jahre 1550; vgl. Benjumea p. 83 und 86 und CMdV., Palm. S. 19, A. 1. — Ich habe ihn überall Kürze halber als ,Graf' bezeichnet — [4]) Vgl. Lbn. § 113, A. 9. — [5]) Im Tejo-Gebiete lagen (FS., Rim. var. V, Anm. zu Egl. III, V. 162) vier königliche Paläste: *,1. en Almeyrin; 2. en Santaren; 3. por las faldas de Lisboa, donde llaman Enxobregas; 4. en el monte de Cintra'.* — [6]) Im Jahre 1540 wurde er wenigstens ernannt. Vgl. Benjumea p. 83. — [7]) Geboren wahrscheinlich zu Xabregas gegen 1495 und ermordet 1572 zu Evora; vgl. Benjumea p. 82 und 87 und

Verfasser des berühmten Ritterromans ‚*Palmeirim de Inglaterra*‘, „wahrscheinlich in der amtlichen Stellung eines Secretärs und in der vertrauten eines Berathers und erfahrenen Freundes beigegeben war“ [8]). Die Geburtszeit seines ältesten Sohnes und die Geschicke der übrigen Kinder lernen wir kennen aus der rührenden Inschrift auf seinem Grabsteine in der „grösseren Seitenkapelle des Klosters [S. Bento] zu Xabregas“ [9]): ‚Begräbniss-Stätte D. Antonios de Noronha, ersten Sohnes des zweiten Grafen de Linhares D. Francisco und der Gräfin D. Violante, welchen die Mauren tödteten zu Ceuta am 18. April 1553, im Alter von siebzehn Jahren [10]). D. Joanna de Noronha, seine Schwester, welche nie vermählt war und diese Kapelle auf ihre Kosten gründete, liess nach deren Fertigstellung im Jahre 1622 seine Gebeine aus der Kathedralkirche zu Ceuta herüberholen in diese Gruft, und widmete sie nicht ihren übrigen Brüdern, weil zwei von ihnen in Afrika mit dem Könige D. Sebastião gefallen waren [11]) und die beiden anderen in den Gebieten Indiens‘. — Wenige Worte und viele Schicksale! Sechs Kinder: drei Söhne fallen in Afrika, zwei in Indien, die einzige Tochter geht unvermählt zu Grabe; das ganze Geschlecht erlischt.

---

besonders CMdV., Palm. S. 23, A. 2. — [8]) Vgl. CMdV., Palm. S. 20. — [9]) Vgl. Jur. I, 495. — [10]) Sousa hat jenes Grabmal nicht gekannt; denn er giebt (FS., Rim. var. I y II, p. 34b) das Lebensalter des gefallenen D. Antonio auf ungefähr 20 Jahre an, so dass er 1533 müsste geboren sein, während nach der Inschrift seine Geburt 1535/36 anzusetzen ist. — [11]) Im Verzeichnisse der bei Alcacer-Quivir am 4. Aug. 1578 Gefallenen (FS., Eur. Port. III, 27 f.) finde ich: „D. Pedro de Meneses, Sohn des Grafen de Linhares“, wahrscheinlich Pathenkind seines gleichnamigen Onkels (s. o.) und „D. Manoel de Noronha“, muthmasslich jene Brüder, deren Leichname auf dem Schlachtfelde vielleicht unbeerdigt geblieben waren.

§ 116. Der junge Stammhalter Antonio, ein reichbegabter, frühreifer Knabe, mit guten Kenntnissen ausgestattet und in ritterlichen Künsten erfahren, wurde von König D. João III. zu der hohen Auszeichnung erlesen, bei einem prächtigen Festturniere zu Xabregas d. i. bei der feierlichen Schwertleite des fünfzehnjährigen Kronprinzen D. João (am 5. Aug. 1552) dem Königssohne, offenbar seinem innigen Freunde, sich als Gegner im Kampfspiele zu gestellen[1]). Die jugendlichen Kämpen — Kronprinz D. João war am 3. Juni 1537 geboren — hatten beide ihr Herz schon vergeben: Der Kronprinz vermählte sich am 5. Dec. 1552 mit seiner Base *(prima)*, der Infantin D. Juana, Tochter Kaiser Karls V.[2]) und starb am 2. Jan. 1554 infolge körperlicher Erschöpfung[3]), achtzehn Tage vor der Geburt seines unglücklichen Sohnes D. Sebastião; D. Antonio liebte schwärmerisch D. Margarida da Silva, Tochter D. Garcias de Almeida, Enkelin des zweiten Grafen de Abrantes D. Joãos de Almeida und Nichte des mit Camoens später innig befreundeten D. Francisco de Almeida. Antonios Vater, der Graf D. Francisco, welcher vielleicht höher hinausstrebte, war diesem Verhältnisse abhold und liess seinen verliebten Sohn, um ihn aus der Nähe der Angebeteten zu entfernen, bei der Besatzungsmannschaft in Ceuta eintreten, wo die junge Ritterschaft Portugals sich damals die Sporen verdiente. Die Wahl der Garnison entschied der Umstand, dass D. Antonios Oheim D. Pedro de

§ 116. — [1]) Diese Festlichkeiten beschrieb FdMoraes in einem Berichte (*historió los torneos;* vgl. Benjumea p. 86), sowie der Höfling Jorge Ferreira de Vasconcellos in seinem ‚*Memorial dos Cavalleiros da Segunda Tavola Redonda*'. — [2]) Kaiser Karl V. und des Kronprinzen Mutter, Königin D. Katharina, waren Geschwister. — [3]) Die Portugiesen sagten: ‚*morreu de amores*'.

Digitized by Google

Meneses General-Kapitän von Ceuta war. Dieser hatte bedeutende Siege gegen die Mauren von Tetuan und den umliegenden Plätzen erfochten und deren Rachsucht erregt. Der Alcaide von Tetuan forderte den General-Kapitän von Ceuta zu einem Kampfe oder vielmehr Kampfduelle heraus, und zwar mit gleich starker Mannschaft auf beiden Seiten, wobei der verschmitzte Maure, welcher die Kopfzahl der Ceutaschen Besatzungstruppen kannte, genau so viele sich gegenübergestellt zu sehen verlangte. Tag und Platz — am Gräfin-Berge *(monte da Condessa)*, eine Legoa von Ceuta — wurden festgesetzt. Trotz Abrathen seiner Landsleute, welche Hinterlist und Verrath ahnten, nahm D. Pedro in kühnem Vertrauen die Herausforderung an und traf auf den Alcaide, welcher geringe — offenbar die vereinbarte — Mannschaft um sich hatte. Plötzlich aber brachen viele Berittene und Fusssoldaten hinter dem Berge hervor, so dass nunmehr 3000 Mauren gegen 300 Portugiesen standen. Ein Rückzug war für Pedro unmöglich oder galt wenigstens für schimpflich. Der General-Kapitän wandte sich an seinen erfahrenen, tapferen, urtheilsfähigen Feldzeugmeister (*Adail*) Namens ‚Diego Nabo, Anton Pacheco‘, welcher den Kampfzug widerrathen hatte, mit der Frage: ‚Was thun?‘ und erhielt die Antwort: „Hier, Senhor, da Ew. Gnaden es so gewollt haben, bleibt nichts zu thun, als ehrenhaft zu sterben!“ — Das Treffen begann zu Tod und Verderben: 307 Portugiesen deckten als Leichen den Wahlplatz, zumeist angesehene Ritter und darunter der General-Kapitän D. Pedro, sein Neffe D. Antonio, dessen Freunde und Mitkämpen im Xabregas-Turniere: Paulo da Silva und André Rodriguez de Beja, sowie Gonçalo Mendes de Sâ, ältester Sohn des Dichters Francisco de Sâ de Miranda, und der Feldzeugmeister Pacheco. Nur Wenige kamen davon mit dem Leben;

einer von diesen, João Rodriguez Pereira, hatte die königliche Fahne in seinen Schubsack *(faldriquera)* gesteckt und gerettet. — So fiel am 18. April 1553 Camoens' junger Freund im Alter von siebzehn Jahren, und die geliebte D. Margarida vermählte sich später, auf Wunsch ihres Vaters, mit D. João da Silva, dem Erben des gräflichen Hauses de Portalegre [4]).

§ 117. Fragen wir uns: Wann hat Luis Vaz die innige Freundschaft mit D. Antonio de Noronha geschlossen, der Sohn des armen Edelherrn mit dem Sohne des reichen Grafen, der vollwachsene Jüngling mit dem unmündigen Knaben? — Als der Erbe des gräflichen Hauses de Linhares vor Ceuta fiel, befand sich Camoens (seit dem 26. März 1553) auf der Seefahrt nach Indien, nachdem er seit Fronleichnam (16. Juni) 1552 bis zum 7. März 1553 im Kerker gesessen hatte. Vorher soll der Dichter nach der gewöhnlichen Annahme, seit etwa Ostern 1550, also bis zu jener Untersuchungshaft, länger als zwei Jahre ein Tagedieb und Nachtschwärmer, Hazardspieler und Raufbold [1]) gewesen sein; schwerlich eine wünschenswerthe Bekanntschaft oder gar Freundschaft für den vierzehnjährigen Grafensohn. Die Jahre 1548 bis 1550 werden als Zeit des Camoens'schen Garnisondienstes in Ceuta angesetzt und können daher nicht in Betracht kommen. In die Jahre 1546 bis 1548 verlegt man Camoens' Verweisung vom Hofe d. i. aus Lissabon, Aufenthalt am oberen Tejo und Rück-

---

§ 116. — [4]) Vgl. für die obige Darstellung: SG. I, S. 405 f. (Anm. zu Nro. 159, Z. 123) und SG. IV, S. 386 (Anm. zu Id. 1, V. 217 ff.); FS., Rim. var. p. 34[a]; Epit. p. 288; CMdV., SM. p. 739 f.; 847 und 851.

§ 117. — [1]) Dass die Rauflust damals, wie Braga (Biogr. p. xxj) bemerkt, unter dem spanisch-portugiesischen Adel eine Monomanie war, kommt für unsere Frage nicht in Betracht.

kunft auf kurze Frist nach der Hauptstadt, um sich dort als „gemeiner“ Soldat anzumelden, einzuschiffen und abzusegeln nach Afrika; kaum eine passende Gelegenheit für Verkehr in einem gräflichen Hause. — So bleibt denn für die Anbahnung jener Freundschaft die Zeit vor dem Jahre 1546, und zwar nach Lobo seit 1544/45 oder nach Juromenha und Braga seit 1542 übrig[2]) d. h. die Zeit, in welcher D. Antonio vom neunten bezw. ungefähr sechsten bis zum zehnten, Luis Vaz hingegen (nach der hergebrachten Meinung) vom zwanzigsten bezw. siebzehnten bis zum einundzwanzigsten Lebensjahre gelangte. Das ist ein Altersunterschied von elf Jahren, in der Jugend zu gross und bedeutsam, um wahre, dauerfähige Freundschaft möglich oder wahrscheinlich zu machen. Und dennoch entstand diese Freundschaft; dennoch dauerte sie bis zum Tode D. Antonios; dennoch haftete sie, auch darüber hinaus, in Camoens' Herzen. Seltsam und doch wahr!

§ 118. Bisher hat kein Biograph dieses Räthsel gelöst; ja, kein Biograph hat darin etwas Räthselhaftes gefunden, während freilich in Zweifel gezogen wurde, ob ein paar Camoens'sche, von Frauenliebe handelnde Gedichte an jenen „Knaben“ könnten gerichtet sein. — In Camoens' Leben beruht mit sehr wenigen Ausnahmen alles auf Wahrscheinlichkeitsrechnung. Muthmassung stützt sich auf Muthmassung. Wagen wir eine Möglichkeit aufzustellen, und möge der freundliche Leser darüber befinden, ob sie verdiene, als wahrscheinlich bezeichnet zu werden.

§ 119. Der begüterte, hochstehende und einflussreiche D. Francisco de Noronha, später Graf de Linhares, kam im Jahre 1543[1]) von Paris, wo er bereits

§ 117. — [2]) Vgl. Lbn. § 110.

§ 119. — [1]) Nach Benjumea p. 32 und 85; „jedenfalls aber vor April 1544“; damals war bereits D. Gonçalo Pinheiro

„vor Dec. 1541" — wahrscheinlich im Jahre 1540 — als Gesandter oder Botschafter König D. Joãos III. eingetroffen war, nach Lissabon zurück[2]). Ob ihn seine Gemahlin D. Violante und beider Kinder nach Frankreich begleitet hatten, weiss ich nicht anzugeben, glaube indess annehmen zu sollen, dass die Jungvermählten während jener Frist nicht getrennt waren. Wie dem aber auch sei, zur Zeit der Heimkehr des Gesandten nach Lissabon bezw. Xabregas hatte die Frage nach Unterricht und Ausbildung der Kinder, wenigstens des erstgeborenen D. Antonio, Erörterung und Erledigung erheischt und war höchstwahrscheinlich von Paris aus bereits geregelt worden. Der ‚*schola materna*', der mütterlichen Erziehung, war der fast siebenjährige Knabe entwachsen; vielleicht lag sogar hinter dem frühreifen Kinde schon ein grosser Theil der ‚*schola vernacula*', des Volksschulunterrichtes, so dass die ‚*schola latina*' oder die ‚*estudos menores*' in ihre Rechte zu treten hatten. Mittel und Wege zu höherer Bildung fehlten damals in der portugiesischen Hauptstadt keineswegs. Bei Hofe stand die Erziehungs- und Unterrichts-Weise der Jesuiten in Ansehen, und gerade im Jahre 1543 wurde der Jesuiten-Provinzial Simão Rodrigues Lehrmeister *(Mestre)* des Kronprinzen D. João. Man musste frühzeitig, um demnächst in Xabegras alles geordnet zu finden, einen Entschluss fassen. Man entschied sich für Privat-Unterricht und zwar — wahrscheinlich nicht ohne Zurathen Franciscos de Moraes, welcher vermuthlich zugleich Oberhofmeister in der gräflichen Familie war oder wenigstens als solcher betrachtet wurde[3]) — durch einen weltlichen

portugiesischer Gesandter am französischen Hofe; vgl. CMdV., Palm. S. 13, 21, 22, 37, 66, 67. — [2]) Ebend. S. 14 und 20. — [3]) Vgl. ebend. S. 23. Nach Benjumea (p. 83) hatte er den Gesandten D. Francisco und dessen Brüder, den älteren

Digitized by Google

Hofmeister. So hatte sich denn vermuthlich D. Antonios Vater an die beste Quelle, die höchste Spitze des damaligen wissenschaftlichen Unterrichtes in ganz Portugal gewandt, nämlich an den Universitäts-Kanzler von Coimbra, General-Prior von Santa Cruz, Luis Vaz' Oheim D. Bento. Der würdige Geistliche und angesehene Gelehrte bot eine doppelte Bürgschaft für die zweckmässige Erfüllung des dringlichen Ansuchens um Beschaffung eines sittlich tadellosen, wissenschaftlich befähigten und gesellschaftlich gebildeten Hofmeisters oder vielmehr Hauslehrers. D. Bento empfand sicherlich eine gewisse Scheu, in den Verdacht des Nepotismus zu verfallen, wenn er den eigenen Neffen vorschlüge. Er überlegte, prüfte und entschied. Sittlich tadellos war Luis Vaz; er hatte eine platonisch-idealistische Liebesneigung; aber der herzenskundige Priester vermuthete mit Recht, diese jugendliche Schwärmerei würde sich durch eine Entfernung auf 25 Meilen Weges verlieren,

Weil allem Trennung doch ein Ende macht[4]).

Wissenschaftlich befähigt war kein zweiter Jüngling im ganzen Königreiche wie Luis Vaz: alte und neue Sprachen und Litteraturen, Geschichte sowohl allgemeine, wie spanisch-portugiesische, Geographie in ihren verschiedenen Verzweigungen, kurz die damaligen, um es so auszudrücken, Gymnasial-Kenntnisse standen dem jungen Manne zur vollsten Verfügung. Auch besass er ein mehr als gewöhnliches Wissen auf anderen philosophischen und auf theologischen Gebieten. Was an gesellschaftlichem Takte noch mangelte, das konnte der junge „Edelherr" — denn diesen Rang besass er seit dem Absterben seines Vaters — bei seiner Feinfühligkeit für alles Wohlanständige ohne Mühe in gebildeten Kreisen sich

---

D. Ignacio und den jüngeren D. Pedro, unterrichtet und erzogen. — [4]) SG. III, Id. 1, V. 220.

aneignen. — D. Bento stellte dem Neffen alles vor: die Schwierigkeit und Verantwortlichkeit der Aufgabe, aber auch die lohnende Stellung und die naheliegende Aussicht auf spätere Beförderung. Luis Vaz war einverstanden, falls der Graf ihn annähme. Der Entscheid liess nicht auf sich warten, und Camoens begab sich als Jüngling von ungefähr zwanzig Jahren — wahrscheinlich im Lenze [5]) 1543 — über Condeixa, Pombal, Leiria, Batalha, Alcobaça, Santarem nach Lissabon oder genauer nach Xabregas, eine Reise, zu deren Annahme wir uns schon früher genöthigt sahen.

§ 120. Unsere Untersuchung ergiebt: Luis Vaz fand in Lissabon keine Gönner und Freunde; unsere Muthmassung führt dahin: Luis Vaz wurde Hofmeister oder Hauslehrer D. Antonios de Noronha im Jahre 1543.

X.

Camoens im Grafenhause.

§ 121. Der Edelherr Luis Vaz kam im Jahre 1543 wahrscheinlich zum ersten Male in höhere Gesellschaftskreise. Ueber seine Erscheinung und sein Auftreten in der damaligen Zeit sind wir nicht unterrichtet. In den Lusiaden ist der Dichter eingeflochten auf Vascos Entdeckungsfahrt mit Namen:

Leonardo, der verschlossen
Im Herzen trug sehnsücht'ger Liebe Weh'n [1]),

und wird dort geschildert als:

---

§ 119. — [5]) Auf diese Reise beziehe ich SG. III, El. 1, V. 55 ff. Es heisst dort von den Gefilden des oberen Tejo (Santarem?), wo später der verbannte Dichter sich aufhielt:

Nur Felsgebirge seh' ich weit und breit
Und ohne Reiz' und Blumen Gründ' und Auen,
Die holderblüht ich sah in früh'rer Zeit.

§ 121. — [1]) Lus. VI, 40, 5 f.

Ein Krieger, Leonardo, wohlerzogen,
Kühn, ritterlich, gewandt und liebevoll [2]).

Camoens' Gestalt auf dem ältesten Bilde [3]), das offenbar aus den späteren Jahren stammt, da dem Dichter bereits das eine Auge fehlt, stimmt mit der Schilderung, welche uns sein Biograph Severim, freilich ebenfalls dem reiferen Alter gemäss, von seinem Aeusseren giebt, im Einzelnen nicht überein. „Camoens war", wie der genannte Gewährsmann [4]) berichtet, „von mittlerer Grösse, hatte ein dickes (*grosso*) und volles Gesicht, eine etwas gedrückte Stirne und eine lange, in der Mitte gewölbte, gegen die Spitze hin dicke (*grosso*) Nase; merklich entstellte ihn der Verlust des rechten Auges; in der Jugend hatte er blondes, in's Safrangelbe spielendes Haupthaar [5]). Obwohl seine Erscheinung nichts Anziehendes (*gracioso*) hatte, so war er doch in der Unterhaltung sehr gewandt, heiter und witzig, wie man aus seinen Redondilhen-Gedichten (*motes, e esparsas*) erkennt, wogegen er im späteren Alter einen Anflug von Melancholie annahm".

§ 122. Unser Dichter hatte sich in eine neue Ordnung der Dinge zu finden und zu fügen. Ein eigentliches Familienleben unter den Augen der beiden Eltern und — was für die Gemüthsbildung eines Knaben besondere Bedeutung hat — im Vereine

§ 121. — [2]) Lus. IX, 75, 2 f. — Correa (MC. p. 177ᵃ, Anm. zu Lus. VI, 40) bemerkt: „Dieser Soldat hiess Leonardo Ribeyro, wie mir Luis de Camoens sagte, als ich ihn darum befragte, und war ein leichtfertiger, witziger und sehr verliebter Bursche." — Sollte Camoens das wirklich gesagt haben? Dann wurde der hänselnde Dichter mit dem kurzsichtigen Erklärer leicht fertig. — [3]) Vgl. Qu. § 13. — Wie es scheint, trug des Dichters Geliebte sein Bild (Schattenriss?) in einem Medaillon; vgl. die sinnige Glosse: SG. I, Ld. 52. — [4]) Sev. fl. 10ᵇ f. — [5]) Man denkt an den Vers AWvSchlegels (SW. I, 156) über die südlichen Dichter: ‚Halb Römer, stammt ihr dennoch von Germanen'.

gleichberechtigter Geschwister hatte Luis Vaz gewissermassen nur aus der Ferne, beim Besuche der Coimbraner Verwandten und Bekannten kennen gelernt. Mit dem Blicke des Gestalten-schaffenden Dichters fasste er auf, was in seiner Umgebung vor sich ging. So hat die Gräfin-Mutter Violante im Kreise ihrer Kinder ohne Zweifel zur Darstellung der Inez de Castro[1]) und der Leonor de Sâ[2]) einzelne Züge geliehen. Wie „der arme Edelherr" mit dem Ahnenstolze, welcher in dem gesellschaftlichen Verkehre des gräflichen Hauses ihm begegnete, in seinen Dichtungen sich abfindet, ist uns bereits bekannt. Er beobachtet durchaus die Höflichkeitsformen, vergisst nicht seiner adellichen Abkunft, aber schätzt einzig und allein die persönliche Tüchtigkeit. Die Gunst der Grossen zu gewinnen hält er nicht unter seinem Werthe, aber durch Lobhudelei Vortheile zu erschleichen, dünkt ihn erniedrigend. Vielleicht haben wir darin die Ursache zu suchen, weshalb sich unter den erhaltenen Gedichten bloss ein einziges, irrthümlich als eine Widmung an Luis Vaz' Schüler D. Antonio überliefertes, jedoch höchstwahrscheinlich an dessen Vater, den Grafen D. Francisco gerichtetes vorfindet[3]). An eine Violante sind vier Sonette vorhanden; zwei darunter, in galicischer Mundart abgefasst, sind gefälscht und untergeschoben[4]). Von den anderen beiden könnte das eine[5]) die Mutter D. Antonios besingen; in diesem Falle wäre es etwa im Namen des Gemahles oder des Sohnes gedichtet; doch widerspricht das andere[6]) durchaus dieser Ansicht. Ausserdem erscheint in einer Idylle[7]) als Hirtin und Geliebte Laurenos eine Violante; indess

---

§ 122. — [1]) Lus. III, 118 ff. — [2]) Lus. V, 46 ff. — [3]) Vgl. Lbn. § 161. — [4]) SG. II, 288 und 289 (vgl. die Anm. S. 424). — [5]) SG. II, Son. 13 (vgl. S. 369). — [6]) SG. II, Son. 120. — [7]) SG. IV, Id. 14.

geht dieses Gedicht mit Unrecht auf Camoens' Namen [8]). Was der Dichter zu Ehren der Familie sang, bezieht sich, mit der oben angedeuteten Ausnahme, einzig und allein auf seinen Schüler D. Antonio: Widmungen zu Lebzeiten des Knaben, Lobgedichte nach seinem frühzeitigen Tode, diese wie jene ohne jeglichen Zweifel zunächst dem Vater D. Francisco überreicht oder zugesandt [9]), die ersteren als Angebinde [10]) für die Reifezeit des Schülers, die letzteren als Trost für die Eltern über den Verlust des Sohnes. — Dürfen wir aus dem Gesagten einen Schluss ziehen, so muss Luis Vaz' Benehmen den Umständen angemessen, ja taktvoll gewesen sein, und sicherlich gewährte man ihm, da Geburt, Wissen und Anstand ihn dazu befähigten, Theilnahme an Familienfesten und Gesellschaften.

§ 123. Luis Vaz' Aufgabe war der Unterricht D. Antonios. Dass er den Knaben zu gewinnen und zu fesseln wusste, dürfen wir voraussetzen. Die Lehrgegenstände, deren gegenseitige Bedeutung, die Unterrichtsmethode — das alles war dem jungen Hofmeister frisch im Gedächtnisse geblieben aus seinen eigenen Lehrjahren. An den erforderlichen Büchern und sonstigen Hülfsmitteln war in dem begüterten Hause kein Mangel. Sicherlich fand er dort einen Erd- und Himmels-Globus *(esphera armillar)*, wie man deutlich aus den geographisch-ethnographisch-kosmographischen Strophen [1]) der Lusiaden ersieht.

§ 122. — [8]) Vgl. ebend. S. 434 f. — [9]) Dass ich darnach, mit einzigem Ausschlusse der fünften Idylle, die übrigen, D. Antonio gewidmeten Gedichte als solche der Ueberlieferung gemäss ansehe, sei beiläufig bemerkt. — [10]) Dass man derlei sogar Säuglingen widmete, ist bekannt; vgl. SG. III, El. 13.

§ 123. — [1]) Lus. I, II, V, VI, VII, X. Wer über diesen Gegenstand, dessen eingehende Berücksichtigung zu viel Raum einnähme, genauere Auskunft zu erhalten wünscht, lese Burton, Cam. II, 369—558.

Die übersichtliche, kurzgefasste, planmässige Darstellung setzt als nothwendige Bedingung voraus, dass der Dichter seine Kenntnisse aus Kartenwerken gewonnen, durch Lektüre erweitert, beim Unterrichte gegliedert und auf Weltreisen vervollständigt hat. Und wer möchte leugnen, dass seine ebenso klare und ruhige Auffassung wie knappe und zutreffende Schilderung der portugiesischen Landesgeschichte in den historischen Strophen[2]) der Lusiaden auf ähnlichen Grundlagen beruhe? Nur eingehende Studien und wiederholte Vorträge haben es dem schöpferischen Genius ermöglicht, den inhaltvollen, gestaltenreichen, buntbewegten Entwickelungsgang Portugals in seinen Haupterscheinungen, wie sie in Chroniken und Adelsbüchern verzeichnet waren, zu einem einheitlichen und anschaulichen Gemälde zu gliedern, wie es kein anderes Volk von seinem Werden und Wachsen besitzt. Ausserdem bot das Grafenhaus für Luis Vaz' sprachlich-litterarische Bestrebungen zur Erweiterung und Vertiefung jedenfalls eine Sammlung gedruckter und handschriftlicher Bücher. Was die gräfliche Bibliothek im Einzelnen enthielt, können wir nicht wissen; ohne Zweifel aber fehlte es nicht an poetischer Litteratur, und man darf voraussetzen, dass sich ausser lateinischen, sowohl klassischen wie humanistischen, und vielleicht griechischen Dichtern und Prosaikern, auch portugiesische, spanische, italiänische und französische darunter fanden; denn ohne Zweifel war das gräfliche Elternpaar dreier lebenden Sprachen mächtig, nämlich der portugiesischen, spanischen und französischen[3]), und der königliche Botschafter a. D. besass überdies jedenfalls gründliche Kenntnisse im Italiänischen und Lateinischen. So

§ 123. — [2]) Lus. III, IV, VII, VIII, X. — [3]) Des Gesandten Begleiter Francisco de Moraes verstand freilich kein Französisch (Benjumea p. 49 und 73 sowie CMdV., Palm. S. 13).

dürfen wir annehmen, was Camoens' Dichtungen bestätigen, dass ihm unter anderen Werken der spanische *Cancionero General*[4]) und dessen portugiesisches Gegenstück: der *Cancioneiro Geral*[5]), die *Obras* von Boscan und Garcilaso[6]), Dantes *Divina Commedia*, Petrarcas *Canzoniere*, Bernardo Tassos *Rime*, Ariostos *Orlando Furioso*, Bembos *Asolani*, Sannazaros lateinische und italiänische Dichtungen u. v. a. zur Verfügung standen. Auch an Ritterromanen wird es nicht gemangelt haben. Die litterarischen Neigungen des Gesandtschaftssecretärs a. D. Francisco de Moraes, welcher gewiss in der Noronha'schen Familie vollständig oder theilweise seinen handschriftlichen ‚*Palmeirim de Inglaterra*' zum Vortrage gebracht und späterhin (c. 1543) ein gedrucktes Exemplar seines umfangreichen Werkes[7]) der gräflichen Bibliothek einverleibt hatte, führen allein schon zu dieser Schlussfolgerung; aber Camoens' Dichtungen liefern dafür den schlagendsten Beweis, wenngleich seinem klassisch-geschulten Geiste diese phantastischen Gebilde, welche damals Cervantes' „Ritter von der traurigen Gestalt" noch nicht überboten und dem verdienten Gelächter und Vergessen preisgegeben hatte, keine besondere Theilnahme zu erwecken vermochten[8]). Diese Thatsache dünkt mich um so bedeutsamer, weil erst 25 Jahre nach Camoens' Tode

---

§ 123. — [4]) Das spanische „Allgemeine Liederbuch" wurde gesammelt und veröffentlicht von Fernando de Castillo im Jahre 1511 zu Valencia und bis zum Jahre 1540 achtmal aufgelegt. — [5]) Vgl. Einl. § 64. — [6]) Die *Obras* der beiden Spanier erschienen zuerst am 2. Nov. 1543 bei Luis Rodriguez zu Lissabon (Velasquez-Dieze S. 186). — [7]) ‚*Cronica de Palmeirim de Inglaterra*' etc. (Lisboa 1786) 3 Bde. — Vgl. über „die portugiesischen Ausgaben" des Palmeirim: CMdV., Palm. S. 8 ff. — [8]) Der lustigen Person im „Vorspiel" zu seinem „Polterabendscherz": König Seleukus giebt Camoens den Namen „Lanzarot", und dessen Geliebte, eine Dienstmagd,

jene ritterlichen Nebelgestalten vor Cervantes' genialer Carricatur verdufteten.

§ 124. Unterricht und Beaufsichtigung des jungen D. Antonio nahmen offenbar nicht den ganzen Tag in Anspruch, und Luis Vaz behielt Zeit übrig, um eigener Weiterbildung nachzugehen und lyrische Stimmungen in Reim und Rhythmus zu bringen. Namentlich mochte dies der Fall sein, als der Knabe so weit heranwuchs, dass er tanzen, reiten, fechten, turnieren, tjostieren, buhurdieren lernte[1]). Jedoch werden wir mit der Annahme nicht fehlgehen, dass der Hofmeister an den Uebungen in der Tanz-, Reit- und Fechtkunst mit Eifer theilnahm. D. Antonio wusste die ritterlichen Spiele mit solcher Geschicklichkeit, Anmuth und Sicherheit späterhin auszuführen, dass er im Jahre 1552, wie wir bereits gehört haben, zum Gegenpart des Kronprinzen D. João bei dessen Schwertleite erwählt wurde, während Luis Vaz namentlich im Gebrauche der Hieb- und Stosswaffe es so weit brachte, dass ihm einige Jahre nachher seine Neider und Nebenbuhler lieber die „Fusssohlen" oder, wie wir sagen, die Fersen zeigten, als die Klinge mit ihm kreuzten[2]). Trotzdem aber der Hauslehrer die Stunden vielfach zersplittern und verzetteln musste,

---

trägt den Namen „Briolanja" (SG. VI, S. 108 ff.). Offenbar verspottet der Dichter den Brauch vornehmer Familien, ihre Kinder mit Ritternamen der Tafelrunde zu versehen. Vgl. Br., Manual p. 338 sowie CMdV., Palm. S. 23, A. 4 und Lbn. § 116, A. 1: „die zweite Tafelrunde" *(a Segunda Tavola Redonda)*. — Ausserdem benutzt der Dichter zwei Stellen aus dem *‚Palmeirim‘* zu artigen Liedchen in Redondilhen-Strophen (vgl. SG. I, Ld. 53 und 105, sowie die zugehörigen Anmerkungen).

§ 124. — [1]) Im königlichen Palaste lernten die Edelknappen ebenfalls unter eigens dafür bestimmten Lehrern: *‚as linguas, sciencias Mathematicas, letras humanas, dançar, jugar as armas, e outros virtuosos exercicios.‘* Vgl. Clarim. *(Vida de Barros)* I, vj. — [2]) Vgl. Lbn. § 110.

fand er Musse genug, um ausser der einen Muse Erato, welche sich schon früher ihm hold erwiesen hatte, noch zwei ihrer Geschwister, Kalliope und Thalia, mit Erfolg um ihre Gaben zu bitten. Indess mag es hier mit dieser Andeutung genug sein, da wir alsbald Camoens' Dichtungen aus seiner Hofmeisterzeit insgesammt zu betrachten haben.

§ 125. Das Noronha'sche Herrenhaus, in Xabregas am Tejo gelegen, dürfen wir gewiss als behaglich voraussetzen, wenngleich die altportugiesische Ahnentugend und Genügsamkeit über das, was Stellung und Brauch und Hausehre forderten, für gewöhnlich nicht eben hinausging. Indess lassen zunächst die Verwandtschaft mit sehr angesehenen Familien vom hohen und höchsten Adel[1]), sodann die freundschaftlichen Beziehungen zum Königshause wohl mit Recht annehmen, dass Graf D. Francisco bei festlichen Anlässen Besonderes zu bieten im Stande war und nicht zu sparsam die Kosten berechnete[2]). So vermuthe ich, dass der „neue Erbe" des Hauses Bragança, der Herzog D. Theodosio, aus politischen Rücksichten oder persönlichem Interesse bald nach der Rückkehr des königlichen Botschafters vom Pariser Hofe, etwa im Frühjahre 1544, der gefeierte Gast der gräflichen Familie war und dass damals Camoens die beiden Begrüssungs-Sonette[3]) dichtete und der kleine D. Antonio das eine und ein jüngerer Bruder

§ 125. — [1]) Vermuthlich waren die Vicekönige von Indien mit Namen de Noronha ihre Verwandten, sowie die zahlreichen Herren de Meneses, de Villa Real u. a. m. — [2]) Die lustigen Witzworte, welche sich nicht lange nachher Camoens in seinem „Polterabendscherz" über Knausereien oder Armseligkeiten in adellichen Familien erlaubte, waren nur dann nicht anstössig, wenn der Hochzeitgeber Estacio da Fonseca und die Festgäste, darunter gewiss mit anderen hochstehenden Familien sich die Noronha'sche befand, zu jener Kategorie filzigen Adels nicht gehörten. — [3]) SG. II, Son. 21 und 228. Das erstere wird

das andere dem hohen Herrn vortrugen und überreichten.

§ 126. Dass die Lage des Landes, die Zustände in den überseeischen Gebieten, die Massnahmen des Königes u. dgl. m. in der Familie des Botschafters nicht unerörtert blieben, lehrt uns hinlänglich das erstere der beiden genannten Sonette. Graf D. Francisco hatte als Knabe noch die letzten Zeiten D. Manoels des Glücklichen miterlebt und wusste von der durchgreifenden Umwandelung zu erzählen, welche die Lebensverhältnisse in ganz Portugal und namentlich zu Lissabon erfahren hatten durch die Gewinnung des Welthandels. Die Bevölkerung hatte damals in all den Reichthum sich nicht zu finden vermocht und hatte die Einfalt der alten Sitten, die Strenge der früheren Lebensweise, die Grundlage der häuslichen Wohlfahrt eingebüsst. Der Rückschlag hatte nicht bloss die Königsstadt getroffen, sondern das Königreich. Die Lebensbedürfnisse waren durch den Geldzufluss im Preise gestiegen, während Ackerwirthschaft und Gewerbthätigkeit, die Pulsadern alles Volksthums, bedeutende Einbusse erlitten hatten durch die Auswanderungssucht. Hatte unter König D. Diniz Ausfuhr an Bodenerzeugnissen stattgefunden, so genügte zwei Jahrhunderte später, zur Zeit der Indienfahrten, der Ertrag an Früchten nicht mehr

---

nicht lange nach dem Jahre 1542 gedichtet sein. Ich schliesse das aus V. 9 ff., wo es heisst:

Für unser Portugal, das seiner Jugend
Uneingedenk jetzt Nied'res geht zu werben,
War Euer Stamm der Ehren Schirm und Halter.

Diese Stelle kann sich nur auf die Räumung (1542) einiger festen Plätze im nordwestlichen Afrika beziehen (vgl. Einl. § 67) und hatte nur Bedeutung, solange jene Schmach in frischem Andenken und Gerede war. Das erstere Sonett führt uns auf das Jahr c. 1544, das letztere auf Lissabon zur Frühlingszeit.

für den Unterhalt der Bevölkerung, obwohl diese durch See-, Kriegs- und Besatzungsdienst erklecklich verringert war. Was für Einwirkungen die rücksichtslos autokratischen Massnahmen König D. Joãos II. auf Adelstand, Bürgerthum und Bauerschaft geübt hatten, ist bereits früher gezeigt worden. Die Nährer auf dem Lande, in Marktflecken und Dörfern, waren vermindert, die Zehrer in der Hauptstadt vermehrt. So kam es dahin, dass all die Reichthümer den Portugiesen nur durch die Hände gingen, um im Auslande für Portugal nicht bloss Entbehrliches zu kaufen, sondern sogar das Nothwendige, ein Missverhältniss, dessen Folgen in schreckender Gestalt Graf D. Francisco aus seiner Knabenzeit noch im Gedächtnisse bewahrte: gegen Ende der Regierung D. Manoels waren unfruchtbare Jahre eingetreten, und Hungersnoth und Seuche hatten Bedrängniss und Noth gesteigert.

§ 127. Auch die Zustände der benachbarten Reiche, Spaniens, Frankreichs, Italiens, Hollands, Englands und Deutschlands, mit denen der portugiesische Botschafter am Pariser Hofe näher bekannt geworden war, bildeten gewiss manchmal den Gegenstand der Unterhaltung. In dem übrigen Europa gewannen in jener Zeit die Bestrebungen der Renaissance und der Reformation immermehr an Boden und Bedeutung. Portugal lag von dem eigentlichen Herde der Bewegung zu weit entfernt, stand zu getreulich auf dem mittelalterlichen Standpunkte in Glauben und Wissen, war zu wenig berührt von dem bahnbrechenden Vorschreiten des Humanismus, als dass es unmittelbare und tiefgreifende Einwirkung hätte erfahren können. Trotzdem verlor man jene Zustände und Vorgänge nicht aus den Augen, und den Verfolgungen der Mauren, Juden und Neuchristen unter D. Manoel folgte nach verschiedenen Unterhandlungen mit Rom im Jahre 1536 (23. März) unter

Papst Paul III. die förmliche Einführnng der heiligen Inquisition. Sie erhielt vier Sitze, drei im Königreiche: Lisboa, Evora, Coimbra, und einen im portugiesischen Auslande: Goa. Drei Jahre nachher wurde des Königes Bruder, der Cardinal-Infant D. Henrique zum Grossinquisitor und später (1547) zum General-Inquisitor ernannt. Seit dem Jahre 1541 begann in Portugal die Thätigkeit der Jesuiten[1]) und fand bereitwillige Unterstützung bei dem Königspaare. Ihre Bestrebungen waren zweifache, Einfluss im Lande zu gewinnen und über See Wirksamkeit als Missionare zu entfalten. Die beiden Richtungen sind gleich zu Anfange in hervorragender Weise vertreten durch das zielbewusste Vorgehen, welches der erste Ordens-Provincial in Portugal, Simão Rodrigues, später Beichtvater König D. Joãos III., unentwegt beobachtete, sowie durch die erfolgreiche Thätigkeit, welcher der Pater Francisco Xavier, der Heilige, in den überseeischen Landesgebieten sein Leben widmete[2]). Die Jesuiten verstanden Jünger und Genossen heranzuziehen aus allen Ständen, und die Ordensgenossenschaft war bald so zahlreich in Portugal, dass sie bereits im Jahre 1547[3]) durch alle Provinzen „Gesellschafter“ entsandte und die innere Mission in die Hand nahm. Gegen ihre Bestrebungen erhoben sich viele Stimmen, und laute Anklagen drangen bis zum Throne: man verschleudere die Reichthümer des

§ 127. — [1]) Pedro Mascarenhas, der spätere Governador von Indien, hatte aus Rom, wo er Gesandter war, die ersten Jesuiten nach Portugal mitgebracht (Lobo p. 185). — [2]) Der h. Franz Xavier ging mit anderen „Gesellschaftern des Mestre Ignacio“ im Frühjahre 1541 unter Segel nach Indien, kam aber erst im folgenden Jahre nach langer widriger Schifffahrt nach Goa, wirkte zunächst dort und später bei den Parawern, sodann auf Malakka und Japan und starb während einer Reise nach Siam im Jahre 1552. Vgl. Couto V, 8, 1 und SG. V, S. 438. — [3]) Vgl. Schäfer III, 350 ff.

Landes an die Ordensbrüder und vergesse darüber, Hülfe und Unterstützung den Grenzorten in Afrika zu gewähren; man gestatte Werbungen für den Eintritt in den Orden unter den Edelen des Volkes; kein Adellicher, kein Herr in Portugal sei fortan sicher, dass ihm nicht auf diese Weise seine Brüder oder Söhne geraubt würden[4]); man erlaube ihnen überall unbehinderten Eingang und unbeschränkte Thätigkeit, so dass einzelne Städte zu Selbsthülfe gegriffen und die Gesellschafter verjagt hätten. Die Ansichten in den massgebenden Kreisen waren getheilt: der König, die Königin und ebenso ein Bruder des Königes, der Infant D. Luis, standen auf Seiten des Ordens, während ein anderer Infant, der Cardinal und Grossinquisitor D. Henrique und sein Anhang zu den Gegnern der Jesuiten gehörten. Aber ihre Gönner behielten die Oberhand: im Jahre 1543 wurde, wie bereits bemerkt ist, der Ordens-Provincial Simão Rodrigues zum Lehrer des jungen Kronprinzen D. João bestellt, und zehn Jahre später hatten sie bei Hofe solch mächtigen Einfluss erlangt, dass ihrer Leitung und Aufsicht das gesammte höhere Unterrichtswesen zu Coimbra, die Bildungsanstalten insbesondere des Adels, Universität und Stiftsschule *(Collegio Real das Artes e Letras humanas* und die *Escholas menores)* im Jahre 1555 übergeben wurden[5]); ja, sogar ihr früherer Widersacher, der Cardinal D. Henrique gründete bereits 1558 für sie *Escholas geraes* (Hochschule) zu Evora und späterhin zu Lissabon[6]).

§ 128. Welche Gedanken Luis Vaz und wahrscheinlich der Graf de Linhares über diese Zustände

§ 127. — [4]) Vgl. Lbn. § 58, A. 2. — [5]) Vgl. Schäfer III, 357. — [6]) Vgl. Epit. p. 309. — Zu Evora wurde alsbald der Andrang zu den Studien so gross, dass darüber die Landwirthschaft, wie Sousa behauptet, merklich in Verfall gerieth.

und Begebnisse hegten, das ersehen wir aus verschiedenen Stellen der Lusiaden. Die Nachtheile, welche die überseeischen Besitzungen, besonders die ostafrikanischen und die ostindischen, für Portugal im Gefolge hatten, schildert beim Aussegeln des Gama'schen Entdeckungs-Geschwaders vorschauend ein Lissaboner Greis in zehn prächtigen Strophen[1]), welche an Fürst und Volk im Heimatlande sich wenden und wie ein mahnender Chorgesang der antiken Tragödie anmuthen. Die sechste Stanze nimmt Bezug auf die wichtigen Festungen im nordwestlichen Afrika nnd lautet:

Du siehst am Thor aufsteh'n der Feinde Bande
Und spähst nach and'ren in entleg'ner Welt,
Dass sich entvölkern die erorbten Lande,
Geschwächt an Macht, und an Gebiet geschwellt;
Du suchst Gefahr nnd Noth an fremdem Strande,
Dass Siegesruhm dir werde zum Entgelt
Als mächt'gem Herrn fremdart'ger Landeskinder:
Aethiopen, Persor, Araber und Inder.

Die ausländische Missionsthätigkeit der Jesuiten findet des Dichters völligen Beifall, aber den heimländischen Bestrebungen des Ordens ist er abhold; er spricht freilich von der Priesterschaft im Allgemeinen und gemahnt sie, das Beispiel des heiligen Thomas, dessen Legende[2]) als Apostels der Inder unmittelbar voraufsteht, zur Richtschnur zu nehmen; jedoch nicht nach Indien zu gehen, sondern in europäischen Landen den religiösen Neuerungen zu steuern:

Ihr aber, die ihr gern, in Ehren strahlend,
Heilslehrer heisst, auf Thomas hört und seht!
Sagt doch, wofern ihr's seid, weshalb ihr prahlend
Dasteht und nie das Heil zu lehren geht!
Wie soll man, seid ihr Salz und bleibt verschalend
Im Vaterland, wo Keiner ein Prophet,
Für Alles, was die Ketzer heut' ersinnen —
Von Heiden red' ich nicht — das Salz gewinnen[3])?

§ 128. — [1]) Lus. IV, 95—104. — [2]) Lus. X, 108—118. — [3]) Ebend. 119.

Aber bei diesen Mahnungen ist dem Dichter nicht geheuer, und die nächstfolgende Strophe beginnt:

Doch lassen wir den heik'len Stoff bei Seite!

Gleichwohl tritt der Lusiaden-Sänger vorher schon dem Gegenstande näher, jedoch in verhüllter Weise. Er führt die echte, rechte Menschenliebe in Gestalt des Gottes Amor zur Beseitigung der Missstände vor, lässt ihn die Verhältnisse zur Zeit König D. Sebastiãos sowohl bei Hofe wie im Volke betrachten und auch der Priesterschaft sein Auge zuwenden:

Er sieht, dass jener Stand, dem ohne Lauheit
Das arme Volk zu trösten ward zur Pflicht,
Reichthum allein und Rang begehrt mit Schlauheit,
Unschuld und Biederkeit im Angesicht;
Und dass er Tyrannei, Gewalt nnd Rauheit
Darstellt als strenges, rechtliches Gericht,
Gesetze dem Beherrscher schafft zum Frommen
Und der Beherrschten Rechte lässt verkommen[4]).

Und gegen Ende der Lusiaden giebt er seinem Könige D. Sebastião den wohlgemeinten Rath:

Lasst Mönch' und Priester ihr Gebet verrichten,
Dass Eurem Thron und Volk sie Heil erfleh'n,
Durch Fasten und gestrenge Zucht vernichten
Die Laster und der Ehrbegier entgeh'n,
Weil schnödes Geld und eit'len Ruhm im Leben
Der wahre Mönch und Priester nie erstreben[5]).

Im Uebrigen erregt das Vorgehen der Reformatoren in Deutschland und England des Dichters entschiedenen Widerwillen[6]). — Wahrscheinlich aber gediehen diese Anschauungen in ihm erst später zu solcher Klärung, als er sich einsichtiger und gründlicher über die Welthändel der damaligen Zeit unterrichtet hatte.

§ 129. Zu Anfange des Lissaboner Aufenthaltes nahmen jedenfalls die gewaltige Hauptstadt und deren nähere und entferntere Umgebung, in welche sicherlich Ausflüge gemacht wurden, Luis Vaz' Aufmerksamkeit

---

§ 128. — [4]) Lus. IX, 28. — Ob V. 5 ff. auf die Inquisition deute, wage ich nicht zu entscheiden. — [5]) Lus. X, 150, 3 ff. — [6]) Lus. VII, 4 ff.

von mehr als einer Seite in Anspruch, und er berauschte sich an dem Abglanze der Grösse, Macht und Bedeutung seines Vaterlandes. In den Lusiaden heisst Lisboa[1]): die herrliche, der Städte Königin, Ulysses' Veste, die mächtige, Ulysses' Stadt, ein zweites Rom, die ungeheuere; und der Tejo[2]) heisst dort: der holde, klare, schöne, prächtige, süsse (im Gegensatze zum Seewasser), flutreiche, vaterländische. Dem jungen Geschichtsfreunde, welcher kurz zuvor die Gedenkstätten von Coimbra verlassen und eben erst die Denkmäler zu Batalha, Alcobaça, Santarem betrachtet hatte, bot die Königsstadt manche bedeutsame Erinnerung. Ohne Zweifel besuchte er die Ruhestätte des Königes D. Diniz im Bernardinerinnen-Kloster zu Odivellas unweit Lissabon[3]). Die Kathedral-Kirche bewahrte die auf Befehl König D. Affonsos I. Henriques im Jahre 1173 vom Kap Vicente eingeholten Reliquien des heiligen Vincenz[4]), und dort hatte König D. Affonso IV., welchem die Zerwürfnisse (1320—1323) mit seinem Vater (D. Diniz), die Streitigkeiten mit seinem natürlichen Bruder D. Affonso Sanches, Grafen von Albuquerque († 1329), die Ermordung der schönen Inez de Castro (1355) die Beinamen erwarben: ein undankbarer Sohn, ein ungerechter Bruder, ein grausamer Vater[5]), seine Gruft neben seiner Gemahlin, der kastilischen Königstochter D. Beatriz. In Belem stand das prachtvolle Erinnerungsmal an Vascos Indienfahrt seit zwei Jahrzehenten vollendet, die Hieronymiten-Abtei *(Santa Maria de Belem)*, gegründet (1499) von D. Manoel und von dessen Sohne und Nachfolger D. João III. vollendet,

§ 129. — [1]) Lus. III, 57; 58; 61; 74; VI, 7; VIII, 5 u. ö. — Vgl. ausserdem SG. I, Ld. 1 und Anm. (S. 384 ff.). — [2]) Lus. I, 25; III, 42; 55; 58; IV, 10; 23; 84 u. ö. — [3]) Vgl. Einl. § 31, A. 4. — [4]) Vgl. Lus. III, 74. — [5]) Vgl. SG. V, S. 446.

wie die beiden lateinischen Distichen von André de Resende am Portale besagen[6]), seit dem Jahre 1521 die Grabstätte des Stifters. Der künftige National-Epiker betrat damals in jener Kirche, wo auch König D. João III., Kronprinz D. João, König D. Sebastião und Cardinal-König D. Henrique ihre Gruft finden sollten, vielleicht jene Stelle, an welcher seit dem dreihundertsten Gedächtnisstage seines Hinscheidens seine eigene Todtenurne zur Rechten und die Gama'sche zur Linken des Sebastião-Grabmales aufgestellt sind. — Aber wir können nicht alles, was Geschichtliches an die Lissaboner Plätze, Strassen, Hafen, Werft, Kirchen, Klöster, Paläste sich knüpft, hier aufzählen und müssen uns mit dieser Hindeutung begnügen. Dass er damals Cintra[7]), Kap Rocca, Caparica und andere benachbarte Schlösser, Städte und Flecken besucht habe, darf man voraussetzen.

§ 130. Durch seinen Seeverkehr, welchen wir früher bereits berührten, gab Lissabon ganz besonders Anlass zu geographischen und ethnographischen Studien und war durch alles, was man daselbst sah und hörte, darnach angethan, unbestimmte Empfindungen, überspannte Vorstellungen, abenteuerliche Gelüste zu erregen. Um die Sehnsucht in die Ferne zu befriedigen, lagen bewimpelte Schiffe bereit und verlockend wies der breitflutige Tejo die Bahn zum unendlichen Meere. Namentlich war das im Frühjahre der Fall, wo die nach Indien segelnden Geschwader, die Nordwest-Monsune benutzend, sich auf die gewöhnlich sechsmonatliche Reise begaben, während die Schiffe aus Indien, deren Heimkehr die Ost-Monsune begünstigt hatten, nach glücklicher Fahrt eben erst einliefen oder noch mit Neugier, Hoffnung und Besorgniss erwartet wurden. Zu solcher Zeit war alles bewegt

§ 129. — [6]) Vgl. Murphy p. 175. — [7]) Vgl. Lus. V, 3.

und beschäftigt im Hafen, auf der Werft und in der Stadt. Bald kamen die Ereignisse aus fernen Landen, von Guinea, Mozambik, Ormus, Goa, Ceylon, Malakka usw. zur Kenntniss der Lissaboner Bevölkerung: hier Kämpfe, Erwerbungen und Ansiedelungen; dort Vertheidigung und Behauptung der Festungen gegen Belagerung und Sturmanlauf; bald Beutezüge und Seetreffen; bald Schiffbrüche und Scheiterungen. Die Einen beklagten verunglückte oder verschollene Verwandte; die Anderen begrüssten glücklich heimkehrende, zu Vermögen und Ansehen gekommene Bekannte. Vor allem bildeten den Gegenstand der Unterhaltung Sterbefälle oder Abschiede unter dem Beamten-Personal, neue Ernennungen für erledigte Stellen, Versetzungen von diesem nach jenem Platze, Civilversorgungen infolge zweijähriger[1]) Dienstzeit in Afrika und mindestens dreijähriger in Indien, gerichtliche Untersuchungen über fahrlässige Amtsführung, über Unterschlagung und Veruntreuung oder Erpressung und Bestechung, für bewährte Dienste Titelverleihung und Standeserhöhung, aber auch mehrfach trotz hervorragender Verdienste Verleumdung, Hintansetzung, Einkerkerung, Verbannung, kurz Vorgänge aller Art, von denen die Lusiaden für die Zeit von 1497—1550 ein Spiegelbild liefern. Der Hinweis auf belegende Einzelfälle würde zu grossen Raum in Anspruch nehmen.

§ 131. Sicherlich kamen auch Hofneuigkeiten zu Camoens' Gehör, indem darüber im gräflichen Hause geredet wurde, und jüngere Vorgänge weckten die Erinnerung an ältere auf. In lebhaftestem Andenken standen noch die heiteren Abendgesellschaften *(serões)*

---

§ 130. — [1]) Dass die vorgeschriebene Dienstzeit in den portugiesischen Festungen des nordwestlichen Afrikas nur zwei Jahre dauerte, steht ausser Zweifel; vgl. SG. I, Ld. 19, V. 89 ff. und besonders Cervantes, Trab. I, 10.

im königlichen Palaste unter D. Manoel, in denen vielfach spanischer Einfluss sich geltend machte infolge der Vermählung des Herrschers mit spanischen Princessinnen [1]). Jener zwanglos traulichen Zusammenkünfte der feinen Welt Lissabons, Damen und Herren, in den königlichen Gemächern gedenkt Francisco de Sâ de Miranda in den Terzinen einer ‚*Carta*‘ [2]) an D. Fernando de Meneses mit einer gewissen Wehmuth und Sehnsucht wie nach glücklichen, auf Nimmerwiederkehr entschwundenen Tagen:

Die Abendfest' und Spiel' in Portugal,
Ringsher gerühmt, wo sind sie doch geblieben?
Und salzgewürzt das Wortgeplänkel all?

Der Witze Glanz, schlagfertig und gerieben,
Der Scherze Reiz, anmuthig und gescheidt,
Wie steht's damit? wer hört's noch mit Belieben?

Doch lassen wir's! unnütz ist Klag' und Leid;
So war es stets, stets wird es also bleiben:
Im Handumdreh'n verwandelt sich die Zeit [3]).

Diese geselligen Abende dauerten zwar unter König D. João III. fort; jedoch die ungezwungene Heiterkeit, welche sie unter dem lebensfrohen, aber in seinem Wandel rein dastehenden D. Manoel beseelt hatte, war unwiederbringlich dahin, und unter dem frömmelnden D. João III., dessen sittliches Verhalten, wenigstens in seiner Jugend, doch nicht über jeden Tadel erhaben war, trat eine kühlere Atmosphäre ein [4]). Das Herrscherpaar, nach dessen Vorgange der

§ 131. — [1]) Vgl. darüber Einl. § 52, A. 2. — Auch D. Manoels Sohn und Nachfolger, König D. João III. war mit dem spanischen Königshause verschwägert durch seine Vermählung (1524) mit D. Katharina, welche ihn überlebte, Schwester der Königin-Wittwe (seines Vaters) D. Leonor. — Ebenso war die Gemahlin des Kronprinzen D. João, Enkels D. Manoels, eine spanische Princessin; vgl. Lbn. § 116. — — [2]) CMdV., SM. p. 251 ff. — [3]) Ebend. p. 256, V. 127 ff.; vgl. p. 806 ff. — [4]) Die Damen griffen zum Rosenkranze,

Adel sich richtete, beobachtete eine gewisse Zurückhaltung, Strenge und Herbheit und mochte dazu Ursache und Anlass haben; denn damals wie früher hatte der königliche Hof unliebsame Erfahrungen gemacht, indem Ausschreitungen und Aergernisse entstanden waren, welche ernstliche Rügen und harte Massnahmen zur Folge hatten und schliesslich bewirkten, dass man durch verschärfte Verordnungen und Strafandrohungen Liebesverhältnisse innerhalb des königlichen Palastes zu verhüten suchte, ohne doch allezeit dieses Ziel erreichen zu können.

§ 132. Portugal steht in den Lusiaden unter Schutz und Obhut zweier himmlischen Mächte, des Kriegsgottes Mars und ganz besonders der Liebesgöttin Venus. Diese allegorischen Gestalten, wofern der Epiker, wie der damalige Geschmack es erheischte, solche als poetischen Zierat verwenden wollte, waren ihm an die Hand gegeben. Wer könnte den Heldensinn der Portugiesen verkennen? Ihr Geburtsland aber galt als Heimat der Liebe, Sehnsucht und Schwärmerei und war als solche seit dem sechszehnten Jahrhunderte fast sprichwörtlich geworden[1]). In Cervantes' ‚*Persiles y Sigismunda*‘ heisst es: Die Verwandten des Lissaboner Edelherrn Manoel de Sousa Coutinho würden dessen Tod aus unglücklicher Liebe geglaubt haben, auch wenn der Berichterstatter

---

freilich mehr in der Absicht, wie D. Francisco de Portugal spottet, um angebetet zu werden, als um anzubeten (vgl. SG. I, S. 357). Auch Camoens behandelt den Vorwurf in zwei artigen Liedchen (SG. I, Ld. 13 und 59) und giebt in dem ersteren (V. 35) den Rosenkranzbeterinnen den Rath: „Betet nicht wo sie [die Anbeter] Euch sehen.“

§ 132. — [1]) Vgl. Br., H. II, 6 und dazu (580 f.) die Stelle aus Jorge Ferreiras de Vasconcellos Comedia ‚*Eufrosina*‘, welche von der Liebe des Italiäners, Franzosen, Deutschen und Portugiesen handelt. Der Letztere ist ‚*da sua natural constellação apurado no amor*‘.

nicht Augenzeuge des Hinscheidens gewesen wäre, „weil es unter den Portugiesen beinahe Brauch geworden ist, vor Liebe zu sterben". Zu Lissabon finden die Reisenden das Kenotaphium dieses Ritters, „der noch leben würde, wenn er kein Portugiese gewesen wäre; er starb . . . im Kampfe mit der allmögenden Liebe"[2]. — In Gil Vicentes ‚*Côrtes de Jupiter*' sagt Mars von den Portugiesen: „Masslos sind sie in der Liebe"[3], und Francisco Manoel de Mello meint: „Ein nationaler Zug von uns ist bei den meisten Völkern bekannt als Verliebtheit"[4].

§ 133. Die Namen berühmter Liebespaare, deren Geschicke in Lissabon Theilnahme erregt hatten, waren noch in Aller Munde. Man erzählte von der unglücklichen Liebe des königlichen Edelknappen Bernardim Ribeiro (c. 1485 — c. 1553) — Dichters der ‚*Menina e moça*'[1], eines allegorischen Romans, sowie prächtiger Idyllen voll Schwermuth, Wahrheit und Leidenschaft — zu der schönen D. Joanna de Vilhena, die später auf Anordnung König D. Manoels den Grafen de Vimioso D. Francisco de Portugal heirathete; sie war Base des Königes und Ehrendame der jungen Königin D. Isabel. Ribeiros Gedichte (*Eclogas*) erschienen zwar erst im Jahre 1554 nach seinem Tode; aber sie waren gewifs lange zuvor schon handschriftlich verbreitet, und Camoens soll, wie freilich Sousa (!) berichtet, Ribeiro seinen Ennius genannt haben[2]. — Ribeiros ungefähr gleichalteriger Freund, der Dichter

§ 132. — [2]) Cervantes, Trab. III, 1; vgl. dazu I, 10. — [3]) Vicente II, 415 (l. 11). — [4]) Vgl. Br. a. a. O., woher ich diese (aus den ‚*Epanaphoras da Historia portugueza*') und die vorhergehende Stelle entnehme; noch zehn andere (nebst ‚*Epanaphoras*' p. 286) führt CMdV. (GZ. VII, 429) auf.

§ 133. — [1]) Vgl. Br., Manual p. 251 ff. und Litt. Port. p. 207 ff. sowie Einl. § 1, A. 4. — [2]) Jur. I, 29 f. und 492, N. 29. — Vgl. Br., H. I, 192 und Br., BRibeiro p. 131 (*FS., Fuente d'Aganipe, Disc. dos Son., no. 4*).

Digitized by Google

Christovão Falcão[3]) war ebenso unglücklich in der Liebe zu D. Maria Brandão, Tochter eines reichen Zollbeamten *(contador)* zu Porto. Die Eltern waren der gegenseitigen Liebe des Paares entgegen. In der Ueberschrift einer Falcão'schen ,*Carta*'[4]) in Redondilhen-Reimpaaren wird gesagt, Maria sei heimlich vermählt gewesen mit Christovão. Dafür mufste der Dichter fünf Jahre lang in einem verborgenen Kerker schmachten, und die Geliebte wurde in das Kloster Lorvão gesteckt. Später vermählte sie sich auf Drängen ihrer Eltern mit dem Kapitän von Tanger Luis da Silva, und Christovão ging nach Indien[5]) und fand dort den Tod. Seine umfangreiche Ekloge *Crisfal*[6]) gehört zu dem Zartesten, Innigsten, Seelenvollsten, was je eines Dichters Feder oder vielmehr dem Herzen eines leidenschaftlich Liebenden entflossen ist. Jedenfalls war die genannte Ekloge, welche zusammen mit Ribeiros Gedichten gedruckt wurde, in den feineren Gesellschaftskreisen schon vorher handschriftlich verbreitet und dem Lusiaden-Sänger, welcher in einem Prosabriefe vier Verse daraus mit geringer Aenderung entnimmt[7]), in Lissabon bekannt geworden. — Erwähnung finden mögen hier noch zwei unglückliche Liebesverhältnisse, das eine damals noch neu und vielbesprochen, das andere beinahe ein Jahrhundert alt, aber unvergessen. Erst im Jahre 1531 war ein unliebsamer Streithandel, welcher seit 1522 den Hof behelligt hatte, zu seinem Abschlusse gediehen und hatte drei Jahre nachher ein trauriges Nachspiel gefunden. Ein Enkel König D. Joãos II. (in unechter Linie),

§ 133. — [3]) Vgl. Br., Manual p. 255 ff. und Litt. Port p. 210 ff. sowie CFalcão *(Estudo)* 1—24. — [4]) Br., CFalcão p. 15. — [5]) Ein Bruder Christovãos Namens Damião de Sousa Falcão ist 1571 Kapitän von Salsete (Couto VIII, 34). — [6]) Crisfal = Cris(tovão)-Fal(cão). — [7]) Vgl. SG. I, S. 312 (Z. 26 ff.) und 398.

der Herzog von Aveiro D. João de Lencastro, welchem Camoens eine Idylle widmete[8]), hatte sich mit D. Guiomar de Coutinho, dem einzigen Kinde des reichsten Edelmannes in Portugal, des Grafen von Marialva, heimlich entweder verlobt oder verehelicht. Als sie im Jahre 1522, nach einer Bestimmung des verstorbenen Königes D. Manoel, mit dessen viertgeborenem Sohne, dem Infanten D. Fernando, sich vermählen sollte und wollte, erhub D. João Einspruch, während D. Guiomar das Verhältniss zu diesem in Abrede stellte. Der Process wurde zu Gunsten des Prinzen und seiner Verlobten entschieden. Beider Glück dauerte kaum drei Jahre; es war, als läge ein Fluch auf dem Ehepaare. Zunächst verloren die Gatten ihre beiden Kinder: 1534 starben der Knabe im August, und im September das Mädchen. Ihnen folgten im November der Vater im Alter von 27 Jahren, und die Mutter im December, so dafs innerhalb fünf Monate die Familie und mit ihr das Haus de Marialva ausstarb[9]). — Luis Vaz wurde später mit dem Geschlechte da Silva bekannt und erfuhr ohne Zweifel auch die folgende Legende von der unglücklichen Liebe D. Joãos da Silva, Edelpagen am Hofe König D. Duartes, zu des Königes Tochter D. Leonor. Er verehrte die erlauchte Dame im Stillen und führte als äufseres Zeichen seiner schwärmerischen Liebe in seinem Wappen einen aufsteigenden Falken mit der Devise: ‚*Ignoto Deo*‘ (= der unbekannten Gottheit). Als D. Leonor im Jahre 1449 dem deutschen Kaiser Friedrich III. sich verlobte und ihre Abreise bevorstand, gerieth D. João in Verzweiflung. Aber seine Tante D. Guiomar, Gräfin von Villa Real, sollte als Oberhofmeisterin die junge Kaiserin begleiten, und so konnte der Neffe die Reise zur Vermählungsfeier nach Italien mitmachen,

§ 133. — [8]) SG. IV, Id. 6. — [9]) Vgl. SG. IV, S. 405 f.

ohne Aufsehen zu erregen. Man trat die Seefahrt im Jahre 1452 an, und D. João fuhr mit nach Siena, wo Kaiser Friedrich III., König Ladislaus von Ungarn und Erzherzog Albrecht von Oesterreich die Infantin erwarteten, sowie nach Rom, wo Papst Nikolaus V. die Trauung vollzog. Nach Vereitelung seiner Träume mied D. João Welt und Menschen, flüchtete in die Einsamkeit, nahm das härene Gewand, führte zunächst bei den Hieronymiten-Mönchen ein Büfserleben unter dem Namen: ‚*Amadeo*‘ (Liebe-Gott), trat sodann in den Franciscaner-Orden, gründete später das Klösterchen „Unserer lieben Frau vom Frieden“, wurde nachher von Papst Sixtus IV. nach Rom berufen und starb dort am 10. Aug. 1482[10]).

§ 134. Die strengen Verkehrsregeln im königlichen Palaste konnten dergleichen Vorkommnisse nicht verhüten, und Liebesverhältnisse, glückliche wie unglückliche, waren und blieben trotz alledem an der Tagesordnung; nur wurden sie möglichst geheimgehalten. Man lebte eben zu Lissabon damals im „Zeichen der Liebe“. Im Uebrigen richtete sich die adelliche Welt an ihren gesellschaftlichen Abenden nach dem Beispiele des Hofes. Allerlei abwechselnde Unterhaltung wurde aufgethan und in's Werk gesetzt, und je erfinderischer, witziger und schlagfertiger, desto beliebter, gesuchter und gefeierter war damals wie heutzutage der Gesellschafter. Da wurde gescherzt, gelacht, gesungen, getanzt; die Damen und Herren machten zuweilen „bunte Reihe“, trieben „Fünkchen lebt noch“ oder „stirbt der Fuchs, so gilt der Balg“, zahlten Pfänder und lösten sie aus mit allerlei Scherz und Schabernack[1]); Karten wurden herbeigeholt und

§ 133. — [10]) Vgl. FS., Eur. Port. II, 354 f. und Br., H. I, 127 ff.

§ 134. — [1]) Vgl. SG. I, S. 319 und 340 sowie VI, S. 11 (V. 121 ff.) und 329 (Anm.).

gespielt[2]) sowie gelegt und gedeutet[3]); man trug Gedichte vor, gab Mottos zu Reimgetändel auf, überbot sich an Gewandtheit und Feinheit in Glossen und Volten, brachte erheiternde Vorkommnisse aus dem Stegreife in Verse, las mit vertheilten Rollen Dramatisches: Idyllen[4]) oder Lustspiele, brachte solche auf augenblicks hergerichteten Bühnen durch Liebhaber-Schauspieler zur Aufführung, dichtete eigens Lustspiele für Familien-Feste und überraschte und belustigte die dankbaren Gäste oder Zuschauer. Wir finden in Camoens' Buche der Lieder, der Sonette, der Idyllen und der dramatischen Dichtungen unzweifelhafte Beispiele von derlei geselliger Erheiterung und deutliche Fingerzeige auf ihre gelegentliche Entstehung, zugleich sprechende Zeugnisse, dass Luis Vaz alsbald ein besonderer Liebling der Damenwelt wurde.

§ 135. Was u. A. die Dramatiker Gil Vicente, Antonio Ribeiro Chiado und Antonio Prestes, indem sie ihre Kunstübung zugleich als Erwerbsquelle benutzten, an volksthümlichen Stücken gegeben hatten, das war unserem Dichter nicht fremd geblieben. Ohne Zweifel war es vor erlesenen Zuschauern, vielleicht mit einigen Auslassungen oder Aenderungen, in herrschaftlichen Sälen, Vorhallen und Vorhöfen wiederholt worden. Die begeisterte Aufnahme, welche die dramatischen Spiele fanden, verlockte Luis Vaz zur Nacheiferung. Die Vorzüge seines Geistes und die Vielseitigkeit seiner Begabung gewannen alsbald auch

---

§ 134. — [2]) Vgl. SG. I, S. 119 (Ld. 35). — [3]) SG. IV, S. 51 (V. 95 ff.) und 353 (Anm.). — [4]) Vgl. DQuij. P. II, c. 58, wo Cervantes seinem Ritter und dessen Schildknappen in einem Walde „zwei wunderschöne Schäferinnen“ begegnen lässt; eine theilt dem abenteuerlichen Helden mit: „Wir haben zwei Idyllen *(églogas)* einstudiert, die eine von dem berühmten Dichter Garcilaso, und die andere von dem überaus trefflichen *(excelentísimo)* Camoens in seiner eigenen portugiesischen Sprache; bisher haben wir diese [beiden] nicht aufgeführt.“

auf diesem Gebiete den ersehnten und verdienten Beifall in den Lissaboner Adelskreisen. Er entwickelte zu jener Zeit eine staunenswerthe Thätigkeit, da er als Hauslehrer seine Aufgabe nicht vernachlässigen durfte und nebenbei als Gelegenheitsdichter im besten Sinne des Wortes den beiden Strömungen der damaligen Poesie, der volksthümlich-hispanischen wie der klassisch-italiänischen gerecht zu werden wusste und in jener Richtung durch die Anmuth der Redondilhen, in dieser durch die Schönheit der Hendekasyllaben, in beiden aber durch die Menge und Mannigfaltigkeit der Schöpfungen jeden Mitbewerber bei weitem übertraf. Auf dem Gebiete der Liederdichtung erregt diese Thatsache um so mehr unsere Bewunderung, als er zu Coimbra in der genannten Gattung, wenigstens soweit nachweislich ist, noch keine Versuche gemacht hatte. Nach allem dem würde ohne weitere Beweise die Annahme gerechtfertigt sein, dass den jugendlichen Dichter das zarte Geschlecht umschwärmte und manche Schöne im Herzen mehr als gewöhnliche Zuneigung ihm widmete; denn

Ruhm kann wie Wohlgestalt das Herz bestricken [1].

§ 136. Glänzendere Erscheinungen, als die blonde Coimbranerin, welche wahrscheinlich von der aussichtslosen Liebe des armen Studenten nicht sehr erbaut gewesen war [1]) und vielleicht bald nach Luis Vaz' Abreise von Coimbra ein eheliches Heim gefunden hatte, traten dem Dichter entgegen. Dass er nicht kalt und theilnahmlos zuvorkommender Anmuth gegenüberstand, ersehen wir aus einem Sonette:

Als ganz von Lieb' ich lebt' und drum mich mühte,
Blieb doch am Ruder stets ich nicht gebunden;
Bald hab' ich unfrei, bald mich frei gefunden,
Da mannigfach in mancher Flamm' ich glühte [2].

---

§ 135. — [1]) Lus. IX, 47, 8.
§ 136. — [1]) Vgl. SG. IV, Canz. 4, V. 40 ff. — [2]) SG. II, Son. 7, V. 1 ff.

Gefangen und gefesselt aber wurde Luis Vaz in Lissabon zunächst von keiner Gestalt. Im Verkehre mit Freunden, welche er allmählich gewonnen hatte, hörte er von deren verliebten Abenteuern und spottete im Stillen, seiner eigenen Ungebundenheit froh, über ihre leidenschaftliche Liebe und quälerische Eifersucht, indem er witzig, gewandt und verwegen mit Damen scherzte und schäkerte, ohne tiefere Neigung zu empfinden. Dass er längere Zeit hindurch in dieser Lage verharrte, erzählt er uns selber. In einer Idylle nämlich entwirft er ein Bild von seinem damaligen Thun und Treiben und verdeckt die wirklichen Vorgänge im Geschmacke seiner Zeit mit schäferlicher Umhüllung. Der Hirt Almeno (= Manoel), wie sich Camoens nennt, erzählt dort seinem Weidegenossen Agrario:

Wie frei und fröhlich lebt' ich lange Zeit
Und ohne dass ich ward in's Joch gebunden
Von einer Lieb' und einem Liebesleid!

Mein Sinn, Agrario, war zu allen Stunden
Von Liebe leer; ich habe den verlacht,
Dem der Verstand vor Liebe war entschwunden.

Buntfarbig stets war meine Kleidertracht,
Mit frischen Blümchen war mein Haupt umschlungen,
Und schön're Lieder hat kein Hirt erdacht.

Mir war am Kinn der erste Flaum entsprungen:
Im Lauf und Ringkampf und was sonst ihr triebt,
Hab' ich vor Allen stets den Preis errungen.

Und weil ich sah, wie's oft sich wohl ergiebt,
Mein jugendliches Alter und Betragen
Bei Nymphen rings in Flur und Hain beliebt:

Mit Worten, auserlesen und verschlagen,
Verweg'nen Sinns, zu keckem Trug bereit,
Gängelt' ich sie und Allen schuf's Behagen[3]).

Wir haben dieser Selbstschilderung nichts beizufügen; indess scheint Luis Vaz kurze Zeit nachher einen

§ 136. — [3]) SG. IV, Id 2, V. 438 ff.

„Antrag“ gemacht und einen „Korb“ erhalten zu haben[4]).

§ 137. Ob Luis Vaz bereits in der frühesten Zeit des Lissaboner Aufenthaltes am königlichen Hofe eingeführt war? — Juromenha[1]) und Braga[2]) tragen so wenig Bedenken, Camoens alsogleich nach den Universitätsjahren dort auftreten zu lassen, dass sie nicht einmal die Frage nach der Wahrscheinlichkeit oder Möglichkeit aufwerfen[3]). Braga meint, dem jungen Dichter hätten der Adel seiner Geburt und seine vorzügliche litterarische Bildung und Begabung — sofort im Alter von achtzehn Jahren (1542) — dahin die Wege gebahnt; freilich sei Camoens dabei mehr dem Wunsche des Vaters gefolgt, der eine Beförderung des Sohnes dabei im Auge gehabt habe, als dem eigenen Wunsche, in höchsten Kreisen sich Ehre und Ansehen zu verschaffen. — Aber woher wissen wir das? Beweise dafür werden nicht beigebracht, und nach unseren bisherigen Untersuchungen kann hier von Luis Vaz' Vater und dessen Absichten nicht die Rede sein. „Camoens trat bei Hofe“, so fährt Braga fort, „in einer Gemüthsverfassung auf, wo jegliches Liebesverhältniss ihn verlockte; alles trug dazu bei, seine dichterische Begeisterung zu erhöhen; sein poetisches Talent diente ihm als hauptsächliche Gabe, um bei Hofe sich beliebt zu machen.“ — Ich kann diese Meinung nicht theilen. Ein so frühes Auftreten des Dichters im königlichen Palaste hat meines Erachtens durchaus keine Wahrscheinlichkeit; die Möglichkeit kann freilich nicht in Abrede gestellt werden, da einem jungen Edelherrn von der geistigen Be-

§ 136. — [4]) Vgl. Lbn. § 152.

§ 137. — [1]) Jur. I, 28 ff. — [2]) Br., H. I, 115 ff. — [3]) Stand es unter König D. João III. mit der Hoffähigkeit anders als unter seinem Enkel, König D. Sebastião? Vgl. Lbn. § 371.

deutung, dem hervorragenden Wissen und der auffallenden Schlagfertigkeit, wie wir damals bei Luis Vaz sie finden, der Gedanke oder Wunsch wenigstens nicht gerade ferngelegen hätte, durch Vermittelung eines Gönners dies Ziel zu erreichen. Indess Luis Vaz war noch ein Neuling in feineren Gesellschaftskreisen, besass noch nicht den erforderlichen Schliff und Schick und verfügte sicherlich nicht über die nöthigen Mittel, um eine hofmäfsige Tracht sich zu beschaffen. Solch eine Bitte konnte er bei der Grafenfamilie vorläufig nicht wagen. Allerdings stand bei Hofe die Dichtkunst in Ehren; sie bildete noch immer den Schmuck des Ritters, die Zierde des Lebens, den Reiz des Tages. Die Infanten D. Luis[4]) und D. Duarte, König D. Joãos III. Brüder, waren Gelehrte und Dichter; der König selber und sein Sohn, Kronprinz D. João[5]), der freilich im Jahre 1542 (3. Juni) erst fünf Jahre zählte, lasen gerne Gedichte; Staatsmänner wie die Grafen da Sortelha und de Vimioso liebten und übten die Spiele der Musen[6]); und die Infantin D. Maria war Kennerin und Beschützerin der schönen Wissenschaften. Aber was geht daraus für Camoens hervor? — Freilich hat man auch in diesem Falle Vermuthung auf Vermuthung, Annahme auf Annahme gebaut, ja sogar die hocherlauchte und reichbegüterte Königstochter zur besonderen Gönnerin unseres Dichters gemacht. Sehen wir uns die Sachlage genauer an!

§ 138. Die Infantin D. Maria (1521—1577), nach dem Tode ihres Vaters König D. Manoels († 13. Dec. 1521) geboren und zwar aus dessen dritter Ehe als einziges überlebendes Kind[1]), war

§ 137. — [4]) Vgl. Lbn. § 64, A. 1. — [5]) Vgl. CMdV., SM. p. xxxj f. und 739 f. — [6]) Br. H. I, 115.

§ 138. — [1]) Ihr leiblicher Bruder D. Carlos lebte nur wenige Monate (1520/21).

lange Jahre hindurch wegen ihrer riesigen Reichthümer der Gegenstand politischer Intriguen. Franz I. von Frankreich, welcher mit ihrer Wittwe-Mutter Königin D. Leonor sich vermählt hatte, machte verschiedene Versuche, seine Stieftochter nach Frankreich herüberzuziehen, und Karl V. bemühte sich, die Infantin, seine Nichte, für seine Regierungspläne zu gewinnen; aber ihr Halbbruder König D. João III. wusste diese Bestrebungen zu vereiteln, Heirathsaussichten der schönen, frommen und klugen Princessin zu kreuzen und deren Vermögen im Lande zu behalten. Ihre etwaige Vermählung mit einem portugiesischen Grossherrn würde wahrscheinlich die Geschicke des Landes nach ihres Halbbruders des Cardinal-Königes D. Henrique Hinscheiden anders und glücklicher gestaltet haben. D. Maria erhielt, vielleicht um ihren Sinn von derlei Gedanken und Beziehungen abzulenken, eine gelehrte Bildung. Selbst ihre Mutter, mit welcher sie später lateinisch briefwechselte, hatte ihr gerathen, klassische Studien zu machen, und der Geschichtsschreiber João de Barros erzählt, dass sie Latein gelernt habe, um das Brevier beten zu können. Sie hatte vielleicht schon damals ihren eigenen Hof- und Haushalt[2]) und bildete den Mittelpunkt eines litterarischen Kränzchens. In diesem Vereine finden wir die Kammerzofe der Infantin D. Maria, Gil Vicentes reichbegabte Tochter, die gelehrte Paula, Mitarbeiterin an des Vaters Dramen, Dichterin mehrerer Lustspiele, welche vielleicht im Kreise der Palastdamen zur Aufführung gelangten, und Verfasserin einer englischen Grammatik. Sie war Kammerfräulein der Königin D. Katharina und steht in deren Haushaltsbuche eingetragen als ‚*tangedora*' d. i. Spielerin eines Saiten-Instrumentes. Genossinnen waren

§ 138. — [2]) Vgl. Leoni p. 93.

ferner die beiden, durch ihre sprachlichen Kenntnisse berühmten Schwestern Angela und Luisa Sigea, denen sich in seinen Briefen an André de Resende der Hellenist Ayres Barbosa angelegentlichst empfahl. Luisa machte lateinische, griechische und hebräische Verse, verstand ausserdem arabisch und syrisch, widmete Papst Paul III. (1534—1549) ein lateinisches Gedicht ‚*Cintra*', schickte ihm einen Brief in den genannten fünf Sprachen und erhielt von ihm ein Dankschreiben. Die gelehrten Geschwister waren aus ihrer Geburtsstadt Toledo an den Hof zu Lissabon gekommen mit ihrem Vater Diego Sigeo, dem Lehrer des Herzoges D. Theodosio de Bragança. — Ausser den genannten Damen gehörte auch die berühmte Joanna Vaz[3]) aus Coimbra, Palastdame der Königin und Erzieherin und Lehrerin der Infantin D. Maria, jenem Kreise an, und diese und Luisa Sigea sind im Haushaltsbuche der Königin als ‚*latinas*' d. i. Latinistinnen aufgeführt, und zwar mit einem Gehalte von je 6000 Reis (= c. 30 Mk.). Solche blaustrümpfigen Anmuthungen, welche schon damals missfielen, waren nicht bloss bei Hofe vertreten. So vertheidigte Publia Hortensia de Castro, welche in Mannskleidern an der Universität Coimbra mit ihrem Bruder Philosophie und ‚*Humaniora*' studiert hatte, als sechszehnjähriges Mädchen, wie André de Resende erzählt, in ihrer Geburtsstadt Evora wissenschaftliche Thesen mit Geschick und Erfolg gegen gelehrte Männer[4]). — D. Leonor de Noronha, Tochter des

§ 138. — [3]) Sie verfasste verschiedene Dichtungen und erhielt ebenfalls von Papst Paul III. auf ein, in lateinischer, griechischer und hebräischer Sprache abgefasstes Schreiben eine ehrende Antwort (Carvalho p. 120 f.). — [4]) Vgl. Carvalho p. 121 f. und 328 f. — In Spanien finden sich damals ähnliche Erscheinungen: Die gelehrte *(a latina)* D. Beatriz Galindo war ‚*mestra*' der Königin D. Isabel; D. Lucia Medraño erklärte zu Salamanca öffentlich lateinische Classiker;

Digitized by Google

Marques de Villa Real, übersetzte die Enneaden des Marcus Sabellicus in's Portugiesische, und die gelehrte D. Leonor Coutinho, welche die Ritterromane liebte, verfasste die „Chronik des Kaisers Beliandro", deren Anlage und Schreibart sehr bewundert wurden, und folgte damit einer litterarischen Strömung, welche damals bei Hofe und besonders beim Könige D. João III., sowie bei der Infantin D. Maria Anklang und Theilnahme fand, wie daraus hervorgeht, dass der erstere als Kronprinz (1520) von João de Barros sich dessen umfangreiche[5] „Chronik des Kaisers Clarimundo" und die letztere, etwa ein Vierteljahrjahrhundert später, von Francisco de Moraes dessen Palmeirim de Inglaterra widmen liess[6]. — Aber der Palastpoesie in Redondilhen-Form konnte D. Maria, wie es scheint, wenig Geschmack abgewinnen, wenn die Nachricht wahr ist, dass folgende Verse von ihr herstammen:

Wüsst' ich Troven, die gelungen
Mich bedäuchten, auch zu dichten,
Würd' ich dennoch drauf verzichten[7].

§ 139. Stand die Infantin D. Maria zu Camoens im Verhältnisse einer Gönnerin oder Beschützerin, gleichviel ob in den vierziger oder siebziger Jahren des Jahrhunderts? Ich antworte mit: Nein! Zunächst ist gar nicht daran zu denken, dass der Dichter zu jenem Damen-Kränzchen, an welchem sicherlich Herren nicht theilnahmen, jemals Zutritt gehabt habe. Aus D. Marias etwas bigottem Charakter[1]) lässt sich

D. Francisca de Nebrija, Tochter des berühmten Professors Antonio de Nebrija, las über Rhetorik und vertrat ihren Vater (vgl. Ficalho p. 10). — [5]) *Chronica do Emperador Clarimundo, donde os Reis de Portugal descendem* . . . Lisboa 1791 (3 Bde.). — [6]) Benjumea p. 24 und 85. — [7]) Vgl. Jur. I, 30 f. und Br., H. I, 118—124.

§ 139. — [1]) Sousa (Epit. p. 288) sagt von D. Maria: *‚murió castissima donzella, y edificó sumptuosas obras.*

Digitized by Google

das gerade Gegentheil ohne Weiteres vermuthen: ihr galten Tugend und Einsicht, Klugheit und Heiligkeit für gleichbedeutend, und den natürlichen Erscheinungen und Anschauungen des menschlichen Lebens stand sie fremd und theilnahmlos gegenüber. Auch ihr schönes Bild verräth Ruhe, Ernst und Kälte[2]). — Beziehungen der Princessin zu Camoens herauszufinden war dem gewissenlosen Sousa vorbehalten; vor ihm hatte Keiner davon eine Ahnung gehabt. Mit schamloser Anmassung erklärte er ein legendarisches, der Infantin D. Maria gewidmetes Epos in drei Gesängen: ‚*Santa Ursula*‘ von Diogo Bernardes für ein Camoens'sches Werk, nahm es unter dessen Dichtungen auf und stellte den armen Bernardes als elenden Spitzbuben hin. Seltsamerweise hielt und hält man dieses Lügengewebe für Wahrheit und Wirklichkeit[3]). Ausserdem behauptete er steif und starr, obwohl die zwiefach bezeugte Ueberlieferung ihm entgegenstand, ein Camoens'sches Sonett[4]) auf den Tod einer in früher Jugend — daran lässt das Gedicht keinen Zweifel — verstorbenen Hofdame der Königin D. Katharina, Namens D. Maria de Tavora, beziehe sich auf den Tod der im Alter von 57 Jahren gestorbenen Königstochter D. Maria. Man glaubte dem Fabulisten und Kritikaster und sah später sein Vorgehen gerechtfertigt oder wenigstens berechtigt durch zwei Camoens'sche Liedchen[5]). Nach

---

Princesa benemerita de Portugal, con ingenio raro, con hermosura grande, con virtud insigne, con animo soberano. Tiene ilustre sepulcro (labor suya) en el Monasterio de N. Señora da Luz junto à Lisboa.‘ — [2]) Vgl. Alb. Exp. Cam. — [3]) Die Sousa'sche Mache habe ich blossgelegt und an den Pranger gestellt in SG. III, S. 362–367 und verzeichne hier, um Raum zu sparen, bloss die Thatsache. — [4]) SG. II, Son. 84; vgl. S. 383 f. (Anm.). — [5]) SG. I, Nro 69 und dazu die Anm. (S. 381 f.) sowie die Volte „Flügellahm“ in Nro. 156 (Prosabrief) und dazu die Anm. (S. 399). —

einer märchenhaften Erzählung sollen diese an D. Jorge da Silva[6]) gerichtet sein und nachstehenden Anlass haben. In seiner Jugend hochstrebend und unerschrocken, habe D. Jorge, wie es heisst, die Infantin D. Maria geliebt und sich dabei so unbesonnen betragen, dass ihr königlicher Bruder den Verwegenen auf einige Zeit in das Hauptgefängniss *(Limoeiro)* zu Lissabon einsperren liess. Camoens' schelmisch bedauernde Liedchen würden recht wohl passen auf solch eine kläglich verlaufene Keckheit. Doch machen schon D. Marias, D. Jorges und Camoens' Lebensjahre die Sache äusserst zweifelhaft; und was wäre gegebenen Falles aus allem dem zu folgern? Meines Erachtens nichts weiter, als dass Luis Vaz mit jenem, um etwa sechszehn Jahre älteren D. Jorge damals — wir wissen nicht, in welchem Jahre — bekannt oder befreundet war. — Auch das Liedchen „An den König“[7]) kann als Beweismittel für Camoens' so frühzeitigen Verkehr bei Hofe keineswegs benutzt werden; denn wer versichert uns, es sei dem Könige D. João III. gewidmet, und in diesem Falle, wer bestimmt das Jahr? Könnte der König nicht auch D. Sebastião sein und könnte das Gedichtchen nicht etwa in die Mitte der siebziger Jahre gehören? — Ebensowenig lässt sich für Luis Vaz' sofortige Vorstellung im königlichen Palaste daraus gewinnen, dass der Dichter mehrere Jahre später von einem Motto, welches er zu einer „Volte“ benutzt, in einem wahrscheinlich aus Ceuta an D. Jorge da Silva (?) geschriebenen Briefe sagt: „eine Volte

---

Sollte die Beziehung dieser Liedchen und infolge dessen auch des Prosabriefes auf D. Jorge da Silva ausgeschlossen sein, so wäre man versucht, alles dies auf João Lopes Leitão zu deuten. Vgl. Lbn. § 165. — [6]) Vgl. CMdV. in GZ. VIII, S. 11 ff. („Zu Octave VII“), besonders S. 13, A. 3. — Dort wird D. Jorges Geburtsjahr um 1508 angesetzt; er fand den Tod 1578 bei Alcacer-quibir. — [7]) SG. I, Ld. 151 und (S. 394) Anm.

auf folgendes Motto, welches ich aus der Schaar der verworfenen auswählte, und ich meine, dass es nicht so lendenlahm sei, um nicht zu denen zu zählen, welche der König [D. João III.] vor sich kommen liess" [8]). Die letztere Bemerkung könnte sich ebensowohl auf *'Trovas'* anderer Dichter und dürfte sich höchstwahrscheinlich auf das erste Hundert Gedichte Franciscos de Sâ de Miranda [9]) beziehen, welche dieser um das Jahr 1550 dem Kronprinzen D. João auf dessen Ansuchen zugesandt und welche voraussetzlich auch der König durchblättert hatte.

§ 140. Stellen wir kurz zusammen was nach dem Vorstehenden als wahrscheinlich sich ergiebt: Luis Vaz gewinnt zu Lissabon als Hofmeister oder Hauslehrer im Grafenhause Lebenserfahrung und Weltkenntniss, vermehrt lehrend und lernend sein historisch-geographisches und litterarisch-aesthetisches Wissen, übt sich in ritterlichen Künsten, macht sich beliebt im Noronha'schen Freundeskreise, erlangt Einblick in die Verhältnisse des Heimatlandes sowie in die Strebungen und Strömungen des Zeitalters, begeistert sich für Portugal als Handelsstaat, hört vom Verkehre und Getreibe, Thun und Trachten im königlichen Palaste, wird bewundert als Gesellschafter und Stegreifdichter, übernimmt Liebhaberrollen und verfasst Lustspiele, wird umschwärmt von jungen Damen, beobachtet Zurückhaltung und ist einstweilen noch nicht eingeführt bei Hofe.

XI.

Camoens' Geliebte.

§ 141. Es war schlüpfriger Boden, den Luis Vaz zu Lissabon betreten hatte; die umgebende Luft barg

§ 139. — [8]) SG. I, S. 313 f. — [9]) Vgl. CMdV., SM. *(Parte Primeira)* p. 1—92.

entzündliche Stoffe; Auge und Ohr nahmen auf was das jugendlich empfängliche Herz nicht ohne Selbstverleugnung und Willenskraft abzuweisen vermochte. Freilich war der Dichter gewitzigt: er hatte zu Coimbra geliebt, Kälte gefunden, Verdruss gekostet. Aus Erfahrung konnte er singen:

Ach, ich weiss, dass Liebe,
Was sie sonst auch thäte,
Gram nur pflanzt' und sä'te [1]).

Zudem brachte er seine Lage in Anschlag; sie war unsicher; Mangel an Vorsicht konnte ihn um Stellung und Unterhalt bringen. So bezwang er sich und war im Verkehre auf seiner Hut, ohne doch gerade zutrauliches Getändel zu vermeiden.

Doch Amor zürnte; denn ihm war es leid,
Dass solch vermess'nes Spiel ich trieb mit Herzen,
Die reiner Neigung sein Befehl geweiht.

Er liess mich meine Ruh' gemach verscherzen,
Bis unbewusst in deren Hand ich kam,
Die jetzt zur Strafe mich zerquält mit Schmerzen [2]).

Aber „du bebst vor allem, was nicht trifft", sagt Goethe im Faust. Nicht in heiterer Abendgesellschaft, sondern bei ernster Morgenfeier an friedlicher Weihestätte, wo Luis Vaz am allerwenigsten es vermuthet hätte, am heiligen Charfreitage überfiel ihn bekriegend und besiegend der heimtückische Gott:

Jedwedes Herz erwog in stiller Klage
Mitleidig des Erlösers Todeswehen
Und brachte Dank ihm mit Gebet und Flehen
Am heil'gen Ort für seine Qual und Plage;

Ich hatte freien Sinns verlebt die Tage,
Gewohntes nur war immer mir geschehen,
Als Augen, die nicht werth ich war zu sehen,
Mir raubten den Verstand mit **einem** Schlage;

---

§ 141. — [1]) SG. I, Ld. 96, V. 22 ff. — [2]) SG. IV, Id. 2, V. 456 ff.

Ganz machte mich die selt'ne Schau erblinden,
Als neu und ungewohnt das engelreine
Holdsel'ge Bild vor meinen Blicken stand;
Nun weiss ich Rettung nirgendwo zu finden; —
Ach, warum schuf Natur, die einig-eine,
Von Mensch zu Mensch doch solche Scheidewand [3])?

§ 142. Was Luis Vaz' Aufmerksamkeit in jener Kirche zunächst auf das „schöne menschliche Wild" gelenkt habe, erfahren wir aus seiner schon berührten Lebens-Canzone. Nach kurzer Schilderung seiner Kindes- und Knabenjahre, fährt der Dichter fort:

Bald trat vor Augen dann von jenem schönen
Menschlichen Wild das Gleichniss mir und Bild,
So giftig und so mild,
Das nie der Hoffnung Brust mich wollt' entwöhnen;
Dann kam das Urbild selber, licht und klar,
Das Weh' und Wahn, darein ich je versunken,
In's Herz mir goss, hochmüthig und verkaltet,
Ein irdisch Weib — so war ihr Leib gestaltet;
Doch ihrer Seel' entsprühten Himmelsfunken;
In Gang und Haltung, Stirn und Augenpaar
Lag lockend Unheil, reizende Gefahr;
Denn alles gab Natur in holder Einung,
Was lieb und schön, der herrlichen Erscheinung [1]).

Es hatten also die Lissabonerin und die Coimbranerin — daran können wir nicht zweifeln, und wir erfahren es überdies aus anderen Gedichten — in Gestalt, Haltung und Gang, Gesichtsfarbe, Augen und Haar auffallende Aehnlichkeit, so dass dem Dichter die Lissabonerin als das Urbild, und als deren Abbild an Schönheit die Coimbranerin gilt. Aber was berechtigt uns, Luis Vaz' Geliebte als eine — gleichviel ob gebürtige oder bloss ansässige — Lissabonerin zu bezeichnen? Betrachten wir also Ort, Zeit und Gegenstand der jungen Liebe!

---

§ 141. — [3]) SG. II, Son. 299. Vgl. ebend. Son. 78 und Anm. (S. 383) sowie Son. 124 und Anm. (S. 392).

§ 142. — [1]) SG. IV, Canz. 12, V. 68 ff.

§ 143. Wer mit Camoens' Dichtungen vertraut, ja auch nur bekannt ist oder die vorstehende Darstellung aufmerksam gelesen hat, der wird wahrscheinlich die Frage für überflüssig halten, wo jene Herzensdame des Dichters gewohnt habe. Indess hat Camoens' eifrigster Verehrer anders gedacht. Sousa nämlich behandelt den Gegenstand weitläufiger [1]) und kommt zu dem Ergebnisse: der Schauplatz der Liebe sei Lissabon, und die Zuneigung sei daselbst entstanden oder vielmehr — denn nach Sousa sind die Coimbranerin und die Lissabonerin eine und dieselbe Dame — bloss erneuert in einer Klosterkirche zu den fünf Wunden. Seltsam! Ist denn nicht in jedweder katholischen Kirche, wie auch Sousa selbst anführt, am Charfreitage ein Trauer-Gottesdienst? — Nehmen wir einen anderen Ausgangspunkt für unsere Untersuchung! Wir kennen nur eine einzige, leidenschaftliche, unvergessliche und unvergessene Liebe des Dichters, eine Liebe flüchtigen Glückes und dauernden Unglückes, eine Liebe, welche in Verweisung und Verbannung, über Land und See, in Entbehrung und Elend ihn begleitet:

Den ew'gen Sehnsuchtstraum der müden Seele [2]),

dessen zehrendes Gedankenbild in der berühmten Canzone noch einmal auftaucht am Schlusse der „Lebensschicksale“, gewissermassen als umfassendes Lebensschicksal, indem Coimbra und Lissabon, Kindheit, Knabenjahre und Jünglingsalter wie ein einziges verlorenes Eden erscheinen:

Ja, könnte das gescheh'n, dass ihre Flüge
Umlenkt' und rückgewandt wie mein Gedächtniss
Die Zeit beträte meiner Kindheit Bahn

§ 143. — [1]) Vgl. FS., Rim. var. I y II, p. 153ª ff. Sousa zieht willkürlich das Camoens'sche Sonett (SG. II) 124 herbei und gelangt dorther mit einem *‚salto mortale‘* in die Lissaboner *‚Iglesia (no! Convento) de la Vocacion de las Llagas‘*. — [2]) SG. II, Son. 173, V. 14.

Und all des Irrthums liebliches Vermächtniss
Mir wiedergäb' und mich hinübertrüge
Zu meiner Jugend duft'gem Blumenplan;
Und dass die Sehnsucht nach dem süssen Wahn
Zu höh'rer Lust empor sich dürfte ranken,
Begeistert durch der Rede Zauberklang,
Der mir zu neuem Sang
Vordem erschlossen Bilder und Gedanken;
Und dass ich sähe Flur und Thal und Hain
Und das Gesicht, drin Ros' und Schnee verbündet,
Der Glieder Anmuth und der Sitten Feinheit,
Der Seel' erhab'ne Huld, in deren Reinheit
Ein irdisch nied'rer Trieb sich nie entzündet
Und nie sich zeigt' auch nur mit flücht'gem Schein:...
Ach, eit'ler Wunsch, verlocke nicht zur Pein
Mein armes Herz! ich kann ja nicht bezähmen
All dein verlor'nes Sehnen und Zergrämen [3].

Dass diese „Liebe für's Leben" zu Lissabon entstand, bezeugen mehrere Gedichte; statt aller Stellen [4]), die ich aufführen könnte, diene die nachstehende [5]). Luis Vaz befindet sich am oberen Tejo, entfernt von der Geliebten, oder wie der Dichter es ausdrückt:

Verbannt vom Glück, das einst mir wohlgewillt [6]),

und beneidet die vorübergleitenden Kähne und die hinflutenden Wellen um die baldige Ankunft zu Lissabon:

Den reichen Tejo seh' ich aus den Gauen
Auf klarer Wog' entführen Kahn um Kahn,
Die schwimmend bald der Wünsche Ziel erschauen;

Der eine hier, mit Segeln angethan,
Der and're dort, mit leichtem Ruderschlage,
Verfolgt im Flutkrystall die kühle Bahn.

Und zu den Wassern sprech' ich dann und klage,
Die nimmer doch verstehen was ich litt
Und was ich trostlos weine stets und zage:

---

§ 143. — [3]) SG. IV, Canz. 12, V. 221 ff. — [4]) SG. I, Ld. 1; SG. II, Son. 280; SG. III, El. 2 und 3; SG. IV, Id. 2 und 3. — [5]) SG. III, El. 1. — [6]) Ebend. V. 27 (vgl. Lbn. § 12, A. 15).

„Ihr flücht'gen Wogen, hemmt den raschen Schritt!
Ich darf mit euch nicht wandern im Vereine,
So nehmt von mir doch diese Thränen mit.

Ach, bis der wonnevolle Tag erscheine,
Da frei und froh mit euch ich ziehen kann —
Wie mag so lang' ich harren, so alleine!

Nur lässig, ach! schleicht solch ein Glück heran,
Und eher geht mein Leben wohl zu Ende,
Bevor zu Ende geht der harte Bann" [7]).

§ 144. Wir treten zur zweiten Frage: Wann entstand Luis Vaz' Liebesneigung zu der Lissabonerin oder mit anderen Worten: In welchem Jahre liegt jener verhängnissvolle Charfreitag? — Schon früher habe ich, Anderer Muthmassung zurückweisend, diesen Punkt eingehender erörtert [1]). Meine Ansicht hat Niemand beanstandet; ich habe sie seitdem nicht geändert, vermag aber jetzt, sie schärfer zu begründen. In jenen Canzonen, welche ich Drillingsschwestern genannt habe [2]), weil sie den nämlichen Stoff behandeln und nur geringe Verschiedenheiten aufweisen, findet sich jene Zeit deutlich genug angegeben und in der ersten darunter am genauesten:

---

§ 143. — [7]) Ebend. V. 58 ff.

§ 144. — [1]) Vgl. SG. IV, S. 337—339. — Was Diogo de Paiva de Andrade (geb. 1576) für seinen Gebrauch darüber aufgezeichnet hat (CBranco p. 14 f.), darin stimmt die Zeit- und Ortsangabe, was der Herausgeber übersah, mit Sousas Anmerkungen zu Camoens' Sonetten (FS., Rim. var. p. 153 ff.; aber Charfreitag fiel 1542 weder auf den 18. noch 20., sondern 7. April). Aehnlich verhält es sich betreffs Quelle (?) und Werthes mit den übrigen Notizen Diogos. Hinsichtlich der vier (!) Verweisungen des Dichters vom Hofe d. i. vom jeweiligen Orte der königlichen Hofhaltung *(de Coimbra para Lisboa, de Lisboa para Santarem, de Lisboa para a Africa, e finalmente de Lisboa para a India)* hat das bereits Castello Branco selbst dargethan, indess auf Sousa (Vida II, § 13 und anderwärts) zu verweisen vergessen. — [2]) SG. IV, S. 335.

Unkundig Amors bracht' ich hin das Leben,
Verachtend seine Pfeil' und seine Tücke,
Dieweil ich davon lebt' und Nahrung nahm;
Ein falscher Amor, dem ich mich ergeben,
Indess ich Tausenden zerstört' ihr Glücke,
Liess mich verlachen And'rer Liebesgram.
Phöbus betrat den Stier, und Prokne kam,
Des Achelous Horn goss Flora nieder:
Da wogten hin und wieder,
Gelöst von Amors Hand, die gold'nen Locken,
Die vor dem Wind entflohen;
Dem Augenpaar entschoss lebend'ges Lohen;
Die Rosen blühten aus des Schneees Flocken;
Ein Lächeln ach! entstand,
Um eine Brust zu sprengen von Demant [3]).

Nach dem Vorgange Petrarcas und anderer Dichter, denen sich Ariosto in seiner Orts- und Zeitangabe (Florenz, Johannisfest 1513) für den Anfang seiner Liebe zu Alessandra ohne Zweifel absichtlich entgegenstellt [4]), bedient sich Camoens einigemal solcher dichterischen, nicht zweifellosen Zeitangaben. In einer Stelle der Lusiaden [5]), welche der unserigen so genau wie möglich entspricht:

Es war die Zeit, wann Phöbus sich verbündet
Dem Räuberstier Europens und erfreut
Ihm dieses Horn und jenes hell entzündet,
Und Amaltheas Schätz' uns Flora beut;
Wann Sol beeilten Laufes uns verkündet,
Dass jenes Tags Gedächtniss sich erneut,
Als Er, der Schöpfung Herr und Lebenspender,
Sein Siegel drückt' auf's Werk als sein Vollender:

ist Ostersonntag der 15. April 1498 gemeint. — Phöbus oder die Sonne (Sol) tritt zu unserer Zeit in das Zeichen des Stieres zwischen dem 20. und 22. April. Streicht man 10 Tage ab, da jene Canzone vor Einführung des Gregorianischen Kalenders (5/15. October 1582) gedichtet ist, so erhält man den 10. bis 12. April. Dazu stimmen natürlich die übrigen

---

§ 144. — [3]) Ebend. Canz. 7, V. 16 ff. — [4]) Ariosto, Canz. I, Str. 5 f. — [5]) Lus. II, 72.

Angaben: um diese Zeit kehrt Prokne, die Schwalbe, in ihre Heimat zurück, und in jenen Tagen schüttet Zephyrus' Geliebte, die Frühlingsgöttin Flora, aus dem Horne des Achelous oder der Amalthea d. i. aus ihrem Füllhorne Blumen und Blüthen aus. Da nun Luis Vaz, wofern unsere Auslegung des oben mitgetheilten Sonettes das Richtige trifft, beim Gottesdienste am Charfreitage jene Lissabonerin zum ersten Male sah, so würde von 1543 (Luis Vaz' Ankunft in Lissabon) bis 1545 (Beginn des Geredes über das Liebesverhältniss) der passende Charfreitag zu suchen sein. Da indess Andere Camoens' Auftreten zu Lissabon in das Jahr 1542, und seine Verweisung vom Hofe d. i. aus Lissabon in das Jahr 1546 setzen, so nehmen wir die letztgenannten Jahre in unsere Charfreitags-Berechnung auf. Kesselmeyers ‚Stellbarer Universal-Kalender‘ ergiebt die betreffenden Data mit müheloser Sicherheit. Die fünf Charfreitage sind der Jahresfolge nach der: 7. April, 23. März, 11., 3., 23. April. Der nach allen Seiten offenbar entsprechendste Zeitpunkt ist der Charfreitag im Jahre 1544: der 11. April. Ich glaube indefs gerade auf den Charfreitag nicht zu viel Gewicht legen zu sollen; hat doch auch Petrarca, offenbar um den Beginn seines Liebesleides auf einen Gedenktag der Kirche zu legen, mit Vorwissen und aus Eitelkeit den 6. April 1327, d. i. den Montag der damaligen Charwoche, für den Charfreitag jenes Jahres, d. i. für den 10. April auszugeben sich nicht gescheut. Festzuhalten sind für Luis Vaz nur folgende Zeitbestimmungen: um Ostern 1544 Beginn des Liebesverhältnisses zur Lissabonerin und um Ostern 1545 Anfang der Verdrüssigkeiten infolge Geklatsches.

§ 145. Behandeln wir die dritte Frage, eine der verwickeltsten und schwierigsten: Wer war die Geliebte? — Treten wir zur besten Quelle für Camoens'

Leben, zu seinen Gedichten, so finden wir darin, abgesehen von mythischen, biblischen und antik-klassischen Figuren, etwa fünfzig Frauennamen, theils zeitgenössischer Personen, theils pseudonymer Schönen, theils dichterischer Gestalten. Zur ersten Abtheilung gehören zehn Namen: Barbora (Mulattin), Catharina de Ataide, Francisca de Aragão, Gonçalves [da Fonseca?], Gracia de Moraes [1]), Guiomar de Blasfet, Luisa de Quesada [2]), Maria de Tavora, Violante [de Andrade, Gräfin de Noronha?] [3]), Xxx dos Anjos, Xxx Paz. — Von der anderen Abtheilung setze ich her die anagrammatisch-gebildeten Namen: Aonia (= Joana), Belisa (= Isabel), Daliana (? Deliana = Daniela), Natercia (= Caterina), Nise (= Ines), Sibela (= Isabel). — Zur dritten Abtheilung zählen: Alcida, Amanta, Amaryllis, Beatriz, Elisa, Ephyre, Feliciana, Feliza, Galatea, Helena, Ines, Joanna, Lemnoria, Leonor, Lurina, Marfisa, Maria, Melantho, Nyse, Panopea, Silvana, Syrinx u. a. m. Unter der Menge der Besungenen die Geliebte ohne Beihülfe entdecken wollen, wäre ein vergebliches Unterfangen. Befragen wir die älteren Biographen!

§ 145. — [1]) SG. II, Son. 257 „An Grazie“ (vgl. SG. I, Ld. 88 und Anm., sowie Anm. zu Ld. 6) ist V. 11 ff. zu lesen:
Dem heim'schen Tejo macht sie Angst und Staunen:
Er bringt von ihr als Zoll des Satans Klauen
Der Männer mehr, als Kies dem Meeresstrand.

[2]) Die Spanierin ‚Luisa de Quesada‘ kannte man bisher nur als ‚Luisa‘; ich habe ihren Familien-Namen entdeckt. Er ist in den vierzehn Anfangsbuchstaben der Sonett-Zeilen enthalten; vgl. B., Tom. I, Son. 309. Dort steckt in Z. 7 ein Fehler, indem diese mit *E* (st. *Y*) beginnen sollte. Man schreibe daher: *E hi luego* (st. *Y luego*). Meine Verbesserung (?) von V. 4: *Qu' es la* (st. *S' es la*) erweist sich als Verböserung, weil sie das Akrostichon zerstört. Ich habe in meiner Uebersetzung dieses spanischen, offenbar unechten Sonettes (SG. II, Son. 351) die akrostichische Spielerei nicht nachgebildet, weil ich sie übersehen hatte. Ich würde sie jetzt nachmachen, wenn Camoens der Verfasser wäre. — [3]) Vgl. Lbn. § 122.

§ 146. In Mariz' Camoens-Biographie steht zu lesen: „er [Camoens] ging, indem er in solcher Verlassenheit [durch den Verlust des Vaters] sich sah (oder wie Einige sagen: flüchtig oder verbannt wegen einer Liebschaft im Palaste der Königin), zu Schiffe nach Indien"[1]. — Severim, auf Mariz gestützt, bemerkt: „es scheint, dass ihn diese [die Dichtkunst] wiederum[2]) nach Lissabon brachte, wo er einige Zeit verblieb, bis ein Liebesverhältniss, welches er (wie man sagt) im Palaste anknüpfte, seine Verweisung vom Hofe bewirkte"[3]. — Wir würden diese auf Hörensagen beruhende Ueberlieferung bei Seite lassen, wenn nicht **ein** Umstand sie glaubwürdig machte: es lassen sich nämlich einzelne Vorgänge in Luis Vaz' Leben, soweit die Gedichte darüber Auskunft oder Andeutung geben, unter jener Voraussetzung ungezwungen erklären und einreihen. Halten wir also fest: Camoens wurde verwiesen aus Lissabon — denn das bedeutet „vom Hofe"[4] — wegen einer Liebschaft bei Hofe. — In seiner ersten ‚*Vida*' sagt Sousa: „Wer die Dame gewesen sei, steht nicht fest". Er denkt darauf an eine Violante, aber deren habe es bei Hofe ein Dutzend gegeben während der Jahre 1541 bis 1553. „Gleichwohl meint der Licenciat João Pinto Ribeiro"[5], so fährt Sousa fort, „dass sie D. Caterina de Almada hiess, seine Base *(prima)* war, und dass er sie feierte unter dem Namen Natercia, dem Verstecknamen für Caterina"[6]. — Damit lässt Sousa in der ersten ‚*Vida*' die Sache bewenden.

§ 147. In der zweiten ‚*Vida*', wo Sousas Neuerungssucht und Erfindungslust sich breitmachen, kommt

---

§ 146. — [1]) Mariz p. 10. — [2]) Nach Severim ist Camoens von Geburt ein Lissaboner (vgl. Lbn. § 12). — [3]) Sev. fl. 2b. — [4]) Vgl. Br., Biogr. p. xx. — [5]) Ueber JPRibeiro († 1649) vgl. Jur. I, 344 f. — [6]) FS., Vida I, p. 27 f. — Worauf Ribeiro diese Muthmassung stützte, erfährt man nicht

Anderes zum Vorscheine. Unser Fabulist, an Severim anknüpfend, geht weiter: „Bereits [zu Coimbra] verliebt, und stattlicher Student und Galan, und bereits bekannt durch Werke seines Geistes, ging er [Camoens] nach Lissabon und gewann die Besten des Hofes, und vorzugsweise das schöne Geschlecht; denn er war sehr geschätzt von den Damen, und schliesslich kam er dazu, sich in eine Palastdame zu verlieben, mit Namen D. Catharina de Ataide, wie man ersehen kann aus der Erläuterung des 70. Sonettes des ersten Hunderts und aus dem 77., dem Beginne dieses Liebesverhältnisses[1]). Ich sage über diese beiden Sonette und andere, was ich erreichen konnte; und mit einigen Unzuträglichkeiten beschränke ich mich darauf zu glauben, dass diese Dame in Coimbra lebte zu der Zeit, als er dort studierte, und dass sie seine Geliebte war, und dass sie späterhin Palastdame wurde und sie [die beiden] ihre Liebschaft fortsetzten. Jedoch habe ich Sicheres zur Bestätigung der Sache aufzufinden nicht vermocht, seitdem ich diese Gedichte[2]), in welchen ich vieles jener Annahme Widersprechende finde, eingehender Prüfung unterzog. — Was für unfehlbar gehalten wird, ist: weil diese Liebe im Palaste mit dieser Dame sehr leidenschaftlich wurde, so erfolgte (wahrscheinlich auf dringenden Wunsch ihrer Eltern) seine Verbannung"[3]). — Man sieht: als „unfehlbar" gilt ihm zunächst was Mariz und Severim mittheilen, sodann der Name „dieser Dame": D. Catharina de Ataide. Und was bietet Sousa zur Stütze der letzteren Annahme bei Erklärung der bezeichneten Sonette? Zu dem **ersteren** Sonette bemerkt er, nachdem ,Natercia' als Anagramm von

§ 147. — [1]) Vgl. SG. II, Son. 21 und 88. Das Sonett 299 kannte Sousa noch nicht. — [2]) Meint Sousa damit Camoens' sämmtliche Gedichte oder bloss die oben bezeichneten oder aber alle Sonette? — [3]) FS., Vida II, § 13 f.

Digitized by Google

‚Caterina' berührt ist, ohne irgend eine Begründung vorauszuschicken: „Kurzum, es war D. Katharina de Ataide, Dame der Königin D. Katharina, der Gemahlin König D. Joãos III."[4]). Sodann theilt er ihren Stammbaum mit, setzt ihren Tod um 1545 im Alter von 20 Jahren an, so dass sie nach Sousa mit Camoens genau gleichalterig ist, und verweist betreffs des Sterbejahres auf die fünfzehnte Idylle, weil diese den beiden „Jugend-Idyllen", der vierten und fünften, in Aufbau und Schreibart ähnele[5]). Was Sousa zu dem **letzteren** Sonette bemerkt, wurde bereits mitgetheilt[6]). — Die Sousa'sche Annahme galt seit zweihundert Jahren[7]) fast ausnahmelos den Camoens-Forschern als „unfehlbare" Wahrheit. Untersuchen wir die Sache genauer!

§ 148. Woraus schloss Ribeiro, dass Camoens' Geliebte Katharina geheissen habe? — Bis zum Todesjahre (1649) Ribeiros fand sich in Camoens' Gedichten nur ein einziges Mal das Anagramm ‚Natercia' (= Caterina) und zwar — was ihm besonders wichtig erscheinen musste — mit dem Anagramm ‚Liso' (= Lois d. i. Luis) zusammen als Bezeichnung eines Liebespaares, nämlich im nachstehenden, bereits in der Lopes'schen ‚*Rimas*'-Ausgabe (1598) veröffentlichten Sonette[1]):

Glutvoll zur Mittagswarte war der helle
Erhab'ne Gott des Lichts hinaufgestiegen:
Vom Weidegrün entwich die Schaar der Ziegen
Und fand ersehnte Lab' an kühler Quelle;

Die Vögel sah man zu geschirmter Stelle
Im dichten Laub dem Sonnenbrand entfliegen,
Und dort erscholl, wo all die Lieder schwiegen
Voll Reiz und Lust, der Grille Ton, der grelle:

§ 147. — [4]) FS., Rim. var. p. 139ᵃ. — [5]) Ebend. — [6]) Vgl. Lbn. § 143. — [7]) Die Sousa'sche Ausgabe der Camoens'schen Sonette nebst ‚*Vida II*' erschien: 1685.

§ 148. — [1]) SG. II, Son. 71.

Als tiefbetrübt, mit Seufzen und mit Sehnen,
Hirt Liso ringsumher in Feld und Hage
Natercia sucht, die spröde Nymph' und spricht:
„Was fliehst du den, der wohl dir will, um Jenen,
Der flieht und will dich nicht?" — und seiner Klage
Antwortet kalt das Echo: ‚Will dich nicht!'

Was sonst an Liebespaaren damals in Camoens' Gedichten sich vorfand: Laurenio und Daliana, Gil (Aegidins) und Daliana, Montano und Nise, Almeno und Belisa, Frondoso und Belisa, Duriano und Silvana, Agrario und Dinamene, Alieuto (!) und Lemnoria — das bot für ‚Luis' keinen Anhaltspunkt. Zweifelsohne hielt Ribeiro, von Geburt ein Lissaboner, Umfrage und Nachsuche nach einer Palastdame mit Namen Katharina aus den Jahren 1540—1555, bekam gewünschte Auskunft und stellte als Liebespaar hin: *Liso (Luis) de Camões* und *Natercia (Caterina) de Almada.*

§ 149. Die Ribeiro'sche Entdeckung oder vielmehr Muthmassung liess den Camoens-Enthusiasten Sousa nicht schlafen. Zu den ‚Liso'- und ‚Liso-Natercia'-Gedichten fand und erfand er neue, als er die Camoens'schen *‚Rimas varias'* behufs Herausgabe zusammenstellte und erläuterte. Der Tod hinderte ihn († 1649) an der Ausführung seines Vorhabens. Seine handschriftliche Sammlung[1]) kannte, wie ich bereits vor Jahren nachgewiesen habe[2]), D. Antonio Alvares da Cunha[3]) und entnahm höchstwahrscheinlich daraus was ihm echt schien oder gefiel. Und so bringt dieser

§ 149. — [1]) Sie wurde von Sousas Sohne Pedro (1685 ff.) veröffentlicht mit Ausnahme der *Redondilhas*, *Cartas em prosa*, *Autos* und *Eglogas* 9—15. — Der Umstand, dass Pedro nur die seit 1595 bekannten *Eglogas* 1—8 in Druck gab und die übrigen 7 Stücke in seines Vaters Handschriften stecken liess, ist auffällig und bedeutsam. Der gescheidte Sohn hielt offenbar die *Eglogas* 9—15 für unecht und eingeschwärzt, wie es jedonfalls auch Cunha that. — [2]) SG. IV, S. 438, A. *. — [3]) Er war Truchsess König D. Joãos IV. (1640—1656) und Oberaufseher des Staatsarchives *(Torre do*

Herausgeber (1668) noch ein ‚Soliso'-Sonett[4], ein ‚Natercia'-Sonett[5] und zwei ‚Liso- (bezw. Soliso-) Natercia'-Sonette[6], während er ein weiteres ‚Liso-Natercia'-Sonett[7] verschmäht. Muthmasslich sind die beiden ‚Soliso'-Gedichte Sousa'sche Schmuggelwaare; den ‚Soliso'[8] machte er sich zurecht aus der, übrigens von ihm beibehaltenen Lesung: ‚Só Liso'[9] in einem Camoens-Sonette der Soropita'schen Ausgabe (1595). Nicht bedeutungslos will mich bedünken, dass die Ausgabe der ‚Obras (Antonio Craesbeeck de Mello) Lisboa 1666 ff.', zu welcher der Cunha'sche ‚*Rimas*'-Band gehört[10], in der ‚*Vida*', welche dem ‚*Lusiadas*'-Bande vorausgeht, weder von der Ribeiro'schen Entdeckung Gebrauch gemacht hat, noch von der Sousa'schen, welche Cunha doch vermuthlich aus der Handschrift kannte. Es heisst dort: „Er [Camoens] diente (!) sodann bei Hofe, von wo er infolge einer gewissen Liebschaft verbannt wurde nach Afrika"[11]. — Dem berechnenden Sousa konnte es nicht entgehen, dass Ribeiros Katharina de Almada auf schwachen Füssen stand; warum sollte er, der spürsinnige Camoens-Sammler, nicht eine andere Katharina, die eine festere Haltung hätte, im Palaste der Königin D. Katharina und in der gleichzeitigen Dichtung zu entdecken vermögen und weiteren Ruhm sich

---

Tombo); nach Camoens'schen Actenstücken hat er wohl nicht gesucht (vgl. Loiseau p. 284 f.) — [4]) SG. II, Son. 161. — [5]) Ebend. Son. 164. — [6]) Ebend. Son. 148 (Liso) und 162 (Soliso). — [7]) Ebend. Son. 104. — [8]) Vgl. CMdV. in GZ. VII, 501 und VIII, 10. — [9]) SG. II, Son. 14, wo das Luis-Franco'sche Album (V. 2): *Hilario* st. *Só Liso* (oder *Soliso*?) liest. Sousa erklärt (FS., Rim. var. p. 40ᵇ), beide Namensformen seien eine einzige (*una sola*!?). Warum? weil er sonst für ‚*Felicio*' (vgl. Lbn. § 150) ohne Zuthat ‚*Liso*' nicht einsetzen kann. Er rechnete auf gläubige oder flüchtige Leser. — [10]) Diese Ausgabe besteht aus folgenden Theilen: *Rimas, P. I. (1666); P. II. (1669); P. III. (1668; Cunha); [P. IV.] Os Lusiadas (1669)*. — [11]) A. a. O., Lus., Bl. 3ᵃ.

erwerben? Zuerst hatte er, wie wir gehört haben, nach einer Violante gesucht, aber deren ein Dutzend gefunden; nunmehr spähte er, in Ribeiros Fusstapfen wandelnd, nach einer Katharina de Ataide. Er war seiner Sache durchaus sicher — warum? werden wir später erörtern —, verschwieg aber seine Quelle und sah sich nach Belegen um.

§ 150. Sousa bezog nun das vorhandene ‚Liso-Natercia'-Sonett [1]) auf Katharina de Ataide und deutete dahin noch zwei andere [2]): Das *(Só)* ‚Liso'-Sonett und das „Amors-Ueberfall"-Sonett, obwohl in dem letzteren weder Liso noch Natercia erscheinen. Sodann ging er kühner vor; er fand und erfand seinem Wunsche entsprechende Gedichte, und wo ‚*Liso*' dem vorgefundenen Namen nicht gleichsilbig war, da musste ‚*Soliso*' aushelfen. So raubte er aus Diogo Bernardes' Gedichten ein ‚Dellio-Marillia'-Sonett und stempelte es zu einem ‚Liso-Natercia'-Sonette [3]); so stahl er, wahrscheinlich auch hier die ursprünglichen Namen in Soliso (!) und Natercia umwandelnd, ein spanisches Sonett des Dichters D. Diego de Mendoza [4]) — beide wurden zuerst aufgenommen in den Cunha'schen ‚*Rimas*'-Band —; so setzte er in ein Camoens'sches Sonett ‚*Liso*' statt ‚*Meris*' [5]) ein; so gestaltete er zwei andere, ebenfalls durch Cunha zuerst veröffentlichte Sonette zu ‚Soliso'-Sonetten [6]) um; so nahm er für Camoens die „Todtenklage"-Idylle [7]) in Anspruch, welche man höchstwahrscheinlich dem

§ 150. — 1) SG. II, Son. 71. — 2) Ebend. Son. 14 (vgl. SG. III, Oct. 4) und Son. 78. — 3) Ebend. Son. 148; vgl. die Anm. — 4) Ebend. Son. 162; vgl. die Anm. — 5) Ebend. Son. 173, V. 5. — 6) Ebend. Son. 127 und 161. — 7) SG. IV, Id. 15, welche Sousa (FS., Rim. var. p. 40b) als die 11. bezeichnet. Wahrscheinlich sollte damals das Buch der Idyllen (oder Eklogen) nur aus olf Stücken bestehen: 1.—8., von denen ich die 8. Idylle für unecht halte (vgl. SG. IV, S. 381 ff.); dann: 9. wahrscheinlich eine der fünf Diogo-Bernardes'schen

Digitized by Google

Archivar, Chronisten und Dichter Francisco de Andrade zuschreiben darf. Meine Freundin, Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos, welche diese Vermuthung andeutet, aber als zu „kühne Hypothese" fallen lässt, verweist in ihren Bemerkungen zu Camoens' Elegien[8]) auf eine verlorene Andrade'sche: ‚*Elegia á morte de D. Catherina de Attaide em que são interlocutores Felicio e Sylvano*' und schliesst darnach auf eine verlorene Andrade'sche Ekloge (Idylle), welche Sousa seinem ‚Meister' Camoens zugetheilt habe, und zwar über den gleichen Gegenstand mit den nämlichen ‚*interlocutores*'. Dass Andrade trotz seiner schwärmerischen Verehrung oder Liebe zu Katharina de Ataide den einen wenig ausgiebigen Stoff in zwei sehr umfangreichen Dichtungen und ausserdem, wie wir sogleich sehen werden, in zwei „Todtenklage"-Sestinen sollte besungen haben, will mir nicht recht einleuchten. Ich möchte daher einen Schritt weitergehen, als meine Freundin, und die Vermuthung aussprechen, dass jene vorgeblich Camoens'sche Idylle *(Egloga)* nichts anderes sei, als die genannte Andrade'sche Elegie. Die Veränderung der Bezeichnung *(Egloga* st. *Elegia)* ist geradezu bedeutungslos, da beispielsweise drei Camoens'sche *Elegias*[9]) sehr wohl eine Stelle unter den *Eglogas* einnehmen könnten. Ausserdem verwandelte Sousa die Namen: Felicio und Terciana (= Caterina) in: Soliso (!) und Natercia (= Caterina), verballhornte das (Andrade'sche) Gedicht durch Auslassungen und

Idyllen (9.—13.); ferner: 10. (die Bernardo-Rodrigues'sche Idylle (14.); zuletzt: 11. (die Andrade'sche Elegie). — Kurz darauf änderte er seinen Plan und nahm vier weitere Idyllen von Diogo Bernardes auf: p. 40ª (FS., Rim. var.) nennt er die „Todtenklage"-Idylle ‚*la Egloga 11.*', aber bereits p. 42ª heisst sie ‚*la Egloga 15.*', nachdem schon 28 Zeilen vorher ein Vers aus der ‚*Egloga 12.*' angeführt ist. — [8]) CMdV. in GZ. VII, 501. — [9]) SG. III, El. 6; 7; 23. — Vgl. ebend. S. 259.

Aenderungen[10]) und war mit der Umpräge fertig[11]). Ein ähnliches Verfahren des Kritikasters mit Andrade'schem Eigenthume hatte ich schon früher beleuchtet[12]) und möchte mich ausserdem jetzt dahin entscheiden, dass ebenso die drei namenlos überlieferten, vorgeblich (nach Sousa) Camoens'schen Sestinen[13]) aus Andrades handschriftlichem Nachlasse entwendet seien, weil sie viele Anklänge an die „Todtenklage"-Idylle (oder -Elegie) aufweisen[14]). Im ‚*Rimas*'-Bande[15]) gedenkt der Herausgeber Cunha der „Todtenklage", nimmt sie aber nicht in seine Camoens-Sammlung auf. Kannte er das Andrade'sche Urbild und verschmähte die Sousa'sche Entstellung, ohne die Sachlage aufhellen zu wollen[16])? Erst ein Jahrhundert später (1779) wurde die „Todtenklage" als „fünfzehnte Ekloge" veröffentlicht[17]).

§ 151. Alle die genannten Gedichte schienen dem klügelnden Sousa späterhin zur Sicherstellung seiner Entdeckung noch nicht genügend. Er war erst zufrieden, als er ein Akrostichon mit den Anfangsbuchstaben: ‚Luis' (Motto): ‚Caterina de Ataide' (zwei Volten) in Camoens' (Redondilhen-) Lieder-Buch eingeschwärzt hatte[1]). Dieses Liedchen wurde zuerst im Jahre 1863[2]) aus der Sousa'schen Sammlung in Camoens' Werke aufgenommen. Man hielt es vor-

---

§ 150. — [10]) Vgl. SG. IV, S. 438 ff. ff. — [11]) Höchstwahrscheinlich hat zuerst Sousa diese Elegie-Idylle seinem ‚Meister' beigelegt. Dass sie in Luis Francos Liederbuche den Namen Camoens trage, vermeldet weder Juromenha (III, 441 ff.) noch Braga (B. 4, 145, *). CMdVasconcellos behauptet es (GZ. VII, 154), aber bezweifelt es später (GZ. VII, 501). — [12]) SG. III, S. 286 f. (Anm. zu El. 8). — [13]) SG. III, Sest. 4; 5; 6; die beiden letzteren sind „Todtenklage"-Sestinen. — [14]) Vgl. ebend., S. 327. — [15]) P. III, p. 68. — [16]) Vgl. Lbn. § 149, A. 1. — [17]) In den ‚*Obras*, Lisboa 1779', besorgt von P. Thomas José d'Aquino.

§ 151. — [1]) SG. I, Ld. 103. — [2]) Jur. IV, 171 und dazu 478.

dem jedenfalls für unecht; offenbar nicht ohne Ursache. Denn seltsam ist und bleibt zunächst, dass Sousa dieses Akrostichon in seinem Sonetten-Commentar durchaus nicht erwähnt, und zwar gerade dort[3]) nicht erwähnt, wo er es am zweckmässigsten hätte als Beleg benutzen können, während er doch in seinen eigenen Sonetten längst Liso und Natercia am Charfreitage zusammengeführt hatte[4]); der Gedanke an den Akrostichon-Beweis kam ihm erst nachträglich und wurde ausgeführt, als der Sonetten-Commentar bereits vorlag. Sodann wäre es doch äusserst auffällig, dass in einem werthlosen Liedchen Camoens, der allen Grund hatte, den Namen der geliebten Hofdame geheimzuhalten oder in Anagrammen wenigstens zu verhüllen, ihn voll und ganz mit seinem eigenen Rufnamen kundgäbe. — Wie dem aber auch sei, der Name Katharina de Ataide — er ist offenbar der richtige — löst unsere Frage dennoch nicht ohne Weiteres; denn es gab damals bei Hofe — das hat Sousa entweder mit Absicht verschwiegen oder vielleicht nicht gewusst — noch zwei andere Damen[5]) genau mit dem gleichen Vor- und Zunamen. Bevor wir daher Sousas Wege zur Auffindung „seiner“[6]) Katharina de Ataide weiter verfolgen, sehen wir uns die drei Schönen, soweit das gestattet ist, etwas näher an!

---

§ 151. — [3]) In seinen Anmerkungen zu (FS., Rim. var. p 137[a] f.) Son. 70 und (ebend. p. 152[b] ff.) Son. 77. — [4]) Vgl. Sousas ‚*Sonetillo*‘ a. a. O., p. 152[a]. — [5]) Oder es gab sogar, ausser den dreien, noch eine vierte; denn bei Lobo (p. 177) ist ‚Catharina de Attaide‘ Tochter D. Antonios de Attaide, ersten Conde da Castanheira (seit dem 10. Mai 1532), welcher im Oct. 1563 starb. — Sousa (Eur. Port. II, 622) bezeichnet ihn als Günstling *(privado)* König D. Joãos III. Ich weiss über diese (vierte) Katharina de Ataide Näheres nicht zu finden. — [6]) Ueber ihre Person und Abkunft unterrichtet er uns durch Mittheilung ihres Stammbaumes.

Digitized by Google

§ 152. Die eine Katharina de Ataide (I) war die Tochter des Oberhofmeisters der Königin D. Katharina, Herrn von Eixo und Requeixo (unweit des sumpfig gelegenen Städtchens Aveiro), Namens D. Alvaro de Sousa und seiner Gemahlin D. Philippa de Ataide[1]). Katharina (I) war Palastdame der Königin während des Camoens'schen Aufenthaltes zu Lissabon, vermählte sich mit dem reichbegüterten Ruy Pereira Borges de Miranda, Herrn von Carvalhaes, Ilhavo und Verdemilho, wahrscheinlich 1550 und starb in jungen Jahren *(moça)* am 28. Sept.[2]) 1551 und liegt begraben in der Kapelle des aufgehobenen Klosters S. Domingos zu Aveiro. Schon bei Lebzeiten dieser Katharina (I) erzählte man sich, dass Camoens sie geliebt habe. Unter den Papieren ihres späteren Beichtvaters, des Paters João do Rosario, findet sich aus dem Jahre 1573 folgende auf diese Dame bezügliche Bemerkung: „Und allemal, wenn ich über den ihretwegen verbannten Dichter sprach, gab sie stets zur Antwort, dass dem nicht so wäre; was ihn zu grossen Unternehmungen und in so entfernte Gegenden geführt hätte, das wäre jene [seine] grosse Seele“[3]). — Der neugierige Pater schrieb, wie mir scheint, aus ungenauer Erinnerung im Jahre 1573, also 22 Jahre nach dem Hinsterben Katharinas (I), und wurde offenbar dazu veranlasst durch die Veröffentlichung (1572) der Lusiaden. Denn die „grossen Unternehmungen“ können sich füglich nur auf das grosse National-Epos beziehen. Diese Redewendung ist also Zuthat des Paters. Die „ent-

---

§ 152. — [1]) Der Name *Ataide* wird bald so, bald mit *tt* oder *th*, bald mit *y* geschrieben. — [2]) Dies richtige Datum steht bei Juromenha, Castello Branco und mit weiteren (berichtigenden) Angaben bei Amorim II, 359—362; Braga hat: 28. Febr.; vgl. die nachstehende Anm. — [3]) Jur. I, 33 f.; Br., H. I, 144 ff.; CBranco p. 13 ff. ff.

fernten Gegenden“ mögen der Ausdruck der Dame gewesen sein, und zwingen in diesem Falle an Afrika zu denken, obwohl dies d. h. die nordwestlichen Gebiete naturgemäss als Nachbarland betrachtet und bezeichnet wurden[4]). Somit haben wir dem zudringlichen Frager die gewichtige Auskunft zu verdanken und wollen sie festhalten, dass Camoens im Jahre 1550/51 sich noch als Garnison-Soldat in Afrika befand. — Ganz gewiss aber hat Katharina (I) bei gelegentlichem Gespräche nur so viel mitgetheilt, wie der geschwätzige Hausfreund erfahren sollte; sonst hätte sie über des Dichters Leben in Lissabon, sowie über die Ursache seines Wegganges nach Ceuta jedenfalls Anderes und Genaueres zu berichten gehabt, wie wir späterhin sehen werden. — Castello Branco bezieht ein Camoens'sches Sonett[5]) auf die Vermählung Katharinas (I). Darin verweist der Dichter mit herben Worten einer ungenannten „Herrin“, dass sie ihm vor manchem Jahre verweigert habe, womit sie jetzt einen Unwürdigen beglücke. Dies Vergeltungs-Sonett lautet:

Wisst, Herrin, leicht ertrag' ich und bestehe
Den Schmerz, dass meine Lieb' Ihr kalt versehrtet
Und dass den Lohn ich, den Ihr mir verwehrtet
Vor manchem Jahr, jetzt so vergeben sehe;

Ein Kummer drückt mich drückt ein einz'ges Wehe:
Die Kunde — **wen** statt meiner Ihr begehrtet,
Wie sehr dem Undank, den Ihr noch vermehrtet
Durch Tück' und Trug, auch Recht dadurch geschehe;

Zwar am Beleid'ger Grimm und Groll zu kühlen,
Ist süss und rühmlich, wenn gerechter Sache
Die Rachgelüst' in uns'rer Brust entsprossten;
Ich aber muss mich unbefriedigt fühlen,
Fand Euer Starrsinn auch verdiente Rache;
Denn sie geschah zu sehr auf Eure Kosten.

---

§ 152. — [4]) Vgl. Barros II, 3, 3 und Lus. IV, 100 f. — [5]) SG. II, Son. 272. Dies Sonett steht zuerst bei Cunha;

Castello Brancos Vermuthung, diese „Herrin“ sei Katharina (I), hat viel Ansprechendes. Trifft sie das Richtige, so hätte sich Camoens für einen, vor Ostern 1544 zu Lissabon erhaltenen „Korb“ sechs Jahre später von Ceuta aus in wenig grossmüthiger Weise gerächt[6]. Unser Gewährsmann lässt Katharina (I) sodann aus „Reue, Ueberdruss und Herzwehe“ sterben. — Was berechtigt zu dieser Annahme? Könnte Katharina (I) nicht an einem Sumpffieber oder in Kindesnöthen gestorben sein? — Durchaus verfehlt aber ist Castello Brancos Vermuthung, Katharina (I) sei die eigentliche Herzensdame des Dichters. Luis Vaz mag sie geliebt oder verehrt haben; aber sie kann unmöglich, weil sie 1551 starb, **die** Geliebte gewesen sein, welche von Camoens noch in Indien, also nach 1553, als Lebende in glühendster Liebe und Sehnsucht besungen wird.

§ 153. Die andere Katharina de Ataide (II) war die siebente Tochter des Oberstallmeisters König D. Joãos III., zugleich des zweiten indischen Admirals und zweiten Grafen von Vidigueira[1]), Namens D. Francisco da Gama und seiner Gattin D. Guiomar de Vilhena. Katharina (II) war mit Camoens blutsverwandt, da seine Grossmutter väterlicherseits der algarbischen Gama-Familie angehörte[2]). Braga ist der Ansicht, dass hierin die Ueberlieferung[3]), Camoens habe eine Base geliebt, ihre Erklärung finde. Zugleich war sie die Nichte (*sobrinha*) D. Manoels de Portugal, mit welchem Camoens, wenigstens seit

bei Sousa fehlt es. V. 3 f. hatte ich früher ungenau übersetzt und habe daher geändert. — [6]) Man ist versucht, noch andere Gedichte, insbesondere aus dem „Buch der Lieder“, auf das Verhältniss zu beziehen; doch bleibt bei der Einrechnung, wie mir scheint, immer ein Bruchtheilchen übrig.

§ 153. — [1]) Der erste Inhaber der beiden letztgenannten Würden war Vasco da Gama, Vater (?) D. Franciscos. — [2]) Vgl. Lbn. § 7. — [3]) Vgl. Lbn. § 146 und Br., H. I, 143.

seiner Rückkunft aus Indien, freundliche Beziehungen hatte[4]). Man vermählte sie mit D. Pedro de Noronha, Herrn von Villa Verde. — In den Lusiaden werden Vasco da Gama und die Seinigen — vornehmlich wohl die damals lebenden Nachkommen des grossen Seefahrers — herbe und nicht ohne persönliche Missstimmung dafür getadelt, dass sie keine Freunde der epischen Muse sind:

Den Musen dank' es Gama, dass entzündet
Für's Vaterland von Liebe, rein und wahr,
Ihr Reigen laut der Sein'gen Ruhm verkündet,
Das grosse Werk voll Noth und Kriegsgefahr;
Er hat sich nie, noch sein Geschlecht, verbündet
So mit Kalliopen und all der Schaar
Der Tejo-Töchter, dass sie drum verschöben
Ihr Müh'n am Goldgespinnst und ihn erhöben[5]).

Camoens preist in den Lusiaden den grossen Vasco. dessen Bruder Paulo und Vascos Söhne Christovão und Estevão[6]); aber die reichen Würdenträger bekümmerten sich nicht um den armen Dichter[7]). Ob jene Enkelin Vascos — denn das scheint sie zu sein — freundlicher gegen Luis Vaz sich benahm, ist nicht bekannt. Ebensowenig wissen wir, wann sie geboren war, heirathete und starb. So können wir keinen Anhaltspunkt für Zurückweisung oder Annahme Camoens'scher Beziehungen zu ihr gewinnen und lassen die Vermuthung, zwei ‚Lieder'[8]) seien vielleicht dahin zu deuten, auf sich beruhen.

§ 154. Die dritte Katharina de Ataide[1]) (III), welche heutzutage fast allgemein als die Herzens-

§ 153. — [4]) Vgl. SG. III, Od. 6 und Anm. — [5]) Lus. V, 99. — [6]) Ebend. S. 468 ff. — [7]) „Wir besitzen die Aemter und Würden", soll einst ein Gama-Nachkomme gesagt haben, „und können des Lobpreises entrathen". Vgl. Burton, Cam. II, p. 621 und Mickle I, cclxxiv f. (Anm. *). — [8]) Vgl. SG. I, Ld. 17 und 63 und Anm.

§ 154. — [1]) Sie unterzeichnet mit grossen, schlanken, klaren Schriftzügen: *dona Ca dataide*; vgl. das Facsimile in Jur. II vor dem Haupttitel.

dame des Dichters gilt, findet sich in einem, aus dem sechszehnten Jahrhunderte stammenden, handschriftlich überlieferten Adelsbuche (*Nobiliario*) ihres Vaters[2]. Dieser: D. Antonio de Lima, erstgeborener Sohn D. Diogos de Lima, war Oberhofmeister des Infanten D. Duarte (1515—1540), des Sohnes König D. Manoels, und später war er Grosskämmerer bei dessen, nach dem Tode des Vaters geborenem Sohne, dem Infanten D. Duarte, dem Reichs-Connetable und Herzoge von Guimarães, und ausserdem war er Christus-Ordens-Comthur von Cocujães. Seine Gemahlin D. Maria Bocca Negra, Palastdame der Königin D. Katharina, welche sie zu deren Vermählung aus Kastilien nach Portugal (1525) begleitet hatte, war die Tochter des späteren Truchsessen beim Kronprinzen D. João (Vater König D. Sebastiãos) mit Namen Francisco Velasques de Aguilar und seiner Gemahlin D. Cecilia de Mello, Kammerfrau (*camareira pequena*) und Garderobe-Aufseherin der genannten Königin. D. Antonio de Lima und D. Maria Bocca Negra hatten die nachstehend verzeichneten Kinder: 1. D. Diogo; 2. D. Duarte; 3. D. Francisco (welche sämmtlich den väterlichen Namen führen); 4. D. João (ohne Beinamen); 5. ‚Dona Catharina de Ataide, welche als Hofdame der genannten Königin [D. Katharina] jung (*moça*) im Palaste starb‘; 6. D. Cecilia, Nonne im Kloster Boa Vista; 7. D. Joanna de Lima, welche sich vermählte mit Martim Affonso de Miranda, Oberkämmerer des Cardinal-Infanten D. Henrique; 8. D. Isabel de Lima, Nonne im Kloster Boa Vista. — In diesem Geschlechts-Register sind höchstwahrscheinlich die männlichen Nachkommen allesammt voraufgestellt, und dem Geburtsjahre nach ging das fünfte Kind:

§ 154. — [2]) Vgl. FS., Rim. var. p. 139ᵃ; Jur. I, 34; Br., H. I, 139 f.

Katharina (III) vielleicht einem und anderen Bruder oder mehreren voran; wenigstens aber scheint die Annahme gerechtfertigt, dass sie ungefähr 1530 oder etwas früher geboren sei. Das Jahr ihres Eintrittes bei Hofe ist unbekannt, aber das Jahr ihres Todes hat Juromenha festzustellen gewusst. „Im Jahrgehälter-Verzeichnisse der Königin D. Katharina“, berichtet der genannte Forscher[3]), „findet sie [Katharina (III)] sich eingetragen, und fast immer bescheinigt sie selbst den Empfang ihrer Besoldung, obwohl auch einigemal Quittung durch Bevollmächtigte erfolgt, und zwar bis zum letzten Viertel des Jahres 1555, in welchem sie noch unterzeichnet. Am Schlusse des Jahres 1556 findet sich die Eintragung einer Schwester von ihr in folgender Weise: ‚D. Joanna de Lima muss das ganze Quartal beziehen nach dem Verhältnisse der 10,000 Reis [c. 50 Mk.] für das Jahr usw. Es empfing für sich zu Lissabon am 30. Dec. 1556 — D. Joanna de Lima. — Abgezogen wurden 600 Reis für Registrierung des Alvará und 21 Reis als Gebühren.‘ Die Einzeichnung der D. Katharina de Ataide (III) erfolgt nicht mehr, woraus zuverlässig zu schliessen ist, dass wegen des Todes dieses Fräuleins ihr Vater, nach Erledigung der Stelle, bei der Königin den Eintritt jener anderen Tochter zu erwirken vermochte.“ — Wie aus Juromenhas Mittheilung hervorzugehen scheint, wurden die Jahrgehälter in Quartal-Raten postnumerando ausgezahlt; in diesem Falle würde Katharina (III) im ersten Viertel[4]) des Jahres 1556 gestorben sein, etwa im Alter von 26 Jahren.

§ 155. Was gewinnen wir aus dem Vorstehenden? — Einstweilen die Möglichkeit, dass Katharina (III)

§ 154. — [3]) Jur. I, 35. — [4]) Juromenha (ebend.) meint: „zwischen dem zweiten und dritten Viertel“; ein Grund für diese Annahme ist nicht ersichtlich.

Digitized by Google

die Hofdame sei, welche Luis Vaz zum ersten Male am Charfreitage 1544 sah und welche er bis zum Jahre 1560 — früher konnte Camoens, wie wir späterhin ersehen werden, ihren Tod nicht erfahren — in seinen Gedichten feiert. Ausserdem wird uns aus Katharinas (III) hoher Abkunft und Verwandtschaft Luis Vaz' Seufzer im Charfreitags-Sonette begreiflich:

Ach, warum schuf Natur, die einig-eine,
Von Mensch zu Mensch doch solche Scheidewand [1])?

Jene Möglichkeit aber glaube ich durch eine Vermuthung zur Wahrscheinlichkeit erheben zu können, und zwar durch die Erörterung der Frage: Auf welchem Wege kam Sousa zur Auffindung Katharinas de Ataide (III)? — Offen, ehrlich, gewissenhaft geht Sousa nirgend zu Werke, ausser dort, wo ein thatsächlicher Bericht seiner Eitelkeit Vorschub leistet. Ueber seine Quellen beobachtet er lautloses Schweigen; man soll ihm nicht nachforschen. Legt er seinem „Meister" ein unbekanntes Gedicht bei, so stand es in „einer" (d. i. irgendeiner) Handschrift. Raubt er zu Camoens' Gunsten ein bekanntes Gedicht, so entstellt er es geflissentlich, damit man glaube, Camoens sei der Verfasser und der Eigenthümer sei ein Spitzbube, welcher das gestohlene Gut erweitert oder verkürzt oder verunstaltet habe, um es unkenntlich zu machen. Diese Unarten muss man im Auge behalten, aber man soll darüber nicht vergessen, dass Sousa auch grosse Verdienste um Camoens hat. Man darf daher seine Aufstellungen unbesehens weder abweisen noch annehmen; und wie er richtig den Namen von Camoens' (Stief-) Mutter Anna de Sâ aufgefunden hat, so ist meines Erachtens auch der Name der geliebten Hofdame Katharina de Ataide (III) der richtige. Treten wir indess zu unserer Frage!

§ 155. — [1]) SG. II, Son. 299, V. 13 f.

§ 156. Auf welchem Wege kam Sousa zur Auffindung Katharinas de Ataide (III)? — Wir wissen, dass Sousa im Jahre 1619 Lissabon besuchte und daselbst von 1628 (?) bis 1631 verweilte[1]). Von früh auf gewohnt, nach Drucksachen und Handschriften herumzustöbern, ein Polyhistor nach Anlage, Bildung und Studium, machte er damals wahrscheinlich zwei bedeutsame Funde. Es war nämlich fünf Jahre vor seiner ersten Anwesenheit in der portugiesischen Hauptstadt der Archivar, Chronist und Dichter Francisco de Andrade[2]) gestorben (1614). Dieser war ein Lissaboner Kind, geboren um 1535, Sohn des königlichen Edelherrn Francisco Alvares de Andrade und seiner Gattin Isabel de Paiva. Der junge Francisco hatte sich vielseitige Kenntnisse erworben, und diese verschafften ihm nach dem Ableben des Ober-Archivars der ‚*Torre do Tombo*' zu Lissabon Namens Antonio de Castilho dessen Amt sowie die Ernennung (1599) zum Ober-Chronisten des Reiches. Der litteraturkundige Sousa kannte Andrades gedruckte Dichtungen: *Instituição d' ElRei Nosso Senhor* (Lisboa 1565)[3]); *Philomela de S. Boaventura* (Lisboa 1566)[4]); *O Primeiro Cerco de Dio* (Coimbra 1589)[5]) und vermuthete mit Recht, dass Andrades Nachlass sicherlich Poetisches enthalte und besonders Lyrisches, da Sousa wenigstens ein Sonett von ihm an Luis Pereira Brandão, geschrieben zur Empfehlung für dessen *Elegiada á perda d' ElRey D. Sebastião* (1588) und diesem epischen Gedichte nebst Lobgedichten Anderer (Bernardes, Caminha und Corte Real) vorgedruckt[6]), ohne allen Zweifel gelesen

§ 156. — [1]) Vgl. Lbn. § 18, B. — [2]) Vgl. Silva, Ens. IV, 248—320; Br., Manual p. 311 f. und SG. III, S. 286 f. — [3]) Eine mir unbekannt gebliebene Uebersetzung von: *Epodon sive Iambicorum carminum libri tres* von Diogo de Teive. — [4]) Vgl. den Abdruck bei Braga (H. II, 547—550). — [5]) Ich kenne nur den Auszug bei Silva a. a. O., welcher über 200 Octaven daraus mittheilt. — [6]) Vgl. Elegiada p. 3—5.

hatte. Dass auch ein Pseudo-Camoens'sches Sonett[7]) Eigenthum Andrades war, konnte er damals noch nicht wissen. — Sousas Nachsuchen war nicht vergebens. Er entdeckte und benutzte den Andrade'schen handschriftlichen ‚*Parnaso*'. Denn wer hätte, ausser Andrade selbst, dem letztbezeichneten Sonette die Ueberschrift zu geben vermocht, welche Sousa zuerst mittheilt?: „An Dona Guiomar Enriquez, als sie eintrat als Palastdame der Infantin D. Maria im Jahre 1566"[8]). — Wie benutzt nun Sousa diese Entdeckung? Er verhüllt sie zunächst dadurch, dass er sagt, die Ueberschrift habe in einer „anderen" (!) Handschrift gestanden. Welches ist denn die eine, also erste Handschrift? Diese ist offenbar seine Erfindung; denn er hatte das Gedicht bereits in der Soropita'schen ‚*Rhythmas*'-Ausgabe gelesen. Die „andere" Handschrift aber ist ohne Zweifel das Andrade'sche Original. Dann fährt Sousa wörtlich fort: „Ich kann mich nicht damit befassen, ausfindig zu machen, wer jene Dame war. Ich sehe bloss, dass das Sonett mit der Ueberschrift nicht übereinstimmt, und so kann die Abschrift in diesem Punkte irren, sowie sie in der Angabe irrt, dass Francisco de Andrade es geschrieben habe, weil es eine unfehlbare Thatsache (*cosa infalible*) ist, dass mein (!) Dichter [Camoens] es schrieb, und dieser konnte es nicht auf jenen Eintritt in den Palast schreiben, weil er damals in Indien war, und wenn er es bei jener Gelegenheit geschrieben hätte, würde er angemessen geredet haben, indem er den Anlass mit Anstand (*decoro*) berührt hätte; aber hier redet er mit einer Dame als seiner Geliebten"[9]). — Anstatt dem Eigenthümer das Sonett zurückzustellen, schwätzt und schwindelt Sousa

§ 156. — [7]) SG. II, Son. 67 und Anm. — [8]) Sousa giebt die im Originale jedenfalls portugiesische Ueberschrift spanisch. — [9]) Vgl. FS., Rim. var. p. 133[b].

lang und breit, bis der Leser der Schalheit des Gewäsches überdrüssig, lieber das schöne Sonett noch einmal liest, unbekümmert um den Verfasser, ob Camoens oder Andrade.

§ 157. Sousa fand in dem Andrade'schen ‚*Parnaso*‘ noch mehr Brauchbares[1]). Er konnte derlei Andrade'sche Gedichte, mit den nöthigen oder nützen Abänderungen, um so eher seinem ‚Meister‘ beilegen, je mehr die Andrade'sche Lyrik von Camoens-Lectüre beeinflusst sich erweist. Wo aber hatte Andrade die Camoens'sche Lyrik kennen gelernt? Zu Lissabon war davon Einzelnes in den Händen Einzelner; die Dichter wurden damals berühmt durch handschriftliche Verbreitung ihrer Gedichte[2]). Am reichsten mit Abschriften Camoens'scher Poesie versehen waren sicherlich die Herzensdame und die Noronha'sche Familie. Schickte Luis Vaz doch jedenfalls aus Goa noch im Spätjahre 1554 das Sonett[3]) und die Idylle[4]) auf den Tod (des Kronprinzen D. João und) D. Antonios an dessen Familie zu Xabregas. Im Noronha'schen Hause aber verkehrte D. Katharina de Ataide (III), wie aus der „Ceuta"-Elegie[5]) hervorgeht. Sie ist gedichtet an seinen ehemaligen Schüler D. Antonio, und zwar 1549/50[6]). Am Schlusse bittet er den jungen „Herrn":

Kann weiche Herzen Mitgefühl besiegen,
Um ein gepresstes Herz, von Qual geschwellt,
Mit Trost begütigend in Schlaf zu wiegen:

So bitt' ich, Herr, dass, Eurem Brief gesellt,
Aus Eurem Land mir komme manche Kunde;
Vielleicht, dass eine mich zufrieden stellt.

§ 157. — [1]) SG. III, El. 8; Sest. 4; 5; 6; SG. IV, Id. 15. — [2]) Alfred Morel-Fatio sagt darüber: ‚*les oeuvres littéraires circulaient à l'état de manuscrit entre les mains des amis de l'auteur qui souvent arrivait à la célébrité sans avoir jamais rien imprimé.*‘ Vgl. SG. IV, S. 337. — [3]) SG. II, Son. 12. — [4]) SG. IV, Id. 1. — [5]) SG. III, El. 2. — [6]) Vgl. Lbn. § 185.

Denn bannt das Schicksal auf so manche Stunde
Vom Glücke mich, bis dass der müde Geist
Sein Kerkerhaus verlässt auf diesem Runde:

Wo des Cocytus schwarze Flut umkreist
Schwer niederhangende Gebüsch' und Sträuche,
Dort preis' ich noch was stets die Seele preist;

Und ob die Nacht dort stets den Tag verscheuche
Und starre Felsenklüfte steh'n umher
Und Qual und Pein rings herrsch' und Pest und Seuche:

Soll meine Stimme, matt und kummerschwer,
Im Liede doch die schönen Züg' erheben,
Die meinem Geist entschwinden nimmermehr [7].

So konnte Luis Vaz an D. Antonio nur schreiben, wenn seine Herzensdame im Noronha'schen Hause vertrauter Freundschaft genoss. Francisco de Andrade aber war — wenn ich richtig vermuthe — ein Verwandter der Gräfin de Noronha, geborenen D. Violante de Andrade. Er hatte als Lissaboner Kind von früh auf, da er mit D. Antonio ungefähr gleiches Alters war, in jener Familie verkehrt, hatte Luis Vaz dort persönlich gekannt, hatte dessen Gedichte gelesen und hatte davon tiefe, nachhaltige Einwirkung erfahren. Er sah bei seinen Verwandten auch D. Katharina (III), erfuhr von ihrem Liebesverhältnisse nnd bemitleidete innigst, als Luis Vaz zwei Jahre in Afrika diente, besonders aber, als er auf Nimmerwiederkehr, wie man vermuthete, nach Indien gesegelt war, ihr trauriges Geschick, ihr vergebenes Sehnen, ihr langsames Hinsiechen [8]. Die Theilnahme für Katharina (III) wurde Verehrung, Freundschaft, Liebe. Wie

§ 157. — [7]) V. 100–117. — [8]) Sousa (FS., Rim. var. V, 249ᵇ und 260ᵇ) weiss, dass Katharina (III) zu Lissabon im Palaste [der Königin] starb; aber man wisse nicht, dass sie geheirathet habe. Ob sie nach Camoens' Rückkunft aus Ceuta nach Lissabon noch gelebt habe, kann er (Vida II, § 15) nicht feststellen (!).

Google

sich die Dame dabei verhielt, erfahren wir aus Franciscos Ueberschrift einer Sestine[9]): „An ein Augenpaar, dessen Strenge und Milde gepriesen wird"[10]). — Sie zeigte ihm die ihr gewidmeten Gedichte des unvergessenen Camoens; Francisco schrieb sie ab und bezeichnete am Rande die Natercia als Katharina de Ataide. Auch dies (Camoens-) Album fiel in Sousas Hände. — Was er mit Franciscos eigenen Gedichten an Katharina begann, ist bald gesagt. Er änderte die Andrade'schen Versecknamen; Felicio, Felicia, Terciana (= Caterina) in die Camoens'schen: (So-) Liso, Belisa, Natercia (= Caterina)[11]), theilte den wirklichen Namen: D. Katharina de Ataide mit und verlegte deren Todesjahr, damit Niemand auf die richtige Spur komme, in das Jahr 1545[12]); denn sicherlich stand ebenso, wie über dem Sonette an D. Guiomar Enriquez, auch über der ‚*Elegia*' bezw. „Todtenklage"-Idylle die Jahreszahl 1556. Desgleichen war die Beziehung auf Katharina de Ataide (III) ohne Zweifel über den beiden „Todtenklage"-Sestinen nicht durch ‚Natercia', sondern durch ‚Terciana' oder aber unverhüllt durch den Vor- und Zunamen gegeben. In den Sousa-Cunha'schen Ueberschriften der betreffenden Sestinen klingt die ursprüngliche, Andrade'sche Fassung noch vernehmlich durch, weil sie zu bezeichnend sind, als dass sie Sousa aus sich hätte erfinden können. — Meiner Muthmassung widerspricht nur ein einziges Zeugniss, nämlich die folgende Bemerkung Sousas über Ort und Zeit seiner Auffindung der „Todtenklage"-Idylle: „Jenem meinem Glücke,

§ 157. — [9]) SG. III, Sest. 4. — [10]) Vgl. Cunha III, p. 66. — [11]) Vgl. ebend. p. 68 zu (SG. III) Sest. 5: ‚*A morte de Natercia [!], como a Egloga 15. & nella se vem muitos pensamentos ajustados a este Poema*', sowie ebend. p. 69 zu (SG. III) Sest. 6: ‚*Composta ao mesmo intento da passada [Sextina 5.]*. — [12]) FS., Rim. var. I y II, p. 139ª.

jene Handschrift [welche die bezeichnete Idylle enthielt] zu Madrid [!] im Jahre 1641 [!] aufzufinden, verdankt man die Kenntniss, wer jene Dame war"[13]. — Was von derlei [unfehlbaren!] Mittheilungen zu halten sei, wissen wir zur Vollgenüge und bedarf daher keiner Erörterung. Vielleicht aber liegt doch in jener Angabe etwas Wahrheit, nämlich so viel, dass Sousa erst im Jahre 1641 sich entschloss, die Andrade'sche Gedichtsammlung, welche wahrscheinlich spätestens seit dem Jahre 1631 in seinen Händen war, für seinen Zweck auszubeuten.

§ 158. Hoffentlich wird der geneigte Leser mit dem Ergebnisse meiner Untersuchung einverstanden sein: Luis Vaz' Herzensdame war D. Katharina de Ataide (III), Tochter D. Antonios de Lima und seiner Gemahlin D. Maria Bocca Negra. Sie war geboren um das Jahr 1530, wurde zum ersten Male, wahrscheinlich als kurz zuvor eingetretene Hofdame der Königin D. Katharina, von unserem Dichter gesehen am Charfreitage 1544 und starb unvermählt im Palaste der Königin im ersten Viertel des Jahres 1556.

XII.

Camoens bei Hofe.

§ 159. Aus der Angabe, dass Camoens eine Palastdame liebte, lässt sich nicht folgern, dass er bei Hofe verkehrt habe; und wenn er später „vom Hofe verwiesen" wurde, so dürfen wir, wie bereits gesagt ist[1], nicht darunter verstehen: „aus dem

§ 157. — [13]) Vgl. Aquino V, p. xiv, wo die betreffende Stelle aus Sousas *'advertencia sobre a Egloga xv'* mitgetheilt wird (p. xiij—xx).

§ 159. — [1]) Vgl. Lbn. § 146.

königlichen Palaste", als habe er dort in Diensten gestanden, sondern „aus Lissabon". Die von Luis Vaz damals verehrten Damen, wie viele es ausser Katharina (III) und ihrer Namensgenossin (I) auch sein mögen, könnte er füglich in adellichen Kreisen gesehen haben, ohne an den königlichen Abendgesellschaften theilzunehmen. Jedenfalls aber wird er, um häufiger der Geliebten nahe zu sein, nicht lange gesäumt haben, auf geeignetem Wege bei Hofe sich Zutritt zu verschaffen. Der gegebene Vermittler war der Graf de Noronha. Wir kennen den Botschafter a. D. und dürfen mit Fug und Recht annehmen, dass seine Empfehlung bei Hofe eine wirksame war. Zudem stand kein Hinderniss im Wege: Luis Vaz war Edelherr des königlichen Hauses, hatte eine ausnehmende Bildung, und zwar eine wissenschaftliche, von Coimbra mitgebrachte, und eine gesellschaftliche, unter den Augen der Gräfin D. Violante gewonnene, und vor allem: er war ein Dichter, und das galt damals in allen feineren, besonders aber in den höfischen Kreisen ungemein viel.

§ 160. Die beiden Strömungen in der portugiesischen Dichtkunst der damaligen Zeit waren bei Hofe vertreten: die hispanisch-nationale im Redondilhen-Masse und die italiänisch-klassische im Elfsilbler-Verse. Luis Vaz handhabte jene Form (in Glossen, Volten usw.) wie diese (in Sonetten, Octaven usw.) mit gleicher Meisterschaft. Vorzugsweise stand damals die Idylle (Ekloge) in grossem Ansehen. An eine Epopöie hatte vielleicht der eine oder andere Dichter gedacht; Homer, Virgil und Lucan sowie die italiänischen Epiker gaben Anlass dazu; die Gestaltung eines Epos galt als Preisaufgabe der Dichtkunst; aber selbst Sâ de Miranda hat den Versuch nicht gemacht, wohl in dem Gefühle, dass er nicht besässe was Horaz bescheiden sich aberkannte: schöpferische Kraft,

höhere Eingebung, volltönende Rede[1]). So griff man nach einem Ersatze, dem Hirtengedichte, obwohl dies, mochte man es auch anschwellen und aufbauschen, kein Epos wurde. Muster für diese epische Unterart nach dem Zuschnitte Virgils hatte, abgesehen von Italiänern und Spaniern, Francisco de Sâ de Miranda gegeben. Dieser Begründer der italiänisch-klassischen Poesie in Portugal hatte mit der hergebrachten Versart nicht ganz gebrochen und für seine Idyllik entweder Redondilhen-Strophen nach Weise der älteren Schule (Bernardim Ribeiro und Christovão Falcão) oder Hendekasyllaben-Gefüge nach spanisch-italiänischen Vorbildern (Garcilaso, Sannazaro, Bembo) oder mit angemessener Abwechselung beide Versarten verwendet. Die jüngeren portugiesischen Dichter: Pero de Andrade Caminha, Luis de Camões, Antonio Ferreira, Diogo Bernardes, (dessen jüngerer Bruder, Agostinho Pimenta, als Pater mit Namen:) Agostinho da Cruz, André Falcão de Resende bedienen sich für ihre Idyllik ausschliesslich[2]) des Elfsilblers in dessen gebräuchlichen Formen (Terzine, Octave usw.), mag die Darstellung episch, lyrisch oder dramatisch gehalten sein. Der feinere Anstrich, der mannigfaltigere Tonfall, der wirksamere Vortrag hatte die Wahl bestimmt, und es war der neuen Versart schon damals, etwa fünfzehn Jahre nach ihrer Einführung, in den höheren Dichtarten die Herrschaft eingeräumt.

§ 161. Wollte Luis Vaz als berufener Dichter sich vorführen, so war die Abfassung einer Idylle unerlässliche Bedingung. Er schuf also seine erste Ekloge oder Idylle, unter den acht bezw. sieben

---

§ 160. — [1]) Hor. Sat. I, 4, 43 f. — [2]) Nur eine einzige Ausnahme findet sich bei Frei Agostinho da Cruz in der *Ecloga piscatoria* (10.) am Schlusse; vgl. *Varias Poezias* etc. Lisboa 1771, p. 67 ff.

echten die fünfte. Schon früher[1]) hatte ich ihr, die Ueberlieferung abweisend, der Zeitfolge nach jenen Platz gegeben und sie später[2]) als „geschrieben vor dem Jahre 1546" bezeichnet. Beide Ansichten halte ich noch jetzt für richtig, möchte jedoch nunmehr die Abfassungszeit auf 1544/45 bestimmen. Nach Sitte der Zeit widmete man umfänglichere Dichtungen hochgestellten Herren oder Damen, um Gunst zu erwerben oder zu vergelten. Luis Vaz konnte in solcher Wahl nicht zweifelhaft sein. Die Ueberlieferung führt uns zum richtigen Hause, aber nicht zur richtigen Person: D. Antonio de Noronha[3]). Nicht der achtjährige Knabe, Luis Vaz' Schüler, sondern dessen Vater, der Graf D. Francisco de Noronha, ist der angeredete „Herr":

ruhmvoll und auserkoren,
In dessen Brust kein Bitten geht verloren.

Die Phantasie gewandt nach allen Seiten,
Sucht' ich auf Erden rings nach einem Stern,
Dass meine rauhe Weis' er möge leiten,
Den heil'ge Frömmigkeit begleite gern,
Klar wie des Tages Licht, zu allen Zeiten
Erhellend meines Geistes rauhen Kern[4]):
In Euch, o Herr, so reich an Würd' und Ehre,
Find' alles ich und mehr, als ich begehre.

Wer noch zweifelt, der lese die folgende Strophe, in welcher der „Geist vom Himmel" unverkennbar in verblümter und gewählter Huldigung auf die Dame des Hauses hindeutet, auf Gräfin D. Violante:

Euch weih' ich sie[5]), den im Verein beleben
Sanftmuth und Huld, Begabung und Talent,
Dem noch ein Geist[6]) vom Himmel beigegeben,
Den Aller Mund ganz übermenschlich nennt;
Anmuth und Milde sieht man Euch umschweben,
Und Theil daran hat Jeder und bekennt:
Ihr seid ein Strahl und eine Flamme Lichtes,
Lobpreis der Zeit und Fittich des Gedichtes.

---

§ 161. — [1]) Vgl. Sämmtl. Id., S. xxij. — [2]) SG. IV. S. 403 und 414. — [3]) Ebend S. 402. — [4]) Vgl. Lbn. § 126 ff. — [5]) „Die verliebten Klagen — des Hirten." — [6]) Zu *‚hum*

Luis Vaz erwartet, sein Gedicht werde bei Hofe vorgelegt werden, und vergisst daher nicht, auf sein Lusiaden-Epos, dessen damaligen, später wahrscheinlich geänderten Plan der Graf und die Gräfin schon kannten, einen Hinweis einzuflechten:

Dieweil ich rüste mich zu neuem Sange
Mit Schwanenlaut, der einst die Welt erquickt,
Drin meine Stimm', o Herr, mit vollstem Klange
Allwärts von Euch gewalt'ges Lob verschickt [7]):
Vernehmt ein Lied, das dort am Waldeshange
Bei Herden man in Baumes-Rind' erblickt;
Doch kommt die Zeit, so soll man bess're Weise
Für Euch vernehmen rings im Erdenkreise.

Auch seine noch unerwiederte Liebe verschweigt er nicht, ein Zeichen, dass die gräflichen Herrschaften darum wussten. Freilich musste er der Herzensneigung in der Widmung gedenken, da die ganze Idylle eine einzige und zwar seine eigene Liebesklage ist:

Den nicht'gen, süssen, klagereichen Tönen
Gebt williges Gehör auf mein Begehr!
Wahrheiten sind's, unsel'ge, die mit Stöhnen
Sich ringen aus dem Herzen, heiss und schwer;
Dass ihre Kläng' in fernster Zeit erdröhnen,
Bring' ich sie Euren Händen, hoch und hehr;
Die stete Klage gilt verstocktem Hasse,
Dass Mitgefühl jedwedes Herz erfasse [8]).

Damit schliesst die Widmung (5 Octaven). Die eigentliche Idylle, das Selbstgespräch eines Hirten, besteht aus 31 Octaven und ist umrahmt zu Anfange (1 Octave) und am Schlusse (3 Octaven) so dass die ganze Dichtung 40 Octaven umfasst. Hinsichtlich gelehrter Zieraten (Pindasus, hyrkanisch, Amor, Prokne, Philomele, Josua, Phöbus) verbleibt sie auf dem Boden der Camoens'schen Jugendgedichte. Der Aufbau, wie bei einem Selbstgespräche nicht anders zu erwarten steht,

esprito divino' (= D. Violante) vgl. CMdV., SM. p. 451, Son. xxxiij (v. 1 und 4): *,Aquele esprito'* (= D. Briolanja). — [7]) Vgl. Lbn. § 162 und 223 ff. — [8]) Vgl. SG. IV, Id. 5, V. 7—40.

ist einfach, die Gedankenfolge wohlgeordnet, die Schreibart, soviel ich urtheilen kann, gewandt und glänzend. Die Menge und Mannigfaltigkeit der Wendungen, Bilder und Vergleiche zeugt von reichen Mitteln, bedeutender Erfindungsgabe und feinem Geschmacke und lässt den schöpferischen Genius nicht bloss ahnen. Vortrefflich ausgeführt ist die Umrahmung: zu Anfange die untergehende Sonne, am Schlusse die einbrechende Nacht. — Graf und Gräfin waren sicherlich entzückt, Luis Vaz' Wunsch wurde erfüllt, der Dichter erschien bei Hofe.

§ 162. Bevor wir Luis Vaz zum königlichen Palaste begleiten, erheischen noch zwei Punkte vorübergehende Erörterung. Der Dichter verspricht in unserer Idylle dem Grafen D. Francisco und vielleicht auch seinen Vorfahren „gewalt'ges Lob" in seinen Lusiaden; aber er hat sein Wort nicht wahrgehalten[1]; denn in seiner Epopöie wird nur ein de Noronha, der fast achtzigjährige Vicekönig D. Garcia, flüchtig behufs Zeitbestimmung erwähnt[2]. Wie kommt das? — Die Portugiesen sind, wie König D. Diniz und Couto sagen[3], das beste, treueste Volk der Welt. War Camoens in diesem einen Punkte kein Portugiese? Das wäre der unwürdigste Verdacht gegen den Alleredelsten seiner Nation, gegen das erhabene Prototyp der Treue, gegen einen Mann und Helden, der verkannt, verleumdet, verstossen und vergessen, trotz Mühsal, Noth, Armuth und Elend, in seinem Herzen Gram und Groll und Verbitterung

§ 162. — [1]) Wäre Sousa aufmerksam darauf geworden, so hätte er sicherlich einige Plus-Strophen auf den Grafen de Noronha für die Lusiaden verfertigt. Vgl. Lbn. § 374. — [2]) Lus. X, 42. — [3]) Vgl. die Worte des sterbenden Königes D. Diniz an seinen Sohn, den Kronprinzen D. Affonso, bei Schäfer I, 381, sowie Couto IV, 2, 6: ‚*os Portuguezes . . . na fidelidade erão estremados sobre todas as outras nações do mundo*'.

niederkämpft und verwindet und unerschütterlich festhält an seinem Volke und Vaterlande, im grellsten Gegensatze zu seinem Landsmanne, „dem gekränkten Portugiesen“[4]), welcher Portugal aufgab und Spanien anhing:

Magalhaens, an Thaten — ohne Tadel
Ein Portugiese, nicht an Seelenadel[5]).

Aber wie denn? — Wo sollte des Grafen Name in den Lusiaden einen Platz finden? — Ich weiss nicht, ob Jemand das Räthsel besser zu lösen verstehe, aber ich bin überzeugt, der damalige Plan der Lusiaden, wofern bereits ein Aufriss und eine Gliederung bestanden, war grundverschieden von dem später so einfach angelegten, völlig ausgereiften und meisterhaft durchgeführten Gebilde. Anfangs eine dichterische Geschichte, wurden die Lusiaden später eine geschichtliche Dichtung[6]).

§ 163. Der zweite Punkt, welcher der Aufklärung bedarf, ist der folgende: Wie konnte das gräfliche Ehepaar, besonnene, welterfahrene, wohlwollende Personen, die Camoens'sche, damals freilich noch unerwiederte Herzensneigung begünstigen, die schwärmerische Liebe des unbemittelten Edelherrn zu einer hochstehenden Dame? Dagegen muss bemerkt werden: die Eltern Katharinas (III) waren durchaus nicht wohlhabend. Das ersehen wir deutlich aus einer Bestimmung in dem Testamente der Königin D. Katharina: „Für Dona Maria Bocanegra [Katharinas (III) Mutter] treffe ich mit Rücksicht auf die lange Zeit, welche ihre Eltern und sie mir gedient haben, und darauf, dass sie es nöthig hat (*que tem necessidade*), die Bestimmung, dass ihr 50,000 Reis [= c. 250 Mk.] Gnadengehalt in jedem Jahre auf Lebenszeit gegeben werden, und zwar mit vornehm-

§ 162. — [4]) Lus. II, 55, 6. — [5]) Ebend. X, 140, 7. — [6]) Vgl. Lbn. § 224 ff.

licher Rücksicht auf die Zeit, welche D. Katharina, ihre Tochter, mir diente"[1]). — Ausserdem hatten sie zeitweilig für acht Kinder, darunter vier Söhne, das Nothwendige zu beschaffen und waren gewiss sehr damit einverstanden, als zwei Töchter (Cecilia und Isabel) im Kloster Boa Vista den Schleier nahmen. Was konnten sie den nachgeborenen Söhnen und den beiden übrigen Töchtern als Erbe bezw. Mitgift zutheilen? — Andererseits war Luis Vaz' Zukunft nichts weniger als aussichtslos; im Gegentheile, sie war sogar eine überaus hoffnungsvolle. Eine gütige Fee hatte in seine Wiege die reichsten Gaben des Geistes und Gemüthes gelegt; nur ein Geschenk war in ihrer Hand zurückgeblieben: Mässigung. Seine gräflichen Gönner rechneten für ihn auf eine Stellung bei Hofe, in der Gesandtschaft, an einem Archive. Und würden in solchem Falle Katharinas (III) Eltern ihrer Tochter Verlöbniss und Vermählung mit dem königlichen Edelherrn Luis Vaz de Camões beanstandet haben? Schwerlich! — Darin gerade beruht das tragische Moment dieser Liebe, dass sie ein erreichbares Ziel erstrebte, dass ein beglückender Ausgang nicht fernlag, und dass eine Verschuldung die Katastrophe herbeiführte. Das eben verleiht der Camoens'schen Lyrik den gewaltigen Herzenston, die ergreifende Stimmung, den lebenswarmen Vollklang. Man hat Petrarca und Camoens als Lyriker neben einander gestellt, aber dabei vergessen, dass wir im Lyriker vor allem den Menschen suchen, um den lyrischen Standpunkt zu finden, und da lässt sich mit des ritterlichen Laien Camoens ebenso leidenschaftlicher wie unglücklicher Liebe zu der unvermählten D. Katharina de Ataide, wie mir scheint, des schwärmerischen Klerikers[2]) Petrarca galanter

§ 163. — [1]) Vgl. Jur. I, 41 und 494 (N. 33). — [2]) Petrarca war nicht Priester, aber hatte die niederen Weihen empfangen.

Minnedienst für die verehelichte Frau Laura de Sade doch kaum vergleichen[3]).

§ 164. Ob Luis Vaz unter dem hohen Adel bei Hofe ausser dem Noronha'schen Ehepaare einflussreiche Gönner gefunden habe, darüber sind wir nicht unterrichtet. In seinen Dichtungen finden sich bedeutende Namen[1]), aber trotzdem wir einzelne Gedichte nach Ort und Zeit mit ziemlicher Sicherheit einzureihen vermögen, ist für die Lebensgeschichte des Dichters daraus im besten Falle gar wenig zu gewinnen. Auch über etwaige Gegner in hochadelichen Kreisen, nachdem sein Verhältniss zu Katharina (III) bekannt geworden war, ist nichts Bestimmtes zu ermitteln. Eins jedoch scheint unzweifelhaft zu sein, dass Katharinas (III) Eltern, die ohne Zweifel ein höheres Ziel für ihre liebreizende Tochter im Auge hatten, Ansehen und Einfluss aufwandten und ihre Freunde und Anhänger zu bestimmen suchten, nach Möglichkeit das Verhältniss zu hintertreiben. Aber das sind weiter nichts als mehr oder minder begründete Muthmassungen.

§ 165. Von Luis Vaz' Freunden, welche bei Hofe verkehrten, haben wir einen, freilich sehr fraglichen bereits genannt: D. Jorge da Silva. Seine Liebeslegende, welche ich früher[1]) mitgetheilt habe, scheint märchenhaft verbrämt zu sein. — Ein anderer Freund des Dichters, D. João Lopes Leitão[2]), welcher zum

---

§ 163. — [3]) Vgl. Sämmtl. Canz. S. xviij ff.

§ 164. — [1]) Vgl. Lbn. § 112 und A. 3.

§ 165. — [1]) Vgl. Lbn. § 139. — [2]) João Lopes war *pagem da lança* des Kronprinzen D. João gewesen, segelte später — das Jahr kann ich nicht feststellen (vgl. Lbn. § 263, A. 1) — nach Indien, that dort Kriegsdienste und starb oder verunglückte auf See (SG. I, S. 371 ff.). Sein Vater war D. Francisco Leitão, dessen Schwiegervater D. Rodrigo (Ruy) de Sande im *Cancioneiro Geral* eine Stelle als Dichter gefunden hat (vgl. Br., H. I, 264 f.) und zu den schwärmerisch

vornehmsten Adel Portugals gehörte, liebte ebenfalls eine hochstehende Dame, wahrscheinlich bei Hofe. Wir erfahren das zunächst aus einem Camoens'schen Sonette[3]):

Herr Johann Lopes, hört! mein nied'res Leben
War gestern so mit höchstem Glanz umkleidet,
Dass selber Ihr, den alle Welt beneidet,
Gern Euren Rang für meinen Platz gegeben:

Ich sah das sanfte, zarte Bild mit Beben,
Das Lust und Leid Euch manches Mal bescheidet,
Und reden hört' ich's, dass die Luft, geweidet
Am süssen Klang, vergass ihr Weh'n und Weben;

Was Keiner sonst in vielen, sprach sie sinnig
In wen'gen Worten; doch der Reiz der Stimme
Regte mir Furcht, dass Seel' und Sinn mir schwände;
Fortunen treff' und Amor alles Schlimme!
Ihn, weil er Herzen knüpft so fest und innig,
Sie, weil so schnöd' und scharf sie trennt die Stände.

João Lopes war ein kecker, verwegener Geselle. Er sprach und spasste gerne mit den Hofdamen, und diese mochten an seinen Scherzen und Neckereien Gefallen finden. Eines Tages liess er sich beikommen, die Palastordnung zu übertreten, indem er in übermüthiger Laune, um die Damen zu sehen, gegen das Verbot des Pförtners, sich durch eine Thüre gedrängt hatte und in die Frauen-Gemächer gegangen war. König D. João III. nahm den Unfug ernst und erkannte ihm Hausarrest zu. João Lopes' Freund, der Dichter Pero de Andrade Caminha, richtete über den Vorfall an den Uebelthäter zwei Redondilhen-Strophen[4]), welche dieser mit gleich vielen erwiederte, deren Schluss lautet:

Liebenden gehört (vgl. SG. VI, S. 210, Z. 592 und CMdV. in GZ. VII, 429 sowie FS., Eur. Port. II, 469). — [3]) SG. II, Son. 135. — [4]) Caminha p. 361.

Dass mein **Leib** hier im Gefängniss
Liegt, errege Keinem Schmerz;
Mitgefühl verdient mein **Herz**,
Weil es trägt so viel Bedrängniss[5]).

Derlei Anekdoten, an und für sich von geringem Werthe, verdienen unsere Beachtung, weil sie einen Einblick in das Treiben und Trachten der jungen Welt in den höheren Gesellschaftskreisen der damaligen Zeit gestatten und das dichterische Gemälde in Camoens' Redondilhen durch naturgetreue Züge vervollständigen. Wie vertraulich Luis Vaz und João Lopes mit einander verkehrten, zeigt uns später „der Dichter als Gastgeber" in dem witzigen ‚*banquete*' [6]), in welchem zugleich auf eine verblümt spöttelnde Volte [7]) angespielt wird. Nicht unbemerkt darf bleiben, dass João Lopes Leitão der gemeinsame Freund der beiden Dichter Caminha und Camoens ist.

§ 166. Luis Vaz fand ohne Zweifel bei Hofe Neider, Missgönner, Aufpasser und Feinde; aber man wusste keinen einzigen Namen. Erst Juromenha [1]) und Braga [2]) glaubten Andeutungen in Caminha'schen Epigrammen zu entdecken. Dieser mittelmässige, aber mit den dichtenden Zeitgenossen [3]) in poetischem Austausche stehende Dichter, dessen Charakter wegen einer engherzigen und bedeutungslosen Anschuldigung gegen den Inquisitions-Gefangenen (1571) Damião de Goes [4]) nicht makellos dasteht, soll zunächst Camoens' Nebenbuhler gewesen sein, indem er Katharina (III) geliebt habe. Beweise dafür sind keine vorhanden; denn das Caminha'sche Epitaph auf die „Senhora D. Catharina d'Ataide, Tochter D. Antonios de Lima,

§ 165. — [5]) Ebend. p. 362. Vgl. Lbn. § 139, A. 5. — [6]) SG. I, Ld. 27. — [7]) Ebend. Ld. 66.

§ 166. — [1]) Jur. I, 160 und 515, N. 95. — [2]) Br., H. I, 146 ff. ff. — [3]) Francisco de Sâ de Miranda, Antonio Ferreira, João Lopes Leitão, Heitor da Silveira, Diogo Bernardes, Jorge de Monte-Môr. — [4]) Vgl. Lbn. § 79.

Dame der Königin", welches dafür als einziges Zeugniss aufgeführt wird, thut nach meinem Dafürhalten nichts weniger als Liebe dar:

Hier ruht begraben die erles'ne Dame,
Die schönste Katharina, hochgeehrt;
Ruhmvoll auf Erden bleibt besteh'n ihr Name,
Die unverdient uns war zu seh'n bescheert;
Gott Amor weinte hier und ruft im Grame,
Dass an dem Stein, jedweder Ehre werth,
Unsterblich Lob ihr weih'n, wie sie's verdiene,
Venus, die Grazien und die Amorine[5]).

In der That ein frostiger Liebhaber und unschädlicher Nebenbuhler! Bringen wir in Anschlag, dass Caminha damals (1556), etwa 36 Jahre alt, Kämmerer des Infanten D. Duarte (des Jüngeren) und dass Katharinas (III) Vater dessen Ober-Kämmerer war, so ergiebt sich der ungesuchte Entstehungsgrund dieser kläglichen Octave, deren dritter Vers sogar auf die Camoens'schen Natercia-, sowie auf die Andrade'schen Terciana-Gedichte hindeuten könnte, während der vierte Vers an den siebenten Vers des Camoens'schen „Charfreitag"-Sonettes sofort erinnert. Auch ist Katharina (III) nicht die einzige, der Caminha eine Grabschrift dichtet; da finden sich noch ausser hohen und höchsten Herrschaften: D. Maria de Tavora, D. Jeronima de Noronha, D. Maria Coutinha u. A. m. — Ausserdem soll (!) Caminha an seinen Vorgesetzten, Katharinas (III) Vater, Camoens' Liebe verrathen haben. Das wäre sehr unnütz gewesen, ja erscheint als unmöglich; denn seit Ostern 1545 war Camoens' Herzenssache ein sehr offenes Geheimniss; und was hätten João Lopes Leitão, Heitor da Silveira, Francisco de Andrade, Antonio da Silveira, D. Manoel de Portugal, die Freunde und Gönner beider Dichter, wohl dazu gesagt? und was die von Camoens wie Caminha verehrte D. Francisca de

§ 166. — [5]) Caminha p. 269.

Aragão? Und vor allem, wo sind die Belege? — Beweisgründe für seinen Verdacht sieht Braga in einigen Epigrammen Caminhas; diese aber beziehen sich, falls sie wirklich auf Luis Vaz gehen, nicht auf dessen Liebe, sondern auf sein Dichten. Ich will alles Derartige aus Caminha in meiner Verdeutschung hersetzen, und zwar zunächst die von Braga mitgetheilten Stücke. Sie sind zum Theil aus dem Lateinischen entlehnt; für mehrere kann ich die Quellen nachweisen, und für andere die Vorlagen aufzufinden, dürfte vielleicht wenig Schwierigkeiten machen. Sehen wir uns die etwaigen Gehässigkeiten an:

Beruht das Wissen bloss im eig'nen Wahn,
So hat ein And'rer nie dir Schach geboten;
Ist's mit der Abkunft ebenso gethan,
So bist du adellicher als die Goten;
Doch wenn die Mitwelt waltet des Gerichts:
Kein Gote bist du dann und weisst auch nichts[6]).

Aber Camoens gedenkt, so muss ich bemerken, seiner „Abkunft" nur ein einziges Mal[7]) im Jahre 1570/71, und zwar nicht, um zu prunken, sondern um sich zu empfehlen; und sein Wissen brauchte er selber nicht zu rühmen; das thaten jedenfalls Andere.

Dichter, Gelehrter, Cavalier — die drei
Lobsprüche giebt man dir, du Hochgeehrter;
Doch über dich machst **du** so viel Geschrei
Als Cavalier und Dichter und Gelehrter,
Dass **mir** du giltst — bestellt man mich als Richter —
Als kein Gelehrter, Cavalier und Dichter[8]).

Dass dies Epigramm auf Luis Vaz gehe, ist nicht überliefert; Camoens' Charakter widerspricht; damit verliert jene Muthmassung ihre Berechtigung.

Du schreibst nach deinem Schmacke was du schreibst,
Nicht unterthan den Regeln and'rer Dichter;
Denn Dichter bist du auch, und so verbleibst
Ob alten Dichtungsregeln du der Richter;
Dreh' und verdrehe Regeln, wie du magst;
Lach' über And're, wenn du dir behagst[9]).

§ 166. — [6]) Ebend. p. 338. — [7]) Vgl. Lbn. § 1, A. 4. — [8]) Caminha p. 352. — [9]) A. a. O.

Wie man dies Epigramm auf Camoens als Dichter ausdeuten könne, ist mir unerfindlich. — Braga theilt dann das nachstehende Epigramm mit, dessen Quelle[10]) ich nachzuweisen vermag:

Du batest oft, ich sollte doch dir zeigen
Was ich gedichtet, doch ich that es nie;
Nie bat ich dich darum; aus diesem Schweigen
Ersähst du, wärst du klug, warum und wie:
Mich schreckt der Lohn; denn schreckte der mich nicht,
So läs' ich dir wohl öfter ein Gedicht[11]).

Schwerlich hat Caminha diese erborgten Verse gegen Camoens verwendet; er hätte sich damit ein gar zu trauriges Zeugniss ausgestellt. Eher könnte man das folgende Epigramm als einen Ausfall auf den Lusiaden-Sänger ansehen:

Du sagst, der gute Dichter brauche „Wuth";
Braucht's weiter nichts, bist du ein guter Dichter:
Doch braucht der Dichter And'res noch, als Wuth,
So hast du nichts als bloss die Wuth vom Dichter[12]).

Diese Spielerei mit *‚furia'* (= Wuth und dichterische Begeisterung) soll sich auf die fünfte unter den achtzehn Widmungsstrophen[13]) zu Anfange der Lusiaden beziehen. Aber diese sind zwar vor dem Jahre 1568 geschrieben, aber nicht vor Camoens' Abreise nach Indien. So hätte Caminha denn vielleicht eine mündliche Aeusserung des Lusiaden-Sängers zurückweisen wollen. Indem ich zwei andere Caminha'sche Epigramme, welche Braga auf Camoens deuten zu sollen meint, auf passendere Gelegenheit[14]) verspare, füge ich noch folgende bei, um alle Möglichkeiten zu erschöpfen:

Du hast mir, schlechter Dichter, schier geschunden
Mein Ohr mit deinen Versen, dürr und rauh;
Wo hast du das gelernt und sahst verbunden
Versreih'n so ungeschickt und ungenau?

---

§ 166. — [10]) Vgl. Martial. I, 63; V, 73; VII, 3. — [11]) Caminha p. 353. — [12]) Ebend. p. 352. — [13]) Vgl. Lus. I, 1—18, insbesondere Str. 5, V. 1. — [14]) Vgl. Lbn. § 167 u. 196.

Mir scheint, du hast sie in dir selbst gefunden,
An Sinn so unklar, so missglückt im Bau:
Zu wenig Silben bald und bald zu viele,
So kam der Vers niemals zum rechten Ziele[15]).

Diese Octave wie die folgende scheinen mir Studien nach Martial[16]) zu sein, und ähnlichen Anlass vermuthe ich auch für die übrigen; denn Caminha war gelehrt und verstand nicht bloss Latein, sondern sogar Griechisch.

Gedenk' ich deiner Verse, die mir grelle
Unverse scheinen, dünkt mich allzumal:
Sie sind entstanden nicht beim Musenquelle,
Vielmehr entstanden bei der Musen Qual;
Sind Verse löblich, lob' ich auf der Stelle
Und bin an Lobe nimmer karg und kahl;
Doch hab' ich Lob den dein'gen nie beschieden,
Die Phöbus fremd sind und den Pieriden[17]).

Dahin ist nach meiner Ansicht auch die nachstehende Octave zu beziehen, vielleicht Copie eines anderen Martial'schen Originales:

Nichts will dir, wie ich höre, gut erscheinen
An Versen And'rer, grosser Dichtergeist;
Doch kein Verseh'n erkennst du an den deinen,
Stets das beschön'gend, was man dir verweist;
Wer so verschmäht der And'ren Rath und Meinen,
Weisst du, wie's über Den bei And'ren heisst?
Man sagt, dass **seine** Vers' ihm bloss genehm sind
Und And'rer Verse nimmer ihm bequem sind[18]).

Für das folgende Epigramm ist die Quelle wiederum Martial[19]), und zwar findet sich bei diesem der Gedanke dreimal benutzt:

Du wünschest, dass man glaub', ein Dichter seist du;
Doch Verse hat man nie von dir gehört;
Klug ausgedacht! so werden wir — das weisst du —
Im Glauben, den du wünschest, nicht gestört[20]).

Da man derlei Verse, welche doch den voranstehenden nicht unähnlich sind, unmöglich auf Camoens

§ 166. — [15]) Caminha p. 350 f. — [16]) Vgl. Martial. II, 89, 3. — [17]) Caminha p. 351. — [18]) A. a. O. — [19]) Vgl. Martial. I, 91; II, 88; X, 102. — [20]) Caminha p. 353.

ausdeuten kann, so verliert dadurch der Juromenha-Braga'sche Verdacht seine Wahrscheinlichkeit. Ebenso steht es mit dem folgenden Epigramme:

Kommst du, um deine Verse mir zu geben,
So lobst du erst die meinen ganz und gar;
Du willst für deine Schmeichelei'n erheben
Nur meine Schmeichelei'n; das ist mir klar.
Doch redest wahr du, nun! so bin ich eben
In gleichem Fall mit dir und rede wahr:
Mein Dichten lobst du, doch ich nicht das deine
Und wünsche nicht, dass je du lobst das meine[21]).

§ 167. Die vorgeführten Epigramme sind sammt und sonders zu breit und zu stumpf, um Werth zu besitzen und wehe zu thun. Dass der Dichter Camoens damit gemeint sein könnte, würde damals kaum weder er selbst noch sonst Jemand geargwöhnt haben. Zur Noth liessen sich aus Caminhas 287 Epigrammen vielleicht noch andere heraussuchen, denen man einen Seitenhieb auf Camoens unterlegen könnte, falls man Feindschaft zwischen den beiden Dichtern annehmen wollte. So findet Braga[1]) in dem folgenden Epigramme Camoens' Ritterlichkeit verhöhnt:

Du rühmtest dich als grossen Rittersmann;
Macht Tödten schon zu Rittern Alt' und Junge,
Ehrlich und wahr erscheinst du mir alsdann,
Da Tausend täglich tödtet deine Zunge;
Dir steht die Zung' im Tadel stets voran,
Im Lob erlahmt sie kalt sofort im Schwunge;
Das sind die Müh'n, die zielbewusst du trägst,
Die Waffen das, womit du Viel' erschlägst[2]).

Dass Camoens später ein Degenheld wurde, wissen wir aus seinem schon öfter berührten Prosabriefe; aber von einem Prahlhans und Ehrabschneider ist nicht die geringste Spur zu entdecken. Damit soll freilich nicht geleugnet werden, dass der Dichter bei Hofe und sonst in Adelskreisen Gegner und Widersacher fand und der Degen sühnte, was die Zunge sündigte, und

§ 166. — [21]) A. a. O.
§ 167. — [1]) Br., H. I, 197. — [2]) Caminha p. 347.

gewiss waren vielfach die Erlebnisse und Begebnisse nicht darnach augethan, Camoens' Arbeiten als Hauslehrers und Dichters zu begünstigen. Hoffnungen, Wünsche und Träume stritten in seinem Herzen um die Herrschaft mit Eifersucht, Verdruss und Groll. In der Nähe der Geliebten war er nicht glücklich und sehnte sich aus all dem Widerstreite und Hader der Gefühle hinaus in die Ferne, und in der Ferne war er unglücklich und zerquälte sich mit sehnsüchtigen Gedanken und härmenden Besorgnissen. Im Sommer verliess die gräfliche Familie die Stadt, und Luis Vaz war erfreut, der Plackerei enthoben zu sein:

Landhaus, im Schiffbruch auf des Lebens Welle
Rettende Planke, Bucht im Wetterschlage,
Nach düst'rer Sturmnacht Sonn' am Frühlingstage,
Schirmdach des Friedens, Amors Ruhezelle:

Dir eil' ich zu, und schützt mich deine Schwelle,
Weil, wer dem Platz entfloh, entfloh der Plage,
Glückauf und Sieg! dann räum' im laub'gen Hage
Ehrsucht der Ehrbarkeit hinfort die Stelle;

Die Blüth' im Lenz, im Herbst die Frucht umwallen
Krystall'ne Bächlein hier zu Lust und Labe;
Mich sieht der Abend froh und froh der Morgen;
Hier weckt das Lied verliebter Nachtigallen
Nach süsser Rast mich auf, und geh'n zu Grabe
Die sonst das Herz versehrten, Harm und Sorgen [3]).

Aber die beschwichtigte Stimmung dauerte nicht lange; die ländliche Umgebung hatte für seine Augen ohne den Anblick der Geliebten Anziehendes wohl, doch nichts Befriedigendes:

Der sanfte Reiz der Berggeländ' und Auen,
Der laubigen Kastanien Schattenkühle,
Der laut'ren Bächlein murmelndes Gewühle,
Verscheuchend Sorg' und Leid von Stirn und Brauen;

§ 167. — [3]) SG. II, Son. 170.

Des Meeres dumpf Geroll, die fremden Gauen,
Der Sonne Niedergang am fernen Bühle,
Der Herden Heimzug nach des Tages Schwüle,
Der Wolken hold Gewirr im Abendgrauen;

Kurz, alles was Natur zu wonn'gem Schauer
Für Seel' und Sinn so mannigfach ergossen:
Wo du mir fehlst, erregt es Gram nnd Schmerzen;
Dir fern — betracht' ich's lässig und verdrossen;
Dir fern — erweckt mir allezeit im Herzen
Gröss'rer Genuss alleinzig gröss're Trauer[4]).

Am leidenschaftlichsten stellt der Dichter seine Seelenzustände bei zeitweiliger Abwesenheit von Lissabon in der berühmten „Lebens"-Canzone[5]) dar; indess können wir nicht alle die Stücke und Stellen hersetzen und müssen uns mit Hinweisen begnügen[6]).

§ 168. Ziehen wir das Ergebniss aus der vorstehenden Untersuchung: Luis Vaz hegte, nachdem er einige Hofdamen und besonders Katharina (III) kennen gelernt hatte, den Wunsch nach Einführung bei Hofe, richtete eine umfangreiche Idylle, um diese Vergünstigung zu erlangen, an seinen Gönner, den Grafen de Noronha, und erreichte bereitwillige Gewähr seiner Bitte. Sein Auftreten bei Festlichkeiten im Palaste fand Beifall und erregte Bewunderung, da er durch seine poetischen Talente, namentlich als Stegreifdichter und Dramatiker, sowie als Leiter einer Liebhaberbühne und darstellender Künstler die Abendgesellschaften auf's ergetzlichste zu unterhalten verstand. So gewann er das Wohlwollen der Grossen, aber auch je mehr Gönner, desto mehr Gegner. Als seine Verehrung für Katharina (III) offen zu Tage trat und die Herzensdame bald freundlich ihm zusprach, bald abstossend ihm begegnete, je nachdem Warnungen bei ihr Gehör fanden oder Einflüsterungen

---

§ 167. — [4]) Ebend. Son. 270. — [5]) SG. IV, Canz. 12, V. 81—160. — [6]) SG. I, Ld. 8; 15 u. a. m.; SG. II, Son. 9; 11; 15 u. a. m.; SG. III, Oct. 1, V. 185 ff.

Digitized by Google

wirkungslos verhallten, und als durch seine leichterregbare Eifersucht, wenn die Geliebte Anderen den Vorzug zu geben schien, die Liebeswerbung einen leidenschaftlichen Charakter annahm, entstand allerlei Gerede, welches ihm zeitweilig den Verkehr im Palaste und in sonstigen Kreisen verleidete und einen Landaufenthalt mit seinem Zöglinge erwünscht machte. Aber nur zu bald bemerkte er dann, Lissabon sei der Mittelpunkt seiner Welt und sein Herz weile bei Hofe. Wer dort seine Feinde waren, wissen wir nicht und ebensowenig, ob er schon damals, in der frühesten Zeit seines Verkehres in höheren und höchsten Kreisen, Zweikämpfe zu bestehen hatte.

XIII.

Camoens' Verweisung aus Lissabon.

§ 169. Ob Luis Vaz' „Langen und Bangen in schwebender Pein" geraume Zeit gedauert habe, ist aus seinen Gedichten nicht zu ermitteln. Wir sehen darin bloss Schwankungen zwischen Leid und Lust, zwischen Erregung und Beruhigung, zwischen krankhaftem Grübeln und keckem Begehren. Wenn wir jedoch die Dichtungen, welche auf den oberen Tejo, auf die Festung Ceuta, auf die Seefahrt nach Indien, auf die Theilnahme an dortigen Unternehmungen zu Wasser, auf die Reise nach den Molukken u. a. m. ihrer Entstehung nach hinweisen, nach dem Liebesverhältnisse befragen, so kann es keinem Zweifel unterliegen, dass zwischen Luis Vaz und Katharina[1]) ein inniges Herzensbündniss bestand und die beiden Liebenden auf eine günstige Wendung der gegen-

§ 169. — [1]) Fürderhin ist unter Katharina stets Katharina (III) zu verstehen.

seitigen Verhältnisse warteten, um das ersehnte Ziel zu erreichen.

§ 170. Unterdess benutzte der Hofmeister und Dichter seine Zeit in eifrigster Weise, um sein Ansehen zu mehren und eine Anstellnng zu gewinnen. Es entstanden damals zu Lissabon zum grossen, vielleicht zum grössten Theile seine Lieder, eine bedentende Anzahl der Sonette, wohin ich meist auch die feingeschnitzten Bilder aus der heiligen Schrift, der klassischen Mythologie und der antiken Geschichte zu rechnen nicht anstehe, sowie einige Oden, namentlich die beiden, vielleicht durch gemeinsame Lectüre mit seinem Zöglinge veranlassten Studien [1]) nach Horaz, ausserdem die drei Autos und sämmtliche (echten) Idyllen mit Ausnahme der ersten. Wie aber stand es mit den Lusiaden? — Aus der fünften Idylle erfahren wir, dass Camoens damals (1544) sich ernstlich mit seinem Epos beschäftigte, und aus der später gedichteten, seiner Herzensdame gewidmeten, vierten Idylle dürfen wir schliessen, dass die mühevolle Arbeit — wahrscheinlich der dritte und vierte Gesang, der Ausgangspunkt des Ganzen — schon erklecklich gediehen war. Doch sehen wir uns jene vierte Idylle zunächst etwas genauer an!

§ 171. Der Dichter widmet die vierte Idylle der bereits ihm zugeneigten Geliebten. Wofern sie ihre Gunst ihm zuwendet, kann er jedweder anderen Hülfe entrathen; denn — so singt er zu Anfange —:

Ihr seid für mich Parnassus und Camöne,
Thalia wie Kalliope mit allen
Sieben Geschwistern sammt dem Gott der Schlacht;
Euch ist die Kraft Minervas zugefallen;
Ihr seid mir Pegasus; im Reich der Töne
Steht Ihr den Pieriden gleich an Macht [1]) . . .

§ 170. — [1]) SG. III, Od. 8 und 11.
§ 171. — [1]) SG. IV, Id. 4, V. 14—19 mit leiser Aenderung von V. 16.

Ihr könnt erwirken, dass sich stündlich mehre
Der Lusitanen Ruhm und selbst die Wiege
Homers, die ed'le Smyrna, fühle Neid;
Erwirken, dass mein Flötenspiel ersiege
Zu aller Welt Verwunderung die Ehre,
Die man dem Schall der Tuba Mantuas weiht[2]) . . .

Und am Schlusse heisst es:

Wenn, Herrin, zum Entgelt
Der Müh'n an diesem Euch geweihten Sange
Ich meinen Wunsch erlange,
Dann darf ich auf den Ruhm zu hoffen wagen,
Den Siegeskranz zu tragen,
Den als Besitz „Virgil" erstrebt und liebt,
Da „eben der Virgil" sich Euch ergiebt[3]).

§ 172. Was lernen wir aus diesen Versen? — Die Huld und Gunst der Geliebten wird ihn zur Fortsetzung und Vollendung der Epopöie so begeistern, dass er als Epiker den Smyrnäer und besonders den — damals in höherer Achtung stehenden — Mantuaner erreicht oder übertrifft, wie es bisher schon mit seiner Idyllik (Flötenspiel) der Virgil'schen gegenüber der Fall ist. Seine dichterischen Leistungen — sowohl die epischen (Kalliope) wie die dramatischen (Thalia) und die lyrischen (unter den sieben übrigen Schwestern: Erato) — werden ihn dann der Nothwendigkeit überheben, dem Kriegsdienste (Mars) sich zu widmen d. h. auf rascherem, aber mühsamerem und gefahrvollerem Wege eine gesicherte Lebensstellung zu gewinnen. Wir sehen also, dass er die Epopöie schon begonnen hat. Ebenso ist unverkennbar, dass er damals — was man bisher nicht bemerkt hat — wegen der idyllischen Gedichte in den litterarischen Kreisen[1]) sich den ehrenden

§ 171. — [2]) Ebend. V. 27—32. — [3]) Ebend. V. 332—338 mit durchgreifender Verbesserung, weil ich früher die Stelle missverstanden hatte.

§ 172. — [1]) Bemerkenswerth ist, dass Portugal damals an Dichtern nicht arm war; Braga (H. II, 585 ff.) macht für das 16. Jahrhundert deren 203 namhaft.

Beinamen „Virgil" erworben hatte, dass er in den feineren Gesellschaften der Hauptstadt eine angesehene Persönlichkeit war, und dass die Kenner und Gönner seiner Muse grosse Erwartungen von ihm hegten und glänzende Aussichten für sein späteres Leben ihm machten. — Es entsteht nun die Frage: Wie wurden diese Hoffnungen vernichtet?

§ 173. Was die älteren Biographen Mariz, Severim, Sousa — denn Correa schweigt — darüber nach Hörensagen berichten, haben wir bereits vernommen[1]): Verweisung aus Lissabon wegen eines Liebesverhältnisses zu einer Palastdame der Königin D. Katharina. Wir stehen auch hier vor einem Räthsel. War Liebe bei Hofe ein Vergehen? Wurde solch eine Liebe durch offenkundige Werbung zu einem Verbrechen? Kamen etwa erschwerende Umstände oder anstössige Geschehnisse bei Luis Vaz und Katharina hinzu? Denn dass Ueberschreitungen der Verkehrsregeln im Palaste strenge geahndet wurden, haben wir bereits gehört. — Wir erfahren nichts, dürfen jedoch das Eine als zweifellos sicher betrachten, dass die Geliebte des Dichters von jeglicher Mitschuld frei und rein dastand, wofern wir nicht die Zuneigung zu einem hervorragenden Genius als straffällig ansehen wollen; und das hat selbst die gestrenge, bigotte Königin nicht gethan, wie auf's deutlichste aus ihrem Testamente hervorgeht[2]). Was hat also Luis Vaz — er allein — Schlimmes verbrochen? Was findet sich darüber in seinen Gedichten?

§ 174. In seiner zweiten Idylle legt unser Dichter dem Hirten Agrario über den „Liebeswahn" seines Weidegenossen am Tejo mit Namen Almeno (= Manoel) folgende Worte in den Mund:

---

§ 173. — [1]) Vgl. Lbn. § 146 f. — [2]) Ebend. § 163.

Wer jemals heiss geliebt, der rede nicht
Ihm Böses nach, wenn endlich seine Liebe
Mit Wahngebilden ihm den Geist umflicht;

Weil wahrlich Liebe Liebe nicht verbliebe,
Wenn fern ihr wären Schmach und Unverstand,
Groll und Versöhnung, süss' und bitt're Triebe,

Gefahren, böse Zungen, mancherhand
Geflüster, Zanken, Eifersucht und Streiten,
Verdruss und Herzensangst und Mord und Brand[1]).

Luis Vaz spricht offenbar aus eigener Erfahrung, wenngleich ihm die letzten Ausläufe der Liebe — der portugiesische Text spricht nur von Tod und Verderben *(mortes* und *perdições)* — ohne Zweifel ferngeblieben waren. Dass er jedoch an dem unglücklichen Ausgange seines Verhältnisses Schuld trug, ersehen wir aus einem Sonette:

Irrthümer, Neid Fortunens, Amors Lug
Schwuren mir Untergang mit schweren Eiden;
Irrthümer und Fortunens, ach! der beiden
Bedurft' es nicht; an Amor war's genug;

Nun ist's vorbei; doch was ich einst ertrug,
Die Seele wahrt so frisch das grosse Leiden,
Dass jeden Wunsch, das Herz an Glück zu weiden,
Der Kummer um Vergang'nes längst zerschlug;

Irrthümern jagt' ich nach in allen Jahren;
Fortunen gaben Grund zu Straf' und Rüge
Die nicht'gen Hoffnungsträum' in meiner Brust;
Von Amor hab' ich nichts als Trug erfahren;
Ach, könnt' ich einmal endlich zur Genüge
Sätt'gen des harten Genius Rachelust[2]).

Wir erfahren hier, dass Liebe, Verschuldung und Unglück seine Lebensaussichten zerstört haben. Vermuthlich war die Liebe Ursache und Anlass der Verschuldung und des Unglückes.

§ 174. — [1]) SG. IV, Id. 2, V. 348—356. — [2]) SG. II. Son. 194.

§ 175. Nähere Andeutungen, welche indess ebenfalls die gewünschte Klarstellung uns vorenthalten, giebt die dritte Idylle, die letzte in Portugal von Camoens gedichtete. Almeno (Manoel) und Belisa (Isabel) begegnen sich am Tejo. Der Liebende fragt dort die Geliebte:

Vergassest du so gänzlich der Gefahr,
Der du getrotzt, allein um mich zu hören,
Zur Mittagsstund' und wenn es Abend war[1])?

Und nachdem Almeno zart angedeutet hat, Liebreiz und Anmuth, nicht Gold und Glanz, seien Anlass gewesen zur Liebeswerbung; das Verschulden Anderer (der Aufpasser und Anbringer) dürfe nicht ihm Busse und Strafe eintragen, da erwiedert ihm Belisa:

Du weisst, Almen, von Liebe kaum zu sagen;
Ob ich sie treu behüt' im Herzensgrund,
Mein trüber Blick verräth's dir ohne Fragen.

Dein kühner Sinn, dein unbedachter Mund,
Dein ungestüm und rücksichtslos Verhalten —
Das trennt' allein so früh den Herzensbund[2]).

Nach diesen und anderen Worten verwandelt sich Belisa „in rauhes, struppiges Gedick"[3]), nachdem sie zuvor ihr Herz dem Liebenden erschlossen hat:

Hör' ein Geheimniss denn! ich hehl' es nicht:
Sehr liebt' ich dich, solange Gott es fügte,
Mit reinem Sinn, sowie es Recht und Pflicht.

Doch als ein stilles Glück dir nicht genügte,
Hab' ich mit Gram gelöst der Herzen Band;
Nun freut mich, dass ich oft dein Plaudern rügte.

Hoffnung zu hegen, wär' ein Unverstand;
So täuscht sich oft das Herz! — Nie wirst du sehen
Meine Gestalt hinfort an diesem Strand[4]).

Wir können hier, wofern man Belisa als Katharina und Almeno als Luis Vaz auffassen darf, wie im

§ 175. — [1]) SG. IV, Id. 3, V. 191 ff. — [2]) Ebend. V. 212 ff. — [3]) Leoni (p. 102 f.) legt die Verwandlung Belisas als Eintritt in ein Kloster aus. — [4]) SG. IV, Id. 3, V. 221 ff.

Halbdunkel erkennen, was geschehen ist. Die Liebe der Beiden wurde offenkundig; sie verstiess irgendwie gegen die strengen Palastgesetze; sie bildete den Gegenstand des Geklatsches. Nicht unwahrscheinlich will mich bedünken, dass eine Herausforderung, deren Austrag verhindert wurde, oder gar ein Zweikampf mit einem Bruder Katharinas für Luis Vaz den königlichen Entscheid auf Verweisung aus Lissabon zur Folge hatte. Nach dem wiederholt berührten Prosabriefe kann es nicht zweifelhaft sein, dass der Dichter mehrfach forderte oder gefordert wurde, die Gegner indess unter irgend einem Vorwande sich zurückzogen [5]).

§ 176. Juromenha [1]) und Braga [2]) sind über die Ursache der Verweisung ähnlicher Ansicht. Erschwerende Umstände, welche zu der gestrengen Ahndung mitwirkten, finden die genannten Camoens-Forscher in einem Auto des Dichters, dem „König Seleukus". Luis Vaz war zu Lissabon [3]) und zwar, wie ich jetzt annehmen zu sollen glaube, in den Jahren 1544 bis 1547 schon zweimal als Lustspieldichter aufgetreten, zunächst mit dem „Filodemo", einer dramatisierten Novelle, sodann mit dem feingegliederten, nach einer Plautinischen Vorlage *(Amphitruo)* gearbeiteten Stücke „Die Amphitryone". Er hatte namentlich mit dem letztgenannten Lustspiele reichsten, wohlverdienten Beifall geerntet, wie aus einem Lobsonette von Francisco Gomez de Azevedo hervorgeht, welches Luis Vaz mit einem Danksonette — offenbar aus dem Stegreife — in den nämlichen Reimen erwiederte [4]). Das dritte Lustspiel, eine rasch hingeworfene Arbeit, dichtete Luis Vaz für den Vorabend der Vermählung einer Tochter Estacios da Fonseca,

§ 175. — [5]) Vgl. Lbn. § 110.
§ 176. — [1]) Jur. I, 39 ff. — [2]) Br., H. I, 163 ff. — [3]) SG. VI, S. 324 ff. u. 390 f. — [4]) SG. II, Son. 62 u. 63.

Namens Gonçalves mit Mendes de Xxx[5]). Ich habe das Lustspiel daher als „Polterabendscherz“ bezeichnet und möchte jetzt dessen Abfassung in das erste Viertel des Jahres 1549 verlegen, um drei Jahre später, als ich vordem es ansetzte, missleitet von Sousas gefälschtem Indiahaus - Register - Vermerke (1550), mit dessen Wegfalle die betreffenden Berechnungen sich um ungefähr drei Jahre verschieben. Der Stoff zu diesem Drama ist dem Alterthume entlehnt; von den Schriftstellern, welche darüber berichten, scheint an erster Stelle Plutarch des Dichters Quelle zu sein: Der bejahrte König Seleukus von Syrien giebt eine seiner Frauen, die jugendliche Stratonike, seinem einzigen Sohne und Thronerben Antiochus zur Gemahlin, als dessen im Herzen verschlossene Liebe zu der Königin, welche dem Kronprinzen gleicherweise zugethan ist, von dem Arzte des erkrankten Liebenden aufgedeckt wird. — Was den Dichter bewog, gerade diesen Vorwurf für sein Stück zu wählen, war sicherlich nicht bloss die ganz äusserliche Beziehung, welche jenes hochzeitliche Begebniss zu der bevorstehenden Vermählung bot, sondern jedenfalls auch, mit Rücksicht auf Camoens' Geliebte, die Palastdame Katharina und ihre Eltern, die rückhaltlose Güte des Vaters, welcher durch die Verzichtleistung auf seine eigenen Wünsche den Herzensfrieden seines Kindes für nicht zu theuer erkauft hält. Zu dieser Annahme bin ich um so mehr geneigt, je weniger ich der Vermuthung mich erwehren kann, dass Katharina und deren Eltern unter den Zuschauern sich befanden und Camoens höchstwahrscheinlich — ausser dem Schauspiel-Unternehmer — den dichterisch begabten und zweikampflustigen Pförtner spielte. In diesem Falle würde man in ver-

§ 176. — [5]) SG. VI, S. 348—363.

schiedenen Stellen unmittelbare Hindeutungen auf des Dichters Liebesverhältniss erblicken dürfen. Trifft diese Vermuthung zu, so hat sicherlich unser Dichter als „Pförtner“ ein Liedchen in dem Lustspiele der Geliebten gewissermassen zngesungen und vielleicht durch Verneigen oder Handbewegen oder Hinschauen nach Katharinas Sitze die persönliche Beziehung in übermüthiger, ja herausforderηder Laune gar zu offenkundig gemacht:

Meine Hoffnung hing am Nagel;
Amor sah's mit einem Blick,
Und der Strick zerschnitt den Strick.

Meine Hoffnung sass gefangen,
Und das Glück urtheilte dies:
Weil sie oft mich hangen liess,
Sollte selber nun sie hangen;
Aber Amor kam gegangen,
Und den Strick, so fest und dick,
Schnitt entzwei der lose Strick[6]).

Deutung und Beziehung treten sofort unverkennbar hervor: Luis Vaz hatte die Hoffnung, Katharinas Hand zu gewinnen, seit einiger Zeit aufgegeben oder aufgeben wollen. Aber seine innige Liebe liess diesen Entschluss nicht zur Ausführung kommen: Amor zerschnitt „den Strick, so fest und dick“, mit welchem der Dichter die Hoffnung an den Nagel gehängt hatte, und sie lebte von Neuem auf. — Vielleicht verliessen plötzlich und ungestüm D. Antonio de Lima und seine Gemahlin D. Maria Bocca Negra, denen die Tochter zu folgen hatte, die festlich geschmückte Vorhalle des befreundeten Brautvaters, welcher selbst die Rolle des „Hausherrn“ in dem Vor- und Nachspiele des Stückes übernommen hatte[7]). Wenn aber auch die Eltern solches Aufsehen zn erregen und den Festabend zu stören sich gescheut

§ 176. — [6]) Ebend. S. 147 u. Anm. — [7]) Ebend. S. 360 ff.

hätten, so vermehrte doch Camoens' Auftreten ohne Zweifel in ihnen Missstimmung und Groll, und die endliche, unausbleibliche Folge dieser und anderer Unbedachtsamkeiten war des Dichters Verweisung aus Lissabon. — Ob Graf D. Francisco der Aufführung des ‚König Seleukus' beigewohnt habe, ist fraglich[8]).

§ 177. Juromenha[1]) und, ihm beistimmend, Braga[2]) entnehmen dem „König Seleukus" weitere Beweggründe zu dem herben Verfahren gegen den unvorsichtigen Dichter. „Dieses Lustspiel", bemerkt Juromenha, „musste bei Hofe missfallen; wir wissen nämlich, dass König D. Manoel gegenüber seinem Sohne D. João III. nicht die Rolle des Königes Seleukus gespielt, sondern vielmehr die seinem Sohne verlobte Braut sich anvermählt hatte" im Jahre 1518. Nach dem Tode des Königes D. Manoel († 5. Dec. 1521) verlangte die Bevölkerung Lissabons sowie der portugiesische Adel, unterstützt von D. Jayme, dem Herzoge von Bragança, dass der junge König D. João III. (geb. 6. Juni 1502) seine Stiefmutter und frühere Verlobte heirathen sollte. Auf diese, freilich über 25 Jahre vorauf liegenden, Vorkommnisse abzielende Beziehungen und Andeutungen in Camoens' Auto zu suchen und zu finden, lag damals Manchem vielleicht nahe, und Braga ist der Meinung, man habe in unserem Lustspiele eine Art von Censur darüber erblickt, dass König D. João III. dem Ansinnen seiner Unterthanen nicht nachgekommen sei. Ob Luis Vaz diese Absicht gehabt habe, darnach wurde nicht lange gefragt. Man nahm bereitwillig als Thatsache was zunächst als Muthmassung beigebracht wurde; indess konnte man zur Beglaubigung eine Stelle des Vor-

§ 176. — [8]) Vgl. Lbn. § 185, A. 5.
§ 177. — [1]) Jur. IV, 481. — [2]) Vgl. Br., H. I, 164 ff. und Theat. Port. I, 249 ff.

spieles geltend machen. Dort gestattet sich der „Schauspiel-Unternehmer" (Camoens), indem er die Zuschauer durch eine originell-komische, den damaligen Brauch[3]) verspottende, mit dem eigentlichen Seleukus-Lustspiele in gar keiner Beziehung stehende Inhaltsangabe irreführt, u. a. folgende auffälligen und verletzenden Bemerkungen: „Ferner tritt der König D. Sancho auf als maskierter Faschingstänzer. Und gleich nach ihm erscheint Katharina Real und hat einige Maulaffen in einer Wanne; die wird sie aussäen rings im Hause, und daraus wird viel Stoff zum Lachen erwachsen"[4]). — Enthält die Bezeichnung ‚Katharina Real' eine Anspielung auf die damalige Königin D. Katharina, die Gemahlin König D. Joãos III.? Ich wage nicht, es zu behaupten. Freilich scheint mir auch die burlesk-komische Hereinziehung König D. Sanchos (II.), wenngleich dreihundert Jahre nach seinem Tode (1248), etwas Ungebührliches, Unartiges, Taktloses zu enthalten.

§ 178. Seltsam bleibt — so könnte man erwiedern —, dass alles das im Hause eines hochstehenden, königlichen Beamten[1]) geschah; dieser hatte doch wohl das Lustspiel vor der Aufführung gelesen oder bei der Probe gesehen; denn er gab ja darin die Rolle des „Hausherrn". — Aber aller Wahrscheinlichkeit nach hatte der Dichter und „Unternehmer" Camoens sich vorbehalten, die Inhaltsangabe d. i. den fraglichen Monolog nach Art der Charakter-Komödie aus dem Stegreife ausführen zu wollen. Daraus würde sich alles erklären. — Kurzum, das Mass war voll und lief über: Eine Anzahl Zwei-

---

§ 177. — [3]) Vgl. SG. VI, S. 177 ff. sowie S. 359 f. und S. 393. — [4]) Ebend. S. 123.

§ 178. — [1]) Er war Aufseher über die königliche Geräthkammer *(reposteiro)* und verwaltete ausserdem zu Zeiten andere Aemter (Jur. IV, 480).

kämpfe[2]) — vielleicht sogar innerhalb des Burgfriedens —, scheulose Liebeswerbung um eine Palastdame vor versammelten Zuschauern, schnöde Verunglimpfung der königlichen Familie. Der Dichter hatte tollkühn ‚*Va banque*‘ gespielt und den Einsatz, sein Lebens- und Liebesglück, schmählich verloren. Seine Feinde und Gegner frohlockten, seine Gönner und Freunde liessen ihn fallen. Mit dem Ausweisungsbefehle[3]) hatte die Hofmeisterstellung ihr Ende erreicht. Luis Vaz' Zögling D. Antonio, damals dreizehn Jahre alt, trat wahrscheinlich, um die militärische Laufbahn einzuschlagen, bei Hofe in Dienst; sein entlassener Lehrer und Freund, der zweifelsohne von seinem Jahrgehalte seine Stiefmutter zu Coimbra unterstützt hatte, empfing die wenigen, ihm noch zustehenden Gelder und verliess bekümmert und zerknirscht Lissabon:

Kein menschlich Mitleid war mir hold gewogen,
Kalt hatten all die Freunde mich verlassen
Im ersten Unglück[4]) . . .

---

§ 178. — [2]) Im Vorspiele des „König Seleukus“ (SG. VI, S. 121) sagt der Hausherr: „Lasst uns den Unternehmer anhören, der von allen Scharmützeln schlimmer zugerichtet ist, als eine blaue Lootsenmütze, die an's Land schwimmt, und der Riemen einer Cedernkiste“. Darauf bemerkt der Hausjunker Ambros: „Herr, der sieht aus, als verstände er sich auf den Feldscher“. — Ausserdem vergleiche man (ebend. S. 147 ff.) den Wortwechsel des „Pförtners“ (Camoens) mit Alexander (da Fonseca) und die darauf folgende Herausforderung, sowie dazu die Anmerkungen: „Ich erkenne in dieser Geneigtheit znm Zweikampfe einen Zug, welcher dem Charakter unseres Dichters entspricht“ (ebend. S. 380). — [3]) Silva (Ens. III, 90 ff. und 175) ist der Meinung, „verbannt“ (SG. III, El. 1, V. 27: *desterrado*) bedeute soviel wie „entfernt“; dass diese Verwendung vorkomme, auch bei Camoens, ist nicht zu leugnen (vgl. OC. I, 339, 21 und die SG. I, S. 351 angezogenen Stellen); aber in jener Elegie widerspricht „der harte Bann“ (*tão aspero degredo*, V. 75). — [4]) SG. IV, Canz. 12, V. 181 ff.

Digitized by Google

§ 179. Dramatische Versuche hat Camoens späterhin nicht mehr gemacht. Die Lust daran war ihm wohl kaum verleidet, aber es fehlte ihm die Schaubühne. Man dichtete damals keine Lesedramen. Dass Camoens der Bühnendichtung entfremdet wurde, war für die Entwickelung der portugiesischen Dramatik ein Nachtheil. Ueber seine Vorbilder im Drama ist schon früher[1]) die Rede gewesen. Seinem nächsten Vorgänger Gil Vicente steht Camoens an Witz und Laune bedeutend nach; aber der Geschmack hatte sich geändert, und Camoens empfand Widerwillen am Unflätigen in Leben und Dichtung. Seine Verdienste als Dramatikers möchte ich dahin zusammenfassen: Er beschränkt das Possenhafte, mildert das Anstössige, verschmäht den Jargon und entschädigt für diese Reizmittel der Lachlust den Zuschauer dadurch, dass er die Fabel, durch Plautinische Stücke geschult, besser veranlagt, die Handlung mannigfaltiger gliedert und entwickelt, die Scenen geschickter verknüpft und — was die Hauptsache ist — einen Knoten zu schürzen und zu lösen versteht[2]). — Die Camoens-Freunde haben sich bisher mit seinen Lustspielen wenig beschäftigt, wegen Mangels an Bühnenvermerken sie nicht allseitig verstanden und daher ihre Bedeutung vielfach unterschätzt.

§ 180. Bevor wir aus diesem Abschnitte, in welchem wir zum entscheidenden Wendepunkte in Camoens' Leben herangetreten sind, die Ergebnisse zusammenstellen, sind noch zwei Fragen zu erörtern: Wann wurde Luis Vaz aus Lissabon verwiesen, und·

---

§ 179. — [1]) Einl. § 65. — Vgl. dazu SG. VI, S. 305 ff. ff. — [2]) Das gilt namentlich von seinem Lustspiele: „Die Amphitryone“ (SG. VI, S. 3—104). — Vgl. CvReinhardstoettner, Plautus S. 146 ff. ff. Der Verfasser nennt (S. 154) die Amphitryone „ein klassisches Produkt, aber echt national, antik, aber völlig dem Geiste und Geschmacke der Zeit angepasst“.

wo nahm der Unglückliche seinen Aufenthalt? — Juromenha[1]) und Braga[2]) haben diese Fragen dahin beantwortet, dass der Dichter 1546 Lissabon verlassen habe. Sodann hat Braga, einen Briefwechsel zwischen Camoens (??) und einem Freunde ausdeutend, die Vermuthung aufgestellt, der Dichter habe anfangs nach Coimbra zu seinem Oheime D. Bento sich begeben wollen, sei aber durch dessen Ableben (2. Jan. 1547) daran verhindert worden. Endlich stimmen beide Biographen, gestützt auf eine Camoens'sche (??) Canzone, in der Annahme überein, der Dichter habe das Dörfchen Punhete an der Mündung des Zezere in den Tejo zu seinem Aufenthalte gewählt[3]), bei Miguel Leitão de Andrade[4]) im nahegelegenen Pedrogam zeitweilig gastliche Aufnahme gefunden[5]) und das dortige Dominicaner-Kloster besucht und besungen. Aber das Jahr (1546/47) ist nicht stichhaltig, weil Sousas Vermerke gefälscht sind; der vorgebliche Briefwechsel[6]) ist unecht; Miguel Leitão ist erst Jahre nachher (1555) geboren[7]), und dieser — nicht Camoens — ist Verfasser jener Kloster-Canzone[8]). Damit zerfällt die Muthmassung.

§ 181. Meine Berechnung des Ausweisungsjahres ist die folgende: Am 16. Juni 1552 wird Luis Vaz

§ 180. — [1]) Vgl. Jur. I, 41 ff. und 493 (N. 32). — [2]) Vgl. Br., H. I, 166 ff. — [3]) Sousa (Vida II, § 14) hatte auf Santarem, Lobo (p. 177) auf irgendeinen Ort des Ribatejo, Barreto Feio-Monteiro (OC. II, xxxvij) auf die Umgebung des Zezere gerathen. — [4]) Vgl. Br., H. II, 266—285. — [5]) Auch soll D. Gonçalo Coutinho — damals oder wann? — auf seiner Quinta dos Vaqueiros den Dichter beherbergt (Br., Litt. Port. p. 275) und João Lopes Leitão während seines Hausarrestes (vgl. Lbn. § 165) ihn bei sich — wo? — empfangen haben (Br., H. I, 167). — [6]) Vgl. SG. I, S. 304 ff. und dazu die Anm. (S. 395). Inhalt und Schreibart des Antwortbriefes (ebend. 306 ff.) sprechen durchaus gegen Camoens als Verfasser. — [7]) Br., H. II, 268. — [8]) Vgl. SG. IV, Canz. 14 und die Anm. (S. 359 ff.)

Digitized by Google

zu Lissabon in Untersuchungshaft genommen. Zuvor hat er zwei Jahrelang Garnisondienst in Ceuta gethan. Wann sind diese beiden Jahre anzusetzen? Wir folgern aus den Aufzeichnungen des Paters João do Rosario[1]), dass der Dichter in der ersten Hälfte, wahrscheinlich aber bis gegen Ende, des Jahres 1551 noch in Ceuta sich befand. Vielleicht wird der geneigte Leser mir beistimmen, wenn ich darnach annehme, dass Luis Vaz im Spätherbste des Jahres 1549 nach Afrika absegelte, nachdem er über ein halbes Jahr am oberen Tejo[2]) sich aufgehalten hatte. Nur diese Annahme, dass Luis Vaz von etwa März-April 1543 bis etwa Febr.-März 1549 zu Lissabon verweilte, macht es andererseits begreiflich, dass er neben den Hauslehrerpflichten dem Musendienste so ausgiebig sich widmen konnte, um ausser einer überaus grossen Anzahl kleiner Gedichte sechs umfangreiche Idyllen (= 2368 Verszeilen) und drei Lustspiele (= 5241 Zeilen) zu verfassen, ganz abgesehen von den Arbeiten zu und an seinem Lusiaden-Epos.

§ 182. Das Ergebniss unserer Untersuchung ist also dies: Camoens fand — wahrscheinlich 1544/45 — Zutritt bei Hofe, und zwar durch Vermittelung des Grafen de Noronha, und hatte nunmehr beste Gelegenheit, in höchsten Kreisen sich auszuzeichnen, die Geliebte häufiger zu sehen und ihre Zuneigung zu gewinnen. Aber er hielt sein Glück nicht geheim; durch Neider und Nebenbuhler gerieth er in Misshelligkeiten und Händel; seine Schlagfertigkeit mit Degen und Feder brachte ihm Verderben. Königlicher Entscheid bestrafte ihn — wahrscheinlich zu Anfange des Jahres 1549 — mit Ausweisung aus Lissabon.

§ 181. — [1]) Vgl. Lbn. § 152. — [2]) Vgl. SG. III, El. 1, V. 58 ff. (Lbn. § 143).

XIV.

Camoens am Ribatejo und zu Ceuta.

§ 183. Luis Vaz stand ungefähr im 25. Lebensjahre, als er das Weichbild Lissabons verliess und in die Verbannung ging, muthmasslich nach Santarem[1]) am oberen Tejo (Ribatejo). Der Aufenthaltsort war ihm ohne Zweifel insoweit freigestellt, als nur eine Entfernung auf eine gewisse Zahl Legoas von der Hauptstadt in dem königlichen Strafbefehle vorgesehen war[2]). Die Dauer der Verweisung hatte man höchstwahrscheinlich bemessen „bis auf Weiteres“ [3]). Eine besondere Geringschätzung[4]) ist meines Erachtens in dieser Unbestimmtheit betreffs Wohnplatzes und Zeitfrist nicht zu finden, und wir können daraus nur folgern, was wir ohnedem wissen: Camoens war weder ein gemeiner noch gefährlicher Verbrecher. — Seine traurige Lage musste ihm in ihrer völligen Schwere erscheinen: verlassen, unbemittelt, aussichtslos. Tausend Gedanken durchstürmten seine Seele: Reue und Erbitterung, Sehnsucht und Niedergeschlagenheit, Trotz und Selbstbewusstsein. Indess junges Blut hat leichten Muth. Schliesslich fand er zwischen Schuld und Sühne ein Missverhältniss. Er hatte menschlich gefehlt und fühlte sich unmenschlich gezüchtigt. Der König, die Königin, der ganze Hof und die litterarischen Kreise kannten die Dichtungen des portugiesischen „Virgil“, hatten von seiner Lusiaden-Epopöie gehört, mussten ihn schon damals trotz Sâ de Miranda für den vorzüglichsten Dichter Portugals halten, und alles das hatte keine Theilnahme erregt, keine Rücksicht

---

§ 183. — [1]) Vgl. Lbn. § 103. — [2]) Vgl. Lbn. § 43. — [3]) Vgl. SG. III, El. 1, V. 74 f. und Lbn. § 43. Die gewöhnliche Formel war: *‚emquanto eu (ElRey) ouver por bem‘*. — [4]) Vgl. Br., H. I, 166.

gefunden, keinen Milderungsgrund abgegeben. So glaubte er sich berechtigt, die Schuld als gering, die Strafe als unbegründet und den Ausweisungsbefehl als hart zu bezeichnen[5]). Sein Loos erinnerte ihn an Ovid's Geschick[6]), sein Schmerz an Tantalus' und Tityos' Qualen[7]). Wie er die Kosten für Obdach und Unterhalt bestritt, wissen wir nicht; er sah einer traurigen Zukunft entgegen. Vielleicht lebte er der Hoffnung, seine Gönner zu Lissabon würden sich an höchster Stelle verwenden; es wäre möglich, dass man die fristlose Ausweisung auf kurze Zeit bemässe[8]); er käme zurück und gewänne wieder was er verloren hatte: eine Hofmeisterstelle.

§ 184. Die angeführte (erste) Elegie, welche an Schönheit, Innigkeit und Vertiefung Camoens' vorausliegende Dichtungen allesammt bei weitem übertrifft und die zweite Epoche seiner Lyrik, einen Cyklus meisterhafter, grossartiger, unübertroffener Schöpfungen, nach Inhalt und Form auf's würdigste einleitet, entsandte der Dichter — das dürfen wir als gewiss voraussetzen — alsbald nach Lissabon. Eine Anzahl Sonette, welche ich in jene Monate setzen möchte, sehnsüchtige Klagen um die schöne Vergangenheit, nahmen jedenfalls den gleichen Weg. Ueber Luis Vaz' sonstige Bemühungen, seine Lage zu bessern und seine Zukunft zu sichern, lässt sich kein Aufschluss gewinnen. Wahrscheinlich erfuhr er gleich Dante schon damals,

wie nach Salze schmeckt
Das fremde Brod und auf der fremden Treppe
Der Auf- und Niederstieg Verdruss erweckt[1]).

Alle Anstrengungen um Milderung der Strafe blieben erfolglos. Gedrängt von der Nothdurft des Lebens,

§ 183. — [5]) Vgl. SG. III, El. 1, V. 34 ff. — [6]) Ebend. V. 1—24. — [7]) Ebend. V. 82 ff. — [8]) Ebend. V. 70 ff.
§ 184. — [1]) Dante, Par. xvij, V. 58 ff.

verfiel der Dichter auf ein Auskunftsmittel, welches er früher für sein Fortkommen als überflüssig angesehen hatte[2]); er wollte dem Gotte Mars dienen, da die tückische Fortuna, während er dem Gotte Amor und den Musen-Geschwistern huldigte, ihn nicht begünstigt hatte. Es war nämlich in Portugal seit vielen Jahren Brauch, dass man sogar schweren Verbrechern Kerker, Verbannung nach Brasilien, Todesstrafe in mehr oder minder lange und gefährliche Dienste zur See umwandelte[3]). Warum sollte Camoens eine ähnliche Vergünstigung versagt werden? Wahrscheinlich liess er ein Immediat-Gesuch übermitteln und bat darin den König um gnädigste Abänderung der Ausweisung aus Lissabon in Militärdienst auf afrikanischem Gebiete. Das nordwestliche Afrika hatte damals die ernstliche Fürsorge der Regierung erheischt. Wie die Verhältnisse dort lagen, haben wir früher gesehen: den Festungen fehlte es an Besatzung. So war Camoens' Sache nicht aussichtslos. — Ein herbes Geschick! Der beneidete Hofkavalier — ein gewöhnlicher Soldat! Aber es blieb keine Wahl. Der königliche Entscheid brachte alsbald die erbetene Gunst: Garnisondienst auf zwei Jahre in Ceuta[4]). So war dem armen Dichter der nöthige Unterhalt gesichert, vielleicht Gelegenheit zu Auszeichnung geboten und wenigstens die Möglichkeit gegeben, die Gnade und Huld des Königes wieder zu gewinnen, nach zweijährigem Dienste zurückzukommen und eine staatliche Anstellung zu erhalten. Die berühmte „Lebens"-Canzone gedenkt jener Wen-

§ 184. — [2]) Vgl. Lbn. § 172. — [3]) Vgl. SG. V, S. 469. — [4]) Dass Camoens in dieser Festung lag, geht auf's deutlichste hervor aus (SG. III) El. 2, V. 22 ff. ff., und dass er sich daselbst als „verwiesen fern in fremdes Land" betrachtete, sehen wir aus (SG. III) Oct. 1, V. 196. Ueber die Dauer der Dienstzeit in Africa vgl. Lbn. § 130, A. 1.

dung des Geschickes und stellt sie ausdrücklich und ehrlich dar als entsprungen — nicht aus Trieb und Drang nach Kriegsthaten, sondern — aus Nothwendigkeit und Zwang der Verhältnisse:

So ward ich hingedrängt in and're Richtung;
Nicht **Ich** — des Schicksals Wille war der Thäter;
Ich hätte nie gewählt mir solch ein Loos[5]):
Die süsse Heimat floh ich meiner Väter
Und ging zur See, die Fährniss und Vernichtung
Rings dräuend barg in ihrem weiten Schooss[6]).

§ 185. Der Weg nach den überseeischen Gebieten Portugals führte Luis Vaz zunächst nach der geliebten und verhassten Hauptstadt zur Anmeldung im Afrika-Hause, Vorlegung des amtlichen Schriftstückes über die Umwandlung der Ausweisungs-Strafe, Einzeichnung in die Dienstrolle nach Stellung eines Bürgen und Empfangnahme des vierteljährigen Soldes und zwar in einer Höhe, wie seine Standesgenossen — denn Camoens war nicht degradiert — ohne soldatischen Rang ihn bekamen[1]). Wie lange der arme Edelherr des königlichen Hauses als gewöhnlicher Militär-Rekrut dort verweilte, wen er unterdess besuchte, was er über die Stimmung in seinen früheren Umgangskreisen, insbesondere im königlichen Palaste, in Erfahrung brachte, ob er Katharina sah oder gar sprach[2]), darüber wissen wir nichts. Folgern lässt sich vielleicht aus einer Ode[3]), dass man ihm zugeraunt hatte, die Königin wäre gegen ihn höchst aufgebracht; und aus einer Elegie[4]) darf man schliessen, dass sein freundschaftliches Verhältniss zur gräflichen

§ 184. — [5]) Das spricht gegen die Annahme Bragas (H. I, 172), die Belagerung (1547) der portugiesischen Festung Mazagão in Afrika habe Camoens' kriegerischen (?) Sinn angeregt. — [6]) SG. IV, Canz. 12, V. 161 ff.

§ 185. — [1]) Vgl. Lbn. § 18 E. — [2]) Beides möchte ich in Abrede stellen: ersteres würde er doch besingen; letzteres war zu gefährlich für beide. — [3]) SG. III, Od. 2, V. 61 ff. — [4]) Ebend. El. 2, V. 97 ff. ff.

Google

Familie de Noronha[5]), namentlich aber zu seinem Zöglinge, wenngleich nicht völlig hergestellt, so doch von Neuem angeknüpft war, sowie namentlich, dass Katharina sein Andenken treu im Herzen bewahrt hatte. Auch wurden ihm sicherlich Empfehlungen gegeben an hochgestellte Beamte in Ceuta, vor Allen an D. Pedro de Meneses, D. Antonios Oheim[6]), wofern dieser schon damals in jener Festung ein Kommando hatte. So ging er einigermassen beruhigt, wenngleich durchaus nicht befriedigt, wahrscheinlich im Herbste 1549 unter Segel nach Afrika[7]).

§ 186. In einer, von Sousa unserem Dichter beigelegten Canzone[1]) wird „Buinas Uferstrand" besungen. Juromenha[2]) gab die Erklärung, Camoens habe auf seiner Reise nach Ceuta den Hafen von ‚*Villa-nova de Portimão ou Lagos*' berührt, weil er in jener Canzone die benachbarte ‚*ribeira de Boina*' beschreibe. Braga stimmte zuerst bei, verlegte aber später das Gedicht nach der, nirgend von Camoens, sogar nicht einmal in den Lusiaden, erwähnten Molukken-Insel **Amboina**[3]). Der Juromenha'schen Ansicht widersprechen die friedliche Ruhe in jenem landschaftlichen Gemälde, welches freilich mit der Schilderung der Liebesinsel in den Lusiaden[4]) Aehnlichkeit hat, und die harmlose Zueignung und Huldigung für die Geliebte in der Schlussstrophe dieser

---

§ 185. — [5]) Vielleicht traf er das Haupt der Familie nicht daheim; denn „1549 war D. Francisco de Noronha noch einmal für ganz kurze Zeit als ausserordentlicher Botschafter am französischen Hofe Heinrichs II." Vgl. CMdV., Palm. S. 23. — [6]) Vgl. Lbn. § 116. — [7]) Nach Lobo (p. 178 f.) lässt sich Camoens 1550 für Indien einzeichnen, geht aber nach Afrika und kommt 1552 nach Lissabon zurück. Auch Leoni (p. 119) setzt des Dichters Aufenthalt in Afrika von 1550 bis Anfang 1552.

§ 186. — [1]) SG. IV, Canz. 17. — [2]) Jur. I, 43 f. und II, 526. — [3]) Br., H. I, 172 und II, 574 ff. — [4]) Lus. IX, 52 ff.

„Bilder und Blumen“. Gegen Amboina als Ort der Abfassung lässt sich die Flora (?) und Fauna in dem Gedichte anführen[5]). Ausserdem habe ich folgende Bedenken gegen Juromenhas Ansicht: Die kurze Zeit der Ueberfahrt — unter günstigen Umständen nahm die Reise von Lissabon bis Ceuta zehn Tage in Anspruch[6]) —; die neuen Erscheinungen: Himmel und Meer, das Schiff, seine Einrichtung, Bemannung und Handhabung; das Verwinden trübseliger Eindrücke aus jüngsten Tagen; das erwartungsvolle Ausschauen in die nächstliegende Zukunft; vielleicht sogar Anfälle von Seekrankheit; das alles macht die Abfassung des langen, kunstvollen Gedichtes in Koje oder auf Deck im höchsten Grade unwahrscheinlich. Eher möchte ich annehmen, dass dem Dichter zwei Verszeilen eines alten Liedes in den Sinn kamen:

Seht, wie mächt'ge Fluten
Meer und Auge hegt!

und dass diese, für seine Fahrt bezeichnenden Worte in seinem Innern wieder und wieder vorklangen und überleiteten zu den wehmüthigen drei Volten-Strophen „Auf See“:

Ob der Sehnsucht Weh'n,
Die das Herz bezwingen,
Bald den Tod mir bringen,
Könnt im Aug' ihr seh'n;
Kühn und doch bewegt
Trägt und trotzt es Fluten
Und bezeugt die Gluten,
Die die Seele hegt.

Die vergebens fliesst,
Ist es dort die Seeflut
Oder hier die Weh'flut,
Die das Aug' ergiesst?
Dies' und jene legt
Gluten stets zu Gluten;
Seht, wie mächt'ge Fluten
Meer und Auge hegt!

§ 186. — [5]) Vgl. SG. IV, S. 370 f. — [6]) Vgl. CMdV. in GZ. VII, 525.

Salz'ge Fluten sind
Alle hier vereinten,
Aber die geweinten
Scheinen süss und lind;
Tragt ihr, wild erregt,
Fort mich, süsse Fluten,
Schmerzen nicht die Gluten,
Die der Busen hegt [7]).

§ 187. Als das Schiff an der Landzunge, auf welcher Ceuta liegt, Anker geworfen hatte und die Waffenmannschaft das Ufer betrat, mochte unserem Luis Vaz die alte Veste, welche den Portugiesen beinahe anderthalb Jahrhundert hindurch soviel Blutes und Thränen gekostet hatte, als ein Kerkerverliess erscheinen. Zugleich sah er sich auf's Neue einer Hoffnung beraubt: der Kapitän von Ceuta D. Affonso de Noronha und dessen Neffe D. Antão de Noronha — später wird uns der letztere, welcher „von Ende 1547 bis Juli 1548“ den abwesenden Oheim vertreten hatte, als Vicekönig zu Goa begegnen — verliessen im Nov. 1549, nach elfjährigen Diensten, den afrikanischen Boden, um in Lissabon nach Indien sich einzuschiffen (Mai 1550), jener als Vicekönig, dieser als sein Begleiter [1]). Wahrscheinlich hatte Luis Vaz an beide Herren Empfehlungsschreiben, die nunmehr erfolglos blieben. Indess die gütige Zeit hat Heilung für das schwerste Leid. Die Stadt und ihre nächste Umgebung boten dem geschichts- und sagenkundigen Dichter mancherlei Neues. Das tosende Meer, die Sierra Ximiera (Abyla), das Atlasgebirge, die Gedenkplätze aus der Zeit der Erstürmung der Burg unter König D. João I. und seinen heldenmüthigen Söhnen, die alte gechristete Moschee, das fremdartige Leben und Treiben der Bevölkerung,

§ 186. — 7) SG. I, Ld. 141.
§ 187. — 1) Vgl. CMdV. in GZ. VII, 495 f. und Couto VI, 8, 3 und 9, 1 f.

maurische Trachten und Sitten — das alles wirkte zerstreuend und beschwichtigend auf Gemüth und Gedanken. Im Uebrigen war der Garnisondienst eintönig: Wachtposten beziehen und Ablösung erwarten oder was sonst tägliche Obliegenheiten sein mochten. Zuweilen kam oder ging ein Segel und bestellte Grüsse von und nach Portugal, dann und wann bestand die Besatzung ein kleines Scharmützel oder auch ein ernsteres Gefecht mit den Mauren auf Streifzügen und Beutefahrten, und hin und wieder machte man in der Umgegend Jagd auf Löwen[2]). — Diese Schilderung ist nicht etwa ersonnen; wir stellen sie bloss zusammen aus Camoens' und Anderer Gedichten[3]).

§ 188. Müssige Weile widmete Luis Vaz den geliebten Musen. Ausser der zweiten Elegie, die ihren Entstehungsort auf's Deutlichste bezeichnet und muthmasslich 1549/50 verfasst ist, gehören wahrscheinlich zwei Oden hieher. Die eine ist „An die Mondgöttin" gerichtet, eine schöne Nachdichtung bzw. Umbildung Bernardo-Tasso'scher Strophen, und schliesst mit „Endymion-Luis'" Flehen zu „Diana-Katharina"[1]). Die andere entsendet „Verlorene Klagen" an die

---

§ 187. — [2]) Ob Camoens eine Löwenjagd mitgemacht habe, ist fraglich. Die Vergleichung in Lus. IV, 34 f., auf welche Juromenha (I, 48) und Braga (H. I, 179) hindeuten, kann aus Virg. Aen. IX, 790 ff. und XII, 4 ff. entlehnt und nach Hörensagen ausgeführt sein. — [3]) Vgl. SG. III, El. 2 sowie SG. I, Ld. 19 und 20. Die beiden letztgenannten Gedichte hat Juromenha zuerst in die Camoens-Sammlung aufgenommen. Ld. 20 ist anderwärts unter dem Namen eines „bis heute überhaupt unbekannten Poeten" Manuel Pereira de Sem und als geschrieben in der afrikanisch-portugiesischen Festung Arzilla überliefert, wie Frau Carolina Michaëlis de Vasconcellos entdeckt hat. Meine Freundin erhebt zugleich an der Echtheit von Ld. 19 Zweifel (vgl. GZ. VII, 416, insbesondere A. 2). Camoens'schen Geist athmet der letztere ebensowenig wie der erstere Troven-Brief.

§ 188. — [1]) SG. III, Od. 1. — Das „Endymion"-Sonett

„Schönen“ zu Lissabon und beneidet, versteckt auf die hartherzige Königin D. Katharina anspielend, Orpheus' Geschick:

Der Unterwelt entzückte
Kön'gin, ergriffen tief durch deine Lieder,
Sie gab dir die entrückte
Ersehnte Gattin wieder,
Der längst im Tod erstarrten Herz und Glieder.

Doch mein Geschick, ach! nimmer
Wird eine Menschenseele drob begütet,
Die gegen mich noch schlimmer
Auf Rache sinnt und brütet,
Als einst entmenscht Kalirrhoë gewüthet[2]).

Dann ruft er, von allen menschlichen Wesen mitleidlos verlassen, die Meernymphen herbei, damit sie sehen „das ärmste der Geschöpfe“, „der Erdgebor'nen Unglücklichsten“. — Bisweilen steigerte sich sein Missmuth bis zur Verzweiflung; er fühlte sich gedrängt, den Tod in den Wellen zu suchen[3]), und nur die Grossartigkeit der umgebenden Natur und die Möglichkeit dereinstiger Wunscherfüllung hielten ihn zurück vom letzten Schritte:

So weil' ich hier in dauerndem Beschwere
Und schleppe tiefbedrückt der Schmerzen Wucht
Einsam den Strand entlang am weiten Meere;

(SG. II, Son. 166) ist höchstwahrscheinlich unecht. In den beiden Stollen mache ich folgende Aenderung:

Im stillen Hain erhob sich früh am Tage
Endymion und gewahrte trüb' und bange
Sols ersten Strahl, der dort in raschem Gange
Herniederstieg zur Schlucht im tiefen Hage;

Zum Lustverderber, der zu Pein und Plage
Ihm Ruh' und Glück umschuf mit neid'schem Drange,
Aufblickend und erseufzend oft und lange,
Begann er sehnsuchtsvoll die bitt're Klage: . . .

[2]) SG. III, Od. 2, V. 56 ff. — [3]) Ueber den Hang der Portugiesen zum Selbstmorde vgl. Br., Introd. p. 9.

Und seh' es nah'n und geh'n in wilder Flucht,
Wie's ungestüm sich wälzt und vielgestaltig
Sich brausend bäumt und bricht in breiter Bucht;

Und sein Gewoge, wüthend und gewaltig,
Wie's unbezähmbar wühlt am Uferstrand
Und einen Schlund gräbt, klaffend, tief und spaltig.

Kaum leistet noch die Erd' ihm Widerstand:
Sie beut, die schwäch're, dar ihr Eingeweide,
Aufstöhnend dumpf, von Schmerzen übermannt.

Das alles seh' ich an mit einem Neide,
Der meinem Wollen stets ein Halt gebot,
Wie fest ich auch mich glaubte beim Entscheide.

Will nichts ich hoffen mehr in all der Noth,
So kann ich's nicht; Sehnsucht und Liebe wehren
Mir jeden Schritt, wenn Heil ich such' im Tod[4]).

§ 189. Das war die Grundstimmung in Camoens' Seele, vornehmlich während der ersten Zeit seines Garnisondienstes. Zuweilen und gewiss um so öfter, je näher die Rückkehr nach Lissabon bevorstand, mischte sich in die schwarzgallige Laune ein leichtlebiger Anflug. Der Dichter fügte sich mit einer Art Galgenhumors in's Unvermeidliche. Ein solches Umschwanken der Empfindungen tritt in einem Prosabriefe[1]), welchen er wahrscheinlich aus Ceuta an einen Freund (D. Jorge da Silva? oder D. João Lopes Leitão) zu Lissabon sandte, in charakteristischer Weise zu Tage. Wie er damals mit seiner Lebenslage sich abfand, können wir dem folgenden Gedanken aus jenem Schreiben entnehmen: „Auf der Welt hat Keiner ein gutes Loos, als der, welcher seines für gut hält. Und daher kommt es, dass ich in meiner Trübsal zufrieden bin"[2]). Ein solcher Trost hält gewöhnlich bei strebsamen Geistern nicht lange vor;

---

§ 188. — [4]) SG. III, El. 2, V. 22 ff.
§ 189. — [1]) SG. I, Nro. 156. — [2]) Ebend. S. 317, Z. 315 ff.

indess half er dem Dichter über trübselige Stunden hinweg. Diese Ergebung hatte er ohne Zweifel durch ein neues, ebenso ehrenvolles wie trauriges Geschick gelernt. In den Lusiaden spricht er aus Erfahrung über Kampf und Schlacht:

Wie Mancher steht alldort mit blassen Wangen!
Ihr Blut entwich in's Herz, des Muthes baar;
In grossen Kriegsgefahren ist das Bangen
Nicht selten grösser, als die Kriegsgefahr;
Und ist's es nicht, scheint stürmisches Verlangen
Nach Niederlag' und Tod der Feindesschaar
Zu überseh'n den Schmerz, dahin zu geben
Ein Leibesglied, ja! das geliebte Leben[3].

Camoens hatte während der afrikanischen Dienstzeit — wir wissen nicht, ob in einem Gefechte zur See mit Corsaren oder in einem Scharmützel zu Lande mit Mauren — nach Sousas Angabe[4]) durch ein mattes Sprengstück einer Kanonenkugel ein Auge eingebüsst. Ohne Zweifel lag damals die Befürchtung nahe, das andere Auge werde Beileid bekommen und der arme Dichter gänzlich erblinden. Vor solch entsetzlichem Unglücke blieb er bewahrt; sein Schicksal begnügte sich mit der Verunstaltung seines Antlitzes:

Mars' Wuth erfuhr ich dort mit Stich und Stoss;
Dem Auge bot die Hand des Ungeheuers
Bald schon des Dienstes Frucht, so herb' und wild;
Auf diesem meinem Schild
Erglänzt das Wappenmal des grimmen Feuers[5]).

Ob Luis Vaz das rechte oder das linke Auge verlor, erfahren wir nirgend; der Dichter giebt nichts darüber an[6]); auf den Abbildungen fehlt bald das eine, bald das andere[7]); die Lebensbeschreiber lassen uns im Stiche; entweder schweigen sie[8]), oder sie sagen der

§ 189. — 3) Lus. IV, 29. — 4) FS., Vida II, § 14 und Rim. var. III, 88ª. — 5) SG. IV, Canz. 12, V. 167 ff. — 6) Vgl. SG I, Ld. 7; 9; 30 (G); 65 sowie S. 333, Z. 82 ff. — 7) Vgl. Aranha I im *,Indice das Estampas e Gravuras'*. — 8) Mariz (und Correa!).

eine dies, der andere jenes[9]). Eine Vermuthung aufzustellen ist gewagt. Wüssten wir mit Gewissheit, dass Camoens im Kampfe sich der Feuerwaffe bediente, so könnte man an den Verlust des linken Auges denken; aber die Wahl der Waffen war, wenigstens in Indien, den Seesoldaten völlig freigestellt[10]). — Dass der Dichter damals an der Seite seines Vaters gekämpft habe, wie Sousa[11]) zweimal behauptet, ist eitel Erfindung.

§ 190. Ob Luis Vaz während der afrikanischen Dienstjahre die Lusiaden förderte, lässt sich nicht bestimmen. Vielleicht hat er an den Strophen des dritten und vierten Gesanges, welche nach meiner Ansicht zuerst geschaffen wurden, dies und jenes gebessert und gefeilt, hier einschiebend, dort ausscheidend. Eine andere Leistung aber, umfangreich und glänzend, die 31 Octaven über „Die verkehrte Welt"[1]) fallen sicherlich in jene Zeit und zwar gegen Ende dieser „Verbannung". Das glaube ich folgern zu dürfen aus der gleichmüthigen Ruhe, mit welcher der Dichter, gleichsam über dem wogenden Wirrwarr des menschlichen Lebens stehend, all das Drängen und Haschen nach Macht und Vermögen, nach Reichthum und Ruhm als unzulänglich und unförderlich zur Erreichung des wahren Lebensglückes und des echten Herzensfriedens bezeichnet. Das Gedicht ist, wie die Ueberlieferung besagt[2]), Camoens' Zöglinge gewidmet, und ich halte, gegen meine frühere Ansicht, jetzt daran fest. D. Antonio war im Herbste 1551, als Luis Vaz es ihm einhändigte, beinahe 16 Jahre alt — denn er fiel am 18. April 1553 im Alter von 17

---

§ 189. — [9]) Sev. fl. 2b: das rechte Auge, und Sousa (s. o. A. 4): einmal das rechte und einmal das linke Auge. — [10]) Vgl. Lbn. § 242. — [11]) A. a. O.

§ 190. — [1]) SG. III, Oct. 1. — [2]) Vgl. ebend. S. 367 f. und CMdV. in GZ. VIII, 7.

Jahren vor Ceuta — und daher konnte er ohne Schädigung der Seele die Herzenswünsche seines früheren Lehrmeisters vernehmen:

Ach! wenn des Himmels Huld mir zugestände
Ein Leben, stillvergnügt und unbekannt,
Wo meinen Musen duft'ge Kränz' ich wände, —
Nur nicht verwiesen fern in fremdes Land, —
Und **mich** ein And'rer nie und nimmer fände
Und Keinen **ich** in höh'rem Rang und Stand,
Nur Euch allein, mit gleichem Loos zufrieden,
Wie Ihr's, ich weiss es, wäret leicht hienieden:

Wo klar der Bronnen springt vom Berggehänge
Zur Weid' und sein Gemurmel hold entlockt
Des süssen Vögleins Brust die trüben Klänge
Der Klag' um sein Gespiel, die nimmer stockt;
Und wo zum trauten Herd der Frost uns zwänge,
Wenn Schnee auf Hald' und Haide niederflockt,
Und dann zu **dem** Genuss, den nimmermüde
Aufsucht der Geist, zum Liederspiel uns lüde: . . .

Zutraulich säss' auch dort in uns'rer Mitte
Die Hohe dann, in deren hold Gesicht
Nur meine Seele schaut, wo ihre Sitte
Und Wesenheit erstrahlt im reinsten Licht,
Und thäte mild, weil mir zu Gunsten stritte
Ein bess'rer Stern, auf ihren Zorn Verzicht
Und flöchte Rosen in die Lockenringe,
Daraus die Sonne dann ihr Licht empfinge.

Und bräch' im Lenz sie Blumen längs dem Bühle
Und hielt' im Winter sich zum warmen Herd,
So wüssten bald wir, was für mich sie fühle;
Stumm horcht' ich auf, von heil'ger Glut verzehrt,
Und bäte nicht, dass Amor mir zerwühle
Das Hirn, wie's Thrasylaos[3]) ward versehrt,
Nein, dass dem Geist er gebe Kraft und Reife,
Damit ich ganz mein hohes Glück begreife[4]).

§ 191. D. Antonio war mit dem Kronprinzen D. João innig befreundet, und seine Eltern standen bei Hofe in grossem Ansehen. Vielleicht würde —

§ 190. — [3]) Ein irrsinniger Athener, von welchem (Oct. 1) V. 145—184 handeln. — [4]) Oct. 1, V. 193—208 und 217—232.

so mochte Luis Vaz träumen und wünschen und hoffen — die prächtige Dichtung, welcher die portugiesische Poesie nichts, als eben nur Camoens'sche Lyrik, an die Seite zu stellen hat, im königlichen Palaste bekannt werden; denn der Kronprinz liebte die Poesie und liess sich damals[1]) von Sâ de Miranda und Fernão da Silveira[2]) deren Gedichte zusenden; auch andere Dichter wie Jorge Ferreira de Vasconcellos, Antonio Ferreira, Frei Paulo da Cruz (Jorge Fernandes), D. Manoel de Portugal (?), der Verehrer der schönen Palastdame und Camoens-Freundin[3]) D. Francisca de Aragão, suchten durch dichterische Leistungen die Gunst des künftigen Königes zu gewinnen oder zu erhöhen. Camoens hatte davon erfahren; sollte das Glück nicht auch ihm lächeln? sollte nicht endlich, nach so harter Busse, der Schuldige zu Gnaden kommen? sollte nicht des Grafen Fürsprache zu früherer Huld ihm verhelfen? sollte nicht der Führungs-Schein nebst den Zeugnissen über Theilnahme an Waffenthaten sowie dem Entlassungs-Vermerke seitens des Commandanten von Ceuta und den übrigen Vorgesetzten[4]) den Unwillen herabstimmen? sollte nicht der Verlust des Auges in Diensten des Königes Berücksichtigung finden? sollte nicht eine staatliche Anstellung in einem entlegenen Städtchen möglich werden? sollte nicht die Geliebte bereit sein, ein stilles Heim und einen häuslichen Herd dem abhängigen Leben im königlichen Palaste vorzuziehen? — Die Strafjahre sind zu Ende; am Strande von Ceuta liegt ein Schiff bereit zur Heimkehr nach Lissabon; Camoens steht auf Deck, man lichtet die Anker und:

§ 191. — [1]) CMdV., SM. p. xxxj f. — [2]) Vgl. Br., H. I, 185 f. und Biogr. p. xxiv sowie insbesondere BRibeiro p. 225 und 238: die bezüglichen Briefe des Kronprinzen, dessen Oberkämmerer João Rodrigues de Sâ ebenfalls Dichter war und mit Dichtern in näheren Beziehungen stand. — [3]) Vgl. SG. I, Nro. 153. — [4]) Vgl. Lbn. § 238.

Beim Segelhissen dröhnt zum Himmelsrand
Der laute Ruf: ‚Glückauf zur Fahrt!' — und schnelle
Hinschiebt der Wind die Kiele durch die Welle[5]).

§ 192. Was die vorstehende Untersuchung ergiebt, ist wenig genug: Der Dichter verweilte während seiner Verweisung „vom Hofe“ am Ribatejo und zwar etwa sechs bis acht Monate vermuthlich in oder um Santarem bei Verwandten mütterlicherseits. Seine hülflose Lage, keinesweges angeborene Neigung, veranlasste ihn dazu, Lebensunterhalt als Soldat zu suchen. Wahrscheinlich nicht ohne Verwendung von Gönnern erhielt er Gewähr seiner Bitte, zu Ceuta in Garnisondienste treten zu dürfen. Dort führte er sich tadellos, kämpfte tapfer in gelegentlichen Gefechten und verlor dabei ein Auge. Nach zwei Dienstjahren kehrte er im Spätherbste 1551 nach Lissabon zurück, nicht ohne Hoffnung auf Civilversorgung.

XV.

Camoens zum dritten Male in Lissabon.

§ 193. Luis Vaz' dritten Aufenthalt zu Lissabon begrenzen die Lebensbeschreiber seit Sousa[1]) durch die Jahre 1549 und 1553. Gestützt auf Sousas gefälschten India-Hausregister-Vermerk zum Jahre 1550, nehmen die Biographen an, der Dichter habe, nachdem er eben dem zweijährigen, seinen Neigungen und Wünschen durchaus widersprechenden, vom Schicksale ihm aufgedrängten Waffen-Dienste entronnen war, nichts Eiligeres zu thun gehabt, als im Frühjahre 1550 unter dem ehemaligen Kapitän von Ceuta,

§ 191. — [5]) Lus. V, 1, 6 ff.
§ 193. — [1]) Vgl. FS., Vida II, § 5; 6; 16; Jur. I, 43 und 51 ff.; Br., H. I, 179 ff. ff.

nunmehr zum Vicekönige von Indien ernannten D. Affonso de Noronha sich zur Indienfahrt und zwar für das Kapitänschiff S. Pedro dos Burgalezes und ohne Zweifel als gewöhnlicher Soldat einzeichnen zu lassen. Aus irgendeinem Grunde und zu irgendeinem Zwecke habe der Dichter seinen Plan geändert und seine Dienstübernahme rückgängig gemacht. Erst drei Jahre nachher sei jener Entschluss verwirklicht worden. Luis Vaz' Eltern seien zu jener Zeit in Lissabon wohnhaft gewesen, und der längst mündige, selbständige, schon berühmte Sohn habe ohne Arbeit und Unterhalt drei Jahre von ihrem geringen Vermögen mitgezehrt und ein unordentliches Leben in Gemeinschaft mit Faullenzern, Hazardspielern und Raufbolden geführt, bis er endlich — und damit treten wir aus dem Bereiche der Muthmassungen auf den Boden der Thatsachen — seit Fronleichnam 1552 in Untersuchungshaft gerieth, am 7. März 1553 begnadigt wurde und ungefähr drei Wochen später als gewöhnlicher Soldat unter Segel nach Indien ging. Beizufügen bleibt noch die Vermuthung, dass Luis Vaz im Jahre 1550 von seinem Vorhaben Abstand genommen habe, weil das Kapitänschiff nicht seetüchtig gewesen sei; — eine Annahme, die meines Wissens durch nichts bestätigt wird, da der Vicekönig im April sich einschiffte und das Geschwader — mit Ausnahme des fünften Schiffes (der Galeone S. João), welches erst am 18. Mai abfuhr — am 1. Mai die Seereise antrat[2]). Dass der Dichter damals, wie des Weiteren behauptet wird, die Gunst des Kronprinzen zu erwerben gehofft habe, kann als möglich, ja als wahrscheinlich zugegeben werden, macht aber den vermeintlichen Entschluss zur Indienfahrt,

§ 193. — [2]) Vgl. Couto VI, 9, 1. — Das Geschwader bestand aus fünf Schiffen: S. Pedro; Flor de la mar; Biscainho; S. Anna; S. João.

Digitized by Google

welchen Camoens weder 1551, noch 1552 erneuerte, bloss um so unwahrscheinlicher.

§ 194. Nach unserer bisherigen Auffassung und Darstellung sind die angegebenen Muthmassungen unbegründet und unhaltbar. Der Sousa'sche Register-Vermerk ist gefälscht; Camoens' leibliche Eltern sind niemals zu Lissabon wohnhaft gewesen und waren längst todt, als der Dichter seine Heimat Coimbra verliess; Luis Vaz' Waffendienst zu Ceuta und später zu Goa war ein durchaus unfreiwilliger, wobei ohne Frage und ungeschmälert unseres Heldensängers Mannesmuth, Tapferkeit und Pflichttreue bestehen bleiben und nicht dem leisesten Tadel anheimfallen. — Aber was lässt sich denn über des Dichters Leben seit dem Spätherbste 1551, wo er nach unserem Dafürhalten nach Lissabon zurückkehrte, bis zum Frühjahre 1553 Thatsächliches oder Muthmassliches aufstellen?

§ 195. Wir dürfen annehmen, dass Luis Vaz mit spärlicher Baarschaft die kostspielige Hauptstadt zum dritten Male betrat. Er hatte freilich den Sold eines *Cavalleiro Fidalgo da casa d'ElRey nosso Senhor* bezogen; aber da er keinen militärischen Rang besass, so war die jährliche Gehaltssumme dennoch unbedeutend. Die aus Indien heimkehrenden Soldaten hatten freie Fahrt, mussten aber ihre Beköstigung während der Rückreise ausschliesslich aus eigenen Mitteln bestreiten[1]). Die afrikanischen Besatzungstruppen waren sicherlich den indischen gegenüber in keiner Weise bevorzugt. Vielleicht aber hatte der Dichter zu Ceuta gelegentliche Schreiberdienste gethan und dadurch zuweilen einige ‚*Tostões*' sich erworben. Schätzen wir seinen Besitz auf höchstens 100 Mk., so werden wir kaum fehlgehen. Mariz[2]) nennt unseren Dichter „einen grossen Verschwender,

---

§ 195. — [1]) Vgl. Lbn. § 346. — [2]) Mariz p. 10.

sehr freigebig und prunksüchtig" und sagt, dass „die zeitlichen Güter bei ihm nur so lange vorhielten, wie kein Anlass sich erbot, nach Lust und Laune sie zu vergeuden". Ich bin nicht im Stande zu widersprechen. Jedenfalls hätte damals, selbst in der volkreichen Hauptstadt, für eine haushälterische Einzelperson die besagte Summe auf anderthalb bis zwei Jahre gereicht[3]). Ob Camoens so lange damit auskam, weiss Niemand zu sagen. Auf Gönner und Freunde sich verlassen, ist eine missliche Sache. Wollte der Dichter in Zukunft nicht darben oder betteln, so musste er rechtzeitig auf Broderwerb Bedacht nehmen. Erfahrung hatte ihn gewitzigt. Wir dürfen als unzweifelhaft voraussetzen, dass er alsbald seine Dienst- und Führungs-Scheine, in welchen der Verlust des Auges erwähnt war, mit einem Anstellungsgesuche bei der zuständigen Behörde einreichte.

§ 196. Der königliche Hof war dem Dichter verschlossen, und die feineren Gesellschaftskreise, welche er in besseren Tagen besucht hatte, beobachteten eine kalte, abwartende Haltung. Ob Luis Vaz das Wohlwollen des Grafen D. Francisco de Noronha noch besessen habe, wissen wir nicht; aber ich bin zu dieser Annahme geneigt, weil offenbar des Dichters Beziehungen zu seinem ehemaligen Schüler D. Antonio und wahrscheinlich, durch diesen vermittelt, zu Katharina fortdauerten. Dass damals bereits „Herr" D. Manoel de Portugal auf Seiten des Dichters stand, ist mir sehr fraglich; auch war dieser wie andere Freunde zu jugendlichen Alters, um mit Aussicht auf Erfolg für den Verstossenen einzutreten. Dagegen fehlte es bei Hofe nicht an Widersachern, weder an alten, die ihren Groll noch nicht verwunden hatten,

§ 195. — [3]) Vgl. Lbn. § 379.

noch an neuen, welche der herrschenden Stimmung sich anschlossen. Auch mochten Camoens'sche Verse, welche Kränkungen enthielten und auf diese oder jene Persönlichkeit gedeutet wurden, bei Hofe verbreitet sein. So konnte z. B. das früher[1]) mitgetheilte Sonett, wofern man es auf Katharina (I) — ob mit Recht oder Unrecht, ist dabei belanglos — und deren Gemahl D. Ruy Borges de Miranda bezog, leichtlich dessen Verwandten erbittern, namentlich seinen Bastardbruder Gonçalo Borges, einen Hofbeamten, welchem die Aufsicht über die Geräthschaften des königlichen Marstalles oblag. Dass zu diesem gegnerischen Kreise der Dichter und Höfling Pero de Andrade Caminha gehört habe, ist immerhin möglich[2]); aber was man dafür vorbringt, ist wenig stichhaltig. Braga[3]) möchte als Beweis dafür ein Caminha'sches Epigramm ansehen:

Zwei im Streite.

Zwei Augen hat der Erste klar und scharf,
Nur eins der Zweit' und blöde noch dazu;
Und dieser sagt: Freund, weisst du wohl? ich darf
Verwetten, dass ich mehr erblick' als du;
Und jener, der die Wette nicht verwarf,
Rief: Topp! wie's jeder thät' in aller Ruh';
Doch dieser spricht: Mehr seh' ich, merk' es dir:
Zwei Augen **ich** an dir, **du** eins an mir[4]).

Zunächst wäre es doch von Caminha sehr unvorsichtig gewesen, ein solches Ehrenmal, erworben von Luis Vaz, wenngleich als Verbanntem, im Dienste des Königes, schmähsüchtig herabzusetzen. Und hätte er diese unedele Absicht erreicht? Wer siegt denn bei jener Wette? Offenbar der Einäugige. Ausserdem aber ist der Scherz — denn weiter ist es nichts —

§ 196. — [1]) Vgl. Lbn. § 152. — [2]) Das „Todtenklage"-Sonett (SG. II) 248 scheint weder auf Caminhas Eltern zu gehen, noch von Camoens herzurühren; vgl. ebend. S. 419. — [3]) Br., H. I, 181. — [4]) Caminha p. 339, Nro. 110.

Digitized by Google

sicherlich entlehnt. Denn die Verse enthalten einen — ich möchte sagen — Allerweltswitz, dessen Kehrseite Caminha entweder unbekannt war oder in der Feder verblieb, aber im Volksmunde umgeht und häufig genug, mit jenem in Verbindung, „unter uns" mitgetheilt wird, z. B. auch in Westfalen. Für die Entlehnung scheint mir auch der Umstand zu sprechen, dass auf jenes Epigramm bei Caminha unmittelbar ein anderes, Ausonius' Epigrammen entborgtes, auf den ‚Blinden' und den Lahmen folgt:

Vereinigt mit dem Lahmen geht der Blinde,
Sie bieten beid' einander was gebricht:
Der Blinde trägt den Lahmen leicht und linde,
Der Lahme führt den Blinden recht und richt;
Den Lahmen macht des Blinden Gang geschwinde,
Des Lahmen Blick dem Blinden alles licht;
So wandeln ihren Weg vergnügt und heiter
Der blinde Träger und der lahme Leiter[5].

§ 197. Hoffen und Harren, Wünschen und Warten sind Zeitvergeuder, Geldverzehrer und Sittenverderber. Tage, Wochen und Monate mochten vergehen, ohne dass Luis Vaz' Bittgesuch um eine angemessene Civilversorgung erledigt wurde. Schon aus der Verzögerung konnte er schliessen und erfuhr gewiss auf Erkundigung, dass seine Sache nicht zum Besten stände. Um seinen Groll auslassen zu können, suchte er Gesellschaft und fand nicht immer die beste. Wir erfahren einige Namen, aber wenig anderes; João Toscano, Callisto de Siqueira und Manoel Serrão, denen er später in Goa wieder begegnete, sowie Miguel Dias, Freund D. Antonios de Noronha, und Luis de Lemos[1]). Ob die Lustspieldichter: Antonio Ribeiro mit dem Spitznamen Chiado (c. 1504—1591), dessen dramatischen Aufführungen (1542—1546) zu Lissabon Camoens wahrscheinlich beigewohnt hatte,

§ 196. — [5]) Ebend. Nro. 111.
§ 197. — [1]) Vgl. SG. I, S. 333 ff. und Lbn. § 74.

Google

und dessen Bruder Jeronymo dazu gehörten, kann ich nicht ausmachen[2]) und lasse es dahingestellt, ob jener Spottvogel (*chiado*) unserem Dichter den Namen „Beiss den Kerl" (*Trinca-fortes*) gegeben habe, weil die dafür beigebrachte Anekdote, wie Juromenha ohne Quellenangabe sie mittheilt, zu dieser Auslegung nicht zwingt[3]). Dass aber des Dichters Verkehr zu jener Zeit nicht gerade der gebildetste und feinfühligste war, geht aus mehreren Gedichten, namentlich aber aus drei Liedchen[4]) hervor, nach denen ihm aus weiblichem Munde wegen der Entstellung seines Gesichtes durch den Verlust des Auges die Namen „Teufel" und „augenloses Gesicht" oder nach unserer Sprechweise „blinder Hesse" entgegengeschleudert wurden. Luis Vaz mochte Grund haben, die Beleidigung aus „Engel"-Munde[5]) nicht gar ernst zu nehmen, und scherzt lustig und witzig, der „Teufel" möge den „Engel" leiden und werde ihn holen. Eins davon soll hier, zugleich um meine Verdeutschung zu verbessern, einen Platz finden:

Durch die Augen süsse Wehen
Ward ich augenlos gewahr,
Augenlos — ein Augenpaar,
Drob den Augen Leid geschehen;
Augen hin und Augen her!
Augen sind's, die wenig taugen:
Nah' Euch — sind sie mehr als Augen,
Fern Euch — Augen nimmermehr[6]).

Dass Luis Vaz in seinem damaligen Umgange Ge-

§ 197. — [2]) Vgl. SG. VI, S. 368 ff. (Anm. zu Z. 168 „der Chiado"). — [3]) Vgl. Jur. I, 136 f. und Br., H. I, 192 ff. — „Die wenigen Edelleute, denen sich Camoens [damals] anfreundet", sagt Ortigão (GP. p. lvj), „sind streitsüchtige Raufbolde, wie er". — [4]) SG. I, Ld. 7; 9; 65. — [5]) Ob der Hausname dieses „Engels" wirklich ‚*dos Anjos*' gewesen sei, wie die Ueberschrift (Nr. 65) besagt, ist mir höchst zweifelhaft; aus dem nomen appellativum *(anjo, anjos)* scheint das nomen proprium *(dos Anjos)* erschlossen zu sein. — [6]) Vgl. SG. I, Ld 7 und CMdV. in GZ. VII, 410.

legenheit fand, sich in Streithändel zu verwickeln und fordernd oder gefordert die Klinge zu ziehen, würde auch dann sehr wahrscheinlich sein, wenn es nicht in seinem ersten Briefe[7]) aus Goa zu lesen wäre. Ausdrücke, Mittheilungen und Bestellungen an das „Weibsvölkchen“ *(mulheres)* zu Lissabon, welche jenes Schreiben an einen Freund enthält, deuten mehr als zur Genüge darauf hin, dass der Dichter ernstliche Gefahr lief, an guten Sitten vollständigen Schiffbruch zu leiden, und dass seine Irrgänge, wofern Katharina sie in Erfahrung gebracht hätte, sicherlich deren Zuneigung in's gerade Gegentheil verwandelt hätten.

§ 198. Von Luis Vaz' Ausschreitungen wird die Noronha'sche Familie nicht viel erfahren haben. Der damals etwa sechszehnjährige D. Antonio lebte bei Hofe, welcher die Vorschule für die staatsmännische wie militärische Laufbahn des jungen Adels bildete, und war auf's innigste befreundet mit dem fast gleichalterigen Kronprinzen D. João. Gleiche Neigungen und Bestrebungen knüpften zwischen dem Grafensohne und dem Infanten das natürliche Band. Beide hatten ein Liebesverhältniss, beide waren begeistert für die Dichtkunst. D. Antonios treue Anhänglichkeit an Luis Vaz dauerte fort; er hatte dem mitfühlenden Dichter seine schwärmerische Liebe zu D. Margarida da Silva[1]) anvertraut, machte den hülfsbereiten Vermittler zwischen Luis Vaz und Katharina und setzte seinen ehemaligen Lehrer in Kenntniss über dessen Freunde und Feinde bei Hofe. Es ist mir im höchsten Grade wahrscheinlich, dass D. Antonio dem Kronprinzen Camoens'sche Gedichte vorlegte, insbesondere auch die prächtigen, dem jungen Grafen kurz zuvor gewidmeten Octaven über „die verkehrte Welt“[2]),

§ 197. — [7]) SG. I, S. 330 ff.
§ 198. — [1]) Vgl. Lbn. § 116. — [2]) SG. III, Oct. 1.

um zu versuchen, ob der Infant geneigt sei, dem Lusiaden-Sänger zu verschaffen was dieser für die Ausgestaltung seines National-Epos erspriesslich hielt:

Ein Leben, stillvergnügt und unbekannt[3]).

Er pries des Dichters Wissen und Können, gedachte der geplanten und schon geförderten Epopöie, sprach von seiner patriotischen Gesinnung, erwähnte den Verlust des Auges in königlichen Diensten. Bewunderung und Mitleid bewegten das harmlose Gemüth des jugendlichen Fürsten; vielleicht wagte er sogar, bei seinem regierenden Vater ein begütigendes und begünstigendes Wort einzulegen. — Zu dieser Annahme bestimmt mich die „Todtenopfer"-Idylle[4]). Der dankbare Dichter verewigt darin die beiden Freunde, seine wohlwollenden Gönner, den heissgeliebten D. Antonio zuerst, zuletzt den hochverehrten D. João.

§ 199. Nach vielen peinlichen Tagen und Nächten, theils hingeträumt in einsamem Gelasse, theils durchschwärmt mit losen Gesellen, trat für Luis Vaz, dessen leichtbewegtes, stürmisches Gemüth entgegengesetzte Stimmungen, deren gemilderte Nachklänge wir aus späteren Gedichten vernehmen: drückende Verzagtheit, aufbäumender Stolz, gährender Zorn, verzweifelte Ausgelassenheit, quälende Reue, wehmüthige Sehnsucht in wogendem Wechselspiele beherrscht hatten, die endgültige Entscheidung ein. Die eingereichten Papiere kamen zurück mit abschlagender Antwort. Alle und jede Aussicht auf eine Verbesserung seiner Lage war verloren und vergeben. Die beiden Dienstjahre in Ceuta wurden, wozu man gesetzmässig berechtigt war, als abgeleistete Strafzeit[1]) betrachtet; dass Luis Vaz sich gut geführt hatte, war seine Pflicht und Schuldigkeit; der Verlust eines Auges war ein unglücklicher Zufall. Des Dich-

§ 198. — [3]) Ebend. V. 194. — [4]) SG. IV, Id. 1.
§ 199. — [1]) Vgl. Lbn. § 278, A. 1 und § 379.

ters Gönner und Freunde hatten mit ihren Empfehlungen am königlichen Hofe keinen Erfolg gehabt; selbst etwaige Wünsche des Kronprinzen waren auf nachhaltigen Widerstand gestossen; ein Immediat-Gesuch an König D. João III. erschien nutzlos und unräthlich. Es mochte Ende Mai oder Anfang Juni 1552 sein, als die Schreckenskunde den Dichter traf. Von Neuem sah er sich dem nacktesten Elende preisgegeben; seine Baarschaft ging auf die Neige; für Indien Dienste zu nehmen war zu spät; das Jahrgeschwader, diesmal zu sechs Schiffen unter dem Oberkapitän Fernão Soares de Albergaria, war im April abgesegelt[2]). Was beginnen? Unbezähmbare Wuth ergriff sein ganzes Wesen, und leidenschaftliches Rachegelüsten beraubte ihn jeder ruhigen Ueberlegung. Am liebsten hätte er jedem Höflinge, welcher ihn der Mitschuld an seinem Geschicke verdächtig bedäuchte, ohne Bedenken den Garaus gemacht.

§ 200. Ein Unglück, sagt das Sprichwort, kommt niemals allein; es bringt seinen Bruder mit[1]). — Im Jahre 1552 fiel der Fronleichnamstag auf den 16. Juni. In der ganzen katholischen Christenheit wird dieses kirchliche Fest auf's feierlichste begangen, nirgend aber mit grösserer Pracht, als zu Lissabon. Die gläubige Menge verlässt die engen Kirchenhallen unter dem Geläute der Glocken, mit rauschender Musik und jubelnden Gesängen das Allerheiligste, welches der Priester, unter kostbarem Baldachin einherschreitend, in Händen trägt, durch die Strassen und über die Plätze begleitend. Zünfte, Innungen und Genossenschaften mit ihren Abzeichen, Fahnen, Bannern und Standarten beleben bunt und prunkend in festgesetzter Ordnung den unabsehbaren Zug; auf eigens hergerichteten und mannigfaltig gezierten

§ 199. — [2]) Vgl. Couto VI, 10, 6 und 9.
§ 200. — [1]) Vgl. SG. I, S. 314, Z. 96 f.

Wagen langsam gefahren, stehen prächtige Gestalten, einzeln oder in Gruppen, und stellen in entsprechender Maske und Tracht als lebende Bilder Personen und Ereignisse aus der heiligen Schrift alten und neuen Testamentes oder aus volksthümlichen Legenden dar; die Häuserreihen entlang und von Balkonen, aus Fenstern und auf Dächern bestaunt, wer nicht theilnehmen kann, halb andächtig, halb schaulustig die herrliche Procession. — Wie anderwärts, so folgten in Portugal und namentlich in der Hauptstadt auf die Kirchenfeier und den Festgang Spiel und Mummenschanz, Aufführungen und Belustigungen aller Art, an denen der Adel und das Volk sich betheiligte[2]). Am besagten Tage[3]) ritt der uns schon bekannte Hofbeamte Gonçalo Borges über den Marktplatz zu Lissabon nach der S. Antão-Strasse und wurde dort jenseits des S. Domingos-Klosters vor Pero Vaaz' Häusern von zwei berittenen Masken gestellt, geneckt, gehöhnt. Der Schabernack führte zum Streite; man riss die Degen aus der Scheide. Luis Vaz stand in der Nähe, erkannte Freunde[4]) in den Masken, sprang ihnen zu Hülfe und verwundete Gonçalo Borges vorsätzlich mit dem Degen im Nacken, hart am Haare des Hinterkopfes. Der leidenschaftlich erregte, offenbar gegen Gonçalo Borges feindselig gestimmte Dichter — denn sicherlich bedurften die **zwei** Masken bei dem Degengeplänkel mit **einem** Gegner keines Beistandes — wurde verhaftet und in das Lissaboner „Stockhaus“ *(tronco)* gesperrt, während die beiden Masken entkamen. Der Gefangene hatte Musse, über

§ 200. — [2]) Vgl. Jur. I, 52; Br., H. I, 201 und Povo Port. I, 389 f.; II, 425 sowie Theat. Port. II, 242 ff. ff. — [3]) Braga (H. I, 201) setzt den Fronleichnamstag und den Strassenunfug in den Mai (!) 1552 und lässt die gerichtliche Untersuchung am 1. Mai (!) 1552 (Biogr. p. xxvj) stattfinden. — [4]) Braga (H. I, 202) vermuthet, diese Freunde seien Miguel Dias und Luis de Lemos (vgl. SG. I, S. 334 f.) gewesen.

sein Vergehen nachzudenken, und musste alsbald zu der Einsicht gelangen, dass die begleitenden Umstände erschwerende waren und den Unfug zu einem Verbrechen stempelten. Er hatte den Burgfrieden gestört, und zwar an einem hohen kirchlichen Festtage, hatte ohne Ursache und mit Absicht einen Menschen verwundet und obendrein einen königlichen Hofbeamten, und hatte das gethan — die folgenden Punkte fielen ganz besonders in's Gewicht — im Vereine mit Helfershelfern d. i. unter dem Anscheine einer Zusammenrottung, während der König mit seinem Hofe und der obersten Gerichtsbehörde in der Hauptstadt anwesend war [5]).

§ 201. Gefängniss und namentlich Untersuchungshaft haben in unseren Tagen ihre Schrecken verloren. Damals stand die Sache anders. Die leiblichen Bedürfnisse der Gefangenen wurden auf's kläglichste und erbärmlichste berücksichtigt; Raum, Licht, Luft und Kost waren nothdürftigst bemessen; lange Einsperrung war langsame Todesstrafe [1]). Die Klagen des Gefangenen in einem Sonette bleiben sicherlich um ein Bedeutendes hinter der nackten Wirklichkeit zurück:

Trübsel'ges Loos! in Kümmerniss und Klagen
Hinbrütend Tag' und Nächte zu vertrauern
Und mich gebannt zu seh'n in Kerkermauern,
Düster und dumpf, mit so verlor'nen Tagen;

Ein Schattenbild — so flieh'n sie hin und tragen
Mir keine Frucht, die reifen könnt' und dauern;
Ich sehe nur — und Seel' und Sinn erschauern —
Wie rasch im Kreis Fortunens Rad sie schlagen;

---

§ 200. — [5]) Vgl. den königlichen Gnaden-Erlass, welcher das — freilich unzweifelhafte — Jahr jenes Fronleichnamstages nicht angiebt, bei Juromenha (I, 166, Doc. C), sowie zur richtigen Beurtheilung des Camoens'schen Verbrechens Schäfer III, 65, Abschn. 2 ff. ff.

§ 201. — [1]) Vgl. Schäfer I, 427.

Versenkt in solche Träume, schweift von hinnen
Mein trüber Geist und kann es nicht ermessen,
Ob And're mit mir Zwiegespräch beginnen
Oder ein Fieberwahn mich hält besessen;
Ich hab' in all dem Herzeleid vergessen,
Ob ich verrückt bin oder noch bei Sinnen [2]).

Dass Freunde den Dichter besuchten und trösteten, dürfen wir als ausgeschlossen betrachten; die es gemocht hätten — seine Spiessgesellen — konnten es nicht; die es gekonnt hätten — seine Gönner — mochten es nicht. Was Luis Vaz von seiner Gefangenschaft zu Lissabon, seinem „zweiten" Unglücke, in der berühmten Lebens-Canzone sagt, ist gewiss buchstäblich wahr:

als das zweite kam,
Erblickt' ich nirgend Land, um Fuss zu fassen,
Die Luft zum Athmen wurde mir entzogen,
Ja, Zeit und Welt verschloss sich meinem Gram.
Welch Räthselspiel, verwirrt und wundersam!
In's Leben hingestellt, und doch im Leben
Von allem, dessen es bedarf, entblösst;
Niemals im Tod erlöst,
Und immer doch dem Tod anheimgegeben [3]).

§ 202. In das Jahr 1552 verlegt man den galanten Verkehr des Dichters mit einer durch ihre Schönheit, Anmuth und Bildung berühmten Hofdame, der bereits genannten D. Francisca de Aragão [1]). Unmöglich! Ebenso unglaublich und unhaltbar ist der gemuthmasste freundschaftliche Umgang mit dem Dichter Jorge de Montemôr zu jener Zeit. Betrachten wir die Sachlage genauer! Am 5. Aug. 1552, sieben Wochen nach Luis Vaz' Gefangennahme, fand die romantische Schwertleite des fünfzehnjährigen Kronprinzen D. João zu Xabregas statt, bei welcher Camoens' Zögling und Freund D. Antonio de Noronha

---

§ 201. — [2]) SG. II, Son. 355. — [3]) SG. IV, Canz. 12, V. 183 ff.

§ 202. — [1]) Vgl. SG. I, Nro. 153 (S. 300 ff.) und SG. III, S. 343 (Anm. zu Od. 5).

den Kampfpartner des Infanten machte, und vier Monate später, am 5. Dec. 1552, wurde die pomphafte Vermählung des jugendlichen Königssohnes mit seiner Base, der spanischen Infantin D. Juana, Tochter Kaiser Karls V., begangen[2]). Im Geleite der fürstlichen Braut betrat zu Ende Nov. 1552[3]) deren Reise-Marschall, der hochangesehene Jorge de Montemôr, welcher ungefähr fünfzehn Jahre zuvor nach Spanien ausgewandert war, zum ersten Male wieder den heimatlichen Boden. Er stand in Amt und Würden, bezog ein monatliches Gehalt von 30,000 Reis (= c. 150 Mk.) und geizte nach Ehre und Ansehen. Mit Pero de Andrade Caminha und Francisco de Sâ de Mirandà wechselte er ‚*Epistolas*' oder ‚*Cartas*' in zahlreichen Terzinen, welche die genannten Dichter freundlichst und ausgiebigst erwiederten. Montemôr reiste im Mai des Jahres 1554, etwa drei Monate nach der Geburt des unglücklichen D. Sebastião, mit dessen unmütterlicher Mutter[4]), welche den vaterlosen Säugling seinen Grosseltern überliess, nach Spanien zurück[5]). Wann und wo könnte nun der wohlhäbige Jorge mit dem armseligen Luis Vaz freundschaftlich verkehrt haben? Entweder im Lissaboner „Stockhaus" oder innerhalb der 19 Tage, während der Haftentlassene zur Indienfahrt sich anschickte (7.—26. März 1553). Da soll denn der heikele Höfling in geschniegelter Tracht mit dem begnadigten Verbrecher in schäbigem Kleide auf dem Vorplatze der Königsburg umhergewandelt sein, während die angebetete Hofdame D. Francisca de Aragão in einem

---

§ 202. — [2]) Vgl. CMdV., SM. p. 739. — [3]) Vgl. Moraes, HP. II, 302 f. — [4]) Sie war damals 18 Jahre alt (FS., Rim. var. V, 191[b]). Camoens schildert sie (SG. IV, Id. 1, V. 345 ff., besonders 397 ff. ff.) als ein Muster edelster Weiblichkeit. Offenbar eine Täuschung. Der Dichter lebte damals in Indien. [5]) Vgl. Schönherr, S. 21 ff.

offenen Fenster des Palastes stand und auf das Dichterpaar hinabblickte. Es näherte sich den Beiden ein Dürftiger und bat um ein Almosen; Jorge zeigte mit dem Finger nach D. Francisca, welche ihn mit Sehnsuchtswehe erfüllt und gefesselt hatte, und sagte, wortspielerisch die Bezeichnung ‚*Serafim*‘ (Seraph = Engel und Seraph = Münze = c. 1,50 Mk.) benutzend, in spanischer Sprache zu dem Bettelbruder:

Dir 'nen Seraph zu bescheiden,
Bruder, fleh' zum Seraph hier
Und erbitte Glück uns beiden:
Die ersehnte Münze dir,
Mir Befreiung aus den Leiden[6]).

Dies Anekdötchen klingt hübsch genug; es fehlt nur, dass der Erfinder Pedro José Supico vertraulich uns zuraune, er sei Augen- und Ohren-Zeuge gewesen. — Wenn die Nachricht, dass Montemôr sich mit dem Gedanken trug, eine Epopöie „Die Entdeckung Ostindiens“ zu dichten, und dass der Tod (1561) ihn daran verhinderte, auf Wahrheit beruht[7]), so kann ich den Verdacht nicht unterdrücken, dass er während seines Lissaboner Aufenthaltes von Camoens' Lusiaden-Dichtung gehört hatte und seinem Landsmanne die Idee und den Stoff und den Ruhm vorwegzunehmen gedachte. — Die Montemôr-Camoens-Freundschaft ist also nichts als ein Märchen.

§ 203. Bevor wir zu unserem Gefangenen zurückkehren, ist noch eine andere Muthmassung zurückzuweisen. Braga stellt im Anschlusse an Juromenha[1]) folgende Annahme auf: „Das Erscheinen der ‚*Decadas*‘ [*da Asia*] von João de Barros zur Zeit, als Camoens noch zu Lissabon war (1552 und 1553), begeisterte seine Phantasie für die Schöpfung einer nationalen Epopöie“[2]). — Dagegen muss ich erwiedern: Barros'

§ 202. — [6]) Vgl. Br., H. I, 191 f. — [7]) Vgl. Schönherr, S. 23 und 25.

§ 203. — [1]) Jur. I, 488 f., N. 20. — [2]) Br., H. I, 189 f.

Digitized by Google

erste Decade [*da Asia*] wurde im Drucke fertiggestellt — nicht, wie Severim[3]) angiebt, im Jahre 1552, sondern: *‚Lisboa por Germão Galherde aos 24 dias de Março de 1553 fol.‘*, also zwei Tage vor Camoens' Abfahrt (26. März 1553) nach Indien, und die zweite Decade [*da Asia*] erschien: *‚Lisboa pelo dito Impressor, e no mesmo anno, fol.‘*, also wohl gegen Ende des Jahres 1553, während die dritte Decade *(da India!) ‚Lisboa por João Barreira 1563 fol.‘* und die vierte Decade *(da India!) ‚Madrid em a Impressão Real 1613 fol.‘* veröffentlicht wurden[4]). Luis Vaz hätte also allerfrühestens Barros' erste Decade während der Ueberfahrt von Lissabon nach Goa einsehen können. Aber auch diese Annahme würde aller Wahrscheinlichkeit entbehren. Ueberdies muss ich noch bemerken: der Dichter hatte längst, wie ich dargethan zu haben glaube, nicht bloss den Gedanken an ein National-Epos gefasst, sondern sogar mindestens den 3. und 4. Gesang der Lusiaden geschrieben. — Freilich mag ich damit nicht in Abrede stellen, dass Camoens die Barros'schen Decaden (I und II) später in Goa, Macao und Mozambik für seine Lusiaden benutzt habe, ebensowenig wie ich den Beweis erbringen kann, dass dies wirklich der Fall gewesen sei[5]).

§ 203. — [3]) Vgl. *‚Vida de João de Barros‘* in Clarim. I, xxxiij. — [4]) Vgl. Manoel Severim de Faria, *Vida de João de Barros e Indice Geral dos quatro Decadas da sua Asia, Lisboa 1778*, p. lxvij f. — Darnach sind die Angaben in der *‚Vida de Barros‘* (ebend. p. xxix f. und Clarim. I, xxxiij f.) zu berichtigen. Exemplare der Barros'schen Decaden waren schon vor 1600 in Portugal höchst selten (vgl. Clarim. I, p. xlvj f.). — Erst 43 Jahre nach Barros' Tode († 1570) erschien die vierte Decade. — [5]) Barros schöpfte, wie er selbst (I, 2, 1) angiebt, aus *‚Gomezeanes de Zurara* [gewöhnlich: *Gomez Eannes de Azurara*] *chronista destes Reynos‘* (vgl. Br., Litt. Port. p. 254), und dieser hatte bereits *‚Afonso Cerveira‘* benutzt. — Vgl. Amorim I. 229 f.

Digitized by Google

§ 204. Als Luis Vaz monatelang in Untersuchungshaft gewesen, Gonçalo Borges schon geraume Zeit „ohne Verstümmelung und Entstellung geheilt“ und die erste Erregung über das gröbliche Vergehen einer ruhigen Beurtheilung gewichen war: da scheinen doch einflussreiche Gönner — darunter wahrscheinlich D. Gonçalo Pinheiro, früher Bischof von Tanger und damals (1553—1567) Bischof von Vizeu, welcher zum Geheimen Raths-Collegium des Königes gehörte und zugleich Mitglied des Höchsten Gnaden- und Bittschriften-Hofes war[1]) — die bedenkliche Sachlage erwogen, das bedeutende Strafmass, und zwar ein doppeltes, gemäss dem bürgerlichen und dem peinlichen Rechte, ungefähr berechnet und die Ansicht der Hofkreise sowie die Stimmung des Beleidigten erlauscht zu haben, um darnach dem unglücklichen Dichter das Erspriesslichste zu rathen. Zweierlei war erforderlich, um die bedrohliche Angelegenheit womöglich zu gelimpflichem Austrage zu bringen: Verzeihung seitens des Verletzten und Gnadengesuch an den König; eins ohne das andere war wirkungslos. Luis Vaz musste Stolz, Trotz und Groll verwinden und bei Gonçalo Borges, mit welchem umsichtige Vermittler, wie nicht anders anzunehmen ist, vorab sich verständigt hatten, vor Zeugen Abbitte thun und notariell beglaubigte Verzeihung erlangen. „Um Gottes und seiner Sünden willen verzieh aus gutem Herzen und von freien Stücken“ der Beleidigte, „verzichtete auf alle seine Ansprüche betreffs Bestrafung und Entschädigung und nahm Abstand vom zuständigen civil- und criminal-rechtlichen Verfahren unter der Bedingung, dass der Beleidiger auf eigene Kosten die besagte Angelegenheit zu Ende brächte“[2]). — Dieses

§ 204. — [1]) Vgl. SG. II, Son. 191 und Anm. — [2]) *‚com tanto que o dito supricante se liure do dito caso a sua custa e despeza‘.*

Schriftstück wurde am 23. Febr. 1553 von Antonio Vaaz de Castelbranco, öffentlichem Notar zu Lissabon, ausgefertigt und unterzeichnet und wahrscheinlich sofort als Anlage mit dem Camoens'schen Immediat-Gesuche beim Höchsten Gnaden- und Bittschriften-Hofe eingereicht. Luis Vaz erklärte darin seine Bereitschaft zum Kriegsdienste in Indien[3]). Der König befahl über des Verhafteten Verbrechen und Betragen, sowie über den Inhalt der Bittschrift bezw. die Wahrheit der Angaben Bericht zu erstatten. Wie der Erfolg beweist, fiel alles zu Camoens' Gunsten aus: der König begnadigte den Bittsteller, der „jung und arm" sei und „heuer, ihm zu dienen, nach Indien gehe", gegen Zahlung der damals nicht geringen Summe von 4000 Reis (= c. 20 Mk.) für die Armen *(pera piedade)* an den Bischof von Sancthomé, Rathsmitglied und Armenpfleger des Königes, bezw. an den königlichen Kapellan und Amtsschreiber Alexandre Lopes. Die Begnadigung fand am 3. März statt. Nach Erlegung der Geldbusse wurde der königliche Befehl zur Entlassung des Gefangenen, wofern Weiteres gegen ihn nicht vorläge, am 7. März ausgefertigt und Luis Vaz auf freien Fuss gesetzt[4]).

§ 205. Des Dichters Demüthigung, welche ihn obendrein auf's Neue wider Wunsch und Willen dem leidigen Kriegsgotte dienstpflichtig machte, war eine äusserst schmerzliche. In seinem Herzen haftete ein peinigender Stachel; jedes spätere Unglück erweckte die Erinnerung an jene unselige Verschuldung. Freilich mochte er zu seinen Gunsten anführen, dass er

§ 204. — [3]) Vgl. Lbn. § 184. — [4]) Die obigen Angaben sind dem Gnaden-Erlasse *(carta de perdão)* König D. Joãos III. entnommen; vgl. Jur. I, 166 f., Doc. C. Nur dieses Schriftstück ist erhalten; die voraufliegenden sechs (vgl. Br., Biogr. p. xxvj), welche die Verhandlung nöthig machte, sind leider verloren gegangen.

zunächst aus Liebe gefehlt und dann Missgeschick ihn verfolgt hätte oder, wie er dichterisch sich ausdrückt, dass Amor und Fortuna den ersten Grund zu seinem Untergange gelegt hätten; indess waren seine „Irrthümer" — und einsichtig genug nennt er diese an erster Stelle[1]) — die einzige und wirkliche Ursache seiner traurigen Lebenserfahrungen. Die Palastregeln und die Landesgesetze hatten auf Camoens' Ausschreitungen ihre rechtmässige Anwendung gefunden; die ersteren vielleicht mit schonungsloser Härte, aber die letzteren mit königlicher Huld, wahrscheinlich unter Rücksichtnahme auf die hohe dichterische Begabung des Schuldigen und auf die wirksame Fürsprache einflussreicher Gönner. Wie dem aber auch sei, trotz meiner Bewunderung, Begeisterung und Verehrung für den erhabenen Dichter muss ich gestehen: Gonçalo Borges' Verzeihung, auch wenn die Aussicht auf Entfernung des Gegners und Nebenbuhlers (?) nach Indien mitwirkte, war und bleibt — denn langjähriger Kerker hätte den Dichter nicht weniger unschädlich gemacht — eine edelmüthige That; und der Gnaden-Erlass König D. Joãos III. verdient, solange Camoens' unsterblicher Name lebt, als das gepriesen zu werden, wofür er bisher nicht galt, was er aber in Wirklichkeit ist: eine wahrhaft königliche Handlung.

§ 206. Betrachten wir nunmehr des Dichters damalige Lage, um nicht unbillig zu sein, von seinem persönlichen Standpunkte aus. Luis Vaz de Camoens, der begeistertste Verehrer des ruhmreichen Portugals, der bereits bewährte Herold seiner weltgeschichtlichen Grossthaten, der getreueste Sohn seines angestammten Volkes, fand sich für seine unbegrenzte Liebe zu seinem Vaterlande rücksichtslos, hart, un-

§ 205. — [1]) Vgl. Lbn. § 174.

dankbar behandelt. Mag man in diesem Gefühle immerhin — und das ist geschehen — für damals eine Ueberhebung erkennen, so hat doch die Folgezeit, in welcher Camoens trotz Drangsal, Noth, Bedrückung und Kummer aller Art mit unermüdlicher und unverbrüchlicher Hingabe das Ruhmesdenkmal der Lusiaden weiterführte und vollendete, des Dichters Auffassung seines Lebensgeschickes zwar keinesweges gerechtfertigt, aber durchaus begreiflich gemacht. Und gerne verzeiht man in diesem Sinne dem unglücklichen Dichter die herben Worte der berühmten „Lebens"-Canzone:

Ach, alle Pein ertrug ich, alle Qual,
Anfeindung und Verbannung und Gefängniss,
Unbilden, wie sie deren Spruch' entstammten,
Zu deren Knecht das Menschenthum verdammten
Der Welt verworr'ner Gang und ihr Verhängniss:
All das ertrug ich, Leiden ohne Zahl,
Zu fest verknüpft mit diesem Marterpfahl[1]),
Den oft das Schicksal, stürmend ohn' Erbarmen,
Anpackt' und niederwarf mit wucht'gen Armen[2]).

Noch gerner aber vernimmt man, und es klingt wie ein Wort der Sühne, wenn König D. João III. als

Ein Friedensfürst in stillbeglückten Auen[3])

in den Lusiaden bezeichnet und in einem prächtigen Sonette[4]) der heimgegangene Herrscher gefeiert wird:

Wen birgt das Grabmal, dessen Glanz vermehren
Sinnbilder rings und Wappenschmuck am Schilde? —
„Ein Nichts hinfort, wie alles Erdgebilde,
Vordem im Wollen mächtig und im Wehren." —

So war's ein König? — „Königsthron und Ehren
Besass er, stark im Krieg, im Frieden milde;
Wie einst er schwer gedrückt die Maurengilde,
So werde leicht die Erde jetzt dem Hehren!" —

---

§ 206. — [1]) D. i. dem Körper oder dem leiblichen Leben. — [2]) SG. IV, Canz. 12, V. 192 ff. — [3]) Lus. I, 17, 2. — [4]) SG. II, Son. 59; vgl. Lbn. § 378.

Wohl Alexander? — „Nein, es war Erhalten
Mehr als Erobern ihm Gesetz und Sitte.“ —
Ist's Hadrian, der Welt erhab'ner Leiter?
„Er wusste mehr von Gottes Wort und Walten.“ —
Dann Numa? — „Numa nicht, Johann der Dritte
Von Portugal, dem nimmer folgt ein Zweiter.“

§ 207. Mit Sicherheit lässt sich nach dem Vorstehenden für Camoens' Leben vom Herbste 1551 bis zum Frühlinge 1553 Folgendes feststellen: Der Dichter verweilt zu Lissabon; die Hoffnung auf Anstellung schlägt fehl; er ist ohne Erwerbsquelle, verzehrt sein Erspartes, verkehrt vielfach oder meistentheils in leichtlebiger Gesellschaft, nährt Groll gegen wirkliche und vermeintliche Feinde und Gegner bei Hofe, begeht ein höchst straffälliges Verbrechen an einem Hofbeamten und zugleich gegen die bürgerliche Ordnung, verbringt infolge davon fast neun Monate in Untersuchungshaft, erhält darauf Verzeihung vom Beleidigten und unter der Bedingung, in Indien Kriegsdienste zu thun, Begnadigung vom Könige.

XVI.

Camoens' Indienfahrt.

§ 208. Als Luis Vaz aus dem Kerker entlassen war, blieben ihm bis zur Einschiffung, welche mindestens um einige Tage der Abfahrt voraufging, vielleicht noch zwei Wochen übrig, um seine Angelegenheiten zu ordnen. Er hatte seinen Gönnern und Freunden[1]) für manche Wohlthat zu danken: für Unterstützungen mit Wort und Werk, mit Fürsprache und Geldmitteln; er musste unter Vorlegung

§ 208. — [1]) Ob D. Antonio de Noronha schon damals in Ceuta sich befand, ist ungewiss; vgl. CMdV. in GZ. VII, 497.

des Gnaden-Erlasses in das Indiahaus-Register für ein bestimmtes Schiff sich einzeichnen lassen und bei der Entgegennahme des vierteljährigen Soldes — als ‚Edelherr des königlichen Hauses'[2]) ohne militärischen Rang — einen Bürgen gestellen; es war seine winzige Habe: wenige Kleidungsstücke, namentlich Leibwäsche[3]), einige Bücher, vor allem aber sein unschätzbares Gut — die bisherigen Dichtungen — zur Unterbringung im Schiffsraume zu verpacken und ausserdem Reisebedarf und Geräthe — vielleicht zu gemeinsamer Benutzung mit Kameraden — in vorschriftsmässiger Weise zu beschaffen[4]). Vor allem aber suchte er sicher Gelegenheit, noch einmal die Geliebte zu sehen, zu sprechen, zu versöhnen. So mochte er kaum auf Augenblicke zu ruhiger Fassung gelangen. Bald erschien ihm seine Lage eine verzweifelte und die Fahrt nach Indien wie der Abschied vom Leben: Versunkene, gescheiterte, verlorene Schiffe hatte jedes Jahr zu verzeichnen[5]); unter günstigen Umständen waren die Geschwader an die sechs Monate unterweges[6]); an Bord brachen oft Krankheiten aus; von der Bemannung — Matrosen und Soldaten —, welche gewöhnlich bis zu 500 Köpfen für die grösseren Fahrzeuge zählte, starben gemeiniglich sieben bis acht vom Hundert, eine Zahl, welche sich beim Auftreten von Seuchen dann und

---

§ 208. — [2]) Vgl. CBranco p. 27. — [3]) Vgl. Lbn. § 242. — [4]) Vgl. Itin. p. 4ª. — [5]) Vgl. über die Seegefahren und Schiffbrüche: Schäfer III, 245; Br., Manual p. 331 und Litt. Port. p. 261 sowie Povo Port. II, 503 f.; Couto VII, 9, 11 u. ö; vor allem die statistischen Angaben von J. P. de Oliveira Martins (*A marinha portugueza na éra das conquistas)* in Annuario (I) p. 109—127, besonders 119 ff. oder Martins, PM. p. 26. Von den 66 Indien-Schiffen der — freilich schlimmsten — Jahre 1585—97 ging ein Drittel verloren: 18 scheiterten und 4 verbrannten. — [6]) Vgl. Itin. 9ª f. und SG. I, S. 334.

wann versiebenfachte [7]), ja sogar einmal verzehnfachte; und wen Stürme, Fluten, Klippen und Untiefen verschont hatten, den erwarteten ein mörderisches Klima, ein aufreibender Dienst, ein feindliches Geschoss. Aber „ich weiss nicht“ — so schreibt Camoens später aus Goa nach Lissabon — „wie ich mir besser zu Danke all den Fallstricken, welche die dortigen Vorkommnisse mir stellten, zu entwischen gewusst hätte, als dadurch, dass ich nach hier ging“ [8]). — In anderen Augenblicken mochte ihn nicht alle und jede Aussicht verloren bedünken. Unmöglich war es nicht, innerhalb fünf Jahre — soviel betrug die Dienstzeit für den gemeinen Soldaten [9]) — sich ein mässiges Kapital zu ersparen; ja, wer sich auszeichnete und Glück hatte und etwa zum Festungskommandanten befördert wurde — die Offiziere standen drei Jahre im activen Dienste und drei weitere zur Disposition [10]) —, der konnte sich ein Vermögen von 20,000 Cruzados (= c. 30,000 Mk.) erwerben [11]). Das Sprichwort sagt: „Man muss das Beste hoffen; das Schlimme kommt von selbst“. Auch Camoens mochte sich vorspiegeln, er würde fünf oder sechs Jahre später, falls die neidische Fortuna endlich die versagte Gunst ihm zuwändte, mässig begütert nach Portugal zurückkehren,

---

§ 208. — [7]) Vgl. Itin. p. 3ᵃ und 9ᵇ, sowie § 357, A. 1. — [8]) SG. I, S. 332. — [9]) Itin. p. 4ᵃ. — [10]) Ebend. p. 8ᵃ. — [11]) Vgl. Couto VI, 9, 1 ff. ff.: D. Garcia de Menezes, Candidat des kanonischen Rechtes *(agraduado em Canones)*, soll Priester werden, verliebt sich in eine Dame bei Hofe. Die Liebenden werden ertappt. Sie wird in ein Kloster gesteckt; er geht (1550) heimlich nach Indien. Dort zeichnet er sich aus, wird Kapitän von Maluco und gewinnt damit die Aussicht, 20,000 Cruzados zu erwerben und die Geliebte zu heirathen. Er unterstützt den Kapitän von Malacca, D. Pedro da Silva da Gama, gegen den König Viantana, erobert mit Pero Vaz Guedes eine Bombarde und stirbt mit seinem Genossen, keinen Fussbreit weichend, nach tapferster Vertheidigung, bei dem erbeuteten Geschütze den Heldentod.

mit seinen Lusiaden Ehre, Ansehen, Ruhm und Stellung gewinnen und die Heissgeliebte heimführen.

§ 209. Ein heiterer Frühlingsmorgen, für Luis Vaz und Katharina der trübste in ihrem Leben, führte die beiden Liebenden, wahrscheinlich am Einschiffungstage[1]) und vielleicht beim Kirchgange, noch einmal zusammen. Ueberlassen wir es dem Dichter, die Begegnung zu schildern:

Ach, jener trüb' und heit're Morgenschimmer,
An Kummer reich und reich an Herzensgüte,
Er soll, solang' in menschlichem Gemüthe
Sehnsucht sich regt, gefeiert sein für immer:

Er einzig, als er hold im Farbenflimmer
Aufstieg und Licht zur Erde niedersprühte,
Sah trennen sich was für einander glühte
Und was sich trennen kann doch nie und nimmer;

Er sah die Thränen all, die weh'gemuthen,
Die ruhelos vom Aug' entfloh'n den Beiden,
Zusammenfliessen und zur Erde fluten;
Er hörte das Geseufz bei ihrem Scheiden,
Das leicht zu Eis umschüfe Feuergluten
Und den Verdammten brächte Trost im Leiden[2]).

§ 210. Dass Camoens im März 1553 mit dem Geschwader des Oberkapitäns Fernão Alvares Cabral nach Indien abreiste, hatte bereits Severim durch Schlussfolgerung richtig herausgefunden[1]). Hätte er Coutos sechste Decade, auf welche er sich beruft, mit grösserer Aufmerksamkeit gelesen, so würde er wahrscheinlich auch das Schiff, auf welchem der Dichter sich befand, mit Namen bezeichnet haben. Es war das Oberkapitän-Schiff S. Bento, ein Name glücklicher Vorbedeutung für den Neffen des ehrwürdigen Priors und Kanzlers D. Bento. Ursprünglich sollte jenes Geschwader aus fünf Fahrzeugen bestehen;

§ 209. — [1]) Vgl. SG. II, Son. 140, Z. 5. — [2]) SG. II, Son. 24.
§ 210. — [1]) Sev. fl. 3ª.

aber das Schiff S. Antonio [2]) verbrannte auf dem Tejo während der Befrachtung [3]). Das seetüchtigste von den übrigen vier Segeln, zugleich das grösste und beste im damaligen Schiffsverkehre mit Indien, war der eben genannte S. Bento, das Oberkapitänschiff; zugleich hatte dies einen bewährten Steuermann, Mastmeister und Bootsmann [4]); trotzdem ging es auf der Rückreise an der Kaffern-Küste zu Grunde [5]). Den übrigen drei Schiffen legen die Berichterstatter: Luis Figueiredo Falcão [6]) und Diogo do Couto [7]), verschiedene Namen bei, während sie in Angabe der Kapitäne übereinstimmen: a. Belchior de Sousa (Lobo); b. D. Paio de Noronha; c. Ruy Pereira da Camara.

§ 211. Es war am Palmsonntage des Jahres 1553, d. i. am 26. März [1]), als das kleine Geschwader

---

§ 210. — [2]) Vgl. Br., H. I, 208. — [3]) Die Befrachtung nach Indien war eine geringe: *sommige Pijpen met Olie enn Wijnen, ende sommige andere coopmanschappen van particulieren, ende voorts anders niet dan Ballast ende Victualie voor 't volck; dan het meeste enn principaelste dat men sent naer Indien, zijn Realen van achten, te weten, het Capitael ofte hooft-somme vande Pachters vande Peper* (Itin. p. 3b). — [4]) Vgl. Br., H. I, 208. — [5]) Man überhastete die Heimreise, besserte die schadhaften Schiffe vielfach gar nicht oder nur oberflächlich aus und überlud sie meistentheils. Camoens nennt (SG. I, S. 335) den Weg von Indien nach Portugal „die weite Fahrt, auf der alles verloren geht". Im Jahre 1554 waren die nach Portugal befrachteten Schiffe, darunter der S. Bento, auf welchem in Cabrals Geleite der ausgediente Kapitän von Ormus D. Alvaro de Noronha sich befand, bis zum 15. Jan. abgesegelt; als das Schiff am 23. April verunglückte, entging die Mannschaft zum grössten Theile auf einigen Flössen dem Verderben; aber Cabrals Floss, auf welchem auch Noronha stand, kippte um, und beide ertranken mit ihren Leuten. Jene Geretteten, in geschlossenem Zuge das Land durchschreitend, erreichten glücklich Mozambik (Couto VI, 10, 17 und Br., Poes. pop. Port. p. 129 f.). — [6]) Br., H. I, 208. — [7]) Vgl. Couto VI, 10, 14 f.

§ 211. — [1]) Das Datum habe ich nach Kesselmeyers „Stellbarer Universal-Kalender" bestimmt.

die Anker lichtete und den Tejo hinabfuhr zum atlantischen Oceane. Wie vier Jahre früher stand Camoens, der arme Edelherr des königlichen Hauses, als gewöhnlicher Soldat wiederum auf Deck und sah die Hauptstadt mit ihren Hügeln und Thürmen, die Landschaft mit ihren Gebreiten und Bergen am Horizonte versinken. Dem Gefühle der Wehmuth, welche des Dichters Herz erfüllte, giebt er Ausdruck in den Lusiaden. Dort legt er Vasco da Gama, welcher dem Könige von Melinde über seine Abfahrt von Lissabon berichtet, die Worte in den Mund:

Allmählich schwanden schon Gebirg' und Bühle
Im Vaterland, das weit dahinten blieb;
Dort blieb des Tejo Flut und Cintras Kühle[2]),
Darnach der Blick ausspähte lang' und lieb;
Dort blieb das Herz auch, ganz vom Heimgefühle
Gefesselt, das zurück es hielt und trieb;
Bald barg sich alles, blasser stets und blasser,
Bis nichts wir sah'n zuletzt, als Luft und Wasser[3]).

§ 212. Wind und Wetter waren günstig, die See ging ruhig, leichte Wellen umspielten das Schiff. So berichtet Camoens in der dritten Elegie und fährt fort:

Mein Aug', in Rückerinn'rung ganz versunken,
Sah stier und starr zur ruhevollen Flut,
Von ruheloser Flut getrübt und trunken.

Was längst entschwand, mein früh'res Glück und Gut,
Das schien wie Gegenwart emporzusteigen,
Als hätt' in ihrem Lauf die Zeit geruht.

Dann trägt der Dichter:

Missmuthig, regungslos, nach langem Schweigen,
Mit Seufzern, tief und schwer, doch halb erstickt,
Um meinen Schmerz den And'ren nicht zu zeigen[1]):

den enteilenden Nereiden heimwehmüthige Grüsse auf. Während alle Mannschaft, Seeleute und Soldaten,

---

§ 211. — [2]) An das paradiesische Cintra knüpften sich für den unglücklichen Dichter liebselige Erinnerungen aus glücklichen Tagen. — [3]) Lus. V, 3.

§ 212. — [1]) SG. III, El. 3, V. 79—87.

nach dem Indiahaus-Register vom Schiffsschreiber mit Namen aufgerufen, die der Anwesenden bezeichnet, die der Abwesenden gelöscht, der Letzteren Habseligkeiten sofort versteigert, die Beträge gebucht und die Gelder dem Schiffscapitän zur Hinterlegung übergeben wurden[2]), hatte der S. Bento längst die hohe See gewonnen. Wohl hätte der Lusiadensänger, als die Heimatküste seinem Auge entschwand, Grund und Ursache gehabt, ähnlich wie Julius Cäsar[3]) auszurufen: Fahr zu, wackerer S. Bento, frisch und furchtlos; du trägst Luis de Camoens und Portugals Weltruhm! aber er war in den Tod betrübt, und so finden wir es begreiflich und verzeihlich, wenn er berichtet: „In solcher Verfassung, dass ich mir selbst wie in Nacht und Nebel erschien, waren die letzten Worte, welche ich an Bord des Schiffes sagte, jene des Scipio Africanus[4]): *Ingrata patria, non possidebis ossa mea!*“[5])

§ 213. Die Führung des Schiffes und was dazu gehörte, war Obliegenheit der Seeleute; die Waffenmannschaft hatte wahrscheinlich Nachtwachen und über Tag bestimmte Handdienste sowie in Zeiten der Gefahr allerlei Aushülfe zu leisten. Den Soldaten auf Nachtposten an Bord zeichnet der Dichter in den Lusiaden offenbar aus eigener Erfahrung:

Still lag Neptunus' Silberflut, vom reinen
Lichtglanz des Mondes weit und breit erhellt;
Im Sterngewand der Himmel schien von kleinen
Massliebchen holdgeschmückt ein duft'ges Feld;
Friedsam in düst'rer Kluft, mit Felsgesteinen
Verrammelt, ruhten Wind und Sturm gesellt;
Doch ob die Runde längst entschlief und träumte,
Wacht hielt die Schaar, wie nimmer sie's versäumte[1]).

---

§ 212. — [2]) Itin. 3b. — [3]) Vgl. Plutarch, Jul. Caes. c. 38. — [4]) D. i. P. Cornel. Scip. Afric. maior. — [5]) Vgl. Val. Max. V, 3, 2: ‚*Ingrata patria, ne ossa quidem mea habes*‘.
§ 213. — [1]) Lus. I, 58.

Freilich waren die Nächte auf Deck jenseits des Wendekreises des Steinbockes nicht die erquicklichsten, und der Wachdienst verlor, selbst für den Bewunderer von Himmel und Meer, all seinen Reiz. Auch dieser Mühseligkeiten, welche der Dichter genugsam verkostet hatte, gedenkt er in den Lusiaden: die erste Nachtwache wird abgelöst; die zweite zieht auf Posten:

Schlaftrunken noch und gähnend hin und wieder
Erscheint der Trupp und lehnt sich wohlversteckt
Am Segelwerk, weil dünn Gewand die Glieder
Im frost'gen Nachthauch schlecht ihm überdeckt;
Unwillig steh'n halboffen kaum die Lider,
Obwohl man reibt und Arm' und Beine reckt;
Mittel ersinnend, frisch sich aufzurichten,
Erzählt man tausend Märchen und Geschichten [2]).

Im Uebrigen wurde die Kriegsmannschaft wahrscheinlich bei Austheilung des Mundvorrathes, Säuberung des Schiffes u. dgl. m. verwendet; gingen bei Sturmwind Seeen über Bord und drangen in den Schiffsraum, so musste sie den Pumpenschwengel handhaben [3]). — In seinem Reiseberichte zählt Linschoten [4]) die Schiffsbeamten auf, giebt ihre Besoldung an und fügt Folgendes hinzu: „Dies sind die Personen, welche das Schiffs- und Seevolk ausmachen, diejenigen, welche als ihre Ration — wohlbemerkt: allzumal nach **einem** Masse, der kleinste soviel wie der grösste — täglich erhalten: $1^3/_4$ Pfd. Zwieback, $^1/_2$ Kanne Wein, 1 Kanne Wasser, [sowie] 1 *‚arroba‘* d. i. 32 Pfd. gesalzenes Fleisch auf den Monat; etwas gedörrter Fisch, Zwiebel, Lauch wird sofort im Beginne [der Reise] ausgetheilt und ist von geringerem Werthe; anderes wie Zucker, Honig, Rosinen, Pflaumen, Mehl und dergleichen Schleckerei wird aufbewahrt für die Kranken im Nothfalle, doch bekommen sie wenig

§ 213. — [2]) Lus. VI, 39. — [3]) Lus. VI, 72. — [4]) Itin. p. 3_b f.

davon mit; denn die Officialen verfügen darüber und verzehren es, ohne dass die Anderen viel davon sehen. Ferner was Kochen, Holz, Schmalz, Töpfe und Pfannen betrifft, so muss das ein Jeder für sich selber beschaffen. Ausserdem [ausser den übrigen Officialen] kommen noch ein königlicher Schreiber und ein Kellermeister hinzu für die Soldaten, welche nämlich ihre [Ration-] Austheilung eigens für sich haben, nach der Art und Weise des Seevolkes."

§ 214. Camoens fand demnach Zeit genug, wehmüthigen Träumereien nachzuhangen, seine wechselnden Gemüthsstimmungen in Gedichten kleineren Umfanges, namentlich in Sonetten festzuhalten und mit seinen Fahrtgenossen in zerstreuende Gespräche sich einzulassen[1]. Ich kann mich nicht enthalten, von den Gedichten, welche Luis Vaz damals auf See dichtete, das bezeichnendste vollständig herzusetzen:

Durch **diese** Wogen fest und unbefangen
Wag' ich die Fahrt, die mein Geschick beschlossen,
Da **jene** Wogen all, die reich entflossen
Dem schönen Augenpaar, mich nicht bezwangen;

Schon war die letzte Frist dahingegangen,
Manch Hinderniss beseitigt unverdrossen:
Da sah ich Liebesfluten wild ergossen,
Die hemmend auf den Scheideweg mir drangen;

Ich schritt hindurch beherzt und ohne Schrecken
Wie ein Besiegter, den die Todeswunde
Anspornt, den Wahlplatz ruhmbekränzt zu decken;
Dem kann der Tod ja nimmer Angst erwecken
In keinerlei Gestalt, zu keiner Stunde,
Dem seine Pfeile längst im Busen stecken[2].

§ 215. Geraume Zeit hindurch hatte das Geschwader günstige Fahrt. Wie lange die vier Schiffe

§ 214. — [1]) Vgl. die meisterhafte Episode in den Lusiaden (VI, 40—70): „Die Zwölf von England". — [2]) SG. II, Son. 140; vgl. Son. 3; 144; 316; 330; 334.

einander in Sicht blieben, wissen wir nicht. Gewöhnlich trennte man sich heimlich des Nachts in der Nähe von Porto Santo oder Madeira, und zwar aus Ehrgeiz und Habsucht, um rascher nach Indien zu kommen und früher und besser einzukaufen [1]). Der Küste von Guinea gegenüber hatte der Kapitän Belchior de Sousa (Schiff: Santa Cruz [2])), wie mir scheint [3]), eine unvortheilhafte, ja gefährliche Richtung eingeschlagen, konnte die dortigen ‚*Abrolhos*' [4]) nicht überwinden und musste nach Portugal zurücksegeln, weil während unserer Wintermonate (Oct. — März) die Indienfahrt jenseits des Kaps der guten Hoffnung wegen des Nordost-Monsuns für die damaligen Segelschiffe eine verderbliche, fast unmögliche war [5]). Ende März 1554 ging jenes Schiff unter dem Kapitän D. Pedro Mascarenhas, als ernanntem Governador von Indien, auf's Neue von Lissabon aus unter Segel und landete nach sechsmonatlicher Reise [6]) in Goa am 23. Sept. — Der Kapitän Paio de Noronha (Schiff: Rosario [7])) kam so spät nach Mozambik, dass er dort 1553/54 überwintern [8]) musste und erst am 24. Mai 1554 [9]) die indische Küste erreichte. — Mehr Glück hatte der Kapitän Ruy Pereira da Camara (Schiff: S. Maria da Barca [10])); zwar erreichte und überwand er zu spät, wie mir scheint [11]), das Kap der guten

§ 215. — [1]) Vgl. Itin. p. 4ᵇ. — [2]) So nach Couto VI, 10, 14; bei Braga (H. I, 208) nach Luis Figueiredo Falcão: ‚*Concepção*'. — [3]) Meine Muthmassung stützt sich auf Itin. p. 4ᵇ. — [4]) Linschoten nennt (a. a. O.) diese Seeklippen: *droochten* und sagt darüber: *die selfde streckt 70. mijlen in Zee*. — [5]) Vgl. Kosmos II, 155 f. — [6]) Couto VI, 10, 20 und VII, 1, 3. — Bei Braga (H. I, 211) nach Manoel de Mesquita Perestrello: *a 24 de Maio de 1556* (!?). — [7]) Br., H. I, 208: ‚*Loreto*'. — [8]) Couto VI, 10, 14. — [9]) Ich übertrage dies Datum von der Santa Cruz (vgl. A. 6) auf den Rosario, indem ich mir erlaube, 1554 statt 1556 zu setzen. — [10]) Entweder fehlt der Name des Schiffes bei Couto oder ich habe ihn anzumerken vergessen. — [11]) Vgl. A. 3.

Digitized by Google

Hoffnung, um noch die Fahrt durch den Kanal von Mozambik wagen und von dort — denn das war die gewöhnliche Segelstrasse — nach Goa gelangen zu können; er nahm daher südlich von der Insel Madagaskar seinen Weg, auf welchem man in Cochim landete, und erreichte den dortigen Hafen im November 1553 [12]).

§ 216. Begünstigter als die genannten drei Segel war das Camoens-Schiff, der S. Bento. Wir besitzen zwar darüber kein Logbuch oder sonstige Aufzeichnungen; aber wir können von dem Wege, den Erlebnissen und den Eindrücken ein lebhaftes Bild gewinnen, wenn wir die Schilderung der Gama'schen Entdeckungsreise in den Lusiaden [1]) lesen; die Thatsachen sind dort der Geschichte entnommen, aber die persönliche Färbung hat Camoens' Pinsel aufgetragen [2]). Die Gefährden und Mühseligkeiten bis zum Kap der guten Hoffnung wurden glücklich bestanden; dort aber zeigte sich in neuer Gestalt:

Fortunens Trug und Wanken,
Trotziger Stürme kampfbegier'ge Bande,
Wellengestrüpp, Flutberg' und Seegebrande,
Wenn Nord und Süd herstürzen und sich zanken [3]).

§ 215. — [12]) Couto VI, 10, 14 f. — Nach Braga (a. a. O.): *a 24 de Junho de 1553* (!?).

§ 216. — [1]) Lus. V, 1–64; I, 19: 42–106; II, 1–32; 64–111; V, 65–91; VI, 5 (V. 1–4); 37–39; 70–93; VII, 15 f. und 23. — [2]) Diese unverrückbare Grenze übersieht Braga und irrt als Ausleger, wenn er (H. I, 214) die „fünf Sonnen" (Tage) der Gama-Fahrt aus der St. Helena-Bai bis zum Kap der guten Hoffnung (Lus. V, 37) zu „fünf Monden" (Monaten; vgl. Lus. V, 24) verrechnet, auf die Camoens-Reise von Lissabon zum Kap bezieht und den S. Bento im August — was aller und jeder Wahrscheinlichkeit widerspricht, weil das Schiff in diesem Falle die Linie: Kap-Mozambik-Goa nicht hätte einhalten können oder aber Mozambik hätte anfahren und dort überwintern müssen (vgl. Lbn. § 215) — das Kap umsegeln lässt. — [3]) SG. II, Son. 169, V. 5 ff.

Das Stürme-Kap, wie es Bartholomeu Dias zwei Menschenalter früher bezeichnet hatte, bewies die Vollberechtigung dieses Namens. Der grossartige Eindruck verblieb unauslöschlich in Camoens' Seele; zu dreien Malen hat er ihn dargestellt, das erste Mal unter lyrischer Umgebung[4]), das andere in epischer Fassung[5]), das dritte mit dramatischer Ausgestaltung[6]) in der geradezu unvergleichlichen Metamorphose: Adamastor[7]). Die erstgenannte älteste Schilderung, der nächste Ausdruck des persönlichen Erlebnisses, gehört an diese Stelle:

Denn als wir grad' um's Kap der Hoffnung bogen —
Ein Name, der mit Sehnen, bang' und heiss,
An Zeiten mich gemahnt, die längst verflogen —

Und sahen dort am neuen Himmelskreis,
Wie hell das neue Glanzgestirn[8]) erfunkelt,
Der zweiten Achse strahlender Beweis:

Da wird die Nacht von Wolken jach verdunkelt,
Vom Himmel weicht der letzte Strahl des Lichts,
Und rings im weiten Meere murrt's und munkelt;

Das Weltgebäude scheint des Gleichgewichts
Gänzlich beraubt und windet sich in Krämpfen;
Bald ragt ein Flutgebirg' und bald zerbricht's;

Süd ringt mit Nord, und nimmermehr sich dämpfen
Will ihre Wuth, die Sturmgeheul erregt;
Das Segeltuch zerbirst bei ihren Kämpfen;

Die Stricke pfeifen schrill, vom Wind gefegt;
Die ganze Schiffsmannschaft, an ihrem Heile
Verzweifelnd, schreit zum Himmel angstbewegt;

Vulcans Geschosse wirft mit zorn'ger Eile
Zeus' mächt'ge Hand; gehüllt in düst're Nacht,
Bebt Pol und Pol beim Schlag der Donnerkeile.

§ 216. — [4]) SG. III, El. 3, V. 109—129. — [5]) Lus. VI, 70—93. — [6]) Lus. V, 37—60. — [7]) Sousa (Rim. var. V, 235b; Anm. zu Egloga III) nennt den ‚Adamastor' mit Recht: *‚la mayor cosa, que de semejante genero se escribió asta oy'.* — [8]) Das „Kreuz".

Das Camoens-Schiff entging mit genauer Noth dem drohenden Verderben, erreichte rechtzeitig und überwand den Kanal von Mozambik und warf Anker an der genannten Insel[9], dem Wasserplatze der Indienfahrer und dem Hauptorte der ostafrikanischen Besitzungen Portugals.

§ 217. Wahrscheinlich werden wir mit der Annahme nicht fehlgehen, dass der S. Bento allerspätestens Ende Juli 1553 vor Mozambik anlegte. Gewöhnlich verweilten die Indienfahrer im dortigen Hafen zehn bis zwölf Tage, um von Mühsalen sich zu erholen, Erfrischungen, namentlich Wasser, einzunehmen und Schiffsschäden auszubessern, und lichteten alsdann die Anker zur Weiterfahrt nach Goa, wo sie unter günstigen Umständen nach vier bis fünf Wochen eintrafen[1]. — Mozambik, am 1. März 1498 von Gama entdeckt, ist eine kleine Insel, welche aus der Fluchtlinie der Südostküste Afrikas zurückweicht zu einer vortrefflichen Hafenbucht, liegt vom Festlande ungefähr eine halbe Legoa entfernt, hat ungefähr eine halbe Legoa an Umfang und ist gegen die Meerflut geschützt durch zwei vorgeschobene, unbewohnte Eiländchen S. Jorge und S. Jago. Mozambik ist Flachland, reich bestanden mit Palmen, Orangen, Limonen, Citronen und Feigen und wohlversehen mit Rindern, Schafen (auch Fettschwänzen), Ziegen, Schweinen und Hühnern[2]. Sonstige Lebensmittel, wie Reis und Korn, werden von Indien eingeführt,

---

§ 216. — [9]) Die Richtigkeit der obigen Annahme ergiebt sich als Folgerung aus späteren Thatsachen; vgl. Lbn. § 220. Darnach ist der Bericht Manoels de Mesquita Perestrello, mitgetheilt von Braga (H. I, 210 f.), als ein durchaus irrthümlicher abzuweisen.

§ 217. — [1]) Vgl. Itin. p. 4ᵃ; 5ᵇ; 8ᵃ. — [2]) „Dort giebt es Hühner", sagt Linschoten (Itin. p. 6ᵇ), „ganz schwarz von Gefieder, Fleisch und Bein, so dass sie gekocht Dinte zu sein scheinen, doch von sehr gutem Geschmacke".

ebenso Leinwand, Kattun und andere Stoffe. Trinkwasser fehlt. Es wird vom Festlande (Cabaceira) geholt und zum Gebrauche theils in umfangreichen Cisternen, theils in grossen indischen Töpfen aufbewahrt. Mozambik war mit einer portugiesischen Festung bewehrt[3]), hatte aber nur wenig Soldaten (unverheirathete), fast ausschliesslich zur Aufwartung des Kommandanten. Im Uebrigen lebten auf der Insel etwa 40 bis 50 verheirathete Portugiesen bezw. Mestizen, welche im Nothfalle als Besatzung dienten. Die Eingeborenen, Mohren und Mauren, wohnten umher in drei- bis vierhundert Strohhütten. Die Portugiesen holten auf *'Pangaios'* — länglichen, aus leichten, mit Stricken zusammengefügten Hölzern gebauten Schiffen der Eingeborenen — von Sofala, Sena, Mazua und anderen Plätzen Goldstaub *(ouro em pó)*, Ambergries, Ebenholz, Elfenbein und Sklaven und trieben damit einen überaus einträglichen Handel[4]). Das Klima ist namentlich während der dortigen Sommer-Monate (Oct. — März) ein verzehrendes und verheerendes: dann ist „die glühende Atmosphäre wie ein Hauch aus Dantes Hölle, die verpesteten Brisen sind wie Athemzüge des Todes; das verderbte Wasser gleicht den Wellen des Styx“[5]). — Camoens ahnte nicht, dass er vierzehn Jahre später nach Mozambik zurückkommen und über zwei Jahre sich dort aufhalten sollte.

§ 218. Unter der portugiesischen Bevölkerung der Insel herrschte, als der S. Bento daselbst 1553 vor Anker lag, tiefste Betrübniss über den schrecklichen Untergang des reichstbeladenen[1]) Schiffes, das

§ 217. — [3]) Die Bauwerke wurden 1571 - 73 bedeutend verstärkt (vgl. Itin. p. 7a und dagegen Br., H. I, 31 f.). — [4]) Vgl. Itin. p. 6b ff. — [5]) Marilia I, 82.

§ 218. — [1]) Die Portugiesen an Bord führten mit sich lediglich an Juwelen und Edelsteinen einen Werth von 100,000 Cruzados.

jemals von Indien nach Portugal unter Segel gegangen war, der Galione S. João, welche 500 Personen — nahezu 200 Portugiesen, darunter sehr viele Edelleute, und mehr als 300 Sklaven — an Bord hatte. D. Manoel de Sousa Sepulveda führte das Schiff als Kapitän. Er war im Jahre 1534 (12. März) mit Martim Affonso de Sousa, damaligem Oberkapitän der indischen Meere, demnächstigem Governador von Indien, in dessen Geleite der Arzt und Botaniker Garcia d'Orta, Camoens' späterer Freund, sich befand, von Lissabon nach Goa gesegelt[2]), hatte über siebzehn Jahre in Indien Dienste gethan und Hervorragendes zu Wasser und zu Lande geleistet, war Befehlshaber der Festung Diu gewesen, hatte ungeheuere Reichthümer erworben und gedachte nunmehr in Portugal glückliche Tage zu verleben. Ihn begleiteten seine Gemahlin, eine gepriesene Schönheit, D. Leonor de Alboquerque, Tochter des, als siebzigjähriger Greis verstorbenen Governadors von Indien (6/6 1548 — 13/6 1549) D. Garcia de Sá[3]), und ihre beiden Knaben. Die Galione, abgeschätzt auf 12,000 Ctr. Tragkraft, fuhr von Goa vorab nach Coulão, wurde zunächst dort und sodann zu Cochim befrachtet mit Pfefferballen (7,000 Ctr.), war aber übermässig beladen mit sonstigen Waaren und Habseligkeiten aller Art[4]) und stach in See nach Portugal am 3. Febr. 1552. In einem fürchterlichen Sturme (12. März) am Kap der guten Hoffnung verlor sie Steuer, Mast und Segel und trieb umher, ein Spiel des Windes und der Wellen, bis zum 18. Juni; das Wasser stand im Kielraume fünfzehn Hand hoch. Man befand sich zehn Klafter weit vom Lande und beschloss, auf

§ 218. — [2]) Vgl. Ficalho p. 83 f. — [3]) Vgl. Couto VI, 7, 10. — [4]) Linschoten sagt (vgl. Itin. p. 119[b] ff.): *dat daer een [Schip] behouden over comt nae Portugael is niet dan enckel mirakel van Godt.*

zwei Nothkähnen hinüberzufahren. Es war die höchste Zeit: am 24. Juni versank der S. João[5]). Bei der Ausschiffung ertrank ein Viertel der Besatzung. Ihr Loos war ein neidenswerthes gegenüber dem entsetzlichen Schicksale der übrigen, vom Schiffbruche zwar geretteten, aber auf ihrer Wanderung (seit dem 7. Juli) nach Mozambik durch Hunger und Hitze, Durst und Drangsal, sowie durch die Anfälle blutdürstiger Thiere und raubgieriger Kaffern langsam und grauenvoll aufgeriebenen vierthalbhundert Personen. An **einem** Tage (im August) erlagen D. Leonor und die beiden Knaben. Durch einen Kaffernschwarm ihrer Kleider beraubt, sass das edele Weib mit den Kindern am Boden, breitete ihr wundervolles, langes Haar über ihre Brust, scharrte mit den Händen eine Grube, senkte sich bis zum Gurte hinein und wollte nicht mehr aufstehen. In ihrer Nähe verblieben, als die Begleiter mit dem Wanderzuge allesammt von dannen gingen, ihre Sklavinnen, während ihr Gatte zum nahen Gehölze sich aufmachte, um wilde Früchte zu suchen. Als er zurückkam, war ein Knabe gestorben, und D. Leonor, das lebende Kind in Armen, stierte auf das todte. D. Manoel stand stumm und starr. Dann grub er ein Loch in den Sand, legte den Knaben hinein und gab ihm den letzten Segen. Von Neuem eilte er fort, um Essbares zu holen. Rückkehrend fand er die Gattin und das andere Kind entseelt, und die Sklavinnen lagen über den Leichen und weinten. D. Manoel entfernte die Jammernden, setzte sich neben sein Weib und verharrte so, die Augen regungslos auf sie gerichtet, lange Zeit ohne Thränen, ohne Worte. Schweigend machte er dann mit den Sklavinnen eine zweite Grube, hob sein Weib empor, lehnte an ihr Angesicht

§ 218. — [5]) Vgl. Couto VII, 8, 1.

das seinige eine Weile und legte Mutter und Kind in die Gruft. Ohne eine Silbe zu sprechen, ging er davon und verschwand, eine Beute der Tiger, im Gehölze. — Die Sklavinnen eilten den übrigen Unglücksgefährten nach. Sie erreichten sie noch; aber nur drei von ihnen überstanden die Mühsale, kamen mit acht Portugiesen und vierzehn Sklaven nach Mozambik am 25. Mai 1553 und erzählten was sie gesehen hatten, sie allein unter den Lebenden[6]). — Der Lusiaden-Sänger hörte wahrscheinlich auf Mozambik das Schicksal der Sepulveda-Familie und hat „dies Paar getreuer Lieben" in drei herrlichen Strophen seiner Epopöie verewigt[7]).

§ 219. Camoens musste noch einmal dem schwankenden Kiele etwa einen Monatlang sich anvertrauen, bevor er an seinem Bestimmungsorte anlangte. Die Reise von Mozambik nach Goa ging, wie wir nicht anders wissen, glücklich von Statten. Der missmuthige Seufzer:

Warum doch wurde nicht zu Lethe-Wogen
Für alle Qual, die wild mein Herz zerreisst,
Die Flut des Meeres, das ich weit durchzogen[1])?

hatte keine Erhörung gefunden. Der Dichter hatte nunmehr, mit Ausnahme des kurzen portugiesisch-brasilianischen Strandgebietes und des Seeweges von Goa bis Maluco und Macao, die sämmtlichen Küstenstrecken der auswärtigen Herrsch- und Handelsbereiche Portugals umfahren und konnte schon damals in Wahrheit von sich sagen:

Auch irrt' ich fremd und fern von Strand zu Strand;
Von Völkern, Sprachen, Sitten ward mir Kunde,
Von Erd' und Himmel, wie sie rings beschaffen;
Fortunens Gunst versucht' ich zu erraffen,
Die ungerecht uns richtet all zu Grunde,

---

§ 218. — [6]) Die obige Darstellung ist ein kurzer Auszug aus Couto VI, 9, 21 f. — [7]) Lus. V, 46—48.

§ 219. — [1]) SG. III, El. 3, V. 55 ff.

So Alt wie Jung, indem uns ihre Hand
Ein Hoffen zeigt, hell leuchtend wie Demant;
Doch fällt's zu Boden, gleicht es allem Glücke:
Es ist ein brechlich Glas und springt in Stücke[2]).

Düster und drückend lag die Zukunft vor den Blicken des Dichters. Das Treiben und Trachten zu Goa — und in den übrigen Festungen und Factoreien stand es nicht besser — kannte er längst und genugsam. Seinen Gefühlen giebt er in der „Lebens"-Canzone, welche mit der Ankunft in Goa abschliesst, rührenden Ausdruck. Sechs Monate trübseligster Stimmung, täglicher Lebensgefahr, elendester Nahrung (grösstentheils harter Schiffszwieback mit faulendem Wasser) lagen hinter ihm, und vor ihm stehen mindestens drei Jahre nicht viel besseren Daseins. Nur Eins hält ihn aufrecht: der Glaube an Gott:

Mein Leid erzähl' ich nicht wie nach der Landung
Von Wettersturm und Wellensturz berichtet
Ein Schiffer frohgemuth in sich'rer Bucht;
Die Flut des Unfalls, grimm und hochgeschichtet,
Wälzt ruhelos mich fort zu Riff und Brandung,
Und alles Thun erlahmt in Zweifelsucht;
Kein dräuend Unheil treibt mich mehr zur Flucht,
Und nimmer lockt mich täuschende Vergnügung;
Nie half mir auf, was Menschenwitz erdacht;
Drum hab' ich höh'rer Macht
Mich ganz ergeben, Gottes heil'ger Fügung.
Nur was ich hör' und sehe, dem entspriesst
Zuweilen noch ein Trost in all den Schmerzen;
Doch wenn ich, menschlich schwach, dem Lauf der Dinge
Nachsinn' im Geist und vor das Auge bringe
Was früh're Zeit tief eingeprägt dem Herzen:
Ach, Brod und Wasser, das der Leib geniesst,
Ist dann die Thräne, die dem Aug' entfliesst
Und linder nur herniederrinnt und milder,
Erschuf die Phantasie sich Wonnebilder[3]).

§ 220. Bevor wir mit Camoens das Deck des S. Bento verlassen, bleiben noch einige Fragen zu er-

§ 219. — [2]) SG. IV, Canz. 12, V. 172 ff. — [3]) Ebend. V. 201 ff.

ledigen, und zwar zunächst: Wann und wo endete die Indienfahrt des Lusiaden-Sängers? — Die Antwort ergiebt sich aus dem Voraufgehenden und wird bestätigt durch das Nachstehende und lautet: Zu Anfange Septembers im Jahre 1553 an der Barre von Goa. — Den Zeitpunkt erweist der Camoens'sche Brief aus Goa. Darin bezeichnet der Dichter eine bezw. seine Indienfahrt als „sechs Monate schlimmen Lebens auf dem Meere"[1]). Die offenbar abgerundete Zahl — denn es sind nicht gerade 180 oder genauer 184 Tage gemeint — stellt sich ohne Weiteres, wenn man Einschiffung in Lissabon (etwa 18. März) und Ausschiffung in Goa (etwa 12. Sept), vielleicht mehrere Tage nach Ankunft[2]), sowie die zehn bis zwölf Tage Aufenthaltes auf Mozambik zur eigentlichen Fahrzeit hinzurechnet, als beinahe zutreffend heraus. Darnach lässt sich zugleich folgern, dass Camoens nicht auf der S. Maria da Barca, deren Reise mindestens zwei Monate länger dauerte, nach Indien (Cochim) segelte, während die S. Cruz und der Rosario gar nicht in Betracht kommen[3]). — Dass aber der S. Bento — nicht zu Cochim, sondern — zu Goa landete, erweist

§ 220. — [1]) SG. I, S. 334. — Linschotens Reise auf dem S. Salvador, eine der glücklichsten, dauerte von Lissabon bis Goa 5 Monate und 13 Tage, einschliesslich 15 Tage Rast auf Mozambik (Itin. p. 9[b]). — Eine noch raschere Ueberfahrt hatte im Jahre 1538 D. João de Castro. Er ging zu Lissabon am 6. April unter Segel und warf am 11. September Anker vor Goa. Er hatte 14 Tage auf Mozambik verweilt und trotzdem nur 5 Monate und 5 Tage gebraucht (Martins, PM. p. 63). — Der Vicekönig D. Constantino de Bragança machte die Reise (1558) sogar in 4 Monaten und 26 Tagen (7/4—3/9; vgl. Couto VII, 6, 1). — [2]) An der Barre von Goa — die dortige Furt heisst: *o passo de Pangim* (im Itin. p. 41[a]: *Pangijn)* — war die Visitations-Stelle für alle aus- und einlaufenden Schiffe. Gewöhnlich fuhr man von dort nordöstlich nach Bardes, um die Ladung zu löschen und darauf in Goa zu landen. — [3]) Vgl. Lbn. § 215.

sich auf's deutlichste aus dem Zusammenhange der dritten Elegie. Dort berichtet der Dichter über seine Ankunft in Indien und seine baldige Theilnahme an einem Kriegszuge:

So führte mich des Schicksals Herrscherstab
Zu diesem vielersehnten weiten Strande,
Jedwedes armen Ehrenmannes Grab[4]).

Nur wenig Thorheit treibt das Volk im Lande,
Viel mehr die Uns'ren und in manchem Stück;
Bald sah man dort uns schon im Kriegsgewande:

Wir forderten ein Inselland zurück,
Das Chembes Fürst mit Räuberhand genommen
Dem Fürsten Porkas, und **wir** hatten Glück.

Ein stark Geschwader **kamen wir geschwommen**
Aus Goas Bucht, des Vicekönigs Heer;
Was Waffen trug war alles mitgekommen[5]).

Camoens machte also von Goa aus die Unternehmung mit. Die Schiffe gehen im November unter Segel[6]). Erst zu Cananor, wo die Flotte während der Hinfahrt nach Chembe anlegte, bekommt der damalige Vicekönig (D. Affonso de Noronha) durch eine Fuste die — wahrscheinlich der Sicherheit wegen mehreren Schiffen zugleich übergebenen — königlichen Verwaltungs-Erlasse *(as vias)* seitens der, erst wenige Tage zuvor (in Cochim) gelandeten S. Maria da Barca und zwar zu Ende Nov.[7]) zugestellt. — Somit ist die Angabe Manoels de Mesquita Perestrello, trotzdem dieser Berichterstatter als Mitreisender auf der Heimfahrt des S. Bento dessen Untergang an der

§ 220. — [4]) Es scheint fast, als hätte Couto diese Terzine im Gedächtnisse gehabt in Dec. VIII, cap. 25, wo er bemerkt: „all mein Leben hörte ich sagen und fand bestätigt: ein Mensch, der lange in Indien lebt, entgeht von zwei Dingen einem nimmermehr: arm wird er oder ehrlos“. — Vielleicht aber war diese Ansicht schon sprichwörtlich geworden. — [5]) SG. III, El. 3, V. 142 ff. — [6]) Couto VI, 10, 15. — [7]) Ebend.

Kaffernküste[8]) erlebte und überlebte, eine zweifellos irrthümliche, wenn er nach Bragas[9]) Mittheilung bemerkt: „er [‚Fernão d'Alvares', Schiff S. Bento] warf Anker zu Anfange Februars [d. i. nothwendig: ‚im Jahre 1554'] an der Barre der Stadt Goa, wo er ausruhte von den Mühsalen des Meeres"[10]). — Braga führt die Stelle an, ohne die Richtigkeit zu beanstanden, obwohl wir bestimmteste Nachricht[11]) haben, dass der S. Bento im Jahre 1554 schon am 15. Jan. das indische Gestade verliess und bereits am 23. April an der Kaffernküste angesichts des Wasserplatzes von S. Braz zu Grunde ging.

§ 221. Nachdem wir das Wann und Wo der Landung des S. Bento erörtert haben, drängt sich uns die dritte Frage auf: Welchen geistigen Ertrag brachte dem Dichter die sechsmonatliche Seereise? — Um sie beantworten zu können, muss zunächst eine Vorfrage erledigt sein: Welche Dichtungen hatte Luis Vaz bis dahin geschaffen? — Betreffs der Lyrik lässt sich nur sagen was Jeder errathen kann: eine bedeutende Anzahl von Liedern in Redondilhen und von Gedichten in Hendekasyllaben d. i. seinen damaligen *Cancioneiro* und *Parnaso*. — Mit der Dramatik hatte er meines Erachtens, wie ich früher gesagt habe[1]), bereits bei seiner Verweisung aus Lissabon abgeschlossen, mit Ausnahme einiger Abänderungen im ‚Filodemo' behufs Aufführung zu Goa[2]). Dass er seine drei Lustspiele, welchen ich der Abfassungszeit nach die Reihenfolge: Filodemo, die Amphitryone,

§ 220. — [8]) Vgl. Lbn. § 210, A. 5. — [9]) Br., H. I, 211. — [10]) *Fernão d'Alvares ‚foi surgir na entrada do mez Fevereiro [1554] á barra da cidade de Gôa, onde esteve descançando dos enfadamentos do mar'.* — Dürfte man: *sair* (st. *surgir*), *Janeiro* (st. *Fevereiro*), *da* (st. *á*) *barra*, *estivera* (st. *esteve*) schreiben, so wären die Angaben richtig. — [11]) Vgl. Lbn. § 210, A. 5.

§ 221. — [1]) Vgl. Lbn. § 179. — [2]) Vgl. SG. VI, S. 390.

König Seleukus[3]), dagegen ihrem Werthe nach die Stellung: die Amphitryone, Filodemo, König Seleukus zu geben nicht anstehe, über See mitgenommen habe, glaube ich daraus schliessen zu sollen, dass der Filodemo im Jahre 1555 zu Goa aufgeführt wurde[4]), und zwar sicherlich unter Camoens' Leitung und Mitwirkung[5]). Juromenha[6]) hatte die Meinung ausgesprochen, und Braga[7]) war gleicher Ansicht, der Dichter habe das letztgenannte Lustspiel damals zu Goa verfasst. Aeussere stichhaltige Gründe lassen sich dafür nicht vorbringen, das Stück enthält nichts auf Goa Bezügliches, und Juromenha hat später[8]) seine Muthmassung dahin geändert, dass dieses Stück während der Indienfahrt gedichtet sei. Dagegen aber sprechen innere unabweisbare Gründe. Der Dichter müsste wahrhaftig die Gemüthsstimmungen gewechselt haben, wie das Chamäleon die Farben, wenn die schwermüthigen Abschieds- und die sehnsüchtigen See-Sonette[9]), welchen nicht gar lange nach der Landung die Meer-Elegie[10]) und die Lebens-Canzone[11]) folgten, entstanden wären innerhalb der nämlichen sechs Monate mit dem lebenslustigen, keckgelaunten, witzsprudelnden Filodemo. Ich möchte sagen: jedwede Scene bietet ein getreues Spiegelbild des jugendfrohen, mit Damen schäkernden und das Dasein etwas leichtnehmenden[12]) Luis Vaz, des gewandten Cavaliers

§ 221. — [3]) In meiner Verdeutschung (SG. VI) habe ich die Lustspiele leider anders geordnet. — [4]) Vgl. Lbn. § 268 f. — [5]) Weil in den Drucken und daher sicherlich in der Handschrift die Bühnen-Vermerke fehlen. — [6]) Jur. I, 70. — [7]) Br., H. I, 237 ff. und II, 141. — [8]) Jur. IV, 483. — [9]) Vgl. Lbn. § 209 und 214 nebst A. 2. — [10]) SG. III, El. 3. — [11]) SG. IV, Canz. 12. — [12]) Demgemäss nehme ich nunmehr meine frühere Ansicht (SG. VI, S. 420, Z. 3 ff. ff.) betreffs einer (später gestrichenen) Filodemo-Stelle zurück; sie wurde ohne Zweifel zu Lissabon gedichtet und für die Aufführung in Goa gestrichen.

in den Abendgesellschaften bei Hofe und in Adelsfamilien. Die Verweisung aus Lissabon, der Dienst in Afrika und die Schicksalsschläge seit der Rückkunft: Hintansetzung, Gefangenschaft, Demüthigung, Auswanderung — das alles bildet eine unübersteigliche Schranke zwischen dem feinen Hofmeister und dem gemeinen Soldaten. Camoens' Witz, Scherz und Laune sind zwar in Indien nicht ganz erstorben, aber sie erscheinen zumeist in satirischem Gewande, und diese Thatsache ist ein weiterer Stützpunkt für meine Ansicht, dass die drei Lustspiele den glücklichen Jahren (1544—1549) des Lissaboner Aufenthaltes ihre Entstehung verdanken. — Aber wie stand es zu Ostern 1553 mit Camoens' Epik, mit seiner Lusiaden-Epopöie?

§ 222. Hören wir zunächst über die Abfassungszeit des ganzen Epos bezw. einzelner Gesänge die Meinungen und Muthmassungen älterer und neuerer Portugiesen. Sousa[1]) erzählt, João Pinto Ribeiro[2]) habe ihm erzählt[3]), dass eine Person (!), welche den Dichter kannte und mit dessen Bekannten umging (!), erzählt habe, in Sofala (!) oder Mombaza (!) sei Camoens eines Morgens erwacht und habe ganz unverhofft diese ‚Schrift' (*escrito* d. i. die Lusiaden) in Aussicht gestellt, als wäre sie in jener Nacht durch göttliche Vermittelung ihm eingegeben worden. „Aus ‚seinem' (*dèl* = Camoens') grossartigen und ‚mysteriösen' Wesen", meint Fälscher Sousa, „liesse sich ganz wohl so etwas vermuthen." Aber der Fabulist verwirft dann die Fabelei. Und da stossen wir auf Sousas platteste und plumpste Fälschung[4]) — baarste

---

§ 222. — [1]) FS., Vida I, p. 40. — [2]) Vgl. Lbn. § 146 und 148. — [3]) Lobo (p. 176) sagt, Sousa habe den Licenciaten JPRibeiro niemals gesehen, bezichtigt ihn also frank und frei der Lüge. — [4]) FS., Vida I, p. 25; 37—40, sowie die Widmung ‚*Al Rey*' etc. (FS., Lus. I, al. vij.).

Digitized by Google

Lehrjungen-Flickarbeit! Der flunkernde Phantast will zu Madrid — wann? — zwei Lusiaden-Handschriften erstanden haben. Die eine habe die ersten sechs Gesänge enthalten, und zwar übereinstimmend in den Schriftzügen mit der vierten, vor 1561 — man bedenke wohl! — geschriebenen Barros-Decade, aber nicht übereinstimmend im Texte mit der endgültigen Lusiaden-Ausgabe (1572), weder in einzelnen Lesarten, noch in Anzahl der Strophen. Daraus gehe deutlich hervor, dass die ersten sechs Gesänge der Lusiaden [5]) vor der Abreise nach Indien fertig gewesen und dem Dichter zu Lissabon gestohlen seien. Ob Camoens noch eine Abschrift besessen oder die (sechs) Gesänge aus dem Gedächtnisse hergestellt habe, sagt der Anekdoten-Fabrikant nicht. — Die andere Handschrift habe die sämmtlichen zehn Gesänge enthalten, und zwar geschrieben von der Hand ‚Manuel Correa Montenegros', welcher das Werk — doch wohl die Urschrift, deren Abschrift Sousa, wie man folgern muss, in Besitz gehabt hätte — nicht lange vor dem 15. Aug. 1620 aufgefunden habe. Auf die letztere Handschrift will er freilich nicht zu viel Gewicht legen; aber sie biete doch sehr viele Plus-Strophen, welche Camoens zu Lissabon vor der Drucklegung (1572) der Lusiaden verworfen habe. In dieser Handschrift seien die ersten sechs Gesänge mit deren endgültiger Fassung völlig übereinstimmend und daher nach Camoens' letztwilliger Textgestaltung abgeschrieben. — So weit Sousa; ich füge nur hinzu, dass der frevelnde Fälscher das Auffinden auch dieser „vier anderen Gesänge, welche [in der ersten Handschrift] fehlen", sehnlichst gewünscht und erwartet

§ 222. — [5]) In Vida I (p. 36) behauptet Sousa: die Lusiaden habe Camoens begonnen, als er die erste Barros-Decade gelesen habe; vielleicht sei ihm das Barros'sche Manuscript (!!) zu Handen gewesen.

hatte, „damit wir ebenso geschmackvolle Aenderungen [wie in der ersten Handschrift] sähen, wofern der Dichter sie [die letzten vier Gesänge] zu jener Zeit [1552] verfasst hatte.“ — Was der Camoens-Romancier bezweckte, liegt auf der Hand: seine Strophen-Fabrikate hinstellen als hervorgegangen aus der Meister-Werkstätte. Er verräth aber dabei eine seltsame Unkenntniss mit dem Plane und der Sprache der Lusiaden. Sousa gedenkt in der zweiten *‚Vida‘* mit keiner Silbe des erbärmlichen Luges und Betruges, offenbar aus Scham und Aerger darüber, dass die Bemäntelung so fadenscheinig gerathen war. Trotzdem hat er Glauben gefunden und seine Absicht erreicht: die Herausgeber bringen noch immer die Sousa'sche Waare im Anhange zu den Lusiaden als Camoens'sche Strophen[6]).

§ 223. Besseres Verständniss, als Sousa, der übrigens bloss seiner Fälschung zu Liebe die Abfassung der ersten sechs Lusiaden-Gesänge nach Portugal (Lissabon) zu verlegen scheint, zeigen schon damals „Andere“ durch die Ansicht, „der Dichter habe das grosse Werk in Indien angefangen“[1]), indem sie offenbar als selbstverständlich voraussetzen, dass er ebendort es vollendet habe. — Von den jüngeren Lebensbeschreibern spricht sich Lobo über unsere Frage gar nicht und Juromenha[2]) nur im Allgemeinen dahin aus, dass Camoens seine Lusiaden-Dichtung im Vaterlande begonnen habe. Der Letztere scheint dabei etwa den ersten Gesang im Auge zu haben. In diesem Falle würde Braga[3]) mit seinem Vor-

---

§ 222. — [6]) Vgl. Lbn. § 374. — Wer sich genauer zu unterrichten wünscht, lese die sämmtlichen Plusstrophen in meiner Lusiaden-Verdeutschung und dazu die Anmerkungen: SG. V, S. 383 ff. und 388 ff. ff.

§ 223. — [1]) Vgl. FS., Vida I, p. 40. — [2]) Jur. I, 75. — [3]) Br., H. I, 189 f.

Digitized by Google

gänger übereinstimmen; er lässt den Dichter Barros' Decaden lesen, die Idee eines National-Epos ergreifen und den ersten Gesang der Lusiaden abfassen, und zwar alles das im Stockhause zu Lissabon (16/6 1552 — 7/3 1553)[4]. Dass diese drei Muthmassungen unmöglich das Richtige treffen, hat sich uns im Laufe der Darstellung[5] schon ergeben. Ich stehe daher von weiterer Widerlegung ab und beschränke mich hier auf Darlegung meiner Ansicht.

§ 224. Seit Luis Vaz' Verweisung[1]) aus Lissabon (Frühjahr 1549) geschieht in seinen Gedichten, soweit sie der Zeit nach mit einiger Sicherheit bestimmbar sind, bis zu seinem Aufenthalte in Goa der National-Epopöie keinerlei Erwähnung, wofern wir nicht in den Schlusszeilen des Danksonettes „An D. Gonçalo Pinheiro (Fichte), Bischof von Vizeu"[2]) den vergeblichen Wunsch wollen ausgedrückt sehen, dass der Dichter in Diensten des gütigen Herrn, etwa als dessen Schreiber, Musse gewinnen möchte, „ein ewiges Lied" d. i. die Lusiaden zu vollenden:

Beglückter Fichtenspross! und noch beglückter
Wer, kränzend seine Stirn mit Euren Zweigen,
In Eurem Schatten singt ein ew'ges Lied![3])

Erst in der Meer-Elegie, welche 1553/54 (Dec.—Jan.) geschrieben wurde, gedenkt er seines „rauhen Liedes"[4]) d. i. der Epopöie. Höchstwahrscheinlich hatte der Dichter während der zwischenliegenden beinahe fünf Jahre voll Mühsale, Sorgen und Widerwärtigkeiten sein Epos zwar nicht vergessen, aber auch nicht gefördert. Die Erneuerung des Vorsatzes,

§ 223. — [4]) Braga (Biogr. p. xxv) will sogar Lus. I, 6 nicht auf (den minderjährigen) König D. Sebastião, wie es doch durchaus nothwendig ist, sondern auf dessen Vater, den Kronprinzen D. João († 1554) beziehen, um die obige Meinung zu stützen. — [5]) Vgl. Lbn. § 97; 161; 170—172; 190.

§ 224. — [1]) Vgl. Lbn. § 182. — [2]) Ebend. § 204. — [3]) SG. II, Son. 191, V. 12 ff. — [4]) Vgl. Lbn. § 254.

sein Volk und Vaterland zu besingen, reifte während des sechsmonatlichen Seelebens. — Die nämliche Wasserstrasse vom Tejo-Gestade zur Dekhan-Küste hatte 56 Jahre zuvor sein Volks- und Stammgenosse Vasco da Gama durchmessen und damals das verwegene, unentwegte Ringen der Portugiesen nach einer Dauer von 85 Jahren zum erhofften, herrlichen Ziele geführt: Gama hatte unter den Portugiesen die grösste ihrer zahlreichen Grossthaten vollbracht; ihm zur Seite konnte nur treten wer sie würdig besang. Hatte der Lusiaden-Kern bis dahin noch keine Herz- und Lebenswurzel getrieben, war Vasco da Gama noch nicht der epische Hauptheld und die erste Ostindien-Fahrt noch nicht der einheitliche und einigende Mittelpunkt der portugiesischen Grossthaten gewesen, so gelang dem schöpferischen Genius auf dem Schiffe S. Bento der glückliche Wurf: Luis de Camoens wurde im Sommer 1553 „der grosse Seemaler", seine Dichtung wurde das Meer-Epos.

§ 225. Dem empfänglichen Auge des Dichters hatte das Weltmeer alle seine Schönheiten und Schrecknisse gezeigt, im Sonnenglanze, im Mondenscheine und im Sternenlichte: Wellengekräusel und Windstille, Wettersturm und Flutberge, das St. Elmsfeuer und die Wasserhose [1]). Der gestaltenschaffende Naturbeobachter sah in diesem Wechselspiele und

§ 225. — [1]) Camoens' Schilderung der Wasserhose (Lus. V, 18, 5—22, 8) lässt vermuthen, dass er Augenzeuge einer solchen Erscheinung gewesen war. Der Dichter lässt Vasco da Gama dem Könige von Melinde davon erzählen, obwohl die Portugiesen zum ersten Male (Schäfer III, 181) mit diesem Phänomen, von welchem sie freilich durch antike Schriftsteller (vgl. SG. V, S. 412) wussten, am 23. Mai 1500 unweit des Kaps der guten Hoffnung bekannt wurden. Die Wasserhose verschlang damals vier Schiffe der Cabral'schen Flotte, darunter das Schiff des „Stürmekap"-Entdeckers Bartholomeu Dias (SG. V, S. 462 f.).

Wettstreite von Wasser, Wolke und Wind lebende Wesen, die charakteristischen Personen phantasievoller Naturmythen, und gesellte als jüngster Mythenbildner den antiken Schöpfungen einen ebenbürtigen Genossen, den grossartigen Adamastor [2]). Mit einem Worte, der Epiker nahm die Götter-Maschinerie in die Lusiaden auf: Jupiter, Venus, Mars usw. als Begünstiger der Gama-Fahrt und als deren Widersacher Bakchus, Neptunus, Aeolus usw. und gab der epischen Ruhe dramatische Bewegung. — Man hat diese Verwendung der antiken Mythologie im Vereine mit christlichen Anschauungen, biblischen Vergleichen und legendarischen Gestalten vielfach getadelt [3]). Zunächst lässt sich erwiedern, jeder Mensch ist ein Kind seiner Zeit; Camoens' Epopöie ist Renaissance-Poesie [4]). Freilich wer die *'species'* leugnet, mit dem ist über das *'individuum'* nicht zu streiten. Wer aber möchte Episoden wie die Götterversammlung, die Errettung der Schiffe, Venus' Bittfahrt, Mercurs Entsendung, Bakchus bei Neptun, die Beschwichtigung der Sturmgötter, Venus und Amor, die Liebesinsel [5]) — wer möchte all diese Schönheiten [6]) entbehren? Ausserdem aber — wie sollte der Dichter die künftigen Geschicke des aussereuropäischen Portugals dem Leser vermitteln? Etwa durch Gänge in die Unterwelt, durch Gespräche mit Engeln oder Teufeln, durch Beschwörung abgeschiedener Seelen, nach dem Vor-

---

§ 225. — [2]) Lus. V, 39—60; vgl. (Lus. IV, 66—74) die Personification der Ströme Ganges und Indus. — [3]) Das hat in Deutschland zuerst wohl Camoens' Bewunderer Friedrich von Schlegel (SW. X, 54) gethan. — [4]) Vgl. dazu SG. III, S. 323. — [5]) Nichts weniger als engherzig und durchaus zutreffend sagt über die Liebesinsel der Jesuiten-Pater Alexander Baumgartner (LSt. 1886, S. 193): „Bloss poetisch betrachtet, ist diese Zauberinsel ein Meisterstück, freilich nicht *in usum Delphini* geschrieben". — [6]) Lus. I, 19—41; II, 18—23; 33—63; VI, 6—37; 85—91; IX, 18—88; X, 1—143.

Digitized by Google

bilde Homers, Virgils, Lucans u. A. m.? Camoens hat Neues an Stelle des Alten gesetzt; aber das Neue ist schön wie das Alte. Verdient das Tadel? Und weiss Jemand eine Möglichkeit, mit anderen Mitteln das nämliche Ziel in gleicher Vollendung zu erreichen?

§ 226. Eher möchte man rügen, worauf meines Wissens bisher Niemand hingewiesen hat, dass in der Verwerthung des Mythologischen eine Zwiespältigkeit erscheint. Im ersten und zweiten sowie im fünften und sechsten Gesange, welche die Gama-Fahrt nach Indien enthalten, steht die Göttermaschinerie dem Wissen, Wollen und Wirken der Portugiesen durchaus fern [1]) oder erscheint ihnen bloss als Trug [2]) und im Traume [3]); der Dichter benutzt sie nur als umrankendes Beiwerk und belebenden Schmuck. Im dritten und vierten sowie im siebenten und achten Gesange, welche der äusseren und inneren Geschichte Portugals gewidmet sind und durch ihre Zwischenschiebung die zehn Gesänge in schönem Aufbaue zu einer Gruppe von fünf Paaren gestalten, tritt die Göttermaschinerie — abgesehen von einer durchaus nebensächlichen Verwendung [4]) — ganz in den Hintergrund. Zu den acht ersten Gesängen im geradesten Gegensatze stehen die beiden letzten Gesänge, weil in diesen die mythologischen Wesen, nämlich Tethys und die Nereiden, persönlichen Verkehres pflegen mit Gama und dessen Fahrtgenossen. Woher dieser Zwiespalt? — Die beiden Schlussgesänge verfolgen einen doppelten Zweck: Portugals Vermählung mit der See und Schilderung der Zukunft Portugals.

§ 226. — [1]) Ein Kritiker hat bemerkt, Camoens würde planmässiger verfahren sein, wenn er den Skorbut (Lus. V, 80—83) als feindselige Schickung einer heidnischen Gottheit dargestellt hätte. Das ist ein Irrthum: **Gama** erzählt dies Missgeschick, und Gama ist ein **Christ.** — [2]) Lus. II, 10 ff. — [3]) Lus. II, 60 ff. — [4]) Lus. VIII, 47 ff.

Jener Ehebund erheischte allegorisch-symbolische Darstellung, und prophetische Vorschau eignet nur göttlichen Wesen. Die Seegöttin und die Seenymphen ergaben die einfachste und einheitlichste Lösung: Der Doge von Venedig, der bis dahin meergebietenden Stadt, **verlobte** sich alljährlich von Neuem der bräutlichen See mit einem von Bord geschleuderten Goldreife; aber Portugals Seefahrer-Volk **vermählte** sich sammt und sonders nach mehr als achtzigjähriger Werbung mit der weltbeherrschenden Braut, Gama mit Tethys und die Schiffsgenossen mit den Nereiden. Dem Hochzeitsfeste auf der Liebesinsel gebricht es nicht an Musik und Gesang. Durch den weissagenden Meergreis Proteus belehrt, enthüllt eine Seenymphe die künftigen Geschicke Portugals, und zwar planmässig, nicht die Geschicke zu Lande — wie sollte Proteus darum gewusst haben? — sondern zu Wasser, die Grossthaten des seevermählten Heldenvolkes:

Die schöne Nymphe singt, und ihre Weise,
Die durch die mächtigen Gewölbe zieht,
Begleitet Saitenspiel in gleichem Gleise,
Und hold verwoben tönt Musik und Lied;
Rings murmeln die Gewässer süss und leise,
Die Lüfte ruh'n verstummt in Rohr und Ried,
Und wie gefesselt im Geklüfte neigen
Zum Schlafe sich die wilden Thier' und schweigen[5].

Nach dem Preisliede der Nymphe wird Gama von Tethys im Geleite der Seehelden auf einen Bergrücken der Liebesinsel geführt. Dort schwebt ein durchsichtiger Ball in Lüften, ein Weltglobus, dessen Inneres wandelnde „Kugeln hält und hegt verschied'ner Art", die Sphären vom Empyreum bis zur Erde. Die Göttin erläutert daran das Weltgebäude nach dem Ptolemäischen Systeme, zeigt die vier damals bekannten Welttheile mit ihren Reichen und Bewohnern und erweitert das Bild der Culturvölker,

§ 226. — [5]) Lus. X, 6. — Vgl. Kudrun Str. 389.

wie die voraufgehenden Gesänge es bieten, in grossen Zügen zu einem menschheitlichen Gesammtbilde [6]), in welchem sie die Legende des h. Inder-Apostels Thomas erzählt [7]) und vorschauend auf den Lusiaden-Sänger hindeutet [8]).

§ 227. Es braucht kaum bemerkt zu werden, dass der vollständige, ausgereifte Plan der Lusiaden-Epopöie, wie ich im Vorstehenden ihn kurz vorgeführt habe, nicht der geistige Ertrag der Camoens'schen Indienfahrt ist; dieser beschränkt sich vielmehr, wie mich dünkt, auf folgende zwei Stücke: Gamas Entdeckungsreise als Mittelpunkt der Dichtung und Einführung der Göttermaschinerie. Aber man wird mir vielleicht entgegnen, meine Annahme sei, auch in dieser Umschränkung, baarste Muthmassung. Ich versuche daher, meine Ansicht zu begründen. — Es ist unleugbar, dass Camoens bereits vor dem Frühjahre 1549 [1]) an den Lusiaden gedichtet hat. Aber was wurde denn vor jener Zeit daran fertiggestellt? Sicherlich nicht — woran man zunächst denken könnte — der erste oder gar dieser und der zweite Gesang. Camoens wollte der Virgil [2]) der Portugiesen werden, wollte die Heldenthaten seines Volkes besingen. Alles Grosse in der Menschenwelt tritt nicht plötzlich in die Erscheinung, wie Pallas Athene behelmt und gepanzert aus Zeus' Haupte. Der jugendliche Hofmeister Luis Vaz hatte dem Grafen D.

---

§ 226. — [6]) Lus. X, 75—141. — [7]) Lus. X, 108—118. — [8]) Durch diese und andere christlichen Anschauungen und Betrachtungen, welche in den beiden letzten Gesängen Heidengöttern in den Mund gelegt sind, keinesweges aber auf Geheiss oder Wunsch der allerchristlichsten Censurbehörde, sah sich der grübelnde Dichter, nicht der ängstliche Christ, zu der aufklärenden Bemerkung (Lus. IX, 89—91; X, 82—84) genöthigt, dass Tethys, Saturn usw. nur dazu „dienen, dass mehr Genuss gewähre des Dichters Lied". Vgl. Lbn. § 374 f.

§ 227. — [1]) Vgl. Lbn. § 161. — [2]) Ebend. § 172.

Francisco de Noronha, wie wir gesehen haben, einen Platz in den Lusiaden zugesagt; war dieses Versprechen nicht leeres Geschwätz — eine Annahme, zu welcher uns platterdings nichts berechtigt —, so hatte zur damaligen Zeit der Dichter einen anderen Plan für sein Epos. Ohne Zweifel sollte darin die Geschichte Gesammt-Portugals, des europäischen wie aussereuropäischen, bis auf Camoens' Lebzeiten dargestellt werden. Dieses Vorhaben ist unwiderlegliche Thatsache; meine Behauptung wird gestützt und bestätigt durch folgende drei Momente: a. durch das bereits berührte Versprechen an den Grafen D. Francisco de Noronha; b. durch die äusserst auffällige Erscheinung, dass Heinrich der Seefahrer in dem Meer-Epos über die portugiesischen Seefahrten, deren Seele und Leben jener Infant 45 Jahre hindurch bis zu seinem Tode (1460) gewesen war, so ungemein kurz und knapp — zweimal in je einer bezw. anderthalben Zeile[3]) — ja nebenbei und gelegentlich abgefertigt wird, wie sein ehrender und wohlverdienter Beiname es durchaus nicht erwarten lässt. Diese seltsame Erscheinung erklärt sich zu einiger Genüge nur aus zwei Ursachen, zunächst daraus, dass nach dem ursprünglichen Plane und in der ursprünglichen Ausführung der Infant Heinrich nur als **ein** Held unter den vielen Portugals — den ‚*Lusiadas*' — zu Lande und Wasser und nicht als der grosse Seefahrer oder vielmehr Seefahrtförderer erscheinen sollte; sodann daraus, dass Camoens die ursprüngliche Ausgestaltung der beiden ältesten Gesänge, nämlich des dritten und des vierten, im Ganzen und Wesentlichen bestehen liess, als er diese prachtvollen Bücher der portugiesischen Könige dem endgültigen Umbaue des ursprünglichen Planes

§ 227. — [3]) Lus. V, 4, 4 und VIII, 37, 5 f.

einordnete; c. durch eine merkwürdige Stelle in dem königlichen Alvará betreffs Druck- und Verlags-Rechtes der Lusiaden. Es heisst dort: „und wenn der besagte Luis de Camoens noch einige Gesänge mehr wird hinzugefügt haben, so sollen auch diese gedruckt werden“ [4]) d. h. unter den gleichen Bedingungen wie die vorhandenen zehn. Offenbar hatte der Dichter in seiner Immediat-Eingabe an König D. Sebastião — denn dieser ist sicherlich auf jenen absonderlichen Gedanken nicht verfallen — seine damalige (1570/71) Absicht kundgegeben, die National-Epopöie zu erweitern, was vielleicht dahin zu verstehen ist, dass die prophetische Vorschau im neunten und zehnten Gesange [5]), welche bloss das aussereuropäische Portugal innerhalb der Jahre 1499—1550 [6]) feiert, demnächst in einer zweiten Ausgabe auch das europäische Portugal während des genannten Zeitraumes berücksichtigen solle, ja wahrscheinlich sogar, wie ich vermuthe, die Entwickelungsgeschichte beider bis zu D. Sebastiãos schon damals geplantem Afrikazuge, durch welchen acht Jahre später (1578) der unglückliche Traum einer kaiserlich-portugiesischen (fünften) Weltmonarchie [7]) mit Tod und Verderben endete. Der

§ 227. — [4]) Vgl. Jur. I, 168, Doc. D. — [5]) Eine Erweiterung des dritten Gesanges, woran Juromenha (I, 117) denkt, und ebenso des vierten Gesanges, ist geradezu ausgeschlossen; oder sollte Gama auf einmal als Prophet sich geberden? — [6]) Nur viermal geht der Dichter über das Jahr 1550 hinaus, und zwar zu Gunsten seines Königes D. Sebastião (Lus. I, 6—18 und X, 146—156) und dreier Freunde: des Jesuiten-Martyrers Gonçalo da Silveira (Lus. X, 93), des heldenmüthigen Kapitäns von Ormus Philippe de Meneses (X, 104) und des Hofgünstlings und Ormus-Kapitäns Pedro de Sousa (Lus. X, 104). — Auf König D. João III. und Kaiser Karl V. (Lus. I, 17, 3 f.), sowie auf den h. Franz Xaver (Lus. X, 131, 8) und Luis de Camoens (Lus. X, 128) wird hingedeutet, und den unglücklichen Manoel de Sousa Sepulveda feiert er zwar, aber nicht mit Namen. — [7]) Lus. X, 155 f.

ursprüngliche Plan, Portugals Gesammtgeschichte (*Os Lusiadas)* in einer National-Epopöie zu besingen, kommt also in jener Andeutung ungefähr siebzehn Jahre nach seiner Verwerfung in beschränktem Umfange nochmals znm Vorscheine, bleibt aber unausgeführt wegen des blutigen Schicksalstages von Alcacer-Quibir.

§ 228. Aus den angegebenen Gründen halte ich meine Annahme für gerechtfertigt, dass der dritte und vierte Gesang der Lusiaden — d. h. der dritte mit Ausnahme des Anfanges und der vierte mit Ausnahme des Schlusses — in Portugal (Lissabon) verfasst wurden und die ältesten Theile [1]) der Epopöie sind. Ich mache Weiteres dafür geltend: Niemand wird leugnen, dass der erste Gesang — abgerechnet die Widmung [2]) — und der zweite durch die letzten 45 Strophen [3]) des vierten mit dem fünften und dem sechsten im engsten Zusammenhange stehen und dass die genannten Theile ohne jedweden Zweifel in der verzeichneten Reihenfolge gedichtet wurden. Wüssten wir nun, wann der erste Gesang, welchen bisher sämmtliche Forscher als den zuerst von allen zehn geschaffenen ansehen, zu Stande kam, so wäre darin ein gewichtiger Stützpunkt für meine Behauptung gewonnen. Camoens selbst hat uns dafür unabsichtlich ein Lichtchen aufgesteckt. In einer Elegie steht die Verszeile:

Morra eu, Senhora; e vós ficae contente [4])

und genau so in einer Canzone [5]). — In einer anderen Canzone findet sich die folgende Verszeile:

De meu não quero mais que meu desejo [6])

und mit zwei leisen Aenderungen erscheint die nämliche Verszeile in einem Sonette:

---

§ 228. — [1]) Lus. III, 6—143 mit Ausschluss von Str. 21 (V. 1—4) und Lus. IV, 1—60. — [2]) Lus. I, 1—18. — [3]) Lus. IV, 60—104. — [4]) Jur. III, El. 9; p. 199, l. 6. — [5]) Jur. II, Canz. 4; p. 190, l. 8. — [6]) Jur. II, Canz. 1; p. 179, l. 5.

De mi[7] *não quero mais que o meu desejo*[8]).

Wir dürfen darnach muthmassen, dass einerseits jene Elegie und jene erstere Canzone ungefähr zu gleicher Zeit werden entstanden sein, und andererseits auch diese letztere Canzone und dieses Sonett. — Diesen zwei Fällen entsprechen so genau wie möglich die folgenden: In der ‚Ras el-Fil'-Canzone kommt Nachstehendes vor:

Contra hum *corpo terreno,*
Bicho da terra *vil e* ***tão pequeno***[9]),

und im ersten Gesange der Lusiaden heisst der Schlussvers damit übereinstimmend:

Contra hum bicho da terra tão pequeno[10]).

Die letztgenannte Canzone ist ohne jedweden Zweifel zwischen 1554 (Febr.) und 1556 (März-April) gedichtet, höchstwahrscheinlich aber um die Jahreswende 1554/55[11]). Darnach dürften die Abfassung der ‚Ras el-Fil'-Canzone und die Vollendung des ersten Lusiaden-Gesanges nicht gerade weit von einander getrennt liegen[12]). — Noch auffallender ist die Uebereinstimmung in den Abgesängen zweier Sonette, die ich späterer Erörterung[13]) vorbehalte, hier mit dem blossen Hinweise auf dies vierte Beispiel mich begnügend.

§ 229. Schwerer jedoch, als die eben entwickelten Gründe, wiegen die folgenden und geben vollauf den Ausschlag für meine Annahme. Zur Darstellung der portugiesischen Geschichte bis zu Gamas Ostindienfahrt fand Camoens ohne Frage die besten Hülfsmittel, geographische — besonders denke ich dabei an die Eingangsstrophen des dritten Ge-

§ 228. — 7) Sousa (FS., Rim. var. I y II, p. 255a) ändert: *mi* zu *meu*. — 8) Jur. II, Son. 300, V. 9. — 9) Jur. II, Canz. 10; p. 208, l. 14 f. — 10) Lus. I, 106, 8. — 11) Vgl. SG. IV, S. 342 f. — 12) Vgl. noch die Aehnlichkeit zwischen Jur. II, Son. 317, V. 9 ff. und Jur. II, Canz. 10; p. 209, l. 14 ff. — 13) Vgl. Lbn. § 340.

sanges[1]) — wie historische, im Grafenhause zu Xabregas; Gamas Seereise dagegen vom Tejo-Strande zur Malabar-Küste konnte der Dichter, selbst mit Hülfe der Barros'schen, erst seit Ende März 1553 veröffentlichten ersten und der zu Ende des genannten Jahres herausgegebenen zweiten Decade, ohne eigene Erfahrung und eifrige Beobachtung unmöglich in solcher Weise vorführen, dass sogar Alexander von Humboldt die Schilderungen als „unnachahmlich" bewundert[2]); den Stoff aber für die letzten vier Gesänge boten dem Lusiaden-Sänger seine Kenntnisse der indischen Zustände, seine späteren Seereisen, insbesondere die beiden zwischen Goa und Macao, die portugiesische Geschichte, namentlich Barros' De-

---

§ 229. — [1]) Str. 6—20. — [2]) Im ‚Kosmos' (II, 58 f.) heisst es: ‚Jene individuelle Naturwahrheit, die aus eigner Anschauung entspringt, glänzt im reichsten Maasse in dem grossen National-Epos der portugiesischen Litteratur .... Mir geziemt es nicht, einen kühnen Ausspruch Friedrich Schlegel's (SW. II, 96) zu bekräftigen, nach welchem die **Lusiaden** des Camoens „an Farbe und Fülle der Phantasie den Ariost bei weitem übertreffen"; aber als Naturbeobachter darf ich wohl hinzufügen, dass in den beschreibenden Theilen der **Lusiaden** nie die Begeisterung des Dichters, der Schmuck der Rede und die süssen Laute der Schwermuth der Genauigkeit in der Darstellung physischer Erscheinungen hinderlich werden. Sie haben vielmehr: wie dies immer der Fall ist, wenn die Kunst aus ungetrübter Quelle schöpft, den belebenden Eindruck der Grösse und Wahrheit der Naturbilder erhöht. Unnachahmlich sind in Camoens die Schilderungen des ewigen Verkehrs zwischen Luft und Meer, zwischen der vielfach gestalteten Wolkendecke, ihren meteorologischen Processen und den verschiedenen Zuständen der Oberfläche des Oceans. Er zeigt uns diese Oberfläche, bald wenn milde Winde sie kräuseln und die kurzen Wellen im Spiel des zurückgeworfenen Lichtstrahls funkelnd leuchten, bald wenn Coelho's und Paul da Gama's Schiffe in einem furchtbaren Sturme gegen die tief aufgeregten Elemente ankämpfen. Camoens ist im eigentlichen Sinne des Worts ein grosser Seemaler" usw. usw. — Vgl. Laprade II, 72 ff.

Digitized by Google

caden, ausserdem Mittheilungen seines Freundes Garcia d'Orta[3]) und vor allem das — freilich damals noch ungeordnete — Staatsarchiv zu Goa[4]).

§ 230. Kehren wir zum S. Bento zurück! Landungsboote[1]) treiben herbei und bringen Mannschaft und Gepäck vom Schiffe hinüber zur Küste, auf welche aus den tückischen Wellen, etwa ein Vierteljahrhundert zuvor, der Vater des damals unmündigen Luis Vaz, der Schiffskapitän Simão Vaz de Camões[2]) nach der Scheiterung seines Schiffes mit genauer Noth das nackte Leben gerettet hatte, aber einzig und allein, um alsbald auf dem Festlande von Goa eine unbeachtete, bald vergessene Ruhestätte zu finden nach:

Der Fahrt Beschwerden und des Kummers Wucht;
Wie wird dem Leib doch leicht ein Grab erschlossen!
Jedwede Meereswell' und Landesbucht
Erbeut's, der Heimat ferne, des gemeinen
Sterblichen wie des Edelmanns Gebeinen[3]).

In solches Sinnen verloren bestieg der Lusiaden-Sänger mit seinen vergänglichen Habseligkeiten und seinen unvergänglichen Dichtungen den schaukelnden Nachen und erreichte glücklich die indisch-portugiesische Hauptstadt.

§ 231. Die Untersuchung ergiebt Folgendes: Luis Vaz reist von Lissabon am 26. März 1553 an Bord des S. Bento nach Indien ab. Während der beinahe sechsmonatelangen Fahrt ändert er den ursprünglichen Plan der Lusiaden: aus der geschichtlichen Dichtung, von welcher bis dahin der jetzige

---

§ 229. — [3]) Vgl. Lbn. § 331. — [4]) Erst 1595 wurde mit der Ordnung des Archivs *(a casa do Tombo)* begonnen; vgl. Couto, Dec. (ed. Lisboa 1736) I, fl. 7b.

§ 230. — [1]) Linschoten (Itin. p. 40b) bemerkt: *ghelijk boven die Stadt van* ***Goa****, leydt die Revier opwaerts oostwaerts aen by de drie mijlen van* ***Bardes****, aldaer die Portugaelsche schepen anckeren.* — [2]) Vgl. Lbn. § 28—32. — [3]) Lus. V, 83, 4 ff.

dritte wie vierte Gesang im Grossen und Ganzen ausgeführt waren, wird ein episches Kunstwerk. Gamas Entdeckungsreise macht der Dichter zum Mittelpunkte der National-Epopöie, in welche nunmehr die Geschichte Portugals vor und nach Gama als Episoden-Werk eingeflochten wird, und führt ausserdem zur dramatischen Belebung und mannigfaltigeren Gliederung des einfachen Stoffes die Göttermaschinerie ein. Zu Anfange Septembers 1553 landet der Dichter zu Goa.

XVII.

Camoens' erster Aufenthalt in Goa.

§ 232. Goa, die Hauptstadt des indo-portugiesischen Reiches, liegt ungefähr auf dem 15. Grade N. B., so dass die Sternbilder Bär und Kreuz zugleich am Nachthimmel sichtbar sind, und zwar auf einer Insel Tiçuarij[1]), welche mit ihrer westlichen Grenze nicht aus der Fluchtlinie der Dekhanküste (Concan, Canara, Malabar) weicht, von Nord nach Süd eine Meile breit und von West nach Ost drei Meilen lang ist und reizende Anhöhen und fruchtbare Thäler enthält. Zwei Meeresarme, Flüsse *(rios)* oder Mündungen *(rias)* oder Lagunen *(esteiros)* genannt und im Osten sich vereinigend, umschliessen das Eiland, der südliche schmal und seicht, der nördliche breit und tief. Der letztere enthält kleinere und grössere *(Chorão, Divar, Norva),* reichbebaute, besonders mit Palmbäumen bestandene und für Viehzucht benutzte Inseln, deren eingeborene (kanarische) Bewohner mit ihren Fahrzeugen *(tones* oder *almadias)* auf (fünf)

§ 232. — [1]) Nach Couto (IV, 10, 4): *Tis Vari* = *30 aldeas* (Dörfer).

bequemen Furten *(passos)* nach Goa übersetzen und gegen Eingangszoll die dortige Bevölkerung alltäglich mit allem Nöthigen versorgen, mit Garten-, Baum- und Feldfrüchten, mit Milch, Käse, Palmwein, Brab, Arak, mit Brennholz und sonstigem Hausbedarf; doch wird Vieles z. B. Korn, Reis, Oel u. a. m. aus den angrenzenden Gebieten (Salsete, Bardes) eingeführt. Mit Trinkwasser wird Goa aus einem reichhaltigen, eine Viertelstunde entfernt liegenden Brunnen durch Sklaven versorgt. — Im Südwesten auf der Insel liegt Alt-Goa, erbaut in vorgeschichtlicher Zeit. Am nördlichen, von grossen Krokodilen stark bevölkerten Meeresarme dehnt sich lang und breit Neu-Goa aus, von maurischen, aus Onor vertriebenen Ansiedlern ungefähr zwanzig Jahre vor der Gamafahrt[2]) gegründet, sodann von Jussuf, dem Stifter des Bidschapur-Reiches, unterworfen und kurz nach dessen Tode unter seinem Sohne Ismael (Adil Schah oder Hidalkhan) von den Portugiesen erobert, in seiner Lage ein kleines Lissabon, zu Camoens' Zeit von ungefähr 6000, theils hoch und geräumig nach europäischer Art, theils niedrig und beschränkt nach kanarischer Weise errichteten Häusern[3]), meistens mit Hofraum und Baumgarten. Entlang den nördlichen Meeresarm, welcher einen geräumigen, vortrefflichen Hafen bildet, lagen die wichtigsten Gebäude und Plätze der Portugiesen. Oestlich von der Barre befand sich zunächst der Ankerplatz für die Schiffe aus Portugal; es folgten ein befestigter Quai und die Palmendörfer Pangim und Ribandar mit ihren weissgetünchten Kirchen, dann die Vorstädte von Goa,

§ 232. — [2]) Nach Couto (a. a. O.): 1479. — [3]) Schäfer (IV, 15) giebt die Zahl der Bewohner — zur Zeit, als man daselbst Vasco da Gama eine Bildsäule errichtete — auf 200,000 (?) Seelen an; das scheint hochgegriffen; doch hatte jedes Haus durchschnittlich 20 Sklaven; vgl. Lbn. § 237.

der Rosario- (Rosenkranz-) Hügel mit der Liebfrauen-Kirche, zur Seite am Wasser die grosse Werft, umschlossen von einer Reihe Magazine, der Schatz- oder Rechnungskammer *(casa dos contos)*, der Einsiedelei zu den Wundmalen und den Geschäftshäusern des Verwalters *(vedor)*, und äusserst belebt durch eine Masse Arbeiter, gewöhnlich an 500, zeitweilig über 800: Piloten, Matrosen, Kalfaterer, Bombardiere, Metallgiesser, Schmiede, Zimmerleute, Drechsler u. a. m. sowie durch einige Elephanten behufs Aufstapelung der kostbaren Hölzer aus Chaul und Baçaim. Weiterhinaus lag der Quai von S. Catharina und der Fischmarkt, vollgepfropft von halbnackten feilschenden Eingeborenen, Sklaven und Sklavinnen, sodann der lange Quai der Festung und endlich mit immergrünen Mangobäumen die (nordöstliche) Landkurve, welche gewissermassen die ‚*ria*‘ beim ‚*passo*‘ von Daugim abschliesst. Auf den Hügeln gebreitet, im dunkelgrünen Schmucke der tropischen Vegetation, lag die eigentliche Stadt mit den ragenden Glockenthürmen der Kirchen und Klöster[4]).

§ 233. Zu der ursprünglichen maurischen oder muhammedanischen Bevölkerung Goas hatten sich Juden, Buddhisten, Heiden und Thomas-Christen oder Nestorianer gesellt, eine natürliche Folge des lebhaften Handels, welcher sich dort zunächst mit dem Dekhan, sodann durch die Kauffahrer aus den drei wichtigsten Reichen des Orientes, China, Siam, Bisnaya und den benachbarten Ländern und Inseln, sowie

§ 232. — [4]) Die obigen Angaben sind zusammengestellt aus: Barros II, 5, 1; Couto IV, 10, 4; Itin. p. 37b ff. ff.; Schäfer III, 231 ff. ff. und IV, 142; Ficalho p. 139 ff. ff. — Linschotens Karte von Goa fehlte leider in dem Itinerario-Exemplare, welches mir zu Gebote stand; einige Aushülfe mittels Lupe leistete die photographische Nachbildung bedeutend verkleinerten Massstabes im Alb. Exp. Cam.

durch die abessinischen, ägyptischen, arabischen, persischen Zwischenhändler für die europäischen Märkte auf jenem gelegenen Haltpunkte ungefähr in der Mitte der gedehnten Küstenstrecke von der Cambaya-Bai bis zum Comorim-Kap allmählich entwickelt hatte. Die hervorragende Bedeutung Goas, nicht bloss für den Handel, sondern auch für die Herrschaft im Oriente, war dem zweiten Statthalter des portugiesischen Indiens, dem gewaltigen Seehelden und grossen Staatsmanne Affonso de Albuquerque nicht entgangen. Er brachte die Inselstadt im Jahre 1510, die Wirren bei der Thronbesteigung Ismaels (1510—1535), des Sohnes Jussufs von Bidschapur[1]) benutzend, nachdem er sie zuerst im Febr. gewonnen und im Mai wieder verloren hatte, im Nov. in den dauernden Besitz Portugals, sicherte sie alsbald, indem er zugleich mit den feindseligen Mauren schonungslos aufräumte und den wohlgesinnten Hindus ausgiebigen Schutz gewährte, durch eine Festung (Manoel) und machte sie zum Mittelpunkte des indo-portugiesischen Herrschgebietes. Dadurch änderte er das Verwaltungssystem seines Vorgängers D. Francisco d'Almeida, des ersten Viceköniges von Indien (1505—1509) von Grund aus[2]) und schuf statt der früheren Herrschaft auf See ein portugiesisches Ost-Reich mit der Hauptstadt Goa als dem Sitze der Civil- und Militär-Behörden (Rathscolleg, Tribunal, Canzlei usw.) und mit Colonieen (auf Mozambik, im Dekhan und auf Malacca), Festungen[3]) innerhalb eingeborener Bevölkerung (Ormus, Chaul, Cananor), Hafenplätzen und Zufluchtsstätten auf den Handelslinien in den Seebuchten und an den Flussmündungen. Die gesammte Verwaltung und Rechtspflege, so geordnet und geregelt wie in Por-

§ 233. — [1]) Vgl. Burton, Cam. I, 290 ff. und Schäfer III, 231 ff. — [2]) Vgl. Martins, PM. p. 23 f. — [3]) Ueber die Herrichtung der Festungen vgl. Couto VIII, 4.

tugal, lag in den Händen des Statthalters als letzter Instanz und erstreckte sich von Sofala bis Ormus und von Ormus bis zu den Molukken; bloss für das fernliegende Macao (China) bestanden, was wohl zu merken ist und bisher von Camoens' Lebensbeschreibern übersehen wurde, besondere Einrichtungen, die später des Näheren zu erörtern sind[4]). Abgesehen davon, dass die amtlichen Massnahmen, Ernennungen, Erlasse, Entscheidungen usw. im Namen des Königes von Portugal vollzogen wurden, war die Regierung des Statthalters eine beinahe selbstherrliche, mochte er Gouverneur oder Vicekönig[5]) heissen; denn bloss die Titel, nicht die Befugnisse waren verschieden. Nur in Angelegenheiten von ausnehmender Bedeutung, desgleichen in einigen Civilrechtsfällen und ausserdem in solchen Criminalsachen, welche königliche Edelleute (*cavalleiros fidalgos*) betrafen, war Berufung an den portugiesischen Landesherrn statthaft. Doch konnte der Statthalter vorläufige Verhaftung auch der genannten Adellichen verfügen und diese auf besonderen Befehl des Königes gefangen nach Portugal senden[6]). Wie die übrigen Beamten, so wurde auch der Statthalter auf drei Jahre ernannt. Gewöhnlich waren im Voraus drei Nachfolger für ihn ersehen[7]), deren Namen als Staatsgeheimniss je in einem königlichen Schreiben versiegelt nach Goa entsandt wurden[8]). Die Ernennungsbriefe verblieben in sicherem Gewahrsame uneröffnet, bis die Statthalterschaft durch den

§ 233. — [4]) Vgl. Lbn. § 297. — Beiläufig erwähne ich, dass ausgediente Statthalter, solange sie in Cochim die Befrachtung der Lastschiffe für Portugal überwachten, unbeschränkte Gerichtsbarkeit ausübten; vgl. Couto VII, 1, 6. — [5]) Der Titel „Vicekönig" wurde Statthaltern von hoher Geburt oder infolge besonderer Verdienste beigelegt. — [6]) Vgl. Itin. p. 49ª f. — [7]) Derlei Ernennungen hatte zuerst König D. João III. im Jahre 1524 vorgenommen; vgl. Couto IV, 1, 1. — [8]) Vgl. Itin. p. 123ᵇ f.

Tod des Inhabers vor Ankunft des neubestellten Gouverneurs oder Viceköniges erledigt war, und wurden der Reihe nach, zunächst die erste Nachfolge und, war der Ausersehene todt oder abwesend, sodann die zweite, bezw. zuletzt die dritte erbrochen. In Verhinderungsfällen — Krankheit, Abwesenheit, Tod — des Statthalters hatte dessen Vertretung ein aus dem Bischofe bezw. Erzbischofe[9]), dem Stadthauptmanne und dem Oberrichter bestehendes Collegium zu übernehmen. Der Statthalter bewohnte bis zum Jahre 1554 den Savayo-Palast (*as casas do Savayo*), so genannt nach seinem früheren Besitzer, dem heidnischen Gebieter von Goa, Namens Savay[10]). Ein Jahr nach Camoens' Ankunft zu Goa nahm der neue Statthalter Pedro Mascarenhas, welchem es bei seinem vorgerückten Alter († 1555) beschwerlich wurde, die hohen Treppen des zweistöckigen Savayo-Palastes zu ersteigen, seine Wohnung im Erdgeschosse der Festung[11]). Darin befand sich seitdem auch der grosse, mit den Bildnissen aller Statthalter geschmückte Rathssaal; die gedeckte Vorhalle des Festungs-Palastes enthielt die Abbildungen der Schiffe aus Portugal mit Angabe der Namen und Schicksale der Kapitäne[12]).

§ 234. Im Jahre 1553 regierte zu Goa der Vicekönig D. Affonso de Noronha[1]) (1550—1554). Ihm waren fünfzehn Statthalter, theils als Vicekönige (4), theils als Governadores (11) vorangegangen. Ihre und ihrer Schiffskapitäne Grossthaten, soweit sie vor dem Jahre 1550 liegen und — mit verschwindenden Ausnahmen — Verstorbenen angehören, werden in den Lu-

---

§ 233. — [9]) Nach Cervantes (Trab. III, 1) war Governador von Lissabon, bei Abwesenheit des Königes, der Erzbischof von Braga. — [10]) Vgl. Couto IV, 10, 4. — [11]) Ebend. VII, 1, 4. — [12]) Itin. a. a. O.

§ 234. — [1]) Vgl. Lbn. § 187.

siaden[2]) gefeiert. Schon die Aufzählung, geschweige die Schilderung der Seetreffen, Belagerungen und Eroberungen würde hier zu viel Raum beanspruchen. Erwähnt sei nur Folgendes. Die siegreiche und ruhmvolle (erste) Vertheidigung der hochwichtigen, die persischen und arabischen Meeresstrassen beherrschenden Festung Diu im Jahre 1538 durch deren Befehlshaber D. Antonio da Silveira de Meneses mit 700 Portugiesen gegen die gewaltigen vereinten Angriffe Suleimans II., Paschas von Cairo, mit 20,000 Mann, und Coje Sofars, Ministers von Guzarate, mit einem gleichgrossen Heere, so dass nahezu 60 Türken bezw. Guzaraten gegen 1 Portugiesen standen, hatte die indischen Fürsten mit Angst und Entsetzen erfüllt. Sie suchten eiligst und eifrigst die Freundschaft der Portugiesen, und seit dem Friedensschlusse (1539/40) zwischen dem Vicekönige D. Garcia de Noronha und dem mächtigen und angesehenen Samorim (Kaiser) von Calicut herrschten in Indien, abgesehen von der zweiten Belagerung[3]) und glänzenden Vertheidigung[4]) Dius (1546) und einigen anderen Störungen, dreissig Jahre hindurch friedliche glückliche Zeiten. Freilich wirkten diese günstigen Zustände vielfach auf die Verwaltung verschlechternd und auf das Heerwesen erschlaffend. Es trat allmählich — etwa seit dem Jahre 1543 unter dem ebenso heldenmüthigen und hochgebildeten wie habgierigen und herzlosen[5]) Governador Martim Affonso de Sousa (1542—1545) — Aussaugungs-Politik ein. Hoch und Niedrig wollte in der kurzen Frist gewöhnlich von fünf bezw. sechs Jahren möglichst viel Geld und Gut erwerben. Geschenke von abhängigen und befreundeten Landesfürsten an die gewaltigen Machthaber in Goa bildeten eine ergiebige Quelle

§ 234. — [2]) Lus. X, 10 ff. ff. — Vgl. Lbn. § 227, A. 6. — [3]) Durch Coje Sofar. — [4]) Durch João Mascarenhas. — [5]) Vgl. Ficalho p. 82.

von Einnahmen; die Besichtigung der Festungen brachte dem Statthalter freiwilliggezwungene Gaben, nicht selten von hohem Werthe; der Gewinn durch Waarenhandel und der Antheil an den Erträgen aus den portugiesischen Besitzungen bei Verkäufen, Verpachtungen usw. sowie an der Beute aus gekaperten Schiffen und geplünderten Städten und Dörfern waren bedeutend; die Verleihung von Aemtern erfolgte nicht mehr nach Tüchtigkeit und Verdiensten, sondern nach Gunst und Gabe. Was der Statthalter und der Oberkapitän zur See im Grossen, das thaten die Festungs-Kommandanten und die Kapitäne im Kleinen, und Soldaten und Matrosen waren wie ihre Führer, je nachdem Seehelden oder Seeräuber. Männer von altportugiesischer Tugend, Thatkraft und Treue, wie die Vicekönige D. João de Castro (1545—1548) und D. Constantino de Bragança (1558—1561), vermochten trotz Wunsch und Wollen dem eingerissenen Unwesen nicht zu steuern. Drei Jahre sind eine knappe Zeit; Lissabon lag fernab; vicekönigliche Eingaben behufs königlicher Entscheide erforderten günstiges Falles ein ganzes Jahr, unter Umständen sogar zwei oder mehr zur Erledigung. Es rückte nach und nach die Zeit heran, wo es vom Statthalter zu Goa mit Recht hiess: im ersten Jahre richtet er sich ein, im zweiten scharrt er zusammen, im dritten verpackt er und geht[6].

§ 235. Wie Camoens die indisch-portugiesischen Zustände, Verwaltung und Rechtspflege, Leben und Treiben, Sitten und Bräuche oder vielmehr Unsitten und Missbräuche nach jahrelanger Beobachtung und Erfahrung, seit er aus Macao (China) nach Goa zurückgekehrt war, mit flammender Entrüstung an den Pranger stellt, das zeigen die damals verfassten vier

---

§ 234. — [6]) Vgl. Couto VII, 10, 19 und Schäfer IV, 141; 151 ff. und dagegen über die früheren Zeitläufte: Schäfer III, 99 ff.; 274 f. sowie Itin. p. 49ᵃ f. und LCoelho p. 188 ff.

letzten Lusiadengesänge in ihren ergreifenden Schlussstrophen und seine sonstigen Dichtungen aus jener Zeit, aber auch schon aus früheren Tagen. Als merkwürdiges Beispiel gebe ich das Sonett „Goa (Babel) und Lissabon (Sion)“:

Hier in dem Babel, wo ein Schlammgeflute
Hinwälzt des Bösen Stoff und des Gemeinen;
Hier wo der feilen Mutter — nicht dem reinen
Amor — die Menschheit dient mit Mark und Blute;

Hier wo das Schlechte schwelgt und darbt das Gute
Und Jeden Willkür treibt und Ehre Keinen;
Hier wo die Lenker, irr' und blind, sich scheinen
Mit eit'lem Ruf zu flieh'n des Himmels Ruthe;

Hier in dem Labyrinth, wo Geistes-Helle
Und Kraft und Adel betteln um Geschenke
Auf der Gewinnsucht niederträcht'ger Schwelle;
Hier im chaotisch-scheusslichen Gesenke
Verrinnt mir allgemach des Lebens Welle;
Sieh, ob ich dein, o Sion, hier gedenke![1])

§ 236. Zur Zeit der dortigen Winter- oder Regen-Monate (April-Septbr.), an deren Ausgange Camoens zu Goa anlangte, herrschte daselbst unter der portugiesischen Bevölkerung gewöhnlich Erwartung und Spannung. Besonders im August wurden mit Vorliebe „Enten“ ausgeheckt; man log sich zurecht was man erwünschte[1]). Sehnsüchtig sah man dem Geschwader aus Portugal entgegen[2]). Ernennungen, Standeserhöhungen, Titelverleihungen, Versetzungen, Entlassungen, Bestrafungen, Verordnungen standen in Aussicht; Hoffnung und Besorgniss, Muthmassung und Geschwätz, Missgunst und Verleumdung bewegten und erregten die Gemüther; der eine begehrte Briefe und Nachrichten seitens der Verwandten und Be-

§ 235. — [1]) SG. II, Son. 195.
§ 236. — [1]) Vgl. Couto VIII, 16. — [2]) Alljährlich wurde das erste Schiff aus Lissabon, welches zu Goa vor Anker ging, mit feierlichem Glockengeläute bewillkommnet (Itin. p. 115a).

kannten, der andere Neuigkeiten und Mittheilungen über Verhältnisse im Heimatlande oder Begebenheiten im übrigen Europa. Ausser den ständigen Civil-Behörden und -Beamten waren im Winter die Schiffskapitäne, Seeleute und Soldaten, soweit sie nicht etwa, genöthigt durch Wind und Wetter oder sonstige Umstände, vor entlegenen Festungen oder in schützenden Buchten Anker geworfen hatten, in der Hauptstadt anwesend, ausrastend von den Mühsalen des vergangenen Sommers (Oct.—März) und gewärtig der Unternehmungen, welche im herannahenden Sommer bevorstanden. Reges Leben entwickelte sich im Hafen und auf den Werften. Hier wurden grössere Segelschiffe und kleinere Ruderschiffe gebaut und von Stapel gelassen; dort war man emsig mit Säubern, Kalfatern, Betakeln oder Ausbessern der eingelaufenen Fahrzeuge[3]) beschäftigt; dann und wann bestellten die Vorgesetzten und Befehlshaber auf ihre Kosten eine Musikbande, liessen zum Tanze aufspielen[4]) und bewirtheten die Werkleute und Schiffsmannschaften reichlich, um jene bei guter Laune zu erhalten und diese für demnächstige Anwerbungen bereitwillig zu stimmen[5]). Bald nach dem Eintreten des Sommers lichteten die *Galeões*, *Caravelas*, *Galés*, *Galeotas*, *Bastardas*, *Subtis*, *Fustas*[6]) die Anker und stachen

§ 236. — [3]) Linschoten (Itin. p. 40[b]) bemerkt: *die schepen van hondert last luttel min oft meer, moghen wel voor de stadt [Goa] comen lossen: maer die Portugaelsche Kraken moeten eerst in* **Bardes** [vgl. Lbn. § 230, A. 1] *lossen, ende willende alsdan, mogen vryelik voor die stadt comen.* — [4]) Vgl. Couto VI, 8, 5 und Itin. p. 43[b]. — [5]) Es gab zu Goa viel Lustgärten und Spielhäuser, und die Inderinnen, Mestizinnen und Mulattinnen liebten Vergnügungen und waren zu Ausschweifungen geneigt (Itin. p. 40[b]). — [6]) Die *Galeões* (Kriegsschiffe) fuhren mit Segeln, ebenso die *Caravelas;* die *Galés* (Galeeren) sowie die *Galeotas* mit Rudern; Segel und Ruder benutzten die *Bastardas*, daher ihre Benennung; die *Subtis* und *Fustas* waren Avis-Boote (mit Rudern); vgl.

Google

in See, — buntbewimpelte Geschwader, das eine nach Norden (Ormus und Bab el-Mandeb), das andere nach Süden (Comorim-Kap), bald um einen indischen Fürsten wegen Verletzung der Verträge zu züchtigen; bald um rückständige Abgaben beizutreiben; bald um der türkischen Handelsflotte, oder sonstigen Kauffahrern, die ohne portugiesischen Freibrief die Wasserstrassen benutzten, an den Meerengen aufzulauern, mit Kampf oder Handstreich die Fahrzeuge zu kapern, die Leute zu tödten oder als Leibeigene wegzuführen und die Ladung als gute Beute sich anzueignen; bald um diese oder jene Küste zu bewachen oder Handelsschiffe zu geleiten bezw. zu beschirmen; u. dgl. m. — Um Neujahr verliessen die nach Portugal bestimmten Schiffe den Hafen, an Bord verabschiedete Beamte, ausgediente Soldaten, armselige Sklaven [7]. um zunächst, was in Goa fehlte oder nicht zur Genüge vorhanden war, namentlich Pfeffer, Ingwer und sonstige Gewürze, anderwärts zu laden, besonders in Cochim, und dann die Heimreise zu unternehmen. Mittlerweile liefen unter dem Schutze des Südgeschwaders ganze Schiffs-‚Karavanen‘ ein, Kauffahrer mit Ladungen aus den südlichen und südöstlichen Gebieten: Malabar, Ceylon, Bengalen, Aracam, Pegu, Tenassari, Malacca, Sumatra, Java, Timor, Borneo, Maluco [8]), Siam, Cambodscha, Anam, China und Japan. — Mit dem Beginne des Winters (April) hisste das Molukken- oder Süd-Geschwader, wie man es nannte, gewöhnlich eine geringe Anzahl von Schiffen, nach verschiedenen Plätzen die Segel, zunächst von Goa nach Malacca steuernd und unterweges an einige Festungen und Factoreien in Malabar, Ceylon usw. Aufträge besorgend, sodann einige Segel darunter,

Martins im Annuario (I) p. 115 f. — 7) D. Constantino de Bragança führte 1561/62 „Sklaven aller Nationen“ nach Portugal mit; vgl. Schäfer IV, 223. — 8) Vgl. Einl. § 58, A. 3.

Digitized by Google

die Gewürz-Flotte, weiter nach Maluco. — Zu gleicher Zeit — aber erst seit 1555 — ging ein einziges Segel — das Seide- und Silber-Schiff — in See über Malacca nach China und Japan. Dieses hatte eine schwierige und langwierige Bahn: es musste den günstigen Südwest-Monsun auf der Hinfahrt, sowie auf der Rückfahrt die entgegengesetzte Windrichtung abwarten zur Ausführung der allezeit dreijährigen Hin- und Herreise[9]).

§ 237. Die Portugiesen in Goa, abgerechnet die königlichen Beamten sowie die Weltgeistlichen und die Klosterleute: Franciscaner (seit 1518), Jesuiten (seit 1542), Dominicaner (seit 1548), waren entweder Bürger oder Nichtbürger. Im Genusse des Bürgerthums mit dessen Gerechtsamen und Freiheiten befand sich einzig wer dort verheirathet und ansässig war. Daher unterscheidet Linschoten[1]): Eheleute und Junggesellen oder — nach dortigem Sprachgebrauche: Eheleute und Soldaten. Um die portugiesische Bevölkerung bzw. Heeresmacht zu steigern, die Verschmelzung der Inder mit den Portugiesen zu bewirken und den Uebertritt zum Christenthume zu befördern, hatte schon Affonso de Albuquerque die Heirathen zwischen Portugiesen und Inderinnen begünstigt, so dass bis zu seinem Tode (Goa 16. Dec. 1515) etwa 500 derlei Familien mit Mestizen-Kindern in Goa bestanden. Um die Mitte des sechszehnten Jahrhunderts gab es zu Goa über ein Dutzend Pfarreien[2]); die Episkopal-Kirche war Sta. Catharina de Goa. — Ein portugiesischer Hausstand zu Goa war niemals ohne eine beträchtliche Anzahl Sklaven und Sklavinnen, zwischen zehn und dreissig. Ihr Unterhalt verursachte geringe Kosten, während ihre Dienstleistungen

§ 236. — 9) Vgl. Itin. p. 33b.
§ 237. — 1) Itin. p. 43a. — 2) Vgl. Ficalho p. 140 und dazu Couto IV, 10, 4.

unentbehrlich waren und der Erlös für ihre sonstigen Arbeiten, indem sie Kleidungsstücke nähten, Früchte einmachten, Spielsachen anfertigten u. dgl. m., aber auch unehrenhaften Gewinn nicht verschmähten, ihrer Herrschaft zu Gute kam. Die Verehelichten, von denen Manche, tapfer, tüchtig und wohlbewaffnet, nach wie vor Kriegsdienste thaten, aber nicht für weitgehende und langdauernde Seezüge verwendet wurden, waren meist Geldwechsler[3]), Gutspächter und Kaufleute. Handwerker gab es, abgesehen von den Werftarbeitern, nur sehr wenige; man fand zwar einige Hutmacher, Schuster, Segelmacher und Küfer; aber sie schlenderten gerne feingeputzt, wie die Reichen, auf den Strassen und Plätzen umher und überliessen ihr Gewerbe den Leibeigenen. Im Uebrigen waren die Geschäftszweige in den Händen heidnischer oder getaufter Eingeborenen, welche meistentheils zunftweise, jeder mit seinen Handwerks- oder Handels-Genossen, ausschliesslich eine Strasse bewohnten. Am belebtesten war die von Nord nach Süd belegene Hauptstrasse, die gerade Strasse (*a rua direita*) genannt, mit dem Versteigerungs-Platze *(o leilão)*. Dort sah man Leute aus allen Enden und Wenden der Welt, schwarze, braune, gelbe und weisse Gesichter, Portugiesen, Juden, Inder, Perser, Armenier, Abessinier u. A. m., ein Bazar von allerlei Trachten und ein Babel von allerlei Sprachen. Mit Ausnahme der Sonn- und Festtage wurden dort jeden Morgen von 7—9 Uhr — später wird die Hitze zu drückend — alle möglichen Gegenstände zu Kaufe geboten: Goldschmuck, Juwelen, Kleinodien, Perlen, Korallen, Por-

---

§ 237. — [3]) *‚dese wissel gheschiedt gemeenlijck vande gheestelijckheydt, die sy onder den duym door andere doen beschicken, sonder letsel ofte hindernisse‘* (Itin. p. 42b). Diese Geldwechsler-Geistlichkeit ist wahrscheinlich Lus. VIII, 99, 5 ff. gemeint.

Google

zellan, Droguen, Spezereien, Waffen, Teppiche, Gewebe von Seide, Serge, Wolle, Baumwolle und tausend andere Dinge; ausserdem aber wurden Männer und Weiber, jung und alt, aus allerlei Volksstämmen verhandelt, „wie bei uns zu Lande das Vieh", sagt Linschoten[4]).

§ 238. Die Seesoldaten lebten gewöhnlich nur in den Wintermonaten zu Goa. Sobald die „Neulinge aus dem Reiche" — man nannte sie spöttisch „Reichlinge" (*reinoes*) und hänselte sie vielfach — am Ankerplatze der indo-portugiesischen Hauptstadt das Schiffdeck verliessen oder die Altgedienten, von einem Seezuge kommend, das Gestade betraten, hatte ihre Besoldung ein Ende, und Jeder ging seines Weges, wohin er wollte, und richtete sich ein, wie er konnte. Denn er gehörte vorläufig, bis er zum ersten Male bzw. auf's Neue von irgendeinem Schiffskapitän geworben wurde, keiner Flagge oder Abtheilung an und hatte keinerlei Obliegenheiten zu erfüllen, aber auch keinerlei Ansprüche zu erheben. So berichtet Linschoten[1]); dagegen stellt sich die Sache nach Barros[2]) — ob bloss für die ältere Zeit? — doch etwas günstiger für die Soldaten: Auf See bezogen sie als monatlichen Sold 800 Reis (= c. 4 Mk.) und auf Land bekamen sie ferner (*mais*) 400 Reis zum Unterhalte[3]); denn an Bord lebten sie auf königliche Kosten. — Vielleicht aber lassen sich Barros' und Linschotens Berichte in Einklang bringen, indem man etwa voraussetzen darf, die Besoldung auf Land sei später in Beköstigung (auf Fusten oder Galéen) verwandelt worden. Freitische zu geben, übernahmen

§ 237. — 4) Ebend.
§ 238. — 1) Itin. p. 43b. — 2) Barros I, 8, 3. — 3) Mit dieser Summe konnten die Soldaten ihre Bedürfnisse decken; die ostindischen Krieger *(naires)* lebten bequem von 200 Reis (= c. 1 Mk.) monatlichen Soldes (Barros I, 9, 3).

die Kapitäne, nicht selten aus freien Stücken und zu persönlichen Zwecken, oft aber auf Wunsch oder Geheiss des Statthalters und anderer Vorgesetzten, und zwar unter Ausstellung einer Bescheinigung. In diesem Falle machten sie später sich dafür bezahlt, indem sie bei der Verwaltungsbehörde ihre Auslagen entweder einfach oder — was nicht selten vorkam — doppelt und dreifach berechneten. — Auch am Pfefferhandel, freilich in geringerem Procentsatze, als die Kapitäne, Alkalden, Factoren, Secretäre und alle übrigen Officialen, jeder nach seiner amtlichen Stellung, durften die Soldaten sich betheiligen, nämlich alljährlich mit drittehalb Centner und einem Gewinne zu fünfzig vom hundert, ein Handel, der ihnen jedesmal ungefähr 5,000 Reis (= c. 25 Mk.) einbrachte. Ausserdem hatten sie Antheil an der Kriegsbeute. — Am freigebigsten wurden Alle, Ledige wie Verheirathete, Gemeine wie Beamten, mit Solde bedacht, wenn der Statthalter in eigener Person einen See- oder Land-Zug unternahm. In diesem Falle bekamen die Genannten sämmtlich ihr Quartal ausbezahlt, mochten sie mit ausrücken oder nicht. Zuweilen gestellten sich dann, trotz empfangener Löhnung, nur Dreissig vom Hundert[4]).

§ 239. In besonders trauriger Lage befanden sich die unerfahrenen „Reichlinge", welche sechs bis acht Monate elenden Lebens auf See, zusammengepfercht auf **einem** Schiffe zu Hunderten, bei verderbter Kost und faulendem Wasser verbracht hatten und sodann in der Fremde arm, zerlumpt und hülflos dastanden, obendrein nicht selten von Skorbut und sonstigen Krankheiten geplagt, so dass sie sofort zu Goa das Spital aufsuchten[1]). — Bis zum ersten Ein-

---

§ 238. — [4]) Vgl. Couto VII, 9, 2.
§ 239. — [1]) Vgl. Itin. p. 53^b und Ficalho p. 151.

tritte in Seedienst, bzw. in der Zwischenzeit von der einen zur anderen Anwerbung war die Matrikel-Einzeichnung der Militär-Personen von gar keinem oder doch geringem Belange. Von jeglichem Unternehmen wurden den Betheiligten: Oberkapitänen, Kapitänen usw. sowie den gewöhnlichen Soldaten, jedem von seinem nächsten Vorgesetzten und unter Gewähr der Oberbehörde ein schriftliches Zeugniss ausgefertigt über Dienstfrist, Führung, Leistung usw. Nachdem man solcher Bescheinigungen zwölf bis zwanzig[2]) erworben hatte — der gewöhnliche Soldat innerhalb fünf Jahre — bedurfte es zur Heimkehr nach Portugal sowie zur Erlangung einer Civilversorgung, sei es im Ost- oder West-Reiche, zunächst weiterer Beglaubigungen einzelner Behörden, denen man zeitweilig unterstanden hatte, sodann des Matrikel-Schreibers betreffs der Gesammtführung während des Aufenthaltes in Indien, ob man Verbrechen begangen, Obliegenheiten versäumt, Strafen erlitten hatte usw. und endlich — zur Heimkehr — der Erlaubniss seitens des Vicekōniges bzw. Governadors[3]). Für viele Soldaten war das Sammeln von Dienstscheinen vergebliche Mühe: sie starben oder verdarben, traten vor der Zeit ausser Dienst, liessen sich anwerben von fremden Fürsten[4]), trieben Kleinhandel im Lande

§ 239. — [2]) Itin. p. 44ª. — Wahrscheinlich zählte jedes Einzelunternohmen während eines See- oder Landzuges. — [3]) Itin. p. 42ª ff. — [4]) So lassen sich im Jahre 1555 sechszig Portugiesen, jeder gegen monatlichen Sold von 15 Pardaos in Gold (= c. 25 Mk.), mit einem Kapitän anwerben auf den Corlas-Inseln gegen den Tribuli Pandar (Couto VII, 3, 5) — Der Portugiese Sancho Pires aus Mattosinhos war als Bombardier nach Indien gekommen, floh zu den Mauren, zeichnete sich aus, trat aus Ehrgeiz und Gewinnsucht — er wollte General, Khan und reich werden — zum Muhammedanismus über, wurde erster Kronrath und General der Cavallerie bei dem Nizamaluco († 1553) zu Ahmednaggar. Im Herzen blieb

herum, ohne an die Rückfahrt nach Portugal zu denken oder die nicht unbedeutenden[5]) Mittel dafür zu ersparen. — Aus alledem ersieht man: die Aufbewahrung der India-Haus-Register hatte Sinn und Zweck fast einzig und allein zu Goa; dagegen war sie zu Lissabon beinahe bedeutungslos und kaum nothwendig[6]).

§ 240. Während ihres Aufenthaltes zu Goa mietheten sich die gewöhnlichen Soldaten, in der Regel zu zehn oder zwölf, ein gemeinschaftliches Gelass oder eine ärmliche Hütte mit einem Tische und fünf oder sechs Stühlen sowie mit einem Bette für jeden. Behufs Aufwartung und Reinigung der Kleider und Leibwäsche kauften oder dangen sie um billigen Preis einen oder zwei Sklaven. Zur täglichen Nahrung diente ihnen — der Portugiese ist überhaupt genügsam — in Wasser gekochter Reis, gesalzener Fisch oder sonstige Zukost von geringem Werthe (ohne Brod) und zum Trinken klares Wasser. Im Uebrigen traten sie ausserhalb der Wohnung gerne feingeputzt auf, verbanden aber auch in diesem Falle den Umständen gemäss Wohlanstand mit Sparsamkeit. Die zehn bis zwölf Hausgenossen beschafften sich nämlich einen (Civil-)Anzug oder zwei, und zwar von Seide, wie es dort Gebrauch ist, und liessen als gute Kameraden die Benutzung unter sich wechseln. Gingen der eine oder die zwei, begleitet von Sklaven, die ihnen Sonnenschirm oder Hut nachtrugen und um winzigsten Lohn diese Dienste besorgten, im Prunkgewande durch die Strassen, so mussten die übrigen derweile hübsch zu Hause bleiben, wo sie keiner

er Christ und wäre zum Christenthume zurückgekohrt, wenn nicht frühzeitig in der Schlacht von Calabarga der Tod ihn ereilt hätte (Ficalho, cap. x.). — [5]) Nach Itin. p. 132[a]: 200 bis 300 Pardaos (= c. 300 bis 450 Mk.) allein für Speise und Trank. — [6]) Vgl. Lbn. § 18 B.

Digitized by Google

Kleider bedurften und wegen der grossen Hitze in wollenen Hemden und leinenen Hosen sassen. Bei der Heimkehr wurde der Anzug sofort abgelegt. — Einige Soldaten standen bei den portugiesischen Kapitänen und Edelleuten in besonderer Gunst und erhielten von diesen nebenbei Gelder, Kleider und Geschenke; ja, häufig wurden sie, wie wir bereits wissen, an Freitischen beköstigt. Auf solche Weise versicherte man sich ihrer Dienstbereitschaft, im Sommer auf See und im Winter zu Lande, als Beihülfe in Kampf und Gefecht, als Schutzwache bei Ausgängen zu Nacht, als Werkzeuge der Rache an Gegnern. Denn Kränkungen und Feindschaften, Raufereien und Zweikämpfe, nicht selten die Folge von Missgunst und Neid oder Liebeshändeln und Eifersucht, aber auch sehr häufig wegen Hintansetzung gesellschaftlicher Bräuche und unbedeutender Aeusserlichkeiten — denn der Portugiese ist sehr höflich und daher leicht verletzt — waren zu Goa an der Tagesordnung und führten dann und wann zu tödtlichem Ausgange, trotzdem bewaffnete Büttel mit Geleitsmannschaft zur Aufrechthaltung der Ordnung und Sicherheit Nachts die Strassen durchwanderten. Die Edelleute bedienten sich bei ihren Händeln standesgemäss des Degens als Waffe; die gemeinen Soldaten bearbeiteten ihre Gegner nicht selten mit sandgefüllten Säckchen[1]).

§ 241. Dass die Begriffe von Zucht und Sitte auf Leben und Treiben der portugiesischen Matrosen, Soldaten und Werftarbeiter im Allgemeinen kaum Anwendung finden können, dafür bedarf keines Beweises wer aus gelegentlichen Mittheilungen der Berichterstatter auf die dortigen und damaligen Zustände Rückschlüsse macht. Man findet es daher begreiflich,

§ 240. -- [1]) Vgl. Itin. 44ᵇ ff.

dass ausser auf Kirchgängen und während des Gottesdienstes das schöne Geschlecht, hoch wie niedrig, soweit es auf Gesittung, Ehrbarkeit und Anstand hielt, nur in äusserst seltenen Fällen, namentlich da die begüterten Damen über die Strassen in dichtverhangenen Sänften[1]) durch Sklaven sich tragen liessen, ausserhalb der Wohnungen zu erblicken war, wenngleich Linschotens[2]) Schilderung der Sittenverderbniss, wie es scheint, in mehrfacher Hinsicht übertrieben ist und namentlich die Portugiesinnen nicht immer unterscheidet von den Mestizinnen und Mulattinnen. Diese weiblichen Mischlinge, sowie die eingeborenen kanarischen Weibsbilder, setzten ihrem unsittlichen Treiben keinerlei Schranke[3]), und ausschweifende Lustbarkeiten, ‚*pagodes*' genannt und je nach der Zahlungsfähigkeit der Besucher mit grösserem oder geringerem Aufwande in's Werk gesetzt, waren namentlich während der dortigen Wintermonate, wo die Soldatesca von den Gefährden, Mühsalen und Entbehrungen zur See ausruhte und ohne Arbeit, Erwerb und Aufsicht gelangweilt hinlungerte, ersehnte und gesuchte Zerstreuungen, deren Genüsse man sogar durch Verpfändung der Waffen sich verschaffte. Auch Hazardspiele mit Karten, Würfeln usw. waren sehr beliebt[4]). — An religiös sittlichen Anregungen und Mahnungen liessen es zwar die Weltgeistlichen und mit ihnen die Klosterleute, deren wohlthätiger Einfluss besonders hervorgehoben zu werden verdient, durch den täglichen Gottesdienst sowie namentlich in sonn- und festtäglichen Predigten und Andachten keineswegs fehlen; aber der Soldat wollte die kurze Zeit, bis von Neuem der Tod jeden Augenblick zu Wasser

§ 241. — [1]) Itin. p. 46b: *Pallamkijns*. Auch in den Lusiaden (VII, 44, 6) wird: ‚*n'um portatil leito uma rica cama*' erwähnt. — [2]) Itin. a. a. O. — [3]) Ebend. p. 124b ff. — [4]) Vgl. SG. I, S. 340 f. und Br., Povo Port. I, 354 f.

oder zu Lande das Leben bedrohte, nach Möglichkeit ausnutzen und geniessen, unbekümmert um den folgenden Tag und das Ende der irdischen Dinge. Selbst gereifte Männer, welche im fernen Portugal Weib und Kind zurückgelassen hatten, huldigten erniedrigender Leidenschaft, geschweige denn leichtlebige Junggesellen, die zwar der Heimgebliebenen, einer Mutter, Schwester, Braut in wehmüthigen Augenblicken gedachten, aber den fremdartigen Reizen dunkelfarbiger Mädchen nicht zu widerstehen vermochten.

§ 242. Gegen Ende des Winters (Sept.-Oct.) kam alljährlich unter die Soldaten Leben und Bewegung. Da wurden zu der bevorstehenden Aussendung von Geschwadern die nächsten Zurüstungen getroffen. Man schlug die Werbetrommel. Wer dem Könige zur See dienen wollte, der musste sich auf der Matrikel anmelden, seine vierteljährige Löhnung, jeder dem Titel gemäss, mit welchem sein Name in der Dienstrolle aus Lissabon eingetragen stand, bzw. dem Posten gemäss, in welchen er an Bord eintreten sollte, daselbst in Empfang nehmen und sich unter den Befehl eines der vom Statthalter ernannten Führer, des Oberkapitäns oder eines der Schiffskapitäne stellen, entweder für eine Galé oder Fuste. — Ausführlicher als Linschoten[1]), welchem ich das Vorstehende entnahm, giebt der portugiesische Berichterstatter Silveira[2]) darüber Auskunft: „Ist nunmehr die Zeit gekommen, ein Geschwader zu bilden, so bestimmt der Vicekönig den Oberkapitän, nebst der Summe von Galés und Fusten [*navios*], und ebenso die übrigen Kapitäne, indem er ihnen die Anzahl der Soldaten angiebt, welche sich einschiffen sollen; ge-

§ 242. — [1]) Itin. p. 43b. — [2]) Francisco Rodrigues Silveira, welcher freilich ein Menschenalter nach Camoens, und zwar unter spanischer Oberherrschaft, Soldat (1585—98) in Indien war. — Vgl. Martins im Annuario (I) p. 117 f.

wöhnlich sind es bis zu dreissig auf die Fuste und sechszig[3]) auf die Galé. Nachdem die Namen der Kapitäne veröffentlicht sind, und während Speisevorrath, Kriegsbedarf und Rudererttross beschafft werden — der letztere besteht oftmals aus eingefangenen, ihren Herren mit Gewaltthaten und Zwangsmitteln auf den Strassen geraubten Negern —: bemühen sich die Kapitäne für ihre Fusten unter den Soldaten solche zu werben, die ihnen auf den Strassen in besseren Kleidern und mit artigerem Wesen begegnen, indem sie sofort deren Herbergen sich angeben lassen, wohin sie dann gehen, um durch ihre Besuche, Versprechungen und Geschenke sie zu verpflichten. Sobald von unseren Kapitänen die Anzahl der für die einzelnen Schiffe nothwendigen Soldaten zusammengebracht ist, werden die Trommeln gerührt, und man begiebt sich zum Palaste des Viceköniges, wo die Auszahlung stattfindet und jeder Soldat den vierten Theil seiner Jahresbesoldung einnimmt. Nach Empfange der Löhnung (von den Portugiesen ‚*quartel*' benannt), welche durchgehends [d. i. für den gemeinen Mann] zehn Xerafins beträgt im Werthe von etwas weniger als 3,000 Reis [= c. 15 Mk.], ergeht durch die Stadt ein Ausruf, durch welchen die Einschiffung befohlen wird, und zwar mit Angabe von Tag und Stunde; und dann gehen sie alle an Bord, jedweder mit **den** Waffen, welche er mitführen kann oder will. Wer Kleider und Hemden für acht Monate zur Genüge hat, kauft für die zehn Xerafins Löhnung eine Flinte, und wem es an Kleidern und Hemden gebricht, der kauft sich dergleichen, soweit er mit dem Gelde reicht, und nimmt Schwert und Schild; andere tragen jedweder seine Hellebarde; und einige wünschen an Bord der Galés und Fusten schön aufgeputzt zu gehen

§ 242. — [3]) Nach Itin. a. a. O.: 100 Mann.

und in den friedlichen Hafenplätzen und Ländern wohlgekleidet und stutzermässig einherzuschreiten, obwohl sie nicht haben womit sie kämpfen, wo es gilt, die Waffen zu führen. Andere giebt es, welche aus junkerlicher Eitelkeit, obwohl sie eine Flinte anschaffen können, einen vergoldeten Schild und ein kurzes Schwert von guter Schneide und mit zugehöriger Einfassnng in Silber vorziehen. Mit dieser Soldatesca, so nach dem Belieben eines Jeden gerüstet, ziehen die Geschwader von Goa, indem jede Fuste mit Schachteln, Körben, Kisten, Krügen, Fässern vollgepfropft ist und überfüllt mit Leibburschen und Negern."

§ 243. Aus der vorstehenden Skizze ersieht man zur Genüge die gewichtigsten Ursachen, aus denen sich als natürliche Folge der allmähliche Niedergang der portugiesischen Herrschaft in den überseeischen Landen ergiebt: Uebermässige Ausdehnung des Herrschgebietes, weite Entfernung vom Mutterlande, unzulängliche Beaufsichtigung der Beamten, mittelbare und entstellte Darlegung der Verwaltungs-Missgriffe, langsame und verfehlte Massregeln zur Abwehr, rascher Wechsel und unrichtige Wahl der Militär- und Civil-Officialen, entsetzliche Sittenverderbniss in allen Ständen, Verwandten-Begünstigung und Bestechlichkeit, rücksichtslose Gewinnsucht bei Hoch und Niedrig, schreiende Misshandlnng der indischen Fürsten und Völker, Freibeuterei anf dem Meere, Mordbrennerei auf dem Lande, Verkommenheit und Zerfahrenheit des Heerwesens, massenhafte Sterblichkeit unter den Seeleuten und Soldaten. Sollte ein Dichter kommen, begabt und begeistert, und besingen, bevor die klare Erkenntniss der Lage die poetische Schwungkraft ihm nähme oder lähmte, sein grossgeartetes Portugal, so war es Zeit. Erhebt doch bereits der Lusiaden-Sänger Klage über dieses sein Volk,

das ohne Halt
Versinkt in Geiz und Traurigkeit und Oede,
Mürrisch, vernüchtert, rohgesinnt und blöde [1]).

§ 244. Ob Camoens auf dem S. Bento Freunde vorgefunden oder gewonnen hatte, darüber wissen wir nichts. Als er am Ankerplatze der Schiffe aus dem Königreiche das Ufer betrat, musste er sich zunächst ein Obdach zu beschaffen suchen. In fremdem Lande pflegt die Heimatgenossen enger, als es im Geburtslande der Fall ist, schon die gemeinsame Sprache zu verbinden; kommt noch Blutsverwandtschaft hinzu, so wird das Verhältniss leicht ein zutrauliches. Aber in Goa, wo Gelderwerb Lebensaufgabe war, beobachtete der Portugiese, feinfühlig wie immer, zwar die Regeln der Höflichkeit; aber die Freundschaft hörte auf wo der Mammon begann. Dass verschiedene Abkömmlinge vom Camoens-Geschlechte in indisch-portugiesischen Besitzungen lebten, wie aus genealogischen Notizen [1]) hervorgeht, und dass wir einzelne Namen von solchen Seitenverwandten des Dichters kennen, ist ohne Belang, da wir im Unklaren darüber bleiben, ob sie damals, wenngleich sie als seine Zeitgenossen bezeichnet werden, zu Goa sich befanden und ob sich irgendeiner darunter um ihn bekümmerte. Vielleicht darf man sogar annehmen, dass des Dichters etwaige Bitten entschuldigende Ablehnung erfuhren und die „Narrheiten in Indien" seine eigenen Erfahrungen brandmarken:

Hütet euch vor manchen Herrchen,
Die da kaufen und verkaufen;
Denn sie kamen hergelaufen
Jüngst aus ihrer Väter Pferchen;
„Liebster, Bester!" heisst's vertraulich,
Aber geht's dir nicht erbaulich,

---

§ 243. — [1]) Lus. X, 145, 6 ff.
§ 244. — [1]) Vgl. Jur. I, 60 und Br., H. I, 219 f.

Schieben sie dich aus dem Hafen:
„Heute kannst du draussen schlafen,
Freund! die Luft ist lind' und laulich!"
Aber nichts gewinnt wer Borsten spinnt[2]).

Hatte jedoch Camoens, wie bereits früher als höchstwahrscheinlich dargethan wurde, während der sechs Monate der Seereise die beiden Quartalraten eines Edelherrn des königlichen Hauses empfangen, so konnte er sich zu Goa, im Vereine mit mehreren Kameraden, bei den dortigen Mieths- und Marktpreisen, recht wohl aus eigenen Mitteln Obdach und Unterhalt für die acht oder neun Wochen bis zum Eintreten in den königlichen Seedienst beschaffen und war nicht genöthigt, wie „die gemeinen Leute ohne Ehrgefühl"[3]), an etwaige Freitische der Kapitäne sich zu setzen oder an irgendeiner Klosterpforte, insbesondere des Franciscaner-Conventes, um Brod und Brühe zu betteln[4]). — Die nächste Zeit der Ruhe und Erholung benutzte der Dichter, um mit den rückkehrenden Portugal-Schiffen nach Lissabon seine glückliche Ueberkunft — vielleicht an die Geliebte und zwar durch Vermittelung der Noronha'schen Familie, deren Erstgeborener damals schon auf dem Felde der Ehre verblieben war — sicherlich an einige Freunde zu vermelden, von denen er freilich die Erwiederung erst ein Jahr später mit dem nächsten Indien-Geschwader gewärtigen konnte. Luis de Lemos antwortet; die Entgegnung eines Ungenannten erwartet Camoens sehnlich, aber sie bleibt aus[5]).

§ 245. Ueber Camoens' Lage während seines ersten Aufenthaltes zu Goa giebt uns der eben und schon früher erwähnte Brief[1]), welchen der Dichter

§ 244. — [2]) SG. I, Ld. 24, V. 71 ff. — [3]) Vgl. Ficalho p. 151. — [4]) Ebend. p. 180. — [5]) Vgl. SG. I, Nro. 159, Z. 1 ff. und 134 ff.

§ 245. — [1]) Vgl. SG. I, S. 330 ff.

frühestens im Spätjahre 1554 an einen ungenannten Freund zu Lissabon schrieb, sparsame, aber willkommene Auskunft. Darnach hatte er die lange Seereise glücklich und gesund überstanden, war mit ein paar Bekannten zusammengetroffen und fühlte sich allseits behaglich in der indisch-portugiesischen Hauptstadt, „wo ich verehrter bin", wie er sagt, „als die Stiere von Merceana[2]), und friedlicher als die Zelle eines Predigermönches". Dagegen beurtheilt er die Bevölkerung, männliche wie weibliche, in höchst abfälliger Weise. Freilich verkehrte der Dichter, wie es scheint, nicht gerade in den besten Kreisen, und die geliebte Katharina würde, hätte sie davon gewusst, wie Gretchen im „Faust" gesagt haben:

Es thut mir lang' schon weh,
Dass ich dich in der Gesellschaft seh'.

Camoens nennt Indien „die Mutter erbärmlicher Schufte und die Stiefmutter ehrlicher Leute". Die Männerwelt Goas zerfällt ihm in drei Klassen: Geldschinder, ehrliebende Soldaten, Maulhelden. Die ersteren „halten sich allezeit über dem Wasser wie Blasen"; die anderen „verwelken, bevor sie reifen"; und die letzteren verlegen sich auf's Prahlen; „aber soll es dann von Worten zu Thaten kommen, so bringen sie sich in Sicherheit, indem sie sagen, sie könnten zwei so gewaltige Dinge nicht machen wie: Versprechen und Halten. Belehrt darüber", so fährt der Dichter fort, „kam nach hier João Toscano. Da er sich in einem Kupplertiegel befand, so ward in der That:

Ihm das rohe Fleisch zur Speise
Und zum Trank das warme Blut.

Callisto de Siqueira[3]) benahm sich hier etwas mensch-

---

§ 245. — [2]) Die Stiere von Merceana (unweit Lissabon) wurden für die Stiergefechte verwendet und daher besonders aufmerksam gefüttert und gepflegt; vgl. SG. IV, S. 370, Anm. — [3]) Ein Mulatte Callisto de Siqueira, Halbbruder (Couto

licher[4]), weil er es so gelobt hatte in einem gewaltigen Seesturme, den er erlebte[5]). Aber ein gewisser Manoel Serrão, welcher *sicut et nos* nur ein Auge hat, bewies sich hier anständig. Ich war nämlich zum Secundanten wegen gewisser Redensarten gewählt, welche er einen Soldaten, der um seiner persönlichen Stellung willen in gutem Ansehen stand, zu

VII, 8, 5) oder natürlicher Sohn des königlichen Küchenschreibers Francisco de Siqueira, ein tapferer Krieger und ein tüchtiger Flintenschütze, war im April 1565 Schiffskapitän. Er und Camoens' Freund, der Schiffskapitän Heitor da Silveira, mussten während der damaligen Kämpfe gegen die portugiesische Festung in Cananor die Wintermonate auf Befehl des Viceköniges Antão de Noronha daselbst zubringen. Callisto liess in der Nähe des Platzes, wo die Mauren zumeist sich zeigten, eine runde Grube auswerfen, verbarg sich allmorgendlich darin knielings, überdeckte sich mit Palmblättern und streckte unbemerkt jeden Ungläubigen nieder, welcher ihm schussgerecht kam, sowie dessen Kameraden, wenn sie zur Wegschaffung der Leiche sich anschickten. Endlich entdeckte ein Maure, der ebenfalls die Flinte sicher zu handhaben wusste, die mörderische Hinterlist. Bald lag der portugiesischen Grube in Schussweite eine maurische gegenüber. Kaum war Callisto am folgenden Morgen ahnungslos in seinen Hinterhalt geschlüpft, als ihm am Boden in geringer Entfernung eine Bewegung auffiel. Im nächsten Augenblicke richteten sich zwei Flintenläufe gegen einander und wurden gleichzeitig abgefeuert. Die beiden Schützen, jeder durch den Kopf getroffen, fielen todt in ihre Gruben. Callistos Leichnam wurde in die portugiesische Festung hereingeholt und ehrenvoll begraben. Vgl. Couto VIII, 7 und 9. — [4]) Vgl. CMdV. in GZ. VII, 453. — [5]) Derlei Gelübde wurden in Todesgefahr nicht selten gemacht: Während eines Seesturmes auf der Fahrt nach Goa gelobt, wie Sousa (FS., Rim. var. IV, 65[a] ff., Anm. zu El. 10, V. 96) erzählt, der Eine, nach seiner Errettung in's Kloster zu gehen; der Andere, barhaupt und barfuss *(desnudo y descalço)* eine Wallfahrt zu machen; der Dritte, ein „verlorenes“ Mädchen zu heirathen. Ein gewöhnlicher Soldat erheitert die Verzweifelnden, indem er ruft: „Ich gelobe, wenn ich nach Goa komme, D. Leonor de Sâ zu heirathen“ d. i. die Tochter des Viceköniges D. Garcia de Sâ (eigentlich D. Leonor de Alboquerque; vgl. Lbn. § 218).

widerrufen zwang.“ — Wir sehen daraus, dass Goa dem Dichter Gelegenheit bot, seine Lissaboner Gepflogenheiten fortzusetzen, und dass seine Erfahrung in Ehrensachen auch dort alsbald bekannt und geschätzt wurde[6]).

§ 246. An dem weiblichen Geschlechte Goas, soweit es auf den Strassen verkehrte[1]), findet der Dichter durchaus nichts Anziehendes. Man hätte ihn dazu beglückwünschen dürfen. Der erste Satz der betreffenden Briefstelle[2]) ist, wie es scheint, im Rothwälsch der Stutzer abgefasst; sie sollte in den Lissaboner Kreisen leichtlebiger Freunde belustigen. Sie dünkt mich zu bezeichnend für Camoens' leicht umschwankende Stimmung, als dass wir ihrer entrathen könnten: „Wollt Ihr über die ‚Dämchen‘[3]) hier zu Lande Neuigkeiten hören, die in einem Briefe ebensowenig fehlen dürfen, wie Seeleute beim Feste des h. Frei Pero Gonsalves, so wisset, dass die Portugiesinnen, wenn sie reif sind, sämmtlich hinfallen; denn es giebt keinen Stock, der ihnen Stich halte, wenn sie ihn sprengen wollen[4]). Und die, welche das Land hervorbringt? — Abgesehen davon, dass sie aus Kleienmehl gebacken sind, thut mir den Gefallen und sprecht mit ihnen von Liebe in Petrarcas oder Boscans Weise; sie antworten Euch in einer Sprache[5]), halb wickenartig und im Schlunde des Verständnisses säuerlich schmeckend, welche Euch Wasser in die Glut der innigsten Empfindung von der Welt spritzt. Nun urtheilet selbst, mein Herr, was ein Magen

§ 245. — [6]) Vgl. Lbn. § 197.

§ 246. · [1]) Vgl. Lbn. § 241. — [2]) Vgl. SG. I, S. 333 f. — [3]) ‚*damas*‘ in wegwerfendem Sinne. — [4]) Das richtige Verständniss vermittelt Linschoten (Itin. p. 53b): *Want al waren de Mans van yser ende stael* usw.; vgl. CBrancos (p. 41) zwei Deutungen ‚*do conceito picaresco*‘, von denen die erstere zutrifft. — [5]) d. i. in der indo-portugiesischen Mundart von Goa.

empfinden muss, der sich gewöhnt hatte, den Verstellungen eines Email-Gesichtchens einer Lissabonerin [6]), welche lispelt wie ein neuer Krug mit Wasser [7]), Widerstand zu leisten, wenn er sich jetzt zwischen diesem Pökelfleische sieht, welches keine Liebe von sich giebt. Wie sollte er nicht weinen bei dem Angedenken an *In illo tempore?*" — Die lateinischen Bibelworte vermitteln sodann den Uebergang zu dem abstossenden Versprechen, dass er das Lissaboner „Weibsvölkchen", wenn es die sechsmonatliche Seefahrt nicht scheue, „mit Procession und Baldachin, angethan mit dem Pontificale" erwarten wolle, „wo dann andererseits die Damen von hier die Schlüssel der Stadt ihnen übergeben und allen Gehorsam angeloben werden, wozu sie überdies schon wegen ihres vorgerückten Alters genöthigt sind." — Ich muss gestehen, dieser Camoens'sche Brief, welcher einzig von den „vielen, die" er damals aus Indien „in's Reich schreiben muss" [8]), uns aufbehalten ist, hat ein höchst leichtblütiges, haltloses Gepräge. Aber ein Gelegenheitsbrief spiegelt einerseits nur die augenblickliche Stimmung, die flüchtige Laune des Verfassers, und willfahrt andererseits, vielleicht nicht selten nur zu sehr, den Lebensanschauungen, Gewohnheiten und Neigungen des Empfängers. Zu Camoens' Zeit beherrschten das Leben der Portugiesen in Indien, besonders zu Goa, wie wir bereits mehrfach erwähnt haben, drei gewaltige Mächte: Ehrbegier, Gelddurst, Genusssucht. Camoens' Ehrbegier war ohne Zweifel eine durchaus ideale nach Zweck und Mitteln: unsterblicher Nachruhm durch dichterische Schöpfungen; sein Gelddurst war offenbar ein äusserst mässiger; er wusste nicht zu erwerben, noch zu verwahren, verzehrte sorglos das Wenige, was er gewann, und

§ 246. — [6]) Deutung auf Katharina wäre Verrücktheit. — [7]) Vgl. SG. I, S. 405. — [8]) Ebend. S. 334 f.

Digitized by Google

kam siebzehn Jahre später nach Lissabon ebenso arm zurück, wie er gegangen war. Auch die indisch-portugiesische Genusssucht hat, wie es scheint, den Lusiaden-Sänger nur leicht und leise gestreift. Als ein Heiliger, wie Sousa ihn darzustellen sucht, ist mir Camoens niemals erschienen; aber gesunder Sinn, körperliche Anstrengung auf See, geistiges Schaffen zu Lande — man denke an die erstaunliche Masse lyrischer Gedichte sowie an die Neuplanung und Ausgestaltung der National-Epopöie, und alles das vollendet während anderthalb Jahrzehent voll Mühsal und Entbehrung — schwärmerisches Gedenken an die hochherzige Geliebte, wehmüthiges Sehnen nach dem süssen Heimatlande und unvergleichlicher Mannesstolz bewahrten des Dichters leichterregbares Herz vor dauernden Ausschreitungen. Der unwiderlegliche Beweis dafür ist unschwer zu finden: der Dichter verbrachte in geistiger und körperlicher Frische ein halbes Menschenalter in verderblichen Klimaten[9]) und aufreibenden Entbehrungen, kehrte gesund nach Portugal zurück, lebte dort noch volle zehn Jahre und erlag — nicht etwa einem langsamen Siechthume, sondern höchstwahrscheinlich — einer mörderischen Epidemie.

§ 247. Wie die vorstehende Skizze ergiebt, bot Goa dem Dichter mancherlei Neues, erquickliches und unerquickliches, sowohl in der portugiesischen wie der einheimischen, in der ständigen wie der „fahrenden" Bevölkerung. Alles das fesselte seine Aufmerksamkeit und wandte seine Gedanken zeitweilig von dem Verlittenen auf das Nächstliegende. Seine Kameraden

§ 246. — [9]) Goa besass zwei Spitäler, ein königliches für die Portugiesen und ein besonderes *(op zijn selven)* für die Inder. In jenem (Itin. p. 53[b]: *Coninghs Gast-huys*) starben alljährlich vier- bis fünfhundert Portugiesen an Cholera und anderen Krankheiten.

machten ihn zu ihrem Vertrauten. Er verlebte einstweilen geruhige Tage und suchte in die dortigen, seinem Gemüthe vielfach widerstrebenden Verhältnisse und Zustände sich zu finden. Gleichwohl hafteten die Erinnerungen an Lissabon unauslöschlich in seiner Seele.

XVIII.

Camoens' drei Dienstjahre zur See.

§ 248. In welcher Pfarrgemeinde und mit welchen Hausgenossen Camoens zu Goa ein bescheidenes Obdach gefunden hatte, wissen wir nicht. Die wenigen Wochen bis zum nächsten See-Unternehmen wird er ohne Zweifel benutzt haben, um einflussreiche Bekanntschaften zu machen, was ihm einerseits als Edelherrn des königlichen Hauses, andererseits als erfahrenem Weltmanne, geistvollem Dichter und feinem Gesellschafter[1]) keine Schwierigkeiten machte, da die Adellichen — aber bloss die Männerwelt[2]) — unter sich und mit dem Vicekönige in zutraulichem Verkehre standen[3]). Im Uebrigen erregten, wie bereits gesagt ist, sicherlich seine Aufmerksamkeit: Die fremdartige Menschenwelt, Leben, Sitten, Einrichtungen; die prächtige Stadt, ihre denkwürdigen Plätze und hervorragenden Bauten, der Savayo- und der Festungs-Palast, die Portrait-Galerie, die Kirchen und Klöster mit den Begräbnisstätten berühmter Helden[4]); die nähere und entferntere Umgebung mit ihren Palmenhainen; die Belustigungen der Soldatesca in verrufenen Mestizen-Kneipen, die sogenannten ‚*pagodes*‘

---

§ 248. — [1]) Nicht der soldatische Rang war dafür massgebend, sondern die höhere Abkunft; vgl. SG. I, S. 333, Z. 86 f. — [2]) Itin. p. 47ᵇ. — [3]) Ficalho p. 179. — [4]) Die Gebeine Affonsos de Albuquerque ruhten damals noch zu Goa

mit Tanz und Trunk, Karten- und Würfelspiel; ein Spazierritt der Edelleute, ausgehend vom „alten Pranger", durch die „gerade", die „Goldschmied"- und die „St. Pauls"-Strasse zum „St. Lazarus"-Platze [5]; ein Rohrstock-Turnier; Aufzüge von fremdländischen Fürsten und Gesandten [6]) u. dgl. m. In einsamen Stunden suchte er sich von den wehmüthigen Stimmungen, welche ihn nicht selten bewegen mochten, entweder durch dichterische Ergüsse zu befreien oder durch Bücher aus Europa, vornehmlich portugiesische, spanische und italiänische, deren Verbreitung überhaupt in Indien, besonders aber zu Goa eine bedeutende war [7]), über seine traurige Lage hinwegzutäuschen. Im Uebrigen schrieb er „in's Reich" viele, leider verloren gegangene Briefe [8]).

§ 249. Die Wochen der Rast waren für Camoens zu Ende; die Werbetrommel ging durch die Stadt; ein Seezug nach Malabar stand in Aussicht. Dort an der Küste südlich von Goa lagen die kleinen Reiche: Cananor, Calicut, Tanor, Cranganor, Cochim, Repelim, Pimenta (oder Chembe), Porca, Coulão und Travancor, einzelne davon, z. B. Repelim und Pimenta, so geringen Umfanges, dass man ihnen auf den Karten kaum einen Vermerk gönnt und das Königreich Porca sich auf einige Dörfer (*aldeas*) beschränkte,

---

in einer von ihm selbst gegründeten Kirche: *Nossa Senhora da Serra* und wurden erst später nach Portugal übergeführt und zu Lissabon (6. April 1566) beigesetzt in der Kirche: *N. S. da Graça;* vgl. Burton, Cam. I, 300 f. — Vascos da Gama lebensgrosses Marmorbild stand in einer blauen und weissen Nische des ‚*Porto da Ribeira*' (Alt-Goa). Als später ein unwürdiger Enkel Vascos, D. Francisco, die Goanesen quälte und drangsalte, zerstörten sie die Statue seines Grossvaters. Im Jahre 1609 liess die Stadtbehörde ein neues Standbild dem Seefahrer errichten (Burton, Cam. I, 314). — [5]) Ficalho a. a. O. — [6]) Ebend. p. 148. — [7]) Vgl. Couto VII, 9, 14; Clarim. I, p. xij; Schäfer III, 223, 1; Ficalho p. 179. — [8]) SG. I, S. 334 f. und dazu Br., H. I, 223 f.

deren Bewohner je nach Gelegenheit auf Fischerei oder Seeraub sich verlegten. Da jedoch diese Duodez-Könige unruhige Köpfe waren, mit einander ebenso leicht Bündnisse schlossen wie Händel anfingen und ihr dichtbevölkertes Gebiet viel kampflustige Leute enthielt, so machten sie den portugiesischen Oberherren nicht selten zu schaffen[1]). Das war auch im Jahre 1553 der Fall, und der Vicekönig D. Affonso de Noronha sah sich genöthigt, dortige Verwickelungen mit bewaffneter Hand zu entwirren. Diesmal galt der Seezug, welchen der Vicekönig selbst befehligte, dem Könige von Pimenta (Chembe)[2]). Dieser hatte seinem Nachbar, dem Könige von Porca, ein Inselchen genommen; er sollte dafür bestraft werden und den Raub zurückgeben. Die Kapitäne — Couto[3]) macht deren 27 namhaft, darunter D. Fernando de Menezes, Sohn des Viceköniges, und Francisco Barreto, den späteren Governador — wurden ernannt, die nothwendigen Mannschaften: Soldaten, Matrosen und Ruderer zusammengebracht und die Schiffe, mehr als 100 Segel[4]), zum Auslaufen gerüstet. Unser Dichter liess sich anwerben, nahm seine Quartalrate — ohne Zweifel als königlicher Edelherr — alsbald in Empfang und beschaffte sich Kleider, Leibwäsche und Waffen. Der unheilvolle Degen, mit welchem er fünfzehn Monate zuvor Gonçalo Borges verwundet hatte, befand sich wahrscheinlich noch in seinem Besitze. Er musste also, wofern wir aus seinem ältesten Bildnisse einen Schluss zu ziehen berechtigt sind, einen Brustpanzer, welchen er dort trägt, sowie Helm und Schild hinzukaufen. Unter welchem Kapitän er diente, wissen wir nicht;

§ 249. — [1]) Vgl. Ficalho p. 117 f. — [2]) Vgl. CMdV. in GZ. VII, 497. — [3]) Couto VI, 10, 15. — [4]) So nach Couto (a. a. O.), dagegen nach Sousa (FS., Rim. var. IV, 13[a]) bloss: *algunos 40 baxeles.*

doch legen zwei Sonette, wie wir alsbald sehen werden, die Vermuthung nahe, dass es D. Fernando de Menezes war. Gegen Ende Novbr. übergab der Vicekönig den gesetzmässigen Vertretern [5]) die Regentschaft und stach mit dem Geschwader in See. In der dritten Elegie schildert Camoens in wenigen Terzinen, nachdem er kurz der Eingeborenen im Gegensatze zu den Portugiesen gedacht hat, diesen Kriegszug und dessen Erfolg:

Nur wenig Thorheit treibt das Volk im Lande,
Viel mehr die Uns'ren und in manchem Stück;
Bald sah man dort uns schon im Kriegsgewande:

Wir forderten ein Inselland zurück,
Das Chembes Fürst mit Räuberhand genommen
Dem Fürsten Porcas, und wir hatten Glück.

Ein stark Geschwader kamen wir geschwommen
Aus Goas Bucht, des Vicekönigs Heer;
Was Waffen trug war alles [6]) mitgekommen.

Nach leichtem Angriff wich des Volkes Wehr,
Das sich im Kampf bedient gekrümmter Bogen;
Wir straften sie mit Tod und Brande schwer.

Die Insel war mit Wasser rings durchzogen,
So dass man hin und her mit Booten fuhr;
Ein neu Venedig war's in Meereswogen.

Wir weilten dort zwei Tag' im Ganzen nur,
Die letzten sollten's sein für den und diesen,
Die jetzt am Styx durchzieh'n die kalte Flur.

Heilkräftig hat sein Wasser sich bewiesen
Für Manchen schon, der lebend sich bestrebt,
Nach Ritterart ein Leben zu erkiesen [7]). —

Man hat die schmucklose Gedrängtheit der Darstellung dem Dichter als eine löbliche Bescheidenheit [8]) ausgelegt. Ich bin anderer Meinung. Einzelheiten genauer zu verfolgen, behinderten den Dichter der

§ 249. — [5]) Vgl. Lbn. § 233. — [6]) Junggesellen und Verehelichte. — [7]) SG. III, El. 3, V. 145 ff. — [8]) Vgl. Botelho p. liij.

Charakter der Elegie, die Geringfügigkeit des Unternehmens und die Zerfahrenheit des Vorgehens. Sehen wir uns die Sache genauer an, um zugleich eine Vorstellung von jener Kriegführung zu gewinnen.

§ 250. Auf diesem Seezuge[1]) nach Malabar gegen den „Pfefferkönig“[2]) legte der Vicekönig D. Affonso de Noronha erst einige Zeit vor der portugiesischen Festung Cananor an. Ohne Zweifel betrat mit ihm ein Theil der Mannschaft die Küste, darunter wahrscheinlich auch Camoens[3]). Der Dichter besuchte daselbst die „grössere Kirche“, betrachtete dort neben dem Hauptaltare an der Evangeliums-Seite das Grabmal des siebenten, zu Cananor verstorbenen Statthalters von Indien Henrique de Menezes (25/12 1524 — 2/2 1526) und dichtete dem ebenso entschlossenen wie selbstlosen Helden, der „Strafruthe Malabars“, zu Ehren ein prächtiges Sonett, welches gewiss alsbald den Beifall des Kapitäns D. Fernando de Menezes und seines Vaters, des Viceköniges, der beiden, übrigens entfernten, Seitenverwandten des Besungenen gefunden hat. Freilich enthält — vielleicht nicht unabsichtlich — der treffende Lobpreis des ehemaligen Governadors Henrique in den beiden Stollen des Sonettes einen verhüllten Tadel des damaligen Viceköniges Affonso, eines ebenso wankelmüthigen wie habgierigen[4]) Mannes. Man lese und urtheile:

Thatkraft, an Grösse gleich den Plangedanken,
Gedanken, rasch zu Thaten ausgeschaffen,
Ohn' erst im Busen feige zu erschlaffen
Und launenhaft mit Wolk' und Wind zu schwanken;

Grossmuth, bestimmt schon, hoch emporzuranken,
Durch ihren Hass gen niedriges Erraffen;
Strafruthe Malabars, dem trotzig-straffen
Blutdürst'gen Volk gepeitscht in seine Flanken;

§ 250. — [1]) Vgl. Couto VI, 10, 15—17. — [2]) *O Rey da Pimenta* (= Pfeffer). — [3]) Vgl. CMdV. in GZ. VII, 509, 1. — [4]) Vgl. Schäfer IV, 205 ff. ff.

Digitized by Google

Anmuth und Reiz in Gliederbau und Wesen,
Geschmückt mit keuschem Sinn in selt'ner Weise,
Ein Werk des Himmels, herrlich und erhaben:
All das und and're Tugenden, erlesen
Und würdig, dass Homers Gesang sie preise,
Sie liegen all mitsammen hier begraben[5]).

§ 251. Auf der Weiterfahrt machte der Vicekönig Halt zu Chalé und berieth über den Angriffsplan. Man kam überein, an der Insel Chembe des „Pfefferköniges" zu landen. Die Ausführung wird begonnen, aber dann von Neuem Rath gehalten. Es hatte sich unterdess, wie es scheint, João da Fonseca, Kapitän der nahegelegenen Festung Cochim, mit seinen Fahrzeugen dem Geschwader zugesellt, und dieser war mit den Verhältnissen vertraut. Der „Pfefferkönig", so wird hervorgehoben, sei wohlgerüstet; man solle ihm lieber die Pagode von Baiqueta (auf der Insel Chembe) zerstören; das sei für den König die grösste Schmach und Schädigung[1]). Die Flotte wirft Anker vor der Pagode, man hält sich dort vergeblich drei Tage auf, und es kommt zu einem neuen Entschlusse. Man will nunmehr die Lagunen-Inseln *(ilhas alagadas)* mit ihren prächtigen Palmen-Hainen und -Gehöften angreifen, den einträglichsten Besitzstand des „Pfefferköniges" und seiner Unterthanen. Es wird zur Ausführung ge-

§ 250. — [5]) SG. II, Son. 89.

§ 251. — [1]) Früher hatte man die indische — nicht die muhammedanische — Bevölkerung zu gewinnen gesucht, ihr Religionswesen nicht angetastet und die Brahmanen und die Pagoden geschont (vgl. Ficalho p. 161 ff.). Mit dem Governador Martim Affonso de Sousa (1542—1545), der eine tempelräuberische Kriegsfahrt mit schmählichem Ausgange (1544) nach dem Reiche Bisnaya gegen die Pagode von Tremel unternahm (vgl. Schäfer IV, 153 f.), beginnt aus Habgier, Rachsucht und Glaubenseifer die Hintansetzung der gewöhnlichsten Klugheitsregeln in Behandlung der Inder zum Verderben der portugiesischen Herrschaft.

schritten; man ankert auf offener See gegenüber Tecancute. Die Schiffe mit den Junggesellen sollen von Süden her landen, von Norden her jene mit den Verehelichten. Aber um in die Lagunen eindringen zu können, sind kleinere Fahrzenge nothwendig. Die Kapitäne Francisco Barreto und Bernaldim de Sousa sollen die Landungsmöglichkeit in dem Meeresarme *(rio)* der Insel untersuchen. Ein Malabar Namens Siqueira, welchen die beiden dort antreffen, ein Kenner all jener Wasserstrassen, räth ihnen davon ab: der ‚*rio*‘ sei mit Pfahlwerk versperrt und so schmal, dass man nicht umwenden könne; man müsse mit der ganzen Macht vordringen und in der Stadt (*na cidade*) an's Land steigen. Die Kapitäne verweisen den Rathgeber an den Vicekönig. Dieser lässt den Kundschaftern nunmehr Zeichen zur Rückfahrt geben, aber diese bleiben unbemerkt, bis eine Donnerbüchse abgefeuert und eine ‚*manchua*‘ (asiatisches Fahrzeug) ihnen nachgeschickt wird. Mit Freuden machten sie Kehrt, da ihnen die Sache bedenklich schien und Bernaldim bereits Francisco gefragt hatte, ob er gebeichtet [2]) habe, weil der Malabar als unzuverlässig ihm bekannt war.

§ 252. Der Vicekönig liess nunmehr sämmtliche Fusten bereit machen und mit Schirmbrettern versehen, um anderen Tages zu landen. Am nächsten Morgen in der Frühe setzt sich alles in Bewegung mit den leichten Schiffen, vorauf D. Fernando de Menezes und Francisco Barreto; aber wohlweislich müssen vor ihnen her: Siqueira und die meisten Malabaren-Kapitäne. Von den feindlichen Wällen aus

§ 251. — [2]) Bei gefährlichen Unternehmungen, z. B. beim Beginne eines Kampfes zu Wasser oder zu Lande wurde den Soldaten die General-Absolution ertheilt (Couto VII, 9, 2); wer Zeit und Gelegenheit hatte, ging vorab zu den Sacramenten.

mit einer Wolke wohlgezielter Pfeile empfangen, beseitigen sie trotzdem das Pfahlwerk, ziehen die Schiffe, eins hinter dem anderen her, zum Inselstrande und springen mit den Fahnen an's Land. Als die Ausschiffung ermöglicht war, fuhr auch der Vicekönig heran. Mit Feuer und Schwert begann alsbald ein Wüthen und Verwüsten. Man hieb die Palmbäume nieder, plünderte und verheerte Häuser und Hütten und tödtete die Bewohner oder machte sie zu Gefangenen. Nachdem alles zu Grunde gerichtet war, fuhr der Vicekönig zur Flotte zurück. Wie die Seinigen auf der Südseite, so hatten João da Fonseca und dessen Mannschaften auf der Nordseite gehaust, so dass alle die fruchtreichen Inselchen einen entsetzlichen Anblick darboten. Auf die Nachricht von dem Siege Fonsecas, welcher nur einen Mann verloren hatte, befahl ihm der Vicekönig, mit der Flotte sich zu vereinigen, zog nach Cochim ab, um die Befrachtung der Portugal-Schiffe zu beschleunigen, und liess in jenen *‚rios‘* Gomes da Silva mit zwölf oder fünfzehn leichten Fahrzeugen zur Fortsetzung des Vernichtungskrieges zurück. Dieser verfuhr dabei so gründlich, dass der „Pfefferkönig“ Gesandte um Frieden und Vertrag zum Vicekönige. nach Cochim abschickte. Ein Ausgleich kam zu Stande. Der Vicekönig führte das Geschwader nach Goa zurück, weil bereits der dortige Sommer dem Ende sich nahte. Der Seezug hatte elf bis zwölf Wochen[1]) gedauert, vom Ende Novbr. bis zum Anfange Febr.

§ 253. An Tapferkeit und Todesmuth hat Camoens sicherlich seinen bewunderten Landsleuten nicht nachgestanden; alles deutet darauf hin, und

§ 252. — [1]) Diese Zeitbestimmung ergiebt sich aus Couto VI, 10, 18.

Niemand hat es bezweifelt. Aber der Menschen- und Natur-Freund in unserem Dichter fand am Kriegshandwerke gewiss kein Wohlgefallen, und jedenfalls erregten die Ausbrüche der Mordlust, Plünderungsgier und Zerstörungswuth ihm Abscheu und Entsetzen. Er war offenbar nicht dazu veranlagt, eine Galé oder Fuste als Kapitän zu führen, Schiffe zu kapern und Beute zu machen, und die drei Dienstjahre zur See sind ihm zweifelsohne sauer genug geworden; sie waren ihm Mittel zum Zwecke, zur Erlangung einer Civilstelle, zur Rückkehr in's Vaterland, zur Heimführung der Geliebten. Das glaubt man in einem Sonette zwischen den Zeilen zu lesen. Dort spricht er vom Gebrülle der Schlacht mit Mord und Brand und fährt fort:

Es kann mit Furcht dess Blicke nicht umnachten,
Der einst geschaut dem schönen Aug' entgegen,
Das Sorg' und Angst mir bannt auf Todeswegen
Und kühn mich macht in allem Thun und Trachten;

Dem Erz und Feuer biet' ich Leib und Leben
Und geb' es preis allwo Gefahr erscheint
Und kann als Phönix frei der Flamm' entschweben;
So ernstlich hat kein Leid es noch gemeint,
Ich konnte seinem Griff mich stets entheben;
Nur Amor hielt mich fest, mein herbster Feind[1]).

Für diese meine Behauptung spricht zunächst, dass Camoens seine soldatische Laufbahn über die pflichtschuldige Frist nicht hinausdehnt; sodann, dass er später zu See- oder Festungsdienst, soviel wir zu schliessen vermögen, trotz Nothdurft und Entbehrung nicht wieder zurückgreift; ferner, dass sein Goaneser Brief (1554) des Waffendienstes mit keiner Silbe gedenkt; zuletzt und vor allem, dass unter den lyrischen Gedichten, welche das allereigenste Empfinden blosslegen, kein einziges ein soldatisches Stimmungsbild darbietet. Camoens führt zwar:

§ 253. — [1]) SG. II, Son. 211, V. 5 ff.

Den Stift in **der**, in jener Hand den Degen[2])

während der genannten Zeit und sagt gegen Schluss[3]) der Lusiaden zu seinem Könige D. Sebastião mit zweifellos ehrlichen und aufrichtigen, ebenso stolzen wie wahren Worten:

Für Euren Dienst ein Arm, bewehrt zum Streite,
Den Musen hold — ein Geist für Euren Preis,
Erfleh' ich Beifall nur von Eurer Seite,
Der nach Verdienst belohne Müh' und Fleiss[4]);

aber der unerschrockene, zu Stich und Hieb geschulte, im Zweikampfe gefürchtete Dichter war trotz Vaterlandsliebe, Königstreue, Mannesmuth, Pflichtgefühl und Opferwilligkeit kein geborener, eingefleischter Soldat. Freilich preist er mit Bewunderung und Begeisterung in seinem National-Epos und in zahlreichen episch-lyrischen Gedichten die Grossthaten der portugiesischen Könige und Helden; aber seine Sehnsucht ist und bleibt dichterisches Stillleben.

§ 254. Die aufgestellte Behauptung lässt sich durch viele Gedichte belegen, und ein stichhaltiger Gegenbeweis dürfte schwerlich zu erbringen sein. Wie spröde und spärlich behandelt er in der dritten Elegie die Waffenthat auf Chembe! Nicht mehr als 21 Verse, gelenk und durchdacht zwar, aber kalt und gelassen, widmet der gewaltige Schlachtenmaler des portugiesischen National-Epos dem zehn- bis elfwöchentlichen Seezuge und schliesst daran in auffällig schroffem Gegensatze eine durchfühlte, stimmungsvolle Schilderung des Landlebens mit persönlichstem Ausblicke auf seine Lusiaden-Dichtung in nicht weniger als 49 Versen. Wovon das Herz voll ist, sagt das Sprichwort, davon geht der Mund über. Zur Bestätigung setze ich die Anfangszeilen des idyllischen Stückes und die (9) Schluss-Terzinen her:

§ 253. — [2]) Lus. VII, 79, 8 (vgl. SG. III, El. 4, V. 49 und Anm.). — [3]) Gedichtet nach dem 20. Jan. 1568, König D. Sebastiãos Krönungstage. — [4]) Lus. X, 155, 1 ff.

Wie doch der Ackersmann so glücklich lebt!
Erkännt' er nur in Arbeit und Beschwerde,
Welch sel'ger Fried' um seine Felder schwebt . . . .

Vielfarbig glänzt die Flur, mit holderglühten
Obstfrüchten prangt der Baum, und Liederklang
Ertönt von Hirten, die das Vieh behüten.

Dort scholl Silens und Tityrus' Gesang,
Und dort zuletzt verweilt' auf ihrem Wege
Asträa, bis sie zum Olymp sich schwang.

Glückselig wer erlost ein solch Gehege
Und seine Zeit mit Schäfchen im Verein
Hinbringt und sich ergetzt an ihrer Pflege!

Leicht prüft er all die Dinge, gross und klein,
So wie Natur sie thut, nach Folg' und Grunde:
Warum die Wolken regnen oder schnei'n;

Wie Sol die Bahn durchmisst am Himmelsrunde
Und Luna fremdes Licht zur Erde streut,
Wenn Phöbus sich verbirgt zu nächt'ger Stunde;

Wie seinen Lauf der Himmel rasch erneut
Und all die and'ren einer dreht im Kreise;
Wann Venus uns begünstigt und bedräut.

Das alles kann, wer Mars im blut'gen Gleise
Nachziehen muss und nur Gefahren sieht,
Ausforschen und versteh'n in keiner Weise;

Doch wisset, Herr, ob Schlimmstes auch geschieht
Und wild Fortunens Blicke dran sich weiden,
Dass immerdar jedwede Lust mich flieht:

Mein rauhes Lied verfolgt in Müh'n und Leiden
Stets seine Bahn, solange Gram und Schmerz
Vor Rhadamanthus' Stuhl mich nicht bescheiden,
Wenn solch ein Glück heimsucht ein trübes Herz[1]).

§ 255. Der schroffe Gegensatz zwischen Wunsch und Wirklichkeit in Camoens' damaligem Leben, die

---

§ 254. — [1]) SG. III, El. 3, V. 166—168 und 187—214; diese letzteren Terzinen habe ich dem regelmässigen Reimwechsel zu Liebe von Neuem übersetzt.

Unlust am Kriegslärme und die Sehnsucht nach Stille, Ruhe und Musse kommt in keinem Gedichte auffallender und ergreifender zum Ausdrucke, als in einer, kurz nach der dritten Elegie geschriebenen Canzone[1]), welcher in aller modernen Dichtung, wie einige Portugiesen urtheilen, nicht eine einzige zur Seite steht. Verzweifelnde Niedergeschlagenheit, zehrendes Heimwehe, krankhafte Liebessehnsucht, und alles das während eines Seezuges, welcher Türken, Corsaren und Guzaraten Schiffsbeute abzujagen sucht, begegnen uns in jenem hinreissenden Gemälde. Die Canzone führt uns nach der ostafrikanischen Küste zum Ras el-Fil (Elephanten-Kopf) oder, wie die Portugiesen die Bezeichnung ‚Fil' sich umdeuteten, zum (*Monte*) *Feliz* oder *Felix* (= beglückter Berg) unweit Kap ‚Jard Hafun', portugiesisch entstellt zu ‚*Guardafui*' (= Wache war ich). Hören wir Camoens' Schilderung:

Nah' einem Berg, der starr im Strahl der Sonnen
Dasteht und dürr, voll Missgestalt und Grausen,
Verfeindet allem Leben und verhasst — —
Nicht Vogel mag, noch wildes Thier dort hausen,
Kein Bach entspringt, noch sprudelt dort ein Bronnen,
Noch säuselt hold im Wind ein grüner Ast;
Man hört das Volk, wie seinem Mund' es passt,
Missglückter Weis' ihn nennen: der Beglückte:
Ihn hat des Himmels Hand
Gepflanzt an jene Stelle,
Allwo ein Meeresarm mit mächt'ger Welle
Arabiens Rauheit, drin gegründet stand
Einst Berenike, weit von Habesch rückte;
Dort steht er auf der Küste,
Wohin die glühe Sonne geht zu Rüste — —

§ 255. — [1]) SG. IV, Canz. 11, deren Ueberschrift heissen muss: „Am Ras el-Fil" anstatt: „Am Ras Asser". — Diese Berichtigung verdanke ich einer brieflichen Mittheilung (23/11 83) des englischen Camoens-Uebersetzers und berühmten Weltreisenden Captain Richard F. Burton: ‚*Monte Felix is = Ras el-Fil (caput elephantis) an islet rock close to Jard*

Dem Berge nah' sieht man das Kap sich breiten,
Das Afrikas nach Ost geschwung'nem Strande
Die Grenze steckt, das Kap Aromata;
Aromata vordem, das dann im Lande
Der rohe Menschenschlag im Lauf der Zeiten
Mit and'rem Namen rauh'ren Klangs versah.
Auf dieses Meer, wo's, jenem Arme nah,
In dessen Gurgel brausend sucht zu dringen,
Hinschleppt' auf ein'ge Zeit
Mich meines Schicksals Tücke;
Vom kurzen Leben sollt' ein kurzes Stücke
In dieses Welttheils wüster Einsamkeit
Auch hier betrübt ich und vergrämt verbringen,
Auf dass von meinem Leben
Bruchtheilchen sei'n an alle Welt gegeben[2]).

Diese Schilderung der öden Seeküste bildet den Hintergrund für das farbendüstere Bild der Gemüthszustände des bis zum Sterben betrübten Dichters, welcher die Canzone im „Geleite" anredet und beauftragt:

So leb' ich, und befragt, o Lied, dich Jemand,
Warum ich denn nicht sterbe,
Kannst du erwiedern: Darum, weil ich sterbe[3]).

„Darum weil ich sterbe" d. i. darum weil ich fortwährend am Sterben bin. — Die durchaus unsoldatische Stimmung, welche die ganze Canzone beherrscht, kommt denen nichts weniger als gelegen, welche in unserem Heldendichter nicht etwa bloss, nach Recht und Verdienst, einen Dichterhelden verehren, sondern einen schlachtfrohen Haudegen erblicken. Man hat daher den wohlgemeinten, aber misslungenen Versuch gemacht, innerhalb muthmasslicher Verbannungsjahre (aus Goa) die Entstehung

Hafun (Guardafui). „Ras Asser" is another foreland'. — Man vergleiche nunmehr: Burton, Lyricks II, 527 f. — Darnach nehme ich meine verfehlten Bemerkungen (SG. IV, S. 342 ff.) und die darauf fussende Textverböserung (Canz. 11, V. 7) zurück. — [2]) Canz. 11, V. 1—30. — Ich habe die Uebersetzung an ein paar Stellen geändert. — [3]) Ebend. V. 121 ff.

des Gedichtes anzunehmen und den Monte Felix von der ostafrikanischen Küste nach Arabia Felix zu versetzen. Man fand es unbegreiflich, dass der Dichter, aus Neigung (?!) im Kriegsdienste für sein Vaterland stehend, im Vereine mit Kampfgenossen lebend und von Niemandem Unbilden erfahrend, trotz alledem sage[4]:

Hier weilt' ich und verbrachte traur'ge Tage,
Einsame, knechtische, betrübte, schlimme,
Voll Zorn, Beschwerde, Gram und Missgeschick[5].

Ich finde in diesen Worten das unzweideutige Zeugniss einer Thatsache: Dem Dichter war der Kriegsdienst in der Seele zuwider. Denn das Lied trägt den Stempel der Wahrheit an der Stirne, und wer mit Thatsachen nicht rechtet, sondern rechnet, der befreit sein Urtheil von Befangenheit. — Uns beschäftigt daher nur die Frage: Wann lag Camoens am Ras el-Fil?

§ 256. Zu Ende Febr. 1554, nicht lange nach der Rückkehr vom Kriegszuge gegen Chembe, sandte der Vicekönig seinen Sohn D. Fernando de Menezes als Oberkapitän einer wohlgerüsteten Flotte (6 *Galeões*, 6 *Caravelas* und 25 oder 26 *Fustas*), für welche 1200 Mann geworben waren, nach der „Meerenge von Mecca“ d. i. zur Mündung des Rothen Meeres. Später soll das Geschwader zum Ueberwintern nach Ormus ziehen, um zugleich die türkischen *Galés* zu erwarten, wenn diese im August (Anfang Sommers) von Bassora aus vorbeikommen. — Anfang März verlässt Bernaldim de Sousa, der neuernannte Kapitän von Ormus, auf einer schönen Galione, begleitet von vier oder fünf hochbordigen Kauffahrtei-Schiffen, die Barre von Goa mit 500 Mann und begiebt sich nach seinem Bestimmungsorte.

---

§ 255. — [4]) Vgl. SG. IV, S. 342 f. — [5]) Canz. 11, V. 31 ff.

Auf der Galione soll D. Antão de Noronha, der ausgediente Kapitän von Ormus, Camoens' vermeintlicher[1]) Gönner (?), nach Goa zurückkehren; dagegen sollen die Hochbordschiffe mit ihrer Bemannung zur Flotte D. Fernandos sich gesellen. Unterdess war der Letztgenannte zum Ras el-Fil (*Monte Felix*) gesegelt und lauerte dort auf türkische, von Achem (Malacca) und Cambaya rückkehrende Kauffahrer. Er schickte zur Einziehung von Nachrichten leichte Fusten bis zur Meerenge. Man kaperte einige ‚*Gelvas*‘[2]) von Kaufleuten und erfuhr, im Hafen von Mecca lägen nicht mehr als drei oder vier *Galeotas* unter dem Kapitän Cafar. Inzwischen war es April geworden, der Winter brach herein; man musste sich nach Ormus zurückziehen. Die Schiffe steuerten daher ostwärts, ohne auf etwas zu stossen, die arabische Küste entlang. Ungefähr in deren Mitte, vor der Veste Dofar, warfen sie Anker. D. Fernando sollte die Fartaker (*Fartaquins*), verhasste, feindselige Muhammedaner, welche sich dort wieder festgesetzt hatten, dem Befehle seines Vaters gemäss vertreiben. Anderen Tages geht alles Kriegsvolk auf die Ruderschiffe sowie auf die Boote der Segelschiffe (*Galeões* und *Caravelas*), um zu landen, was nur langsam und nicht ohne Mühe geschehen konnte infolge der starken Brandung. Während der Ausschiffung rückten bereits die Fartaker, fast 300 Mann, auf Rossen und Kameelen vor und stürzten sich, „wie Bestien ohne Todesfurcht“ sagt Couto, auf die landenden Portugiesen, deren zehn oder zwölf niederwerfend und verwundend. Da riss den übrigen Soldaten die Geduld. Sie sprangen aus den Booten in's Meer und wateten an's Ufer, um den Gefährten

§ 256. — [1]) Vgl. Lbn. § 341. — [2]) Kleine, auf dem Rothen Meere gebräuchliche Barken.

zu helfen. Das portugiesische Gewehrfeuer that den Fartakern empfindlichen Schaden. Einige fielen todt, andere verwundet zu Boden und wurden von den Ihrigen hinweggetragen. Endlich zogen sich die Muselmänner, bedrängt von den Salven, in die Festung zurück. Nachdem die sämmtliche Kriegsmannschaft das feindliche Ufer betreten hatte, hielt D. Fernando Rath mit den Kapitänen. Der anfängliche Plan, die Festung anzugreifen, wurde aufgegeben, weil es unmöglich war, die Artillerie an's Land zu schaffen. Einen Lanzenwurf weit vom Gefechtplatze, an einer Stelle, wo die Fahrzeuge leichter die Brandung zu überwinden vermochten, bestieg man die Boote wieder und ruderte zur Flotte zurück. Man zog von Neuem die Küste entlang (*Os Ilheos de Curia-Muria, Matraca, Amicieira, Os Palheiros*), umschiffte das Rosalgate-Kap und nahm den wichtigen Hafen von Mascate. Dort ankerte und verblieb das Hauptgeschwader. D. Fernando übertrug die Führung dem erfahrenen Manoel de Vasconcellos[3]), welchen der Vicekönig seinem Sohne zum Berather und Beistande bestellt hatte, und segelte mit Bernaldim de Sousa, der unterdess in Mascate angelegt hatte, zur Erledigung von Aufträgen nach Ormus[4]).

§ 257. Den weiteren Verlauf der D. Fernandoschen Kriegsfahrt könnten wir in der vorliegenden Frage übergehen, weil die Ereignisse uns nicht zum Ras el-Fil zurückführen. Da indess Camoens ohne Zweifel daran theilgenommen hat, so gehört ein kurzer Bericht darüber an diese Stelle; ausserdem aber ge-

---

§ 256. — [3]) Einem Neffen Vascos da Gama (Couto VII, 7, 3). — [4]) Vgl. Couto VII, 10, 18. — Wenn von Ormus D. Antão de Noronha, sofort nach Uebergabe der Festung an seinen Nachfolger, auf dessen Galione zur Ueberwinterung nach Mascate fährt, so steht das mit einer späteren Angabe (Couto VI, 10, 20) in offenbarem Widerspruche; vgl. Lbn § 257.

winnen wir dadurch ein lebhafteres Bild des portugiesischen Soldatenlebens auf See. — Im August 1554 lichtet das Geschwader von Neuem die Anker. D. Fernando hatte nämlich zu Ormus in Erfahrung gebracht, dass der Corsar Alecheluby oder Ale Cheloby[1]), früher Schatzmeister zu Cairo und dort Günstling der Paschas, 15 türkische Galés aus dem persischen Meerbusen nach Suez zu bringen beabsichtige und mit seinen Schiffen den Standort (Bassora?) zu jener Zeit verlassen habe. D. Fernando bricht daher in Gesellschaft D. Antãos de Noronha[2]), welcher eine Galiote[3]) mit 400 Mann (Soldaten und Edelleuten) führte, alsbald nach Mascate auf, während Bernaldim de Sousa, nunmehr Kapitän von Ormus, eine Galione und 3 oder 4 Kauffahrteischiffe ausrüstet, um Alechelubys Schiffen, sobald sie genugsam vorgesegelt sind, den Rückweg in den persischen Meerbusen zu versperren. Der Corsar entwischt anfangs seinen Verfolgern, bis diese ihn später, am 25. August, zwölf Legoas von Mascate, wieder in Sicht bekommen. Die Portugiesen überholen bei einer Landspitze und erobern sechs Galés mit Ladung und 47 Bronze-Kanonen[4]); mit der Besatzung wird kurzweg aufgeräumt; sie findet ein Wellengrab. Die übrigen neun türkischen Galés hatten vor den Portugiesen die Landspitze überwunden. Man verfolgt sie mit einer Anzahl Caravelen bis zur indischen Küste; aber sie entkommen unter Alechelubys Führung nach Cambaya. Die sechs gekaperten Galés[5]) lässt D. Fernando später, während er zu Mascate von

§ 257. — [1]) So schreibt Couto später (VII, 1, 15) den Namen. — [2]) Vgl. Lbn. § 256, A. 4. — [3]) Man erwartet: ‚Galione', nämlich das schöne Kapitänschiff Bernaldims de Sousa; vgl. Lbn. § 256. — [4]) Nach Jur. I, 64: 7 Galés und 36 schwere Geschütze mit Zubehör. — [5]) Couto schreibt an der betreffenden Stelle: *fustas*.

Wunden geheilt wird, ausbessern und seetüchtig machen, tauft sie sodann und giebt ihnen Kapitäne. Dieser zweite Theil des Mecca-Seezuges dauert etwa bis zum 20. September, und Anfangs November 1554 kommt D. Fernando mit seinem ganzen Geschwader, einschliesslich der eroberten Galés[6]), von Mascate nach Goa[7]) zurück, bewillkommnet und beglückwünscht von dem unterdess eingetretenen[8]) Nachfolger seines Vaters: D. Pedro Mascarenhas. — D. Fernando eilt alsbald zu seinem Vater, welcher eben zu Cochim mit seinen ungerecht erworbenen Reichthümern und anderer Ladung sein Heimkehrschiff befrachten lässt. Vater und Sohn gehen (15/1 1555) unter Segel und kommen nie wieder zu Tage[9]).

§ 258. Wir sind damit noch nicht zu Ende. Während Camoens' Dienstzeit zur See erfolgten nämlich der Mecca-Züge, welche sich jährlich zu wiederholen und am Ras el-Fil zu kreuzen pflegten, von Goa aus noch weitere zwei bzw. drei. So entsandte der neue Governador im Febr. 1555 Manoel de Vasconcellos nach der Meerenge Bab el-Mandeb. Dieser geht vor Anker am Ras el-Fil (*Monte Felix*), um dort wie im Vorjahre den türkischen, von Achem kommenden Kauffahrern aufzulauern. Mit Manoel zieht des nämlichen Weges, aber weiter hinaus Fernão Farto, um zunächst mit dem abessinischen Kaiser Claudio, auch Alhana (oder Athena) Saged genannt, in Religionssachen — Bekehrung zum lateinischen Christenthume und Einführung eines römischen Bischofes (D. João de Albuquerque) — Unterhandlungen

§ 257. — [6]) Nach Couto (VII, 1, 4) wurden sie, wie es scheint, in Surrate eingebracht. — [7]) Er landet nicht in Goa, sondern vor Goa in Pangim (vgl. Lbn. § 232). — [8]) Am 16. Sept. — Nach Couto (VI, 10, 20): am 23. Sept.; vgl. indess Jur. I, 67. — [9]) Vgl. Couto VI, 10, 20 und VII, 1, 4; 5; 6 sowie Schäfer IV, 205 ff. ff.

zu pflegen und ausserdem auf feindliche Schiffe zu fahnden. Fernão setzt den Bischof und die begleitenden Priester zu Arkiko an's Land, kreuzt einige Zeit vergeblich umher und zieht nach Goa zurück. Vermuthlich ging er dort im Mai — Juni wieder vor Anker. — Ebenso wie Fernãos bleibt Manoels Bemühen ohne Erfolg; es kommt kein Segel in Sicht; der dortige Winter (April) beginnt; Manoel fährt nach Mascate, um die Ormus-Schiffe, weil sie einen Zusammenstoss mit dem Corsaren Alecheluby befürchten, nach Goa zu geleiten. Bis zum Sept. —Oct. ist das Geschwader vollständig gesammelt und begiebt sich auf die Heimfahrt[1]. — Die Ankunft in Goa liegt demnach spätestens zu Ende Oct.[2] 1555.

§ 259. Ein dritter bezw. vierter, ähnlicher Seezug unter Führung von João Peixoto — er soll auf (15) türkische Galés Jagd machen und ausserdem entweder Camoens' Freund, den Jesuiten-Pater D. Gonçalo da Silveira[1], von Abessinien zurückbringen oder von ihm Briefe in Empfang nehmen — findet im Jahre 1556 statt und beginnt noch innerhalb der Camoens'schen Dienstjahre; aber er reicht in seinem Verlaufe um ein paar Monate darüber hinaus. João segelt vermuthlich im Jan.— Febr. von Goa ab, treibt Seeräuberei auf dem Meere und an der Küste Afrikas, dringt zu Suakem[2] Nachts in den Palast des dortigen Königes, tödtet ihn und seine Leute, plündert und verwüstet nach Lust und Gelegenheit, segelt zu Ende März (1556) nach Arkiko zum abessinischen Kaiser, welcher jedoch vom lateinischen Christenthume und römischen Papste nichts wissen will, und

§ 258. — [1]) Vgl. Couto VII, 1, 7 und 8. — [2]) Nach Severim (fl. 3ᵃ) „in den ersten October-Tagen".

§ 259. — [1]) Vgl. Lbn. § 58. — [2]) Vgl. Lus. X, 97: Suanquem.

gelangt mit Pater D. Gonçalo Anfangs Mai nach Goa zurück[3]. — Diese Peixoto'sche Fahrt kommt für die elfte Canzone, deren tiefglühende, heimwehmüthige, liebessehnsüchtige Stimmung zweifellos auf eine frühere Entstehungszeit hindeutet, auf keine Weise in Betracht, insbesondere weil Couto von einem längeren kreuzenden Aufenthalte am Ras el-Fil nichts erwähnt. Auch würde entgegenstehen, dass Camoens' Dienstjahre mit dem 26. März 1556 ihr Ende erreichten und der Dichter wahrscheinlich von dem Nachfolger Mascarenhas' († 16/6 1555), dem neuen Governador Francisco Barreto, dessen Gunst er sich erworben hatte durch eine Ehrenbezeigung[4], die baldige Ernennung für eine Civilstelle erwartete.

§ 260. Wann lag Camoens also wahrscheinlich am Ras el-Fil? — Wenn der Dichter in der fraglichen Canzone klagt:

Nicht bloss erhub sich gegen mich im Grimme
Mühsal und Meereskält' und Sonnenplage
Und dunst'ger Luftkreis, glühend, schwer und dick[1]:

so können wir das Jahr daraus nicht folgern. Jenes Seegebiet ist nämlich eine stete Fieber-Brutstätte, namentlich während der Monate zwischen October und Mai. Dann herrschen dort die von Couto u. A. häufig erwähnten *'Levantes'*, die Nordost-Monsune, und Schnitter Tod hält reichliche Ernte[2]. Auch Camoens hatte damals den Verlust eines Kameraden zu beklagen. Der Dichter wohnte sicherlich nicht zum ersten Male einem Wellenbegräbnisse bei; aber dieses bewegte ihn auf's tiefste. Er verlor in Pero Moniz aus Alemquer offenbar einen Vertrauten seiner geheimsten Gedanken und setzte in einem bereits

---

§ 259. — [3]) Vgl. Couto VII, 3, 1 und 3. — [4]) Vgl. Lbn. § 268.

§ 260. — [1]) V. 34 ff. — [2]) Vgl. Couto VII, 7, 9; 7, 10; 7, 11 u. ö.

Digitized by Google

mitgetheilten Sonette[3]) dem Aermsten eine Gedenktafel von ewiger Dauer. — Auch die — vielleicht erdichteten — (West-) Lüfte und (Zug-) Vögel[4]) in der genannten Canzone geben uns keinen Anhalt. Es ist daher natürlich, dass die Zeitbestimmung in Muthmassungen sich ergeht. Die Meinung sämmtlicher[5]) in Betracht kommenden Biographen habe ich anderwärts[6]) aufgeführt und beschränke mich hier auf die Mittheilung, dass alle[7]) Vorgänger Juromenhas für den (zweiten) Mecca-Zug unter Führung Manoels de Vasconcellos als Oberkapitäns (Febr. bis Oct. 1555) sich entschieden hatten[8]). Erst Juromenha[9]), welchem Braga[10]) beipflichtet, verwirft diese Annahme zu Gunsten der Kreuzungsfahrt unter dem Oberkapitän D. Fernando de Menezes (Febr. bis Nov. 1554). Burton[11]) stimmt damit überein, weist aber die „all-

---

§ 260. — [3]) Vgl. Lbn. § 10. — [4]) Burton (Lyricks II, 527) sagt: *We must not . . . . believe of Somali-land, that all the birds are migratory.* — [5]) Mariz berührt die Frage nicht. — [6]) SG. IV, S. 342 f. — [7]) Bis auf den Biographen der Hamburger Camoens-Ausgabe (OC. II, p. xlv f.), dessen abweichende Ansicht ein ungeographisches Curiosum ist. — [8]) In diesem Falle dürften wir vielleicht annehmen, dass Camoens der feierlichen Beisetzung der Leiche des h. Franz Xaver zu Goa im Jesuiten-Colleg S. Paulo beigewohnt hätte. Der grosse Missionar war am 2. Dec. 1552 auf der Insel Sancian *(Sanchão)* gestorben und begraben worden. Am 7. März 1553 erhob man die Gebeine und brachte sie vorläufig nach Malacca, wo sie in der ‚*Ermida de Nossa Senhora do Outeiro*‘, dem früheren Aufenthaltsplatze des Heiligen, beigesetzt wurden (17. März 1553) und verblieben bis zum 11. Dec. des genannten Jahres. Sodann überführte man sie nach Goa, wo sie im April 1554, nachdem ungünstige Winde das Trauerschiff zu Cochim (seit dem 13. Febr. 1554) einige Zeit zurückgehalten hatten, die letzte Ruhestätte fanden. — Ein Camoens'sches Festgedicht auf die Beisetzungsfeier ist nicht vorhanden; wahrscheinlich war der Dichter damals von Goa abwesend. Vgl. Pinto p. 340 ff. ff. — [9]) Jur. I, 64. — [10]) Br., H. I, 227 ff. und 403. — [11]) Vgl. Burton, Cam. I, 19 und Lyricks II, 527.

gemeine Annahme“ nicht geradezu ab und vermuthet als Abfassungszeit: Nov. — Dec. 1555. — Wer die herrliche Canzone, welche ich aus Raumersparniss leider nicht vollständig hersetzen kann, aufmerksam liest und ungestört auf sich einwirken lässt, der muss die Ueberzeugung gewinnen, dass im frischesten Andenken an den schmerzvollen Abschied von der angebeteten Katharina die sechs Klagestrophen[12], deren letzte ich hersetze, um leichtsinnig verlorenes, heiss zurückersehntes, noch nicht unwiederbringliches Liebes- und Lebensglück im Jahre 1554 gedichtet sind:

In solchem Sinnen weil' ich hier und frage
Nach Euch die Lüft', o Herrin, die da wehen
Von dort herüber so verliebt und lind;
Die Vögel frag' ich, ob sie Euch gesehen,
Wie, wo, in wessen Näh', an welchem Tage,
Zu welcher Stund' und was Ihr treibt und sinnt.
Das hebt den Muth, und neue Kraft gewinnt
Mein müdes Leben, um hinwegzuräumen
Unglück und Last und Leid,
Nur weil ich gern Euch sähe,
Euch Dienst' erwies' und blieb' in Eurer Nähe.
Sie bringe Rath, — begütigt mich die Zeit;
Doch meine Sehnsucht kannte nie ein Säumen
Und reisst mir unvermuthet
Des Herzens Wunden auf, dass neu es blutet.

§ 261. Eine willkommene Bestätigung für die dargelegte Ansicht finde ich mit Juromenha[1]) in einem glückwünschenden Sonette[2]) an D. Fernando de Menezes, als dieser zum Oberkapitän des Mecca-Zuges ersehen wurde. In Stimmung und Tonart sind dieses Sonett und jene Canzone durchaus verschieden; aber das will wenig besagen. Den hochstehenden Herrn begrüsst der Dichter in pomphaftem Stile; die Herzensklänge gehören der Heissgeliebten. Das Sonett aber legt, wie ich früher bemerkt habe,

§ 260 — [12]) V. 31—121.
§ 261. — [1]) Vgl. Jur. I, 64. — [2]) SG. II, Son. 6.

die Vermuthung nahe, der Dichter sei Schiffsgenosse des Flottenführers gewesen. In diesem Falle gelang es ihm, mit D. Fernando zu

Seh'n Ormus' Reich, den Platz des Weltverkehres[3]),

den dritten Hauptschlüssel (neben Aden und Malacca) zum Schatzhause des Orientes und Occidentes, die seltsame Stadt auf der Insel Gerum, deren salz- und schwefelhaltiger Boden ohne Pflanzengrün und Quellwasser[4]) ist, so dass Speise und Trank von draussen hereingebracht wird[5]), aber prächtig gebaut und überreich versehen mit allem was Auge, Mund und Herz begehren, so dass die Bewohner sagten: „Die Welt ist ein Ring, und Ormus darin ein Edelstein"[6]). Wahrscheinlich sah Camoens eine der Karavanen, die alljährlich zweimal, im April und im Sept., je zu fünf- bis sechstausend Menschen, Perser, Armenier, Tataren usw. mit Kameelen, Dromedaren, Maulthieren und Pferden herankommen, um Waaren zu bringen und zu holen[7]). — Dass der Dichter damals auch den Euphrat gesehen habe, wie ich früher muthmasste[8]), bedünkt mich jetzt unwahrscheinlich, selbst wenn er mit den Kundschaftern, welche nach Alecheluby ausspähten, eine Fuste bestieg und bis gegen Bassora kam. Das betreffende Euphrat-Sonett[9]) mit seinem wehmüthig träumerischen Charakter gehört

§ 261. — [3]) Lus. II, 49, 3. — Die Erwerbung von Goa (1510), Malacca (1511), Ormus (1515) ist der dreifältige Lorberkranz Affonsos de Albuquerque. — [4]) *‚Het Eylandt . . . . heeft niet een groen loover ofte cruyt, noch soet water'* (Itin. p. 10b f.). — Eine Legoa von der Stadt entfernt giebt es drei Brunnen gutes Wassers, wie ATenreiro (p. 358b) bemerkt. — [5]) *‚de maneira que não tendo a Ilha [Gerum] em si cousa propria, per carreto tem todalas estimadas do mundo'* (Barros II, 2, 2). — [6]) Ebend.: *‚o Mundo he hum annel, e Ormuz huma pedra preciosa engastada nelle'*. — [7]) Itin. p. 11a. — [8]) SG. II, S. 423 (Anm. zu Son. 280). Möglich wäre es allerdings gewesen; vgl. Lbn. § 265: D. Alvaro da Silveira. — [9]) SG. II, Son. 280.

zwar ohne Zweifel in diesen Lebensabschnitt, erklärt sich aber einfacher und gewiss richtig, wenn wir den „Strand des Euphrat“ bildlich als „Babel“ (Goa) auffassen mit Bezug auf Camoens' „geliebtes Sion“ (Lissabon)[10]:

Am Strand des Euphrat sass ich und gedachte,
Antwortend selbst auf selbstgestellte Fragen,
Des kurzen Glückes, das in sel'gen Tagen
In dir, geliebtes Sion, hold mir lachte;

Da war's, als früge Die das Leid mir brachte:
„Was singst du nicht vom früh'ren Wohlbehagen,
Wie's kam und ging, und wie du all den Plagen
Stets obgesiegt, wenn Gram und Sorg' erwachte?

Weisst du es nicht? Der Mensch vergisst im Liede
Sein Leid so leicht, wenn noch so schwer es drückte;
So sing und weine nicht um deine Noth!“ —
‚Ach!‘ gab ich Antwort: ‚Linder Trost und Friede,
Wenn Harm und Sehnsucht wild das Herz zerpflückte,
Ist nimmermehr ein Lied, — es ist der Tod!‘

§ 262. Verbannt zu Babel-Goa aus Sion-Lissabon![1]) Das ist während der Goa-Jahre Camoens' stetige, fast krankhafte Vorstellung; sie beherrscht sein Gemüth und wiederholt sich in seinen Gedichten, bis sie ihre grossartigste Ausgestaltung in seinen berühmtesten Redondilhen gefunden und sein Herz durch dieses Entsagungslied von jenem Wehegefühle sich entbürdet hat. Doch lassen wir den Gegenstand zuvörderst bei Seite und wenden uns vorläufig zu den übrigen Unternehmungen[2]) und sonstigen Geschehnissen innerhalb der genannten Frist. Ordnen wir sie nach Jahren!

§ 263. Jahr 1554: Da Camoens, wie sich ergeben hat, von Febr. bis Nov. auf D. Fernandos Mecca-

§ 261. — [10]) Vgl. Lbn. § 235 f.

§ 262. — [1]) In Anlehnung an das prächtige, aber rachbegierige Jammerlied der gefangenen Juden „an den Wassern zu Babel“ (Ps. 136). — [2]) Sie wurden bisher von den Biographen nicht in Betracht gezogen.

Google

Zuge sich befand, so sind die anderweitigen Seezüge und Sendungen während jener Monate für uns von geringem oder keinem Belange. Daher sei nur im Vorbeigehen erwähnt, dass unterdess sechs Kapitäne, darunter Camoens' Freund João Lopes Leitão, mit 300 Mann nach der Festung Diu absegeln. Dieser Zug findet statt im März[1]). — Nicht lange darauf segelt „Vicekönigssohn" Antonio de Noronha, zum Kommandanten von Malacca ernannt, an seinen Bestimmungsort[2]). — Am 16. Sept.[3]) wirft der neue Governador D. Pedro Mascarenhas, nach rascher Ueberfahrt (seit Ende März) von Lissabon, Anker zu Goa und übernimmt sofort die Statthalterschaft. Dieser mehr als sechszigjährige Governador erregte durch seinen Nepotismus allgemeines Murren: er stellte sofort seinen Neffen Fernão Martins Freire, den baarsten „Reichling", der immer zu Lissabon gelebt und nie in Kriegsdiensten gestanden hatte, an die Spitze des Seewesens als Oberkapitän der indischen Meere, also in ein Amt, welches an Rang und Machtbefugniss innerhalb seiner bezeichneten Grenze fast der Statthalterschaft gleichkam. Fernão geht bereits am 10. Oct. mit einem Geschwader nach Surrate, um die dortigen Galés[4]) und sonstigen Fahrzeuge in seinen Dienst zu nehmen; aber der erfahrene Kapitän Pero Barreto wird ihm mit gemessenen Befehlen beigegeben[5]). — Später (Nov.—Dec.) geht Vasco da Cunha mit fünf oder sechs Schiffen nach Chembe. Der aufsässige „Pfefferkönig" hatte nach neuen Misshellig-

§ 263. — [1]) So nach Couto VI, 10, 18, während Lopes nach Couto VII, 1, 3 sechs Monate später (23/9 1554) mit D. Pedro Mascarenhas oder nach Couto VII, 6, 1 erst vier Jahre darauf (3/9 1558) mit D. Constantino de Bragança nach Indien kommt. — [2]) Couto VI, 10, 18. — [3]) Vgl. über dies Datum — Couto (VI, 10, 20) hat: 23. Sept. — Jur. I, 67. — [4]) Vgl. Lbn. § 257, A. 6. — [5]) Couto VII, 1, 5.

keiten wieder einmal um Frieden gebeten. Mittlerweile war er mit dem Ex-Governador D. Affonso de Noronha, bis kurz vor dessen Abfahrt (15/1 55) von Cochim nach Portugal, erfolglos in Unterhandlungen getreten. Auch Vasco kam nicht zum Abschlusse mit dem Vertrage und kehrte um Ostern (14/4 55) nach Goa zurück[6]). — Bei seiner Heimkunft vom Mecca-Zuge erfuhr unser Dichter die, vom neuen Governador herübergebrachten Nachrichten aus Portugal: das Ableben des Kronprinzen D. João († 2/1 1554); die Geburt seines Sohnes, des Kronprinzen D. Sebastião (20/1 1554); den Heldentod des Camoens'schen Zöglinges und Freundes D. Antonio de Noronha im Kampfe bei Ceuta (18/4 1553)[7]).

§ 264. Jahr 1555: Gemäss einem Vertrage mit dem mächtigen Statthalter des Concan-Gebietes Anel Maluco, welcher sich wegen erlittener Kränkungen gegen seinen Oberherrn, den König Abrahemo (Ibrahim Adil Schah) von Bidschapur aufgelehnt hatte — die Wirrnisse, Händel und Verschwörungen unter mehrfacher Einmischung der Portugiesen waren schon eine lange Reihe von Jahren im Schwange — erhebt der Governador Mascarenhas den Mealecan, Oheim Abrahemos, zum Könige von Bidschapur und dem ganzen Dekhan unter grossen Festlichkeiten mit Pracht und Prunk, Pauken und Posaunen und macht einen pomphaften Zug (3000 Mann in Waffen) über Land nach Ponda zur Einführung des neuen Herrschers und zur Uebernahme der dortigen Festung, in welcher sodann als Kommandant D. Antão de Noronha mit 600 Soldaten und deren Kapitänen verbleibt. Während der Heimfahrt nach Goa erkrankt und stirbt bald darauf (16/6) Mascarenhas. Ihm folgt Francisco Barreto, welcher den Ponda-Zug mitgemacht hatte,

---

§ 263. — [6]) Ebend. VII, 1, 6 f. — [7]) Vgl. Lbn. § 116.

sofort[1]) als Governador (16/6 1555—3/9 1558). — Acht Tage nach dem Regierungs-Antritte Barretos, am Abende vor dem Johannis-Feste, entsteht Feuer zu Goa auf der Flottenwerft (*Ribeira das Armadas*), indem eine zufällig weggeschleuderte Rakete eine auf den Strand gezogene und mit Stroh gedeckte Galione (S. Mattheus) entzündet. Trotz anstrengendster Thätigkeit — Barreto selbst, in Wasser und Schlamm stehend, arbeitete wie ein Taglöhner, ermunterte, mahnte, belohnte — dauerte der Brand die Nacht hindurch und den folgenden Tag. Sechs königliche Galionen, vier Caravelen und zwei schöne Galés wurden ein Raub der Flammen[2]). — Später[3]) macht Barreto einen Prunkzug mit Aufgebot aller Mannschaften, wie sein Vorgänger, zu Lande über Salsete und Durubate nach Ponda zur Bestätigung der Verträge mit dem Mealecan und behufs Massnahmen zur Erwerbung des ganzen Concan-Gebietes. D. Antão de Noronha soll den Plan ausführen; ein gewisser de Lima wird ihm mit acht Schiffen zu Hülfe geschickt; doch widerruft Barreto später den Befehl aus Besorgniss, die Macht des Hidalcans Abrahemo sei, trotz der Zerstückelung seines Reiches durch den Gegenkönig, dem Geschwader der beiden Kapitäne überlegen[4]). — Einige Zeit nach der Heimkehr findet zu Goa mit vielem Gepränge die feierliche Taufe eines Grossherrn aus Ceylon statt; Barreto ist Pathe[5]). — Nicht lange nachher (Ende Sept.) sticht D. Alvaro da Silveira, Camoens' vorgeblicher Freund, auf einer Galé als Oberkapitän, in Begleitung von 20 Kapitänen nnd ebensoviel Ruderschiffen, in See nach

§ 264. — [1]) Er stand verzeichnet in der ersten „Nachfolge", wie Mascarenhas gewusst hatte; vgl. Couto VII, 1, 3; 10; 11; 12. — [2]) Ebend. VII, 2, 1. — [3]) Im August, wie man aus Couto VII, 2, 3 ersieht. — [4]) Ebend. VII, 2, 2 und 9. — [5]) Ebend. VII, 2, 4.

Malabar. Er fährt dort an der Küste umher und ficht wie ein gemeiner Soldat. Der Samorim von Malabar, dessen Unterthanen, schwer geschädigt durch die Verwüstungen, hülflos dastehen, bittet um Frieden. D. Alvaro weist ihn behufs Verhandlungen an den Governador und benutzt die Zwischenzeit, um in's Gebiet der Königin Olala von Mangalor auf der Küste von Canara zu fallen. Er verwüstet Dörfer und plündert Pagoden und kommt glücklich davon. Endlich (Jan. 1556) wird Friede[6]). — Im Oct.—Nov. kommt Francisco Nobre, Oberkapitän des Portugal-Geschwaders vom März (1555), auf einem Kahne mit einigen Beamten nach Goa. Durch Verspätung gezwungen, hatte sein Schiff den Seeweg von der Natalküste nach Cochim eingehalten und war in den klippichten Untiefen (*baixos*) von Pero dos Banhos unweit der nördlicher gelegenen Malediven gescheitert. Das pflichtwidrige Verfahren des Oberkapitäns Nobre, der seine Mannschaft verlassen hatte, wurde gebührend von Barreto gestraft. Nobre musste unter Begleitung sofort zurückfahren. Aber er konnte sein Ziel nicht erreichen und kam unverrichteter Sache wieder nach Goa. Gleichwohl wurden die Schiffbrüchigen gerettet. Von dem Plane, aus den Scheitern Flösse zu machen, riethen die begleitenden Patres ab. Man baute auf ihren Rath ein kleines Schiff und gelangte (Ende April 1556) glücklich nach Cochim[7]).

§ 265. Jahr 1556: Ausser dem Mecca-Zuge João Peixotos[1]) sendet Barreto, um die Stadt Daman[2]) zu erwerben — für den jungen König führte daselbst der Ithimitican die Regierung — dorthin einen Zug unter Tristão da Paiva mit Geschenken und Aner-

§ 264. — [6]) Ebend. VII, 2, 11. — [7]) Ebend. VII, 2, 7 und 3, 2.

§ 265. — [1]) Vgl. Lbn. § 259. — [2]) Vgl. Lbn. § 315.

bietungen[3]). — Im März geht D. Alvaro da Silveira, vom Governador mit umfassenden Vollmachten in Gerichtsbarkeit und Handelssachen versehen, als Oberkapitän auf's Neue unter Segel, weil 7 türkische Galés zu Bassora bereitliegen für die Fahrt nach Mecca und daher Schädigung der Umwohner und Gefahr für Ormus zu befürchten war. Er gewinnt die arabische Südküste, umfährt das Kap Rosalgate, nimmt Wasser in Teive, zieht nach Ormus und Bassora, kapert dort einen Kauffahrer trotz dessen Freibriefes von Bernaldim de Sousa, Kapitän von Ormus, ankert in der Euphrat-Mündung, übersteht einen Sturm, gelangt nach Mascate und kehrt nach Goa zurück[4]). — Wahrscheinlich zu gleicher Zeit wird gegen den Hidalcan, dessen Kapitäne viel Unheil angestiftet hatten, Miguel Rodrigues Coutinho mit dem Beinamen ‚*Fios-seccos*‘ (= fühllose Doppelschneide), in späteren Tagen Camoens' unbarmherziger Gläubiger, als Oberkapitän von zehn Schiffen abgesandt. Von Goa bis Dabul soll er Krieg und Verheerung verbreiten. Das thut er gründlich. Er plündert und verwüstet, sengt und brennt, fesselt und tödtet wie ein gelernter „Kehlabschneider“[5]). Dann legt er sich auf Lauer in die Mecca-Strasse, kapert daselbst ein reichbeladenes Schiff des Hidalcans — von der Beute erhielt der König von Portugal als seinen Antheil: 30,000 Cruzados (= c. 45,000 Mk.) — unter Verlust von acht

§ 265. — [3]) Couto VII, 3, 1. — [4]) Ebend. VII, 3, 4. — Die frühere Frenndschaft Alvaros und Bernaldims war erkaltet infolge eines Liebesverhältnisses. Trotzdem ladet B. zu Ormus A. ein. Dieser lehnt ab. Sie sehen sich im dortigen Kloster S. Domingos beim Messopfer. A. ist förmlich und kühl; B. bleibt freundlich, da er sich ohne Schuld weiss. Als aber A. den Schiffsfreibrief nicht achtet, geräth B. in Zorn und will A. fordern; doch dieser kommt nicht an's Land. B. erkrankt vor Wuth und stirbt. — [5]) Vgl. SG. I, Ld. 28 und Anm.

bis zehn Leuten und segelt mit grossem Gewinne für sich und die kampfbetheiligte Mannschaft, Kapitäne wie Soldaten, nach Goa zurück[6]).

§ 266. Betrachten wir dieses Gedränge und Getreibe im damaligen Goa, dieses „Wetten und Wagen, das Glück zu erjagen", Mittel und Wege zu Ruhm und Reichthum bald erlistend und erlauernd, bald mit Feuer und Schwert erringend und erraffend, und daneben nicht selten ein lüsternes Geniessen und Ausnutzen des fast täglich im Kriege oder durch Krankheit gefährdeten Lebens: so wird uns vollauf begreiflich, warum Goa bei Camoens Babel heisst, warum er seinen Aufenthalt daselbst eine Verbannung nennt und warum der Liebesdichter, wie die Juden „an den Wassern zu Babel" keine Sions-Lieder, keinen Lissaboner Minnesang mehr anstimmt an den Flüssen (*rios*) zu Goa. Beispiele wüster Rachbegier, wilder Raubsucht, schnöder Brandstiftung, roher Mordlust, schändlicher Verstümmelung, grausamer Niedermetzelung, empörendster Menschenquälerei begegnen in Barros' und Coutos Berichten — nicht zu Dutzenden, sondern zu Hunderten; und nicht etwa bloss bewaffnete Feinde werden so schonungslos behandelt, sondern auch deren wehrlose Angehörige: Greise und Kinder, Weiber, Wittwen und Waisen; und derlei Greuelthaten geschehen auf Befehl oder mit Gutheissung der Oberen, mögen sie Vasco da Gama, Francisco de Almeida und Affonso de Albuquerque heissen oder — in Camoens' Tagen — Francisco Coutinho (Graf von Redondo), João de Mendonça und Antão de Noronha. Selbst D. João de Castro macht davon keine Ausnahme: theils unter seiner Führung, theils auf seinen Befehl wurden 1547/48 die Städte „Banda, Meludi, Achará, Tambonâ, Mazagão, Cara-

§ 265. — [6]) Couto VII, 3, 3.

patão, Rayapor und alle die übrigen Plätze jener [Cambaya-]Küste bis Dabul [einschliesslich] zerstört, indem man die grösstmöglichen Grausamkeiten und Verwüstungen vollführte"[1]). Mehr Belege zu geben ist überflüssig: die Vertilgung der Türken und Heiden galt als gottgefälliges Werk. Camoens aber ragt in Selbstbeherrschung und Nächstenliebe weit hinaus über seine Zeitgenossen[2]). Einzig aus dem angedeuteten Gesichtspunkte gewinnen wir das richtige, völlige Verständniss der Redondilhen „Babel und Sion", jenes herrlichen Juwels in aller lyrischen Dichtung. Das gewaltige Wehe, welches Camoens' Seele übermächtig erschüttert hat und immer noch unverschmerzt darin nachzittert, ist nicht die Schiff-Scheiterung am Cambodscha-Strande (1560), sondern der Lebens-Schiffbruch am Tejo-Gestade (1553). — Zu dieser vorgreifenden[3]) Bemerkung verleitete mich das oben gewissermassen aus der Vogelschau in Grundlinien entworfene Bild der goanesisch-portugiesischen Bevölkerung, indem ich der nachstehenden Strophen aus Camoens' „Babel und Sion" gedachte:

Und ich sah das Müh'n und Jagen,
Wie's dem Wechsel folgt und fröhnt,
Und der Wechsel selbst — den Tagen;
Wie die Zeit drum unser Wagen
Und Erwägen hemmt und höhnt.

Sah: das grösste Glück der Welt,
Wie's zerstiebt im Augenblicke
Und ein Unglück niederschnellt;
Und wie schlimm sich stets gestellt
Wer vertraute dem Geschicke.

Sah das Beste, wenn's verthan
Und verscherzt war, erst mit rechten
Augen würd'gen und verfechten;
Sah nach Gutem Schlechtes nah'n
Und ein Schlecht'res nach dem Schlechten.

§ 266. — [1]) Couto VI, 5, 11. — [2]) Vgl. SG. I, Ld. 1, V. 281 ff. ff. — [3]) Vgl. Lbn. § 281 ff.

Und ich sah, dass bitt're Reue
Kauft für Müh'n manch Menschenkind
Und dass Frieden keins gewinnt;
Und ich seh', ich selbst verstreue
Trübe Wort' in flücht'gen Wind[4].

§ 267. Stellen wir nach dieser Abschweifung die Frage: An welchen Geschehnissen hat sich der Dichter seit Anfang Nov. 1554 betheiligt? — Wir würden lediglich auf Muthmassungen beschränkt sein, besässen wir nicht zu einiger Aufklärung zwei Anhaltspunkte. In jenem Briefe, welcher die ersten Eindrücke Goas auf den „Reichling" Camoens mit einem gewissen Galgenhumor schildert, lautet der letzte Abschnitt: „Für diesmal schliesse ich; nur schicke ich Euch noch beikommendes Sonett, welches ich auf den Tod des D. Antonio de Noronha verfasst habe, als ein Zeichen, wie schmerzlich das Ereigniss mich berührt hat. Auch eine Idylle habe ich darüber gemacht; sie handelt auch etwas vom Ableben des Kronprinzen und scheint mir besser als alle übrigen, die ich gemacht habe. Auch diese würde ich Euch mitschicken, damit Ihr sie dort Miguel Dias zeigen möchtet; denn wegen seiner innigen Freundschaft zu D. Antonio würde er Freude daran haben. Aber ich bin so in Anspruch genommen von vielen Briefen, die ich in's Reich schreiben muss, dass mir keine Zeit bleibt. Auch an Luis de Lemos dort schicke ich eine Antwort auf seinen Brief; sollte sie ihm nicht zugestellt werden, so wisse er, dass die weite Reise es verschuldet, auf der alles verloren geht" [1]). — Die Briefstelle versetzt uns also in das Spätjahr 1554: Camoens hat Lissaboner Antwortschreiben — wenigstens eins von Luis de Lemos — und die bekannten Trauer-Nachrichten mit dem Mascarenhas-Geschwader erhalten. Er dichtet

§ 266. — [4]) SG. I, Ld. 1, V. 21 ff.
§ 267. — [1]) SG. I, Nro. 159, Z. 121 ff.

zum Andenken an seinen jungen Freund und ehemaligen Zögling ein Trauer-Sonett[2]), verfasst die umfangreiche „Todtenopfer“-Idylle[3]), schickt wahrscheinlich beide Gedichte mit einem Beileidschreiben an die gräfliche Noronha-Familie zu Xabregas, vielleicht für Katharina de Ataide — als letzte Gaben vor ihrem Hinscheiden — die Meer-Elegie[4]), die „Lebens“-Canzone[5]), die „Ras el-Fil“-Canzone[6]) und die beiden „Babel-Sion“-Sonette[7]) beilegend, und schreibt ausserdem viele Briefe[8]) — das alles innerhalb etwa eines Vierteljahres bis zum Auslaufen des letzten Portugal-Schiffes. Solch ein Ausnutzen der Urlaubsfrist war denn freilich keine Erholung, sondern eine Anstrengung.

§ 268. Den zweiten Anhaltspunkt zur Aufklärung bietet uns eine kurze Bemerkung in Luis Francos poetischem Album. Darin findet sich eine Abschrift des Camoens'schen ‚Filodemo‘ mit der Ueberschrift: ‚Lustspiel von Luis de Camoens. Aufgeführt in Indien vor Francisco de [!] Barreto‘[1]). Diese Didaskalie des „besonderen Camoens-Freundes“ (?) erweckt — nicht gerade an und für sich, aber wegen seltsamer Neben-Umstände[2]) — erhebliche Zweifel an ihrer Echtheit; gleichwohl darf sie von den Wahrscheinlichkeits-Berechnungen über den Lebensgang des Dichters einstweilen nicht ausgeschlossen werden. Jene Angabe bestimmt das Aufführungsjahr nicht näher, und man

§ 267. — [2]) SG. II, Son. 12. — [3]) SG. IV, Id. 1. — [4]) SG. III, El. 3. — [5]) SG. IV, Canz. 12. — [6]) SG. IV, Canz. 11. — [7]) SG. II, Son. 195 (vgl. Lbn. § 235) und 280 (vgl. Lbn. § 261). — [8]) Im Jahre 1724 berichtete der Conde da Ericeira, dass sich in einem Sammelbande der Bibliothek des Conde de Vimeiro u. a. viele Briefe von Luis de Camoens befänden. Sie blieben leider ungedruckt, und die Vimeiro'sche Bibliothek verbrannte beim Erdbeben (1. Nov.) 1755. Vgl. Br., H. I, 233.

§ 268. — [1]) Vgl. SG. VI, S. 390. — [2]) Vgl. Qu. § 6.

könnte daher in der Zeitbestimmung schwanken zwischen Juni (16.) 1555 und Sept. (3.) 1558; denn dass die Aufführung, wofern sie „vor Barreto“ stattfand, diesem als **Governador** galt, bedarf keines Beweises. Aber ein Fehlgreifen ist glücklicherweise eine Unmöglichkeit. Wenn nämlich die Franco'sche Mittheilung auf Wahrheit beruht, so ist der Filodemo zu Goa über die Bretter gegangen im Jahre 1555. Als der Name: Francisco Barreto bei Eröffnung des Koffers (*cofre*) als erste „Nachfolge“ verkündigt wurde, entstand ein allgemeiner Jubel. Auch Camoens hatte Grund, an der Freude sich zu betheiligen und Hoffnungen Raum zu geben: seine Dienstzeit war nach Verlaufe von neun Monaten zu Ende, und es stand ihm also eine Anstellung bevor. Ueber Barreto[3]) aber hatte er sicherlich viel Gutes gehört, sowohl zu Lissabon aus dem Munde seiner vertrauten Freundin Francisca de Aragão, der Nichte des hohen Herrn, welcher sie später als Erbin einsetzte[4]), wie auch zu Goa von Hoch und Niedrig. Denn der neue Governador war den Indo-Portugiesen seit nahezu sieben Jahren in seinem Wesen und Wirken bekannt, von Allen geachtet und von Vielen geliebt. Man hatte Gelegenheit gehabt, ihn zu beobachten: als Oberkapitän von drei Schiffen bei seiner Ankunft in Goa (Sept. 1548); als Schiffskapitän unter dem Governador Garcia de Sá, während dieser über Chaul und Baçaim zur Fortsetzung des Kampfes gegen Cambaya auszog (Jan. 1549); als Kapitän von Baçaim (1549—1552) unter dem Governador Jorge Cabral und dem Vicekönige Affonso de Noronha; als „Governador“ — diesem, für einen Platz-Kommandanten unerhörten

§ 268. — [3]) Er war der Sohn des *Alcaide môr* von Faro, Namens Ruy Barreto; und seine Mutter D. Branca de Vilhena war die Tochter des *Alcaide môr* von Olivença, Namens Manoel de Mello (Lobo p. 185). — [4]) Couto IX, 23.

Titel entsprach die amtliche Gewalt, beides vom Vicekönige Affonso de Noronha ihm verliehen — von Cochim (1552—1553); als Schiffskapitän beim Seezuge gegen den „Pfefferkönig“ (1553) unter dem genannten Vicekönige; als Begleiter und Vertrauter des Governadors Pedro Mascarenhas auf und nach dem Ponda-Zuge (1555).

§ 269. Barreto besass grossen Ehrgeiz, liebte Glanz und Pracht in seiner Erscheinung und Umgebung und konnte unter Umständen, vielleicht infolge Einflüsterungen, jezuweilen etwas anmasslich auftreten[1]). Auch von einiger Gewinnsucht[2]), wie sie freilich zu jener Zeit an der Tagesordnung war, ist er als Kapitän von Baçaim nicht freigeblieben. Indess steht er unter seinen Amtsgenossen in jenen Jahrzehenten als Kapitän wie Governador den besten und tüchtigsten an Talent, Umsicht, Pflichttreue, Leistung und Verdienst ebenbürtig zur Seite. Dabei hatte er ein edelsinniges, menschenfreundliches, wohlwollendes Gemüth und war nicht selten freigebig bis zur Verschwendung. Davon gab er sofort als Governador Beweise in seinen Massnahmen. Getreu seinem Versprechen dem sterbenden Mascarenhas gegenüber, dessen Bedienstete berücksichtigen zu wollen, be-

§ 269. — [1]) Vgl. Couto VII, 1, 11, wo Barreto auf dem Ponda-Zuge (1555) wegen eines unberechtigten Eingriffes in die Befugnisse Anderer: ‚*homem arrogante, amigo de honra, e de mandar*‘ genannt wird; aber diese Ausdrücke enthalten keinen sonderlichen Tadel. — [2]) Durch wohlfeile Uebernahme königlicher Hölzer und deren dreifach höheren Verkaufspreis bereicherte er sich in einer vielleicht juridisch unantastbaren, jedoch moralisch verwerflichen Weise. Der Verwalter *(Veador)* von Indien Simão Botelho verklatschte ihn (1552) brieflich darüber bei König D. João III.; aber die Gunst und das Vertrauen des Monarchen blieben ihm trotzdem ungeschmälert erhalten, wie seine Ernennung zum Governador (1555) und spätere Hulderweise auf's deutlichste bekunden. — Vgl. die Botelho'sche Briefstelle bei CBranco p. 52 f.

schützte und versorgte er diese nicht allein, sondern tröstete sie, behielt sie bei sich im Statthalter-Palaste und beliess sie bei ihren gewohnten Beschäftigungen — eine damals beispiellose Güte! Desgleichen bestätigte er die sämmtlichen Beamten in den bisherigen Stellungen und änderte nichts an den vorfindlichen Anordnungen und Einrichtungen — ein ebenso beispielloses Verfahren! Betrachtet man ferner, wie er während der Einäscherung der Flotte sich benahm, dass er Löscharbeitern, die sich auszeichneten, dem einen seine Halskette, einem zweiten seinen Siegelring, und anderen andere Werthsachen gab, um sie später mit reichster Vergütung einzulösen; und erfährt man weiter, wie er durch umsichtiges, aufopferndes und zuvorkommendes Schalten und Walten es dahin brachte, dass er ein stolzeres und zahlreicheres Geschwader[3]), als Goa bisher es gesehen hatte — 25 Galeões und Caravelas, 10 Galés und über 70 Galeotas und Fustas —, am 3. Sept. 1558 seinem Nachfolger, dem Vicekönige D. Constantino de Bragança übergeben konnte: so wird man die Stimmung aller bei der Verkündigung Anwesenden, welche den Erwählten auf Armen emportrugen, sehr wohl begründet und begreiflich finden. Die Freudenbezeigungen, Glückwünsche, Ehrenerweise, Festgelage, Aufzüge, Turniere u. dgl. m. wollten kein Ende nehmen. Sie dauerten bis zum Beginne des dortigen Sommers, und Trunksucht, Thorheit und Tollheit kamen dabei nicht zu kurz und gaben Anlass, wie wir alsbald sehen werden, zu satirischer Verspottung. In ausgiebiger Weise wurde auch für die Soldaten gesorgt an wohlbestellten Freitischen[4]).

§ 269. — [3]) Selbst die Brahmanen liessen, freilich um den Governador milde zu stimmen, ein schönes Schiff *(a galé Bramana)* bauen; vgl. Couto VII, 2, 1. — [4]) Vgl. über die obigen Angaben: Couto VI, 6, 7; 7, 2; 7, 4; 8, 1; 8, 11;

— In jene Zeit fällt also — darüber ist kein Zweifel — die Aufführung des Filodemo.

§ 270. Ohne Camoens' Mitwirkung konnte das Lustspiel Filodemo[1]), dessen Inhalt und Titelrolle (Filodemo = Volksfreund) zu dem Volksfreunde Barreto in durchaus keinerlei Beziehung stehen[2]), passend und packend kaum in Scene gesetzt werden, selbst zugegeben, des Dichters Freunde hätten die Urschrift oder eine Abschrift in Händen gehabt. Es fehlen nämlich, bis auf geringfügigste Kleinigkeiten, sämmtliche Bühnenvermerke[3]). Wir dürfen daher Camoens' Anwesenheit zu Goa für die bezeichneten Monate voraussetzen, — ein weiterer Grund dafür, dass der Dichter keineswegs Vasconcellos' Mecca-Zug mitmachte; dagegen wäre seine Theilnahme an Fartos Arkiko-Fahrt nicht geradezu ausgeschlossen.

§ 271. Camoens suchte sich unter seinen Freunden[1]) und Kameraden die Liebhaber-Schauspieler[2]); sein Gedanke, den neuen Governador durch ein Festspiel zu erfreuen, fand Beifall; er vertheilte die Rollen, für sich ohne Zweifel den „Schauspiel-Unternehmer" sowie den „Filodemo" in Anspruch nehmend, leitete die Proben, richtete wahrscheinlich in Hofraum oder Vorhalle des freilich damals baufälligen[3]) Savayo- oder des geeigneteren Festungs-Palastes (Barretos

10, 8; 10, 14 f.; VII, 1, 3; 1, 11 f.; 2, 1 ff.; 2, 8; 3, 9: 5, 8 und ausserdem: Lobo p. 185: Jur. I, 70; Schäfer IV, 215 ff. sowie weitere Nachrichten über Barretos späteres Verhalten: Lbn. § 310 f. und 348 ff.

§ 270. — [1]) SG. VI, S. 175-298. — [2]) Ebend. S. 391 f. — Vgl. Lbn. § 221. — [3]) SG. VI, S. 310 f.

§ 271. — [1]) Damals befanden sich, wie man aus Couto ersieht, in Indien (ob zu Goa?): Francisco de Mello (Couto VI, 5, 4), Pedro de Sousa (SG. V, S. 518), Jorge de Moura (Couto VI, 10, 18), João Lopes Leitão (Lbn. § 263, A. 1), Alvaro da Silveira (SG. II, S. 374 und III, 321 f.). — [2]) Ohne Zweifel wurden auch die weiblichen Rollen durch Männer gegeben. — [3]) Vgl. Couto VII, 5, 8.

Wohnung) die Schaubühne her und schritt zur Aufführung. Unter den Festgästen befand sich ohne Zweifel auch der feinsinnige und hochgelehrte *Doutor* oder eigentlich *Licenciado* Garcia d'Orta, geboren (kurz nach 1490) zu Elvas, damals ein rüstiger Sechsziger, welcher 1534 nach Indien gekommen war und seit 1538/39 bis zu seinem Tode († c. 1570) fast ununterbrochen[4]) zu Goa verweilte, medicinischer Praxis und botanischen Studien sich widmend und hohen Ansehens und reichlichen Einkommens sich erfreuend. Das heitere Spiel erinnerte ihn an seine Studienjahre (1510—1525) in Salamanca und Alcalá de Henares und an seine Professoren-Thätigkeit (1532—1534) zu Lissabon; vielleicht hatte er derlei Aufführungen[5]) seit jenen Tagen nicht mehr beigewohnt. Muthmasslich machte Camoens bei jener Gelegenheit, wenn es nicht bereits durch briefliche Vermittelung seitens des Lissaboner Arztes und Camoens-Freundes Luis de Lemos geschehen war, die Bekanntschaft des „königlichen Arztes"[6]), welche

§ 271. — [4]) Zuweilen besuchte er von Goa aus den Hof des gelehrten Nizamaluco oder Nizam Schah Buhran zu Ahmednaggar. Dort wohnte d'Orta Kämpfen gezähmter Elephanten bei und betheiligte sich in den *‚Jungles'* an Jagden auf Hirsche, Wildschweine und Tiger. — Nizamaluco war Muselmann von der Secte der Schiiten, aber sehr tolerant. Nach Couto soll er am Aussatze gestorben sein, nachdem er viele Jungfrauen hätte hinschlachten lassen, um durch Baden in ihrem Blute zu genesen; aber richtig ist, dass er an innerlicher Entzündung bei der Belagerung von Bidschapur erkrankte (1553), nach Hause zog und bald nachher verstarb. — [5]) An den genannten spanischen Universitäten wurden am Sonntage in der Fronleichnams-Octave Lustspiele von Plautus und Terentius in lateinischer Sprache gegeben. Ob die Jesuiten zu Goa, wie sie anderwärts thaten, durch ihre Zöglinge eigens gedichtete, lateinische Stücke aufführten, ist mir unbekannt. — [6]) Ein Ehrentitel, keine Dienststellung, wie ich früher (SG. III, S. 349) annahm. — Vgl. zu den Angaben über d'Orta: Ficalho p. 4 ff.; 30; 45 f.; 67; 175; 196; 230; 259 ff.

später zu inniger Freundschaft sich entwickelte. — Reichster Beifall[7]) belohnte sicherlich — denn solch ein Genuss war unzweifelhaft zu Goa etwas Seltenes — die sämmtlichen Mitspieler, besonders aber den Dichter-Festordner, und der gütige Governador behielt die sinnige Kundgebung in freundlichem Andenken.

§ 272. Zu Ehren Barretos wurden in jenen Monaten gewiss festliche Scheingefechte, Reiterstücke und Rohrstockspiele auf dem St. Lazarus-Platze zu Goa veranstaltet, wie das an Sonn- und Feiertagen auch sonst unter befreundeten ‚Fidalgos' zu geschehen pflegte [1]). Die Schilderung eines solchen „Rohrstock-Turniers" [2]), ein Gemisch von Prosa und Versen, der Ueberlieferung nach entstanden während jener Festmonate, ist uns unter Camoens' Gedichten bruchstückweise überkommen, eine ‚*lanx satura*', ein Quodlibet von Witz, Scherz, Laune, Hohn, Satire [3]). Die aufziehenden Ritter werden mit muthwilligem Gespötte aufgezogen und den theils doppeldeutig, theils fehlerhaft gemalten Wappen, Emblemen und Devisen auf ihren Fähnlein eine boshafte Deutung gegeben, und zwar so, dass fünf als Bakchus-Brüder, zwei als Dummköpfe und einer als Prahlhans, Preller und Falschspieler sich entpuppen. — Dass Camoens der Verfasser sei, ist behauptet und bestritten worden [4]);

---

§ 271. — [7]) Das Lob-Sonett (SG. II, Son. 63) auf Camoens als (Epiker und) Dramatiker von Francisco Gomez de Azevedo (nicht von João Lopes Leitão!) und das Camoens'sche Antwort-Sonett (SG. II, Son. 64) liegen wahrscheinlich innerhalb der letzten zehn Lebensjahre des Dichters zu Lissabon; vgl. ebend. S. 378 ff.

§ 272. — [1]) Vgl. Couto VI, 10, 8 und VIII, 22. — [2]) SG. I, Nro. 160. — [3]) Derlei Stachelverse waren zu Goa nicht beispiellos; vgl. Schäfer IV, 198. — [4]) Braga (H. I, 141) meint, Camoens habe das „Rohrstock-Turnier" einem Briefe (SG. I, Nro. 156) an einen Freund zu Lissabon beigelegt. Ein Beweis dafür ist nicht erbracht. Wahrscheinlich

jedenfalls wurde damals die humoristische Hechelei ihm zugetheilt; selbst der bündigste Abweis bleibt in solchen Fällen wirkungslos. Die bissigen Bemerkungen gingen von Munde zu Munde; sie erregten Aufsehen und Erbitterung; man spürte die Gefoppten sofort heraus, obwohl keine Personen genannt und etwaige Thatsachen unterdrückt oder gemodelt waren[5]. Was die Folge war, liegt auf der Hand: Rempeleien und Forderungen. Der vorgebliche oder — wie ich glaube — wirkliche Verfasser Camoens schrack vor keinem Gegner zurück; bei der spitzigen Feder lag eine schneidige Klinge. Ohne Zweifel kam alles in der klatschsüchtigen Garnisonstadt dem Governador zu Ohren; dieser war selbst leicht erregt und mit dem Degen flink bei der Hand[6]; aber sein Amt zwang ihn, Ruhe zu stiften und Ordnung zu wahren. Bevor wir jedoch die Angelegenheit weiter verfolgen, blicken wir zunächst in die älteren Biographieen.

§ 273. Mariz[1]) erzählt: „Unser Dichter ging ... flüchtig oder verbannt .... zu Schiffe nach Indien. Aber dort war er immer sehr geachtet sowohl wegen seiner persönlichen Tapferkeit im Kriege, als auch wegen der Vortrefflichkeit seiner Geistesanlagen. Aber da er ein grosser Verschwender, sehr freigebig und prunksüchtig war, so hielten die zeitlichen Güter nur so lange bei ihm vor, wie kein Anlass sich erbot, nach Lust und Laune sie zu vergeuden. So erging es ihm auch, als er sich als Oberverwalter der Güter Verstorbener nach den Gebieten *(aus partes)* Chinas begab, wofür ihn der Vicekönig [?][2]) auf ‚Nachfolge'

wurde jener Brief, welcher für Camoens' Lebensgang von keinerlei Bedeutung ist, zu Ceuta geschrieben. — [5]) Der Ausdruck *‚descreve'* (B. 6, 224) und *‚finge'* (Jur. V, 245) in der Ueberschrift des Stückes sind sachlich nicht verschieden; vgl. SG. I, S. 406. — [6]) Vgl. Couto VII, 1, 11.

§ 273. — [1]) Mariz p. 10 f. — [2]) Der „Governador" Barreto ist gemeint. Die beiden Titel werden nicht bloss

ernannte[3]), um zu sehen, ob er ihn der Armuth entheben könnte, aus welcher er nie herauskam. Aber selbst die Fülle der Güter, welche er dort erwarb, konnte ihn nicht davor bewahren, dass er auf dem Lande das Seinige freigebig durchbrachte und auf dem Meere das der [chinesischen] Gebiete *(o das partes)* verlor, als er einen furchtbaren Schiffbruch erlitt, dessen er in der 128. Octave des 10. Gesanges [der Lusiaden] gedenkt. Und nicht schützte ihn die Vortrefflichkeit seiner Dichtung davor, dass er gefangen genommen wurde in Indien [?] durch den Governador Francisco Barreto [?] und wegen der Verwaltung[4]) angeklagt *(capitulado)* in dieses Reich [? Portugal] kam." — Soweit Mariz über die Jahre 1553 bis 1569/70. Er springt mit Siebenmeilenstiefeln über Klippen und Klüfte und geht mit Personennamen und Amtstiteln, Jahresläuften und Ereignissen um, wie Kinder mit Fangbällen.

§ 274. Severim[1]) stellt Folgendes auf: Camoens kommt „im October 1555" [?] vom Mecca-Zuge nach Goa zurück. „Der Vicekönig" [!][2]) D. Pedro Mascarenhas — so führt Severim gegen Mariz aus — war am 16. Juni genannten Jahres gestorben und konnte daher den Dichter zu jener Zeit nicht zum Obergüterverwalter ernennen; „der Governador Francisco Barreto regierte schon seit vier Monaten; deshalb erscheint als sicher, was Andere[3]) bestätigen,

hier und von Mariz, sondern auch von Anderen (vgl. Lbn. § 274, A. 2) dutzende Male verwechselt. — [3]) Bei Mariz heisst es: *‚de que o Visorey o* **proveo**‘; man hat diesen Ausdruck, wie mir scheint, nicht genugsam beachtet. — [4]) Auch Correa (MC. p. 304b, Anm. zu Lus. X, 128) lässt den Dichter durch Freunde wegen seiner Amtsführung verleumdet und durch Francisco Barreto verhaftet werden.

§ 274. — [1]) Sev. fl. 3b f. — [2]) Severim begeht den Fehler, welchen er an Mariz rügt; vgl. Lbn. § 273, A. 2. — [3]) Aber wer denn?

dass Luis de Camoens, als er zu Goa ankam, jene Satire[4]), welche im dritten Theile[5]) seiner Gedichte steht, gegen einige Bewohner jener Stadt verfasste mit der Ueberschrift: Festlichkeiten bei der Amtsfolge des Governadors. Darüber verstimmt, liess Francisco Barreto, entweder aus Eifer für die Gerechtigkeit oder auf die Klagen der Verspotteten, ihn verhaften und verbannte ihn nach China im folgenden Jahre 1556, in welchem er einige Kapitäne nach dem ,Süden' abfertigte. Dafür sprechen die Verse des Dichters selbst, der über diese Verbannung und verhängte Haftnahme durch den Governador[6]) und über einen furchtbaren Schiffbruch klagt, welchen er an der Küste von Cambodscha an der Mündung des Flusses erlitt .... Also geschah diese Seereise [nach dem ,Süden'] nicht infolge Amtsbeförderung, sondern zur Bestrafung und Verbannung, weil er [Camoens] sagt, dass er sie machte, als gegen ihn das ungerechte Urtheil[7]) vollzogen wurde. Zu jener Zeit, in welcher er nach den Gebieten des Südens ging, verweilte er auf den Molukken-Inseln und insbesondere auf der Insel Ternate, deren er sowie ihres Vulkans, welcher auf dem Gipfel des Berges sich befindet, besonders gedenkt in seiner 14. Canzone[8]), welche

§ 274. — [4]) Das „Rohrstock-Turnier"; vgl. SG. I, Nro. 160. — [5]) Welche Ausgabe Severim benutzte, kann ich nicht herausfinden. — [6]) Davon steht in Camoens' sämmtlichen Werken platterdings nichts. — [7]) Severim verweist auf Lus. X, 128 und VII, 80. Ich bemerke, dass in beiden Stellen und ihrer Umgebung von Verhaftung und Verbannung nicht die Rede ist. Severim hatte wahrscheinlich die „Babel-Sion"-Redondilhen (SG. I, Ld. 1) im Auge und nahm die dort (V. 186 ff.) erwähnte Verbannung nicht als bildlichen Ausdruck, wie der Zusammenhang es durchaus erheischt (vgl. ebend. S. 348 ff., insbesondere S. 351), sondern als wirkliche Thatsache. — [8]) Gemeint ist: SG. IV, Canz. 6 (vgl. oben A. 5). Aber in dieser Canzone wird des Ternate-Vulkans ,Gunong-Gama-Lama' gar nicht gedacht, sondern vielmehr in den Lus. X, 132; die

beginnt: ‚Mit ungewohnter Kraft‘ usw. Der Aufenthalt zu Macao war, wie es scheint, der späteste der Zeit, welche er im Süden [!][9]) zubrachte, da er dorther kommend den Schiffbruch erlitt, das letzte Elend, bevor er nach Goa [zurück-] gelangte. Zu Macao stand er in Diensten als Oberverwalter der Güter Verstorbener.“ — Dann lässt Severim den Dichter von Macao abreisen, unterweges am Mecom Schiffbruch erleiden, darauf nach Malacca fahren und von dort nach Goa zurückkommen und zwar, „als der Vicekönig D. Constantino [de Bragança] regierte und nicht Francisco Barreto, wie Pero de Mariz sagt.“ — Soweit Severim über die Jahre 1555/56 bis 1559/60. Was sein Bericht Haltbares bietet, werden wir später sehen; hören wir vorab Sousa!

§ 275. Um die Auffassung Sousas zu verstehen, müssen wir zuvor eine andere Camoens'sche ‚Satire‘ betrachten. In jene Festmonate zu Goa verlegt nämlich Sousa ausser dem „Rohrstock-Turniere“ auch die ‚*Disparates na India*‘ d. i. „Narrheiten in Indien“[1]), ein Gedicht, welches der äusseren Form nach — Redondilhen-Strophen von je neun Reimversen und einer Prosazeile am Schlusse[2]) — einer spärlich angebauten Sonder-Abtheilung der hispanischen Poetik[3]) angehört. In siebzehn solcher Strophen werden allerlei Schwächen und Gebrechen der feineren Kreise des portugiesischen Goas an den Pranger gestellt. Eine achtzehnte Strophe — bloss aus den vier ersten, umarmend gestellten Reimzeilen bestehend — ist der

Canzone jedoch enthält (V. 98) vielleicht eine Hindeutung auf den Banda-Vulkan ‚Gunong-Api‘ (vgl. SG. IV, S. 334). — [9]) Macao liegt diesseits des Aequators wie Goa und zwar nördlicher als dieses um sieben Grad; aber Severim denkt noch an die Molukken jenseits des Aequators, ungefähr zwanzig Grad südlicher als Goa.

§ 275. — [1]) SG. I, Ld. 24. — [2]) Vgl. die Strophe in: Lbn. § 244. — [3]) Vgl. CMdV. in GZ. VII, 420 ff.

Form nach unvollendet, dem Inhalte nach abschliessend. Da ausserdem dichterische Kraft und körniger Gehalt bloss in den neun ersten Strophen zu Tage treten, den acht übrigen Schlagfertigkeit und Schärfe gebrechen, obendrein aber die neunte Strophe das Grundgebrechen der Verwaltung — die Ausbeutung der Amtsbefugnisse — im portugiesischen Ostreiche geisselt und gerade darin die Darstellung ihren Höhepunkt erreicht: so halte ich auch heute noch, wie ich zuerst anderwärts[4]) dargethan habe, die neun ersten Strophen einzig für echt und betrachte die übrigen acht Strophen und vier Schlussverse als gefälschtes Anhängsel. — Mit bedenklichem Freimuthe reisst der erzürnte Dichter theils lächerlichen — aber nicht Individuen, sondern bloss — Typen die getünchte Maske vom Gesichte und brandmarkt: Emporkömmlinge, Prahlhänse, Stutzer, Maulhelden, Weltverbesserer, Geldprotzen, Scheinheilige, Phrasenmacher, Amtsausbeuter. Die Entstehungszeit der „Narrheiten" lässt sich nicht feststellen; aber mögen sie unter dem Governador Francisco Barreto (1555/56) oder unter dem Vicekönige D. Constantino de Bragança (1560/61) verfasst sein: Freunde hat sich der Satiriker mit den Stachelversen gewiss nicht erworben, schwerlich offene Gegner, sicherlich aber geheime Feinde. Nehmen wir den schlimmeren Fall, dass die „Narrheiten" unter Barreto gedichtet und verbreitet wurden, so handelte Camoens mindestens unvorsichtig. Den Governador selbst konnte und sollte die ätzende Lauge nicht berühren. Charakter, Vorleben, Amtsverwaltung des hochstehenden Mannes boten selbst scharfblickenden Beobachtern keinen stichhaltigen Anlass zu gerechtfertigtem Tadel; vor Unterdrückung und Gewaltthat[5])

§ 275. — [4]) SG. I, S. 364 f. — [5]) Greuel an Mohren und Mauren zu verüben — das muss man niemals vergessen — galt damals nicht bloss für erlaubt, sondern für rühmlich;

bewahrten ihn gerechter Sinn und weiches Gemüth[6]; er wusste sogar aufwallenden Zorn über empörenden Undank zu bewältigen[7]; aber er war Klatschereien nicht unzugänglich[8]. Andererseits müsste Camoens mehr als unbesonnen und verblendet, er müsste geradezu beschränkt und dumm gewesen sein, wenn er irgendeine verfängliche, auf den Governador auslegbare Strophe verfasst und veröffentlicht und dadurch den gewaltigen Machthaber, welcher einige Monate später über Wohl und Wehe des Satirikers zu entscheiden hatte, persönlich beleidigt oder verletzt und sein durch die Filodemo-Aufführung gewonnenes Wohlwollen auf's Spiel gesetzt hätte. Die Gekränkten jedoch waren sicherlich gewillt und bemüht, an Camoens sich zu reiben und zu rächen und beim Governador ihn als Störenfried zu verunglimpfen. Aber der wohlmeinende Barreto kannte und achtete zu sehr Gesetz und Recht, um willkürlich und unbillig über einen Edelherrn des königlichen Hauses wegen spöttischer Verse Verhaftung und Verbannung zu verfügen. Wie er den Knoten zertheilte, die Beschwerden beseitigte und des Dichters sich annahm, werden wir alsbald erfahren.

§ 276. Nach Sousa sollen zuerst die ‚Narrheiten' und nachher das ‚Rohrstock-Turnier' dem Governador Francisco Barreto Anstoss und Aergerniss gegeben und ihn vermocht haben, gegen den „überaus heftigen Sittenrichter" Massnahmen zu ergreifen. „Kurz Fran-

auch Barreto lobt (Couto VII, 4, 1) und vollführt (Couto IX, 23) dergleichen. — [6]) Vgl. Couto VII, 8, 12 f. — [7]) Couto IX, 23. — [8]) Lobo (p. 185) giebt, gestützt auf die mir unbekannte ‚*Historia Sebastica*' (von Manoel dos Santos) lib. II, folgende Charakteristik Barretos: *‚homem de grande qualidade, liberal, bom soldado, bom governador, no tocante aos negocios de guerra, e muito benemerito na India e Africa do Rei e da Patria, era hum pouco vão, e prompto a se resolver por mexericos'*. — Vgl. Jur. I, xv, 8.

cisco Barreto machte sich", wie Sousa[1]) sagt, „zum Rächer jener Menschen und zugleich eigenen Unwillens, weil jenes Fest zu Ehren seines Regierungs-Antrittes stattgefunden hatte, und verbannte den Dichter, indem er ihn von Goa nach China verstiess. Ueber diese Verbannung beklagt er sich in den Redondilhen I, Str. 19[2]) und in seinen Lusiaden, Ges. 10, Str. 128[3]). Jedoch kann ich nicht begreifen", fährt Sousa fort, „wie Francisco Barreto ihn zu so grosser Behäbigkeit verbannte, da er die Sache doch mit so grossem Zorne ausführte; denn er [Camoens] wurde bestellt als [Ober-] Verwalter der Güter Verstorbener in der Stadt Macao, gegründet seit wenigen Jahren [1554] durch die Portugiesen in jenen chinesischen Bezirken, welche die Stadt Canton berühren; denn solch eine Stellung ist einträglich, obwohl man sie gewöhnlich an Personen geringeren Ansehens vergiebt, als das seinige war. Aber die Herren geben dann und wann, um ihre herben Massregeln zu versüssen, bei Vertreibung missliebiger Menschen zu verstehen, es sei eine Beförderung." Soweit Sousa. — Die späteren Biographen[4]) sind verschiedener Ansicht,

§ 276. — [1]) FS., Vida II, § 19; vgl. Vida I, c. 10 (p. 29). — [2]) = V. 181—190. — [3]) Vgl. über das Redondilhen- und Lusiaden-Citat: Lbn. § 274, A. 7. — [4]) Correas Bemerkungen zu Lus. VII, 80 f. und X, 128 sind läppisches Gewäsch dieses „innigen Camoens - Freundes". — Aquino (I, cxxxviij) und Adamson (I, 129 ff.) theilen Sousas Ansicht. — Lobo (p. 186) hält die Ernennung zum Obergüterverwalter für eine Bemäntelung der Verbannung. — LCoelho (p. 207) ist zweifelhaft, ob Barreto als Rächer für die ‚Narrheiten' oder als Gönner des Dichters gehandelt habe. — Burton (Cam. I, 19 f.) ist ähnlicher Ansicht: die Ernennung habe 1556 stattgefunden; vorher aber steht die Bemerkung: ‚*Yet there was undoubtedly bad blood between the Governor and the Poet*'. — Botelho entscheidet sich folgendermassen: Das ‚Rohrstock-Turnier' ist unecht; für die ‚Narrheiten' rächt sich Barreto durch Camoens' Verbannung (1556—1558) nach den Molukken; erst

indem sie in Barretos Verfahren, die einen eine Freundlichkeit, die anderen eine Feindlichkeit erblicken oder durch Barreto die Verbannung, die Anstellung durch D. Constantino erfolgen lassen. — Ich muss gestehen: Hätten der König D. João III. und seine Statthalter zu Goa so leichtfertig auf Ausweisung erkannt, wie ältere Biographen muthmassen, so beruhte in Camoens' Leben fast jeder Ortswechsel auf Zwang. Ein halbes Dutzend Verbannungen, wenn wir eine noch ausstehende hinzurechnen, hätten den unglückseligen Dichter innerhalb zweier Jahrzehente etwa seit 1540 betroffen: von Coimbra nach Lisboa, von Lisboa nach Santarem und Ceuta und Goa; von Goa nach Macao, von Macao nach Goa[5]). Und warum man nicht, da Spottverse auf gesellschaftliche Typen so schwer bestraft wurden, darauf verfallen ist, Camoens' späteren Aufenthalt auf Mozambik hinzustellen

---

D. Constantino de Bragança ernennt (1558/59) den Dichter zum Obergüterverwalter in Macao. — Schäfer (IV, 317 f.) schliesst sich auch hier an Botelho. — Juromenha (I, 71 f.) setzt die ‚Narrheiten' in's Jahr 1558 und meint ferner, Barreto habe den Dichter befördert, um ihn wegen des ‚Rohrstock-Turniers' vor Verfolgern zu schützen oder vielleicht auch bloss deshalb, um ihm eine bessere Lage zu verschaffen. — Nach Leoni (p. 131 ff. ff.) wird Camoens 1556 von Francisco Barreto aus Goa nach Maluco verwiesen, verweilt auf jenen Inseln länger als ein Jahr, kauft sich dort den Javaner-Sklaven, erhält durch den Kapitän von Malacca die Obergüterverwalter-Stelle zu Macao (1557), erleidet auf der Reise dorthin Schiffbruch, wird durch D. Constantino de Bragança frei von der Verbannung und kehrt um die Jahreswende 1560/61 nach Goa zurück. — Nach Ortigão (GP. p. lxj f.) reist Camoens als Obergüterverwalter 1556 nach China, kehrt 1558 [freiwillig?] nach Goa zurück, sitzt in Untersuchungshaft, wird unter D. Constantino de Bragança [Jahr?] frei, sitzt 1561 im Schuldthurme, wird 1562 entlassen, geht darauf nach Malacca und Maluco und befindet sich 1567 wieder in Goa. — Braga (H. I, 239 ff. und 260 ff.) theilt Juromenhas Auffassung. — [5]) Vgl. Mariz p. 10; Sev. fl. 2[b] und 3[b]; FS., Vida II, § 14 und 18; Diogo de Paiva bei CBranco p. 15 und Lbn. § 301 f.

als muthmassliche Verbannung aus Goa zur Sühne für das Hechelgedicht auf ein Goaneser Individuum, anf den darin namhaft gemachten Miguel Fios-Seccos[6]) — denn diesen Beinamen führt er stets, anch bei Couto — auf einen kriegstüchtigen, wohlhabenden, angesehenen Kapitän, das ist geradezn unbegreiflich. — Doch genug! Wie sollen wir uns in jenem Wirrwarr von Thatsachen und Meinungen zurechtfinden? Wo ist der Ariadnefaden für dieses Labyrinth?

§ 277. Wir haben festgestellt: Camoens befand sich in der zweiten Hälfte des Jahres 1555 zu Goa, führte den Filodemo auf nnd verfasste satirische Gedichte[1]); und wir werden als wahrscheinlich erweisen: Camoens verweilte wiederum zu Goa etwa seit Nov. 1560[2]); unantastbare Thatsache aber ist: Camoens lebte zu Goa im Jahre 1561 zwischen März und (7.) September. — Innerhalb dieser ungefähr sechs Jahre liegen von seinen Dichtungen die genannten Satiren, die „Babel-Sion"-Redondilhen, die „Banda"-Canzone[3]), die Vollendung der sechs ersten Lusiaden-Gesänge, das Traner-Sonett auf Katharina[4]), das „Silvio-Liso"-Sonett[5]) und die „Bragança"-Octaven[6]). Während dieser Frist kommt er nach Malacca, besucht die Molukken (Maluco), verbringt dort im Waffendienste längere Zeit, liegt verwundet auf der Insel Banda, lebt etwa zwei Jahre als Obergüterverwalter zu Macao, geht sodann auf einem Japan-Macao-Goa-Segel an Bord, leidet Schiffbruch am Mecom und gelangt über Malacca zurück nach Goa. Alles dieses: die Reisen, die Arbeiten, die Ereignisse musste, wer Mariz' Angaben richtig deutete und daran festhielt,

§ 276. — [6]) SG. I, Ld. 28 und Lbn. § 329.

§ 277. — [1]) Vgl. noch SG. I, Ld. 2 und 3. — [2]) Vgl. Lbn. § 307. — [3]) SG. IV, Canz. 6. — [4]) SG. II, Son. 19. — [5]) SG. II, Son. 173. — [6]) SG. III, Oct. 2. — Ueber (SG. III) El. 26 vgl. Lbn. § 306 f.

zusammenpressen in die Regierungs-Periode Barretos: 16. Juni 1555 bis 3. Sept. 1558, ein Verfahren, bei welchem auf die Goa-Macao-Goa-Fahrt, ganz abgesehen von dem Molukken-Besuche, höchstens drittehalb Jahre fallen. Dieser Rahmen erschien den älteren Biographen[7]) zu enge; sie spannten ihn weiter bis 1560/61; die jüngeren[8]) behielten ihn bei, verlegten jedoch den Molukken-Besuch in spätere Zeit[9]).

§ 278. Nach meinem Dafürhalten hat es mit Camoens' Malacca-Maluco-Macao-Aufenthalte folgende Bewandtniss. Nicht lange nach der Filodemo-Aufführung hatte der Dichter, vielleicht auf Anlass des Governadors, seine Zeugnisse über Führung und Leistung innerhalb und ausserhalb der Garnison-Plätze während der fünf Militär-Jahre, zweier (Strafjahre) in Ceuta[1]) und fast dreier in Goa zusammengestellt. Es war eine anständige Zahl; Gefecht in Afrika unter Verlust eines Auges, Festungs- (und Feld- ?) Dienst in Ceuta, Seereise von Lissabon nach Goa, Noronha-Zug nach Chembe, Menezes-Zug nach der Mecca-

§ 277. — [7]) Sev. fl. 4a; FS., Vida I, c. xj (p. 30) und Vida II, § 22; Aquino I, cxxxix; Lobo p. 186 ff.: Camoens fährt 1556 durch die Sunda-See (Molukken) nach Macao und kehrt freiwillig, wie Lobo (p. 193) anzunehmen scheint, Ende 1560 oder Anfangs 1561 nach Goa zurück; Adamson I, 147. — [8]) Mit Ausnahme Leonis (vgl. Lbn. § 276, A. 4) und Ortigãos (vgl. ebend.) die folgenden Biographen: Jur. I, 89; Br. H. I, 292 und Biogr. p. xxxv; Burton, Cam. I, 25 f. — Sie sind dann freilich gezwungen, die sechste (Banda-)Canzone nach Goa zu verlegen. Ueber Botelho und Schäfer vgl. Lbn. § 276, A. 4. — [9]) Zwischen 1564 und 1566/67.

§ 278. — [1]) Diese beiden Strafjahre wurden für Anstellungs-Ansprüche nicht in Rechnung gebracht. Das ersieht man aus dem königlichen Alvará ‚Lisboa 28. Juli 1572‘ (Jur. I, 169, F), in welchem bloss von Camoens' Dienste in Indien (*nas partes da India)* die Rede ist; doch wird der Dichter — und vielleicht musste er das — die betreffenden Ceuta-Atteste beigelegt haben, um seine gute Führung zu bewahrheiten.

Strasse (Ras el-Fil), Unternehmen gegen die Fartaker, Einnahme des Mascate-Hafens, Ormus-Fahrt, Seegefecht mit Alecheluby, Farto-Zug (?) nach Arkiko, Mascarenhas-Zug nach Ponda und Barreto-Zug nach Ponda; dazu kamen Atteste über Betragen und Verhalten ausser der Dienstzeit u. dgl. m. Legte der Dichter die Alvarás über die Verweisung aus Lissabon und über die Haftentlassung aus dem dortigen Stockhause hinzu — wahrscheinlich konnte er nicht umhin —: so vergass er dagegen auch nicht, ein Anerkennungszeugniss des Grafen D. Francisco de Noronha über seine Hofmeister-Thätigkeit beizufügen, obwohl Gelehrten-Bildung damals im Soldaten-Leben eher Missachtung als Förderung eintrug[2]). Diese Schriftstücke übermittelte er dem Governador nebst einem Gesuche um Ernennung — nicht für einen Militärposten; denn er war „des Treibens müde": sondern — für eine Civilstelle. Mitbestimmend für diese Bitte war des Dichters Wunsch, neben genügendem Auskommen durch Wahrnehmung von Amtspflichten hinreichende Musse zu finden, um endlich die stets von Neuem unterbrochene Arbeit an seinem Lusiaden-Epos gleichmässig fördern zu können. Baldigen Erfolg konnte der Bittsteller den dortigen Verhältnissen gemäss nicht erwarten. Gewöhnlich waren für amtliche Stellungen, wie sie Camoens' Wünschen und Zwecken entsprachen, im Voraus mehrere „Nachfolgen" bestimmt, so dass der letzte Anwärter, wofern nicht Sterbefälle die Reihe der Vorgänger lichteten, oft jahrelang sich gedulden musste. Zwar finden sich, namentlich beim Wechsel der Statthalter, der Fälle genug, dass selbst ‚Reichlinge' auf Empfehlung oder Begünstigung Altgedienten vorgezogen wurden und die Aufeinanderfolge der Berechtigten unterbrachen[3]);

§ 278. — [2]) Vgl. Couto VI, 10, 15. — [3]) Vgl. Lbn. § 337 und 342.

aber Barreto war schon bei seinem Regierungs-Antritte, wie wir gehört haben, und blieb auch fürderhin solch unbilligem Verfahren durchaus abgeneigt. Vielleicht, ja wahrscheinlich war die einzige Möglichkeit, ungewöhnlich rasch des Dichters Gesuch ohne Kränkung der Vorrechte Anderer zu gewähren, auf der Handels-Factorei zu Macao gegeben. Wir werden später[4]) die chinesisch-portugiesischen Beziehungen kurz erörtern; hier genüge das Folgende.

§ 279. Kaufmännischer Verkehr, namentlich mit Canton, vom nahegelegenen Macao aus, wurde den Portugiesen, welche seit 1517 Verbindungen mit China gesucht, erhalten und — durch eigene Verschuldung — eingebüsst hatten, im Jahre 1554 wieder gestattet. Unterhandlungen behufs Errichtung einer portugiesischen Factorei auf Macao waren ohne Zweifel schon längere Zeit hindurch mit den vorsichtigen Chinesen gepflogen worden; aber die Vertrags-Urkunde, vom Governador unterfertigt, wurde wahrscheinlich im Juli 1555 der Behörde in Canton behändigt. Zu gleicher Zeit, und zwar gültig auf drei Jahre, erfolgte die Ernennung der ständigen Beamten — die Commandanten-Stelle blieb eine „fliegende" — für die in nächster Aussicht stehende Factorei. Bis dahin waren die Angelegenheiten der portugiesischen, an den chinesischen Küsten trotz Zerwürfnissen verkehrenden Kauffahrer von den Schiffsbeamten erledigt worden und insbesondere das baare Geld der Verstorbenen und der Erlös aus deren Habe in Händen der jeweiligen Kapitäne verblieben. Die endgültige Genehmigung für die Factorei seitens des chinesischen Kaisers, dessen Mandarine jede Sache hinhielten, erfolgte erst im Jahre 1556. Die Ansiedelung war also neu, die Verhältnisse eben geordnet, die Verwaltungsstellen

§ 278. — [4]) Ebend. § 295 ff.

zur Zeit, als Camoens sein Gesuch um eine Civilversorgung einreichte, erst jüngst besetzt, so dass daselbst Erledigungen nicht vor Juli 1558 eintraten. Amtsanwärter für Macao, die auf dem Seewege entfernteste und sehr wenig gesicherte Factorei der Portugiesen, standen noch nicht verzeichnet; der Platz erschien offenbar nur Wenigen behaglich, obwohl dort die Aussicht auf Erwerb vielleicht keine ungünstige war und die Bestallten wahrscheinlich besseres Gehalt und höhere Sporteln bezogen. — Barreto liess die Obergüterverwalter-Stelle zu Macao dem Dichter auf erste ‚Nachfolge'[1]) antragen. Camoens war nicht lange zweifelhaft. Ausser den berührten Gründen bewog den Lusiaden-Sänger zur Annahme noch die verlockende Aussicht, seine geliebte ‚Lusitania' als Beherrscherin der Meere selbst des entlegensten Ostens zu sehen. Der Name: ‚*Luis*[2]) *de Camões, Cavalleiro fidalgo da casa d'ElRey nosso Senhor*', wurde geschäftsmässig in die Verwaltungs-Listen eingetragen mit dem Zusatze: ‚*Provedor-Môr dos Defunctos e Ausentes de Macao*' und zwar auf erste ‚Nachfolge': ‚*para a sobrevivencia na primeira vagatura*'. Bei Einhändigung der Bestallungsurkunde seitens des Governadors Francisco Barreto wurde ihm der unzweideutige Rath ertheilt, mit dem nächsten „Süd"-Geschwader nach Malacca zu segeln, in den portugiesischen Gebieten der Sunda- und Banda-See Dienste zu thun und demnächst sich zur Uebernahme der Verwalterstelle — etwa im Juli 1558 — rechtzeitig mit dem königlichen Goa-Japan-Schiffe von Malacca aus nach Macao zu begeben. — Das Zuckerbrod war scharf mit Pfeffer versetzt; aber Camoens

§ 279. — [1]) Vgl. Lbn. § 273, A. 3. — [2]) Der Dichter nannte sich damals, wofern man Luis Franco in seinem poetischen Album als Gewährsmann aufführen darf, nicht mehr: Luis Vaz.

nahm es bereitwillig an und bedankte sich bei Salomon-Barreto.

§ 280. Unsere Untersuchung hatte als zweifellos Feststehendes zu verzeichnen: Camoens' Theilnahme an dem Chembe-Zuge und an einer Mecca-Fahrt, Abfassung eines Prosabriefes und mehrerer Gedichte, Förderung der Lusiaden, Heimwehe nach Lissabon, Sehnsucht nach der Geliebten, Unzufriedenheit mit seiner, an sich nicht unbehaglichen Lage, Widerwillen gegen den Kriegsdienst, Verspottung Goaneser Zustände, Ernennung auf „Nachfolge" für einen Civilposten, Entfernung von Goa.

XIX.

Camoens auf den Molukken.

§ 281. Camoens' Lusiaden enthalten einen Petrarca'schen Vers in italiänischer Sprache. Woher diese Auszeichnung? — Die Zeile ist ein Wahrspruch, welcher sich Dutzende Male in des Dichters Leben bewährt, sein stürmisches Herz vor auftauchenden Glücksträumen gewarnt und seinen zaghaften Sinn nach gescheiterten Hoffnungen getröstet hatte:

Ein hoher Wall verwehrt der Hand die Aehre[1]).

So war es auch jetzt. Zwischen dem Fruchtfelde und dem Aehrenleser — denn in Macao gab es doch nur Halme zu sammeln — lagen ungefähr zwei Jahre Dienstzeit auf Schiffen oder in Vesten. Einem Freunde zu Lissabon hatte Camoens (1554) aus Goa „Neuigkeiten" mitgetheilt, „die gewisse Glücksritter unter den Deckel des Reisekoffers als zweckmässige Warnung aufkleben könnten, welche da vermeinen:

§ 281. — [1]) Lus. IX, 78, 8.

Was man schaut, ist Güldenkraut —

und nie gehört haben:

Hier wie dort — man plackt sich fort"[2]).

Ob Camoens noch Gelegenheit hatte, mit der gewöhnlich zu Jan.—Febr. von Cochim absegelnden Portugal-Flotte Briefe an die Lissaboner Lieben mit Nachricht über seinen künftigen Lebensweg zu schicken, lässt sich nicht entscheiden. Gelang es und kamen sie über im Juni—Juli, so war es dennoch für Eine zu spät; die Unvergessliche und Unvergessene hatte bereits ausgerungen, und erloschen war:

Der Augen Licht, drin Amor keusch erglühte[3]).

Es klingt wie eine Ahnung, wenn er damals — vielleicht wenige Wochen später und ohne von Katharinas Ableben zu wissen — nicht der Herzensneigung, aber dem Liebesliede entsagt. Es heisst nämlich in den „Babel-Sion"-Redondilhen:

Bliebe denn im kargen Leben
Eine Hoffnung unbedroht? —
Menschenloos voll Schwäch' und Noth!
All die Tage, die entschweben,
Geh'n und rufen her den Tod. —

Aber hängt der Jugendtage
Sang und Spiel am Weidenast,
Glaube Niemand einst und sage,
Dass mich zwang der Jahre Last, —
Nein, des Schicksals Pein und Plage.

Leben, Zeit und — ihr Vergang,
Tief erschütternd Geist und Glieder,
Schüfen nie mir solchen Zwang,
Dass ich liesse, wie den Sang,
So die Ursach' all der Lieder.

Nein, ob Müh'n mir droh'n und Weh'n,
Ob mich Glut und Frost verderbe,
Ob ich Glück und Lust erwerbe:
Stets vor Augen wird mir steh'n
Sie, um die ich freudig sterbe[4]).

---

§ 281. — [2]) SG. I, S. 330 f. — [3]) SG. II, Son. 187. — [4]) SG. I, Ld. 1, V. 96 ff.

§ 282. Von Neuem bedrohten des Dichters Leben alsbald Unglück und Elend, Noth und Tod, Krieg und Krankheit. „Süd"-Geschwader pflegten in den ersten Apriltagen die Anker zu lichten. Die Reise nach Malacca (Insel und Stadt) nahm bei günstigem Winde und Wetter etwa 40 Tage in Anspruch[1]) und weiter in's Maluco-Gebiet etwa 8 Tage mehr[2]). Camoens machte sich zur Einschiffung fertig. Seine Abwesenheit von Goa musste er, wenn alles gut und glücklich von Statten ging, mindestens auf sechs Jahre ansetzen. Er versorgte sich daher für die lange Zeit mit allem Nöthigen und Nützen, soweit seine Baarschaft es zuliess, namentlich mit Kleidung und Leibwäsche, gemahnte diesen oder jenen Gönner in Versen an rückständiges Dichterhonorar[3]), beglich seine hauswirthschaftlichen Schulden, rüstete Wehr und Waffen, ordnete und verpackte seine handschriftlichen Schätze und verschaffte sich käuflich oder leihweise behufs historisch-geographisch-ethnographischer Studien eine Anzahl Bücher[4]). Einige Einkäufe konnte er sich schon gestatten; denn er hatte während der drei Dienstjahre als Edelherr nicht gerade geringe Einnahmen gehabt an Sold und Beute; vom Pfefferhandel dagegen, welcher ja unter gesetzlicher Begrenzung den königlichen Dienstthuenden erlaubt war, machte Camoens wohl keinen Gebrauch, Da er sich „auf den Erwerb schlecht, als ein Dichter, verstand"[5]).

§ 282. — [1]) So viel Zeit gebrauchte (1536) Antonio Galvão; Duarte Deça dagegen (1555) die fünffache Frist (April bis Nov.) und Affonso de Albuquerque (1511) für die kürzere Strecke von Cochim aus: 60 Tage. Vgl. Schäfer III, 241 f. und IV, 110 sowie Couto VII, 4, 7. — [2]) Von Malacca aus erreicht Antonio Galvão am achten Tage Ternate. Vgl. Schäfer IV, 10. — [3]) Vgl. SG. I, Ld. 32, wo der Dichter von einem säumigen Edelmanne ein versprochenes Gala-Hemd *(uma camisa galante)* einfordert. — [4]) Darunter jedenfalls Barros' Decadas I und II. — [5]) Goethe, Venet. Epigr. 35.

Nach Erledigung der Geschäfte gedachte er als gläubiger Christ gewissenhaft der religiösen Pflichten. Dazu hatte er mindestens doppelte Ursache: Die gefahrvolle Zukunft und das vierte und fünfte Kirchengebot. Ostern fiel (1556) auf den 5. April; Camoens musste, wie jeder Katholik, sein Fest halten und wollte, „vom heil'gen Strahle schuldentsühnt" [6]) durch Beichte und Communion, das Schiff besteigen, vorbereitet für Leben und Sterben.

§ 283. Wahrscheinlich lichtete das „Süd"-Geschwader im Jahre 1556 die Anker zwischen Palmsonntag (29. März) und Ostern (5. April). Drei Jahre zuvor hatte Camoens zur selben Zeit — Palmsonntag am 26. März 1553 — sein geliebtes Sion-Lissabon verlassen und war in die „Verbannung" nach Babel-Goa abgesegelt. Dreijähriges Elend liegt hinter ihm, vor ihm mindestens zweijähriges. Schmerzliche Gedanken wogen und wühlen in seiner Seele. Die Charwoche seiner Leiden und Mühsale ist noch nicht zu Ende, und es steht dahin, ob jemals in dieser Zeitlichkeit ein Auferstehungsmorgen für ihn anbreche im lieben Portugal zu Sion-Lissabon, dessen Bild nie aus seiner Seele verschwinden soll:

Sel'ges Land, mir ewig lieb!
Drängte jemals dich vermessen
Aus der Seel' ein neuer Trieb:
Sei der Kiel und was er schrieb
Eigen ewigem Vergessen;

Und des Ferngebannten Schmerz,
Den ich wünsche hartem Steine
Eingeprägt und festem Erz,
Keine Seel' erfahr' ihn — keine,
Fällt in solchen Fehl das Herz;

§ 282. — [6]) SG. I, Ld. 1, V. 236 f.

Wenn ich je ein Lied ersänne,
Fröhnig noch[1]) in Babylon,
Eh ich, Sion, dich gewänne:
In der Brust, wenn ich's begänne,
Soll vereisen Wort und Ton;

Meine Zunge soll sofort
Fest an meinem Gaumen kleben,
Wenn ich, forn am fremden Ort,
Dich verleugne durch ein Wort
Oder dein vergess' im Leben[2]).

Aber **ein** Auferstehungsmorgen wird sicher anbrechen, auch für den lebenssatten, todmüden Sänger:

An dem Tage, hehr und gross,
Wenn der Leier vollste Töne
Selig preisen Salems Loos[3]).

Darum lenkt der Dichter, „vom heil'gen Strahle schuldentsühnt"[4]) die Gedanken auf das himmlische Jerusalem, hoffend und ersehnend die Wirkungen der Gnade:

Mächtig wirkt die Gnad' und schafft,
Dass sich neu der Geist entzünde
Und das Leben neu begründe;
Dass zur Tugend gebe Kraft
Was ich einst missbraucht zur Sünde.

Ja, von Liebe, der wir fröhnen,
Von der Schale fort zum Kern,
Kann sie leicht das Herz gewöhnen,
Dass vom Zeitlichschönen gern
Sich's erschwingt zum Ewigschönen.

Bleibe denn des Minnesoldes
Preis, die Flöte bleibe hier;
O Jerusalem, du holdes!
Auf der Leier laut'ren Goldes
Spiel' und sing' ich jetzt von dir.

Nicht gefangen und gekettet
Und an Babels Höllenstrand
Nicht in Lastern mehr gebettet;
Nein, von hier zu dir gerettet,
Mein wahrhaft'ges Vaterland![5])

---

§ 283. — [1]) Nur: „noch", nicht: „hier" (vgl. SG. I. Ld. 1, V. 192). — [2]) Ebend. V. 181 ff. — [3]) Ebend. V. 281 ff. — [4]) Ebend. V. 236 f. — [5]) Ebend. V. 242 ff.

Den Schluss der prächtigen Redondilhen (365 Verse) bildet das Lied an das himmlische Sion, aus welchem „Edoms ungerath'ne Söhne"[6]) verstossen werden; darum

Selig, wer zu dir zu kommen,
Heil'ges Land, sich hält bereit,
So entsühnt durch Reu' und Leid,
Dass in dich er aufgenommen
Ruhe dort in Ewigkeit![7])

§ 284. Früher[1]) hatte ich die Entstehung dieses herrlichen, unter Camoens' Lyrik nach dem Urtheile Vieler, grossartigsten Liedes an die Mündung des Mecom verlegt, nach des Dichters furchtbarem Schiffbruche, welchen ich damals mit Anderen als dem Jahre 1558 angehörig betrachtete. Nach reiflicher Ueberlegung gebe ich diese Ansicht als unhaltbar auf. Schwerlich hat Camoens kurz nach jenem Ereignisse, welches ich nunmehr in's Jahr 1560 verlege, jene 73 Strophen voll Glut und Begeisterung und trotzdem nach feingegliedertem Plane und in strengbemessener Ausführung gedichtet, als er eines Verbrechens beschuldigt, seines Dienstes verlustig, zur Verhaftung bestimmt, aus Macao abgeführt nach (Babel-) Goa, in der Fremde schiffbrüchig, aller Hülfsmittel entblösst, dem Hunger anheimgegeben, unter Buddhisten bettelnd, im tiefsten Elende ausspähend nach einem erlösenden Segel, am Cambodscha-Gestade verweilte. Von körperlichen Leiden ist in dem Liede nicht der leiseste Hauch zu verspüren, wohl aber wogt darin ein gewaltiger Sturm von seelischen Schmerzen. Daher glaube ich folgern zu sollen: Das Gedicht ist entstanden auf der vierzigtägigen Seefahrt (April—Mai 1556) von Goa nach Malacca.

§ 285. Die Welthandelsstrasse, welche Camoens befuhr, brachte ihn zum zweiten der drei Welt-

§ 283. — [6]) Ebend. V. 285. — [7]) Ebend. V. 361 ff.
§ 284. — [1]) SG. I, S. 345 ff.

ruhmplätze (Goa, Malacca, Ormus) Affonsos de Albuquerque. In den Lusiaden [1]) bezeichnet er den Weg, indem er die anliegenden Reiche und wichtigsten Städte uns vorführt: zunächst Vorderindiens Westküste, welche ihm fast bis zur Südspitze, „Cori-Kap, jetzt Comorim“, schon bekannt war, und diesem Kap „genüber: Taprobane, jetzt Ceylon“; darauf die Südostküste bis zum „Binnengolf“ (Busen von Bengalen) mit „Narsinga, Meliapur [2]), Orixa, Cathigam“; zuletzt die Südwestküste Hinterindiens mit „Aracam, Pegu, Siam, Tenassari“ und dem „goldenen Chersones“ (Malacca) zur Seite von „Sumatra“. — Bevor wir jedoch die Stadt Malacca, „in deren vortrefflichem Hafen es keine Stürme giebt und nie ein Schiff zu Grunde ging“ [3]), mit unserem Dichter betreten, fragen wir nach dem Oberkapitän oder Kapitän des Camoens-Schiffes.

§ 286. Juromenha [1]) stellt Folgendes auf: „Camoens musste [nach Macao] abreisen auf der Armada, welche von einem gewissen Fernão Martins, einer Creatur des Governadors Francisco Barreto [2]), als Oberkapitän geführt wurde und aus ungefähr sechs Segeln [3]) bestand. Im Hafen von Lampacao, welcher damals die Station der Portugiesen war und wo der Dichter [?] sich einige Zeit aufhielt, musste er um Mitte Mai [4]) jenes Jahres [1556] zusammentreffen mit

§ 285. — [1]) Lus. X, 107—124. — [2]) Die Begräbnissstätte des Inder-Apostels Thomas, dessen Legende Camoens in die Lusiaden (X, 109—118) aufnahm; sie durfte unter keinen Umständen fehlen. Aber warum wird der jüngere Inder-Apostel Franciscus Xaverius nicht genannt? Der Heilige starb im Jahre 1552, und die Lusiaden schliessen mit dem Jahre 1550 ab. Vgl. Lbn. § 227, A. 6. — [3]) Vgl. Schäfer III, 241.

§ 286. — [1]) Jur. I, 73 und 495 f. (N. 39 und 41). — [2]) Vgl. Pinto p. 356ᵇ. — [3]) Pinto (a. a. O.) sagt geradezu: „sechs portugiesische Schiffe“. — [4]) Das ist platterdings unmöglich; vgl. über die Reise von Goa nach Malacca: Lbn.

Fernão Mendes Pinto[5]), welcher nach Goa zurückkehrte[6]). So weit von ihrem Vaterlande begegneten sich die beiden portugiesischen Schriftsteller in so bewegten Lebenslagen: der eine kam, indem er seiner abenteuerlichen Odyssee ein Ziel setzte, einen Ruheplatz zu suchen; der andere ging, ebenso beseelt von der Sehnsucht nach Unabhängigkeit, den verschiedenen Schicksalen die Brust zu bieten." — Braga[7]) berichtet das Nämliche, aber mit Weglassung der höchstwahrscheinlich von ihm bezweifelten Camoens-Pinto-Begegnung im Hafen von Lampacao. — Burton[8]) macht Juromenhas Meinung zur seinigen: „Im März 1556 wurde Camoens [von Goa] nach China

§ 282, A. 1 und 287. Ausserdem ist zu bedenken, was Linschoten (Reysgheschrift p. 61b) sagt: *,van Lampacon 7. mijlen oost aen is gheleghen Macau'*. — Von Malacca bis Lampacao brauchte Pinto ungefähr vier Monate auf seiner Reise im Geleite des Jesuiten-Paters M. Belchior (Pinto, p. 345b und 349b). — Als schlagender Beweis lässt sich anführen, dass man am 26. Jan. 1526 zu Cochim berechnete, die Herüberrufung des als Vicekönig vorgesehenen Pero Mascarenhas nach Goa von Malacca, wo er als Kapitän stand — also die Fahrt von Cochim nach Malacca und zurück über Cochim nach Goa — würde 14 Monate beanspruchen (Couto IV, 1, 1). — [5]) Fernão Mendes Pinto, geboren von armen Eltern zu Montemôr o Velho (bei Coimbra) um 1510, versucht seit 1521 zu Lissabon und anderweit in Portugal sein Glück, aber umsonst. Am 11. März 1537 segelt er nach Indien und abenteuert — in „Indien, Aethiopien, Arabien, China, Tatarei, Macassar, Samatra und vielen Provinzen jenes östlichen Archipelagus" (vgl. Pinto p. 1b) — dort 21 Jahre lang, wird dreizehnmal (nicht: dreimal, wie Br., Litt. Port. p. 259 angiebt) gefangen und 16 oder 17 (vgl. unten A. 10) mal verkauft. Alles dies sowie seine Beziehungen zum h. Franz Xaver erzählt Pinto in seiner *,Peregrinação'*. Am 22. Sept. 1558 kommt er nach Lissabon zurück, findet keine Versorgung, lebt in Armuth ohne Menschenhass zu Almada und stirbt dort 1580 oder 1583. — [6]) Das ist ein Irrthum, wie bereits Leoni (p. 133) erkannte. Vgl. Lbn. § 287. — [7]) Br., H. I, 241 f. — [8]) Burton, Cam. I, 20 ff.

Digitized by Google

beordert . . . . Nach einer Reise von 30 bis 40 Tagen [!] erreichte Camoens Lampacao [!], damals eine portugiesische Station; hier mag er Fernão Mendes Pinto *en route* nach Goa[9]) getroffen haben, den Reisenden, dessen ‚*Peregrinaçam*' ihm den stolzen Titel ‚Lügenprinz'[10]) eintrug. Dieser ‚Würdige' war, nachdem er die Schatzgrüfte der siebzehn Könige ausgeraubt hatte, von den Chinesen abgefasst worden; und als die Tataren ihn laufen liessen, kehrte er nach Malacca zurück"[11]).

§ 287. Aber wie verhält es sich denn mit der

---

§ 286. — [9]) Burton irrt mit Juromenha. — [10]) Ob dieser Beiname berechtigt sei, weiss ich nicht. Pinto begeht nicht selten Versehen bei Angabe der Jahre und fast immer bei Bestimmung des Wochentages zu einem Kalender-Datum; ja, er sagt zu Anfange seiner Erzählung, er sei „siebzehnmal", und zu Ende, er sei „sechszehnmal verkauft" worden (p. 1[b] und 357[b]); aber das sind Gedächtnissfehler. Jedenfalls legen Braga (Litt. Port. p. 259 f.) u. A. m. mit Recht der Pinto'schen, lange Zeit als Fabelwerk behandelten ‚*Peregrinação*' bedeutenden Werth bei; seine Schreibart lobt Carvalho (p. 108). — [11]) Zunächst muss ich entgegnen, dass der eigentliche Anstifter und Anführer der Schiffskapitän Antonio de Faria e Sousa war, nicht aber Pinto, welcher sich zwar an Bord befand, jedoch nicht zu befehlen, sondern zu gehorchen hatte. Dem genannten Schiffskapitän hatte ein Seeräuber (Siamese oder Malaie? Vgl. Martins, PM. p. 29), Namens Similau, zu Liampo verrathen, dass jene Königsgräber auf der Insel Calempluî lägen und deren Plünderung ein Leichtes wäre; aber Similau entfloh, bevor man an Ort und Stelle gelangte. Die (56) Portugiesen, begleitet von einem Priester-Mönch, 48 Seeleuten aus Patane und wenigen Chinesen ankerten (1542) mit ihren zwei ‚*panouras*' (hochbordigen Ruderschiffen) an der bezeichneten Insel und beraubten dort zwei von den vielen ‚*Ermidas*'. Drei Monate später (im August) zerscheitern die beiden Fahrzeuge in der Bucht von Nanking, und nur 14 Portugiesen retten das nackte Leben. Die spätere Gefangenschaft und Befreiung Pintos — die Tataren und Chinesen führten damals gegen einander unaufhörliche Kriege — steht mit jenem Raube in keiner Beziehung. Zunächst im Jahre 1544 gelangt er nach Malacca zurück. Vgl. Pinto p. 91—204.

vorgeblichen Camoens Pinto-Begegnung in Lampacao? — Sie ist nichts als Muthmassung und hat keine Spur von Wahrscheinlichkeit für sich. Juromenhas Angaben beruhen auf flüchtiger Lesung der bezüglichen Kapitel der ‚*Peregrinação*'. Die Zeit und die Richtung der Fahrt Pintos stellen sich folgendermassen heraus: Pinto reist auf dem Schiffe D. Antonios de Noronha (Vicekönigs-Sohnes), erwählten Kapitäns von Malacca, als Abgesandter des Viceköniges D. Affonso de Noronha mit einem Geschenke an den König von Bungo (Japan), Namens Yacatá Andono oder Yaretandono[1]) und als Begleiter des Jesuiten-Paters, Rectors Mestre Belchior, welcher zu jenem Könige als Missionar zu gehen beabsichtigt, am 16. April 1554 von Goa nach Malacca. Ihr Schiff ankert daselbst am 7. Juni, also nach voll 52 Tagen[2]). Misshelligkeiten in der Verwaltung Malaccas bereiten dem Missionar Aufschub der Reise; er ist gezwungen, dort zu überwintern. Erst zehn Monate später, am 1. April 1555, segelt Pinto mit dem Pater von Malacca ab und landet Anfangs August des genannten Jahres zu Lampacao[3]), also nach einer Fahrt von mehr als vier Monaten, so dass Pinto für die Reise von Goa über Malacca nach Lampacao an Fahrzeit ein volles Halbjahr, im Ganzen aber 1 Jahr und 4 Monate verbraucht hatte. In Erwartung günstiger Monsune verweilen sie daselbst bis zum 7. Mai 1556, also volle neun Monate, d. i. bis zu einer Zeit, zu welcher Camoens schwerlich zu Malacca, geschweige denn bereits zu Lampacao, sich befinden konnte. Am genannten Tage gehen Pater Belchior und sein Begleiter Pinto unter Segel von Lampacao nach Fuchéo, Hauptstadt des Königreiches Bungo, wo sie einen

§ 287. — [1]) Pinto p. 188ᵃ (wo Z. 40 zu lesen ist: 1554 st. 1556); 343ᵇ und 356ᵃ. — [2]) Vgl. Lbn. § 282, A. 1 und 286, A. 4. — [3]) Das ersieht man bei Pinto auf p. 349ᵇ.

Digitized by Google

Monat später — der Pilot hatte mehrere Tage eine irrige Richtung gehalten — glücklich vor Anker gehen. Ohne mit seinen Bekehrungsversuchen beim Könige Erfolg gehabt zu haben, reist Mestre Belchior und mit ihm Pinto von Fuchêo am 14. Nov. 1556. Sie kommen nach Lampacao am 4. Dec. jenes Jahres. Damals treffen sie dort „sechs portugiesische Schiffe, deren Oberkapitän ein Kaufmann [also kein königlicher Beamter] war, Namens Francisco Martins, eine Creatur Francisco Barretos“, auf seiner Goa-Malacca-Japan-Fahrt. Nach kurzem Aufenthalte — denn der günstige Monsun ging schon seinem Ende zu — fuhren Belchior und Pinto in „der ersten Weihnachts-Octave“ ab und kamen am 15. Febr. nach Goa. Das Jahr ist dem letzteren Datum nicht beigesetzt; aber man sieht aus der weiteren Darstellung, dass 1558 gemeint ist; die Reise von Lampacao nach Goa beanspruchte also: 1 Jahr und etwa 50 Tage. Pinto ordnet seine Papiere, legt sie dem Governador Francisco Barreto zur Beglaubigung und Beifügung von Zeugnissen vor, reist voll Hoffnungen, welche unerfüllt blieben, wahrscheinlich im März von Goa nach Lissabon ab und landet daselbst am 22. September 1558[4]). — Wir müssen daher — das Mitgetheilte zwingt dazu — Juromenhas Muthmassung abweisen.

§ 288. Alljährlich stach von Goa zu besagter Zeit (Anfangs April) ein Geschwader nach Malacca in See. Im Jahre 1556 wurde D. João Pereira, Sohn Manoels Pereira, zweiten Grafen von Feira, durch Francisco Barreto, dorthin als Kapitän entsandt; der Commandant von Malacca, „Vicekönigssohn“ D. Antonio de Noronha, war nach zweijähriger Amtsverwaltung (1556) wahrscheinlich infolge des scheusslichen Klimas an Blutruhr[1]) gestorben, und Pereira

§ 287. — [4]) Vgl. Pinto p. 344–357.
§ 288. — [1]) ‚*camaras de sangue*‘ (Pinto p. 345[b]). Lin-

sollte die erledigte Stelle antreten[2]). Einige Segel in seinem Gefolge waren gewiss, wie es gewöhnlich geschah, zur Weiterfahrt nach Maluco beauftragt und befrachtet. Wahrscheinlich kam also Camoens auf dem Pereira'schen Geschwader, vielleicht gleichzeitig mit den Martins'schen (6) China-Japan-Kauffahrtei-Schiffen in der ersten Hälfte Mai 1556 zur Stadt „der lieberglühten Malaien“[3]), nach Malacca. In dem portugiesischen, sofort nach der Erwerbung 1511 befestigten Stadttheile lebten um das Jahr 1600, anderthalb Menschenalter nach Camoens' Ankunft daselbst, 300 Portugiesen mit ihren Familien, etwa 1000 bis 1500 Mestizen von portugiesisch-malaiischer Abkunft. In vorgeschichtlicher Zeit war die Gegend mit Orang-Benuas d. i. Autochthonen bevölkert; dann hatten sich Malaien dort angesiedelt, und brahmanische, buddhistische und muselmännische Einflüsse waren zur Geltung gelangt. Als die christlichen Portugiesen ankamen, flohen die maurischen Ansiedler nach Sumatra. Getaufte Eingeborene, welche in der Umgebung der Festung wohnten, gab es damals etwa 10,000. Der portugiesische Stadttheil hatte 4 Klöster, 14 Kirchen, 2 Hospital-Kapellen, 1 Jesuiten-Colleg mit Universität und Vorschule. Die Zahl der heidnischen Eingeborenen — um das Jahr 1510 ungefähr 190,000[4]) — war eine überaus grosse, und nicht gering war die Menge der Fremden, welche dies Welthandelsthor aufsuchten[5]):

---

schoten sagt (Journael p. 26[a]) über Malacca: ‚*die daer komen en vertoeven, moeten van hun gesontheyt tol laten*‘. — [2]) Couto, VI, 10, 18 und VII, 3, 1. — [3]) ‚*Malaios namorados*‘ (Lus. X, 44, 7 und Barros II, 6, 1). — [4]) Vgl. Br., H. II, 553. — [5]) Vgl. Martins, PM. p. 206 f. nach dem Berichte eines Malaio-Portugiesen Manuel Godinho de Eredia, Sohn Joãos de Eredia und einer Tochter (Elena Vessiva) des Königes von Supa (?): João Tubinanga (ebend. p. 171).

Malacca, reich und stolzgesinnt,
Den Stapelplatz, dahin mit prächt'gen Waaren
Kaufleute rings die grosse See befahren[6]).

Eine Menge Schiffe, mannigfaltig nach Bauart und Einrichtung und schon durch Bemastung und Takelwerk ihr Heimatland kennzeichnend, lag geankert in geräumiger Bucht. Dem Segelgewirre im Hafen entsprach das Menschenspiel, verschieden nach Sprache, Hautfarbe, Haarwuchs und Tracht, in der Stadt, auf den Strassen und vor den Waarenlagern: Javaner, Ceylonesen, Araber, Perser, Guzaraten, Malabaren, Arracaner, Chinesen, Lequier, Luzonen[7]) u. v. a. Kein Wunder! Denn

Malacca, reich und weitberühmt und gross[8]),

bietet zu Kaufe: Näglein von Tidor und Ternate, Muscatblüte und Muscatnuss von Banda, Sandel von Timor, Kampfer von Borneo, Benzoin und Gold von Sumatra, Zinn von Banka, Silber und Kupfer von Japan, Seide, Porzellan und Nippsachen von China und Siam, Rubinen und Lack von Pegu, Gewebe von Bengalen, Perlen von Calecaré, Diamanten von Narsinga[9]) u. dgl. m. Denken wir uns den armen Dichter, wie er vorüberwandelt an den reichen Schatzläden und Waarenspeichern, das feilschende Krämervolk beschauend und nachsinnend über alles Erlebte:

Da sieht man doch, mit welch gewalt'gen Griffen
Jedweden, Arm und Reich wie Gross und Klein,
Umklammert die Begier nach schnödem Solde:
Jeglichem Frevel fröhnt der Hang nach Golde . . . .

---

§ 288. — [6]) Lus. X, 123, 6 ff. — [7]) Vgl. Barros II, 6, 1. — [8]) Lus. X, 44, 4. — „Von Ayer-Zéléh bis zum Beginne der Bai von Moar war alles ein riesiger Markt aller erdenklichen Waaren. Von der Stadt Kelang bis zur Barre von Penadjar folgten die Küste entlang Gebäude auf Gebäude in ununterbrochener Reihe. Wer von Malacca nach Djagara zu gehen hatte, brauchte kein Licht mitzunehmen; denn er fand überall, wo er Halt machen wollte, bewohnte Häuser". — Vgl. die von Braga (H. II, 552—556) mitgetheilten Stellen aus einer „Geschichte der malaiischen Könige von Malacca" (1252—1511). — [9]) Vgl. Barros I, 8. 1.

Stadtmauern sprengt's und sprengt der Bürger Einheit,
Macht Freunde falsch und bringt sie auf Verrath;
Die Edelsten verleitet's zu Gemeinheit
Und beut die Feldherr'n feil dem Feindesstaat;
Jungfrau'n beraubt's verführerisch der Reinheit,
Dass ohne Scheu sie geh'n der Schande Pfad;
Die Wissenschaft verfälscht es trugbeflissen
Und blendet den Verstand und die Gewissen.

Die Schrift erklärt's mit klügelndem Gedeute
Und schafft Gesetz' und setzt sie ausser Acht;
Meineid und Treubruch lehrt es frech die Leute
Und kehrt in Tyrannei die Fürstenmacht;
Ja! oft bestrickt es Den sogar als Beute,
Der einzig Gott, dem Ew'gen, dient und wacht,
Mit Späherblick jedwede Schwäch' erlugend:
Doch stets und überall im Kleid der Tugend[10]).

§ 289. Die Mehrzahl der Schiffe vom Südgeschwader segelte von Malacca, nachdem man die Befehle und Aufträge des Governadors erledigt und den grössten Theil der Ladung: Reis, Korn, Zwiebel, Lauch, Pfeffer, Ingwer[1]) u. a. m. gelöscht hatte, in kurzer Frist nach Maluco, um dort Gewürze zu laden, aber auch nach Massgabe der Umstände Kriegsdienste zu thun. Denn Verwaltung, Gerichtsbarkeit und Waarenhandel auf diesen entlegenen Inseln des portugiesischen Ostreiches machten von jeher dem Statthalter von Indien unsägliche Schwierigkeiten. Seit ihrer Auffindung durch Antonio de Abreu (1512) bildeten die Gewürz-Inseln, trotzdem Papst Alexander VI. (1493—1503) die früheren wie die künftigen Entdeckungen durch eine auf der Weltkarte gezogene Linie (1493) zwischen Portugal und Spanien getheilt hatte, anderthalb Jahrzehent hindurch den Zankapfel zwischen den beiden Reichen, wie Magalhaens' (und Elcanos) verunglückte Molukken-Fahrt (1519—1522) beweist. Der Spanier wie der Portu-

§ 288. — [10]) Lus. VIII, 96, 4—8 und 98 f.
§ 289. — [1]) Vgl. Itin. p. 26b.

giese behauptete, die Inselgruppe liege innerhalb seines Gebietes. Ein Menschenalter vor Camoens' Ankunft daselbst hatte der portugiesische Kapitän Antonio de Brito auf Ternate am Johannistage 1522 den Grund zu der Festung S. João gelegt. Die Streitigkeiten zwischen Spanien und Portugal dauerten fort, bis jenes (Karl V.) seine Ansprüche im Jahre 1529 diesem (João III.) verkaufte. — Aber der portugiesische König konnte des reichen, jedoch wegen allerlei Missstände sehr kostspieligen und wenig einträglichen Besitzes niemals recht froh werden[2]. Unordnungen und Meutereien, Scharmützel und Streithändel, Verschwörungen und Empörungen waren an der Tagesordnung, indem nicht bloss die Eingeborenen und deren Könige[3]) häufig mit den Portugiesen und ihren Kapitänen in Hader und Kampf geriethen, sondern auch diese selbst unter einander; denn grösstentheils bestand die portugiesische Besatzung aus gemeinen Leuten, welche nicht selten in gröblicher Weise, und manchmal ungestraft, sogar ihre eigenen Vorgesetzten beleidigten. Auch waren die portugiesischen Befehlshaber auf den Molukken gewöhnlich keine Ehrenmänner. Veruntreuungen und Unterschleife, namentlich bei Einkauf und Verladung von Gewürznelken, woraus zugleich die Gehälter und Besoldungen erflossen, vererbten sich wie ein wuchernder Krebsschaden, und die Misshandlung der Molukken-Könige und ihrer Angehörigen und Unter-

§ 289. — [2]) Vgl. Schäfer III, 244; 256; 313; 317 ff.; 362 ff.; IV, 198 und Couto VII, 9, 11. — [3]) Es gab deren drei, nämlich von Bacham, Tidore und Ternate; der letztere war gewissermassen der Oberkönig, weil er die drei bedeutendsten Näglein-Inseln (Ternate, Moutel, Maquiem) beherrschte und durch die Festung der Portugiesen, deren Schiffe in seinem Hafen Talangame überwinterten (Couto IV, 7, 10), ein Uebergewicht gewonnen hatte. Die Portugiesen nennen ihn daher den „König von Maluco" (ebend. IV, 7, 8).

thanen (meist Mauren, aber auch viel Christen) durch die portugiesischen Machthaber erscheint manchmal nicht etwa wie ein nothwendiges Abschreckungsmittel, sondern wie ein belustigender Zeitvertreib. Molukken-Kapitäne wie Antonio Galvão (1536—1539), ein Heiliger zwischen Verbrechern, giebt es sonst keinen; sein selbstloses Wesen, sein getreues Walten und sein wohlwollendes Wirken erregt unbegrenzte Bewnnderung. Die Ternater nannten ihn „Vater des Vaterlandes“[4]; aber seine Nachfolger strebten mehr nach baarem Gewinne als nach nutzlosen Ehrennamen.

§ 290. Im Jahre 1555 (April) war Kapitän D. Duarte Deça von Goa nach Maluco abgesegelt und erst im Nov. daselbst (Ternate) angekommen[1]). Deça hatte auf Ceylon unter dem Vicekönige D. Affonso de Noronha die Schule der Prellerei und Quälerei gründlich durchgemacht[2]) und zeigte sich auf Maluco als Meister in diesen Künsten. Dies Scheusal liess

---

§ 289. — [4]) Vgl. Schäfer IV, 104 ff. ff., insbesondere 114 und 121, 1, sowie SG. V, S. 520 (Ternate), wo statt „Antonio de Miranda“ (irrthümlich für: Antonio Miranda d'Azevedo) zu lesen ist: „Antonio de Brito“. — Es ist Schade, dass Camoens die Lusiaden-Prophetie (Lus. IX und X) so enge umrahmt und knapp ausführt; sonst würde er sicherlich an die Schilderung Ternates, dessen „glühen Bergkegel, heisse Näglein und goldene [Paradies-]Vögel“ er erwähnt (Lus. X, 132), eine Preisstrophe auf Antonio Galvão gefügt haben. Der hochherzige Mann starb 1557 in Portugal, nachdem er verkannt und mittellos — Andere brachten von den Molukken 100,000 Cruzados mit — 17 Jahre in einem Armenhause, welches für ihn auch das Leichentuch hergab, geschichtlichen Arbeiten sich gewidmet hatte (Schäfer a. a. O. und Br., Litt. Port. p. 253 f. sowie SG. V, S. 438).

§ 290. — [1]) Couto VII, 4, 7. — [2]) Ebend. VI, 10, 12. — Joaquim de Vasconcellos (Renascença p. 140b) nennt D. Affonso de Noronha: ‚*Vice-Rei ladrão*‘ und fügt hinzu: ‚*dava o signal da pirataria e dos assassinatos, dos roubos em toda a linha*‘. — Vgl. Schäfer IV, 205 ff.

den König von Ternate sowie dessen Bruder und beider alte, ehrwürdige Mutter mit empörender Ungerechtigkeit aus baarster Habgier in einem übelduftenden Gelasse einkerkern, hungern, dursten und drangsalen[3]). Die Wirren und Händel dauern geraume Zeit und führen zu blutigen Treffen, insbesondere im Jahre 1557, nach Ankunft von Hülfsschiffen aus Malacca und des Süd-Geschwaders aus Goa, zu einem gefährlichen Schiffskampfe, nach welchem sich die Portugiesen „in die Festung“ (d. i. S. João auf Ternate)[4]) zurückziehen, um ihre Wunden, „deren nicht wenige waren“, dort zu heilen. Endlich führten Duarte Deças Grausamkeit und Starrsinn zu einer Empörung der portugiesischen Kapitäne, Soldaten und Ansiedler unter Führung des Schiffskapitäns Henrique de Lima. Man setzt den Vergewaltiger gefangen und befreit den unglücklichen König und die Seinigen (1557). Sodann übernimmt der Oberkapitän des Südgeschwaders Antonio Pereira Brandão[5]) auf vieles Zureden die Verwaltung der Geschäfte, aber wohlweislich, um der Anklage auf Meuterei zu entgehen, nicht als Commandant, sondern ausdrücklich als „Aufseher“ *(olheiro)*. Wie die Angelegenheit endete, werden wir später[6]) erfahren. —

§ 291. In diese Zeit der Verwickelungen, welche ungefähr zwei Jahre die Molukken-Inseln beunruhigten, fällt nach meiner Vermuthung Camoens' dortiger Aufenthalt. Wie unser Dichter als Kriegsmann dabei

§ 290. — [3]) Couto VII, 4, 7. — [4]) Zu Linschotens Zeit gab es auch eine portugiesische Festung auf Tidore (Itin. p. 26[b]), und wahrscheinlich hatten die übrigen Inseln (Moutel, Maquiem, Banda usw.) kleinere Forts oder befestigte Quartiere. — [5]) Mit Brandão und zwar auf dessen Schiff *(S. Maria dos Anjos)* lässt Leoni (p. 134) den Dichter nach Maluco gelangen, indem er Brandãos Ankunft daselbst in's Jahr 1556 verlegt. — [6]) Vgl. Lbn. § 292.

Digitized by Google

betheiligt war, wissen wir nicht[1]; dass ihn Deças Verfahren empört habe, dürfen wir ohne Weiteres annehmen[2]. Tapfer wie seine Landsleute, hatte gewiss auch Camoens Wunden zu heilen. Beweis dafür ist die „Banda“-Canzone[3], wie ich bereits früher sie benannt habe; freilich wird sie von Anderen entweder nach Ternate oder nach Amboina oder nach Goa[4]) verlegt. Für meine Ansicht, welche ich anderwärts[5]) ausführlich zu begründen versucht habe, spricht die Anrede an die [Banda-] Seeflut *(rio)* und die [Muscatnuss-] Haine *(arvoredos)*:

O schöne, klare Flut
Und Hain' ihr am Gelände,
Mit deren Laub sich ed'le Sieger schmücken;
Die ihr für Pfleg' und Hut
Des geiz'gen Pflanzers Hände
Vom selben Stamm lasst mehrlei Früchte pflücken[6]).

Die „mehrlei Früchte vom selben Stamm“[7]) sind einzig und allein die Muscatblüte und die Muscatnuss der ‚*Myrifica aromatica*‘ mit ihrem lorberartigen Laube. Dass Camoens im Kriege verwundet war und während unserer Wintermonate, vielleicht im Jahre 1557/58 und höchstwahrscheinlich auf Banda, krank darniederlag und sogar sein Lebensende erwartete, bezeugt der Anfang der Canzone:

Mit ungewohnter Kraft
Erwärmt die ew'ge Lohe
Ein Inselland, im fernen Ost gelegen,
Mit fremder Völkerschaft;
Des Winters Hand, die rohe,

§ 291. — [1]) Couto behandelt die Molukken-Ereignisse mit geringerer Ausführlichkeit; er sagt (VII, 9, 11), man habe stets an sehr achtbare [!] Fidalgos, welche er der Kürze halber nicht namhaft mache, diese Fahrten vergeben, weil sie viel einbrächten. — [2]) Vgl. SG. I, Ld. 1, V. 286 ff. — [3]) SG. IV, Canz. 6. — [4]) Vgl. ebend. S. 328 ff. — Nach Goa verlegt sie auch Burton, Lyricks p. 526. — [5]) SG. IV, S. 330 ff. — [6]) V. 92 ff. — [7]) ‚*De hum tronco só diversos fructos*‘.

Bringt Lust und Grün hier Auen und Gehegen;
Dem Lusitaner Degen
Ist rings das Land verfallen
In Strömen heissen Bluts;
Zaub'risch umgürtet ruht's
Von Meereswogen, die es hold umwallen;
Blick weidet sich und Herde
An Gras und Kraut, das hier entspriesst der Erde.

Mein Missgeschick gebot,
Dass hier von meinem Leben,
Das nimmer mein, ein grosser Theil entschwände,
Damit ich hier im Tod
Durch Mars' gewalt'ges Streben
Ein blut'ges Grab und Angedenken fände.
Wenn Amor zugestände,
Dass noch für diese Jahre
Mir werde zum Ersatz
In der Geschicht' ein Platz,
Den einst ein schönes Augenpaar gewahre:
Für solch ein süss Gedenken
Würd' ich das Leben und die Lust verschenken [8]).

Der Dichter that also auf Maluco Kriegsdienste zur See und wünscht, dass ihm „für diese [etwa zwei] Jahre in der Geschichte ein Platz“ zu Theile werde, den Katharinas „schönes Augenpaar gewahre“. Ohne Zweifel hatte er im Kampfe sich ausgezeichnet; aber die Chronisten gedenken seiner als Kriegers mit keiner Silbe. — Gerne verzeihen wir es dem Dichter, dass er trotz seinem „Lebewohl an die Muse Erato“ (Babel Sion-Redondilhen) einige bewegtere Liebesklänge, welche an die „Ras el-Fil“-Canzone [9]) erinnern, in dieses ruhigfliessende Lied verwob. Bemerkenswerth ist der Schluss der Canzone, das ‚Geleite‘ des Liedes. Rasch und mit einiger Sicherheit, wie es von Goa hätte geschehen können, an die geliebte Katharina, von deren Tode er noch nicht wusste, dieses letzte

§ 291. — [8]) V. 1 ff. — Auf Wundfieber deuten die Verse 72—76. — [9]) SG. IV, Canz. 11, V. 22 ff. und 76 ff.

Liebeslied zu senden, dazu fehlt dem Dichter die Gelegenheit:

Mein Lied, verbannt hier bleibst du, — eine Stimme,
Nackt, ungehört, erkaltet,
Bis einst die Zeit zur Echo dich gestaltet[10]).

Nach alledem glaube ich, dass diese Canzone auf Banda verfasst ist in „dem alten portugiesischen Fort", neben welchem jetzt die „strohbedachten Hütten der Eingeborenen" stehen[11]).

§ 292. Als Camoens genesen war, verschaffte er sich Zeugnisse über die zweijährige Dienstzeit auf Maluco und rüstete sich zur Rückreise nach Malacca, der nächsten Zwischenstation auf dem Wege nach Macao. Wie und wann er dorthin gelangte, wissen wir nicht. Wahrscheinlich hisste alsbald — etwa Febr.—März 1558 — das Banda-Schiff, reich beladen mit Muscat-Nuss und -Blüte, die Segel und steuerte, die letzten Südost-Monsune des Winter-Halbjahres benutzend, die genannte Wasserstrasse entlang, an Bord mit sich führend auf der etwa achttägigen Fahrt unseren, den Kriegsdienst aufgebenden Sänger. Vermuthlich geschah die Reise im Geleite der Gewürznelken-Schiffe von Tidor und Ternate, und ohne Zweifel befand sich an Bord des Oberkapitän-Schiffes als Gefangener der entsetzte Maluco-Commandant D. Duarte Deça, um auf Grund der Anklageschriften zu Goa im Fort von Pangim eingesperrt und von dem höchsten Gerichtshofe daselbst zur Verantwortung gezogen zu werden. Wie Francisco Barretos Nachfolger, der Vicekönig D. Constantino de Bragança, welcher seit dem 3. Sept. 1558 Indien regierte, die Molukken-Ereignisse auffasst, das ersehen wir daraus, dass er im Frühjahre 1559 einen Neffen Vascos da

§ 291. — [10]) V. 105 ff. — [11]) Vgl. über Banda, durch Antonio de Brito 1511 entdeckt, und die Muscatnuss: Couto IV, 8, 12.

Gama, Namens Diogo de Vasconcellos, als Festungs-Kapitän für Maluco entsendet und dem misshandelten Könige vermelden lässt, D. Duarte Deça werde für seine Dienstvergehen sehr strenge bestraft werden[1]. Aber der verurtheilte „sehr achtbare" Fidalgo — Deça war Dom — legte Berufung an den königlichen Gerichtshof zu Lissabon ein. Dort fällte man den endgültigen Wahrspruch (!): Deça wurde nicht bloss für straflos erkannt, sondern sogar entschädigt für die erlittene Kürzung der Maluco-Verwaltung; dagegen wurde sein Stellvertreter oder richtiger der „Aufseher" Brandão verurtheilt und empfindlich in Strafe genommen[2].

§ 293. Hoffentlich wird der geneigte Leser mir beistimmen, wenn ich dem Vorstehenden gemäss die Vermuthung ausspreche: Camoens steht von April 1556 bis März 1558 auf's Neue in Kriegsdienst. Er verbringt diese Zeit, abgerechnet die erforderlichen Seereisen, im Maluco-Bereiche während der Deça-Brandão'schen Wirren. Die Lusiaden werden innerhalb dieser zwei Jahre nur stofflich gefördert, indem er seine Kenntnisse erweitert, wie in seiner Epopöie insbesondere die Molukken-Strophen beweisen; aber er dichtet auf der Goa-Malacca-Fahrt sein „Babel-Sion"-Lied und auf Banda, von einer lebensgefährlichen Verwundung genesend, die sechste Canzone.

XX.

Camoens zu Macao.

§ 294. Rechtzeitig zu Malacca angelangt, erwartete Camoens das China-Japan-Schiff und meldete sich sogleich nach dessen Ankunft unter Vorzeigung

§ 292. — [1]) Couto VII, 7, 3. — [2]) Ebend. VII, 5, 3.

seiner Ernennung und Dienstscheine bei dem Kapitän[1]). Der Governador hatte in seinen Aufträgen, wie sich von selbst versteht, des Filodemo-Dichters nicht vergessen. Nach fünf Dienstjahren in Indien — die zwei in Ceuta waren Strafzeit — war der Edelherr Camoens im Vergleiche zu seines Gleichen durch die Verwalter-Stelle weniger belohnt, als vielmehr abgefunden; aber die Aussicht auf Musse machte ihn zufrieden, und hoffnungsfroher, als je vordem, ging er an Bord. Den Seeweg nach Macao von Malacca aus führt er uns in den Lusiaden[2]) vor, indem er die zwischenliegenden Städte, Ströme, Länder, Völker bezeichnet: „Cingapura die Landesecke" von Malacca, dann „Pam und Patáne", ferner „Siam" mit dem „Menam"-Strome und mit „Völkern manchfacher Art: Avas, Bramas, Laos und Gueos", weiter „Cambodscha" mit „des Mecom Wellen", darauf „Champá, Cauchichina, Ainam" und endlich „China" (Macao). Nach Juromenhas Dafürhalten kam er dort — denn die Schiffe suchten vor allem die Wirbelstürme auf jenen Meeren in den Monaten Aug.-Sept. zu vermeiden — glücklich zu Ende Juli an[3]) und wurde daselbst — nach unserer Darlegung — vom Kapitän in sein Amt eingeführt.

§ 295. Chinesisches Gebiet hatten portugiesische Seefahrer zuerst 1517[1]) von Malacca aus erreicht,

---

§ 294. — [1]) Leoni (p. 135) ist der Meinung, die Beamten für Macao seien — nicht vom Governador von Indien, sondern — vom Kapitän von Malacca ernannt worden, wenigstens in den ersten Jahren seit Gründung jener Handels-Niederlassung. Wie es sich damit verhält, werden wir später (Lbn. § 297) ersehen. — [2]) Vgl. Lus. X, 125—131. — [3]) Jur. I, 496 (N. 41). — Nach Linschoten (Reysgheschrift p. 97[b]) ist die chinesische Küste gewöhnlich durch Stürme heimgesucht zu folgenden Zeiten: 1.—15. Juni; 1.—20. Juli; 12. Aug. — 31. Oct.

§ 295. — [1]) Nach Martins (PM. p. 220; vgl. Br., H. I, 247) hatte bereits „im Jahre 1511/12 [Rafael?] Perestrello

nämlich die Insel Tamang (Beniaga), drei Meilen vom Festlande (Canton) gelegen. Duarte Coelho [2] ankerte dort im Juli des genannten Jahres, und einen Monat nachher Fernão Peres d'Andrade. Man machte sodann Geschäfte mit Canton und suchte die Lequier-Inseln (Lieu-Kieu) auf. Alles ging anfangs vortrefflich. Indess waren die Chinesen argwöhnisch. Als Simão d'Andrade, Fernão Peres' Bruder, im Aug. 1518 im Hafen Tamu anlegte, war der portugiesische Gesandte Thomé Pires, ein gewandter und gebildeter Mann, Apotheker vom Fach, welcher mit dem chinesischen Kaiser einen Handels-Vertrag abschliessen sollte, wegen allerlei geflissentlicher Hinhaltungen noch nicht zum Ziele gekommen. Erst im Jan. 1521 fertigte der Kaiser die Gesandtschaft zu Peking ab. Ungünstige Berichte über das Verhalten der Portugiesen waren seitens der Behörden zu Canton und Nanking, sowie durch einen Gesandten des Königes von Bintam eingelaufen, — Beschuldigungen und Beschwerden, welche durch die Einnahme von Malacca gerechtfertigt und durch das unbedachte, rechtswidrige und unsittliche Thun und Treiben Simãos d'Andrade bestätigt erschienen. Ungnädig entliess der Kaiser die Gesandtschaft. Als er drei Monate später gestorben war, verfuhr sein Nachfolger noch strenger. Thomé Pires und sein Geleit (7 Portugiesen) wurden zwar nicht hingerichtet, wozu die Mandarinen gerathen hatten, aber bei Ankunft in Canton verhaftet und in Ketten gelegt [3]).

das erste Schiff mit portugiesischer Flagge nach China geführt" (vgl. Schäfer III, 271; 279; 313) und im Jahre 1515 (Couto V, 8, 12) war Fernão Peres d'Andrade in China (Cantão?) als Gesandter und prügelte bei dieser Gelegenheit einen Mandarin durch. — [2]) Im Jahre 1518 hatte Coelho auf der Insel Pullo Champeiló (Cochinchina-Bucht) ein Kreuz aufgepflanzt, welches Pinto (p. 346[b]) daselbst sah. — [3]) Schäfer III, 296 ff. ff., wo (S. 301, Anm.) über Simão d'Andrade eine

§ 296. Trotzdem wurden die Versuche fortgesetzt, mit China unmittelbare Beziehungen zu gewinnen und kaufmännische Ansiedelungen zu bewerkstelligen. Aber auch im Jahre 1522 verunglückte ein derlei Unternehmen des Kapitäns Martim Affonso de Mello Continho. Es kam im Hafen Tamu zu einem Gefechte, die Portugiesen zogen den kürzeren, schlugen sich nach der Küste von Tschoampo durch und kehrten nach Malacca zurück. Die Folge war die Hinschlachtung des eingekerkerten Thomé Pires und seiner Schicksalsgefährten [1]. — Endlich gelang es dem Flotten-Factor Duarte Rodrigues, wie es scheint, unter dem Oberkapitän Jorge de Albuquerque, nicht lange nach der Thronbesteigung D. Joãos III., einen Handelsvertrag mit China abzuschliessen und in der Stadt Liampo [2]) eine Factorei zu gründen, welche allmählich eine Bevölkerung von 1200 Seelen gewann. Sie besassen dort mehr als tausend Häuser, standen unter ihren eigenen Gerichts- und Verwaltungs-Behörden *(Vereadores, e Ouvidores, e Alcaides)* und befanden sich so sicher und geschützt, als hätten sie zwischen Santarem und Lissabon gewohnt. So erzählt Pinto [3]). — Darnach waren die portugiesischen Ansiedler zu Liampo bei weitem günstiger gestellt, als späterhin ihre Landsleute in der Factorei zu Macao. — Der einträgliche Handelsverkehr zu Liampo dauerte bis zum Jahre

Stelle aus Osorius *(de rebus Emmanuelis, Regis Lusit.)* mitgetheilt wird: . . . *deinde in tyrranidem erupit: rapuit quae voluit, intulit vim ingenuis virginibus quibus voluit.* — Vgl. Lbn § 286, A. 11.

§ 296. — [1]) Vgl. Schäfer IV, 12 f. — Nach Pinto (p. 161^b ff.) war Einer (Vasco Calvo) mit dem Leben davongekommen. Während seiner Gefangenschaft lernte Pinto zu Quansi (1544) ihn kennen. — [2]) d. i. Ningpo (in der Prov. Chequiang), 8 Breitengrade nördlich von Macao. — [3]) Pinto p. 86^a f.

1542. Infolge Anmassungen und Uebelthaten, insbesondere eines gewissen Lançarote Pereira aus Ponte do Lima, wurden damals die Portugiesen unter bedeutendem Verluste an Menschenleben[4]) und Waaren aus ihrer Ansiedelung, von den empörten Chinesen hinausgeworfen[5]). Ebenso erging es zwei Jahre später den Portugiesen im Hafen von Chincheo infolge von Habgier, Ungerechtigkeit und Unterschlagung des dortigen Oberkapitäns und Güterverwalters Aires Botelho de Sousa[6]). Seitdem war der portugiesische Handel an der chinesischen Küste mit grossen Schwierigkeiten und Gefahren verbunden, bis ein Jahrzehent später (1554) durch Vermittelung des Oberkapitäns Leonel de Sousa freundliche Beziehungen hergestellt wurden.[7]). Seitdem waren den Portugiesen unter einschränkenden Bedingungen Niederlassung zu Macao und Handelsverkehr mit Canton verstattet.

§ 296. — [4]) 12,000 Christen, darunter 800 Portugiesen, verbrannten auf 35 Schiffen und 42 Dschunken; so berichtet der Augenzeuge Pinto (348[a]). — [5]) ‚*as cousas da China . . . cada hora estão arriscadas a muitos desastres, e desaventuras*', bemerkt Pinto (86[b]). — [6]) Die 13 portugiesischen Schiffe, welche im Hafen lagen, wurden sämmtlich in Brand gesteckt, und von 500 Portugiesen auf dem Festlande retteten sich 30 ohne Habe und Unterhalt (Pinto p. 348[a]). — [7]) Vgl. Jur. I, 72 f. — Nach Juromenha erhielten die Portugiesen die Vergünstigung, auf Macao eine Factorei anzulegen, erst im Jahre 1556 (!) und zwar als Belohnung für die Vernichtung eines Seeräubers in jenem Meerbusen, des Piratenköniges Limahon von der Insel Formosa (vgl. Kath. Miss. 1882, S. 34[a]); ausserdem lässt Juromenha unseren Dichter unter Fernão Martins' Führung (!! vgl. Lbn. § 286 f.) an dieser Waffenthat sich betheiligen. Nach Braga (H. I, 244) war der portugiesische Handel mit China schon seit 1554 (?) sehr blühend; nach Pinto (347[a]) haben die Portugiesen bis 1557, wo ihnen Macao sei überlassen worden, Waarenverkehr mit Lampacao; nach Burton (Cam. I, 22) nahmen die Portugiesen 1537 (l.: 1557) Macao in Besitz, und die Räubergeschichte erscheint ihm als ein Märchen.

§ 297. Gewitzigt durch Erfahrungen hatten die Chinesen im Vertrage mit den Portugiesen die beiderseitigen Berechtigungen und Obliegenheiten genau abgegrenzt. Die Portugiesen waren zu Macao bloss geduldet, mussten alljährlich für den Factorei-Platz an Grundzins 500 Taël (= c. 3500 Mk.) entrichten und konnten vom Kaiser jeden Augenblick des Landes verwiesen werden[1]). Eine genaue Darstellung, freilich ein paar Jahrzehente später verfasst, über die dortige Sachlage findet sich bei Linschoten[2]): „Insel[3]) und Stadt Macao ist bewohnt von Portugiesen nebst Chinesen. Sie haben Handelsverkehr mit Canton; von dort bringen ihnen die Chinesen alle Waaren und kommen zu kaufen, ohne dass die Portugiesen dahin fahren dürfen; denn sobald ein Schiff aus Indien nach Macao kommt, so wird es alsogleich von dem Mandarin oder Gouverneur von Macao gemessen, nämlich die Weite und Länge, und darnach wissen sie ihre Berechnung zu machen, um gemäss dieser den Zoll zu entnehmen. Alsdann darf man darein laden was man will und soviel man will, ohne noch Weiteres zu bezahlen oder Strafe zu verwirken[4]). Es wird zugelassen, dass man einen Portugiesen, im Namen von allen, zum Factor erwählt und dass dieser nach Canton fährt, um zu kaufen was sie begehren; aber er muss jede Nacht ausserhalb der Stadt und [zwar] in den Vorstädten sein, bei grosser Strafe". ... Nach der Stadt Macao „kommt alljährlich ein Schiff

§ 297. — [1]) Burton, Cam. I, 22. — [2]) Itin. p. 33ᵃ f. — [3]) Eigentlich: ‚Halbinsel'; denn die grosse Insel, deren südlichen Ausläufer der Macao-Bezirk bildet, heisst: „Hiangschan, welche die Schukiang-Mündung im Westen begrenzt". Vgl. Kath. Miss. 1882, S. 34ᵃ. — [4]) Ein Grund mehr, dass man aus Gewinnsucht die Schiffe gewissenlos überlud. Schon im Jahre 1557 muss, wie sich aus einer Mittheilung bei Juromenha (I, 76) folgern lässt, ein Japan-Segel zu Grunde gegangen sein.

von Indien durch besonderes Patent seitens des Königes von Portugal, und diese Kapitän-Stelle wird Personen von grossem Ansehen und Einflusse gegeben . . . . Von Macao geht dasselbe Schiff nach Japan[5]) und frachtet dort und kommt so wieder nach Macao und von da nach Malacca und so weiter nach Goa. Niemand darf diese Reise [nach Japan] machen, als einzig wer ein derlei Patent vom Könige hat, der eine vor, der andere nach; denn es darf alljährlich nur **ein** Schiff von Goa auf diese Reise [nach Japan] sich begeben, welche auch wie alle anderen Aemter zur Belohnung für königlichen Dienst in Indien verliehen wird; jedoch nach China [Macao] und Malacca lediglich darf jedweder Kauffahrer frachten, aber wohl verstanden: nach Japan Niemand, als wem der König es verstattet und vergünstigt mit seinem Patente. . . . Die Kapitäne der Japan-Fahrt machen grossen Gewinn auf einer Reise und können, wenn sie einigermassen Kapital haben, um mit einem guten Schiffe von insgemein sieben- oder achthundert Last einzutreten, wohl 150 bis 200 tausend Dukaten[6]) Gewinn machen. Diese eine Reise dauert allezeit wohl drei Jahre; denn sie müssen, im April von Goa nach Malacca abfahrend, dort manchmal einige Zeit verweilen, um auf die Winde zu warten, welche zu bestimmter Zeit gewisse Monate

---

§ 297. — [5]) Japan wurde im Jahre 1542 von den Portugiesen (Antonio da Mota, Francisco Zeimoto und Antonio Peixoto) entdeckt und seitdem von ihren Kauffahrern besucht. Vgl. Couto V, 8, 12. — [6]) „Nach Sousas Schätzung brachte die Reise von Goa nach China und Japan dem Kapitän 100,000 Kronen *(crowns)*, allein als Frachtgeld für Güter Anderer, welche er mitnahm; die Reise von Coromandel nach Malacca: 20,000; von Goa nach Mozambik: 24,000; und die kurze Reise [von Goa] nach Ceylon: 4000 Kronen. Und der Gewinn aus dem eigenen Handel der Kapitäne war ebenso gross" (Mickle I, cxxj).

wehen und Monsune heissen. Von Malacca fahren sie nach Macao, allwo sie an die neun Monate verweilen, je nach Eintritt der Monsune, und alsdann fahren sie nach Japan, allwo sie auch einige Monate verbleiben müssen, um wieder mit den Monsunen nach Macao zurückzukehren. Dort warten sie von Neuem wie bei der Herkunft, so dass also die Zeit[7] von drei Jahren verläuft während Hin- und Rückfahrt. Während aller der Zeit seines Aufenthaltes sowohl in Macao wie in Japan ist daselbst [an beiden Plätzen] der Reisekapitän oberster Regent und Richter, gleichwie der Vicekönig in Indien und die Commandanten in ihren Festungen; denn zu den Zeiten, dass der eine von Macao abfährt nach Japan, kommt ein anderer von Goa, um dieselbe Reise zu machen, nachdem der erste seine Reise vollbracht hat; und wenn dieser wieder von Japan nach Macao kommt, so geht der zweite nach Japan, und so bleibt der erste wieder als Gouverneur bis zu der Zeit seiner Abfahrt nach Malacca und Indien, und auf diese Weise hat Macao immer einen Regenten oder Kapitän als Gouverneur, wie gesagt ist. Die Schiffsladung von Macao nach Japan besteht in Seide, und man bringt [von Japan] bloss Silber zurück, womit man grossen Gewinn macht." — Soweit Linschoten. Die Wichtigkeit dieser Angaben bestimmte mich, die Stelle in voller Ausführlichkeit zu verdeutschen. Man sieht daraus: die Macao-Factorei hat — gerade sowie die Japan-Factorei — „fliegende" Verwaltung und Gerichtsbarkeit, so dass je drei Kapitäne wechselnd in die Regentschaft sich theilen und jeder von ihnen innerhalb der drei Jahre Fahrzeit zweimal an die Reihe kommt. Entstand diese Einrichtung etwa aus

§ 297. — [7]) Braga (H. I, 244) berechnet seltsamerweise die Fahrt von Goa bis Macao auf „beinahe 40 Tage" *(perto de quarenta dias).*

Sparsamkeits-Rücksichten oder enthielt der portugiesisch-chinesische Vertrag vielleicht die Bestimmung, zu Macao dürfe niemals ein portugiesischer Commandant seinen Wohnsitz haben? Wahrscheinlich das letztere. Die Chinesen hatten Lehrgeld gezahlt und Vorsicht gelernt. — Für die portugiesischen [Unter-] Beamten zu Macao war der häufige Kapitän-Wechsel höchst misslich. Was der erste Commandant befahl oder der zweite zuliess, das verurtheilte der dritte und so fort; doch greifen wir nicht vor!

§ 298. Das dringende Bedürfniss, die Habe der Abwesenden und den Nachlass der Verstorbenen einer geregelten Hinterlegung und Aufsicht zu überweisen, damit den Betheiligten möglichst wenig verloren gehe, hatte schon frühe sich geltend gemacht und durch die Bestellung von Güterverwaltern Abhülfe gefunden. Königliche Mahnungen zu getreuer Wahrnehmung der betreffenden Pflichten bezeugen einerseits die Wichtigkeit der Einrichtung, bekunden aber auch andererseits die Fahrlässigkeit und die Unredlichkeit mancher Beamten [1]). Der Umfang der Verwaltungs-Arbeiten war auf der eben erst errichteten Factorei Macao ohne Zweifel ein geringer. Militärische Besatzung war nicht vorhanden, und auf den Schiffen lag die Besorgung der Hinterlassenschaft verstorbener Seeleute und Soldaten in den Händen der Kapitäne [2]). Von Zolleinnahmen kann bei dem Obergüterverwalter Camoens nicht die Rede sein; zunächst waren die beiden Aemter überhaupt getrennte, sodann aber berechnete der Mandarin den Kielraum, der Schiffsfactor erlegte die Summe, und damit war die Sache erledigt. Das Amtsgebiet des Dichters war also lediglich der portugiesische Macao-Bezirk, und geschäftlicher Verkehr mit Chinesen scheint gänzlich ausgeschlossen zu

§ 298. — [1]) Vgl. Br., H. I, 243 ff. — [2]) Itin. § 3[b].

sein, so dass ein Dolmetsch oder ,*naique*' (asiatischer Gerichtsdiener) in Wegfall kommt, wenigstens für Camoens[3]). Wollten wir dem Dichter, um seinen Gelderwerb zu vermehren, weitere Verbindlichkeiten aufladen, so kämen vielleicht noch zwei Dienstposten in Betracht. Auf das eine, uns bereits durch Linschoten bekannte Amt eines zeitweiligen ,*Feitor*' in Canton zum Einkaufe von Lebensmitteln u. dgl. m. führt die vollständige Abhängigkeit Macaos von China. „Das ganze, ohnehin schon so beschränkte Territorium ist durchaus unfruchtbar und hinsichtlich der Zufuhr an Lebensmitteln ausschliesslich auf China angewiesen. Zumal zur Zeit, wo andere Kolonieen nicht vorhanden, die Verbindung mit entfernteren Kolonialländern ungleich schwieriger war, lag es vollständig in der

§ 298. — [3]) Braga (H. I, 248 f. und 347) sieht in solch einem ,*naique*'-Dolmetsch den Javanesen (Jao) Antonio, nach der Camoens-Legende „des Dichters Sklaven und Freund", welcher nachmals in den Strassen Lissabons bettelte, damit sein Herr nicht Hungers stürbe. Camoens habe zum Loskaufe dieses Javanesen zu Goa (wann?) Schulden gemacht, am Mecom Schiffbruch mit ihm gelitten und ihn später von Goa nach Mozambik und endlich nach Lissabon mitgenommen Dort sei er in Camoens' Armen gestorben. Das alles ist sehr rührend, aber auch sehr unwahrscheinlich! Damit soll freilich nicht geleugnet werden, dass die Portugiesen in Indien sich Sklaven kauften, wie dies bereits mehrfach erwähnt wurde (vgl. Lbn. § 240); aber ein solcher Sklave, der geläufig drei Sprachen redete: javanisch als Muttersprache, sowie chinesisch und portugiesisch als Dolmetsch-Sprachen, stand gewiss sehr hoch im Preise, wenn er überhaupt käuflich war! Im Dekhan war ,*Naique*' Ehrentitel für Verdienste und ungefähr gleichbedeutend mit Kapitän (vgl. Itin. p. 39[b]). — Uebrigens waren damals in Lissabon javanische Sklaven genug und wohlfeil zu ersteigern. João de Barros kaufte sich dort einen chinesischen Sklaven (Barros I, 9, 2) von gelehrter Bildung *(douto em suas letras)*; aber der Geschichtsschreiber Barros war ein vermögender Mann (*de condição larga*; vgl. Clarim. I, p xxij und xxxix), der Dichter Camoens dagegen von Mitteln entblösst.

Hand der chinesischen Regierung, Macao auszuhungern[4]). — Diesem Missverhältnisse entstammte denn auch das vielfach unnatürliche, nicht selten unwürdige Verhältniss den chinesischen Behörden gegenüber. Während die Portugiesen jederzeit in der 1556 ihnen gewährten, später von Kanghi bestätigten Ueberlassung der Halbinsel eine förmliche Abtretung erblickten[5]), wollten die Chinesen dieselbe für weiter nichts als eine blosse Duldung gelten lassen[6]). Daher endlose Reibereien. Schon 1573 zogen die Chinesen quer über die, die Stadt mit Hiangschan verbindende Landenge, von nur einigen Hundert Schritt Breite, eine Mauer, durch deren einziges Thor kein Europäer schreiten durfte"[7]). — Dass aber Camoens auch ‚*Feitor*' in Canton gewesen sei, ist nicht überliefert und wird Niemand behaupten. Es bleibt noch das zweite Amt, zu dessen Wahrnehmung kein Dolmetsch von Nöthen war, die ‚*almotaçaria*' d. i. die Marktvogtei. Der Marktvogt *(almotacé)* hatte die Taxe und die Vertheilung der Lebensmittel zu besorgen. Aber auch von einem Marktvogte Luis de Camoens ist nirgend die Rede. — Lassen wir es also bei der Obergüterverwaltung bewenden!

§ 299. Da Camoens „Ober"-Güterverwalter war, so hatte er „Unter"-Beamte zu beschäftigen und zu beaufsichtigen; diese versahen die niederen Dienste.

---

§ 298. — [4]) Schon im Jahre 1544 hatten die Chinesen diese Massregel gegen die Portugiesen zu Chincheo angewendet. Vgl. Pinto p. 349a. — [5]) „Zu Macao, einer zuvor wüsten Insel, schufen die Unserigen einen ansehnlichen Flecken *(hũa nobre povoação)* von Häusern zu drei-, viertausend Cruzados, . . . und leben daselbst so zuversichtlich und sicher in der Meinung, dass er uns gehört *(com cuidarem que he nossa)*, als wenn sie im sichersten Theile von Portugal sich befänden" (Pinto p. 347a). — [6]) Erst seit dem Jahre 1887 ist Macao Portugals von China anerkannter Besitz. — [7]) Kath. Miss. 1882, S. 35b.

Bei der geringen Zahl Ansiedler waren der Geschäfte offenbar sehr wenige, und Camoens gewann ohne Zweifel mehr Musse als Geld; indess mögen seine Einnahmen verhältnissmässig nicht gerade kärglich gewesen sein; das Jahrgehalt weiss ich nicht feststellen [1]). Jedenfalls freute er sich von Herzen, dass er nicht mehr dem Gotte ,Mars in Müh' und Schweiss nachfolgen' musste, sondern sich ,Thalia wie Kalliope mit allen Geschwistern' widmen konnte [2]). Wahrscheinlich war es damals einzig Kalliope, die Muse des Heldenliedes, welcher der Dichter die Stunden der Musse darbrachte: er arbeitete an seinen Lusiaden. — Eine jüngere Legende, Camoens habe einen grossen Theil seiner National-Epopöie in der sogenannten ,Camoens-Grotte' zu Macao verfasst, hat willigen Glauben gefunden. Diese seit ein paar Menschenaltern berühmte Grotte, von der Natur gebildet durch drei Felsblöcke, von denen zwei parallel und aufrecht stehen, während der dritte wie ein Dach darüberliegt, erhebt sich auf einer Anhöhe der Landenge, welche die Halbinsel Macao mit der Insel Hiangschan verbindet. Jener Punkt gewährt einen entzückenden Fernblick über Küste, Inseln und Ocean. Man sieht die Pagode Mohá, den Guia-Berg, die von kahlen Inselchen umschirmte Rhede der Stadt, den chinesischen Weiler Patane, das portugiesische Stadtviertel Terrafeiro, auf Hiangschan die chinesischen Flecken Paq-san und Fac-san sowie verschiedene Hügelreihen, weithin die wogende Meerflut und in der Ferne die Inseln Lintao und Typa. — Die Grotte mit Umgebung kam um die Mitte des vorigen Jahrhunderts zunächst in den Besitz eines wohlhabenden Portugiesen, des Rathsherrn Manuel Pereira zu Macao,

§ 299. — 1) Vgl. Lbn. § 72. — 2) Vgl. SG. III, El. 3, V. 205 f. und IV, Id. 4, V. 15 f.

sodann seines Schwiegersohnes Lourenço Marques[3]. Sie verschönerten den Platz durch Anlage eines Gartens, stellten eine Camoens-Büste aus Thonerde mit dem Namen, Geburts- (1524) und Todes-Jahre (1579!) des Dichters in der Grotte auf, liessen am Eingange auf die Vorderflächen der beiden Felsblöcke sechs Lusiaden-Strophen sowie eine chinesische Inschrift eingraben und den Querfelsen mit einer chinesischen Widmung versehen[4]. So entstand die hübsche Legende von der Camoens-Grotte, dem lauschigsten Plätzchen in ganz Macao. Vor dem berühmten Camoens-Verehrer D. José Maria de Sousa Botelho, Morgado de Matteus[5], findet sich darüber bei keinem Biographen ein einziges Wort[6]. Ich zweifle nicht, dass der feinsinnige Naturfreund und unerreichte Seemaler Camoens manchmal auf jener Anhöhe geweilt und sehnsüchtig den Blick nach Westen gewandt habe, nach dem, 2000 Meilen entfernten Lissabon, „das Land“ der Lusier „mit der Seele suchend“; aber dass Camoens dort einen grossen Theil der Lusiaden geschrieben habe, **den** lieblichen Traum zerstreuen die Raumverhältnisse der Grotte, deren Breite 135 cm., Länge 322 cm. und Höhe 450 cm. beträgt.

§ 300. Dass Camoens mit besonderem Wohlgefallen auf Macao geblickt habe, ist kaum anzunehmen. Immerhin könnten dahin bezügliche Gedichte

---

§ 299. — [3]) Vgl. Jur. V, 365. — [4]) Die chinesische Inschrift und Widmung wurden verfasst (1827) von dem französischen Missionar Pater Lamiot und später (1840) stilvoller gesetzt von dem chinesischen Staatsmanne Gai-Tang. Vgl. Castilho, Cam. III, 200 ff. ff.; Jur. I, 302; Br., H. I, 249; Kath. Miss. 1882. S. 34[a]; Aranha I, 381. — [5]) Botelho (p. lvj) sagt: ‚*He tradição constante que passava muitas horas a trabalhar nesta composição, em huma gruta, que se mostra ainda agora em Macáo, e he nomeada a ‚Gruta de Camões*‘. — [6]) Vgl. Leoni p. 138.

verloren sein, aber auffällig ist und bleibt die Thatsache, dass die anderen Plätze — ich möchte behaupten — sammt und sonders, an denen er, auch nur vorübergehend, sich aufgehalten hat, in der prophetischen Länderschau der Lusiaden vorkommen, Macao dagegen, obwohl er China viermal nennt und sogar der Japan-Fahrt, welche doch von Macao ausging, in Verbindung mit China gedenkt [1]), nie und nirgend erwähnt wird. Wo die Ursache zu suchen sei — ob etwa im gänzlichen Mangel an passender Gesellschaft oder in verdrüssiger Stimmung über seine dortige Lage — weiss ich nicht zu errathen; er hat den Platz in den Lusiaden nicht verewigen wollen. Indessen hatte er seiner geruhigen Stellung daselbst die Vollendung wenigstens der sechs, ja vielleicht der sieben ersten Gesänge der National-Epopöie zu danken, mit Ausschluss der biographischen Endstrophen im siebenten Gesange. Was er fertig oder entworfen nach Macao mitgebracht hatte, lässt sich nicht feststellen; aber zweifellos ist ein doppeltes: Die achtzehn Widmungsstrophen an König D. Sebastião zu Anfange des ersten Gesanges sind, wie Jeder zugeben muss [2]), sicher nach dem 3. Sept. 1558 gedichtet, als die erste Kunde vom Ableben (11. Juni 1557) des Königes D. João III. nach Goa gelangte, wahrscheinlich aber, weil damals der Dichter nach unserer Annahme zu Macao lebte, erst nach Juli 1559, als das China-Japan-Schiff jene Nachricht nach Macao mitbrachte. Die zehn Schlussstrophen des siebenten Gesanges beginnen mit einer gewaltsamen Aposiopese, stehen sämmtlich im engsten Zusammenhange, und die dritte darunter gedenkt des Schiffbruches am Mecom; daher sind diese Strophen nach meiner

§ 300. — [1]) Vgl. Lus. II, 54; VII, 41; X, 129 und 131. — [2]) Vgl. insbesondere Lus. I, 17.

Muthmassung frühestens nach Febr.—März 1560 entstanden, vielleicht erst 1560/61.

§ 301. Es gilt heutzutage als Thatsache, trotz Mariz, Severim, Sousa u. A. m., dass Camoens vor Ablauf der dreijährigen Dienstzeit [1]) zu Macao seines Amtes entsetzt und als Gefangener unter Anklage bzw. Annahme betrügerischer oder schlechter Verwaltung *(capitulado)* nach Goa abgeführt wurde. Die jüngeren Biographen: Juromenha, Braga und Burton, welche den Amtsantritt in's Jahr 1556 (etwa Juli) setzen, lassen Camoens anderthalb bis zwei Jahre zu Macao verweilen; das würde als Endpunkt Jan.—Febr. 1558 ergeben. Den Befehl zu Camoens' Entsetzung in Macao habe, so behauptet man, der Governador Francisco Barreto ertheilt, und vor dessen Amtsübergabe (3/9 1558) sei der Dichter zu Goa in Untersuchungshaft genommen [2]). — Erwägen wir einen Augenblick die Sachlage: In jedem Jahre ging nur einmal und zwar Anfangs April von Goa ein einziges China-Japan-Segel ab und kam etwa im Juli—Aug. zu Macao an; in jedem Jahre ging nur einmal und zwar im Jan.—Febr. von Macao ein einziges China-Japan-Segel ab und kam etwa im Mai—Juni zu Goa an. So hätte die Anklage über Camoens' Verwaltung frühestens im Mai—Juni 1557 an Barreto gelangen, dessen Haftbefehl gegen Camoens frühestens im Juli—August 1558 zu Macao ankommen und Camoens' Abführung von Macao nach Goa frühestens im Jan.—Febr. 1559 stattfinden können. Die Unrichtigkeit der Annahmen ergiebt sich darnach ohne Weiteres. Hätte wirklich der Governador Francisco Barreto auf Grund von Klatscherei und Verleumdung [3]) den Obergüter-

§ 301. — [1]) Frederico Leão Cabreira berechnet des Dichters Dienstzeit zu Macao auf fünf Jahre (1556—1561); vgl. Castilho, Cam. III, 200. — [2]) Jur. I, 76; Br., H. I, 252; Burton, Cam. I, 22 f. — [3]) Dass den Dichter seine besten

verwalter Camoens gemassregelt, so wäre dieser gleichwohl erst unter dem Vicekönige D. Constantino de Bragança d. i. nach dem 3. Sept. 1558 zu Goa angelangt. Dadurch erweist sich jene Behauptung als durchaus grundlos.

§ 302. Jenen Haftbefehl hat weder Barreto, wie die genannten Biographen vermeinen, noch sein Amtsnachfolger gegeben. Die Sache verhält sich anders. — Selbst in näher bei Goa gelegenen Festungen, wie Diu, Cochim u. a. m. hatte der jeweilige Commandant, wie sich von selbst versteht, das Recht bzw. die Pflicht, gegebenen Falles über die Beamten Entsetzung, Haftnahme und Abführung nach Goa zu verhängen. Dann wurde zu Goa die Sache verhandelt und der Entscheid gefällt. Dem Verurtheilten stand darauf, falls er Edelmann war, Berufung an den königlichen obersten Gerichtshof zu Lissabon frei; machte er davon Gebrauch, so wurde er in strenger Haft, unter Umständen in Ketten, „in's Reich" d. i. nach Portugal (Lissabon) hinübergeschafft. — Erinnern wir uns, dass Macao durch „fliegende" Commandanten bzw. Schiffs-Kapitäne verwaltet wurde, die wegen der weiten Entfernung jener Factorei von Goa, dem Mittelpunkte der Verwaltung und Gerichtsbarkeit, mit ausgiebigsten Vollmachten in beiderlei Beziehung versehen waren: so kommen wir von selber auf das Richtige, mag nun Camoens die unfreiwillige Fahrt, nach jener Annahme, im Jahre 1558 oder, nach meiner Muthmassung, im Jahre 1560 mit dem China-Japan-Segel (Jan.—Febr.) von Macao nach Goa angetreten haben. Niemand anders als der Kapitän eines solchen Schiffes gab „den ungerechten Befehl"[1]). Er entsetzte

---

Freunde in Indien verklatscht hätten, ist Correas (MC., Anm. zu Lus. VII, 81 und X, 128) ungewaschenes Gerede, eine Lästerung treuherziger Kameraden.

§ 302. — [1]) Lus. X, 128, 6: *‚o injusto mando'*.

den Obergüterverwalter Camoens und ernannte vorläufig einen Stellvertreter. Grollend übergab der Dichter seinen bewährten Degen dem Kapitän, packte missmuthig auf's Neue den Koffer, barg den reichsten Besitz, seine Lusiaden-Handschrift, nebst anderen Gedichten und zahlreichen Dienstscheinen sorgfältig in seine Kleider und begab sich traurig an Bord des Regierungsschiffes; denn nur ein einziges segelte, wie wir gehört haben, alljährlich von Japan-China nach Malacca-Goa.

§ 303. Während der Seereise wurden die jüngsten Ereignisse besprochen: die Thronentsagung Kaiser Karls V., der Regierungsantritt seines Sohnes Philipp I. von Spanien, das Ableben König D. Joãos III., die vormundschaftliche Regierung seiner Wittwe Königin D. Katharina, Grossmutter des Thronerben König D. Sebastião, die Uebergabe der Statthalterschaft vom Governador Francisco Barreto an den Vicekönig D. Constantino de Bragança u. dgl. m. Der eine oder andere Schiffsgefährte mochte am Hofe zu Lissabon näher bekannt sein; Camoens erfuhr Krankheit und Tod der geliebten Katharina und dichtete ein schönes Trauersonett[1]). Man gelangte an die Mündung des Mecom in Cambodscha (Cochinchina). Das reich mit japanesischem Silber und chinesischer Seide beladene Schiff scheiterte, wahrscheinlich im März 1560, an jener gefährlichen Küste[2]), und Camoens rettete nichts an's Gestade, als sein Leben und seine Papiere, vor allem Portugals kostbarsten Schatz: die Lusiaden-Gesänge[3]). Was er auf Maluco und zu Macao er-

§ 303. — [1]) SG. II, Son. 19. — [2]) Vgl. Lus. X, 128, 3. — Die irrige Meinung, dass Camoens auf der Hinfahrt nach Macao, wie zuerst die berüchtigte „Gimpel"-Ausgabe (vgl. Qu. § 10, A. 2) behauptet (Leoni p. 137), jenen Schiffbruch gelitten habe, scheint heutzutage keinen Vertreter mehr zu haben; vgl. SG. I, S. 345. — [3]) Nach Severim (fl. 3[b]) kam

worben hatte, idyllisch ausgedrückt: „all die Kühe" zerriss der Wolf ‚Meer', und der Wolf ‚Tod' hatte die Geliebte erwürgt, „das holde Lamm", beides gewissermassen „an **einem** Tage":

Froh liess ein Lied ich eines Tags erklingen,
Als Silvio kam und sprach zu jener Stunde —
Ein alter Hirte war's und hatte Kunde
Durch Vogelsang und Flug von künft'gen Dingen —:

„Kann, Liso, dein Geschick es einst erzwingen,
So richten dich an **einem** Tag zu Grunde
Zwei Wölfe; dann erstirbt die Stimm' im Munde
Auf immer dir und dein begeistert Singen."

So kam's: der eine brach in meine Weide
Und all den Kühen riss er ab die Kehle,
Von meiner Habe blieb mir nicht ein Stück;
Der and're würgte mir zu gröss'rem Leide
Das holde Lamm, mein heissgeliebtes Glück,
Den ew'gen Sehnsuchtstraum der müden Seele[4]).

§ 304. Ob Andere mit Camoens dem Tode entgingen, wissen wir nicht; vielleicht war unter den Verunglückten sein Kläger und Richter, der Oberkapitän. In den Lusiaden gedenkt der Dichter zweimal des Schiffbruches, ohne Näheres anzugeben; derlei Schicksale waren damals unter den Portugiesen zu gewöhnlich, um viel Wesens daraus zu machen. In der ersteren Stelle wendet er sich an die Musen zu Lissabon und Coimbra, die ‚Tejo-Nymphen und Mondego-Kinder' mit der Bitte:

Erwägt, wie lange Zeit, indess ich singe
Von eurer Tejoflut und Lususschaar,
Fortuna stets Verlust und Leid mir bringe
Und ich, verbannt und alles Trostes baar,

der Dichter auf einem Brette *(taboa)* schwimmend an's Ufer. Die Rettung der Lusiaden erinnert an Julius Cäsar und seine Commentare (Plutarch, Caes. c. 49), wie der genannte Biograph zuerst bemerkt hat. — [4]) SG. II, Son. 173.

Bald mit der Meeresflut verlassen ringe
Und bald mit Mars' unmenschlicher Gefahr,
Gleich Kanake, bereits auf Todeswegen,
Den Stift in **der,** in jener Hand den Degen;

Verhasster Armuth bald anheimgegeben,
An fremdem Herd erbettelnd karges Brod;
Vom Ziel der Hoffnung bald nach langem Streben
Auf's Neu' hinabgestürzt in tief're Noth;
Zur Küst' entraffend bald das nackte Leben,
Das kaum am Faden hing, dem grassen Tod,
Wo wunderbar, wie Judas Fürst das sein'ge
Verlängert sah, erhalten blieb das mein'ge[1]).

§ 305. In den Niederungen am Mecom fand Camoens buddhistische Bevölkerung, gutartige Menschen, „leutselig und gelinde"; sie betrachten als heiligste Pflicht, deren Ausübung vor Wiedergeburt im ‚Erdenelende' bewahrt, die werkthätige Nächstenliebe. Dem verunglückten Dichter boten sie freundliche Hülfe. Camoens nennt sie „thörig" wegen Wahnglaubens an Seelenwanderung durch Menschen- und Thierleiber; aber er behält ihre Wohlthaten in treuem Gedächtnisse und setzt ihnen Jahre nachher ein Denkmal in den Lusiaden durch der Göttin Tethys vorschauende Worte:

Sieh durch Camboja zieh'n des Mecom Wellen,
Des ‚Wasserherrn', — so wird der Nam' erklärt;
Er pflegt im Lenz von fremder Flut zu schwellen[1]),
So dass die Landschaft Ungemach erfährt;
Man darf ihn drum dem kalten Nil gesellen;
Das thör'ge Volk, das jener Strand ernährt,
Glaubt ohne Wank, fortleben werd' in Himmel
Und Hölle ringsumher das Thiergewimmel.

Der Strom empfängt leutselig und gelinde
Im Schooss dereinst das flutbenetzte Lied,
Das tückischem Geriff, empörtem Winde
Und grausem Schiffbruch mühevoll entflieht

§ 304. — [1]) Lus. VII, 79 f.

§ 305. — [1]) Camoens scheiterte im März (1560) und war Augenzeuge der Ueberflutung.

Digitized by Google

In Hunger, Gram und Elend, wenn das blinde
Urtheil[2]) an Jenem ausgeführt man sieht,
Dem seiner Leier klangbegabte Saiten
Mehr Ruhm fürwahr, als Erdenglück bereiten[3]).

Wie lange Camoens von der Gnade der Buddhisten am Mecom lebte, ist unbekannt; wahrscheinlich entführte ihn dem Unglücksgestade einige Zeit nachher ein portugiesisches Handels-Segel oder — wer weiss? — ein Fahrzeug der Eingeborenen und brachte ihn nach Malacca. Dort war er ebenfalls auf Gunst und Gabe Anderer angewiesen; aber diesmal waren es Portugiesen, vielleicht frühere Kameraden.

§ 306. Zu Malacca erkundigte sich Camoens nach dem Stande der Dinge in Goa und erfuhr die Einnahme Damans (2. Febr. 1559) durch den Vicekönig D. Constantino. Mehrere Freunde des Dichters hatten sich an dem Zuge betheiligt: João Lopes Leitão, Jorge de Moura, D. Leonis Pereira und D. Alvaro da Silveira[1]), welcher dabei eine Galione führte. Der Letztgenannte gilt seit Juromenhas Annahme als Camoens' Busenfreund; bei seinem ruhmwürdigen Ausgange sei, wie der Biograph meint, der Dichter vielleicht zugegen gewesen; sicher habe er ihm eine Todtenklage gewidmet[2]). Da meine Aufstellungen mit diesen Muthmassungen, wenigstens mit der zweiten, im Widerspruche stehen, so müssen wir einen Augenblick dabei verweilen.

§ 305. — [2]) ‚o *injusto mando*‘. Schmählich benimmt sich Sousa in seiner Erklärung dieser Stelle, indem er zweifelt, ob die Anschuldigung gegen Camoens wegen Veruntreuungen doch vielleicht nicht unbegründet gewesen sei: ‚*aunque el [Camoens] llame injusto este mandato, podrà ser que huviesse razon para ello*‘. Vgl. FS., Lus, T. IV, p. 545 und darüber Botelho p. 405. — [3]) Lus. X. 127 f.

§ 306. — [1]) Vgl. Lbn. § 58 und 264 f. — [2]) Jur. I, 81 f.; II, 498 (Anm. zu Son. 348); III, 515 (Anm. zu El. 28). Vgl. Br., H. I, 277 und Burton, Cam. I, 24.

§ 307. Bald nach der Erwerbung Damans hatte der Vicekönig ein Geschwader (2 Galionen und 18 Ruderschiffe) nach der Meerenge von Mecca entsandt; Oberkapitän war D. Alvaro da Silveira. Am 15. Febr. 1559 lichtete man die Anker. Es galt, türkische Galés des Corsaren Cafar in Brand zu stecken und Kauffahrer von Achem zu kapern. Das Unternehmen hatte keinen Erfolg, und D. Alvaro landete später (März—April) in Mascate, um dort zu überwintern. Beim Beginne des Sommers (Sept.) gelang ihm, als sein Geschwader gegen die Türken auf der (Perlen-) Insel Baharem sich betheiligen sollte, die Wegnahme einiger Galés. Er umlagerte darauf mit seinen Schiffen die feindliche Insel, um die Besatzung durch Aushungern zu bezwingen. Aber seine Mannschaft fürchtete Seuchen beim Eintritte der ‚*Levantes*‘ (Oct.) und wollte lieber im Kampfe fallen, als am Fieber hinsiechen. Um dem Vorwurfe der Feigheit zu entgehen, landete D. Alvaro und schritt zum Angriffe vor. Der Kampf endete unglücklich. Die portugiesischen Krieger wurden hart von den Türken bedrängt; der Oberkapitän D. Alvaro, umgeben von den Seinigen und dem portugiesen-freundlichen, maurischen Guazil von Baharem[1]), Rax Morado, sank von zwei Kugeln getroffen (an einer Leiste und durch den Hals) sterbend zu Boden. Um den Gefallenen erhob sich ein wildes Getümmel und Gemetzel. Nach todesmuthiger Vertheidigung mussten die Uebriggebliebenen[2]), grösstentheils schwer verwundet, zu ihren Schiffen sich zurückziehen, und die Türken schnitten D. Alvaros Leichname den Kopf ab und nahmen diesen, trotz erneuten Angriffes der Portugiesen, mit sich als Trophäe[3]). — Wer den Couto'schen Bericht und die

§ 307. — [1]) Nicht von Ormus, wie Juromenha (III, 515) angiebt. — [2]) 70 Portugiesen fielen, und 30 wurden gefangen. — [3]) Vgl. Couto VII, 6, 4; 6, 7; 6, 9.

Pseudo-Camoens'sche Elegie[4]) ohne Vorurtheil liest, wird mir darin beistimmen, dass ein Augenzeuge die Todtenklage gewiss nicht gedichtet habe. Ausserdem spricht platterdings gar nichts für Camoens als Verfasser, weder die Ueberlieferung des Gedichtes, noch dessen poetischer Charakter, noch die Herzblatt-Freundschaft zwischen dem Besingenden und dem Besungenen: die Elegie steht in Luis Francos poetischem Album[5]) ohne Namen des Verfassers; der soldatisch-stramme Ton des Gedichtes ist durchaus nicht Camoens' Art, wenn er eigenste Empfindungen, wie hier der Fall ist, zu lyrischem Ausdrucke bringt; von innigster Zuneigung zu D. Alvaro[6]) findet sich in Camoens' sämmtlichen Werken nicht die geringste Andeutung[7]). — Darnach ist Juromenhas Muthmassung abzuweisen.

§ 308. Die Winterzeit auf Malacca ging zu Ende. Camoens' einzige Habe — er hatte beim Schiffbruche alles eingebüsst — bestand in seinen Kleidern, und diese hatten durch See und Sonne gelitten. Er musste wohl oder übel eine Anleihe machen und versprach dem aushelfenden Freunde, der wahrscheinlich später sein Reisegefährte nach Goa war, baldige Rückzahlung des Betrages, indem er auf einen ehrsamen Geldmakler rechnete, den Kapitän Miguel Rodrigues Coutinho Fios-Seccos[1]). Camoens kaufte Nothwendiges und Nützes — Kleider, Leibwäsche und

---

§ 307. — [4]) SG. III, El. 26. — [5]) Vgl. B. 3, p. 89 (zu El. 24) und 102. — [6]) Er war Bruder des Jesuiten-Paters und Camoens-Freundes D. Gonçalo sowie des dichterisch-begabten Litteratur-Liebhabers D. Simão, Söhne des (ersten) Grafen von Sortelha, D. Luis da Silveira; vgl. die Anm. zu SG. II, Son. 37 und 278 sowie CMdV. in GZ. VIII, 3. — [7]) Das auf D. Alvaro gedeutete Sonett (SG. II, Son. 343) ist unecht.

§ 308. — [1]) Couto (VII, 8, 3) zählt ihn zu den ‚*Cidadões principaes, e ricos*' von Goa.

Waffen[2]) — und gab vielleicht auch für Ueberflüssiges einige Cruzados aus; wahrscheinlich musste er Schiffsplatz und Beköstigung für die Ueberfahrt bezahlen, gleichviel ob er ein Regierungs-Segel — denn er war ausser Diensten — oder ein Kauffahrtei-Schiff benutzte. Meine Annahme, zu welcher die Einreihung späterer Beziehungen des Dichters nöthigt, geht dahin: Er fand Gelegenheit, mit den frühesten Ostmonsunen Malacca zu verlassen, und landete nach etwa sechs Wochen — muthmasslich im Nov. 1560 — an der Barre zu Goa.

§ 309. Unsere Untersuchung führt zu folgenden Annahmen: Camoens übernimmt zu Macao Ende Juli 1558 die Obergüterverwaltung und benutzt die längst ersehnte Mussezeit zur Fortsetzung der National-Epopöie. Sein Glück dauert nicht lange. Ein „fliegender" Macao-Commandant, Kapitän des Japan-China-Schiffes, findet den Dichter als Beamten straffällig und nimmt ihn als Gefangenen an Bord zur Abführung nach Goa im Jan.—Febr. 1560. An der Mecom-Mündung scheitert das Schiff im März des genannten Jahres. Camoens rettet sich und seine Lusiaden, lebt einige Zeit bei den Buddhisten der Cambodscha-Küste, gelangt nach Malacca und kommt im Spätherbste (Nov.) 1560 nach fünfthalbjähriger Abwesenheit zurück nach Goa.

XXI.

Camoens' zweiter Aufenthalt zu Goa.

§ 310. Als Camoens nach etwa fünfthalbjähriger Abwesenheit den nördlichen ‚*Rio*' nach Goa hinauffuhr, lag im Hafen nur ein einziges grösseres Segel-

§ 308. — [2]) Die Haft war vorläufig unterbrochen.

schiff vor Anker. Auf seine Erkundigung erhielt er die Auskunft, der Vicekönig D. Constantino de Bragança sei mit der ganzen Flotte am 7. Sept. (1560[1])) nach Ceylon zum Angriffe gegen Jafanapatam abgesegelt und jenes Seeschiff *(S. Gião)* sei bestimmt für die Rückfahrt des Ex-Governadors Francisco Barreto nach Portugal. Ein gewesener Statthalter noch anwesend in Goa? und sogar zwei Jahre? Das war gegen alles Herkommen. — Seit Camoens' Abreise nach dem Süden hatte Barreto noch einige Lorbern gepflückt. So hatte er auf einem Seezuge (Nov.—Dec. 1556) im Geleite von 150 Schiffen nach dem nördlichen Dekhan seinen früheren Commandanten-Platz, die Festung Baçaim besucht[2]) und während seines Aufenthaltes daselbst, wo er besten Andenkens sich erfreute, durch Bestechung die Vesten Assari und Manorá für Portugal gewonnen. — Ferner wurden damals unter Führung seines Verwandten Pero Barreto die feindlichen Städte Tatá, Bandel und Dabul gestürmt, ausgeplündert und eingeäschert, — drei gräuliche Mord- und Brand-Geschichten; als in Dabul sich keine Männer vorfanden — sie waren geflüchtet — tödtete man Weiber und Kinder, so dass die Strassen und Plätze von unschuldigem Blute flossen. — Dieser Vernichtungskrieg gegen den

§ 310. — [1]) Das Jahr 1560 ergiebt sich als sicher dadurch, dass vor D. Constantinos Abreise (7. Sept.) das Schiff Conceição zu Goa (4. Sept.) ankommt (Couto VII, 9, 1). Dieses Schiff war im Jahre 1559 (März) von Lissabon abgesegelt (Couto VII, 8, 2), kam spät nach Mozambik und musste dort überwintern (1559/60). — [2]) Der Prunkzug kostete: 200,000 *pardaos* (= c. 300,000 Mk.). D. João de Taide, Kapitän von Ormus, nannte ihn eine alberne Vergnügungsfahrt: ‚*balcarriada . . . que Francisco Barreto fez . . . a cousas de seu gosto*‘ (Couto VII, 5, 7); er hatte später dafür zu büssen, indem der Governador infolge böswilligen Klatsches aus persönlicher Rache ihn seines Amtes entsetzte.

Hidalcan wurde ebenso schroff und schonungslos fortgeführt im April 1557. Barreto hatte alles gerüstet, was in Goa sich befand, und war nach Gaçaim und Dorubate gezogen. Nach vielen Verwüstungen und einer siegreichen Schlacht segelte der Governador nach Goa zurück; denn dort war seine Anwesenheit nothwendig. Der Hidalcan hatte die Umgebung der Stadt besetzt und drohte zur Vergeltung der Schäden an Land und Leuten mit einem Angriffe, und daher mussten die Thürme, Schanzen und Zugänge stärker bemannt und aufmerksamer bewacht werden. — Zu Anfange des Jahres 1558 hatte sich Barreto nach der portugiesischen Festung Chaul[3]) begeben, um die nahe gelegene Veste Morro zu nehmen; sie wurde indess friedlich gewonnen[4]).

§ 311. Am 3. Sept. 1558 war der Vicekönig D. Constantino gelandet, und Barreto hatte ihm sofort die Regierung übergeben. Zur Heimkehr wählte der Ex-Governador anstatt des vicekoniglichen Schiffes Garça von 1000 Tonnen, welches D. Constantino ihm zu Gebote stellte, die kleinere, schon alte Aguia (auch Patifa genannt). Sie konnte hinlängliche Ladung zu Goa einnehmen und war nach Lissabon unter Segel gegangen am 20. Jan. 1559. Die Fahrt war eine unglückliche. Das Schiff bekam Schäden und Lecke und wurde zwischen Madagascar und der Kaffernküste von einem furchtbaren Sturme überfallen. Man konnte das Kap der guten Hoffnung nicht gewinnen, musste die Fracht über Bord werfen, Tag und Nacht an den Pumpen arbeiten, das Steuer

§ 310. — [3]) Die Soldaten waren damals unwillig und sangen Lieder auf Barreto; die Kapitäne prellten nämlich die Bewohner der Vesten, deren Befehlshaber sie früher gewesen waren, und machten bei ihnen erhebliche Anleihen ohne Zinsen und Kündigung. — [4]) Vgl. über das Mitgetheilte: Couto VII, 3, 8; 3, 12; 3, 14; 4, 1—3; 5, 1; 5, 4—8.

wenden und nach Mozambik zurückkehren. Barreto war ein Muster für Alle in dieser Noth und Todesgefahr, unermüdlich in der Arbeit wie der geringste Mann, zugleich tröstend, mahnend, ermuthigend. Anfangs April gelangte man nach Mozambik. Auch die Garça lag dort abgetakelt und leck. Barreto spendete mit vollen Händen an Alle und ausserdem für Ausbesserung der Schiffe und verausgabte 18,000 Cruzados. Am 17. Nov. 1559 gehen die Garça und die Aguia wieder unter Segel. Alsbald ist jenes Schiff dem Versinken nahe; dieses rettet unter umsichtigster Führung und menschenfreundlichster Aufopferung Barretos von der Garça die Leute und ihre Lebensmittel; des Ex-Governadors Herzensgüte erglänzt im reinsten Lichte. Neue Gefahren zwingen die Aguia wiederum zur Rückkehr und Landung auf Mozambik (17. Dec. 1559). Zu Anfange März fahren die Verunglückten auf zwei Fusten bei schwachem Nordwest-Monsun — der starke beginnt erst im Aug. — von Mozambik die Küste entlang (Quiloa, Mombaça, Melinde) nach der Insel Pate. Barreto miethet dort ein Segelschiff für sich und seine Gefährten, leidet auf der Weiterfahrt entsetzlich durch Mangel an Wasser und Nahrung, findet unverhoffte Rettung und Hülfe zu Bardes und landet endlich nach einer Umfahrt von beinahe 500 Tagen am Ausgangspunkte, an der Barre zu Goa, Freitags den 17. Mai 1560, knapp einem furchtbaren Unwetter entgehend, welches am folgenden Tage die Gemüther beängstigte. Barreto begab sich zu Bardes, um Gott für seine Rettung zu danken, in das Franciscaner-Kloster zu den hl. drei Königen und hielt dort eine neuntägige Andacht. Die Bevölkerung Goas — Ritterschaft und Bürgerthum — war in freudigster Erregung und begrüsste ihn auf's Herzlichste. D. Constantino nahm ihn mit grosser Zuvorkommenheit

auf und sagte: Wie vielen Dank schuldet Francisco Barreto dem Himmel für solch eine Bewillkommnung! — Am 20. Dec. 1560 ging sodann der Ex-Governador auf dem S. Gião unter Segel nach Portugal, unter den besten Wünschen und letzten Grüssen der Freunde, soviele den Jafanapatam-Zug nicht mitmachten, und wahrscheinlich auch des Ex-Provedors Camoens. — Barreto hatte ausnehmend gute Ueberfahrt und wurde am 13. Juni 1561 zu Lissabon auf's Glänzendste empfangen, zugleich mit huldvollstem Danke seitens der Königin-Regentin D. Catharina für seine ausgezeichneten Dienste in Afrika und in Indien [1]).

§ 312. Camoens hatte gehofft und gewünscht, seine Meldung über Amtsentsetzung und Schiffbruch dem Vicekönige D. Constantino persönlich machen zu können. Die Scheiterung des überaus reichbeladenen Segels musste als ein Verlust von nicht geringer Bedeutung gelten, und unser Dichter war sicherlich der erste Berichterstatter, vielleicht der einzige überlebende Augenzeuge. Eine genaue und gewählte Schilderung des Unglückes und eine schlichte, wahrheitsgetreue Darlegung seines eigenen Schicksales würden gewiss — das durfte Camoens vermuthen — den hochadellichen und hochmögenden Herrn, dessen Bruder Herzog D. Theodosio als Gast im gräflichen Noronha-Hause der Dichter bereits früher gefeiert hatte [1]), einen vortheilhaften Eindruck machen und vielleicht ihm dessen besonderes Wohlwollen erwerben. Mit Bedauern und Besorgniss erfuhr er alsbald, dass D. Constantino schon seit dem 7. Sept. auf einem Seezuge sich befände gegen den König von Jafanapatam an der nordöstlichen Küste Ceylons.

§ 311. — [1]) Vgl. Couto VII, 6, 3; 8, 1; 8, 12 f.
§ 312. — [1]) Vgl. Lbn. § 125.

Er musste sich also an den Stellvertreter des Viceköniges, den Commandanten von Goa, D. Pedro de Meneses o Ruivo (Rothhaar) wenden [2]. Ob dieser den Dichter in Untersuchungshaft abführen liess, wissen wir nicht. Die Ansichten über Camoens' Gefangenschaft seit seiner Rückkehr nach Goa sind verschieden. Mariz [3]) und Correa [4]) sprechen von Einkerkerung auf Befehl Francisco Barretos (!); Severim [5]) und Sousa [6]) lassen ihn erst später unter dem Nachfolger D. Constantinos, dem Vicekönige D. Francisco Coutinho, Grafen von Redondo (7/9 61—19/2 64), in's Gefängniss gerathen, und zwar Severim wie Sousa zweimal, der erstere zunächst in Untersuchungshaft wegen Amtsvergehen zu Macao, sodann in den Schuldthurm; dagegen Sousa zuerst entweder wegen Ausschreitungen (Duelle?) oder wegen Amtsvergehen, sodann „wegen einiger Maravedis" Schulden. Aquino [7]) folgt wie immer seinem Gewährsmanne Sousa. Botelho [8]) stimmt mit Severim überein und wird Adamsons [9]) Vordermann. Lobo [10]) schliesst sich ebenfalls Severim an. Bei Juromenha [11]) — wofern ich ihn richtig verstehe — geräth der Aermste zu Goa dreimal in's Gefängniss: bei seiner Rückkunft aus Macao (1558!) durch Francisco Barreto; unter D. Constantino wegen Ausschreitungen oder Amtsvergehen; wegen Schulden unter D. Francisco Coutinho. Braga [12]) beschränkt Camoens' Haft zu Goa auf zwei Fälle: zunächst infolge Verleumdungen bei Rückkunft aus Macao (1558!), sodann wegen Schulden (1562). Burton [13]) schliesst sich Juromenha an und lässt ihn

---

§ 312. — [2]) Couto VII, 9, 1. — [3]) Vgl. Lbn. § 273. — [4]) Vgl. MC., Anm. zu Lus. X, 128. — [5]) Sev. fl. 4a f. — [6]) FS., Vida I, c. xij und Vida II, § 22 f. — [7]) Aquino I, cxxxix f. — [8]) Botelho p. lvij. — [9]) Adamson I, 163 ff. — [10]) Lobo p. 200 f. — [11]) Jur. I, 81 und 83 f. — [12]) Br., H. I, 255 und 281 ff. — [13]) Burton, Cam. I, 23 ff.

dreimal in Haft stecken. Für welche Annahme sollen wir uns entscheiden?

§ 313. Camoens konnte, selbst wenn er seine Ehrlichkeit hätte hintansetzen wollen, einer Mittheilung über seine Amtsentlassung nicht ausweichen. Warum hatte er, anderthalb Jahr vor Ablauf der regelmässigen Dienstzeit, seinen Posten aufgegeben? Darüber musste er sich doch aussprechen. Der Dichter that es in seiner Weise und ging frei aus, weil eine Anklage noch nicht erhoben war. Aber wie stand die Sache? Nachlässigkeiten mochte Camoens vielleicht begangen haben, aber sicherlich keine Veruntreuungen. Von einem Manne, der vier Jahre zuvor während seiner Fahrt nach Malacca (1556) vom jüngsten Gerichte gesungen hatte:

An dem Tage, hehr und gross,
Wenn der Leier vollste Töne
Selig preisen Salems Loos,
Sei gedenk, Herr! dann verstoss
Edoms ungerath'ne Söhne;

Jene, die, gebläht und blind,
Kalt zertraten die da flehten,
Wittwe hier und Waisenkind;
Lass sie, ebenso zertreten,
Fühlen, dass sie Menschen sind[1]) . . .

von einem solchen Manne, dessen Gesammtdichtung ein getreuer Spiegel edelster Gesinnung ist, wird Niemand — ausser Sousa! — Unterschleife voraussetzen. Wahrscheinlich hatte der Obergüterverwalter seine Untergebenen nicht genugsam beaufsichtigt, hatte unbekümmert „der gebietenden Stunde gehorcht“ und hatte die Ruhmesfeier Portugals mehr im Auge gehabt, als die Erbschaftsgelder der Portugiesen. Seine Verschuldung war mehr ein Vergessen als ein Vergehen. Der erzürnte Dichter nennt daher die Amtsentsetzung „den ungerechten Befehl“; aber der „flie-

§ 313. — [1]) SG. I, Ld. 1, V. 281 ff.

gende" Commandant von Macao hatte, wenn meine Vermuthung zutrifft, durchaus gemäss der verschärften königlichen Verfügung gehandelt [2]). Die spätere Freisprechung des Dichters, nachdem förmliche Anklage und vorläufige Gefangennahme erfolgt waren, ist kein Beweis für „den **ungerechten** Befehl"; die billigdenkenden Richter erachteten Dienstentlassung, Schiffsgefangenschaft und Untersuchungshaft als hinreichende Strafe.

§ 314. Unser Dichter verblieb also höchstwahrscheinlich zu Goa vorläufig auf freiem Fusse. — In Stadt und Hafen war stille Zeit; Schiffe, Kapitäne, Soldaten und Matrosen befanden sich auf See; das Portugal-Geschwader (1560) liess lange auf sich warten. Zu später Zeit (15. April) war es von Lissabon abgesegelt, hatte widriges Wetter gehabt, konnte den Kanal von Mozambik nicht gewinnen und musste von der Kaffernküste den Weg nach Cochim einschlagen. Von den sechs Segeln hatten zwei sich getrennt, bevor das Kap der guten Hoffnung erreicht war. Durch Fährnisse gezwungen, kehrte das eine nach Portugal zurück, und das andere fuhr zur Ueberwinterung nach Brasilien. Von den vier übrigen kam nur eins ohne Beihülfe nach Cochim zu Anfange Nov., die anderen drei wurden, eins (S. Vicente) etwa vierzehn Tagen später und zwei erst im Dec., mit Schlepptau nach Cochim gebracht. Ausserdem hatte grosse Sterblichkeit an Bord geherrscht. — Der S. Vicente führte den ersten Erzbischof [1]) von Goa,

§ 313. — [2]) Vgl. Lbn. § 72, A. 4.

§ 314. — [1]) Couto VII, 9, 5. — Bis 1560 blieb der Bischof von Goa — der erste (1534) war D. João de Albuquerque — Suffragant des Erzbischofes von Funchal (Madeira). Nunmehr wurden auch die Kirchen S. Cruz zu Cochim und N. S da Assumpção zu Malacca mit Bischöfen als Suffraganten von Goa besetzt und erhielten ‚*todas as Dignidades, Conegos, Beneficiados, Curas, Vigairos*' (Couto VII, 8, 2).

Pater ‚Mestre‘ D. Gaspar de Leão, und die ersten Inquisitoren[2]), zwei gelehrte Laien, die Canonisten: Aleixo Dias Falcão und Francisco Marques Botelho nach Indien. Später gelangten sie auf einer seetüchtigen, wohlversorgten Galé des Vicekōniges von Cochim nach Goa und wurden dort (Dec.) feierlichst empfangen. — Sonstiges von Bedeutung ereignete sich nicht, insbesondere kein Seezug, bis der Vicekönig mit seiner Flotte Anfang März 1561 von Jafanapatam in seine Hauptstadt zurückkehrte[3]).

§ 315. Mittlerweile erkundigte sich Camoens nach Charakter, Gesinnung und Wirksamkeit des Vicekōniges. Die Meinungen waren getheilt. Bei Einigen stand D. Constantino in bestem Ansehen. Die bisherigen Unternehmungen hatten glückliche Erfolge gehabt. Namentlich wurde ihm die endgültige Erwerbung der wichtigen Stadt und Veste Daman in Cambaya hoch angerechnet. Die Portugiesen hatten nämlich zuerst im Jahre 1534 unter Martim Affonso de Sousa, damals Admiral der indischen Meere, später Governador (nicht: Vicekönig) von Indien (6/5 42—10/9 45), die Stadt Daman, nachdem deren Befehlshaber sie schon beinahe ganz zerstört hatte, eingenommen und geschleift. Später von Neuem aufgebaut, war sie das Augenmerk der Statthalter geblieben. Nach mehreren vergeblichen Unterhandlungen mit den Vormündern des jungen Königes wurde

§ 314. — [2]) In Goa gab es viele getaufte Juden (Neu-Christen), die insgeheim dem mosaischen Gesetze anhingen und in *‚synagogas separadas‘* Gottesdienst hielten. Man schickte die Verdächtigen vor 1560 zur Aburtheilung nach Portugal (Couto VII, 9, 5). Das erste Opfer der Inquisition in Goa — zu Camoens' Zeit — war ein College Garcias d'Orta, der Neu-Christ Jeronymo Dias, *‚bacharel em medicina‘*. „Des Judenthums überführt“, bestieg er den Holzstoss (Ficalho p. 219 ff.). Unter den Zuschauern befand sich wahrscheinlich auch unser Dichter. — [3]) Couto VII, 9, 10.

endlich die Stadt, Gebiet und Einkommen, durch einen Vertrag den Portugiesen überlassen; jedoch die Citadelle, unter Cid Bofata stehend, musste noch erobert werden. Dies geschah mit leichter Mühe auf Mariä Lichtmesse 1559. D. Constantino erreichte mit seiner Armada von 100 Segeln und nahezu 3000 Mann im Anfange des Jahres die Barre von Daman. Zwei Drittel der auserlesenen Schiffsmannschaft, welche der Vicekönig an's Land setzen liess, rückten unter Führung Diogos de Noronha, Befehlshabers von Diu, gegen die Stadt (2. Febr.). Die Einwohner hatten sämmtlich die Flucht ergriffen. Der Befehlshaber der Festung gab sehr bald die Behauptung des Platzes auf und rettete sich tiefer in's Land. Hierauf hielt der Vicekönig unter Geschützdonner seinen Einzug in die Festung[1]). — Andere priesen an D. Constantino die religiös-sittlichen Eigenschaften: Glaubenseifer, Gerechtigkeitsliebe, Sittenreinheit, Leutseligkeit[2]). — Von Manchen wurde er jedoch — freilich mit Unrecht[3]) — insgeheim der Gewinnsucht bezichtigt: er begehe Unterschleife, Veruntreuungen, Erpressungen und Plackereien[4]). Das geschah namentlich, als er 1561 für seine bevorstehende (1562)

§ 315. — [1]) Vgl. SG. III, S. 374 sowie Couto VII, 6, 4 f. — [2]) Couto (VII, 9, 17) nennt ihn: *gentil-homem, brando, affabil, muito favorecedor das cousas da Religião, muito amigo da justiça, verdadeiro, casto, ao menos foi sempre tão cauto, que nunca deo escandalo.* — [3]) Der unbegründete Argwohn, er habe sich in Indien bereichert, traf ihn auch in Portugal (vgl. Couto a. a. O.). Später stellte sich durch die Untersuchung der vom Könige D. Sebastião für Indien angeordneten ‚*Alçada*' (1570) heraus, dass D. Constantino leidenschaftlich verleumdet und jeglicher Vorwurf über seine Amtshandlungen unbegründet war (SG. III, 370 und Schäfer IV, 224). — [4]) Er hatte die Mauth *(Alfandega)* von der ‚*Ribeira das Galés*' unter seine Wohnungsfenster verlegt, um auf alles zu Nutz und Frommen der königlichen Einkünfte schärfer aufmerken zu können. Sein Nachfolger richtete, weil

Heimreise auf der Werft vor seinem [Festungs-] Palaste sich ein eigenes Schiff bauen liess. Man parodierte eine alte Romanze von Kaiser Nero und dem Brande zu Rom:

Nero schaut vom Berg Tarpejus
Wie in Rom die Flamme loht ....

und sang zur Nachtzeit unter den Fenstern der vicekönigliclen Gemächer, um das Verfahren D. Constantinos als tyrannisch zu verhöhnen:

Nero schaut aus seinem Fenster,
Wie man schafft an seinem Boot[5]).

Welche Ansicht Camoens über den Vicekönig sich bildete, werden wir demnächst erfahren.

§ 316. Des Dichters Freunde: Jorge de Moura, Francisco de Almeida, João Lopes Leitão u. A. m.[1]) waren auf See gegen Jafanapatam; die zu Malacca geliehenen, allmählich verausgabten Gelder mussten erstattet werden; das leibliche Leben forderte seine Rechte. Mit Widerwillen begab sich Camoens auf den unliebsamen Weg zur Wohnung des reichbegüterten Miguel Rodrigues Coutinho, eines mit Familie zu Goa angesessenen Bürgers und höchst angesehenen Kapitäns, der wegen seiner kaltblütigen Tapferkeit bei der zweiten Belagerung der portugiesischen Festung Diu (1546) den Beinamen ‚*Fios-seccos*‘ (= fühllose Doppelschneide oder „Kehlabschneider“) erhalten hatte und seitdem stets so genannt wurde. Mit Cosmo de Paiva hatte er dort unter den Ersten am 11. Nov. eine stark besetzte und standhaft vertheidigte Redoute der Mohren erstiegen[2]); Cosmo war gefallen, und an Miguels Seite, welcher von Feinden umringt mit Todesverachtung kämpfte, sprang

---

die Aenderung böses Blut machte, die alte Mauthstelle wieder her (Couto a. a. O.). — [5]) Vgl. Duran I, p. 393, N. 571; Couto a. a. O.; Jur. I, 82.

§ 316. — [1]) Couto VII, 9, 1. — [2]) Couto VI, 4, 1.

der verwegene Antonio Moniz Barreto[3]). — Miguel hatte auch später, so oft er als Kapitän oder Oberkapitän ein Schiff oder ein Geschwader führte, als „Kehlabschneider“ sich trefflichst bewährt[4]). Camoens trug dem herzlosen Geldmakler sein Anliegen vor; Miguel war nicht gewohnt, ohne Sicherheit oder Unterpfand, bloss auf ehrliches Antlitz und einfachen Handschein ein Sümmchen zu verleihen; er machte bei Camoens eine Ausnahme, wie er andeutete, aber unter so unsicheren Umständen wahrscheinlich zu prellerischem Zinsfusse. Wohl oder übel — dem Dichter war einstweilen geholfen; wenigstens konnte er ohne Nahrungssorgen der Rückkunft D. Constantinos entgegensehen.

§ 317. Der Seezug des Viceköniges nach Jafanapatam hatte den Zweck, den bereits seit mehr als zwei Jahrzehenten tributpflichtigen König für Widersetzlichkeiten, insbesondere für Beraubung portugiesischer Lehensfürsten und Gefangennahme ihrer Angehörigen mit Krieg zu überziehen und zu Herausgabe und Entschädigung zu zwingen. Es kam zu hartnäckigem Kampfe. Endlich wurde dem geflüchteten Könige, welcher Auslieferung der Personen und Schätze, sowie Bussgelder zur Sühne versprach und dafür den Erbprinzen als Geisel stellte, Frieden und Schonung gewährt. Später durch Beute und Musse sorglos geworden, erlitten die Portugiesen von den zusammengerotteten Flüchtlingen der zum grössten Theile eingeäscherten Stadt wiederum heftige Angriffe und mussten sich auf die Schiffe zurückziehen; selbst der Vicekönig kam in Gefahr. Bald nachher legte man auf der benachbarten Insel Manar eine Festung an und zog mit dem vergeiselten Erb-

§ 316. — [3]) Vgl. Couto an verschiedenen Stellen, z. B.: VII, 6, 3 und 6, 5 und Lbn. § 348. — [4]) Vgl. Lbn. § 265.

prinzen[1]) von Jafanapatam zunächst nach Cochim. Dort hatte D. Constantino eine Unterredung mit dem Könige von Chembe und schloss mit ihm Frieden, ordnete anderweitige Angelegenheiten, ging unter Segel nach Goa und wurde dort mit Gepränge empfangen im Anfange März 1561 [2]). Er brachte den buddhistischen Thronfolger als Gefangenen mit und ausserdem einen seltsamen Schatz, welchen die Soldaten aus der Hauptpagode entwendet hatten, einen in Gold gefassten Buddha Zahn. Für diese „heilige Reliquie" ihres Religionsstifters — es soll ein Affenzahn gewesen sein — bot der König von Pegu durch eine Gesandtschaft was D. Constantino an Golde auch fordern möchte und ausserdem Lieferung von Lebensmitteln an die Festung Malacca, so oft und wie viel man bedürfte u. a. m. Der Vicekönig war zweifelhaft; aber der Erzbischof griff ein und machte dem Handel ein Ende. Der Buddha-Zahn wurde herbeigebracht, der Erzbischof nahm und zerstiess das pagodische Heilthum in einem Mörser, verbrannte den Staub auf einer Kohlenpfanne und schüttete die Aschenreste in den nördlichen Meeresarm (*rio*)[3]). Viele Goanesen sahen von Balkonen und aus Fenstern dem Schauspiele zu, ohne Zweifel auch Camoens[4]).

---

§ 317. — [1]) Zu grösserer Sicherheit hatte ihm der Vicekönig schöne, mit carmesinfarbenem Sammet gefütterte Fussfesseln anlegen lassen und ihn einem Schiffskapitän zur Bewachung übergeben. — [2]) Couto VII, 9, 10. — [3]) Später ersetzte der Oberkämmerer des Königes von Ceylon (Colombo) den Buddha-Zahn durch eine Nachbildung aus einer Hirschgeweihzacke und verkaufte dies „echte" Heilthum für eine riesige Summe an den König Brama von Pegu, welcher es feierlichst einholte. Aber der König von Candia erhebt Einspruch gegen die Echtheit: er allein, kein Anderer, besitze den wahrhaftigen Budda-Zahn. Jedoch der verschlagene Oberkämmerer weiss Mittel, den Streit zu beheben (Couto VIII, 12 f.). — [4]) Couto VII, 9, 1-5; 9, 10; 9, 17.

§ 318. Unser Dichter durfte erwarten, dass der Vicekönig, sobald dieser die dringendsten Geschäfte nach halbjähriger Abwesenheit erledigt hätte, ihn vor sich beschiede. — Das Geschlecht der Bragança stand den Musenkünsten nicht theilnahmlos gegenüber, und die Dichtung erschloss noch immer die Thüren, ergriff die Herzen, öffnete die Hände. Der bedürftige Camoens hatte sich vorgesehen; wie sollte er nicht, womit er Anderen half, auch für sich verwerthen![1]) Er hatte eine prächtige Epistel[2]), nach dem Muster der Horazischen an Augustus[3]), in zwanzig Octaven gedichtet, des Vicekӧniges Ruhm (Daman und Jafanapatam) hochpreisend vor den Neidern, Missvergnügten und Verleumdern oder, wie der Dichter es ausdrückt:

Vor Jenen, die doch nimmer Euch erreichen[4]),

d. h. deren Tadel zu Euch nicht hinanreicht. Am Schlusse verweist er auf erhebende Vorbilder der griechischen Geschichte: zunächst auf Themistokles, Kimon, Lykurgus und fährt in den beiden Schlussstrophen fort:

Dem Aristides bot die Scherb' ein schlechter
Mitbürger zum Beschreiben und gestand
Ihm kurz und bündig: „Weil er ein Gerechter
Bei Allen heisst, drum wünsch' ich ihn verbannt";

---

§ 318. — [1]) Vgl. SG. I, Ld. 26, V. 28 ff.; SG. II, Son. 188; SG. III, El. 4; Od. 7 und S. 351 (Sonett); Oct. 7. — [2]) SG. III, Oct 2. — [3]) Hor. Epist. II, 1. — [4]) SG. III, Oct. 2. V. 31. — Meine frühere Uebersetzung und Ausdeutung (nach Anderer irrigem Vorgange) nehme ich zu Camoens' wie Barretos Ehrenrettung zurück; auch würde sicherlich der edelsinnige D. Constantino eine Schmähung seines trefflichen Vorgängers Barreto übel vermerkt haben. Der Urtext jenes Verses (31): ‚*Vos faça claro a quem vos não alcança*' verlangt ausschliesslich die obige Auffassung, wie: ‚*a plebe ignara*' (V. 30) und die allgemeine Fassung: ‚*quem*' (V. 31) unzweideutig darthun. — Man ändere darnach meine Anmerkung in SG. III, S. 372 zu V. 31.

Und Paches gab von Lesbos, als Verfechter
Der Rechenschaft, die längst er eingesandt,
Den Richtern Kund' und nahm sich dann das Leben,
Um der Verleumder-Zunft sich zu entheben.

Demosthenes, bestürmt vom Volk mit Plagen,
Rief einst: „O Pallas!" als es ihn verdross,
„Ach, dass die drei Scheusale dir behagen,
Die Schlang' und Eul' und der gemeine Tross!"
Gab's denn, von Volksgift frei, in allen Tagen
Wohl Ruhm, der ew'ge Dauer in sich schloss?
An tausend Römer will ich nicht gemahnen,
Ihr stammt ja selbst vom Volk der Lusitanen[5]).

Der Hinweis auf Paches lässt vermuthen, dass der Dichter an D. Constantinos Stellvertreter, den Stadtcommandanten D. Pedro de Meneses o Ruivo, ausser einer Schilderung des Schiffbruches am Mecom bereits einen Rechenschafts-Bericht über seine Obergüterverwaltung zu Macao eingereicht hatte, und giebt baar und bündig zu verstehen, dass der brave Camoens — wer könnte daran zweifeln? — die Ehre höher schätzt als das Leben.

§ 319. Der Dichter wurde alsbald in den Festungspalast befohlen. Er holte hervor was er der tobenden Meerflut entrungen hatte: seine Zeugnisse und seine Lusiaden, und ausserdem eine saubere Abschrift der zwanzig Octaven, und begab sich auf den Weg. Dem Vicekönige D. Constantino, viertem Sohne des vierten Herzoges von Bragança D. James[1]), einer kräftigen Gestalt von mittlerer Grösse, im Anfange der Dreissiger stehend, breitschulterig und voll-

§ 318. — [5]) V. 145 ff. — Die 20 Octaven mit ihrem reichen Inhalte — Personen und Daten des hebräischen und griechischen Alterthums — bekunden ein staunenswerthes Gedächtniss, welches nur einmal — Pachitas anstatt Paches — das Richtige verfehlt.

§ 319. — [1]) Auch Jayme oder Gemes, Eroberer (1513) der Veste Azamor in Afrika; vgl. Couto VII, 9, 3 und SG. V, S. 424.

bärtig, und von echtritterlichem, einnehmendem Wesen[2]), trat gegenüber in ebenso ehrerbietiger wie selbstbewusster Haltung Luis de Camões, der grösste Dichter seines Volkes und seiner Zeit, Edelherr des königlichen Hauses, an Lebensalter den Vierzigern zuschreitend, ernst und würdig, ein vollbärtiges, wettergebräuntes Antlitz, bedeckt mit Ehrenmalen von Schuss-, Hieb- nnd Stosswaffen in Kampf und Schlacht, ein Portugiese vom Scheitel bis zur Fusssohle. — Der Vicekönig wünschte und erhielt Auskunft über den Schiffbruch und die Amtsentsetzung. Camoens zeigte alsdann seine gerettete Habe: seedurchtränkte Papierblätter mit halbverlöschten Schriftzügen, erbat sich und bekam Erlaubniss — damals nichts Ungewöhnliches — dem hohen Gebieter sein jüngstes Gedicht überreichen zu dürfen, und empfahl sich dessen Wohlwollen. — Von Rechtswegen konnte ein Urtheil über des Dichters eigenste Sache erst nach Eintreffen und Einsicht der urkundlichen Berichte ergehen[3]). Einstweilen übernahm der fürstliche Herr — das dürfen wir ohne Frage voraussetzen — die Sorge für den verdienten Krieger und Dichter.

§ 320. Das Unentschiedene seines Schicksales sowie die Aussicht, dass nicht D. Constantino, sondern dessen unbekannter Nachfolger das Urtheil ihm sprechen bezw. bestätigen würde, lag drückend auf Camoens' Gemüthe. Endlich befreite ihn von seiner Sorge die Ankunft des Geschwaders aus Portugal. Es bestand aus fünf Segeln, hatte ungewöhnlich früh (15. März) Lissabon verlassen, war vier Monate nachher (15. Juli) in Mozambik eingetroffen, hatte dort genau drei Wochen vor Anker gelegen und erreichte am 7. Sept. (1561) die Barre von Goa. Der

§ 319. — [2]) Vgl. Couto VII, 9, 17. — [3]) Auch Severim (fl. 4a) ist der Ansicht, dass Camoens unter D. Constantino wegen Amtsvergehen nicht in Haft genommen sei.

Nachfolger D. Constantinos war der Vicekönig D. Francisco Coutinho, (zweiter) Graf von Redondo, ein erfahrener, vorsichtiger und thatkräftiger Mann, als welcher er sich bei Hofe und als Commandant von Arzilla (Afrika) bewährt hatte. Trotz seiner 54 Jahre war er heiter, gesellig und neckisch, machte lustige Scherze und liebte witzige Einfälle; ausserdem war er freigebig, zum wenigsten, wie Couto bemerkt, kein Knauser, verschaffte durch sein Beispiel den Gesetzen Ansehen und sorgte ernstlich dafür, dass alles rechtlich und redlich zuginge [1]. Camoens kannte den Vicekönig als Liebhaber der Dichtkunst aus den Abendgesellschaften zu Lissabon und hatte damals, wie wir bereits wissen [2], sein Wohlwollen sich erworben, indem er des Grafen Vater: D. João Coutinho [3] und Tochter: D. Guiomar de Blasfet [4] dichterisch feierte; und der Vicekönig kannte Camoens' Liebesleid und Lebensloos.

§ 321. Der neue Vicekönig besorgte alsbald die dringendsten Geschäfte, besetzte erledigte Commandantenstellen (Maluco, Diu, Daman), verhängte über Gonçalo Falcão, weil dieser den Ex-Governador Francisco Barreto kurz nach dessen Ausscheiden aus

§ 320. — [1] Vgl. Couto VII, 10, 1 und 10, 17. — [2] Vgl. Lbn. § 113. — [3] Vgl. SG. II, Son. 87 und Anm. — D. João hatte sich in den Jahren 1515 f. als Befehlshaber von Arzilla, wo er seinen in Portugal weilenden Vater D. Vasco, Grafen von Borba (vgl. Epit. p. 275 und 288) zu vertreten hatte, gegen die Mauren vielfach hervorgethan; vgl. Schäfer III, 130. — [4] D. Guiomar de Blasfet — so benannt nach ihrer Grossmutter mütterlicherseits: D. Joanna de Blasfe oder Blasfet — später Gemahlin Simãos de Meneses, hatte 10 Geschwister und war unter den 8 Töchtern des Grafen die drittälteste: sämmtliche 11 Kinder entstammten aus seiner Ehe mit der Gräfin D. Maria de Gusmão (Couto VII, 10, 17). Bei einem leichten Unfalle — D. Guiomar sengte sich an einer Kerzenflamme die Brauen oder Wimpern — dichtete Camoens als Hofcavalier die galanten Verse: SG. I, Ld. 70 und SG. II, Son. 39.

dem Amte zum Zweikampfe herausgefordert hatte, sowie über Jedweden, der ihn beschützen oder unterstützen würde, aus besonderem Auftrage der Königin-Regentin D. Catharina, Acht und Bann[1]), entsandte unter dem Oberkapitän der indischen Meere, D. Francisco Mascarenhas[2]), gegen den Corsaren Cafar und zum Schutze der Ormus-Schiffe auf deren Fahrt nach Goa, eine Flotte von 23 Galioten und Fusten sowie 2 Galionen mit insgesammt 650 Mann Besatzung, darunter die Kapitäne João Lopes Leitão, Heitor da Silveira o Drago, Miguel Rodrigues Coutinho Fios-Seccos[3]) u. A. m. Mittlerweile hatte Camoens, wie seine Gedichte beweisen, eine Unterredung mit dem Vicekönige, ohne Zweifel im Festungspalaste. Als der Dichter dem hohen Herrn auf dessen Wunsch seine Lebensschicksale seit der letzten Begegnung erzählt hatte, stellte ihm der Vicekönig mit Bedauern in Aussicht, dass beim Eintreffen der urkundlichen Berichte aus Macao für ihn eine Untersuchungshaft — wahrscheinlich auf wenige Tage — bis zum Urtheilsspruche eintreten müsste, und sprach mit fühlbarer Theilnahme für Camoens' traurige Schicksale:

Wie bethört ist mein Bestreben,
Dass ich nicht entfliehe Weh'n,
Die mir, von Geburt gegeben,
Stets gefährden Leib und Leben:
Wär' es nur schon drum gescheh'n![4])

§ 321. — [1]) Die Sache verlief glücklich. Er entkam nach Portugal und wandte sich an das geistliche Gericht *(a Meza da Consciencia)*. Dies sprach den Duellanten frei; die Beschlüsse des Tridentiner Concils über das Duellwesen wurden erst lange nachher veröffentlicht, wenigstens in Portugal. Einige Jahre darauf verzieh ihm König D. Sebastião und beförderte ihn zum Commandanten von Sofala; aber er verstarb vor Antritt der Stelle (Conto VII, 10, 1). — [2]) Später (1580) Vicekönig von Indien unter Philipp (II. von Spanien) I. von Portugal. — [3]) Conto VII, 10, 2. — [4]) SG. I, Ld. 142, V. 1 ff.

Der Vicekönig äusserte, die Verse wären für Camoens, wenn er die Lusiaden einmal aus der Hand legte, ein passendes Motto zu einigen Glossen- oder Volten-Strophen, welche er bald zu schicken bäte. — Der Dichter empfahl sich mit der erhebenden Gewissheit, einen getreuen Gönner gefunden zu haben, und sah beruhigt der Zuknnft entgegen. So gnädig hatten sich niemals regierende Häupter ihm zugeneigt; das hiess in Wahrheit: königlich gehandelt.

§ 322. Camoens erfüllte bald seine Zusage und übermittelte dem Vicekönige ein Volten-Lied[1]) auf das gegebene Motto nebst einem — wer möchte es ihm verargen? — fast überschwänglichen Geleit-Gedichte:

Graf, für dess erlauchten Geist
Passen Königsnam' und Würde,
Wie sich deutlich mir erweist,
Weil beengend ihn umkreist
Vicekönigsamt und Bürde:

Dass Ihr Euch mich dienen lasst,
Trotz dem Schicksal mein Erhalter!
Dünkt ein Flügelpaar mich fast,
Um zu sengen mich in Hast,
Wie am Kerzenlicht der Falter . . . .

Herr, mir g'nügt, was Euch gefiel,
Dass ich Dienst' Euch darf erzeigen;
Denn Ihr macht zu hehem Ziel
Tauglich meinen Federkiel,
Drauf Ihr sollt zum Himmel steigen.

So verbreit' ich Euren Werth,
Ihr erhebt mich so vom Boden,
Dass erstaunt die Welt uns ehrt:
Was Ihr thut mit Eurem Schwert,
Macht mein Federkiel zu Oden[2]).

§ 323. Anfangs Jan. 1562 kam das Mascarenhas'sche Geschwader mit sämmtlichen Ormus-Schiffen

§ 322. — [1]) SG. I, Ld. 142. — [2]) SG. I, Ld. 25, V. 1—10 und 36—45.

glücklich nach Goa zurück und wurde vom Vicekönige sofort, weil die Seewege längs Malabar bis zum Comorim-Kap, sowie die Palkstrasse ohne Bedeckung waren, mit weiterer Verstärkung dorthin entsandt. Nach Verlauf von drei Monaten landete Mascarenhas mit seiner Flotte wieder zu Goa, gefolgt von „einer grossen Karavane" grösserer und kleinerer Schiffe von Bengalen, Malacca, Maluco und — **China**[1]). Wahrscheinlich brachte ein China-Schiff Mittheilungen über Macao. Nach Einsicht der Berichte wurde Camoens vermuthlich alsbald in Untersuchungshaft genommen. Ich bemerke ausdrücklich, dass auch Severim[2]) der Ansicht ist, der Dichter sei erst unter der Regierung des Grafen von Redondo wegen Amtsvergehen in's Gefängniss gekommen. Camoens' Angelegenheit nahm ihren gesetzlichen Verlauf. Höchstwahrscheinlich fielen dem Dichter-Verwalter, wie man vermuthen darf, Nachlässigkeiten in Beaufsichtigung der Unterbeamten zur Last, ein Versehen, welches durch Dienstentlassung, Schiffsgefangenschaft und Untersuchungshaft, wie ich bereits bemerkte, als verbüsst vom Gerichte erkannt wurde. Der Lusiadensänger war frei und war so froh, wie niemals seit den Tagen der Jugend.

§ 324. Unter des Dichters Freunden entstand grosser Jubel; namentlich freuten sich seine Stubenkameraden[1]): D. Vasco de Ataide[2]), Francisco de Almeida, Heitor da Silveira[3]), João Lopes Leitão,

---

§ 323. — [1]) Couto VII, 10, 2. — [2]) Sev. fl. 4[b].

§ 324. — [1]) Vgl. SG. I, S. 370 ff. — [2]) Vasco war im Treffen auf Baharem 1559 (nicht 1560, wie ich SG. I, S. 371 angab) durch einen Lanzenstich verwundet, aber durch einen Soldaten Namens Jorge Dias o Pedinte, einen geborenen Inder, aus dem Getümmel gerettet und später zu Ormus geheilt worden (Couto VII, 7, 9). — [3]) Nach einer jüngeren Handschrift gehörte Jorge de Moura (Milchbruder des Kronprinzen D. João), welcher Jan.—Febr. 1563 Kapitän von Maluco wurde

Francisco de Mello, sämmtlich hervorragenden Familien angehörig, aber nicht sonderlich mit irdischen Gütern gesegnet. Das Ereigniss musste gefeiert werden. Eine christliche Mulattin, Namens Luisa Barbora, „fremdgeartet zwar, doch ein artig Kind“[4]), vielleicht die Wirthschafterin des Junggesellen-Haushaltes, beschaffte auf Camoens' Anordnung im Jahre 1562[5]) insgeheim allerlei Gutes zum Abendtische. Die Freunde fanden die Gedecke mit Namenszetteln[6]) versehen. Unter **jedem** Namen standen ein paar foppende Zeilen: die Gäste geriethen in Zweifel, ob sie an Speise und Trank sich sättigen sollten oder an Vers und Reim. Camoens bat zunächst den ungeduldigen João Lopes Leitão, aber damit zugleich die übrigen Freunde, das auf der Kehrseite **jedes** Zettels verzeichnete ‚*Menu*‘ sich anzusehen. Dies war nicht kärglich, weder an Zahl noch Wahl der Gänge, aber ebenfalls in so neckischen Reimen abgefasst, dass sie verneinten was sie bejahten. In deutsche Sprache und Speisen umgesetzt, würde es etwa lauten:

Brühe — kein geringstes Schlückchen
Mit geröstetem Geback;
Sülze — kein erbärmlich Stückchen
Mit Getunke voll Geschmack
Füllt Euch Magenlück' und Lückchen;
Ferner: nicht vom kleinsten Häschen
Eine saft'ge Bratenkost
Labt Euch Zünglein hier und Näschen;
Alten Wein und jungen Most
Seht Ihr nicht im engsten Gläschen[7]).

Der launige Scherz wird nicht zu lange die hungerigen Freunde hingehalten haben. Luisa Barbora

(Couto VII, 10, 9), anstatt Heitors da Silveira (vgl. Lbn. § 325), zu Camoens' Tischgenossen (vgl. SG. I, S. 370). — [4]) SG. I, Ld. 29, V. 31 f. — [5]) Wahrscheinlich gegen Ende des Winters. — [6]) Vgl. SG. I, Ld. 27 und Anm. — [7]) Ebend. V. 51 ff.

Digitized by Google

brachte die erste Schüssel, und ein erquickendes Mahl folgte ohne Zweifel in heiterer Stimmung.

§ 325. Des Viceköniges Wohlwollen versetzte den Dichter unter raschestem Umschwunge der Verhältnisse in eine überaus günstige Lage. Andeutungen lassen vermuthen, dass er nicht selten den Festungspalast besuchte, ausreichendes Einkommen hatte und zu seinem Gönner in nähere Beziehung trat. Den klarsten Beweis dafür liefern ein paar Verszeilen. Zu Goa befand sich während der dortigen Wintermonate 1562 der schon genannte Camoens-Freund Heitor da Silveira[1]), wahrscheinlich als Stubengenosse des Dichters. Heitor war geboren um 1535, hatte im Jahre 1561, wahrscheinlich durch äussere Umstände gezwungen und ohne von seiner (zweiten) Frau, einer Schwester[2]) des Dichters André Falcão de Resende[3]), Abschied zu nehmen, den Vicekönig-Grafen de Redondo nach Indien begleitet, als Schiffskapitän (1561/62) nach Ormus und Malabar gedient und lebte nach der Rückkehr von den beiden Seezügen trotzdem in drückender Lage. Poetisch begabt wie sein Grossvater, der tyrannische Obergestütmeister Francisco da Silveira, der mehrfach als höfischer und höflicher Dichter im Resende'schen Cancioneiro erscheint, sandte er an den Vicekönig ein Gesuch in drei Redondilhen-Strophen zu je neun Zeilen[4]) um Unterstützung in baarem Gelde. Camoens fügte zur Befürwortung eine zehnzeilige Redondilhen-Strophe hinzu:

§ 325. — [1]) Vgl. über diese Silveira-Linie: SG. I, S. 367 f. — [2]) Isabel? Vgl. Belisa in Resende, Obras p. 339, v. 82 ff. — [3]) André Falcão ist der Sohn des Dichters Jorge und der Neffe des Chronisten Garcia de Resende. Er hatte sich vermählt mit Heitors Schwester Elianor (Norelia; vgl. Resende, Obras p. 334, v. 37 ff.) da Silveira, so dass die beiden Freunde doppelt verschwägert waren; vgl. Br., H. I, 288 f. und II, 49. — [4]) SG. I, Ld. 26.

Gab Achilles dem trojan'schen
Hektor einst, wie's in Gedichten
Heisst, den Tod, will jetzt vernichten
Hunger uns den lusitan'schen
Hektor, wie ich kann berichten;
Hunger hat allein die Mittel,
Wenn Ihr freundlich nicht den streit'gen
Punkt entscheiden wollt mit zeit'gen
Gaben und mit tücht'gem Knittel
Ihn zerknittern und beseit'gen [5]).

Niemand wird in Abrede stellen, dass diese Verszeilen nach Inhalt und Ausdruck zwischen Vicekönig und Dichter grosse Vertraulichkeit voraussetzen. Aber warum verlieh der gnädige Graf-Vicekönig so dürfte man fragen, dem armen Camoens keine Schiffs-Kapitän- oder Festungs-Commandanten-Stelle? Die Antwort ist schon gegeben: der Dichter war kein eingefleischter Soldat; das wusste er selbst und erkannte sein Gönner.

§ 326. Juromenha und nach ihm Braga haben gemuthmasst, Camoens habe bei dem Vicekönige Grafen von Redondo in amtlichen oder halbamtlichen Diensten gestanden. Als Beweis dafür gilt den beiden Biographen ein Brief des Vicekönigs über seine Geschäftsführung an den „König" d. i. an die vormundschaftliche Regierung. Der Arbeiten seien so viele, dass er mit den Beamten nicht ausreiche: „Ich wende mich nach S. Domingos [Dominicaner-Convent] und lasse die Prediger von der Kanzel wegholen, damit sie kommen und die Acten mit mir ausfertigen; jetzt ziehe ich etwas *(algum tanto)* den Obergüterverwalter heran." — Unter dem Obergüterverwalter soll Camoens verstanden sein, — eine Annahme, die nicht weniger als alles gegen sich hat [1]). Da kein Name beigefügt ist, so kann, darf und muss einzig und allein

§ 325. — [5]) Ebend. V. 28 ff.
§ 326. — [1]) Vgl. Jur. I, 83 und 497 (N. 45) sowie Br., H. I, 281.

der Obergüterverwalter des Amtsbezirkes Goa darunter verstanden sein; denn in diesem befindet sich der Briefschreiber. An Camoens, den Ex-Provedor-mór von Macao, zu denken, ist platterdings ausgeschlossen. Ob damals zu Goa jenes Amtes der Licenciat Christovão Ferreira oder Christovão Fernandes waltete, kommt dabei nicht in Betracht [2]). Dass übrigens der Graf-Vicekönig unseren Dichter in halbamtlicher Stellung beschäftigt habe, steht mir gleichwohl ausser Zweifel. Vielleicht wurde Camoens zur Abfassung von Actenstücken verwendet, für welche sein Gönner stilistischen Schick und Schliff wünschenswerth fand. Was hätte daran gehindert? Des Dichters Redlichkeit steht ausser Frage, und ebenso das Wohlwollen des Viceköniges; was sich für Camoens daraus folgern lässt, kann nicht zweifelhaft sein: eine ehrende und nährende Beschäftigung.

§ 327. Unser Dichter besass — wie ältere Psychologen es bezeichnen würden — ein cholerisch-sanguinisches Temperament, schwergallig im Unglücke, und im Glücke leichtblütig. Zeit und Umstände hatten sich verändert: Katharina war nicht vergessen, aber ihr Tod war verschmerzt; die Sehnsucht nach Lissabon hatte sich gemildert; Camoens fühlte sich zu Goa fast heimisch. Hohe Liebe hatte ihn einst beseelt und beseligt; nun machte ihn zum Sklaven eine niedere Minne. Wer sollte es glauben, wenn nicht zwei Camoens'sche, durch Eigenart und Ueberlieferung als echt verbürgte Gedichte es unbezweifel-

---

§ 326. — [2]) Vgl. CBranco p. 57 ff. — Wenn irgend ein Platz, so bedurfte gerade Goa, wo alljährlich vier- bis fünfhundert Soldaten starben (vgl. Lbn. § 246, A. 9), eines ‚*provedor-mór dos defunctos*'. Dort nimmt z. B. ein solcher in den Jahren 1540 und 1542 das gesammte Vermögen des (sehr reichen) Governadors (4/4 40—6/5 42) Estevão da Gama auf. Vgl. Schäfer IV, 141 und 147.

bar bezeugten, — wer sollte es glauben, dass eine krauslockige, schwarzaugige, braunwangige Mulattin Luisa (Barbora) des Dichters Herz bestrickte und seinem Munde innige Weisen entlockte:

Wie die schwarze Glut
Liebe weckt und nährt!
Selbst der Schnee erklärt,
Schwarz gefall' ihm gut;
Fröhlich, klug und lind
Sinn und Herz, fürwahr!
Fremdgeartet zwar,
Doch ein artig Kind!

Ihre Heiterkeit
Macht den Kummer leicht,
Und bei ihr erreicht
Rast das Herzeleid;
Seht die Sklavin doch,
Deren Sklav ich hier!
Weil ich leb' in ihr,
Darum leb' ich noch[1].

Es dauerte nicht lange, da schwebten die Namen ‚Luis und Luisa' auf allen neckischen Lippen. Gegen die Verurtheilung dieses Verhältnisses, welches damals und dort, wie es scheint, nichts Aussergewöhnliches war, wendet sich Camoens in seiner Ode[2]) „an die Splitterrichter". Selbst Achilles sei der Liebe zu einer Sklavin erlegen:

Denn wo er Troer-Schilde
Und Panzer jach durchbohrt' in Zorneswallen,
Dort sah sich selbst der Wilde
Durchbohrt und war verfallen
Des Knaben Hand, der alles kann bei Allen[3]).

Auch „der Juden mächt'ger König" Salomon sowie Aristoteles, „der seiner Schule hinwandelnd Weisheit anbefahl zu suchen", werden als Beispiele vorgeführt zu des Dichters Entschuldigung.

---

§ 327. — [1]) SG. I, Ld. 29, V. 25 ff. Vgl. Anm. S. 374. — [2]) SG. III, Od. 9. — [3]) Ebend. V. 16 ff.

§ 328. Der Tod der Mulattin machte, wahrscheinlich nach kurzer Zeit, dem Verhältnisse ein Ende, wie aus einem Sonette [1]) sich ergiebt, dessen Ausdeutung auf Katharina de Ataide [2]) nach meinem Dafürhalten diese erhabene Erscheinung herabwürdigt. Offenbar wurden dem Dichter nach Luisas Ableben die Augen geöffnet, so dass er nunmehr jene Zuneigung als eine Verirrung erkannte und bereute. Man lese und urtheile:

In nied'rem Kerker lag ich einst gebettet,
Schmachvolle Züchtigung verirrter Triebe;
Noch drückt das Band, wie sehr ich rück' und schiebe,
Daraus mich unerwünscht der Tod gerettet;

Als Opfer war mein Herz dem Wahn verwettet;
Denn Lämmer nicht, noch Kälber will die Liebe;
Qual litt ich, Noth und Bann — Geschickes Hiebe,
Die seine Macht mit meinem Sein verkettet;

An Wen'gem hatt' ich satt; denn Schmach und Wehe,
Das ward mir klar, folgt aller Sinnbestrickung;
Auch wollt' ich nur, was Lust bedeute, schmecken;
Doch mein Gestirn, das ganz ich nun verstehe,
Der blinde Tod und die verborg'ne Schickung
Erfüllten mich vor jeder Lust mit Schrecken.

§ 329. Camoens lebte damals, wie es scheint, nach Willen und Wohlgefallen; er verthat seine Einnahmen und dachte nicht an seinen Gläubiger Miguel Fios-Seccos, welcher im März-April 1562 mit dem Mascarenhas'schen Geschwader nach Goa zurückgekehrt war. Dass den ehrsamen Goaneser Bürger, welcher für Weib und Kind zu sorgen hatte und keinen Seezug auf geringe Entfernung — nach Malabar, Cambaya, Abessinien — wegen Soldes und

---

§ 328. — [1]) SG. II, Son. 5. — [2]) Vgl. SG. II, S. 367 f. und III, 354 f. — Anlass zu jener Beziehung gaben vielleicht V. 7 f.; aber sie besagen im Zusammenhange nichts anderes, als: Ich hatte um Liebe so viel Leid erduldet und wollte einmal des Lebens froh werden.

Beute vorbeiliess, des Dichters rücksichtloses Benehmen verdross, lässt sich vermuthen und gereicht ihm nicht zur Schande. Als Anmahnungen nichts fruchteten, griff er zum wirksamsten Mittel gegen säumige Schuldner: er liess Camoens' Person und Sachen mit Beschlag belegen d. h. dem Gläubiger wurde das Recht zugesprochen, des Schuldners Habe versteigern und — falls der Erlös die Forderung nicht deckte — ihn selber verhaften zu lassen. An Camoens' Einkerkerung[1]) wegen Schulden ist meines Erachtens nicht zu denken. Der Dichter wusste sich Rath zu verschaffen. Der Graf-Vicekönig rüstete damals (Nov.—Dec. 1562) zu einem Prunkzuge, um mit dem Samorim (Kaiser) von Calicut, dessen Gesandte sich zu Goa befanden[2]), feierlichst Frieden zu schliessen und die Verträge zu beschwören. Zum Geleite wurde ein Geschwader von 140 Schiffen bestimmt. Die Löhnung wurde den Theilnehmern — ledigen wie verheiratheten — nicht wie gewöhnlich auf ein Vierteljahr, sondern — auf volle sechs Monate vorausbezahlt[3]), offenbar deshalb, damit die Soldaten wie die Kapitäne gegenüber dem Samorim, dessen Ministern, Kronräthen, Heerführern und Kriegern[4]) mit ihrem orientalischen Pompe, nicht allzusehr zurückständen an Putz und Pracht. Von den 140 Schiffskapitänen macht Couto 78 namhaft, darunter: D. Tello de Meneses,

---

§ 329. — [1]) Die alte Ueberschrift redet zwar von Gefängniss *(cadeia)*; aber sie ist sicherlich aus V. 16 *(desembargado* = von der Beschlagnahme befreit) zu freigebig erschlossen. — Mariz hat darüber nichts; er starb 1615, und das „Kehlabschneider"-Gedicht erschien erst 1616 gedruckt. Die übrigen Biographen sammt und sonders lassen den Dichter einige Zeit im Schuldthurme zubringen. — Vgl. über das Gerichtsverfahren in Schuldklagen Br., H. I, 282. — [2]) Couto VII, 10, 7. — [3]) Ebend.: *paga geral a toda a gente da India . . . dous quarteis a cada pessoa.* — [4]) Couto VII, 10, 9: *Bragmanes, Regedores, Caimaes, Punicaes, Naires.*

Heitor da Silveira o Drago, Jorge de Moura, D. Leonis Pereira, Luis da Silva (Sohn des Ex-Governadors Francisco Barreto), Miguel Rodrigues Coutinho Fios-Seccos. Wo der Vicekönig für eine, freilich nicht unnütze Förmlichkeit so viel Geld hinausschleuderte, bloss damit seine Soldaten in feinen Kleidern aufträten, da konnte auch für seinen Günstling Camoens ein Stück abfallen. Der kluge Dichter wusste den witzliebenden Gönner auf der schwachen Seite zu fassen: er schrieb ihm folgende Verse:

Giebt's 'nen Satan, der so keck ist,
Dass er vor der grimmen Sichel
Dieses „Kehlabschneiders" Michel
Nimmermehr in Angst und Schreck ist?
Setzt ein Schlag mit seinem Hieber
Nun in Furcht die Höllengrube,
Dass sich scheu'n die Beelzebube:
Soll ich steh'n, nicht fliehen lieber?

Wenn ich flöhe, wär's bedächtig;
Doch ich darf gen all' und diesen
„Kehlabschneider", Herr! erkiesen
Euch zum Schild, bewährt und mächtig;
Sorget nur, dass ich, ein Kranker,
Der belastet steht am Pranger,
Schreite leicht durch Au' und Anger,
Eh Ihr lichtet Euren Anker[5]).

Ohne Zweifel hatte die Bitte Erfolg. Der Vicekönig bezahlte die Schulden des Dichters, und die Beschlagnahme seiner Person und Habe (Kleider und Waffen) hatte ein Ende. Im Dec. ging die Flotte unter Segel. Camoens war an Bord — vielleicht „der königlichen Galé" des Viceköniges. Er hatte ja versprochen, die Thaten seines Gönners zu besingen.

§ 330. Die Begegnung des Viceköniges mit dem Samorim sollte in Tiracolle stattfinden. Das portugiesische Geschwader fuhr die Malabar-Küste entlang.

§ 329. — [5]) SG. I, Ld. 28.

Ein Angriff auf das feindselige Cananor, wie die Mannschaft es wünschte und erwartete, wurde vom Vicekönige aus unbekannten Gründen vermieden. Am vereinbarten Platze nahmen in prunkhafter Ausstattung — die Portugiesen trugen unter den Galakleidern ihre Waffen — die beiderseitigen Heergefolge Aufstellung: 4000 Portugiesen und genüber 40,000 Naires. Was jenen an Zahl fehlte, ersetzten sie reichlich durch Kanonendonner und Feuerwerk von den reich und bunt bewimpelten Schiffen. Unterdess beschworen zuerst der Samorim, nachher der Vicekönig den Friedensvertrag, nach brahmanischem Ceremoniell jener, dieser auf Messbuch und Crucifix. Am anderen Tage wurden Geschenke ausgetauscht; der Samorim zog nach Calicut ab, und der Vicekönig segelte nach Cochim. Mit einiger Sicherheit lässt sich annehmen, Camoens habe die „Haupt- und Staats-Action" besungen; aber ein solches Gedicht ist nicht erhalten. — Der Vicekönig ging zu Cochim an's Land, nahm in der Stadt Wohnung, schrieb Briefe „in's Reich" und liess die Portugal-Flotte, welche am 15. Jan. (1563) in See stach, mit Ladung versehen[1]). Unterdess entstanden, wie Couto erzählt, unter der müssigen Mannschaft allerlei Händel; alte Forderungen und neue Beleidigungen kamen zu blutigem Austrage. Mehr als 50 Personen fanden im Zweikampfe den Tod; unter diesen auch D. Tello de Meneses[2]). Camoens widmete dem innigen Freunde eine umfangreiche Elegie (74 Terzinen); diese Todtenklage ist zugleich der Mutter und der Schwester (Maria)[3]) des Gefallenen als Trostgedicht zugedacht[4]). Wenn Braga[5])

§ 330. — [1]) Das Oberkapitänschiff S. Martinho ging verloren und kam nie wieder zu Tage. — [2]) Couto VII, 10, 9 und Jur. III, 508. — [3]) CMdV. in GZ. VII, 526 f. (Anm. zu El. 20). — [4]) SG. III, El. 20. — [5]) Br., H. I, 283 f., wo zugleich die damalige Duellwuth beleuchtet wird.

aus zwei Versen des Trauerliedes schliesst, Camoens habe den Tiracolle-Zug nicht mitgemacht, so beruht das auf unrichtiger Auslegung. Meine Verdeutschung beseitigt den Zweifel:

Warum verwarfst du, als die Seele schied,
Mit dir zu geh'n mein inniges Verlangen? [6])

Vielleicht wäre die Annahme sogar gestattet, dass Camoens als D. Tellos Secundant bei dem Zweikampfe zugegen war.

§ 331. Am 10. April 1563 erschienen, gedruckt zu Goa durch Johann von Emden, die (58) Zwiegespräche [1]) über die Heilkräuter und Arzneimittel Indiens von dem Doctor Garcia d'Orta [2]); sie waren geprüft behufs Veröffentlichung von dem Inquisitor Aleixo Dias Falcão und mit Rechtsschutz auf drei Jahre versehen durch den Vicekönig. Der grosse Botaniker [3]) wusste, was Camoens im Festungspalaste vermochte, und bat ihn um Fürsprache bei seinem Gönner. Der Dichter hatte bei dem Gelehrten oftmals angenehme Stunden verbracht, seine reiche Bibliothek durchmustert, seine naturwissenschaftlichen Sammlungen betrachtet und dies und jenes, später in den beiden letzten Lusiaden-Gesängen Verwerthete

---

§ 330. -- [6]) V. 20. f. — Vgl. Walthers (ed. Lachmann, S. 83, Z. 11 f.) Todtenklage auf Reinmar: ‚*daz dû niht eine wile mohtest bîten! — sô leiste ich dir geselleschaft*‘.

§ 331. — [1]) Zwischen Dr. d'Orta und Dr. Ruano (= Pflastertreter). — [2]) ‚*Coloquios dos simples, e drogas he cousas mediçinais da India .... pello Doutor garçia dorta*‘ etc. etc. Vgl. Br., Prim. Poes. Impr. — Der Druck ist äusserst fehlerhaft. Johann aus Emden war krank, sein Gehülfe wenig geschult, Camoens während der Fertigstellung theils von Goa abwesend (Tiracolle und Cochim), theils anderweitig beschäftigt, und d'Orta altersschwach. — [3]) Unser Albrecht von Haller sagt über d'Orta: *Primus glaciem fregit et naturam vidit* (Carvalho p. 325 f.); sein Schüler Christovão da Costa bearbeitete das Werk in spanischer Sprache mit Zusätzen und Abbildungen und behandelte auch die Fauna Asiens; vgl. Clarim. I, lvij f.

gelernt. Dem Ansinnen des ehrwürdigen Greises willfährig, schrieb er ihm eine, zugleich für die Leser bestimmte[4]) Empfehlungs-Ode an den Vicekönig, in welcher er das umfassende Wissen und das hohe Lebensalter des berühmten Arztes hervorhebt:

Seht, wie zu Euren Zeiten
Vielart'ges Kraut erzeugt ein Orta-Garten[5])
In Indiens Gebreiten,
Das nie die Künste selbst der herzerstarrten
Medea, noch der schlauen Circe fanden,
Wie viel sie auch vom Zauberwerk verstanden.

Und seht, zu Boden ziehen
Die Jahre längst, erfüllt mit Kümmernissen,
Den Greis, dem hold verliehen
Des Ganges' Musen Podalirius' Wissen,
Die Kräuterkunst, drin grösser er und hehrer
Dasteht, als Chiron selbst, Achilles' Lehrer[6]).

Dem Titelblatte des Werkes folgt zunächst der ‚*aluaraa*' des ‚*Condo* [!] *Viso Rey*' vom 5. Nov. 1562, dann die Widmung des Verfassers an seinen ehemaligen Herrn[7]), den Ex-Governador von Indien (6/5 42 — 10/9 45) ‚*Martin afonso de sousa*', darauf ein — höchstwahrscheinlich von Camoens gedichtetes — Sonett[8]) an diesen und endlich die berührte Ode mit dem Namen, *Luis de camoẽs*' in der Ueberschrift. Das Vorwort des ‚*Licenciado Dimas Bosque, medico Valenciano*' giebt einige Auskunft über d'Orta[9]). — Camoens sah damals zuerst eins bzw. zwei seiner

§ 331. — [4]) Einem Buche Lobgedichte auf den Verfasser vorzudrucken, war damals sehr gebräuchlich. — [5]) Camoens spielt mit dem Namen ‚*Orta*' (= Garten: *horta*). — [6]) SG. III, Od. 7, V. 43 ff. und S. 349 ff. — [7]) Die Familie d'Orta stand in einem Hörigkeits-Verhältnisse zur Familie de Sousa zu Villa-Viçosa, welcher Martim Affonso (Lus. X, 67: Martinho) entstammte. Garcia d'Orta war in Indien Arzt Martim Affonsos de Sousa, sowie Pedros de Mascarenhas; vgl. Ficalho p. 196 f. und Lbn. § 271. — [8]) SG. III, S. 351. — [9]) Vgl. die F. Ad. de Varnhagen'sche Ausgabe der ‚*Colloquios*' (Lisboa 1872), p. xxvij ff.

Gedichte gedruckt und aufgenommen in ein wissenschaftliches Werk, dessen Verfasser und Bedeutung noch heutzutage jedem Botaniker bekannt sind. — Das möge die ausführliche Erwähnung der für Camoens nebensächlichen Erscheinung entschuldigen.

§ 332. Zehn Monate nachher begleitete der Dichter seinen Gönner zur Gruft. Ueber des Graf-Viceköniges Erkrankung und Auflösung berichtet Couto[1]) in so auffälligem Zusammenhange mit einer gräulichen Menschenschlächterei, dass man anzunehmen gezwungen ist, der Geschichtsschreiber habe in des Grafen schleunigem Hinsterben ein Gottesgericht erkannt. Die Sache, charakteristisch für jene Zeit, verhält sich so. Im Jan. 1564 hörte der Graf, malabarische Prauen[2]) hätten trotz der beschworenen Verträge Angriffe auf portugiesische Fahrzenge gemacht. Er wurde zu Calicut beim Samorim vorstellig; dieser antwortete: er besässe keine Prauen mehr, sondern nur Paguelen[3]): die Freibeuter wären aufrührerisches Diebsvolk[4]). Die Portugiesen möchten die Prauen aufsuchen, abfassen und anstecken; er (der Samorim) würde sie gleichfalls auf's Härteste bestrafen. Der Graf-Vicekönig sah darin maurische Vertuschungen und beschloss, Rache zu nehmen. Mehr als achtzig Kaufschiffe aus den Meerbuchten *(rios)* von Malabar hatten den Weg nach Cambaya genommen. Trotzdem dass sie Freibriefe oder Fahrscheine von den portugiesischen Commandanten zu Chale und Cananor gekauft hatten, sollte ihnen mit einigen Schiffen, welche er nach dem Vorgange des Samorims als aufrührerisch bezeichnen würde, auf dem Heimwege aufgelauert und mit Feuer und Schwert der Garaus gemacht

---

§ 332. — [1]) Couto VII, 10, 16 f. — [2]) *paraos* = geschnäbelte Kampfschiffe. — [3]) *pagueis* = breite Kaufschiffe. — [4]) Das war freilich auch später noch eine gewöhnliche Ausrede; vgl. Itin. p. 113[b] f.

werden. Ein Fidalgo, welcher dazu ersehen wurde, weigerte sich: Leute zu tödten, die einen königlichen Schutzbrief besässen und an jenen Seeräubereien keine Schuld trügen, wäre ihm unmöglich. — Da erbietet sich Domingos de Mesquita, „ein sehr achtbarer Cavalier“, zu jenem Mordgeschäfte: er nehme alles auf sich und wolle es vor Gott verantworten. Der Vicekönig ist einverstanden und übergiebt ihm eine Caravele und zwei Fusten; aber er dürfe Niemandem sagen, was er solle und wohin er wolle. Domingos lichtet alsbald die Anker und legt sich ungefähr zwei Legoas vom Rio von Carapatão so auf die Lauer, dass kein heranfahrendes Schiff unbemerkt bleibt. Sobald Fahrzeuge ankommen, zu zwei, zu drei, zu vier, müssen sie ankern. Er lässt die Bemannung, die angeseheneren Mauren zuerst, dann die gewöhnlicheren Leute, bis auf den letzten Mann nach seiner Caravele herschaffen, unter Deck abführen, nachher einzeln heraufholen und kaltblütig abschlachten, Köpfe und Rümpfe in's Meer werfen, zuletzt die Fahrzeuge ausrauben, anbohren und versenken. Zur Abwechselung und Beschleunigung der satanischen Arbeit werden dann und wann einige Mauren zusammen in Segel genäht und den Wellen überantwortet. — Der Meuchler und seine Freiknechte betrieben diese Menschenmetzelei vom 15. Febr. ab mehr als sechs Wochen hindurch bis zum Ende März, vernichteten mehr als zwanzig [5]) Schiffe und mordeten mehr als 2000 Mauren, also Tag für Tag zwischen vierzig und fünfzig Personen. Rings in allen Häfen und Buchten Malabars erhob sich endloses Jammergeschrei: die Ernährer todt, die Schiffe zerstört, die Fracht — Güter und Gelder — geraubt! — Couto berichtet:

§ 332. — [5]) Nach Juromenha (I, 88): achtzig Schiffe, was besser zu den 2000 Mauren stimmt.

Als Domingos de Mesquita mit seinem Geschäfte eben im Gange war, fühlte der Graf-Vicekönig sich unwohl, und seine Krankheit war von so kurzer Dauer, dass man kaum davon vernahm, bevor er todt war. Er starb am 19. Febr. 1564. Seinem letzten Willen gemäss wurde sein Leichnam in eine Franciscaner-Kutte eingehüllt, darüber mit dem Christus-Ordens-Gewande angethan und zur Capella-môr der Franciscaner-Kirche zu Goa getragen. Das erzbischöfliche Domkapitel[6]), die Bruderschaft von der heiligen Barmherzigkeit, sämmtliche Ordensleute, die Weltgeistlichkeit der Stadt, die Militär- und Civil-Beamten, Adel und Ritterschaft gaben das Geleite[7]). Ohne Zweifel hat Camoens, obwohl sich kein dichterischer Nachruf vorfindet, seinen Wohlthäter aufrichtig betrauert.

§ 333. Im Angesichte des Sarges vor dem Hauptaltare wurden die „Nachfolgen" eröffnet. Der Inhaber der ersten D. Antão de Noronha war als ausgedienter Commandant von Ormus im Jan. 1562 nach Lissabon abgesegelt; an zweiter Stelle war der anwesende D. João de Mendoça, ausgedienter Commandant von Malacca, zum Governador bestimmt. Er nahm an, kniete nieder und leistete — die Hände auf Messbuch und Crucifix legend — den Amtseid. Darauf wurde die Leiche seines Vorgängers eingesenkt. Da Mendoças Statthalterschaft nur eine Zwischenregierung war und mit der Ankunft des Viceköniges D. Antão de Noronha ihr Ende erreichte, so wechselte der bescheidene und selbstlose[1]) Governador seine Wohnung (in N. S. do Rosario) nicht mit dem Festungspalaste. — Alsbald kamen Gesandte mit Beschwerden über Domingos

§ 332. — [6]) Der Erzbischof D. Gaspar befand sich in den nördlichen Kirchsprengeln; aber der Bischof von Abessinien D. Belchior Carneiro war anwesend. — [7]) Couto VII, 10, 18.

§ 333. — [1]) *Chegou a Portugal pobre* (Couto VII, 10, 19).

de Mesquita und verlangten Bestrafung und Schadenersatz. Der Governador machte sich am Blute der Schuldlosen mitschuldig, indem er erwiederte: jener Freibeuter wäre ein Aufrührer; sie möchten ihn einfangen und sich Genugthuung verschaffen; er selber würde, sobald er ihn aufgriffe, nach Gebühr verfahren. Unterdess ging der Meuchler zu Goa vor Anker, wurde vor den Augen der Gesandten verhaftet, aber nach deren Abgange entlassen, gelobt und belohnt. Ein zweijähriger Kampf (seit 1564) der malabarischen Fürsten — eine hochangesehene, reichbegüterte, heldenmüthige Maurin zu Cananor, deren Gemahl zu den Hingeschlachteten zählte, ging wie wahnsinnig umher und entflammte Alle und Jeden zur Rache — gegen die portugiesische Festung in der Stadt Cananor, welche durch den Seeräuber und Massenmörder in Trauer und Trübsal sich versetzt sah, war das unausbleibliche Nachspiel der Mesquita'schen Greuelthat[2]). — Doch kehren wir nach diesen Abschweifungen, welche uns einen Einblick in jene Zustände verstatteten, zu unserem Dichter zurück!

§ 334. Ueber des Dichters Stellung zu dem Governador Mendoça, dessen Thüre für jeden Ansuchenden offenstand, wissen wir nicht das Geringste. Seine Regierung dauerte ein halbes Jahr, bis der Vicekönig D. Antão de Noronha von Lissabon her nach glücklicher, kaum sechsmonatlicher Reise zu Goa ankam (3. Sept. 1564). Ueber den neuen Statthalter ist schon früher[1]) die Rede gewesen. Er war ein natürlicher Sohn D. Joãos de Noronha, welcher als Kapitän von Ceuta im Kampfe gegen die Mauren gefallen war[2]). Mit seinem Oheime, dem uns bereits bekannten Vicekönige D. Affonso de Noronha, war er

§ 333. — [2]) Vgl. über die Angaben: Couto VII, 10, 18 f. und VIII, 6 ff.

§ 334. — [1]) Vgl. Lbn. § 187. — [2]) Couto VIII, 28.

nach Indien gekommen (Jan. 1551), zehn Jahre dort in Diensten gewesen und mit dem D. Constantino'schen Geschwader (Jan. 1561) nach Lissabon gesegelt. Wie D. Affonso, der Oheim, so hatte der Neffe, D. Antão, Geld herauszuschlagen gewusst und lediglich als Commandant von Ormus[3]) während dreijähriger Wirksamkeit 40,000 Xerafims (= c. 60,000 Mk.) zusammengescharrt, eine Summe, welche zu jener Zeit während der nämlichen Frist nur Ormus, Sofala und Malacca zusammen einbrachten[4]). Schon darnach wird man dem hohen Herrn[5]), welchen Camoens zuerst — nach meiner Annahme nicht in Ceuta, sondern — auf dem Chembe-Kriegszuge kennen gelernt hatte, schöngeistige Anmuthungen sicherlich nicht zutrauen.

§ 335. Man hegte in Goa von D. Antão, weil er Indien aus langjähriger Erfahrung kannte, nicht ohne Grund bedeutende Erwartungen. Ob seine Massnahmen alle jedoch den Wünschen der Goanesen entsprachen, darf man bezweifeln. Couto rühmt ihm zweierlei besonders nach: er habe die Geschäftsverwaltung, wie es zu Lissabon ihm als Aufgabe gestellt war, in sämmtlichen Zweigen und Bezirken[1]) neugeordnet, und er habe die Stadt und Insel Goa widerstandsfähiger gegen feindliche Angriffe gemacht, indem er die beiden Forts S. Braz und S. Jago durch eine gewaltige Mauer verband — ein Bollwerk, welches sich unter seinem Nachfolger D. Luis de Ataide (10/9 68—6/9 71) im Kampfe gegen den Hidalcan

---

§ 334. — [3]) Als solcher hielt er zweimal reichliche Ernte, zuerst unter D. Affonso und zuletzt unter D. Constantino. Vgl. Couto VI, 10, 18 und VII, 9, 11. — [4]) Ebend. VIII, 1. — [5]) Sein Halboheim, der Marques de Villa Real, Bruder des Viceköniges D. Affonso, wurde von König D. João III. mit: *sobrinho* (Neffe) angeredet. Vgl. Couto VI, 9, 2.

§ 335. — [1]) Mit Ausnahme von Mozambik, wo der Geschäftsverwalter Vicente Pegado vortreffliche Einrichtungen getroffen hatte (Couto VIII, 28).

so vortrefflich bewährte, dass der genannte Vicekönig sagte, nicht **Dom** Antão habe die Mauer aufgeführt, sondern **Santo** Antão[2]). — Von Erledigung der alljährlich wiederkehrenden Obliegenheiten wie Aussendung von Geschwadern zur Küstenbewachung, Besetzung erledigter Kapitänstellen u. dgl. m. braucht hier nicht die Rede zu sein. Ausserdem beendigte er den zweijährigen Krieg in Cananor: die armen Malabaren konnten nicht länger die greulichen Verwüstungen aushalten. An die 40,000 Palmbäume — jeder Palmbaum bedeutet den Jahresunterhalt eines Malabaren — hatte man ihnen umgehauen und verbrannt; sie waren daher zur Annahme von Friedensbedingungen genöthigt. — Verwickelungen zu Cota auf der Südküste Ceylons nahmen nach furchtbaren Mühsalen der Portugiesen, deren dortige Festung von den Eingeborenen hartnäckig belagert wurde, gegen Ende Febr. 1565 einen glücklichen Verlauf. Die Hungersnoth bei den Portugiesen war auf's höchste gestiegen. Einige liefen zu dem feindlichen Raju über; andere salzten sich die fleischigsten Leichen für künftigen Bedarf ein, und ein christlicher Kaffer schnitt einem Gefallenen die Leber aus, röstete und verzehrte sie. Ihre Errettung schrieben die Portugiesen der h. Jungfrau und dem h. Joseph zu. — Auch die Festung Daman wurde zur nämlichen Zeit (Anfangs 1565) gewaltig bedrängt, aber tapfer vertheidigt und behauptet. — Im Oct. 1567 zog eine Flotte gegen die Königin Abuca von Olala oder Mangalor, weil sie aus alter Feindschaft den Portugiesen den schuldigen Tribut vorenthalten hatte. Die Fürstin flüchtete ins Gebirge; in ihrem Reiche gründeten die Portugiesen sodann die Festung S. Sebastião und legten 300 Mann Besatzung darein. — Einige Zeit

§ 335. — [2]) Ebend.

nachher wurde gegen die Bewohner von Salsete, welche an Christen sich vergriffen hatten, ein Rachezug ausgeführt; man verwüstete ihre Besitzungen und zerstörte über 200 Pagoden[3]. — Doch wozu alles dies aufzählen, da eine Betheiligung des Dichters an dieser oder jener Unternehmung immerhin möglich wäre, aber durchaus nicht nachweislich noch irgendwie wahrscheinlich ist?

§ 336. Wo waren denn Camoens' Freunde während D. Antãos Regierung? Dr. Garcia d'Orta verweilte ohne Zweifel in Goa; Heitor da Silveira o Drago und João Lopes Leitão, der nicht lange nachher ein Flutengrab fand[1]), waren im Oct. 1564 Schiffskapitäne unter dem Flottenführer Gonçalo Pereira Marramaque nach der Malabar-Küste gegen Cananor[2]); am nämlichen Zuge betheiligte sich als Schiffskapitän: Fernão Gomes da Gram, welcher auch im Jan. 1567 auf der Cananor-Flotte diente[3]); Pedro de Sousa lag verwundet zu Cota (Weihnachten 1564), wurde 1565 Kapitän von Ormus und starb dort Anfangs 1566[4]); D. Leonis Pereira ging im Sept. 1567 als Kapitän nach Malacca[5]); im Oct. 1567 befand sich D. Francisco de Almeida unter dem Flottenführer D. Francisco Mascarenhas auf dem Seezuge nach Malabar[6]), und zur selben Zeit fuhr Jorge de Moura als Oberkapitän eines Geschwaders nach der Nordküste des Dekhans[7]). — Aber was hilft es, dies alles aufzuführen, da für Camoens' Lebensgeschichte nichts daraus zu gewinnen ist?

§ 337. Und was muthmassen die Lebensbeschreiber? — Mariz berührt die Frage nicht einmal, wo Camoens damals lebte und wie er sich nährte.

---

§ 335. — [3]) Vgl. über das Vorstehende Couto VIII, 1 ff. ff.
§ 336. — [1]) Jur. I, 86. — [2]) Couto VIII, 1. — [3]) Ebend. VIII, 16. — [4]) Ebend. VIII, 3; 5; 15. — [5]) Ebend. VIII, 17. — [6]) Ebend. VIII, 18. — [7]) A. a. O.

Severim[1]) begnügt sich mit der Bemerkung oder vielmehr Voraussetzung, der Dichter habe zu Goa die dortigen Wintermonate zugebracht und auf Seezügen die zwischenliegenden Sommermonate. In Correas Lusiaden-Commentar sucht man vergebens nach Auskunft. Sousa[2]) lässt den Dichter seit dessen Entlassung aus dem Schuldthurme nach wie vor auf den Geschwadern Dienste thun bis zur Abreise nach Mozambik (1567), schliesst sich also Severim an. Aquino schweigt, als ob er diesmal mit seinem Gewährsmanne Sousa nicht übereinstimme. Mickle[3]), Botelho[4]) und Adamson[5]) lehnen sich an Sousa bzw. Severim. Lobo äussert sich nicht. Eine neue Vermuthung stellt Juromenha[6]) auf. Unter dem Vicekönige D. João de Mendoça lag im Aug. 1564 das Japan-Schiff für Simão de Mendoça, Ex-Kapitän von Malacca, zu möglichst früher Abfahrt bereit, damit „D. Leonis Pereira", welcher für die Commandantenstelle zu Malacca die zweite „Nachfolge" besass, auf jenem Segel dorthin mitreisen und so dem zu erster „Nachfolge" daselbst ausersehenen D. Diogo de Meneses[7]) zuvorkommen könnte, weil der letztere mit dem Portugal-Geschwader des neuen Vicekoniges D. Antão de Noronha erwartet wurde. Bevor aber Wind und Wetter die Südfahrt ermöglichten, war das Geschwader zur Stelle (3. Sept.) und „D. Leonis Pereira" musste gegen D. Diogo de Meneses zurücktreten. Juromenha muthmasst des Weiteren: Camoens habe sich, um seinen Freund, den Liebhaber der Dicht-

§ 337. — [1]) Sev. fl. 4b. — [2]) FS., Vida II, § 23. — [3]) Mickle I, cclxvij. — [4]) Botelho p. lvij f. — [5]) Adamson I, 166 f. — [6]) Jur. I, 88 f. — [7]) D. Diogo ist der Protomartyr der portugiesischen Freiheit. Als Portugal seine Unabhängigkeit verlor, war er Governador von Cascaes und Anhänger des Kronprätendenten D. Antonio, Prior do Crato; König Philipp II. von Spanien, der Usurpator Portugals, liess ihn enthaupten (Jur. I, 89).

kunst „D. Leonis Pereira" zu begleiten, für jenes Schiff anwerben lassen und sei „wegen Militär-Disciplin oder Verhältnisse halber" trotz „D. Leonis Pereiras" Rücktritte gezwungen gewesen, an Bord jenes Japan-Schiffes zu dienen. So habe der Dichter von Neuem die Molukken und vielleicht Japan besucht und die Jahre 1564 bis 1566 oder 1567 ausserhalb Goas verlebt. Soweit vorläufig Juromenha. — Braga[8]) sagt: „In diesen Zeitpunkt [1564] verlegt die Ueberlieferung Camoens' Reisen nach Malacca und den Molukken"; Juromenhas Muthmassung lässt er unerwähnt; warum? Sie ist irrig. — Burton[9]) theilt die Meinung Juromenhas. — Jene Annahme aber beruht auf einem Versehen: Bei Couto[10]) steht nicht gedruckt: „D. **Leonis** Pereira", sondern: ***„D. Dioniz*** *Pereira, filho do Conde da Feira"*; der Sohn des Grafen da Feira aber steht, soviel wir wissen, in keinerlei Beziehung zu Camoens.

§ 338. Wir haben noch eine andere Muthmassung zu betrachten, die Juromenha[1]) unmittelbar an die vorstehende anschliesst: Bei seiner Rückkunft (von den Molukken und Japan) sei der Dichter, welchen der Vicekönig D. Antão von Ceuta her gekannt und geschätzt habe[2]), von diesem Liebhaber und Pfleger der Poesie um Mittheilung seiner Gedichte ersucht worden, wie das hervorgehe aus der Ode[3]): „An einen Freund". Der Vicekönig habe darauf den Dichter zum Factor (Zolleinnehmer) für die Festung Chaul[4]) auf „Nachfolge" ernannt[5]). Der Zolleinnehmer sei zugleich Festungs-Commandant, Inspector der Bau-

---

§ 337. — [8]) Br., H. I, 292. — [9]) Burton, Cam. I, 26. — [10]) Couto VII, 10, 19.

§ 338. — [1]) Jur. I, 89 ff. — [2]) Diese Ansicht ist nicht haltbar; vgl. Lbn. § 187. — [3]) SG. III, Od. 12. — [4]) Vgl. Jur. I, 172 (L). — [5]) Vgl. über diese willkürlichen Annahmen: Lbn. § 341.

werke und Oberverwalter der Güter Abwesender und des Nachlasses Verstorbener gewesen [6]) und habe ausser Geschenken für diese sämmtlichen vier Aemter bezogen: 100,000 Reis (= c. 500 Mk.) für sich als Jahrgehalt und daneben 29,520 Reis (= c. 148 Mk.) für einen *naique*-Dolmetsch, vier Bänke *(piaes)* und eine Fackel nebst Oel. Der Dichter jedoch habe aus Ueberdruss an Indien und aus Sehnsucht nach Portugal die Erledigung der Factorstelle nicht erwartet und sei schon 1567 von Goa abgereist.

§ 339. Worauf stützen sich denn jene Muthmassungen Juromenhas? — Zunächst will der verdienstvolle Camoens-Biograph und ‚*Obras*'-Sammler und -Herausgeber einen Sprung in der Beschreibung der afrikanisch-asiatischen Küstenstriche bei Camoens in den Lusiaden [1]) entdeckt haben, einen Sprung, welcher die Folgerung bedinge, dass der Dichter die Strophen über die Festlandküsten vom Kap der guten Hoffnung bis China — mit Einschluss der Insel Japan — früher (zwischen 1558 und 1564) verfasst, dagegen die Strophen über die Molukken-Inseln später (etwa zwischen 1564 und 1567) gedichtet habe und zwar nach einer nochmaligen Fahrt in diese Gebiete [2]) (vielleicht bis nach Japan), gewissermassen zur Ergänzung seiner Schilderungen. Von der letzteren Reise habe er aus jenen Gegenden seinen Sklaven

---

§ 338. — [6]) Vgl. über diesen Aemter-Verband: Lbn. § 72.

§ 339. — [1]) Nämlich in Gesang X: *uma incisão . . . desde a estancia cxxxij.* Vgl. Jur. I, 87. — [2]) Ebend.: *depois que o Poeta visitou de novo [!] estes sitios.* — Dagegen muss ich bemerken, dass Juromenha eines früheren Molukken-Besuches in den Jahren 1556 ff. (bis 1564) mit keinem Worte gedenkt, sondern den Dichter (1556) von Goa über Malacca und Lampacao nach Macao reisen und ihn (1558) des nämlichen Weges zurückkommen lässt (Jur. I, 71 ff. ff.); aber unter ‚*estes sitios*' sind vielleicht die östlichen und südöstlichen Gebiete insgesammt verstanden.

Antonio aus Java mitgebracht. — Aber jener Sprung ist nicht vorhanden. Die Göttin Tethys zeigt dem Indien-Entdecker Gama auf der „Liebes-Insel“ an einem Planiglobus zunächst das Sphärensystem vom Empyreum bis zur Erde[3]), sodann die Erdtheile und zwar — Europa bloss berührend[4]) — vorzugsweise Afrika und Asien, denen sich ein flüchtiger Blick[5]) auf Amerika anschliesst. Und wie ist die Umschau über die afrikanisch-asiatischen Küstenlande geordnet? Ohne Sprung! Die Göttin macht eine Globusreise vom Kap der guten Hoffnung[6]) entlang die Gestade von Ost-Afrika, Arabien, Persien, Vorder- und Hinter-Indien, China bis Japan[7]). Von der Insel Japan aus streift die Göttin — was könnte sie Klügeres thun, um ohne Wiederholung die Rundreise zu vollenden? — in rückläufiger Richtung die Inselwelt: Tidor, Ternate, Banda-Gruppe, Borneo, Timor, Sunda-Gruppe, Sumatra, Ceylon, Malediva-Gruppe, Socotora, Madagascar und kommt somit zum Ausgangspunkte zurück[8]). — Mit dem „Sprunge“ ist es also nichts, und Camoens' gemuthmasste Japan-Fahrt verliert damit ihre einzige Stütze; zugleich verschwindet der Javanese (Jao) Antonio, der fast immer wie ein Japanese (Japão) sich geberdet, wiederum in Nacht und Nebel.

§ 340. Vor Erledigung der Chaul-Frage müssen wir noch eine andere Annahme beleuchten: Mit der gemuthmassten zweiten — wir wollen sie benennen — Südreise zerfliesst auch ein gemuthmasstes Idyll mit

---

§ 339. — [3]) Lus. X, 77—90. — [4]) Lus. X, 92, 1 und 2. — Denn Europas geographisch-ethnographisch-historische Verhältnisse hatte Camoens schon behandelt: Lus. III und IV, sowie VII, 76 f. und VIII, 1—38. — [5]) Lus. X, 138—141. — [6]) Die Fahrt von Lissabon bis zum Kap der guten Hoffnung hatte der Dichter bereits geschildert: Lus. V, 1—60. — [7]) Lus. X, 92, 3—131, 8. — [8]) Lus. X, 132—137.

Digitized by Google

tragischem Ausgange. Unter Camoens' Sonetten finden sich drei[1]) an eine undeutbare Dinamene gerichtet, und mit diesen bezieht man drei andere, von denen eins[2]) auf eine ebenfalls unbekannte Nise (Ines), die beiden übrigen[3]) auf eine oder zwei unbenannte Damen gehen, auf die nämliche, offenbar innigst verehrte Frauengestalt. Den Anlass, die sechs Sonette als **eine** Gruppe zu betrachten, gab der Umstand, dass Dinamene und Nise — offenbar Versecknamen — sowie die eine (oder sind es zwei?) namenlos Gefeierte im Meere ihren Tod fanden[4]). Die ausnehmende Schönheit der bezeichneten Sonette wurde von jeher mit Recht bewundert; um so mehr musste und muss, leider noch heute, jeder Leser bedauern, dass wir die Verunglückte (oder die Verunglückten) nicht kennen. Dass die Gedichte im portugiesischen Ostreiche verfasst sind, darüber ist kein Zweifel; aber fraglich bleibt: Wo und wann? Juromenha[5]) setzt die Dinamene-Sonette nach dem Jahre 1564 (bis 1566). Braga ist der nämlichen Ansicht und bestimmt ausserdem den Abfassungs-Ort; anfangs[6]) gilt ihm dafür Goa, nachher[7]) verlegt er sie in die zweite Südreise (1564—1566). Aber auch diese Bestimmung wird betreffs der Zeit nicht festgehalten, und jene Fahrt soll nicht lange[8]) nach dem Jahre 1561, in welchem Pero Barreto, Camoens' treuloser (?) Gönner, als Sunda-Kapitän[9]) unter Segel ging, von Camoens unternom-

§ 340. — [1]) SG. II, Son. 73; 169; 171. — [2]) Ebend. Son. 53. — [3]) Ebend. Son. 23 und 174. — [4]) Vgl. ebend. S. 372. — [5]) Jur. I, 86, sowie II, 376; 397; 413; 456; 457; 458 die Anmerkungen zu Son. (Jur.): 23; 53; 72; 168; 170; 173. — [6]) Br., H. I, 293. — [7]) Ebend. II, 576 ff. — [8]) A. a. O. — [9]) Bragas Angabe ist nicht genau: Pero Barreto befand sich damals in der Sunda-See und zwar im Hafen der Stadt Patá als Oberkapitän von vier Schiffen für Pfeffer-Ladung; einige davon — wahrscheinlich drei — fuhren zurück nach Malacca - Goa, und Pero segelte nach (China-)Japan, da er

men sein. Diese Verschiebungen sind offenbar dem rührenden Schicksale einer kaum fünfzehnjährigen Dame zu Liebe gemacht. D. Isabel de Vasconcellos fuhr von Goa mit ihrem Oheime, welcher Aufträge nach Pegu hatte, und mit dessen Gattin nach der genannten Seeküste. Am 11. Jan. 1561, kurz nach Mittag, fiel sie über Bord und flutete lange auf den Wellen. Man liess ein Boot in's Meer, suchte nach der Verunglückten und erreichte sie endlich. Sie war todt. Ihre Leiche wurde auf Deck des Segelschiffes gebracht und vom Pater eingesegnet, sodann in eine Decke genäht und — mit einer Kugel an den Füssen — der See übergeben. — D. Isabels Schönheit und Schicksal wären der Dinamene-Sonette durchaus würdig; aber Beziehungen zwischen der jungen Dame und unserem Dichter lassen sich nicht nachweisen; oder dürfte man etwa annehmen, der Dichter habe zu Goa die angesehene Vasconcellos-Familie gekannt, als Hausfreund das damals etwa zehnjährige Kind gerne gehabt und nach ihrem Hingange wie ein verehrender Liebhaber gefeiert? — Kaum denkbar! Jedenfalls aber ist eins[10]) unter jenen Sonetten ungefähr zu gleicher Zeit (1554/55) mit dem Trauer-Sonette[11]) auf D. Antonio de Noronha gedichtet: der Abgesang des einen stimmt nicht bloss im Allgemeinen mit dem Abgesange des anderen überein, sondern die beiden Verse des einen:

Se meus humildes versos podem tanto . . .
E celebrado em triste e longo canto . . .

wiederholen sich so genau wie möglich in den, sogar der Stellung nach entsprechenden Versen des anderen:

---

auf diese höchst einträgliche Fahrt von D. Constantino abgesandt war (April 1561). Vgl. Couto VII, 9, 6. — [10]) SG. II, Son. 23. — [11]) SG. II, Son. 12.

E se meus rudos versos podem tanto . . .
Celebrada serás sempre em meu canto . . .[12])

Wir legen damit die Dinamene-Frage bei Seite und erörtern nunmehr Camoens' „Nachfolge"-Ernennung für die Factorei-Stelle in der Festung Chaul.

§ 341. Durch einen Alvará König Philipps (I. von Portugal), ausgestellt, unterschrieben und gesiegelt am 5. Febr. 1585, wissen wir die unbestreitbare Thatsache, dass Camoens „die ihm [auf ‚Nachfolge'] verliehene Factorei Chaul nicht antrat und durch seinen Tod [10. Juni 1580] 15,000 Reis Pension verfügbar" waren[1]). Die Jahreseinnahme des Factors — denn von anderen Aemtern ist nirgend die Rede[2]) — zu Chaul betrug nach Braga[3]): 100,000 Reis (= c. 500 Mk.). Wer hatte den Dichter für die Factorei ernannt[4])? — Juromenha fand in Luis Francos poetischem Album eine offenbar namenlos überlieferte Ode[5]). Der Verfasser dieser, dem Inhalte nach unbedeutenden, in der Satzgliederung ungelenken, im Reimverbande nicht ganz fehlerlosen[6]) Ode erwähnt als seine unerreichbaren Vorbilder: Petrarca und Garcilaso; diese beiden Dichter sind bewunderte Muster des Lyrikers Camoens; aus diesem Grunde — so folgerte Juromenha[7]) — muss Camoens die Ode „an einen Freund", wie die Ueberschrift lautet, ohne Zweifel verfasst haben. Der übrige Inhalt der Ode stellt den „Freund" dar als einen berühmten Dichter, siegreichen Helden (in Afrika) und

---

§ 340. — [12]) Vgl. Son. 12, V. 9 und 12 mit Son. 23, V. 9 und 12, sowie Lbn. § 228.

§ 341. — [1]) Vgl. Lbn. § 24. — [2]) Ebend. § 72 und 342, A. 3. — [3]) Br., H. I, 295. — [4]) Vgl. Lbn. § 342. — [5]) SG. III, Od. 12. — [6]) Das Original bietet in V. 22, 24, 25 die Reimwörter: *gloria: memoria: Hesperia;* CMdV. in GZ. VII, 6 bessert das verfehlte *Hesperia* in: *historia.* Dann wäre V. 25 zu übersetzen: „Und alle Welt was Helden sonst verrichtet". — [7]) Jur. III, 548 ff.

fast allerhöchst, gleich nach dem Könige, stehenden Herrn. Juromenha erachtete das Lob, insbesondere den Dichterruhm des gepriesenen „Freundes“ als übertrieben, deutete alles Uebrige — wie es zur Noth anginge — auf den Vicekönig D. Antão de Noronha, machte diesen zum Kameraden und „Freunde“ des Dichters in Ceuta (1546—1549!) und zu seinem Gönner in Goa. — Juromenhas Muthmassungen sind hier sammt und sonders willkürlich und unhaltbar: Camoens als Dichter der Ode, D. Antão als sein Freund, Goa als Entstehungsort des Gedichtes und 1567 als dessen Abfassungszeit. Trotzdem bliebe die Möglichkeit bestehen, dass D. Antão damals oder überhaupt als Vicekönig (3/9 1564—10/9 1568) Camoens zum Factor in Chaul auf ‚Nachfolge‘ ernannt hätte; aber die Wahrscheinlichkeit ist eine äusserst geringe. Wenigstens hat D. Antão, soviel wir wissen, keinerlei Berechtigung, als Gönner oder gar Freund des Dichters in einer Camoens-Biographie zu stehen. Wie hätte ein so mächtiger, nach Amt, Reichthum und Ansehen vermögender Herr einen (nach Juromenhas Annahme) seit zwei Jahrzehenten ihm bekannten oder sogar nahestehenden Edelmann nach Mozambik (1567) bzw. Lissabon entlassen mit durchaus unzureichenden Mitteln zur Ueberfahrt[8])? — Das Gesagte richtet sich nicht bloss gegen Juromenha, sondern auch gegen Braga[9]), Burton[10]) und Storck[11]). Frau CMichaëlis de Vasconcellos[12]) nennt mit Recht das fragliche Gedicht „von allen [Camoens-] Oden … die unbedeutendste und die wenigst schöne, die ein-

§ 341. — [8]) Vgl Lbn. § 349. — [9]) Br., H. I, 294 f. Braga stimmt bloss in einem Punkte nicht mit Juromenha überein, indem er meint, die Ode sei „vielleicht vor 1562, wo D. Antão nach dem Reiche abreiste“, diesem gewidmet worden. — [10]) Burton, Cam. I, 26. — [11]) SG. III, S. 358 f. — [12]) CMdV. in GZ. VIII, 5 f.

zige, welche Dunkelheiten enthält und ernstere Schwierigkeiten bereitet". Die Frage: „Wer ist der, Dichtkunst liebende und übende, hochgestellte Gönner, an welchen der Dichter diese Ode gerichtet hat?" beantwortet meine Freundin mit: „Infant Dom Luis" (1506—1555) und setzt die Abfassungszeit des Gedichtes „zwischen 1549 und 52". — Der besungene Gönner wird, soviel ich zu urtheilen vermag, der Infant-Dichter[13]) D. Luis[14]) sein; aber die missrathene Ode entstammt nicht Camoens' Feder[15]).

§ 342. Stellen wir von Neuem die Frage: Wer hatte Camoens für die Factorei Chaul auf „Nachfolge" ernannt? — Eine bestimmte Antwort lässt sich nicht ausfindig machen. Entweder einer von folgenden Statthaltern: Vicekönig Francisco Coutinho Graf von Redondo (7/9 1561 bis 19/2 64), Governador João de Mendoça (bis 3/9 64), Vicekönig Antão de Noronha (bis 10/9 68) oder König D. Sebastião (20/1 1568 bis 4/8 78). Sehr nahe jedoch liegt die Muthmassung, welche Camillo Castello Branco[1]) aufgestellt hat: „Mir will es scheinen, dass die Factorei Chaul ihm [Camoens] gegeben wurde mittels königlicher Bestallungs-Urkunde seit der Veröffentlichung der Lusiaden, zur nämlichen Zeit, als man ihm das Gna-

§ 341. — [13]) Die Pseudo-Camoens'schen 15 Sonette: SG. II, Son. 232—236; 238—247 gehören dem Infanten D. Luis (vgl. ebend. S. 415 ff., Anm. zu Son. 232). — [14]) Lobo (p. 211) rühmt des Infanten ‚*amavel caracter*, *galhardia e polida doutrina*'. — [15]) Lyrisches hat Camoens, wie es scheint, damals nicht gedichtet; im Jahre 1565/66 wurden die Gebeine Affonsos de Albuquerque ihrem Grabe in der Kapelle N. S. da Conceição zu Goa enthoben und zu Lissabon, wo sie am 6. April 1566 ankamen, dem letzten Wunsche des grossen Mannes gemäss in der Kapelle N. S. da Graça beigesetzt (vgl. Schäfer III, 265); aber Camoens hat, obwohl er ohne Zweifel zu jener Zeit in Goa sich befand, die Feier nicht besungen.

§ 342. — [1]) CBranco p. 61 f.

Digitized by Google

dengehalt gab [2]) unter Bedingung seines Wohnsitzes zu Lissabon. Die Wohnsitzbedingung würde anderweit unerklärlich sein. Sobald die Factorei erledigt wäre, sollte das Gnadengehalt aufhören. Die Bedingung sollte ihn verhindern, das Gnadengehalt zu erheben, nachdem er das Amt angetreten hätte.“ Soweit Castello Branco. — Ich theile diese Ansicht und füge zur weiteren Begründung Folgendes hinzu: Von königlichen Ernennungen portugiesischer Unterthanen für dienstliche Stellungen im indischen Reichsgebiete, ohne dass zuvor Berichterstattung vom Vicekönige oder Governador erfordert wird, ist diese Camoens'sche nicht die erste, noch die letzte. Auf Grund von Dienstscheinen wurden häufig vom Könige heimgekehrte Kriegsleute auf nächste oder spätere „Nachfolge“ zu Kapitänen, Factoren, Sekretären usw. ernannt; sie mussten dann nach Indien zurückreisen und in ihre Stellungen je nach Zeit und Gelegenheit eintreten. Durch ganz besondere Vergünstigung — und eine solche wurde Camoens gewährt — war es einzelnen Ernannten gestattet, in Portugal zu verbleiben und von ihrem Patente, welches dann nach Goa gesandt und dort gebucht wurde, eine jährliche Rente zu erheben [3]). Zuweilen wurde die Anwartschaft — offenbar nicht ohne Genehmigung — an Andere übertragen durch Kauf oder Schenkung und sogar, wofern Linschoten Thatsächliches berichtet, Töchtern als Mitgift zugetheilt [4]). — Die indischen Statthalter nahmen derlei unmittelbare Eingriffe in ihre zuständigen Befugnisse gewöhnlich mit einigem Unwillen entgegen; sie erblickten darin eine Ein-

---

§ 342. — [2]) Am 28. Juli 1572; vgl. Jur. I, 169 f. (F). — [3]) So wird im Jahre 1556 Fernão de Sousa de Castello-Branco zum Kapitän von Chaul ernannt und erhält vorläufig, solange er die Stellung nicht antritt, 1000 Pardaos (= c. 1500 Mk.) Jahrgehalt (Couto VII, 3, 6). — [4]) Vgl. Itin. p. 44.

schränkung ihres Ansehens und Einflusses und suchten sogar die Ausführung solcher Erlasse nach Möglichkeit hinauszuschieben. So ernannte die Königin-Regentin D. Katharina (1562) den damals mit dem Indien-Geschwader von Lissabon wieder absegelnden D. Pedro de Sousa zum Commandanten von Ormus zu sofortigem Eintritte, indem sie ihm das königliche Patent und zugleich ein betreffendes Sendschreiben an den Vicekönig Grafen von Redondo übergab. D. Katharina hatte jenen Posten auf „Nachfolge" zwei Bewerbern, an erster Stelle D. Francisco Mascarenhas Palha und an zweiter Luis de Mello da Silva versprochen. Damit die beiden, denen sie die Patente später im Laufe des Jahres ausstellen wollte, nicht unwillig würden, sollte D. Pedro das königliche Patent geheimhalten und warten auf seine Absendung nach Ormus infolge des Sendschreibens an den Vicekönig. Dieser jedoch legte, um D. Francisco zu bevorzugen, den königlichen Erlass bei Seite, bis eines Tages der ungeduldige D. Pedro bei dem Vicekönige anfragte und, als dieser sich unwissend stellte, das Patent aus der Tasche hervorholte. Der Vicekönig setzte sein ‚*Cumpra-se*' darunter, und der Commandant fuhr nach Ormus[5]). — Ein durchschlagender Grund, welchen Castello Branco seltsamerweise übersehen hat, scheint mir für die ansprechende Muthmassung in folgendem Umstande zu liegen. Warum verleiht der König dem Dichter je und je nur auf drei Jahre[6]) das Gnadengehalt von 15,000 Reis? Ich antworte: Weil die Aemter in Indien dreijährige Dauer hatten und Camoens' Gnadengehalt aus solch einem Amte erfloss. Dazu stimmt die Verleihungs- bzw. Ernennungszeit: 12. März, der Monat, in welchem die Aufträge für

§ 342. — [5]) Couto VII, 10, 7. — [6]) Nämlich vom 12/3 1572, 1575, 1578 durch königlichen Alvará vom 28/7 1572, 2/8 1575, 2/6 1578; vgl. Jur. I, 169 ff. (F, G, I).

Indien ausgefertigt wurden. — Eine schon früher gemachte Bemerkung[7]) sehe ich mich genöthigt bei dieser Gelegenheit zu wiederholen: Der Governador Francisco Barreto ebensowie König D. Sebastião, beide ernennen den Dichter für einen Civilposten, jener zum Obergüterverwalter, dieser zum Zolleinnehmer. Warum nicht zum Kapitän? — Schiffen auflauern, Menschen hinwürgen, Beute einstecken widerstand dem gefühlvollen Manne in tiefster Seele. Zugleich geht aus dieser Ernennung zum Factor auf's deutlichste hervor, dass Camoens als Obergüterverwalter von Veruntreuungen und Unterschleifen frei dastand und seine Redlichkeit makellos rein war.

§ 343. Nach alledem müssen wir gestehen: die drei Jahre hindurch, vom Tode des Grafen von Redondo (19/2 1564) bis zu Camoens' Ankunft auf Mozambik (1567), ist das äussere Leben des Dichters in undurchdringliches Dunkel gehüllt. Wahrscheinlich lebte er von den wenigen ersparten Reis aus glücklichen Zeiten (1561/62 bis 1563/64) und hatte nebenher diese und jene Beihülfe einigen Freunden, insbesondere Dr. Garcia d'Orta zu danken. Unterdess schuf er fleissig an seinen Lusiaden, deren drei oder vier letzten[1]) Gesänge in jenen Jahren entstanden, benutzte namentlich für den zehnten (Schluss-) Gesang ohne Zweifel, wie ich bereits früher[2]) bemerkte, die Jahresberichte im Staatsarchive zu Goa sowie die Angabe der Namen und Schicksale der Kapitäne unter den Schiffs-Abbildungen in der Vorhalle des Festungspalastes und belebte seine Vorstellung von den Helden und ihren Thaten durch Betrachtung der Statthalter-Bildnisse im Rathssaale jenes Gebäudes[3]). So ging die National-Epopöie allmählich ihrer Vollen-

§ 342. — [7]) Vgl. Lbn. § 278.
§ 343. — [1]) Vgl. Lbn. § 300. — [2]) Ebend. § 16. — [3]) Ebend. § 233.

Digitized by Google

dung entgegen. Sicherlich war das Gedicht, wofern nicht alles trügt, bevor die Kunde von der Thronbesteigung D. Sebastiãos[4]) nach Mozambik und Goa (Juli — Sept. 1568) gelangte, vollständig abgeschlossen d. h. von Ges. I, Str. 1 fertig bis zu Ges. X, Str. 144[5]). Camoens dachte an die Veröffentlichung seines Lebenswerkes. Die Ausgabe in Goa zu veranstalten wäre vielleicht nicht unmöglich gewesen[6]), gewiss aber durchaus unzweckmässig. Die National-Epopöie musste in Portugal erscheinen, in der Hauptstadt des Vaterlandes, in der zweiten Heimat des Dichters. Dort lebten die Nachkommen und Verwandten der gepriesenen Helden, dort war dem Gedichte Verständniss und Verbreitung gesichert, dort stand Anerkennung für das grosse Werk und Erfolg für den armen Dichter in Aussicht. Lissabon und D. Sebastião erfüllten Camoens' Gedanken und Träume.

§ 344. Unser Dichter hatte fast ein halbes Menschenalter hindurch erfahren, dass Indien „die Mutter erbärmlicher Schufte und die Stiefmutter ehrlicher Leute" war. Seines unwilligen Wortes: „Undankbares Vaterland, meine Gebeine wirst du nicht besitzen!" hatte er längst vergessen. Er sehnte sich darnach, den heiligen heimischen Boden wieder zu betreten, dort seine übrigen Tage zu verbringen und die letzte Ruhestätte zu finden. „Arm am Beutel, krank am Herzen" wollte er von Neuem „sechs Monate schlimmen Lebens auf dem Meere nicht

§ 343. — [4]) Am 20. Jan. 1568, nachdem seit König D. Joãos III. Tode (11/6 1557) zunächst D. Sebastiãos Grossmutter die Königin-Wittwe D. Catharina (bis 1562), darauf sein Grossoheim, der Cardinal-Infant D. Henrique, die vormundschaftliche Regierung geführt hatten. — [5]) Die Strophen 145—156 des 10. Gesanges sind nach D. Sebastiãos Thronbesteigung gedichtet. — [6]) Ob Johannes von Emden zu Goa noch lebte oder sonst ein Buchdrucker dort angesiedelt war, ist mir unbekannt.

scheuen"; sein Gedanke, dem jugendlichen, noch nicht grossjährigen Könige seinen Hymnus auf Portugal zu widmen, wurde Entschluss. In Lissabon — so redete er sich ein — thäte der Hunger nicht so wehe wie in Goa; wenigstens würde er am Tejo „von den Erdengütern allen das höchste doch" gewinnen: Ruhm. Ein Hinderniss stand im Wege: er konnte die Kosten der Ueberfahrt nicht bestreiten. So reifte sein Wunsch erst zur That, als im Sept. 1567 Pedro Barreto, welcher die erledigte Kapitänstelle — der seitherige Inhaber Fernão Martins Freire war gestorben — auf Mozambik anzutreten hatte[1], bis dorthin ihm freie Ueberfahrt zusagte[2]. Das war nur der fünfte Theil des ganzen Seeweges; aber um soviel kam er seinem Ziele doch näher. Wahrscheinlich hoffte er mit dem nächsten Portugal-Geschwader (Febr.—März 1568) von Mozambik nach Lissabon absegeln zu können, falls eine mitleidige Seele die nothwendigen Reis hergäbe. Trotz aller Täuschungen war in seinem Gemüthe nicht alle Hoffnung erstorben. Er nahm Abschied von seinen Freunden, insbesondere für immer von dem altersschwachen Dr. Garcia d'Orta[3], packte

---

§ 344. — [1]) Couto VIII, 18. — [2]) Braga (Biogr. p. xxxvij) vermuthet, Camoens sei kurz vorher (? vgl. Lbn. § 340), als Pedro Barreto Kapitän von Sunda war, schon in dessen Geleite gewesen. — In der Lusiaden-Ausgabe „Craesbeck, Lisboa 1626" steht in der Widmung an D. João de Almeida die lügende Legende: Camoens sei mit D. Francisco de Almeida, D. Joãos Vater, so befreundet gewesen, dass er bei seiner Heimreise erklärt habe, er gehe fort, weil D. Francisco nicht mehr dort sei (vgl. Jur. I, 461). — Aber 1567 (Oct.) war D. Francisco auf der Malacca-Flotte, ging 1569 (Jan.) als Kapitän mit der Nordflotte und kam (18/4) 1569 nach Goa zurück. Vgl. SG. I, S. 371 und Couto VIII, 18 und 29. — [3]) Der damals mehr als siebzigjährige d'Orta war offenbar vermögend und scheint unvermählt geblieben zu sein. Ob er Camoens' Armuth, welche ihm nicht unbekannt sein konnte, freundlich bedachte und ihm mehr mitgab, als gute Wünsche

noch einmal sein bisschen Habe zusammen, barg seine Lusiaden und seinen ‚*Parnaso*‘, seinen Reisepass[4]) und alle seine Dienst- und Führungs-Scheine in seine Kleider und ging an Bord des Mozambik-Schiffes.

§ 345. Nach der vorstehenden Darlegung erscheinen folgende Annahmen gerechtfertigt: Camoens lebte seit seiner Rückkunft nach Goa wegen der Anklage betreffs der Güterverwaltung zu Macao fürchtend und hoffend, aber fest entschlossen, den etwaigen Verlust seiner Ehre nicht zu überleben. Unterdess gewann er jedoch die Gunst des Viceköniges D. Constantino de Bragança, und dessen Nachfolger, der Vicekönig Graf de Redondo D. Francisco Coutinho würdigte ihn vertraulichen Verkehres. Erst 1562 — vielleicht April – Mai — wurde die Anklagesache bei Gerichte anhängig. Nach kurzer Untersuchungshaft erfolgte ein freisprechendes Urtheil. Ob der Dichter noch an Kriegszügen theilnahm, ist fraglich; wahrscheinlich verschaffte ihm der Graf-Vicekönig angemessene Beschäftigung und ausgiebigen Unterhalt; ausserdem erlegte er eine Schuldsumme für seinen Schützling und machte dadurch die Beschlagnahme seiner Person und Habe rückgängig. Von Beziehungen des Dichters zum Governador João de Mendoça ist nichts bekannt; sein poetischer Verkehr mit dem Vicekönige D. Antão de Noronha ist unbegründete Muthmassung. — Unterdess vollendete er, bis auf wenige Zusätze und etwaige Verbesserungen, seine National-Epopöie. Sehnsucht nach Portugal und der Wunsch, die Lusiaden in Lissabon zu veröffentlichen, waren ohne Zweifel die Ursache, dass er den neuernannten Mo-

für die Reise und liebe Grüsse für Portugal? Darüber wissen wir nichts, aber sehr wohl wissen wir, dass Camoens' Reisemittel nicht ausreichten; sicherlich hatte der greise Herr, wofern er eine Beisteuer spendete, nicht freigebig die Hand geöffnet. — [4]) Vgl. Itin. p. 4ª und 44ª.

zambik-Kapitän Pedro Barreto, auf sein freundliches Anerbieten, ihn unentgeltlich dorthin mitzunehmen, gegen Ende Sept. 1567 bereitwillig und dankbar begleitete. Nach etwa fünfwöchentlicher Fahrt landete das Schiff vermuthlich Oct.—Nov. an jener fieberbehafteten Insel.

XXII.

Camoens' Rückreise nach Lissabon.

§ 346. Mit der Herreise nach Portugal war es schlechter bestellt, als mit der Hinreise nach Indien. Zunächst war die Seegefahr grösser. Die Segel nach Goa führten nur wenige Ladung: einige Pipen Oel und Wein und etliche andere Waaren portugiesischer Kaufherren, im Uebrigen nur Ballast und den Mundvorrath für die Schiffsleute, sowie baare Münze — ‚*Realen van achten*' nach Linschotens Bezeichnung, an denen mehr als 40 Procent gewonnen wurde — in grossen Summen, insbesondere zum Einkaufe von Pfeffer [1]). Dagegen überfrachtete man die Segel nach Lissabon, wie wir bereits gehört haben, aus Gewinnsucht in gewissenlosester Weise und verpackte nicht selten die Güter, wie sie eben kamen, leichtfertigen Sinnes in den Schiffsraum, die wuchtigeren zu oberst, so dass manches Fahrzeug gerade aus diesen Ursachen mit Mann und Maus dem Verderben anheimfiel. Im Uebrigen waren die Unglücke vielfach verursacht durch die Unfähigkeit der Piloten und die ungeheuere Grösse und schlechte Einrichtung der Schiffe sowie durch deren elenden Zustand beim Antritte der Reise nach Lissabon [2]). —

---

§ 346. — [1]) Itin. p. 3ᵇ. — [2]) Vgl. Martins, PM. p. 25 f.; 63; 112.

Auf der Heimfahrt stand es mit den Seeleuten und den Soldaten folgendermassen: die Seeleute erhielten, wie sich von selbst versteht, freie Ueberfahrt und ausserdem Wasser und Zwieback zugetheilt, aber nicht für die ganze Reise, sondern nur von Goa bis zum Kap der guten Hoffnung. Wir müssen daraus folgern und werden später daran erinnern, dass nicht jedes Portugal-Geschwader auf Mozambik anlegte; in diesem Falle waren vielfach Wasserstation und Erfrischungsplatz die ‚*Agoada de Saldanha*' und die S. Helena-Bay. Vom Kap bis Lissabon, also für die weitaus längere Strecke, mussten sie auf ihre Kosten mit dem Nöthigen sich versorgen. — Schlimmer als den Seeleuten erging es den Soldaten. Auf ihren Urlaubsschein oder Reisepass seitens der Statthalterschaft bekamen sie nichts als freie Ueberfahrt ohne Beköstigung d. h. Platz für einen Koffer im Schiffsraume und eine Schlafstelle im Unterdecke. Das war alles, nachdem sie fünf bezw. sechs Jahre und die meisten bei weitem länger gedient hatten. In dieser Lage befand sich Camoens, und daraus begreift sich, dass der unbemittelte Dichter Pero Barretos Einladung mit Freuden Folge leistete, um wenigstens bis Mozambik die Ausgaben zu sparen. Die Sklaven aber mussten — mit dem Javanesen Antonio sieht es allenthalben recht zweifelhaft aus — Fracht bezahlen „von ihrer Person" und obendrein Eingangszoll für den König.[3]). Um nebenbei Geld herauszuschlagen, vermietheten Kapitän und Steuermann, sowie die übrigen Officialen und ebenso die Seeleute nach Möglichkeit und Gelegenheit ihre Kammern unten und oben im Schiffe um hohen Preis[4]). So war es zur Zeit Linschotens (1583); in früheren Tagen[5]) gab es noch mitleidige Kapitäne, welche zu

§ 346. — [3]) Itin. p. 4[a]. — [4]) Itin. p. 3[b]. — [5]) Jedoch

Goa vor ihrer Abfahrt nach Lissabon — bezw. Cochim zur Befrachtung der Schiffe — beschriebene Zettel auf den öffentlichen Plätzen anschlagen liessen mit der Zusicherung freier Ueberfahrt und unentgeltlicher Beköstigung „bis in's Reich" für jeden Mitreisenden. Solcher Kapitäne gedenkt Couto und hebt besonders den ausgedienten Commandanten der Festung Diu, D. Antonio de Noronha mit dem Zunamen ‚*o Catarraz*' hervor, welcher im Jahre 1561/62 ebenso verfuhr, obwohl er kein Vermögen besass[6]).

§ 347. Wie stand es mit Camoens' Heimreise? — Zwei Einzelnachrichten sind uns aufbehalten, die eine von Mariz, die andere von Couto. Mariz erzählt, dass Camoens „gefangen genommen wurde in Indien durch den Governador Francisco Barreto [?!] und wegen der Verwaltung [zu Macao] angeklagt in dieses Reich [Portugal] kam". Dann fährt der Biograph fort: „Vorher [also vor 1558!] kam er nach Mozambik, wohin der Kapitän Pero Barreto [Pero war dort Kapitän von Sept. 1567 bis Nov. 1569] ihn mitgenommen hatte aus Indien unter grossen Versprechungen, über welche er in kurzer Zeit sich so enttäuscht sah, dass der Kapitän, als das Schiff Fee [ein Irrthum! das Schiff hiess: S. Clara[1])] dort

gedenkt auch Pyrard (Br., Biogr. p. xxxix), zwei Jahrzehente nach Linschoten, solchen Wohlwollens hochstehender Herren. — [6]) Couto VII, 10, 1. — D. Antonio wurde später Vicekönig von Indien (6/9 1571—9/12 1573) und starb — er war schon 1571 an Gelbsucht leidend — in Portugal (Mai 1574) bald nach seiner Heimkehr aus Trauer, dass ihm Frau und Sohn — zwei Töchter lebten noch — unterdess gestorben waren, und aus Gram, weil König D. Sebastião ihn vor Ablauf der Amtszeit abberufen hatte. Am Grabe der Seinigen seufzte er: *Sem mulher, sem filho, e sem honra, não ha quem possa viver.* Vgl. Couto VII, 1, 3 sowie IX, 16 und 20.

§ 347. — [1]) Die beiden anderen Schiffe waren: S. Catharina und Chagas; das erstere überwand frühzeitig das Kap der guten Hoffnung und landete zu Lissabon im Juli—Aug.

landete und Camoens auf diesem [nach Portugal] kommen oder nach Indien [!!] zurückkehren wollte, ihn als Gefangenen zurückhielt, bis er ihm 200 Cruzados [= c. 300 Mk.] zurückgezahlt hätte, welche er in Indien ihm gegeben hatte für seine Bedürfnisse an Bord *(matalotagem)* und nunmehr als Schuld einforderte. Als er [Camoens] bei einigen befreundeten Edelleuten, welche auf dem Schiffe gekommen waren, sich darüber beklagte, legten sie unter sich zusammen und lösten ihn aus, indem sie dem Kapitän die 200 Cruzados bezahlten, und nahmen ihn auf dem nämlichen Schiffe nach dem ‚Reiche' mit, immer auf ihre Kosten"[2]). Soweit Mariz. — Sehen wir die Nachrichten an! Dass die Ausgaben allein für Speise und Trank auf der Heimreise von Goa bis Lissabon mindestens auf 200 Crnzados (= c. 300 Mk.) sich beliefen[3]), wusste Mariz sehr wohl; im übrigen aber würde der einfältige Biograph als Zeuge vor Gerichte eine erbärmliche Rolle spielen: er lässt Camoens während der Statthalterschaft Francisco Barretos (1555—1558) von Goa nach Mozambik reisen und zwar mit Pero Barreto[4]), welcher erst im Sept. 1567 dorthin unter Segel ging; dann verwechselt er die Schiffe S. Fé und S. Clara und weiss nicht, ob Camoens mit dem betreffenden Schiffe nach Portugal heimkehren oder nach Indien zurück-

---

1569. S. Clara und Chagas überwinterten auf Mozambik (Conto VIII, 28). — [2]) Mariz p. 10 f. — [3]) Vgl. Lbn. § 239, A. 5. — [4]) Pero (oder Pedro) war ein Verwandter (Neffe oder Vetter?) Francisco Barretos und hatte in Indien seit 1551 gedient, und zwar in sehr einträglichen Stellungen. Er stand eben im Begriffe, als Oberkapitän einer Flotte nach Malabar abzusegeln, als das Indien-Geschwader nach Goa die Nachricht brachte, der Commandant auf Mozambik Fernão Martins Freire sei gestorben (Lbn. § 344). Pedro war für die erste ‚Nachfolge' ersehen und fuhr daher nach Mozambik anstatt Malabar. Vgl. Couto VII, 1, 5; 1, 7; 3, 14; 5, 7; 9, 16; VIII, 18.

fahren will[5]; ferner soll der sehr vermögende Kapitän Pedro Barreto — der Kapitän von Mozambik erwarb während der dreijährigen Amtszeit nach Linschotens Angaben über 300,000 Ducaten, also eine Million Mk.[6]) — zu einer Zeit, als Zurücksetzung und Ehrenkränkung an seinem Herzblute zehrten und keinen anderen Gedanken aufkommen liessen, die Camoens'sche Schuldsumme (?) von 300 Mk. für die Auslösung des Dichters eingesackt haben von einem Dutzend hochherziger, aber unbemittelter Portugiesen. — Dem Biographen Mariz, der seine Bemerkungen nach blossem Hörensagen etwa im Jahre 1612 niederschrieb und eine Erklärung für den ausgedehnten Aufenthalt des Dichters auf der Seuchen-Insel wahrscheinlich nach eigenem Gutdünken beifügte, stellen wir genüber den Historiographen Conto, der Selbsterlebtes aus treuem Gedächtnisse im Jahre 1614 aufzeichnete[7]).

§ 348. Im Jahre 1569 am 2. Febr. geht der Ex-Vicekönig D. Antão de Noronha mit einem Geschwader unter Segel nach Portugal. Mitreisende auf seinem Schiffe sind, wie uns Couto[1]) erzählt: D. Antãos „Schwager D. João Pereira, ausgedienter Kapitän von Malacca, D. Pedro da Guerra, Ayres de Sousa de Santarem, Manoel de Mello, Heitor da Silveira o Drago, Gaspar de Brito, Fernão Gomes da Grã, Lourenço Vas Pegado[2]) und andere achtbare Cavalleiros, mit denen ich [Couto] an Bord ging; wir

§ 347. — [5]) Mariz' Schwanken rührt zweifelsohne daher, dass Pedros Ueberfahrt-Schiff nach Goa zurücksegelte. — [6]) Itin. p. 8ᵃ. — [7]) Vgl. Couto, Dec. (ed. 1736) T. I (Vida) fl. 2_b f.

§ 348. — [1]) Couto VIII, 28. — [2]) Severim (fl. 4ᵇ) führt von den Genannten nur Heitor da Silveira auf und ausserdem Antonio Cabral, Luis de Veyga, Duarte de Abreu und Antonio Sarrão [nach Sousa, Vida II, § 24: Ferrão; ebenso nach Jur. I, 93 und Br., H. I, 298].

Digitized by Google

alle waren beim Vicekönige zu Tische, welcher sehr reichlich, so lange er lebte, offene Tafel gab. Und weil wir spät abgereist waren, so landeten wir mit allen Schiffen auf Mozambik; bloss die S. Catharina überwand zur selben Zeit, als wir landeten, das „Kap" und kam nach Lissabon, als dort die grosse Pest [1569] wüthete; und wir erlitten auf unserer Wende nach Mozambik Sturmwetter; und bevor wir die Angoxa-Inseln erreichten, starb der Vicekönig; und in seinem Testamente fand sich die Bestimmung, dass man den rechten Arm beim Ellenbogen ihm abschnitte, nach Ceuta brächte und in das Grab seines Oheimes D. Nuno Alvares bärge, seinen Leichnam dagegen in's Meer würfe, was zur grossen Betrübniss Aller geschah. — Während wir auf Mozambik vor Anker lagen, kam im Juli [1569] Vasco Fernandes Homem in einem Schiffe mit sehr tüchtiger Besatzung, welches aus dem ‚Reiche' in Begleitung des Ex-Statthalters Francisco Barreto [April 1569] abgesegelt war. Der König D. Sebastião hatte ihn [FBarreto] zum Eroberer der [Gold-] Minen von Monomotapa und zum General-Kapitän [Governador] vom Kap der Strömungen (Correntes) bis zum Kap Guardafui [d. i. für die südöstliche Küste von Afrika] ernannt. Man sagte, dieser Fidalgo hätte sich um jene Unternehmung beworben, weil er sich sehr verarmt sah infolge grosser Prunksucht und Verschwendung; denn er war Governador von Indien gewesen und übernahm jene viel niedrigere Stellung". — Zum Verständnisse der Sachlage ist dem Couto'schen Berichte Folgendes beizufügen: Schon D. Sebastiãos Urgrossvater, König D. Manoel, hatte das portugiesische Ostreich in mehrere Statthalterschaften zerlegen wollen; sein Urenkel brachte — zum handgreiflichsten Schaden der überseeischen Besitzungen — diesen Gedanken zur Ausführung. So errichtete der König

drei Statthalterschaften und schickte D. Antonio de Noronha mit dem Titel ‚Vicekönig von Indien‘ nach Goa zur Verwaltung des Gebietes vom Kap Guardafui bis zum Kap Comorim, und mit dem Titel ‚Governador‘ Antonio Moniz Barreto, dessen Sitz Malacca war, zur Verwaltung des Gebietes vom Meerbusen von Bengalen bis China, und mit dem nämlichen Titel Francisco Barreto zur Verwaltung bezw. Eroberung des obengenannten Gebietes[3]).

§ 349. Commandant von Mozambik war, wie wir bereits wissen, damals Pedro Barreto. Als dieser von jener Massregel vernahm, hielt er sich für so gekränkt vom Könige und so beleidigt von seinem Verwandten Francisco, dass er ohne Weiteres, obwohl er noch ein Jahr zu dienen hatte, sein Amt niederlegte und sich [im Nov. 1569] nach dem ‚Reiche‘ einschiffte. Vasco Fernandes Homem, ein bejahrter Fidalgo von vielen Verdiensten, war für jenes Unternehmen zum Obersten *(Mestre de Campo)* ernannt und zum Nachfolger Francisco Barretos bestimmt, falls dieser auf jenem Feldzuge stürbe. Homem kam nach Mozambik, ohne vom Verbleibe Franciscos zu wissen, und beschloss, auf der Insel zu verweilen, bis Francisco von Brasilien, wohin er verschlagen sein musste, dort geankert hätte. — Das Portugal-Geschwader stach im Nov. 1569 wieder in See; Oberkapitän war Lourenço Vas Pegado an Bord der ‚Chagas‘, auf welcher auch Pedro Barreto absegelte. Das Schiff näherte sich zu sehr der Insel S. Jorge und gerieth auf eine Untiefe, entging jedoch, erleichtert durch Auswerfung von Ballast und unterstützt von den Booten der übrigen, mit Ausnahme der S. Clara, welche schon die ‚Strömungen‘ hinter sich

§ 348. — [3]) Vgl. Schäfer II, 269 ff. ff. über diese Anordnung und ihre verderblichen Folgen.

hatte und nicht mehr zurückwenden konnte, mit Mühe der Gefahr und wurde wieder flott. Pedro Barreto aber starb, bevor die Chagas (Mai – Juni 1570) im Tejo ankerte. Ungefähr zu gleicher Zeit landeten die übrigen Schiffe, über anderthalb Monate später als die S. Clara. Dies Segel wurde geführt vom Kapitän Pereira[1]) und hatte u. A. an Bord: Heitor da Silveira o Drago, Fernão Gomes da Grã, Diogo do Couto und Luis de Camões. — „Auf Mozambik fanden wir“, so fährt Couto fort, „jenen Fürsten der Dichter seiner Zeit, ‚meinen Schiffsgefährten‘ *(meu matalote)*[2]) und Freund Luis de Camoens, so dürftig und arm, dass er bei Freunden ass, und damit er nach dem ‚Reiche‘ sich einschiffen könnte, sammelten wir, die [13] Freunde, alles Nöthige, Kleider und Leibwäsche *(toda a roupa)*, und es fehlte auch nicht an Einem (Diogo do Couto?), welcher ihm [während der Seereise] zu essen gab. Und in jenem Winter [April bis Sept.], welchen er auf Mozambik zubrachte, kam er mit der Vollendung seiner Lusiaden für die Drucklegung zu Stande und schrieb viel an einem Buche, welches er unter Händen hatte, mit dem Titel ‚*Parnaso de Luis de Camões*‘, einem Buche von grosser Wissenschaft, Gelehrsamkeit und Philosophie. Es wurde ihm gestohlen[3]), und niemals konnte ich im ‚Reiche‘ etwas darüber erfahren, so sehr ich darnach forschte[4]), und es war ein merkwürdiger *(notavel)* Diebstahl[5]). Und in Portugal starb dieser aus-

§ 349. — [1]) Nach Braga (H. I, 298): Manoel Jaquos. — [2]) Darnach fuhr Camoens auf der S. Clara. — [3]) Wo? — Auf Mozambik? während der Seefahrt? zu Lissabon? — Juromenha (I, 94) meint: auf Mozambik und — 5 Zeilen nachher —: in Portugal. Braga (H. I, 330 und 408) nimmt an: zu Lissabon im Jahre 1574 (??). — [4]) Wann? — Während des Aufenthaltes in Lissabon 1570/71? Ohne Zweifel; denn von einer späteren Anwesenheit Coutos daselbst ist nichts bekannt. — [5]) Was Sousa über den Verbleib des Camoens'schen

Digitized by Google

gezeichnete Dichter in baarster Armuth"[6]). — Von dem getreuen Javanesen Antonio, für welchen man Fracht, Kost und Zoll hätte zu erlegen gehabt, ist überall keine Rede.

§ 350. Bevor wir näher auf Camoens' Mozambik-Aufenthalt eingehen, sollen hier noch ein paar Worte über den vielverleumdeten Francisco Barreto Platz finden. Seit seiner gefahrvollen, langwierigen (20/1 1559 bis 13/6 1561) Heimfahrt nach Lissabon[1]) erwarb sich der Ex-Governador neue Verdienste und besondere Auszeichnungen[2]) und wurde zum *'General das galés do Reyno'* ernannt. Dass er bei der Dreitheilung der überseeischen Besitzungen die ostafrikanische Küste als Governador zur Verwaltung bezw. Eroberung der Goldminen von Chicova

---

'Parnaso' zunächst in der zweiten *'Vida'* (§ 26) schüchtern anzettelt und später in seinem *'Discurso'* (vgl. Aquino IV. xlvij) unverschämt ausspinnt, ist boshaftes Gefabel, darauf abgelegt, die Ehrlichkeit des Dichters Francisco Rodrigues Lobo zu verdächtigen und seinen Ruhm zu schädigen. Wie dieser (nach Sousa) seine *'Primavera'*, so sollte (nach Anderen) Fernão Alvares do Oriente seine *'Lusitania transformada'* aus dem Camoens'schen *'Parnaso'* gestohlen haben. — Höchlichst befremdet mich, dass Sousa nicht auf den Einfall gekommen ist, den Camoens'schen *'Parnaso'* habe Freund Couto entwendet, besonders da Sousa in der Severim'schen *'Vida de Diogo do Couto'* doch ohne Zweifel gelesen hatte, dass Couto (in lateinischer und italiänischer und ebenso) „in portugiesischer Sprache einige Gedichte verfasste von ausnehmender Anmuth, alles lyrische Werke und Hirten-Gedichte, deren er einen grossen Band voll hinterliess: Elegieen und Idyllen, Canzonen, Sonette und Glossen". Vgl. Dec., ed. Lisboa 1736, T. I (Vida), fl. 2ª. — Sind diese Couto'schen Gedichte verschwunden? Wo wurden sie veröffentlicht? Wer hat sie ausser Severim gelesen? — [6]) Vgl. Couto VIII, 28 und IX, 20.

§ 350. — [1]) Vgl. Lbn. § 311. — [2]) König Philipp II. von Spanien schenkte ihm wegen Betheiligung an der *'empresa del Peñon' (Pinhão)* sein Bildniss an goldener Kette mit einem Dankschreiben.

Digitized by Google

und Monomotapa erhielt, haben wir bereits gehört. Als solcher bekam er 3 Schiffe, 1000 Mann Besatzung und 100,000 Cruzados baares Geld zur Verfügung und sollte für jedes Jahr, bis die Eroberung gelänge, die nämliche Summe und ausserdem je 500 Mann Ersatztruppen erhalten. Ganz Lissabon gerieth in Aufregung; Jeder wollte den Kriegszug nach dem Goldlande mitmachen: über 300 *Fidalgos* und über 200 *Criados de ElRey*. Die Reise war keine günstige. Nur Vasco Fernandes Homem gelangte, wie wir bereits wissen, glücklich nach Mozambik. Das andere Schiff konnte die ‚*abrolhos*‘ (Seeklippen gegenüber der Guinea-Küste) nicht überwinden und kehrte nach Portugal zurück. Francisco musste mit dem dritten Schiffe Brasilien zu erreichen suchen und verbrachte die dortigen Sommer-Monate (Oct.—März 1569/70) in der Bahia de Todos os Santos. Sodann segelte er nach Mozambik. Dort wartet er auf Hülfstruppen, fährt mittlerweile nach Melinde, treibt von den Königen an der dortigen Küste z. B. vom Fürsten zu Pate rückständige Tributgelder ein und sendet der mit Belagerung (Nov. 1570 bis Juli 1571) bereits bedrohten Festung Chaul Unterstützung. Bei seiner Rückkunft nach Mozambik beginnt für Francisco die Zeit des Verdrusses und des Unglückes. Der kosmopolitische Traum einer fünften, der christlichen Weltmonarchie sowie der portugiesische Kreuzfahrer-Gedanke einer möglichst raschen Völkerbekehrung — zwei Vorstellungen, welche dem Könige D. Sebastião angeboren und durch Erziehung, Bildung und Leitung unter geistlichem Einflusse, insbesondere seines Beichtvaters, so mächtig gediehen waren, dass sie allmählich sein Hirn und Herz vollständig beherrschten — hatten schon damals begonnen ihren verderblichen Einfluss auf seine Regierung in bedenklichem Umfange auszuüben. Dem

bewährten Krieger und einsichtigen Staatsmanne Francisco Barreto hatte der jugendliche König einen frommen Jesuitenpater Francisco de Monclaros beigegeben, nicht etwa als begleitenden Gewissensrath[3], sondern als massgebenden Kriegsrath[4]). Ohne des Paters Gutachten und Einverständniss sollte der Governador behufs Eroberung der Minen nichts unternehmen. Bereits bei der Berathung über den Weg nach dem Goldlande entstand Zwiespalt: Barreto will über See nach Sofala und von dort zu Lande nach den Minen ziehen; Monclaros durch das Gebirge am Cuama-Flusse in's Innere Monomotapas, um den dortigen Kaiser für die Ermordung D. Gonzalos da Silveira zu züchtigen und die Gebeine dieses Martyrers zu sammeln[5]). Monclaros giebt nach, weiss es jedoch später zu bewerkstelligen, dass der Zug (Nov. 1570) durch das Gebirge geht. Hunger und Durst, Noth und Elend sind die Folgen. Im Jahre 1571 kehrt Barreto mit wenigen Begleitern während der dortigen Wintermonate nach Mozambik zurück, ordnet dort einsichtig und gutherzig verdriessliche und verletzende Angelegenheiten, empfängt (Juli — Aug.) den gelbsuchtkranken, ihm persönlich verfeindeten, auf der Goa-Reise begriffenen Vicekönig D. Antonio de Noronha (*o Catarraz*) mit gebührender Achtung und erweist ihm jegliche Artigkeit, zeigt sich auch gegen Andere, z. B. gegen den zur nämlichen Zeit nach Indien zurückfahrenden Couto gütig und grossmüthig, kehrt dann zum Heere (am Flusse Quilinamé oder dos bons Sinaes) zurück und zieht bis zur Festung Sena. Das Unternehmen verunglückt[6]). Nach neuen

§ 350. — [3]) Barreto nahm seinen Beichtvater, Pater Estevão Lopes, auf dem Zuge mit. — [4]) Aehnliche Massnahmen begegnen bereits 1546 unter König D. João III. Vgl. Freire de Andrade p. 54 f. — [5]) Vgl. Lbn. § 58. — [6]) Auch Barretos Nachfolger Vasco Fernandes Homem, welchem sein Neffe

Kränkungen und Schmähungen, sowie Vorwürfen von Pater Monclaros, fühlt er sich angegriffen und elend, empfängt in der dortigen Klausner-Kapelle S. Marçal die heil. Sakramente, legt sich zu Bette und stirbt anderen Tages gegen Mitternacht um Weihnachten (?) 1571. Sein Leib wurde neben der Gruft seines kurz vorher zu Sena gestorbenen Sohnes Ruy Nunes Barreto — der andere, Namens Luis da Silva, war zwischen 1564 und 1568 in einem Duelle zu Goa gefallen — in der genannten Einsiedelei beerdigt. Die Leichen des Vaters und des Sohnes wurden später nach Mozambik geholt, gelangten mit dem Portugal-Geschwader nach Lissabon (Mai 1574) und wurden dort bald nachher auf's feierlichste in der S. Lourenço Kirche neben Franciscos zweiter, kinderloser Gattin D. Brites de Ataide beigesetzt[7]). — Höchstwahrscheinlich hat ihm Camoens — denn Hof, Adel, Welt- und Kloster-Geistlichkeit war bei der grossartigen Trauerfeier zugegen — das letzte Geleite gegeben.

§ 351. Mit Francisco Barretos Leichenfeier sind wir fünf Jahre vorausgeeilt und müssen uns nunmehr zu Camoens und Kapitän Pedro Barreto zurückwenden. Wie stellen sich die späteren Biographen zu der Mariz'schen Loskaufs-Frage und zu der Couto'schen Ueberfahrts-Frage? Die Meinungen[1]) sind

---

Francisco Pinto Pimentel anrieth, er sollte sich um die Geistlichen bei derlei Entscheidungen nicht kümmern, da diese in theologischen Fragen ja auch ihn nicht zu Rathe zögen, kam mit der Eroberung nicht zu Stande. Er machte Verträge mit den Königen und zog nach Sena zurück (Couto IX, 24). — [7]) Vgl. über die obigen Angaben insgesammt: Couto IX, 20—23 und 33.

§ 351. — [1]) Sev. fl 4b; FS., Vida I, c. xiij und II, § 24; Aquino I, cxl; Mickle I, cclxvij; Botelho p. lviij f.; Adamson I, 168 ff.; Lobo p. 206 f.; Jur. im Album p. 320 und I, 92; Br., H. I, 295 ff.; Burton, Cam. I, 27; ACoelho im Album p. 191.

verschieden. Die grössere Mehrzahl sucht beide Berichte dahin zu vereinigen, dass die Freunde des Dichters die Loskaufsumme und die Ueberfahrtskosten erlegen, und ist der Sousa'schen Ansicht: „So wurden zu gleicher Zeit Luis' de Camoens Person und Pedro Barretos Ehre für 200 Cruzados verkauft.“ — Ausserdem stellt Botelho die unerweisbare, Camoens' Charakter misskennende und verletzende Ansicht auf, der Commandant habe den Dichter als seinen Diener betrachtet und behandelt; und Braga glaubt, Pedro sei verstimmt gewesen über ein Camoens'sches Lob-Sonett auf seinen Gönner D. Leonis de Pereira[2]) oder über Camoens' Anklagen gegen Francisco Barreto, vielleicht auch über den Preis Heitors da Silveira in den Lusiaden[3]), und Camoens' Unmuth über jene unglücklichen Tage ersehe man ebenfalls in seiner National-Epopöie: „So schieden wir“ — Gama erzählt das alles dem Könige von Melinde — „zuletzt von jenem Lande“ am ‚Flusse der guten Zeichen‘:

Und trafen Mozambiks entmenschte Bande,
Von deren Lug und List in früh'rer Zeit
Du schon vernahmst[4]) . . . .

Bragas Aufstellungen sind nicht stichhaltig: a. Das Leonis-Sonett wurde 1576 zugleich mit den Leonis-Terzinen[5]) veröffentlicht, und die beiden Gedichte sind wahrscheinlich kurz vorher entstanden, vielleicht zuerst das Sonett und zwar 1575 (Sommer), als D. Leonis nach Lissabon kam, um sein Verhalten als Governador des Gebietes vom bengalischen Meerbusen „am weiten Gangesstrande“[6]) bis nach China — seit 1573! nicht 1568 — vor dem Könige D. Sebastião zu rechtfertigen[7]); b. Anklagen gegen Fran-

§ 351. — [2]) SG. II, Son. 229. — [3]) Lus. X, 60. — [4]) Lus. V, 84. — [5]) SG. III, El. 4. — [6]) SG. II, Son. 229, V. 1. — [7]) Vgl. SG. III, S. 278 f. (Anm. zu V. 71 ff.) und CMdV. in GZ. VII, 498 f.

cisco Barreto finden sich in Camoens' Werken durchaus keine; c. der in den Lusiaden gepriesene Heitor da Silveira[8]) ist der ältere Held dieses Namens († 14. Febr. 1531!); d. „Mozambiks entmenschte Bande" hat mit Camoens gar nichts zu schaffen, sondern mit Gama (1498) und bezieht sich lediglich auf das feindselige Verhalten des damaligen Scheikhs von Mozambik und seiner heimtückischen Leute, insbesondere des lügnerischen Lootsen[9]). — Burton meint sogar, der Dichter hätte auf Mozambik im Schuldthurme gesessen, bis die Freunde ihn vom Commandanten loskauften. — Drei Biographen verhalten sich gegen Mariz' Mittheilung zweifelnd oder ablehnend: Lobo hält sie für Schwindel, da Couto kein Wort davon sage, Mariz unzuverlässig sei und Pedro Barreto zusammen mit Camoens (?!) das nämliche Schiff S. Fé (?!) zur Reise nach Portugal benutzt habe; Juromenha beanstandet den Bericht; ACoelho gedenkt der Angabe mit keinem Worte und hält sie ohne Zweifel für ein Märchen.

§ 352. Wie wollen wir denn die gestellten Fragen beantworten? — Zunächst könnte der Bericht Coutos — „Und in jenem Winter, welchen er [Camoens] auf Mozambik zubrachte, kam er . . . zu Stande" — darüber einigen Zweifel erregen, ob der Dichter nicht etwa bloss die Monate von April bis Nov. (1569) auf Mozambik verweilt hätte. Keineswegs! Couto sagt: „Auf Mozambik fanden (!) wir jenen Fürsten der Dichter seiner Zeit", und daher bezieht sich die Bezeichnung „in jenem Winter" usw. lediglich auf die Monate, welche Couto und die übrigen Freunde dort mit dem Dichter verlebten. — Ferner: Camoens war „so dürftig und arm, dass er bei

---

§ 351. — [8]) Vgl. SG. I, S. 367 f. — [9]) Lus. I, 42 bis II, 28.

Freunden ass"; wer waren denn diese? Offenbar die begüterten Beamten: der Commandant (Pedro Barreto), der Factor, der Obergüterverwalter u. a. m. Und warum bleibt Camoens trotz Elend und Widerwillen auf dem einsamen Eilande mit verpesteter Luft und faulendem Wasser? Er konnte ja 1568 im Febr.—März nach Lissabon absegeln oder im Juli —Aug. nach Goa zurückfahren. Die letztere Reise, auf welche Mariz hindeutet[1]), wäre thöricht gewesen; sein Sehnsuchtsziel war Lissabon. Und die erstere Reise? Entweder ging das Portugal-Geschwader im Jahre 1568 auf Mozambik nicht vor Anker; oder Camoens war auf einem ‚Pangaio' mitgefahren nach dem Festlande (Sena, Sofala, Quiloa, Mombaza), um Goldstaub, Elfenbein u. a. m. zu holen; oder aber — und das hat die grösste Wahrscheinlichkeit für sich — der Dichter lag fieberkrank und konnte die Seefahrt nach Lissabon nicht unternehmen, auch wenn er die nöthigen Mittel: Leibwäsche, Fahrgeld, Beköstigung besass. Denn dass Pedro Barreto, wofern er wirklich eine Schuldsumme — an 200 Cruzados (= 300 Mk.) bloss für Reisebedarf während der 30 bis 40 Fahrttage von Goa bis Mozambik ist nicht zu denken — von Camoens zu fordern hatte, den Dichter darum zurückgehalten oder verhaftet hätte, ist geradezu ungereimt. War Barreto ein Geizhals, was wollte er dann mit einem Bettler als Gefangenen? Ihn vielleicht verhungern lassen? — Jeder Commandant hatte für seine Landsleute zu sorgen. — Oder ihm Gefangenkost verabreichen und berechnen? Ein halbweges verständiger Knauser begeht schwerlich dergleichen Thorheiten. — Hätte jedoch trotz alledem Barreto schlecht an Camoens gehandelt während der beiden Jahre 1567 — 1569,

§ 352. — [1]) Vgl. Lbn. § 347.

warum sollte Couto als 72jähriger Greis[2]), im Jahre 1614, 45 Jahre nach Barretos und 34 Jahre nach Camoens' Tode, solch eine auffällige, selbsterlebte Thatsache verschweigen, welche ein Jahr zuvor (1613) Mariz durch den Druck veröffentlicht hatte? — Lassen wir daher den Märchensammler Mariz und stehen wir zu dem Geschichtsschreiber Couto!

§ 353. Im Nov. 1569, vor Ankunft des Ex-Governadors Francisco Barreto segelte das Geschwader von Mozambik nach Portugal. Wir überlassen Camoens und seine Gefährten auf der S. Clara einstweilen dem Spiele des Windes und der Wellen und betrachten die Zustände und Verhältnisse des portugiesischen Westreiches und seiner Hauptstadt Lissabon. — Schon König D. João III. hatte den geistlichen Genossenschaften in weltlichen Angelegenheiten weitgehenden Einfluss verwilligt. Seit dem Ableben des Herrschers im Jahre 1557, als der Thronerbe D. Sebastião im vierten Lebensjahre stand, war die Einwirkung des Jesuiten-Ordens, trotz Widerstreben der Königin-Grossmutter D. Catharina als Vormünderin und Reichsverweserin (1557—1562), allmählich eine allmögende geworden auf dem Gebiete der Staatsregierung und Landesverwaltung. Der Grossoheim D. Sebastiãos, Cardinal-Infant und General-Inquisitor D. Henrique, welcher sich zum Beichtvater den Jesuiten-Pater Leão Henriques gewählt hatte, war längst aus einem Gegner[1]) der Gesellschaft Jesu deren getreuester Anhänger geworden und hatte ihr bereitwillig, seitdem er die Regentschaft (1562—1568) führte, die weitreichendste Machtsphäre eingeräumt. Schon Jahre zuvor hatte sich D. Henriques Vorliebe für den Orden bei der Wahl eines *‚Mestre‘*

§ 352. — [2]) Vgl. Couto, Dec. ed. Lisboa 1736, T. I (Vida) fl. 2ᵇ.

§ 353. — [1]) Vgl. Lbn. § 127.

für den Thronerben gezeigt. Zum Lehrer und Leiter D. Sebastiãos brachte damals die Grossmutter-Vormünderin, trotzdem ihr Gewissensrath der Jesuiten-Pater Miguel de Torres[2]) war, einen Dominicaner (Fr. Luis de Granada) oder Augustiner-Eremiten (Fr. Luis de Montoja) in Vorschlag, während Andere, insbesondere der treffliche, ehrwürdige, bereits von König D. João III. zum Führer (*Aio*) D. Sebastiãos ernannte Aleixo de Meneses, irgend einen tüchtigen, der gewichtigen Stellung gewachsenen Laien[3]) als angemessen erachteten; aber man wählte den Jesuiten-Pater Luis Gonsalves da Camara[4]), dessen Bruder Martim Gonsalves da Camara von D. Sebastião bald nach seiner Thronbesteigung (1568) zum Geheimen Kabinets-Minister *(escrivão da puridade)* ernannt wurde[5]). Der unbeschränkte Einfluss des einen Ordens veranlasste am Hofe wie im Volke allgemeines Murren[6]). Auffallen erregte insbesondere die Einigkeit der drei Beichtväter: Luis Gonsalves da Camara, Miguel de Torres, Leão Henriques und die Uneinigkeit der drei Beichtkinder: D. Sebastião, D. Catharina, D. Henrique. Man legte den Jesuiten Alles

§ 353. — [2]) Später (1568/69) entliess ihn D. Catharina und wählte den Predigermönch Francisco de Bobadilha zu ihrem Beichtvater. — [3]) Nach Juromenha (I, 103) „einen adellichen Weltgeistlichen" *(clerigo fidalgo)*. — [4]) Er starb 1575; bald darauf wurde sein Bruder Martim Gonsalves entlassen und an dessen Stelle Pedro de Alcaçova Carneiro gesetzt, welcher den afrikanischen Feldzug möglichst hinauszuschieben und dadurch zu hintertreiben suchte. — [5]) Der Bruder (?) der beiden hochstehenden Herren, Ruy Gonsalves da Camara, war vermählt mit D. Joana de Gusmão, der zweiten Tochter des Camoens-Gönners, Viceköniges D. Francisco, Grafen de Redondo, älteren Schwester der von Camoens besungenen D. Guiomar de Blasfet (vgl. Couto VII, 10, 17). — [6]) Vgl. bei Leoni (p. 152 f.) die Stellen aus dem freimüthigen Schreiben des Bischofes von Silves, D. Hieronymo Osorio, an den Jesuiten-Pater Luis Gonsalves da Camara.

und Jedes zur Last: die Unsicherheit in der Staatslenkung sowie das Schwankende in den Massnahmen überhaupt, insbesondere aber die Herabminderung der Geldwährung seit Mittwoch vor Ostern 1568 (14. April), sowie D. Sebastiãos Widerwillen gegen Vermählung. Mit welcher Berechtigung man die Ordensleute anschuldigte, kann hier nicht erörtert werden[7]; indess darf Folgendes nicht unerwähnt bleiben. Dass der Werth der Kupfermünzen (auf ein Drittel) herabgesetzt wurde[8], war eine grausame, aber nothwendige Massregel; denn die Engländer prägten daheim auf Strassen und Plätzen schlechte Kupfermünzen mit portugiesischem Stempel nach, brachten sie heimlich in Tonnen mit Mehl und in Fässern mit Nägeln nach Portugal und tauschten sie gegen Gold- und Silber-Geld ein. Die Grossen und Reichen Portugals hatten von der Regierungs-Massregel im Voraus gehört und bezahlten rasch ihre Rechnungen und Schulden nach dem alten Münzfusse; die Bürger und Bauern sahen sich auf einmal um zwei Drittel ihres Baarvermögens geschädigt. Kauf und Verkauf war sofort zu Ende. Man erwartete von Almeirim her, wo der König sich aufhielt, Zurücknahme des Gesetzes. Als statt dessen am Charsamstage Einschärfung der Nachachtung erfolgte, erhängten sich viele Leute aus dem Volke vor Bestürzung und Verzweiflung[9]. — D. Sebastiãos Abneigung gegen Verehelichung[10]) rührte wahrscheinlich, wenigstens theilweise, aus seiner geistlichen Erziehung her. „Keuschheit, Kühnheit, Glaubensmuth"[11]) waren die drei

§ 353. — [7]) Vgl. Schäfer III, 365 ff. ff. — [8]) Vgl. Epit. p. 306 und Br., H. I, 202 ff. — [9]) Vgl. Martins II, 46 ff.; Jur. I, 100 ff.; Br., H. I, 302 ff. — [10]) Der Vizeu-Stamm erlosch mit D. Sebastiãos (1578) bzw. mit D. Henriques (1580) Ableben, da jener unvermählt und dieser als Priester starb. — [11]) Vgl. SG. III, Oct. 3, V. 6 und S. 380 (Anm.).

Tugenden, welche sich der junge Thronerbe als Schutzbefohlener des hl. Martyrers Sebastianus stets vom Himmel erfleht hatte. Bevor er an's Heirathen dächte[12]), wollte er entweder die Festungswerke Constantinopels schleifen oder des Kalifates von Aegypten sich bemächtigen oder das hl. Land und Grab befreien oder das maurische Marokko erobern. — Wie Camoens über des Königes Anschaunngen und Anwandlungen dachte, sieht man deutlich in den Lnsiaden: D. Sebastião soll seinen Jagdgelüsten entsagen, ein eheliches Gemahl heimführen und den geistlichen Einfluss von sich fernhalten[13]). Dagegen räth der Dichter ebenso kurzsichtig, wie viele Zeitgenossen, dem jugendlichen Herrscher zum Kriege im nordwestlichen Afrika,

Dass bänger als dem Blicke der Meduse
Der Atlas Eurem Blick' entgegensieht
Und jach vor Euch im Feld von Ampeluse
Marokkos und Trudantes Mohr entflieht[14]).

§ 354. König D. Sebastião hatte noch nicht anderthalb Jahre regiert, als ein neues schreckliches Unglück über Land und Leute hereinbrach. Im Juni 1569 gab es zu Lissabon viele Personen, welche an Geschwülsten und Beulen erkrankten, und andere, die eines überaus jähen Todes starben, bei der Arbeit, während einer Unterredung, auf der Strasse. Allmählich raunt man im Volke sich zu, die Pest sei ausgebrochen. Seit 39 Jahren[1]) hatte man die Seuche in Portugal nicht erlebt; daher machten die jüngeren Leute sich lustig über das Gerede, aber die älteren kannten die Krankheitserscheinungen aus Erfahrung und fanden die Sorge und Angst gerechtfertigt. Noch

§ 353. — [12]) Vgl. über Heirathspläne und Herzensneigungen D. Sebastiãos: Jur. I, 120 und 503 f. N. 67. — [13]) Lus IX, 26—28. — [14]) Lus. X, 156 und SG. III, Oct. 3.

§ 354. — [1]) Die Pest hatte in Portugal gewüthet 1506 und 1527 (vgl. Lbn. § 53) bis 1530; vgl. Martins, HP. II, 46.

im Verlaufe des Monates Juni wuchs die Unruhe so gewaltig, dass der König eine Versammlung der Aerzte zur Entscheidung der Frage berief. Die Ansichten waren getheilt. Die unerfahrenen meinten, das Uebel wäre nicht die Pest; der Winter hätte sehr lange gedauert, und durch die Feuchtigkeit entständen derlei Geschwüre am Körper. Die erfahrenen behaupteten das Gegentheil: offenbarste Pestseuche gefährlichster Art. Die Kundigen riethen zur Flucht und flüchteten selber[2]); denn schon damals starben tagtäglich 50 bis 60 Personen. Aber man hielt die Erkrankungen und Todesfälle möglichst geheim, um die Stadt nicht zu entvölkern. Die Meinung der Leute aus den niederen Ständen blieb einstweilen unaufgeklärt und schwankend.

§ 355. Anfangs Juli 1569 verbreitete sich plötzlich der Wahnglaube, während des nächsten Neumondes, welcher am Sonntag den 10. Juli eintrat, würde infolge Erdbebens, und zwar am Mittwoch den 13. Juli[1]), der Carmo-Berg mit dem Castello-Berge zusammenprallen, über Almada hinstürzen, die Tejo-Mündung verschütten und Lissabon ersäufen.

---

§ 354. — [2]) Seltsamerweise siedelte erst „am 3. Aug. 1569 das ganze königliche Haus nach Almeirim" über; vgl. Jur. I, 500.

§ 355. — [1]) Vgl. über die Tage: Br., H. I, 306 ff.; Jur. I, 500; Martins, HP. II, 47. — Der Augenzeuge Jesuiten-Pater Antonio de Monserrate (bei Braga) giebt bloss den Eintritt des Neumondes (10. Juli) an, ohne den Tag der prophezeiten Katastrophe näher zu bezeichnen; er beschreibt das Geschehniss offenbar später aus der Erinnerung. — Der Bruder Diogo de Carvalho (bei Juromenha und Braga) hingegen berichtet darüber am 12. Juli 1569: „Eine andere Angst befiel die Leute, indem man sagte, morgen d. i. Mittwoch den 13. dieses Monates würde Lissabon untergehen". — Das Datum stimmt nach Kesselmeyer (Stellbarer Universal-Kalender) genau zu dem Wochentage. Darnach würden die Angaben bei Martins zu ändern sein.

Schrecken und Entsetzen ergriff die Gemüther. Am 12. Juli verliess alles, was zu entfliehen vermochte, die gottverlassene Stadt — ein wüstes Menschengewoge, gehend, reitend und fahrend, auf Rücken und Schultern, in Karren und Kähnen Habe und Gut fortschaffend, mit Weib, Kindern und Gesinde, unter Lärmen, Weinen und Wehklagen. Die Flucht war ansteckend wie die Pest. Man drängte und stürmte in allen Strassen, aus allen Thoren, auf allen Wegen hinaus, nur hinaus; man wusste nicht und fragte nicht: wohin und lagerte sich auf eine Strecke von sieben bis acht Legoas rund um Lissabon, in Gärten, auf Feldern, unter Oelbäumen. Trinkwasser fehlte, und der Speisevorrath ging bald zur Neige; aber Hunger und Durst verschmerzte man in Erwartung des nahen Todes, des jüngsten Tages, des letzten Gerichtes. Als am 14. Juli Lissabon noch dastand wie sonst, unerschüttert und unversehrt, da zogen die Bemittelten in die Weite, und die Armen kehrten zu ihren Wohnungen.

§ 356. In den Monaten Juli und August verging kein Tag, an welchem nicht 500, 600, ja 700 Personen[1]) der Seuche erlagen. An ordnungsmässige Beerdigung[2]) war nicht mehr zu denken; die gewohnten

---

§ 356. — [1]) Die Zahlen giebt Pater Monserrate (bei Braga) an. Der Jesuiten-Pater Cypriano Soares schreibt Freitags den 25. August an seinen Provinzial Leão Henriques zu Coimbra: „Es sterben hier in der Stadt tagtäglich 200 Personen, wenig mehr oder minder, und am vorigen Freitag (18. Aug.) starben uns 300 und soviel, und ich habe — für meine Person und meinen Begleiter *(companheiro)* — über 10,000 Kranke; die Stadt gleicht einer Einöde; man sieht Niemanden auf den Strassen". — [2]) Schon früher, in gesunden Zeiten, liess die Todtenbestattung viel zu wünschen übrig. Während Adel und Bürgerthum in Pracht und Prunk lebten, warf man die Leichname der Sklaven auf die Kehrichthaufen am Wege zwischen den Thoren S. Catharina und Santos und liess sie unbedeckt zur Nahrung der lungernden Hundeschaaren

Plätze zur Bestattung waren längst überfüllt. Die Strassen entlang in Reihen und Haufen lagen in Leintücher gehüllte Menschenleiber. Todtengräber und Leichenträger waren nicht mehr zu finden. Man entfesselte die Galeerensklaven und entkerkerte die Gefangenen und gewährte ihnen für ihre Dienste Erlass der Strafen. Je 20 bis 60 Leichname warf man in geräumige Gruben zusammen und bedeckte sie obenhin und ungenügend mit Erde; sogar die verrufene Galgenstätte benutzte man als ehrlichen Leichenacker. Aber die Sträflinge konnten nicht alles bewältigen, und wer sie zu bestechen nicht in der Lage war, der musste seine Todten auf Hausflur oder Vorplatz behalten, bis Verwesung und Fäulniss alsbald ihn zwangen, mit eigener Hand in Kellergeschoss, Hofraum, Werkstätte oder unter dem Pflaster vor der Thürschwelle sie einzuscharren. Viele Häuser und sogar einige Strassen waren ausgestorben; das Gras wuchs auf den Fussstegen und Fahrdämmen; man konnte weithin die Stadt durchwandern, ohne ein gesundes Menschenantlitz zu erblicken, und ging schweigend an einander vorüber aus Furcht vor Ansteckung; nur die Priester, Pfarrgeistliche wie Klosterleute, insbesondere die Jesuiten[3]), walteten getreu ihrer Amtspflichten durch tröstenden Zuspruch und Spendung der hl. Sterbesakramente.

§ 357. Auch im September dauerte die grosse Sterblichkeit fort; erst im October sank die Zahl der Erkrankenden und Sterbenden. Als Weihnachten

---

in Lissabon (vgl. Ficalho p. 53). — Kirch- und Fried-Höfe gab es damals in Portugal nicht; man begrub die Todten in den Kirchen (vgl. Lichnowsky S. 209 f. und Martins, HP. I, 108). — [3]) Die Jesuiten-Patres aus dem Ordenshause S. Roque. Ihre eigenen Pestkranken schafften sie nach S. Antão in ihre zu Siechsälen hergerichteten Schulräume *(Classes)*; vgl. Jur. I, 500.

kam, gewann Lissabon ein anderes Ansehen; die Geflüchteten kehrten heim; man verrammelte einige Stadtthore und besetzte die übrigen mit hinreichender Wache unter Aufsicht von Standespersonen, damit nicht aus nahegelegenen Dörfern und Weilern, wo die Seuche noch wüthete, Angesteckte hereindrängen. Der Hafen wurde gesperrt und Quarantaine gehandhabt[1]). Gesetz und Gewohnheit traten allmählich wieder in Kraft; Ruhe und Ordnung wurden hergestellt; aber es fehlte noch auf Monate an Arbeit und Verdienst für Handwerker und Gewerbtreibende, und Hunger und Kummer hielten Nachlese auf dem Erntefelde der Pestseuche. Man schätzt die Anzahl der zu Lissabon während jener wenigen Monate Gestorbenen zwischen 40 und 80 Tausend[2]), d. i. auf ein Viertel oder gar die Hälfte der damaligen Bevölkerung.

§ 358. Wie wir bereits gehört haben[1]), wurde das Portugal-Geschwader an seiner Abfahrt von Mozambik im Nov. 1569 unversehens dadurch verhindert, dass eins der Schiffe, die Chagas, auf's Trockene gerieth und der Hülfe bedurfte, um wieder flott zu werden. Die Rettungsarbeit nahm einen Tag in An-

---

§ 357. — [1]) Die Pest endete (nach CMdV. in GZ. VIII, 9) im August 1570; aber das Indien-Geschwader, welches im März-April 1571 (!) von Lissabon absegelte, barg noch Ansteckungsstoffe. Die fünf Schiffe führten 4000 Mann Besatzung. Trotz überaus günstiger Reise starb infolge von Geschwülsten und Fiebern mehr als die Hälfte; so erlagen z. B. auf dem Schiffe Chagas, welches den ernannten Vicekönig Antonio de Noronha und den Chronisten Couto an Bord hatte, mehr als 450 von 900 Mann. — Couto (IX, 11) bemerkt über die Schiffe: ‚*que traziam ainda algumas fezes daquella contagiosa peste, que deo no Reino de Portugal o anno atrás*'. — [2]) Nach der Angabe von Martins: 40,000; Frei João da Silva (bei Braga): 50,000; Juromenha: 60,000; Linschoten: 80,000.

§ 358. — [1]) Vgl. Lbn. § 349.

spruch. Die S. Clara jedoch, an deren Bord Camoens und seine Freunde sich befanden, war zuerst von allen abgesegelt, konnte wegen der ‚Strömungen‘ nicht umlegen und fuhr allein ihres Weges. Durch den eintägigen Aufenthalt der übrigen Schiffe gewann die S. Clara einen so bedeutenden Vorsprung, dass sie die Insel S. Helena erreichte und dort zwanzig Tage wartete, ohne von den übrigen Segeln ein einziges zu erblicken. So stachen die Fahrtgenossen der S. Clara endlich wieder in See, fuhren unentwegt weiter „und gelangten“, wie Couto[2]) erzählt, „im April [1570] nach Cascaes. Dort warfen sie Anker, weil die Stadt von der Pest heimgesucht war. Und der König hatte Befehl gegeben, dass die Schiffe, sobald sie ankämen, dort Anker würfen, und dass man einen seiner Diener ihm sändte mit Briefen, damit er Neuigkeiten aus Indien erführe. Daher eilten Fernão Peres de Andrade und D. Francisco de Meneses (der Taube) herbei . . . . und gemäss dem Befehle des Königes setzten sie mich [Couto] an's Land, um die Nachrichten zu überbringen. In Almeirim erwartete ich den König. Dorthin kam er zwei Tage darauf und erfuhr von mir alles, was er wünschte. Und weil die Aerzte versichert hatten, dass die Stadt von dem grossen Unglücke befreit wäre, so befahl der König, dass die Schiffe [in den Lissaboner Hafen] einführen. So zogen wir ab, die Schiffsgefährten und Kameraden: Heitor da Silveira o Drago, Fernão Gomes de Grã[3]) und ich [Couto]; und des Tages, als wir des Cintra-Felsens ansichtig wurden, starb Heitor da Silveira[4]), weil er bereits auf der Reise sich sehr schlecht befand. Und die [übrigen] Schiffe [Chagas u. a. m.] kamen zu Ende Mai oder erst im Juni an. Daraus

§ 358. — [2]) Couto VIII, 28. — [3]) Warum wird Camoens nicht genannt? — [4]) Wie man vermuthet, starb er an Gift; vgl. Br, H. II, 571.

lässt sich entnehmen, dass bei einer Fahrt von 6000 Legoas, wie diese, ein Tag früher oder später so grossen Vortheil giebt oder nimmt, wie es bei jenen Schiffen sich zeigte, mehr als anderthalb Monat".

§ 359. Für das traurige Schicksal Heitors da Silveira[1]), welcher im Angesichte der Heimatküste die Seele aushauchte, hat Couto kein bemitleidendes Wort. Das findet seine Entschuldigung zunächst darin, dass sein Bericht etwa vierzig Jahre nach jenem Geschehnisse verfasst ist, als er selber ungefähr siebenzig Jahre zählte; sodann darin, dass Coutos achte Dekade — zugleich mit der neunten — im Jahre 1614 ihm entwendet wurde, als er an einer Krankheit darniederlag. Er stellte die beiden Dekaden zwar wieder her, drängte sie aber, auf die denkwürdigsten und bedeutsamsten Begebenheiten[2]) sich beschränkend, in einen Band zusammen, und zwar kapitelweise ohne Abtheilung in Bücher[3]). Aus dem nämlichen Grunde müssen wir es ihm zu Gute halten, dass er über Camoens uns so kärgliche Nachrichten bringt.

§ 360. Couto giebt die Zeit, zu welcher die S. Clara bei Cascaes Anker warf, nur im allgemeinen an: im April. Mit ziemlicher Sicherheit lässt sich jedoch feststellen, dass es Anfangs April war, nach einer vier- bis fünfmonatlichen Reise; denn die übrigen Schiffe langten mehr als anderthalb Monate später an, und zwar im Mai—Juni. Den Tag der Ankunft zu Lissabon fand Braga[1]) in einer anderen Quelle

§ 359. — [1]) Ihn überlebte seine zweite Gemahlin; Kinder trauerten ihm nicht nach: ein Knabe aus erster Ehe war früh gestorben, und die zweite Ehe war kinderlos; vgl. Br., H. II, 571. — [2]) Couto sagt: *‚resumi as cousas mais notaveis e substanciaes‘*. Vgl. Dec. VIII, Brief an König Philipp I. von Portugal. — [3]) Vgl. Couto, Dec. ed. Lisboa 1736, T. I (Vida), fl. 2[b].

§ 360. — [1]) Vgl. Br., H. I, 299: *A Náo Santa Clara chegou a Lisboa a 7 de Abril de 1570* (Indice de toda a Fazenda p. 170).

aufgeführt als: 7. April. Das war im Jahre 1570 der zweite Freitag nach Ostern. Camoens war nach Goa abgesegelt am Palmsonntage: 26. März 1553. Er hatte also mehr als 17 Jahre oder genauer: 6216 Tage fern vom lieben Heimatlande zugebracht. Gram und Heimweh, Verdruss und Kränkung, Gefahr und Noth, Arbeit und Mühsal, Armuth und Krankheit, Hunger und Kummer, Verwundung und Schiffbruch, Verlassenheit und Verzweiflung waren unterdess sein Loos gewesen. Nur eine unverwüstliche Natur, eine ausdauernde Körperkraft, eine grossartige Seelenstärke und mit ihnen ein erhabenes Lebensziel, auf ewige Zeiten seinen Namen mit dem Ruhme des heissgeliebten Vaterlandes zu vereinigen, hatten ihn aufrecht erhalten ungeschwächt und unerschlafft. Was der Jüngling ehedem geplant hatte, das hatte der Mann nunmehr erreicht: vollendet war der Hochgesang der Lusiaden. Schweiss, Thränen und Blut hatte das unsterbliche Lied gekostet; sein tröstendes Geleit war es gewesen, viele tausende Seemeilen umher in der Welt an allen Enden und Wenden: von Lissabon um Afrikas Südkap über Mozambik nach Goa, bei Chembe, am Ras el-Fil und auf Ormus, zu Malacca, auf der Banda-See und in Macao, am Mecom und wiederum zu Malacca, in Goa, bei Tiracolle, auf Mozambik und hinüber den atlantischen Ocean nach Lissabon. Der Dichter blickte rückwärts auf bittere Jahre mit wehmüthigem Danke für „Gottes heil'ge Fügung“ und schaute vorwärts mit stolzem Bewusstsein und entschlossenem Muthe in sorgenvolle Zeiten. Sein Lebenswerk in Händen betrat er das ersehnte Gestade.

Digitized by Google

XXIII.

Camoens' letzte Lebensjahre.

§ 361. Lissabon stand im Frühjahre 1570 noch unter den Eindrücken und Nachwirkungen der Unglückstage: Angst vor Wiederkehr der Pestseuche[1]), Trauer in allen Familien um Angehörige, Stockung in Handel und Wandel, empfindlicher Mangel an den nothwendigsten Lebensmitteln. Reichsregierung und Stadtverwaltung, Pfarrgeistlichkeit und Ordensklerus — kurz alle Einsichtigen waren bedacht und bemüht, durch geeignete Mittel die Lebensfreude zu wecken, den Arbeitsbetrieb zu fördern, der Unsittlichkeit, der gewöhnlichen Begleiterin grossen Volkselendes, zu steuern. Zur Beruhigung und Erhebung der Gemüther wurde auf Verlangen des Stadtrathes eine allgemeine Dankprocession zu Ehren „unserer lieben Frau von der Gesundheit" (*saude*) angeordnet[2]) und auf Donnerstag den 20. April anberaumt. Am dritten Sonntage nach Ostern (16. April) forderte man von den Predigtstühlen sämmtlicher Pfarreien die ganze Bevölkerung der Stadt zur Betheiligung auf. Am Vorabende des Festes fand, öffentlichem Ausrufe gemäss, eine Illumination statt; eine brennende Kerze oder Lampe sollte vor jedem Fenster nach Wasser- und Landseite stehen. Freudenfeuer und Raketen erhellten weithin die Nacht bis zum Anbruche des Tages. — Ueber die Procession berichtet ein Augenzeuge[3]), Grösse, Pracht und Herrlichkeit des Zuges spotte jeglicher Beschreibung. Alle Weltgeistlichen und Ordensleute, alle Bruderschaften und Innungen, diese

§ 361. — [1]) Die Aerzte vermeinten, im Frühlinge würde die Krankheit von Neuem auftreten. Vgl. Br., H. I, 310. — [2]) Seitdem hat zu Lissabon diese Procession alljährlich stattgefunden (Br., Biogr. p. xl). — [3]) Bei Braga (H. I, 310 f.).

wie jene die Bildsäulen ihrer Schutzheiligen auf Gestellen mitführend und begleitet von symbolischen Gruppen, allegorischen Gestalten und festlichen Reigen, dazwischen ein wogendes Volksspiel, Gläubige jeglichen Alters und Standes, in Abtheilungen gegliedert durch Vortragen von Kreuzstäben, Stocklaternen, Weihkerzen, Standarten, Bannern und Fahnen, durchwallten die buntgeschmückten Strassen und Plätze. Den Zug eröffnete, wie jener Berichterstatter erzählt, das Standbild unserer lieben Frau von der Gesundheit, prangend auf kostbarster Trage (*charola*), sodann eine reichstverzierte Bahre mit den verehrtesten Reliquien der einzelnen Kirchen. Frühmorgens nahm die Procession ihren Ausgang von der Kathedralkirche, und bei ihrem Eintritte in die S. Domingos-Kirche war es zwei Uhr Nachmittags. An letztgenannter Stelle wurden drei Predigten gehalten, die erste draussen, die andere drinnen, und die dritte, eine Wiederholung der zweiten, wiederum draussen, um die Menschenmasse zu theilen und dem Gedränge zu steuern. Dort hörte die andächtige Menge vom Festprediger Frei João da Silva, je fünfzig Leichname lägen mehr oder weniger in jeglicher Grube, und über 50,000 betrüge die Zahl der Gestorbenen.

§ 362. Camoens befand sich ohne Zweifel bereits seit mehreren Tagen in der Stadt und war gewiss bei der Festprocession zugegen. Hatte er doch von Herzen dem Himmel zu danken, dass er so mancher Lebensgefahr in all den Jahren glücklich entgangen und gesund im ersehnten Sion-Lissabon gelandet war. Sousa[1]) erzählt uns, Camoens habe damals einem Freunde in Porto mit bewegten Worten seine Rückkunft gemeldet: er könne es selber kaum glauben, dass er wieder auf vaterländischem Boden sich be-

§ 362. — [1]) FS., Vida II, § 25.

finde. Mag jener verlorene Brief unecht oder von Sousa gefabelt[2]) sein, des Dichters Freude war gewiss überschwänglich gross. Und doch mischten sich Trauer und Wehmuth um so viele Dahingeschiedene, um die Einzig-Geliebte[3]), um den ehemaligen Zögling, um so manchen Gönner und Freund, in die beglückenden Gefühle befriedigten Verlangens. Und das glänzende Dankfest erinnerte ihn lebhaft und schmerzlich an die Fronleichnamsfeier im Jahre 1552, jene unselige Begegnung mit Gonzalo Borges, die nächste Ursache siebzehnjähriger Entfernung.

§ 363. Wir wissen, dass Camoens arm abgesegelt war nach Goa und dass er ärmer zurückkehrte nach Lissabon. Wo fand er daselbst ein Obdach? wie gewann er das tägliche Brod? wem konnte er mit einiger Aussicht auf Hülfe und Unterstützung seine Nothlage mittheilen? — Wohnte seine Stiefmutter schon damals im Maurenviertel zu Lissabon? oder verkaufte sie erst später das Camoens'sche Anwesen zu Coimbra und zog im Alter von mehr als sechszig Jahren zu Schiffe oder über Land zu ihrem Stiefsohne in die Hauptstadt[1])? — Wer lebte noch von der gräflichen Noronha-Familie zu Xabregas? suchte er den Palmeirim-Verfasser Francisco de Moraes auf[2])? — War D. Francisca de Aragão, ehedem Camoens' gefeierte Freundin und D. Manoels de Portugal schwärmerisch verehrte Geliebte, damals (seit c. 1556) die Gemahlin D. Joãos de Borja, Geschäftsträgers (*Vedor da Fazenda*) in Spanien und Gesandten Deutschlands, zweiten Sohnes des h. Francisco de

---

§ 362. — [2]) Auffällig ist, dass Sousa den Namen des Camoens-Freundes nicht angiebt, da er doch dessen Wohnort weiss. — Ueber etwa verlorene Camoens-Briefe vgl. Jur. I, xiij. — [3]) Vielleicht bezieht sich (SG. II) Son. 231 auf den Besuch ihres Grabes.

§ 363. — [1]) Vgl. Lbn. § 19. — [2]) Ebend. § 114 ff.

Digitized by Google

Borja[3]) — war die glänzende, rothlockige und blauäugige Erscheinung zu jener Zeit in Lissabon[4])? — Befand sich dort bereits — nicht zwar als Pfarrer der S. Sebastian-Gemeinde im Mauren-Viertel, aber — als Geistlicher: Manoel Correa[5])? — Stand der Dichter schon früher oder trat er später erst in Beziehung zu der hochansehnlichen Familie da Silva, in welcher das gewichtige Amt des ‚*Regedor das Justiças*' (Präsidenten des obersten Gerichtshofes in Portugal) Jahrhunderte hindurch verblieb und fast erblich war[6])? — Sah Camoens in der Hauptstadt die herzogliche Bragança-Familie, insbesondere den Ex-Vicekönig D. Constantino[7])? — Fand er daselbst Angehörige seines Gönners, des verstorbenen Vicekōniges D. Francisco Coutinho, Grafen von Redondo? sah er die ehedem von ihm besungene Tochter des Hauses, D. Guiomar de Blasfet[8]), Gemahlin D. Simãos de Meneses, oder deren ältere, mit Ruy Gonsalves da Camara[9]) vermählte Schwester, D. Joana de Gusmão? — Besuchte er die Familien da Silveira, insbesondere Angehörige seiner Freunde, der Brüder D. Gonçalo und D. Antonio (?), und gewann die Zuneigung des dritten Bruders D. Simão († 1575 oder 1574)[10])? — Brachte er der Wittwe des verstorbenen Heitor da Silveira die letzten Grüsse und Aufträge ihres Gatten und lernte deren Bruder, den Dichter André Falcão de Resende[11]) kennen? — Erwarb er sich bereits bald nach seiner Rückkunft die Gönnerschaft des Herzoges von Aveiro, D. João

§ 363. — [3]) Vgl. Br., H. II, 82. — [4]) Vgl. SG. I, Nro. 153 und SG. III, Od. 5 und die betreffenden Anmerkungen sowie Qu. § 1, A. 3 und Lbn. § 202; ausserdem Br., H. II, 79 ff. ff. — [5]) Vgl. Qu. § 7. — [6]) Vgl. Lbn. § 366. — [7]) Ebend. § 125 und 310 ff. — [8]) Ebend. § 320. — [9]) Ebend. § 353, A. 5. — [10]) Ebend. § 113 und 306 f. — [11]) Ebend. § 73 und CMdV., Palm. S. 35.

Digitized by Google

de Lencastro[12])? des Marques de Cascaes D. Antonio[13])? des Senhor D. Manoel de Portugal[14])? — War der gelehrte Arzt Luis de Lemos[15]) noch am Leben? — Verkehrte er mit Emmanuel Barata[16]), dem berühmtesten Kalligraphen in Europa zu damaliger Zeit, Lehrer des verstorbenen Kronprinzen D. João? mit Estacio de Faria[17]), Sousas Grossvater mütterlicherseits? mit Pedro de Magalhães Gandavo[18]), dem Kenner und Geschichtsschreiber Brasiliens? — Besuchte er schon damals das dortige Dominicaner-Kloster[19]) und gewann die Zuneigung des Beisitzers am Inquisitions-Gerichte und Bücher-Censors, Paters Bartholomeu Ferreira[20]), eines Mannes von grosser Gelehrsamkeit und gesundem Urtheile[21]) und Inhabers einer ansehnlichen Bibliothek? — Besang er den Vicekönig von Indien D. Luis de Ataide[22])?

§ 364. Aber wozu dienen — so höre ich die geneigten Leser bemerken — alle die Fragen? — Mit sämmtlichen genannten Personen, ausgezeichnet theils durch hohe Geburt oder amtliche Stellung, theils durch künstlerische Begabung oder wissenschaftliche Kenntnisse, stand Camoens während der letzten

§ 363. — [12]) und [13]) Lbn. § 113. — [14]) Vgl. Qu. § 1, A. 3 und Lbn. § 368 ff. — [15]) Vgl. SG. I, Nro. 159, Z. 134 und Lbn. § 74. — [16]) Vgl. SG. II, Son. 188, ein Empfehlungsgedicht für Baratas Buch ‚*Arte de escrever*‘ (Lisboa 1572). — [17]) Ebend. Son. 193. — [18]) Vgl. SG. III, El. 4 und Lbn. § 383. — [19]) Vgl. Qu. § 7 sowie MC. p. 260_b (Anm. zu Lus. IX, 71). — [20]) Vgl. Lbn. § 365 und 372. — [21]) Dem widerspricht Ferreiras zweite Lusiaden-Censur (1584), des gealterten Paters engherzige Sühne des ersten (1572) vorurtheilsfreien Gutachtens; vgl. Lbn. § 372 und Anm. 4. — [22]) D. Luis de Ataide, Graf von Atougia, war zweimal (10/9 1568 bis 6/9 1571 und 20/8 1579 bis 10/3 1580) Vicekönig von Indien: das Pseudo-Camoens'sche (SG. II) Son. 65 ist wahrscheinlich im Jahre 1579 (nicht 1577!) gedichtet und gehört muthmasslich Simão da Veiga. Vgl. SG. II (Anm. zu Son. 65), S. 381 f.

zehn Jahre seines Lebens in mehr oder weniger nahen und dauernden Beziehungen, ohne dass wir Genaueres über deren Anfang und Innigkeit anzugeben vermöchten. Hier sollen uns die aufgeführten Namen, von denen einzelne im Verlaufe der Darstellung uns noch begegnen werden, vorläufig über des Dichters Umgang und Verkehr aufklären. Seine Lebenslage blieb freilich nach wie vor eine bedürftige; aber er stand doch in Lissabon nicht ganz verlassen; er fand Gönner, Freunde, Bekannte; er konnte sich Rathes erholen und durfte zeitweilige Aushülfe in dringendsten Verlegenheiten gewärtigen.

§ 365. Gewitzigt durch persönliche Erfahrung und Beobachtung Anderer, suchte Camoens als Anwalt in eigener Sache alsbald Mittel und Wege, um zwei Ziele zu erreichen: angemessene Versorgung auf Grund seiner Dienstjahre und baldige Veröffentlichung seiner Lusiaden-Epopöie. Wahrscheinlich vereinigte er beide Gesuche zu **einer** Immediat-Eingabe an König D. Sebastião. Zu ersterem Zwecke sandte er seine sämmtlichen Führungszeugnisse und Dienstscheine nebst Urlaubsbrief und Reisepass seitens der Statthalterschaft zu Goa ein, und zwar mit dem ausdrücklichen Bemerken, dass er im Stande und Willens sei, fernerhin dem Könige zu dienen [1]); zu dem letzteren Zwecke legte er sein nationales, seit D. Sebastiãos Thronbesteigung um die zwölf „Königs“-Strophen [2]) erweitertes Heldengedicht in sauberer Abschrift bei und ersuchte um Genehmigung der Widmung, Erlaubniss zur Drucklegung und Gewährung des Eigenthumsrechtes gemäss dem gnädigen Ermessen seiner königlichen ‚Hoheit‘. Für die Veröffentlichung der Lusiaden war des Königes Zu-

§ 365. — 1) Vgl. Lbn. § 377: den königlichen Alvará. — 2) Lus. X, 145—156.

stimmung freilich ein bedeutender Vorschub, aber nicht einzig und allein massgebend. Bevor eine Handschrift gesetzt und gedruckt wurde, musste die Censur-Behörde durch ein amtliches Gutachten ihr entscheidendes *‚Imprimatur‘* abgeben. Camoens kannte genau den Geschäftsgang; er hatte ihn mit seinem Freunde Dr. Garcia d'Orta durchgemacht und Vorsicht gelernt. In seinen *‚Coloquios‘* unterwirft sich d'Orta, wenn er Ansichten des h. Augustinus oder des h. Isidorus von Sevilla entschieden bekämpft oder abweist, dem Urtheile der h. Mutter Kirche zu Rom, ohne Zweifel mit redlicher Ehrfurcht, aber auch mit gebotener Klugheit gegenüber der Inquisition und Censurbehörde zu Goa[3]). Um sicher und rasch seine Absicht zu erreichen, suchte der umsichtige Lusiaden-Sänger die Bekanntschaft und gewann die Gönnerschaft des Dominicaner-Paters und Bücher-Censors Frei Bartholomeu Ferreira[4]). Wie hätte dieser gelehrte und gebildete Geistliche[5]) dem unvergleichlichen Dichter, dem umfassenden Litteratnrkenner, dem berühmten Weltreisenden, dem starkmuthigen Unglücksmanne, dem treuherzigen Charakter kalt und gemessen oder gar verschlossen und ab-

§ 365. — [3]) Vgl. Ficalho c. xij (die Seitenzahl habe ich nicht angemerkt). Die Aengste vor der Censur-Behörde waren gross, aber gerechtfertigt (Br., H. I, 42 f. und SG. II, S. 376, Anm. zu Son. 50). Die ersten *‚Indices expurgatorios‘* in Portugal, wo der General-Inquisitor Cardinal-Infant D. Henrique im Jahre 1564 die erste Index-Commission errichtete, fallen in die Jahre: 1551, 1564, 1581, 1624. Ueber Einrichtung und Massnahmen vgl. Braga: Litt. Port. p. 251; BRibeiro p. 203 ff. ff.; Povo Port. II, 459 ff. ff. — [4]) Vgl. Lbn. § 372, A. 2 und 3. — [5]) Vgl. Br., H. I, 317 ff. — Leoni (p. 157) bezeichnet den Pater-Censor — freilich aus unzureichenden Gründen, aber doch nicht ohne jeglichen Anlass (vgl. Lbn. § 372, A. 4) — als *‚fanatico e estulto de boa marca‘*.

stossend gegenüberzutreten vermocht? Camoens erzählte, wie ich muthmasse, dem Pater von seinem Epos, legte ihm Inhalt, Aufbau und Durchführung dar und übergab ihm auf Wunsch — wer hätte ihn nicht geäussert? — die Dichtung zur vorläufigen Durchsicht.

§ 366. Mittlerweile oder vielmehr schon eher — etwa im Sommer 1570 — verfasst Camoens zu Gunsten einer nicht genauer bekannten, in Untersuchungshaft befindlichen Sünderin ein umfangreiches Bittgesuch[1]) in Octaven um Milderung ihrer Strafe, und zwar nicht im Namen der Unglücklichen, sondern in durchaus persönlicher Fassung, so dass nähere, damals allbekannte Beziehungen, wie es scheint, zwischen ihrer Familie und unserem Dichter obschweben und seine dürftige Lage während der ersten Monate nach seiner Rückkunft unverhüllt zu Tage tritt. Soweit wir aus dem Gedichte ersehen, liegt die Sache folgendermassen: Pest und Hungersnoth haben in Lissabon erbarmungslos gewüthet, die Bande der Sitte gelockert und dem Laster, wie es in solchen Zeiten zu geschehen pflegt, Thüre und Thor geöffnet. Ein junges Weib von ansehnlicher Familie, aber in ärmlichen Verhältnissen, Dona (!) Catharina, getrennt von Vater und Mann, und von den übrigen Verwandten verlassen, hat ein Verbrechen begangen, welches bei den Juden ehedem Steinigung[2]), bei den Portugiesen damals Deportation nach Brasilien[3]) zur Folge hatte, und sitzt zu Lissabon, der Verurtheilung gewärtig, im Hauptgefängnisse *(Limoeiro)*. Camoens lässt sich — vielleicht war die Aermste eine Verwandte des Dichters — bereit finden, bei dem wohlwollenden

§ 366. — [1]) SG. III, Oct. 7 und S. 388 ff. ff. — [2]) Ev. Joh. VIII, 3 ff. — [3]) Vgl. Schäfer V, 130 f. und FS., Rim. var. T. I y II, p. 275b.

‚*Regedor*‘ D. Lourenço[4]) da Silva Fürbitte einzulegen und dieses Gesuch in 18 Octaven durch einen wahrscheinlich angesehenen Freund dem Präsidenten des obersten Gerichtshofes in Portugal, also dem Vorsitzenden der entscheidenden Behörde zu übermitteln. Das alles geschieht, als die Lusiaden noch nicht veröffentlicht sind oder vielmehr, als die Druckerlaubniss noch aussteht und der nothleidende Camoens sich nach brodgebender Beschäftigung umsieht:

Begegnet hold und gnädig doch der Bitte,
Wenn ich beginne was mir fremd und neu,
Da Thränen mich bestimmt zu diesem Schritte,
Vor Euch zu treten kühn und ohne Scheu;
Und schein' ich würdig Euch nach Art und Sitte,
Und wollt Ihr Dienste, willig und getreu:
Mein Nam' und Arm, die Mus' und was mir theuer,
Seit langer Zeit schon, Herr, ist alles Euer.

Vom Ueberbringer könnt Ihr Kund' erheben,
Wie lang' ich schon nach Eurer Huld begehrt,
Auf dass bei Eurem heil'gen Ernst und Streben
Mein rauher Vers[5]) gewinne Gunst und Werth;
Denn wollte Schutz mir Euer Mantel geben,
Da mein Geschlecht des Adels nicht entbehrt:
Ich weiss, so hätt' ich, dess ich muss entrathen,
Da Geist und Kraft mir nicht gebricht zu Thaten[6]).

Hatte das Gesuch Erfolg für ‚Dona Catharina‘? Wurde Camoens von dem ‚*Regedor*‘ beschäftigt? — Wir wissen es nicht. Fürsprache beim Könige D. Sebastião behufs Veröffentlichung der Lusiaden hat, wie

§ 366. — [4]) So hiess der ‚*Regedor*‘; den Vornamen sowie Amtszeit und Lebensende festgestellt bzw. meine, auf brieflichen Mittheilungen des verewigten († Mai 1887) Visconde de Juromenha beruhenden Angaben (SG. I, S. 381 ff.: Anm. zu Nro. 69 und SG. III, S. 390 ff.) berichtigt zu haben, ist das Verdienst meiner Freundin, Frau CMdVasconcellos; vgl. GZ. VIII, 10 ff. — D. Lourenço da Silva war ‚*Regedor*‘ von 1560 oder 1568 bis 1578. Ein Musketenschuss tödtete den tapferen Kämpfer an König D. Sebastiãos Unglückstage bei Alcacer-Quibir. — [5]) d. i. die Lusiaden. — [6]) V. 9—24.

Digitized by Google

man schliessen darf, der *‚Regedor‘* D. Lourenço da Silva für den Dichter nicht eingelegt; wenigstens bedankt sich Camoens für die wohlwollende Vermittelung, und zwar in ausschliesslicher Weise, bei einem anderen Gönner oder vielmehr bei einem hochstehenden Freunde [7]).

§ 367. Nach langem peinlichsten Harren erhielt der darbende Dichter einen königlichen *‚Alvará‘* mit gnädigster Gewährung — nicht zwar einer Civilversorgung, aber doch — der erbetenen Druckerlaubniss, ausgefertigt zu Lissabon am 24. Sept.[1]) 1571. Das Schriftstück lautet: „Ich der König thue kund und zu wissen Allen, welchen dieser Alvará zu Gesichte kommt, dass ich für gut befinde und es mir gefällt, Luis de Camoens[2]) Erlaubniss zu geben, in dieser Stadt Lissabon drucken lassen zu können ein Werk in Ottavarima, betitelt die Lusiaden, enthaltend 10 vollständige Gesänge, welches nach poetischer Anordnung in Versen die hauptsächlichsten Thaten der Portugiesen in den Gebieten Indiens schildert, seit die Schifffahrt dahin entdeckt wurde[3]) auf Befehl des Königes D. Manoel,

§ 366. — [7]) Vgl. Lbn. § 368: Senhor D. Manoel de Portugal.

§ 367. — [1]) Juromenha (I, 168, D) und Andere (Br., H. I, 315) geben als Datum der Urkunde den 23. Sept.; Aranha (I, 24) hat: *‚a vinte & quatro dias do mes de setembro‘*. Das letztere Datum (24. Sept.) ist offenbar das richtige, weil der 23. Sept. ein Sonntag war. Juromenha schreibt anderwärts (I, 103): *‚a 4 de Setembro‘*. — [2]) Camoens' Würde: *cavalleiro fidalgo de minha casa*, wie der königliche Alvará vom 28. Juli 1572 den Dichter bezeichnet, fehlt allenthalben im obigen Erlasse. Der Dichter hatte sie in seinem Gesuche ganz gewiss nicht vergessen; aber man entnahm den schlichten Namen dem Titelblatte der Lusiaden-Handschrift, als König D. Sebastião den Entwurf unterzeichnete und durfte nachher keine Einschaltung anbringen. — [3]) Diese einseitige Auffassung der Camoens'schen National-Epopöie hat lange bestanden. Nach Costa e Silva (Ens. III, 235 f.) erkannte zuerst Rochefort, der französische Homer-

meines Urgrossvaters glorreichen Andenkens, und zwar mit der Gerechtsame, dass während zehn Jahre, vom Tage der Druckvollendung des besagten Werkes anfangend und fortlaufend, in meinen Reichen und Herrschaften es nicht darf [nach-]gedruckt, noch verkauft, noch von draussen her dahin eingeführt, noch in die besagten Gebiete Indiens gebracht werden, um verkauft zu werden, ohne Erlaubniss des besagten Luis de Camoens oder der Person, welche dazu seine Ermächtigung erhalten mag, unter Strafe, dass der Zuwiderhandelnde 50 Cruzados bezahle und die von ihm gedruckten oder verkauften Exemplare einbüsse, die [eine] Hälfte [der Strafe] für den besagten Luis de Camoens, die andere für den Angeber. Und bevor das besagte Werk verkauft wird, soll dafür der Preis [4]) festgestellt werden von der Ausfertigungs-Behörde meines Palast-Tribunals [5]), und dieser [Preis] soll angegeben und aufgenommen werden im Drucke auf der ersten Seite des genannten Werkes, damit er Allen

---

Uebersetzer (wann?), dass der Held der Lusiaden das portugiesische Volk sei: ‚*Um espirito tão ardente como o seu [de Camões]*', so übersetzt Silva die Worte Rocheforts, ‚*não podia deixar de produzir um novo genero de Epopeia*'. — Das ist ein Irrthum; der erste war der Censor Frei Bartholomeu Ferreira (1571/72); vgl. Lbn. § 372, A. 2. — Wie Rochefort sagt (1805) Bouterwek (S. 154): „Camoens hat im Gebiete der epischen Poesie **eine ganz neue Bahn gebrochen** .... eine solche Art von **Composition**, wie diesem Gedichte zum Grunde liegt, war etwas ganz Neues in der poetischen Litteratur. Camoens wollte die Thaten der Helden und grossen Männer seines Vaterlandes **im Ganzen**, nicht diesen oder jenen Helden vorzugsweise, also auch nicht den **Vasco da Gama**, in epischen Gesängen mit wahrem Dichtergefühl .... erzählen. Der Titel, den er seinem Heldengedichte gab, kündigt schon an, was das Gedicht selbst leisten soll". — Dieze (S. 532) hatte diese Eigenart der Lusiaden übersehen. — [4]) Die Preisbestimmung finde ich in keiner Bibliographie mitgetheilt. — [5]) ‚*na mesa do despacho dos meus Desembargadores do paço*'.

Digitized by Google

bekannt sei; und vor der Drucklegung soll es [das Werk] durchgesehen und geprüft werden von dem allgemeinen Raths-Collegium der h. Inquisitions-Behörde[6]), weil mit deren Erlaubniss der Druck zu erfolgen hat; und wenn der besagte Luis de Camoens noch einige Gesänge mehr[7]) wird hinzugefügt haben, so sollen sie gleichfalls gedruckt werden, nachdem dafür die Erlaubniss der h. [Inquisitions-] Behörde eingeholt ist, wie oben gesagt wurde"[8]) . . . .

§ 368. Wer beim Könige D. Sebastião vermittelnde Schritte gethan hatte, sagt uns eine Camoens'sche neunstrophige Ode[1]): Senhor D. Manoel de Portugal. Dieser hochstehende Herr erfreute sich bei den zeitgenössischen Dichtern, namentlich bei Francisco de Sâ de Miranda, welcher ihn anredet:

Senhor Dom Manuel de Portugal,
Licht des Palastes, Lieblingssohn der Musen,
Die Euren Ruhm verew'gen überall[2]) . . . .

besonderer Achtung und wird von Camoens, welcher in seiner Dankbarkeit — wer möchte es ihm verargen? — des Gönners Verdienste übertreibt, als Wiederhersteller[3]) der portugiesischen Dichtung gepriesen:

Wem wird in Liedern und Gesängen huld'gen
In Theben ein Amphion,
In Lesbos ein Arion,
Als einzig Euch, der Ihr die Kunst des Sanges
Zum Vollbesitze des verlor'nen Ranges
Erhobt aus tiefem Fall,
Senhor Dom Manoel de Portugal?

---

§ 367. — [6]) *,na mesa do conselho geral do sancto officio da Inquisiçam'.* — [7]) Vgl. Lbn. § 227. — [8]) Vgl. Jur. I, 168, D und Aranha I, 24.

§ 368. — [1]) SG. III, Od. 6. — [2]) CMdV., SM. p. 475, No. 150, V. 4 ff. — [3]) Dass Sâ do Miranda durch Einführung des italiänischen Elfsilblers der einheimischen Poesie neue Wege gebahnt hatte und D. Manoels de Portugal Bedeutung sich darauf beschränkte, dem Begründer der italiänisch-portugiesischen Dichtung als dessen frühester Nachahmer (vgl.

Auf ed'ler Bahn nachfolgend grossen Todten,
Fürstlichen, hohen, bied'ren,
Habt hold Ihr meinem nied'ren,
Doch eifervollen Geiste Gnad' erwiesen;
So nenn' ich Euch Mäcen, und hochgepriesen,
Gelingt mir Weis' und Wort,
Lebt hehr und heilig Euer Name fort.

Mein rauhes Lied[4], das eingesargte Thaten
Entreisst des Todes Pforten,
Auffrischend die verdorrten
Palmreiser all der tapf'ren Lusitanen[5],
Den Enkeln einst ein Erb' und Hort der Ahnen,
Beut nur in Eurem Schutz —
Sonst läg' es stumm — dem Bann der Lethe Trutz[6].

§ 369. Dieser *‚Senhor‘* D. Manoel de Portugal war Abkömmling einer erlauchten Familie. Das Geschlecht *‚de Portugal‘* ist ein Zweig des Hauses Bragança, und dieses entstammt in weiblicher Linie den Königen von Leon und in männlicher den Königen von Portugal. D. Manoel war der dritte Sohn des zu seiner Zeit als Dichter berühmten D. Francisco[1]), ersten Conde de Vimioso, und seiner Gemahlin D. Joana de Vilhena und wurde zu Evora um 1520 geboren. Dichterisch begabt, schrieb er, der italiänischen Richtung sich anschliessend, in jüngeren Jahren Liebeslieder, fast ausschliesslich in kastilischer Sprache, wie es Sitte bei Hofe geworden war, seitdem spanische Prinzessinnen mit portugiesischen Königen und Prinzen — Isabel, Maria, Leonor mit König D.

Jur. I, 23 und 491, N. 25 und CMdV., SM. p. 757 und 856) sich angeschlossen und zur Aufnahme und Anerkennung jener jüngeren Richtung beigetragen zu haben, konnte dem Lusiaden-Sänger nicht wohl unbekannt sein; aber Camoens kümmert sich nicht um die Miranda'sche Schule, und diese zahlt ihm mit gleicher Münze. — [4]) Die Lusiaden. — [5]) Man ersieht aus dieser Stelle, dass Camoens nach vollbewusstem Plane die Lusiaden geschaffen hatte. — [6]) V. 15—35.

§ 369. — [1]) D. Francisco starb zu Evora am 8. Dec. 1549 (CMdV. in GZ. VII, 95).

Manoel, Catharina mit König D. João III., und Juana mit dem Kronprinzen D. João — sich vermählt und ihr spanisches Gefolge an den portugiesischen Hof gebracht hatten. Viele von den Jugendgedichten D. Manoels scheinen verloren zu sein; doch ist handschriftlich Manches erhalten und Mehreres theils irrthümlich [2]) theils absichtlich [3]) für Camoens in Anspruch genommen. Vor allen Hofdamen verehrte er mit schwärmerischer Neigung Camoens' Freundin D. Francisca de Aragão, die Nichte und Erbin des Governadors Francisco Barreto. Nach ihrer Vermählung um 1556 huldigte er in seinen Anschauungen einer mystisch-ascetischen Richtung, von welcher die Gedichte dieser Periode, eine sehr umfangreiche Sammlung, gedruckt zu Lissabon 1605, beredtes Zeugniss ablegen. — Zweimal war er vermählt: in erster Ehe mit D. Maria de Meneses [4]) und in zweiter mit D. Margarida de Mendonça Côrte-Real, einer Schwester des Epikers Jeronymo Côrte-Real. — Bei dem Kronprinzen D. João, dem Freunde und Förderer der Dichter und der Dichtkunst, hatte er in Gunst und Ansehen gestanden, und dessen Sohn, König D. Sebastião, ernannte ihn zum Gesandten (1576/77) am spanischen Hofe. Als Portugal (1580) seine Selbständigkeit eingebüsst hatte [5]), trat er der spanischen Oberherrschaft zwar nicht so kühn entgegen [6]), wie

---

§ 369. — [2]) SG. II, Son. 91 durch Estevam Lopes. — [3]) SG. I, Ld. 127 und 152 sowie SG. II, Son. 216; 217; 220; 226; 227 durch Sousa. — [4]) Vgl. über ihre Abkunft CMdV. in GZ. VII, 507 f. — [5]) Nach Lobo (p. 171) hätte D. Manoel bei Alcacer-Quibir mitgekämpft und wäre in Gefangenschaft gerathen; aber dieser D. Manoel ist der Sohn D. Affonsos, des zweiten Grafen von Vimioso; beide, Vater und Sohn, kämpften bei Alcacer und kamen auf dem Schlachtfelde oder in der Gefangenschaft um (CMdV. in GZ. VII, 95). — [6]) Schon unter König D. Henrique (1579) galt D. Manoel als Aufrührer gegen den spanischen Philipp und wurde als Vertreter Lissa-

der dritte Conde de Vimioso, der jüngere D. Francisco[7]), welcher mit gezogenem Schwerte die Anerkennung Philipps II. von Spanien als Königes von Portugal durch die Cortes von Setubal verhindern wollte, aber er stand der vollzogenen Umwälzung abgeneigt und misswillig gegenüber und war und blieb den spanischen Gewalthabern verdächtig und verhasst[8]. Nach mancherlei Kränkungen und Schädigungen, welche er selbst, wie die ganze Familie, zu erdulden hatte, starb er hochbejahrt, ein volles Menschenalter vor der Erhebung und Befreiung seines Vaterlandes, am 26. Febr. 1606. — Ehre dem Andenken des hochachtbaren Mannes, welchen der Philipps-Schmeichler Sousa missächtig behandelt und bloss durch Camoens' Dank-Ode zu kennen vorgiebt, während er seine Gedichtsammlung zu Camoens' Gunsten ausplündert[9]).

§ 370. Sousa lässt es zweifelhaft, ob unsere Dank-Ode 1573 nach Veröffentlichung der Lusiaden oder vor des Dichters Abreise nach Indien 1552 geschrieben sei; doch gilt ihm die letztere Annahme, welcher sich Adamson anschliesst, als die wahrscheinlichere. Ohne allen Zweifel mit vollstem Unrechte!

---

bons in den Cortes damals zurückgewiesen (Schäfer III, 416). — [7]) Nicht D. Affonso (der zweite Graf von Vimioso), wie irrig von Hardung (Canc. Ev. p. 12; vgl. SG. III, S. 345) angegeben wird. Das Richtige steht: Jur. I, 125 und 505, N. 69. D. Francisco kämpfte tapfer, jedoch vergebens für die Unabhängigkeit Portugals (Juli 1582) und starb, zwei Tage nach der entscheidenden Seeschlacht (S. Miguel), an seinen Wunden (Schäfer IV, 387). — [8]) Bei Ticknor-Julius wird er mit Unrecht beschuldigt, die Gunst der Spanier gesucht zu haben; er schrieb zwar spanisch, dachte aber durchaus portugiesisch. — [9]) Vgl. über die obigen Angaben: Br., H. II, 75—96; SG. I, S. 395 (Anm zu Ld. 153); SG. II, S. 385 (Anm. zu Son. 91) und S. 411 (Anm. zu Son. 216); SG. III, S 343 (Anm. zu Od. 5) und S. 344 ff. (Anm. zu Od. 6), sowie CMdV., SM. p. 757 ff. (Anm. zu No. 91).

Denn sicherlich war Camoens' unsterbliches Werk vollendet, als er an seinen langjährigen Freund, dessen Vertrauter in Herzensangelegenheiten er früher gewesen war, und dessen handschriftlich verbreitete Gedichte längst in den höheren und höchsten Gesellschaftskreisen berühmt waren, die dankbaren, aber selbstbewussten Verse richtete:

An Eurem Stamm, den Ehre schmückt und Anseh'n,
Fand Halt zu Preis und Danke
Der Eppich, dess Geranke
Nur karges Lob mir all die Zeit getragen;
Aufklimmend wird in Euch er Wurzeln schlagen,
Und mit ihm ohne Rast
Sollt steigen Ihr, so weit sich dehnt ein Ast[1]).

Es bleibt daher bloss die Frage zu beantworten: Spricht Camoens für D. Manoels erfolgreiche Verwendung bei König D. Sebastião nach der Erlangung der Druckerlaubniss (24. Sept. 1571) oder nach dem Erscheinen der Lusiaden (vor dem 12. März 1572) seinen Dank aus? — Ich glaube dem gehobenen Ausdrucke voll edelen Stolzes anzuhören, dass des Dichters Lebenswerk, sein grossartiges Vermächtniss an das portugiesische Volk, bereits gedruckt vorlag, und entscheide mich für den letztgenannten Zeitpunkt. Vielleicht wurde die Ode, wie Juromenha meint, als Widmungsgedicht zugleich mit einem Exemplar der Lusiaden dem befreundeten Gönner überreicht[2]). Dass D. Manoel mit freigebiger Spende Camoens unterstützt habe, wissen wir nicht, ist aber anzunehmen.

§ 371. Der Romantiker Garrett lässt meines

---

§ 370. — [1]) V. 36 ff. — [2]) Vgl. die Nachweise zu den Angaben: SG. III, S. 345 f. — Nach Juromenha (I, 447) soll der Graf von Vimioso — wahrscheinlich ist der zweite: D. Affonso gemeint — ein Lusiaden-Exemplar (1572) mit vielen (Druckfehler?-)Verbesserungen von Camoens' (?) Hand besessen haben.

Wissens zuerst, und zwar in seiner episch-lyrisch-dramatischen Dichtung ‚*Camões*‘[1]) den Lusiaden-Sänger vor König D. Sebastião auftreten. Das geschieht dort zu Cintra; der jugendliche Herrscher vernimmt aufmerksam und begeistert in der Schattenkühle der ‚*Penha-verde*‘ das Ruhmlied seiner Vorfahren und ihrer Unterthanen von Camoens' Lippen. Den Vermittler zwischen König und Dichter bildet bei Garrett der hervorragende, staatsmännisch-erfahrene, echt-patriotisch-gesinnte (*Aio*) Aleixo de Meneses[2]). — Schade nur, dass die poetische Fiction vor unseren Augen zerstiebt, wenn wir erfahren, dass der getreue Aleixo, vor Camoens' Rückkunft nach Lissabon, im Jahre 1569 gestorben war, schmerzlich dadurch berührt, ja bitter gekränkt, dass seine Rathschläge und Mahnungen gegen verderbliche Einflüsse und planmässige Irreleitungen bei D. Sebastião allesammt wirkungslos verhallten[3]). An einer Vorstellung des Dichters bei seinem Könige halten Juromenha[4]) und Braga[5]) fest; aber die hübsche Muthmassung hat geringe Wahrscheinlichkeit. Die Verhältnisse bei Hofe hatten sich bereits unter König D. João III. wesentlich geändert, und dessen Enkel, König D. Sebastião, war beinahe unzugänglich und schwärmte nur für Jagdfahrten und sonstige Leibesübungen als vorbereitende Schulung für Krieg und Kampf. Ausserdem findet sich nirgend eine Andeutung, dass Camoens eine solche Auszeichnung bei Hofe erfahren habe, weder in der Dank-Ode an D. Manoel, noch in einem späteren Glückwunsch-Gedichte[6]) an D. Sebastião. In den Lusiaden wendet sich der Dichter an den König mit den Worten:

---

§ 371. — [1]) Vgl. Garrett, Cam. (Canto VI ff.) p. 111—171. — [2]) Vgl. Lbn. § 353. — [3]) Vgl. Schäfer III, 370 f. — [4]) Jur. I, 105. — [5]) Br., H. I, 313. — [6]) SG. III, Oct. 3.

Digitized by Google

Doch ich — was red' ich Niedriger, ich Blinder,
Den Ihr, o Herr, selbst nicht im Traume saht;
Gleichwohl entsteigt sogar dem Mund der Kinder
Oftmals ein volles Lob für grosse That;
Auch fehlt's mir nicht an Wissen, das geschwinder
Durch Welterfahrung reifte, noch an Rath,
Urtheil und Geist; die seht Ihr hier erscheinen
Wie selten sie im Leben sich vereinen[7]).

Vermuthlich hat der König den mahnenden Wink nicht einmal gelesen, geschweige denn irgendwie ihn berücksichtigt[8]).

§ 372. Die Censurbehörde hat sicherlich nicht lange mit der Druckerlaubniss gezögert. Der Pater-Censor war muthmasslich, wie ich bereits bemerkt habe, mit der Lusiaden-Epopöie schon bekannt; und man wollte dem Wunsche des Königes zu Willen sein. Leider hat Frei Bartholomeu Ferreira seinem Gutachten weder Ort noch Zeit der Ausstellung beigefügt. Die Urkunde lautet wörtlich wie folgt: „Ich untersuchte auf Befehl der heiligen und allgemeinen Inquisition diese zehn Gesänge der Lusiaden von Luis de Camoens[1]) über die tapferen Waffenthaten, welche die Portugiesen in Asien und Europa[2]) vollbrachten, und fand darin nichts Anstössiges, noch dem Glauben und den guten Sitten Zuwiderlaufendes; nur schien es mir nothwendig zu sein, die Leser aufmerksam zu machen, dass der Verfasser, um die Schwierigkeit der Schifffahrt und des Eintrittes der Portugiesen in Indien hervorzuheben, einer Fiction

---

§ 371. — [7]) Lus. X, 154. — [8]) Den unwissenden pseudoprophetischen Schuster Simão Gomes vor sich zu befehlen und seine Rathschläge zu hören, hat dagegen der König nicht verschmäht; vgl. Leoni p. 72 und 158.

§ 372. — [1]) Ohne Angabe der Würde; vgl. Lbn. § 367, A. 2. — [2]) Der Beurtheiler hat, und zwar er zu allererst (vgl. Lbn. § 367, A. 3), den Titel und Inhalt der *‚Lusiadas‘* richtig erfasst, unzweifelhaft aber nicht ohne Besprechung mit dem Dichter, wie ich annehmen zu sollen glaube (Lbn. § 365).

der Gottheiten der Heiden sich bedient. Und obwohl der heilige Augustinus den Irrthum, dass er in seinen Büchern *‚de Ordine‘* die Musen Göttinnen genannt hat, in seinen *‚Retractationes‘* zurücknimmt, so hielten wir es dennoch, da dieses hier Poesie und Fiction ist und der Verfasser als Dichter nichts weiter bezweckt, als den poetischen Stil zu schmücken [3]), nicht für unpassend, dass jene Fabel von den Göttern in dem Werke steht, indem man sie [die Fabel] als solche erkennt und die Wahrheit unseres heiligen Glaubens, dass die sämmtlichen Götter der Heiden Dämonen sind, beständig unversehrt bleibt. Und deswegen schien mir das Buch würdig gedruckt zu werden, und der Verfasser zeigt darin viel Begabung und viel Gelehrsamkeit in den menschlichen Wissenschaften. Zur Urkunde dessen unterzeichnete ich hier Frey Bertholameu [!] Ferreira“ [4]).

§ 373. Welche Ausstellungen macht an den Lusiaden der Pater-Censor? Keine einzige! — Welche Aenderungen hat also der Dichter vor der Drucklegung an seinem Werke vornehmen müssen?

---

§ 372. — [3]) Die Bemerkung stammt aus Lus. X, 82, beruht zugleich aber höchstwahrscheinlich auf Camoens' Hindeutung im Verkehre mit Ferreira. — [4]) Vgl. Jur. I, 169, E und Aranha I, 24 f. — Der Pater-Censor beglückte — man sollte es kaum glauben! — auch die verstümmelte „verbesserte“ (!!) Lusiaden-Ausgabe (Manoel de Lyra, Lisboa 1584) mit seiner Druckerlaubniss: „Ich untersuchte auf Befehl des erlauchtesten und hochwürdigsten Herrn Erzbischofes von Lissabon, General-Inquisitors dieser Reiche, die Lusiaden von Luis de Camoens, mit einigen Erläuterungen, und dieses Buch, so verbessert [!!], wie es jetzt ist [!!], enthält nichts gegen den Glauben und gute Sitten und kann gedruckt werden. Und der Verfasser zeigte darin viele Begabung und Gelehrsamkeit. Fr. Bertholameu Ferreira“ (Aranha I, 33). — Die berüchtigte „Gimpel“-Ausgabe galt also dem nämlichen Censor für eine „verbesserte“! Aber der Pater war um zwölf Jahre älter und engherzigen Einwürfen zugänglicher geworden.

Keine einzige! — Ist denn das Verwenden der Götter-Maschinerie in den Lusiaden erlaubt seitens „des allgemeinen Rathscollegiums der hl. Inquisitionsbehörde"? Durchaus; „da dieses hier Poesie und Fiction ist und der Verfasser als Dichter (!) nichts weiter bezweckt, als den poetischen Stil zu schmücken," wie der Pater-Censor aus der Göttin Tethys Munde in den Lusiaden vernommen hatte:

ich, Saturn, Vulcan,
Jupiter, Juno, Janus — Trug und Mähre
Sind alle wir, erdacht vom Menschenwahn;
Wir dienen bloss, dass mehr Genuss gewähre
Des Dichters Lied[1]).

Aber ist es nicht wenigstens „unpassend, dass jene Fabel von den Göttern in dem Werke steht"? Keineswegs unpassend, „indem man sie [die Fabel] als solche erkennt und die Wahrheit unseres heiligen Glaubens, dass die sämmtlichen Götter der Heiden Dämonen sind, beständig unversehrt bleibt." — Eins jedoch „schien" dem Pater-Censor „nothwendig zu sein", nämlich „die Leser aufmerksam zu machen, dass der Verfasser . . . . einer Fiction der Gottheiten der Heiden sich bedient"? Und dieser Aufforderung ist der Dichter, so vermeint man alles Ernstes, in der oben mitgetheilten Lusiaden-Stelle nachgekommen und hat jene Strophe, in welcher die Göttin Tethys sich selbst und den ganzen olympischen Hofstaat für Wahngebilde erklärt, nachträglich eingeschoben. Aber wo begeht die Göttin jenen Mord an sich und ihres Gleichen? doch gewiss in einer der allerersten Strophen der Dichtung, um die Leser sofort zu Beginne der Lectüre vor Missverständniss, Aergerniss und Glaubensschädigung zu bewahren? Nichts weniger als das, sondern genau 74 Strophen vor dem Schlusse der ganzen Dichtung, nachdem

§ 373. — [1]) Lus. X, 82, 2 ff.

man sich 1028 Strophen hindurch im Irrwahne befunden hat. — Wohl! aber dennoch ist jene Strophe, wenngleich an unzweckmässigem Platze, hinterher vom Dichter eingefügt worden? Unmöglich! denn entfernt man sie, so geht der Zusammenhang mit der voraufgehenden und der nachfolgenden Strophe verloren; und will man auch diese beiden wegstreichen, so macht man übel schlimmer, und das ganze ptolemäische Weltsystem, welches die gelehrte Göttin dort deutlich und durchsichtig aufbaut, stürzt in wüste Trümmerstücke zusammen. — Aber wer hat denn gethan was dem Censor „nothwendig schien"? Der Censor Frei Bartholomeu selbst, indem sein, der Lusiaden-Ausgabe vorgedrucktes Gutachten die Leser der Dichtung vor Beginne der Lectüre aufmerksam macht, dass die Göttermaschinerie „hier Poesie und Fiction ist". — Zugegeben! wäre denn aber jene Aufklärung durch die Göttin, dieser poetische Todtschlag, nicht besser vollständig unterblieben? Nein! die heidnischen Gottheiten passen nicht in das ptolemäisch-christliche Weltsystem; der Dichter musste dem Leser eine Aufklärung geben; er legt sie der Meergöttin in den Mund: schemenhafte Gebilde seien die Heiden-Götter, nicht wesenhafte Personen. — Das logische Messer schneidet in das poetische Gewebe. Mit Recht bemerkt Alexander von Humboldt[2]: „Camoens hat in den, nicht genug beachteten Stanzen 82—84[3]) diesen mythischen Dualismus zu rechtfertigen versucht"[4]).

§ 374. So weitläufige Fragen und Antworten

---

§ 373. — [2]) Kosmos II, S. 122, A. 88. — [3]) Lus. X. — [4]) Die Gebildeten nahmen damals wie später keinen Anstoss daran. Hatten denn nicht Gil Vicente u. A. m. den heidnischen Olymp mit dem christlichen Himmel vermengt? Und finden wir nicht Aehnliches seit der Renaissance bei allen Nationen?

zur Darlegung einer einfachen Thatsache? Sehen wir genauer zu! — Der kindische Lusiaden-Erklärer Correa[1]) will uns aufbinden, „auf Anrathen der Dominicaner-Patres zu Lissabon hätte“ Camoens eine Lusiaden-Strophe „so verbessert, wie sie gedruckt stände“. Wie viele Dominicaner haben an jener Berathung theilgenommen, und wie lautete vordem die verbesserte Strophe? Der freundliche Pfarrer von S. Sebastião wünscht jegliche ‚*especie de deshonestidade*‘ aus den Lusiaden weggemerzt und erklärt die Nymphen der Liebesinsel für „Quellen und Bäche“. So war „die Meinung des Dichters, wie mir feststeht, dass er es mir sagte“, bemerkt Correa. Wir könnten den geistlichen Herrn und „innigen“ Camoens-Freund mit seinen vielfach belustigenden Hirngespinnsten unbehelligt lassen; aber man hat seine Mittheilung nicht bloss für unzweifelhafte Wahrheit genommen — das ist eben Geschmacksache — sondern man hat Abänderungen und Auslassungen[2]) in den Lusiaden nachzuweisen versucht. Vor dem Jahre 1639 hätten etwaige derlei Annahmen keinen Boden gehabt. Zu jener Zeit jedoch sorgte Sousa[3]) dafür durch eine beträchtliche Anzahl Fälschungen. Der Fabulist brütete ein gewaltiges Windei, das ursprüngliche Lusiaden-Manuscript aus, oder vielmehr deren zwei. Das eine habe die sechs ersten Gesänge, den sechsten nicht ganz vollständig, im ersten Entwurfe enthalten und sei dem Dichter vor seiner Abreise nach Indien (1553) gestohlen worden (!!); das andere habe sämmtliche zehn Gesänge umfasst und sei eine um 1630 (!) von Camoens' Freunde

§ 374. — [1]) MC. p. 260ᵃ f. (Anm. zu Lus. IX, 71); vgl. Lobo p. 209. Was soll zuvor denn Schlimmeres, als jetzt, in jener Strophe gestanden haben? — [2]) Vgl. Jur. I, 110 ff. und Br., H. I, 314 ff. ff. — [3]) Vgl. FS., Vida I, c. xvj (p. 37 ff.).

Digitized by Google

,Manuel Correa Montenegro' angefertigte Abschrift gewesen, diese wie jene mit abweichenden Lesarten, beide zusammen mit einigen 70 Plus-Strophen, und zwar Einzelstrophen und Strophengruppen [4]). Man hat dem Lügner geglaubt und die Ansicht aufgestellt, die endgültige Textrecension und die Ausmerzung jener Plus-Strophen habe Camoens auf Veranlassung des Pater-Censors oder etwa — wenn wir Correa beitreten — des Dominicaner-Conventes zu Lissabon bewerkstelligt.

§ 375. Wer auch immer dem grossen Epiker solch eingreifenden Rath gegeben hätte, — er wäre ein überaus umsichtiger Kenner der epischen Dichtkunst überhaupt und insbesondere ein höchst feinfühliger Beurtheiler der Camoens'schen Lusiaden gewesen, umsichtiger und feinfühliger als Camoens selbst, und wir müssten auf's tiefste bedauern und Camoens als befremdlich undankbar tadeln, dass er uns den Namen des genialen Mannes nicht bewahrt hätte. Welch scharfen Blick, aber auch welch seltenes Glück hatte der grosse Unbekannte, dass er alle die Warzen und Auswüchse, alle die Muttermale und Auftreibungen — denn das sind die mehr als 70 Sousa'schen Plus-Strophen [1]) — aus dem entstellten Lusiaden-Antlitze leicht und glatt durch einfachen Ausschnitt beseitigte, ohne dass die mindeste Vernarbung selbst für ein bewaffnetes Auge sichtbar verblieb. Dieser unvergleichliche Kritiker erkannte — so müsste man folgern — mit unfehlbarer Sicherheit alles Ungehörige, Verdrehte, Ueberflüssige; machte Camoens auf geographische Irrthümer aufmerksam; strich ihm die anstössigen Strophen über berühmte Bastarde weg; schickte einige, aller Welt

§ 374. — [4]) Vgl. SG. V, S. 383 ff.
§ 375. — [1]) Vgl. Qu. § 6 f.

unbekannte Portugiesen und Spanier vom Schlachtfelde zu Aljubarrota nach Hause zu ihren Feinsliebchen; kürzte die Einleitung der Magrizo-Episode; tilgte grübelnde Auslassungen über Schicksal, Vorbestimmung, Zufall; liess den Herzog D. Gemes de Bragança, indem er zugleich auf das, einmal dort gebrauchte, sonst in Camoens' sämmtlichen Werken nirgends vorfindliche Wort ‚*catholico*' hinwies, von seinem verlorenen Posten abtreten; gab dem Dichter zu verstehen, höchstwahrscheinlich würden die in seiner Epopöie bereits besungenen Heldenthaten des Vicekönigs Luis de Ataide ihm allerfrühestens erst im nachfolgenden Jahre 1572 etwa im Mai—Juni bekannt werden, ausserdem belehrte er Camoens, der Sprung rückwärts von 1571 nach 1511 und 1536 und zugleich seitwärts von der Festung Chaul in Asien nach dem Kap Cantin und dem Kap Aguer in Afrika wäre ein höchst bedenklicher; begutachtete die Charakteristik der Portugiesen als etwas schülerhaft und flickenartig; bemerkte über die Bezeichnung ‚Elysiens Volk' (*a gente no Elysio campo nada*), sie klänge zu sehr nach der Franco'schen Lusiaden-Titel-Verballhornung: ‚*Elusiadas*'[2]); und fügte hinzu, die Vereinigung Portugals mit Spanien käme erst nach Camoens' Tode zu Stande, und dann entschiede sich die Frage über die Erhebung Lissabons zur Hauptstadt Gesammt-Spaniens nicht zu Gunsten Portugals. — Diese Ausstellungen sammt und sonders nahm der Lusiaden-Sänger — so dürften wir schliessen — dankbar und bescheiden entgegen und freute sich über die Massen, dass alles das Beanstandete, wie ich schon bemerkt habe, sich ausscheiden liess ohne jedwede Nöthigung zur Ueberarbeitung der umschliessenden Strophen, ja dass gerade ohne diese

§ 375. — [2]) Ebend.

Einsätze die Lusiaden-Epopöie in Aufbau, Gliederung und Ausführung einheitlich, geschlossen und zielbewusst wäre. — Nach sechszig Jahren[3]), so setzte der Pater-Censor prophetisch hinzu, zu einer Zeit, wo nirgend mehr ein vollständiges, noch unvollständiges Lusiaden - Manuscript aufzutreiben wäre, würde ein gewisser Manoel Faria e Sousa auftreten und das Gegentheil behaupten, aber nur wenige Gläubige finden. — Man verzeihe mir die Ironie; Herakles leitete einst durch den Augias - Stall den Alpheios-Strom. — Mit dem Vorstehenden habe ich mein Versprechen[4]), die Sousa'schen Plus-Strophen[5]) als plumpe Fälschungen nachzuweisen, hoffentlich zur Genüge gelöst. Das Einzelne mit der Lupe zu beaugenscheinigen schien mir überflüssig[6]).

§ 376. Die Vorbedingungen waren erfüllt, die Veröffentlichung der Lusiaden wurde in's Werk gesetzt. Wann im Jahre 1571 oder 1572 der Buchdrucker Antonio Gonçalvez zu Lissabon mit dem Satze begann und zu Stande kam, ist nicht bekannt. Ebensowenig wissen wir, ob Camoens das „Eigenthums-Recht auf zehn Jahre" in Besitze behielt oder an Gonçalvez verkaufte; ob er von jedem abgesetzten Exemplare nachträglich oder im Voraus von den Abzügen insgesammt einen Gewinn-Antheil vereinnahmte. Das Eine steht fest, dass die Probebogen entweder sehr oberflächlich durchgesehen oder die eingetragenen Verbesserungen vom Setzer höchst gleichgültig behandelt wurden, gerade so wie es mit den ‚*Coloquios*'

§ 375. — [3]) Sousas Lusiaden-Ausgabe erschien zu Madrid im Jahre 1639. — [4]) Vgl. SG. V, S. 384 f. — [5]) Ebend. 388 ff. ff. ff. — [6]) Den jüngsten Versuch, die Plus-Strophen zu retten, machte João Teixeira Soares im Circ. Cam. (I) p. 72 ff. Dass sie nach 1572 geschrieben sind, wird Niemand bezweifeln; aber dass sie Camoens verfasst habe, hat Soares zu beweisen nicht versucht.

Garcias d'Orta zu Goa geschehen war; denn der Druckfehler ist eine grosse Anzahl. Das Werk erschien in Quart. Aber es giebt zwei Ausgaben, und zwar sind sie durch Abweichungen in der Titelblatt-Verzierung[1]), in Höhe und Schnitt der Typenkegel, in der Orthographie[2]), in Wortänderungen nnd in Druckfehlern verschieden. Der Titel beider Ausgaben ist der nachstehende: *OS | LVSIADAS | de Luis de Ca- | moẽs. || COM PRIVILEGIO | REAL. || Impreſſos em Lisboa, com licença da | ſancta Inquiſição, & do Ordina- | rio: em caſa de Antonio | Gõçaluez Impreſſor.* || 1572. — Dieser Titel ist rechts und links umgeben von zwei Säulen, welche auf eine Unterlage gestellt und oben durch einen Querbalken verbunden sind. Ueber dem Querbalken befindet sich als Schmuck, und zwar in der Mitte ein seine Brut im Neste fütternder Pelikan, und zu beiden Seiten je ein Delphin, dessen Kopf, einen Wasserstrahl ausspritzend, dem Pelikane zugekehrt ist. — Die Verschiedenheit der Verzierung auf den beiden Titelblättern beruht darin, dass der Holzschnitt für das eine höher, breiter und feiner ausgeführt war; ferner ist auf diesem die Schattengebung uneinheitlich, an zwei Stellen rechts, an drei Stellen links vom Beschauer angebracht; die Säulen-Rillen laufen aufwärts von links nach rechts, und der Pelikan wendet den Kopf nach **seiner** linken Seite. — Der Holzschnitt des anderen Titelblattes war niedriger, schmaler und roher gearbeitet; dagegen ist auf diesem die Schattengebung einheitlich, rechts vom Beschauer gemacht; die Säulen-Rillen wenden sich aufwärts von rechts nach links, und der Pelikan dreht den Kopf nach **seiner** rechten Seite[3]). Die Ausgabe mit dem erst-

§ 376. — [1]) Vgl. Alb. Exp. Cam. — [2]) Vgl. Jur. I, 483—519: *Differenças orthographicas.* — [3]) Vgl. Alb. Exp. Cam.

geschilderten Titelblatte ist meines Erachtens die ältere. Ich habe sie mit ‚*E*' bezeichnet, im Gegensatze zu der jüngeren: ‚*Ee*'[4]), und meiner Verdeutschung zu Grunde gelegt, freilich mit steter Berücksichtigung des *Ee*-Textes[5]). — Es fragt sich nun: Stammt *Ee* aus dem Jahre 1572? ist sie bei Antonio Gonçalvez gedruckt? hat Camoens davon gewusst und Nutzen gehabt? Ich glaube die drei Fragen verneinen zu sollen. Zunächst waren der Leser, geschweige der Käufer in Portugal sehr wenige, und **zwei** Ausgaben in **einem** Jahre sind schon aus diesem Grunde auffallend, ja unannehmbar[6]), ganz abgesehen von der erforderlichen Herstellungszeit. Sodann erscheint mir *Ee* als rechtswidrige Nachahmung von *E*; der unbekannte Buchdrucker wollte offenbar täuschen: die Titelverzierung von *E* wurde unmittelbar, ohne Herstellung eines Negativ-Bildes und ohne Messung der Verhältnisse, nach einem Druckabzuge rasch und roh auf den Prägstock übertragen; sodann wurde die Schattengebung — einfache Striche — überall links angebracht; für die letztere Zuthat nahm der Holzschneider die Vorlage nicht mehr zum Muster. So entstanden Positiv-Abdrücke, welche ein „Spiegelbild", freilich ein unvollkommenes, der *E*-Verzierung darbieten. Alles das deutet auf ungesetzlichen Nachdruck, was die Textunterschiede bestätigen. Trifft diese Vermuthung das Richtige, so haben Camoens und Gonçalvez um diese jüngere Ausgabe *Ee* nicht gewusst und entweder beide Schädigung erlitten oder, jenachdem ihr Vertrag lautete, wenigstens einer von beiden. Wann der Nachdruck veröffentlicht wurde, lässt sich nicht feststellen; doch wird er näher an 1582[7]) als an 1572 liegen.

---

§ 376. — [4]) SG. V, S. 382. — [5]) Ebend. — [6]) Vgl. CBranco p. 67 f. und CMdV. in GZ. VIII, 8. — [7]) Camoens hatte Rechtsschutz gegen Nachdruck bis 1582.

Digitized by Google

§ 377. Vom 28. Juli (Montags) 1572 datiert ein königlicher Gnaden-Erlass folgenden Wortlautes: „Ich der König thue kund und zu wissen denen, welchen dieser Alvará zu Gesichte kommt, dass ich — mit Rücksicht auf den Dienst, welchen Luis de Camoens, Edelherr *(cavalleiro fidalgo)* meines Hauses, mir geleistet hat in den Gebieten Indiens viele Jahre hindurch, und [auf] diejenigen Dienste, welche er mir, wie ich erwarte, fürderhin leisten wird, und [auf] die Auskunft (*informação*), welche ich über seine Begabung und Befähigung habe, und [auf] die Geschicklichkeit, welche er in seinem Buche über die Begebnisse Indiens [1]) bewies — für gut befinde und es mir gefällt, ihm eine Vergünstigung von 15,000 Reis [= c. 75 Mk.] Gehalt zu gewähren in jedem einen Jahre auf Zeit von drei Jahren bloss, welche beginnen und fortlaufen sollen vom 12. Tage [Mittwochs] des Monates März dieses gegenwärtigen Jahres 1572, [vom Tage] dass (*que*) ich diese Vergünstigung ihm gewährte, und ihm gezahlt werden sollen bei meinem Oberschatzmeister oder bei demjenigen, welcher sein Amt versieht in jedem einen der besagten drei Jahre, unter der Bescheinigung Franciscos de Siqueira, Sekretärs der Matrikel der Angehörigen (*moradores*) meines Hauses, darüber dass er, Luis de Camoens, an meinem Hofe [d. i. zu Lissabon] sich aufhält" [2]) . . . .

§ 378. Die Verleihung des Jahrgehaltes hat König D. Sebastião ausgesprochen oder festgesetzt Mittwochs am 12. März 1572. Wie kommt das, da die Urkunde doch erst ausgestellt ist Montags am 28. Juli 1572? — Braga meint, das Gutachten der Censur-Behörde sei am 12. März 1572 erfolgt, nach-

§ 377. — [1]) Vgl. Lbn. § 367, A. 3. — [2]) Vgl. Jur. I. 169 f. (F).

dem etwa sechsthalb Monat die Lusiaden dem Pater-Censor vorgelegen hätten, und die Drucklegung der Lusiaden sei vollendet worden zu Anfange des Monates Juli 1572[1]). — Schwerlich! Was hatte der König mit dem Gutachten zu thun? wer hätte ihn mit der Einsichtnahme behelligen mögen? der Censor? der Dichter? ein Freund? — Ich denke: erst erfolgte die Veröffentlichung der Lusiaden, dann erging die Belohnung der Leistung. Sicherlich beschleunigte die Censur-Behörde — denn der Wunsch des Monarchen galt als Befehl, und wahrscheinlich kannte Frei Bertholameu Ferreira bereits die Dichtung — ihr entscheidendes Gutachten und stellte dem Dichter die Handschrift, den Alvará und die Censura im Laufe des Monates October 1571 zur Verfügung. Die Drucklegung der 186 bezifferten und zwei unbezifferter Blätter d. i. im Ganzen 376 Seiten kl. 4° wurde muthmasslich während der vier Monate von Anfange Nov. 1571 bis Ende Febr. 1572 zu Ende geführt. Ein Widmungs-Exemplar liess der Dichter seinem Könige höchstwahrscheinlich am 12. März 1572 durch seinen Gönner D. Manoel de Portugal überreichen. D. Sebastião bestimmte bei Entgegennahme des Werkes mündlich dem Ueberbringer gegenüber das Camoens'sche Gnadengehalt für drei Jahre d. i. für die Zeitfrist, auf welche in Indien die Anstellungen bemessen wurden, und bestätigte urkundlich die Bewilligung — die Ursachen so langer Verzögerung sind unbekannt — am 28. Juli 1572, hielt aber selbstverständlich sein königliches Wort, indem er den 12. März als Anfangstermin der Vergünstigung ansetzte. — Nebenbei will ich bemerken, dass Juromenha[2]) und Braga[3]) das schon früher mitgetheilte

§ 378. — [1]) Vgl. Br., H. I, 315 und 407 f. *(Anno 1572).* — [2]) Jur. I, 402. — [3]) Br., H. I, 328.

Sonett[4]) auf das Grabmal König D. Joãos III. († 1557) in das Jahr 1572 verlegen, als dessen Gebeine in der Hieronymiten-Abtei zu Belem beigesetzt wurden. Wo sie früher geruht hatten, wird von den beiden Biographen nicht berichtet. Anderwärts[5]) steht zu lesen, D. João III. sei im Jahre 1557 mit aussergewöhnlicher Pracht sofort im Belem-Convente bestattet worden.

§ 379. Zu dem königlichen Alvará noch einige Bemerkungen: Der König bewilligt das Jahrgehalt zunächst — nicht dem Dichter, sondern — dem Kriegsmanne, der ihm viele Jahre hindurch, mindestens nahezu zehn, vom Kriegszuge nach Chembe (Nov. 1553) bis zum Prunkzuge nach Tiracolle (Nov.—Dec. 1562 bis Jan.—Febr. 1563), in Indien gedient hat. Von Afrika d. i. vom zweijährigen Festungsdienste in Ceuta ist nicht die Rede. Warum? es war Strafzeit gewesen[1]). — D. Sebastião erwartet von Camoens fürderhin Dienste. Wir schliessen daraus, dass der Dichter gesund und kräftig nach Lissabon zurückgekehrt war. — Der Monarch hat Auskunft erhalten über Camoens' Begabung und Befähigung. Man darf folgern: der Krieger-Dichter war bei Hofe nicht vorgestellt. — An letzter Stelle gedenkt der Alvará der Geschicklichkeit des — sollen wir sagen — Dichters oder Geschichtskenners? Ich meine: beides. Aber erscheint es nicht als sehr bezeichnend und für den Lusiaden-Sänger wenig erhebend, dass sein Dienen vor seinem Dichten den Vorzug hat? Fehlte es D. Sebastião an Sinn und Geschmack für Poesie? oder verschuldeten seine Minister oder Kronräthe die eigenthümliche Fassung der Urkunde? Alles das wären durch nichts gerechtfertigte Annahmen. Die Lusiaden sind ja gerade Anlass und Ursache für

§ 378. — [4]) Vgl. Lbn. § 206. — [5]) Moraes, HP. II, 309.
§ 379. — [1]) Vgl. Lbn. § 199 und 278, A. 1.

die Bewilligung des Jahrgehaltes, und der König erwartet, insbesondere offenbar über seinen demnächstigen Afrikazug, noch einige Gesänge. Die Sache liegt anders. Es war fast unerhört, dass man einem gesunden, kräftigen Manne von beiläufig 47 Jahren und obendrein einem Dichter und — wie man es damals ansah — Müssiggänger, welcher früherhin als gewöhnlicher Soldat gedient und einmal als Obergüterverwalter zu Macao seines Dienstes nicht zur Zufriedenheit des Vorgesetzten gewaltet hatte und daher — freilich straflos — entlassen war, dass man einer solchen Persönlichkeit als Belohnung für 1102 Octaven[2]) ein Gnadengehalt auf drei Jahre zu je 15,000 Reis aussetzte. Betrachten wir die Summe etwas genauer!

§ 380. Was hatten in jener Zeit 15,000 Reis zu bedeuten? War die Summe gross oder klein? — Mariz[1]) nennt sie ein Pensiönchen (*tensinha*) und Severim[2]) findet „diese Bewilligung eines kleinen Gehaltes derart, dass wir sie im Vergleiche“ zu Camoens' Verdiensten „mit Recht bezeichnen können als gar keine“[3]). Besonnen hat dagegen Sousa[4]), indem er Mariz' Bemerkung tadelt, über das königliche Jahrgehalt geurtheilt: „wenn es auch nicht gross war, so muss man doch wissen, dass es für jene Zeit beträchtlich war“. Das ist durchaus richtig, wie mich bedünkt. Stellen wir einige Jahrgehälter, um einen Massstab zu gewinnen, aus jenen Zeitläuften zusammen! Bald nach seiner Entdeckungsreise hatte Vasco da Gama als Admiral der indischen Meere: 300,000 Reis (= c. 1500 Mk.)[5]); etwa fünfzehn

§ 379. — [2]) Die Strophenzahl der Lusiaden.

§ 380. — [1]) Mariz p. 11. — [2]) Sev. fl. 8[a]. — [3]) Aehnlich sagt Amorim (I, 16 f.): ‚*a pifia tença de 41 réis diarios*‘ und ‚*a regia migalha*‘. — [4]) FS., Vida II, § 30. — [5]) SG. V, S. 472.

Digitized by Google

Jahre nachher verliess Fernão de Magalhães Portugal und ging nach Spanien, weil ihm König D. Manoel sein Jahrgehalt von 12,000 Reis nicht auf 14,400 Reis erhöhen wollte[6]. Der Infant-Cardinal (seit 1545) D. Henrique besoldete seinen Werkaufseher mit 4,000, seinen Obermundschenk mit 6,000, seinen Oberhausmeister mit 13,000 Reis[7]. Die jeweiligen Correctoren in der Universitäts-Buchdruckerei zu Coimbra hatten damals ein Jahrgehalt von 12,000 Reis[8]. Der berühmte Mathematiker, Kosmograph und Universitäts-Professor (zu Coimbra seit 1544) Pedro Nunes, Lehrer des Infanten D. Luis, hatte bis zum Jahre 1547 als Jahrgehalt: 40,000 Reis[9]. D. Catharina de Ataide bezieht im Jahre 1555 als Hofdame der Königin: 10,000 Reis als Gehalt[10]. Die Besoldung der Schiffs-Soldaten betrug für je drei Monate im Jahre 1505: 2,400, im Jahre 1583: 2,100 Reis[11]. Wir sehen, dass der Geldwerth innerhalb 80 Jahre ungefähr der nämliche geblieben war und können daraus zur Genüge entnehmen, dass alles Gerede über D. Sebastião als Knauser gegen Camoens auf baarster Unkenntniss der Zeitverhältnisse und insbesondere des Einkaufspreises der Lebensmittel beruht[12]. — Den Verwaltungs-, Gerichts- und Hof-Beamten, wenn sie ihre Besoldung mit dem Camoens'schen Gehalte verglichen, musste des Königes Frei-

§ 380. — [6]) Ebend. S. 488. — [7]) CBranco p. 63 f. — [8]) J. Ramos-Coelho, Inst. XXXIII, 2, 126 f. — [9]) Schäfer III, 76 f. — [10]) Vgl. Lbn. § 138 und 154; ausserdem Jur. I, 31. — [11]) Vgl. Lbn. § 18, E. — [12]) Vgl. Br., SMir. p. 240 f. — Freilich bezogen unter D. Sebastião Andere viel höhere Gehälter, z. B. João de Barros, als er seine Aemter niedergelegt hatte (1568—1570): 1000 Cruzados (= c. 1500 Mk.), abgesehen von sonstigen Vergünstigungen, welche etwa noch viermal soviel abwarfen; vgl. Clarim. (Vida) p. lxiv und lxxj f. und Amorim I, 13 (A. 1) ff. Aber er war *‚feitor proprietario da casa da India‘* gewesen.

gebigkeit gegen den Dichter als Verschleuderung des National-Vermögens erscheinen[13]). Aus diesem Gesichtspunkte begreifen wir in dem königlichen Alvará die Vorschiebung der von Camoens geleisteten und noch zu leistenden Dienste als Verhüllung und Beschönigung der Dichter-Pension, und gerade dieser Umstand macht es wahrscheinlich, dass D. Sebastião damals den Lusiaden-Sänger — die Urkunde, auf welche Philipp I. von Portugal im Jahre 1585 Bezug nimmt[14]), ist verloren — zum Factor für Chaul auf ‚Nachfolge' ernannte[15]).

§ 381. Durch die königliche Gnade war Camoens bis zum 12. März 1575, wenngleich nicht reichlich versehen, so doch leidlich geborgen. Zu Lissabon lebten Beamte in nicht gerade niedriger Stellung, wie wir gehört haben, von gleichem oder geringerem Gehalte mit Frau und Kindern; und Camoens hatte bloss für sich und höchstens noch, wofern seine Stiefmutter bereits zu Lissabon lebte, für diese zu sorgen. Ohne Zweifel war er im Stande, für zeitweilige Aufwartung übertags einen Sklaven um einige Reis zu dingen, und einen solchen Haus- und Laufburschen sehe ich in ‚Antonio aus Java'. Bestand doch damals die Bevölkerung Lissabons zur Hälfte aus Sklaven der verschiedensten Länder und Völker[1]). — So konnte der Dichter vielleicht nichts erübrigen, aber er brauchte doch auch nicht zu darben. Zu dem jährlichen Gehalte kam zuweilen noch ein erwünschtes Honorar, bald von einem Edelmanne für eine dichterische Widmung[2]), bald von einem Buchhändler für

§ 380. — [13]) Vgl. CBranco a. a. O.: Die Civilgerichtsbehörde — 131 höhere und niedere Beamte — bezieht im Jahre 1557 als Besoldung insgesammt: 1,664,200 Reis; das macht durchschnittlich für jeden: 12,094 Reis. — [14]) Vgl. Jur. I, 172, L. — [15]) Vgl. Lbn. § 341 f.

§ 381. — [1]) Vgl. Ortigão, GP. p. liv und Einl. § 62, A. 1 sowie Lbn. 236, 7 und 298, 3. — [2]) Lbn. § 363.

empfehlende Verse als Vorwort eines Verlagsartikels[3]) u. dgl. m. Denn die Lusiaden hatten dem Dichter zwar vielleicht weniges Geld, aber in den gebildeten Kreisen sicherlich vielen Ruhm eingetragen. Bereits 1574 stand gedruckt zu lesen, Camoens' Sprachgestaltung (in den Lusiaden) werde eine bleibende sein[4]). Man erzählt: König Philipp II. von Spanien habe die Lusiaden gelesen und bewundert; der (dritte) Graf von Vimioso D. Francisco de Portugal habe geurtheilt, niemals werde Camoens von einem Dichter erreicht werden; der Graf von Idanha D. Pedro de Alcaçova Carneiro habe geäussert, er bedauere, dass die Lusiaden nicht so kurz seien, um sie nach einmaligem Lesen sofort auswendig zu behalten, oder nicht so lang, um niemals mit dem Lesen an's Ende zu kommen; Pedro da Costa Perestrello, später Sekretär des Cardinal-Erzherzoges Albert von Oestreich, Governadors von Portugal (1583 – 1594), liess sein Epos: ‚Vascos da Gama Entdeckungsfahrt' (in 16 Gesängen) unveröffentlicht[5]); u. dgl. m. Das alles ist nicht unglaublich; ob aber die Leute, wie Sousa berichtet oder erdichtet, damals zu Lissabon, wenn der Lusiaden-Sänger, gestützt auf eine Krücke (!), über die Strasse ging, um ‚*Teologia Moral*' im Dominicaner-Colleg zu hören, bewundernd stehen blieben, mit Fingern einander ihn zeigten und ihm solange nachstierten, bis er ihren Augen entschwand[6]), — das als Thatsache zu nehmen, überlasse ich gläubigeren Gemüthern. Auch im Auslande fand Camoens alsbald Anerkennung. In Spanien erschienen bereits in Camoens' Sterbejahre (1580) zwei Lusiaden-Uebersetzungen, die eine zu Alcalá de Henares von Benito

§ 381. — [3]) Ebend. — [4]) Ein Ausspruch Pedros de Magalhães Gandavo in seinem Werke: ‚*Regras*' etc. (Lisboa 1574; vgl. SG. III, S. 277). — [5]) Vgl. Mariz p. 8 und Br., H. I, 326 f. — [6]) Vgl. FS., Vida II, § 34 f.

Caldera, die andere zu Salamanca von Luis Gomes de Tapia[7]). Ob dem Lusiaden-Sänger von diesen Arbeiten, deren Veröffentlichung wahrscheinlich erst nach seinem Tode statthatte, Jemand Nachricht gegeben habe, ist unbekannt und fraglich. Dass ihm aber gar aus Italien Torquato Tassos Lobpreis der Lusiaden zu Handen oder zu Ohren gekommen sei, ist eine Annahme ohne Erweis oder Gewähr[8]), obwohl Bücher-Austausch zwischen den beiden Ländern seit vielen Jahrzehenten bestand. Juromenha[9]) und Braga[10])

§ 381. — [7]) Vgl. Jur. I, 223 ff. — [8]) Wann Torquato Tasso (1544—1595) das schöne Sonett auf Vasco da Gama: ‚*Vasco, le cui felici, ardite antenne*' etc. (Vgl. *Opere*, Firenze 1724, T. II, p. 469[a]) gedichtet habe, ist leider nicht bekannt. Der Abgesang enthält den neidlosesten Lobpreis des Lusiaden-Sängers, ‚*del colto, e buon Luigi*'. — Ergetzlich ist in der genannten Prachtausgabe der ‚*Opere di Torquato Tasso*' die Bemerkung (II, 654[b]) zu jenem Sonette, es sei gerichtet: ‚*Al Signor Luigi Corma, che fece un poema in Ispagnuolo sopra i viaggi del Vasco*'. — Jene sechs Tasso'schen Verse auf Camoens haben wahrscheinlich den Anlass zu der seltsamen Erfindung gegeben, der Dichter des ‚befreiten Jerusalems' habe nach seinem eigenen Geständnisse einzig den Sänger der Lusiaden als Nebenbuhler auf epischem Gebiete gefürchtet. Meines Wissens findet sich dies Fäbelchen zuerst bei Severim (fl. 9[a]). Dorther hat es sich weiter verbreitet, bis die angeblich im Jahre 1794 zu Ferrara aufgefundenen und zuerst französisch (Paris, Jahr VIII der Republik), sodann italiänisch (Milano 1803) herausgegebenen, nachweislich gefälschten (vgl. Joh. Kasp. von Orelli, ‚Beyträge zur Geschichte der Italiänischen Poesie, Zürich 1810, Heft I, S. 101—128) ‚*Veglie di Tasso*' (*Veglia xxv*) es romantisch aufbauschten (vgl. ‚*Veglie*', Milano 1808, p. 88 f.). Eine (etwas abgekürzte) Uebersetzung jenes Abschnittes giebt Juromenha (I, 157) und betrachtet ihn a. a. O. (vgl. dazu I, 512, N. 89) als Bruchstück eines Tasso'schen Briefes an Camoens, indem er zugleich bemerkt, Tasso habe über die Lusiaden mit dem Grafen von Villa Mediana D. João de Tarsis einen [in Tassos Gesammtwerken nicht vorfindlichen] Briefwechsel geführt. — [9]) Jur. I, 155 ff. und 512, N. 88. — [10]) Br., H. I, 355 und Biogr. p. xlij f.

deuten auf die Berühmtheit der Lusiaden in Spanien und Italien die nachstehenden Verse einer Camoensschen Ode[11]):

Denn kann die Sehnsucht leih'n
Der Seele solche Schwingen,
Dass sie bewährt durch Euch ihr göttlich Sein:
So werd' um Euch ich Unerhörtes singen,
Dass Bätis mich und Tiber hör' und ehre,
Weil heiser, trüb' und kalt
Der gold'ne Tejo wallt hinab zum Meere.

Diese Stelle auf die bereits veröffentlichten Lusiaden beziehen ist nicht bloss gewagt, sondern durchaus verfehlt. Zunächst ist von keiner Thatsache, sondern von einem Vorsatze die Rede; sodann wird solch ‚Unerhörtes' nicht Epik, sondern — wie aus dem Zusammenhange hervorgeht — Lyrik sein; endlich muss die Ode, mag sie an Katharina de Ataide oder an Francisca de Aragão sich wenden, vor Veröffentlichung der Lusiaden verfasst sein, in jenem Falle spätestens vor 1560, in diesem mindestens vor 1556[12]). — Dass die Lusiaden dem Dichter Neider und Feinde erweckten, ist möglich, ja wahrscheinlich; aber dass Pedro de Andrade Caminha[13]), Diogo Bernardes[14]) und Duarte Dias[15]) ihn hassten und angriffen, ist nicht erwiesen. Die 117 Neologismen *(palavras alatinadas)* in den Lusiaden wurden schon früh[16]) getadelt, aber erst Sousa hat sie aufgezählt[17]). Und wofern Camoens, was ich nimmermehr glaube, Freunde[18]) ersucht hat, einen Lusiaden-Commentar zu schreiben und zu veröffentlichen, so sollten sie ohne Zweifel, wie auch später geschehen ist, das Mythologische, Historische, Geographische erläutern[19]), keineswegs

§ 381. — [11]) SG. III, Od. 5, V. 78—84. — [12]) Ebend. S. 343 f. — [13]) Vgl. Lbn. § 166. — [14]) Vgl. Lbn. § 52, A. 4. — [15]) Vgl. Br., H. I, 325. — [16]) Vgl. Sev. fl. 7b. — [17]) Vgl. FS., Lus. I, *(Juizio del Poema)* p. 68 ff. (c. xj); Br., H. I, 322 f.; Jur. V, 439, 3a. — [18]) Diogo do Couto und Manoel Correa Montenegro. — [19]) Vgl. Qu. § 7 f.

aber die Anlage, den Sprachgebrauch, die Schreibweise, den Versbau rechtfertigen.

§ 382. König D. Sebastião brannte vor Begier, den Boden Afrikas zu betreten, auf dessen Blachfelde er dereinst nach siegreicher Schlacht sich die Kaiserkrone auf's Haupt zu setzen hoffte. Einen mächtigen Ansporn gab ihm Papst Gregor XIII. (1572—1585) zur Ausführung des Kriegszuges. Dieser Papst löste ein Versprechen seines Vorgängers Pius V. (1566—1572) ein und übersandte dem Könige durch einen besonderen Legaten einen mit dem Blute seines Namenspatrones, des hl. Martyrers Sebastianus, gerötheten Pfeil. Die feierliche Ueberreichung der langersehnten Reliquie sowie eines päpstlichen Breves fand am 9. Febr. 1574 statt. Ein halbes Jahr später, am 15. August (Mariä Himmelfahrt), verliess der König mit einem kleinen Geschwader (vier Galés und einigen Caravelas) Belem, war am 17. in Cascaes, erreichte am 20. Lagos und gelangte am 25. nach Ceuta. Dort unternahm er Jagdfahrten und Streifzüge, die ohne Zweifel, wie es häufig an der maurischen Grenze geschah, zu kleinen Scharmützeln führten. Am 1. October traf er zu Tanger ein. Für grössere Unternehmungen waren keine Vorbereitungen gemacht. Der Winter stand vor der Thüre, und der kriegslustige König musste für diesmal auf seine Pläne Verzicht leisten. Auf der Heimfahrt zerstreut ein Sturm das Geschwader; die Galé des Königes wird bis nach der Insel Madeira verschlagen. Von den übrigen Schiffen waren einzelne schon zu Lissabon gelandet. Aengstlich fragte man: Wo bleibt der König? ist er gescheitert? fand er den Tod in den Wellen? Oeffentliche Gebete wurden angeordnet und eine grosse Bussprocession abgehalten. Endlich bei Wind und Wetter steuert der König schaumüberspritzt seine Galé den Tejo hinauf und wirft Anker

zu Xabregas. Es war der Allerseelentag des Jahres 1574[1]). Juromenha[2]) ist der Ansicht, Camoens habe seinen König auf dieser Fahrt begleitet, und das Schwert des Veteranen aus Asien habe sich noch einmal auf jenen Streifzügen „entrostet". Anlass zu dieser irrigen Muthmassung gaben dem Camoens-Forscher ein Lobgedicht[3]) auf den Kapitän von Tanger, D. Pedro da Silva, und eine Nachlässigkeit in Führung des königlichen Haushaltbuches *(Livro da Fazenda)*. — In jener Terzinen-Dichtung preist Camoens (?) eine Waffenthat, welche „am kürzesten der Tag' im Jahr" (21. Dec.)[4]) vollbracht wurde, ohne dieses Jahr näher zu bezeichnen. Juromenha setzte als Abfassungszeit jener 67 Verszeilen den eben bezeichneten Afrikazug D. Sebastiãos an und verlegte diese Fahrt irrthümlich in das Jahr 1575. Camoens habe damals jenes Lobgedicht an Ort und Stelle (*sobre o local*) verfasst und wegen seiner Abwesenheit von Lissabon sein Jahrgehalt vom 1. Jan. 1575 bis zum 22. Juni 1576 nicht erhoben. Schon früher hatte ich diese Annahme zurückgewiesen[5]), zunächst weil der König — und ebenso Camoens, wofern er am ersten Afrikazuge sich betheiligt hätte — bereits im Nov. 1574 sich wieder in Lissabon befand, sodann weil in einer amtlichen Zuschrift (*ementa*) vom 22. Juni 1576[6]) ein anderer Grund, offenbar der richtige, für die Nichtzahlung des Camoens'schen Gnadengehaltes im Jahre 1575 angegeben wird. Man

§ 382. — [1]) Vgl. zu den Angaben: CMdV. in GZ. X, 8 ff.; Schäfer III, 380; Martins, HP. II, 57 f.; Br., H. I, 351. — [2]) Jur. I, 116 f. — [3]) SG. III, El. 19. — [4]) Ebend. V. 66. — [5]) SG. III, S. 313 f. — Nunmehr hat CMdV. (GZ. VII, 523 ff.) die Frage genauer untersucht und die Elegie in die Zeit vom 21. Dec. 1577 bis zum 4. Aug. 1578 gesetzt. — [6]) Jur. I, 170, H. — Vgl. über die ‚*Ementa*'-Bücher: Schäfer I, 423.

hatte nämlich den nöthigen Vermerk in das königliche Haushaltbuch für das Jahr 1575 einzutragen vergessen. Sicherlich würde die Haushalts-Behörde in dem Documente, falls ein anderer Anlass für jene Vernachlässigung des königlichen Befehles wäre aufzutreiben gewesen, eine so gröbliche Unterlassung einzugestehen sich gehütet haben. — Dass Camoens an dem Afrikazuge sich nicht betheiligte, findet hinreichende Erklärung darin, dass der König plötzlich und insgeheim nur mit nahestehenden Freunden und spärlichster Mannschaft aufbrach.

§ 383. Infolge des erwähnten Versehens seitens der königlichen Rentmeister-Behörde befand sich der Dichter das Jahr 1575 hindurch in peinlicher Lage. Was anfangen? Vielleicht seinen Gönner D. Manoel de Portugal[1]) um Abhülfe bitten? Ich glaube nicht. Er versuchte nach meiner Muthmassung auf anderem Wege seine Wünsche dem Könige bekannt zu geben. Ich denke an zwei Möglichkeiten. Im Jahre 1573 (Dec) hatte D. Leonis Pereira, des Dichters Gönner — Freund können wir kaum sagen — die Würde des (zweiten) Governadors von Pegu bis China erhalten mit dem Verwaltungssitze Malacca, welches er 1567/68 glänzend gegen den König von Achem vertheidigt hatte. Von dem damaligen Governador zu Goa, Antonio Moniz Barreto — 9. Dec. 1573 bis Oct. (?) 1577 —, welcher die Gebiete vom Kap Guardafui bis zum Kap Comorim verwaltete, forderte D. Leonis die zur Behauptung Malaccas unerlässliche Flotte und Mannschaft[2]). Die Zersplitterung

§ 383. — [1]) D. Manoel befand sich damals wahrscheinlich zu Lissabon; vgl. Lbn. § 369. — [2]) Die Ernennung der Governadores: Barreto und Pereira war gleichzeitig im Jahre 1573 zu Xabregas erfolgt und zwar am 12. März; vgl. das nämliche Datum für Camoens' Jahrgehalt (und vielleicht für dessen Ernennung zum Factor in Chaul?).

des portugiesischeu Ostreiches in drei getrennte Statthalterschaften, deren Hauptmacht zu Schutz und Vertheidigung, wie zu Angriff und Eroberung, trotzdem in Goa sich befand, zeitigte auch im vorliegenden Falle bedenkliche Folgen[3]). Barreto verwandte trotz der königlichen Weisung und trotz der Entscheidung des in dieser Angelegenheit von ihm selber zu Goa zusammenberufenen Rathes die verfügbaren Streitkräfte anderwärts und vertröstete D. Leonis auf den nächsten Herbst (1574). Als die Zusage unerfüllt blieb, obwohl Barreto nach anderen Punkten verschiedene Geschwader aussandte, da ging D. Leonis nach Portugal unter Segel (1574/75), „wohl versehen mit urkundlichen Papieren, um sie zu seiner Rechtfertigung dem Könige vorzulegen." Eine frühere Heimkehr des Helden nach Lissabon (Juni? 1572) hatte Camoens nicht gefeiert; er dichtete kurz nach D. Leonis' späterer Zurückkunft (März-April [?] 1575) ein Preis-Sonett[4]) und die Widmungs-Terzinen[5]) für die Magalhães-Gandavo'sche ‚Geschichte der Provinz Sancta Cruz' (Brasilien) an D. Leonis[6]). Es liegt überaus nahe, eine wohlwollende Erinnerung beim Könige D. Sebastião zu Gunsten des Lusiaden-Sängers seitens des hochangesehenen Governadors von Malacca und späteren General-Kapitäns von Ceuta anzunehmen. — Das ist die eine Möglichkeit.

§ 384. Die andere Möglichkeit — der näherliegende und wahrscheinlich von Camoens eingeschlagene Weg — ist die nachstehende. Meiner früheren Annahme, die Camoens'schen neun Octaven[1]) an König

---

§ 383. — [3]) Vgl. Lbn. § 348. — [4]) SG. II, Son. 229. — [5]) SG. III, El. 4. — [6]) Vgl. für die obigen Angaben: SG. II, S. 415 (Anm. zu Son. 229); SG. III, S. 276 ff. (Anm. zu El. 4); Couto IX, 13 und 19; Schäfer IV, 272 ff.; CMdV. in GZ. VII, 408 f.

§ 384. — [1]) SG. III, Oct. 3.

D. Sebastião über den hl. Sebastians-Pfeil seien innerhalb der fünf Monate zwischen dem 12. März und dem 2. August 1575 gedichtet[2]) und übermittelt, steht kein Bedenken entgegen, und hoffentlich wird meine jetzige Ansicht, die feierliche Uebertragung der hochverehrten Reliquie — vielleicht in das ‚*Real Mosteiro de S. Vicente*‘[3]) — sei innerhalb der angegebenen Zeit erfolgt, durch keine Urkunde oder sonstige Nachricht umgestossen. Wiederholen wir: die Eintragung der 15,000 Reis als Gnadengehaltes für Camoens auf das Jahr 1575 war im königlichen Haushaltbuche vergessen und daher die Auszahlung der fälligen Summe vom Oberschatzmeister verweigert worden; fügen wir hinzu: am 2. August 1575 wurde durch einen königlichen Alvará[4]) dem Dichter das frühere Gnadengehalt auf weitere drei Jahre vom 12. März 1575 bis zum 12. März 1578 unter den bekannten Bedingungen bewilligt; lesen wir nunmehr die Schluss-Octave des Sebastian-Gedichtes an König D. Sebastião:

Demüthig naht dies Lied und will besingen
Als wahrer Herold Euer Reich und Land;
Kön'gen geziemt Wohlthun vor allen Dingen,
So nehmt's mit königlicher, milder Hand;
Verdient es nicht, Belohnung zu erringen, —
Ich bin zufrieden, wenn es Gnade fand:
So mög' Euch, Der so viel Euch gab im Leben —
Namen und Heilthum — seinen Segen geben.

Der Dichter hatte die königliche Milde nicht umsonst angerufen. D. Sebastião wusste, wer

Als Herold seines Volks und treuer Sohn[5])

„Reich und Land“ besungen hatte und fürder besingen wollte, Luis de Camoens, der ihm zuruft: mit „Gottes Rath“ und dem Beistande „des Bekenners“ Sebastianus:

---

§ 384. — [2]) Ebend. S. 377. — [3]) Vgl. CMdV. in GZ. VIII, 9. — [4]) Jur. I, 170, G. — [5]) Lus. I, 10, 4.

Hinstreckt Ihr einst der Mauritanier Schwarm[6]).

In dem neuen Alvará (2/8 1575)[7]) wird das Gehalt verliehen „auf Zeit von drei Jahren weiter, welche beginnen sollen von der Zeit, zu welcher die anderen [früheren drei] Jahre zu Ende gehen *(se acabarão)*". Und siehe da! als Camoens nach Einhändigung des Alvarás den fälligen Theil erheben wollte, da stammten die letzte Camoens'sche Quittung und die letzte Buchung beim Oberschatzamte aus dem Jahre 1574, liefen also nicht, wie der königliche Erlass befohlen hatte, bis zum 12. März 1575. Die nähere Untersuchung der Sache dauerte recht lange und ergab schliesslich, dass die Anlegung bezw. Führung des königlichen Haushaltbuches im Jahre 1575 eine mangelhafte gewesen war. Die Angelegenheit wurde endgültig geregelt durch die erwähnte ‚*Ementa*', aber erst am 22. Juni 1576.

§ 385. Man kann es begreiflich finden, dass der Dichter in jener Zeit gegen die Diener des königlichen Hauses aufgebracht war und dass er alsbald und auf lange Monate am Nothwendigsten empfindlichen Mangel litt. Daher möchte ich zwei Ueberlieferungen, welche sicherlich jenem trübseligen Lebensabschnitte ihre Entstehung verdanken, an diesem Platze einreihen. Der Dichter soll oftmals über sein Jahrgehalt geäussert haben, er wolle den König ersuchen, dass er die 15,000 Reis umsetzen dürfe in ebensoviele Peitschenhiebe für die Rentmeister[1]). — Nicht unglaublich klingt auch die andere Mittheilung: Ein angesehener Fidalgo, Ruy Dias da Camara[2]),

§ 384. — [6]) SG. III, Oct. 3, V. 14. — [7]) Jur. I, 170, H.

§ 385. — [1]) Die Anekdote findet sich zuerst in der Lusiaden-Ausgabe: Em Lisboa. Por Pedro Crasbeeck. 1626. — Vgl. Aranha I, p. 60. — [2]) André Falcão de Resende rühmt Ruy Dias als gebildet, gelehrt und für Dichtkunst und Waffendienst begeistert, freigebig und hülfsbereit gegen Dürftige; vgl. Jur. I, 510, N. 80.

Neffe der hochmögenden Brüder Gonçalves da Camara, Luis und Martim[3]), hatte Camoens gebeten, ihm die Busspsalmen in (Reim-) Verse zu übersetzen[4]). Als der Edelmann trotz Bitten nichts erreicht, sucht er den Dichter in dessen Wohnung auf und fragt ihn verstimmt, warum er denn nicht ausführe was er bereits vor so langer Zeit ihm versprochen habe, da er doch ein so grosser Dichter sei und eine so berühmte Dichtung verfasst habe. Camoens antwortete ihm: „Als ich jene Gesänge machte, war ich jung, satt und verliebt, gesucht und geachtet und reich an vieler Gunst und Gabe von Freunden und von Damen, wodurch die dichterische Glut sich steigerte; und jetzt habe ich weder Trieb noch Stimmung zu irgend etwas; denn da steht mein Javaner und begehrt von mir ein paar Münzen für Kohlen; aber ich kann sie ihm nicht geben; ich habe sie nicht“[5]).

§ 386. Die eben mitgetheilte Stelle ist in den biographischen Notizen des unzuverlässigen Mariz nicht die einzige, noch die erste, in welcher der fragwürdige Javanese erscheint. Die Biographen fügen den christlichen Namen, welchen der Sklave in einem voraufgehenden Abschnitte trägt, in den eben verdeutschten späteren und scheuen sich offenbar, wie grosse Beachtung sie dem Camoens'schen Laufburschen — denn das dürfte er etwa gewesen sein — im Uebrigen auch bereitwilligst zuwenden mögen, die erste Vorführung des vorgeblich von Camoens „aus Indien mitgebrachten“ und zu Macao oder Goa oder anderwärts aufgekauften Leibeigenen in

§ 385. — [3]) Vgl. Lbn. § 353. — [4]) Eine Uebertragung auf Bestellung ist vielleicht auch die Akrostichon-Elegie (vgl. SG. III, El. 12 und Anmerkung). — [5]) Mariz (p. 11) bringt zuerst diese Anekdote; sie zeichnet im Allgemeinen Camoens' damalige Lage, ohne im Einzelnen zutreffend zu sein. Ich habe die Antwort des Dichters aus der indirecten Redeform in die directe umgesetzt.

Digitized by Google

unverkürzter Gestalt mitzutheilen. Mariz[1]) spricht von Camoens' Jahrgehalte und fährt fort wie hier in wörtlicher Verdeutschung folgt: „Man wird mir sagen, er war nicht in Gunst bei diesem Könige [D. Sebastião], aber er war es bei den meisten Fürsten und Edelherren. Dem ist nicht so, weil er in so grosser Armuth lebte, dass er, wofern er nicht einen Javaner, Namens Antonio, gehabt hätte, welchen er aus Indien mitbrachte, welcher Nachts Almosen erbettelte, um ihn zu unterstützen und zu unterhalten, [dass er] das Leben nicht hätte fristen können. Wie man sah, sobald der Javaner starb, wird er [Camoens] nicht viele Monate leben bleiben"[2]). — Da vernehmen wir doch endlich kurz und klar, wie Camoens zu Tode kam: sein mitleidiger Sklave hatte ihm und sich — nicht auch für die Stiefmutter des Dichters? — allmählich auf den Strassen bei Vorübergehenden einige armselige Reis für kärglichen Lebensunterhalt erbettelt; als der Almosensammler Antonio wahrscheinlich an Entkräftung ein klägliches Ende gefunden hatte, darbte der verlassene Dichter noch wenige Monate und verstarb Hungers! — Welch rührendes Fäbelchen![3])

§ 387. Vom 22. Juni 1576[1]) ab findet sich

§ 386. — [1]) Mariz p. 8. — [2]) ,*Como se vio, tanto que o Iào morreo, não durarà elle muytos mezes*'. — [3]) Vgl. Lbn. § 379 und CBranco p. 65 f. Das Kloster der befreundeten Dominicaner-Patres zu Lissabon, in deren wohlversehenem Remter sich Camoens selbst oder durch seine Stiefmutter, welche dem Hunger und Kummer noch fünf weitere Jahre hindurch Widerstand zu leisten vermochte, eher und ehrenvoller eine zureichende Mahlzeit hätte erbitten können, lag nicht weit von der Wohnung des Dichters in der Mouraria (vgl. Jur. I, 15). — Damit der bettelnde Sklave Antonio aus Java als Camoens' Wohlthäter nicht allein stehe, hat ihm Sousa die mitleidige Muskrämerin Luisa Barbora, die Mulattin, willfährig zur Seite gestellt. Vgl. Lbn. § 324 und 327 f.

§ 387. — [1]) Datum der ,*Ementa*'.

beinahe zwei Jahre hindurch der Lusiaden-Sänger nirgend erwähnt; auch kann in diese Zeit kein einziges Camoens'sches Gedicht mit einiger Sicherheit verlegt werden, ja nicht einmal mit einiger Wahrscheinlichkeit. Aus einer Idylle [2]) hat man zu folgern versucht, Camoens habe seinen König auf dem zweiten, unglücklichen Afrikazuge (1578) zu begleiten gedacht und Besorgniss gehegt, D. Sebastião werde einen anderen Dichter, insbesondere Diogo Bernardes, als Besinger der erhofften Siegesthaten berufen. — Aber die, wahrscheinlich im Jahre 1577/78 geschriebene Idylle gehört gerade dem Lima-Sänger (*Limiano*) Diogo Bernardes, und zwar ohne jedweden Zweifel [3]). — Im Sept. 1573 starb König D. Sebastiãos Mutter D. Joana; im März 1577 seine Grosstante, die Infantin D. Maria, die jüngste, nach dem Tode ihres Vaters geborene (1521), unvermählte Tochter König D. Manoels [4]); am 12. Febr. 1578 seine Grossmutter väterlicherseits, die Königin-Wittwe (D. Joãos III.) D. Catharina [5]); aber Trauergedichte von Camoens auf die fürstlichen Frauen sind nicht vorhanden. So fehlt es an jedem Anhaltspunkte, um Muthmassungen über die damaligen Verhältnisse, Beziehungen und Arbeiten des Dichters aufstellen zu können [6]).

§ 388. Seit König D. Sebastiãos Rückkehr von seinem bedeutungslosen Afrikazuge (1574) betrieb er mit glühendem Eifer die Vorbereitungen [1]) für die geplante Eroberung des nordwestlichen Afrikas. Mörderische Thronstreitigkeiten in den vereinigten Reichen

---

§ 387. — [2]) SG. IV, Id. 11, V. 427—452. — [3]) Ebend. S. 425 ff. ff., namentlich S. 429. — [4]) Vgl. SG. II, S. 383 (Anm. zu Son. 84). — [5]) Vgl. Schäfer III, 381. — [6]) Sousa (FS., Vida I, c. xiiij) sagt: ‚*en todo aquel tiempo no se halla, que escriviesse cosa alguna de gusto, i de pena pocas*'. — Ob Camoens'sche Gedichte aus den Jahren 1570 bis 1580 (vgl. Jur. II, ix) verloren gingen? Ich glaube kaum.

§ 388. — [1]) Vgl. Schäfer III, 382 f.

Digitized by Google

von Fez und Marokko gaben dem stürmischen Jüngling willkommenen Anlass sich in die dortigen Angelegenheiten zu mischen. Der vertriebene Sultan Mulei Mahomet suchte gegen seinen Oheim Mulei Moluk, welcher ihm mit tapferer Hand die Krone entrissen hatte, zunächst bei Philipp II. von Spanien Hülfe, aber vergeblich; darauf wandte er sich an D. Sebastião, welchem die Hoffnung schmeichelte, dass er leichter auf solchem Wege zum Kaiser von Marokko sich machen könnte, und erhielt freudige Zusage. Die Ausstattung der Flotte und die Ausrüstung der Mannschaft ging äusserst langsam von Statten. Endlich brachte der König nach allerlei Hindernisssen und Verzögerungen ein Heer von ungefähr 9,000 Portugiesen, ungeübten Leuten, unkräftigen Stutzern[2]) und unerfahrenen Führern, sowie gegen 15,000 Mann Hülfstruppen zusammen[3]). Am 14. Juni 1578 findet die feierliche Einweihung der Standarte[4]) für den afrikanischen Feldzug statt; König D. Sebastião geht am 17. Juni, weil die Flotte an diesem Tage in See stechen sollte, mit unbezwinglicher Hast zu Lissabon an Bord, verlässt acht Tage später (25. Juni) den Hafen und verliert am 4. August (1578) bei Alcacer-Quibir Schlacht und Leben. Drei Könige blieben an einem Tage: D. Sebastião nach heldenmüthigem Kampfe[5]); Mulei Moluk, fieberkrank in einer Sänfte

§ 388. — [2]) Ortigão, GP. p. lxvij f. — [3]) Nach Jur. I, 123: 24,000 Mann, darunter sechs bis sieben Tausend Nichtportugiesen; die Flotte zählte 900 und einige 40 Segel. — Nach Martins, HP. II, 60 f.: 9,000 Portugiesen, 3,000 Deutsche, 3,000 Kastilier, 900 Päpstliche, 500 kastilische Fidalgos mit Fussvolk und Bedienung, ein Regiment Abenteurer, im Ganzen gegen 24,000 Mann. — [4]) Durch den Erzbischof in der Kathedrale zu Lissabon (Br., H. I, 362). — [5]) Vgl. über D. Sebastiãos Tod: Schäfer IV, 403. Des Königes Leichnam, ohne Lösegeld später nach Ceuta ausgeliefert, wurde 1580 in der königlichen Gruft zu Belem beigesetzt.

Digitized by Google

auf dem Blachfelde; Mulei Mahomet nach der Schlacht flüchtig am Flusse Macazem[6]).

§ 389. Wir fragen: Hat sich Camoens an dem Unglückszuge nach Afrika betheiligt oder nicht? Wir dürfen mit Nein! antworten. Die älteren Biographen Mariz und Severim berichten darüber nichts, und die jüngeren, Sousa[1]) an der Spitze, lassen Camoens zu Lissabon verbleiben wegen Krankheit und Missstimmung darüber, dass Diogo Bernardes als erwählter „Heldensänger" den König begleitet habe[2]). Es ist wahr: Bernardes hatte sich diese Ehre gewünscht; das ergiebt sich aus seiner oben erwähnten (Pseudo-Camoens'schen) Idylle[3]). Der Lima-Hirt *(Limiano)* begleitete wirklich die Flotte nach Afrika und focht tapfer in der Schlacht bei Alcacer. Dort wurde er von den siegreichen Marokkanern zum Gefangenen gemacht und sang Klagelieder[4]) statt Siegeshymnen; aber glücklicher, als sein König, rettete er das Leben und gewann die Freiheit wieder. — Gleichwohl hätte solch ein Verdruss Camoens nicht zurückhalten dürfen noch können, seinem Könige in Waffen zu dienen; die Ursache der Unterlassung muss eine andere sein. Entweder lag Camoens, wie Severim und Sousa nebenbei berichten, zu jener Zeit krank darnieder, oder er vermochte die Ausrüstung nicht zu bestreiten[5]). Wahrscheinlich war das letztere der Fall; denn es „erschienen die Adeligen", wie Schäfer[6]) sagt, „in prächtigem Aufzuge von Seide, mit Gold gestickt, in castilischer Tracht, die für sie bestimmten Schiffe voll feiner Speisen, Silbergeschirr,

---

§ 388. — [6]) Vgl. Schäfer III, 381 ff. ff.

§ 389. — [1]) FS., Vida I, c. xiiij und Vida II, § 27. — [2]) Jur. I, 115 ff. und Br., H. I, S. 362 ff. ff. — [3]) SG. IV, Id. 11, V. 427—452 = DB, Ol., Id. 15, V. 463—488 (p. 95 f). — [4]) Vgl. DB., Rim. Var., p. 134 ff. ff. ff. — [5]) Vgl. Br., H. I, 349 f. — [6]) Schäfer III, 386.

kostbarer Kleidungsstücke, unzähliger Zelte, mit Seide und gewirkten Tapeten gefüttert. Jeder Adelige war wie ein König versorgt, und die Soldaten starben vor Hunger". -- Anlass und Ursache genug, dass Camoens, der arme Edelherr des königlichen Hauses, mit blutendem Herzen daheim verblieb. Der Lusiaden-Sänger hatte so manchen Krieg und Sieg der Vorzeit besungen; warum hätte es ihm misslingen sollen, die Grossthaten in Afrika nach Hörensagen zu feiern? Sein Degen blieb also unberührt, und leider — nach dem Unglücke — auch seine Feder.

§ 390. König D. Sebastião hatte kurz vor seiner Einschiffung des Dichters gedacht. Ein (dritter) königlicher Alvará[1]) vom 2. Juni 1578 sichert dem Lusiaden-Sänger auf weitere drei Jahre sein gewohntes Gnadengehalt. Der Schreiber der Urkunde hatte offenbar den zweiten Alvará vom 2. August (1575) vor Augen und setzte dies Datum anstatt des 12. März (1578) als Anfangstag der Pension in das Schriftstück; ein Zusatz berichtigt den Fehler. — Die königliche Fürsorge hätte dichterischen Dank verdient; Gelegenheit fand sich vollauf: Standarten-Weihe, Heeres-Einschiffung, Geschwader-Abfahrt. Auf die erstgenannte Feierlichkeit deutet man ein Camoens-sches (?) Sonett[2]) „Das Kreuzpanier":

Ruhmreichste Waffe, die allein zum festen
Bollwerk des Lebens sich erbot uns Allen
Und, was dem Höllenpfuhl anheimgefallen,
Rettend entriss den grässlichsten Gebresten;

Dass diesem Kriegspanier, dem rings die besten
Preislieder für den hehrsten Sieg erschallen,
Nachzögen Jene, die verloren wallen,
Im Osten dort sie All' und hier im Westen!

---

§ 390. — [1]) Vgl. Jur. I, 171, I. — [2]) SG. II, Son. 244; vgl. dazu die Anm., S. 418 f.

Erhab'ner Stamm, dem hold zum Schmucke dienen
Der weiss' und rothe Glanz, von Gold umgeben
Und schön geschmückt mit köstlichsten Rubinen
Und Siegstrophä'n, die stolz in Lüften schweben!
Dem Leben ist an dir der Tod erschienen,
Auf dass der Tod erwach' an dir zum Leben.

Dass Camoens dies Sonett gedichtet habe, ist nicht gerade unzweifelhaft: Sousa (!) hat zuerst es ihm zugetheilt. Und wo etwa Bezüge auf die königliche Standarte „Christus am Kreuze“[3] sich fänden, wüsste ich nicht zu sagen; geschweige denn, dass ein Augen zeuge[4]) der Einsegnung es gedichtet hätte.

§ 391. Camoens hatte einen glücklichen Ausgang des afrikanischen Kriegszuges erwartet, im geradesten Gegensatze zu den sorglichen Anschauungen der einsichtigen Staatsmänner, z. B. des Geheimen Kabinets-Ministers Martim Gonçalves da Camara (Bruder des Jesuiten-Paters Luis), des Bischofes Jeronymo Osorio u. A. m.[1]), sowie insbesondere der Königin-Grossmutter D. Catharina, welche mit sterbendem Munde, kaum ein halbes Jahr vor dem Unglückstage von Alcacer-Quibir, die warnenden Worte sprach: „Oh, dass Seine Hoheit in keiner Weise nach der Barbarei übersetze! Rathet ihm, dass er nicht dahin gehe, wie ich es immer gethan habe und jetzt thue. Oh! er gehe nicht; es frommt nicht!“[2]) — Wie dem Dichter zu Muthe war, als die Schreckenskunde nach Lissabon kam, ist leicht zu ermessen. Er hatte wenige Jahre zuvor seinem Könige zugesungen:

§ 390. — [3]) Vgl. das Bernardes'sche Sonett (Rim. Var. p. 133): ‚*Ao Estandarte que levou ElRey na jornada de Africa, no qual hia Christo Crucificado*‘. Auf der Standarte war die Kaiserkrone (mit geschlossenem Reife) über dem portugiesischen ‚*Quinas*‘-Wappen angebracht (Jur. I, 123). — [4]) Vgl. Br., H. I. 362.

§ 391. — [1]) Vgl. Br., H. I, 361. — [2]) Schäfer III, 380 f.

Und Ihr, nach Gottes Rath als Schirm und Schanze
Der alten Freiheit Portugals geweiht,
Als sich're Bürgschaft, dass zu Glück und Glanze
Der Christenheit geringe Schaar gedeiht,
Ihr, neues Schreckensbild der Mohrenlanze,
Verhängnissvolles Wunder uns'rer Zeit,
Der Welt geschenkt von Gott, sie ganz zu lenken,
Um Gott' ein gross Gebiet der Welt zu schenken: ...

Lasst kurze Zeit die Majestät sich neigen,
Die Euch die junge Stirn so hehr umwebt,
Als wäre schon vollbracht der Jahre Reigen,
Bis einst Ihr spät zum ew'gen Tempel schwebt;
Lasst Euer Auge Königshuld bezeigen
Dem Staube, draus ein neues Bild sich hebt
Von Liebe zum gewalt'gen Werk der Ahnen,
Dran Vers' in reicher Fülle hier gemahnen [3]).

In seinem Bittgesuche um Druckerlaubniss und Eigenthumsrecht der Lusiaden-Ausgabe hatte der portugiesische „Homer“ seinem Könige eine vermehrte Auflage der National-Epopöie in Aussicht gestellt, vermehrt durch prophetische, der Meergöttin Tethys in den Mund gelegte Octaven zu Ruhme und Preise des portugiesischen „Alexanders“, „Kaisers“ D. Sebastião [4]). Das nämliche Versprechen begegnet uns in den beiden Schlussstrophen der Lusiaden:

Für Euren Dienst ein Arm, bewehrt zum Streite,
Den Musen hold — ein Geist für Euren Preis,
Erfleh' ich Beifall nur von Eurer Seite,
Der nach Verdienst belohne Müh' und Fleiss;
Gebt Ihr mir Huld und Gott Euch sein Geleite
Zu liedeswürd'ger That in Kampf und Schweiss,
Wie mir's der Geist vorahnend schon bestätigt,
Wenn Euch am heil'gen Werk er sieht bethätigt:

Dass bänger als dem Blicke der Meduse
Der Atlas Eurem Blick' entgegensieht
Und jach vor Euch im Feld von Ampelnse
Marokkos und Trudantes Mohr entflieht:

§ 391. — [3]) Lus. I, 6 und 9. — [4]) Vgl. Einl. § 12, A. 6 und § 67.

Dann singt Euch meine schon berühmte Muse
Freudig vor aller Welt ein Siegeslied,
Dass Alexander Euch betracht' und länger
Nicht mehr Achill beneid' um seinen Sänger[5]).

Die stolze Verheissung konnte der betrübte Dichter nicht wahrhalten. Patriotische Klagelieder, eine Palinodie der Lusiaden, in Vers und Reim zu bringen, wäre eine unschickliche Aufgabe für den Ruhmesherold Portugals gewesen[6]). Er schwieg.

§ 392. Aber sollte Camoens dem königlichen Gönner, welcher noch kurz vor seiner Todesfahrt, als Geschäfte mannigfachster und bedeutsamster Art ihn behelligten, für des Dichters Lebensunterhalt gesorgt hatte[1]) — sollte Camoens auf D. Sebastião kein Trauerlied gedichtet haben? — Zwei Sonette kommen in Betracht; beide sind von Juromenha aufgefunden, das eine, wie es scheint, namenlos, das andere dagegen — wenigstens in einer der beiden Handschriften, welche es enthalten — unter Camoens' Namen[2]). In dem erstgenannten[3]) wird ein junger Held „in Waffen — Mars, und Amor — ohne Waffen" genannt und besungen als Krieger auf dem Schlachtfelde von ‚Vulcanus' getödtet. Wofern das Gedicht

§ 391. — [5]) Lus. X, 155 f. — D. Sebastião hörte sich gerne mit Alexander dem Grossen vergleichen und spielte gelegentlich selber darauf an (Epit. p. 305). — [6]) Braga scheint seine, auf Sousa'schen Fäbelchen (vgl. Jur. I, 117 f. und 503, N. 66) beruhende Muthmassung (Br., H. I, 363 ff. ff.), Camoens sei der Verfasser von 40 namenlos überlieferten Octaven, dem ersten Entwurfe einer Art ‚*Africas*', zuerst veröffentlicht von Prof. Antonio Lourenço Caminha, späterhin aufgegeben zu haben (vgl. Manual p. 312 und Litt. Port. p. 280). Die 40 Strophen sind zunächst ein elendes Machwerk; sodann können sie nicht vor dem unglücklichen Afrikazuge geschrieben sein: denn sie haben allesammt auf's deutlichste D. Sebastiãos Niederlage zur Voraussetznng.

§ 392. — [1]) Camoens hat im Ganzen an Gnadengehalt vereinnahmt: 113,235 Reis (= c. 567 Mk.). — [2]) Vgl. Jur. II, 497 f.: Anm. zu Son. 346 und 347. — [3]) SG. II, Son. 342.

auf D. Sebastião sich bezöge, so müsste es verfasst sein, bevor genauere Auskunft über des Königes Todesart nach Lissabon gelangt war; denn eine Kugel hat den jugendlichen Kämpen nicht hingestreckt[4]). — In dem letztgenannten Sonette[5]), welches in der That Camoens'sches Gepräge trägt, besitzen wir höchstwahrscheinlich die letzten Verse des Dichters. Sie sind also für den menschenfreundlichen Herrscher, welcher auf dreimal drei Jahre des Lusiaden-Sängers sich annahm, zugleich ein Danklied und darum zwiefach verehrenswerth:

Im ernsten Blick Hochsinn und Kampfesglut,
Bedeckt mit Staub und Blute Stirn und Wangen,
So kam Sebastians Schattenbild gegangen
Zu Charons Kahn entlang der styg'schen Flut;

Der König tritt herzu mit kühnem Muth;
Da wehrt der grause Ferge dem Verlangen
Und spricht: „Das Boot hat Keinen noch empfangen,
Dess Leib zuvor im Grabe nicht geruht." —

Der Fürst und Held ergrimmt in Zorn und frägt:
‚Warst, falscher Greis, du nicht in früh'ren Tagen
Für schnöden Geldgewinn den Seelen fröhnig?
In Mohrenblut gebadet, kommt ein König,
Und nach Bestattung wagst du noch zu fragen?
So frage den, der wen'ger Wunden trägt!'

Das Sonett ist Camoens' würdig. Der Dichter beginnt zu Coimbra und endet zu Lissabon als Sohn der Renaissance.

---

§ 392. — [4]) „im schweren Kampfe . . . erschöpft, ward" D. Sebastião „gefangen und entwaffnet. Während die beiden Mauren, die ihn gefangen nahmen, sich um die reiche Beute stritten, kam ein maurischer Hauptmann hinzu und versetzte, um dem Streite ein Ende zu machen, mit seinem Schwert dem gefangenen Könige einen solchen Schlag über den Kopf, dass er entseelt zu Boden sank, worauf ihm noch mehrere Wunden beigebracht wurden. Das alles geschah im Beisein des Nuno Mascarenhas, des alleinigen Zeugen bei dem Tode des Königs" (Schäfer IV, 403). — [5]) SG. II, Son. 341.

§ 393. Ob Camoens an der Herstellung seines gestohlenen ‚*Parnaso*' (Hendekasyllaben), welchem vielleicht sein ‚*Cancioneiro*' (Redondilhen) einverleibt war, während der letzten zehn Lebensjahre gearbeitet und versucht habe, Einzelnes aus dem Gedächtnisse, Anderes aus Abschriften (in Händen von Freunden) druckfertig zu machen, ist sehr fraglich, ja sogar unwahrscheinlich. Sicherlich befanden sich in seiner Hinterlassenschaft Gedichte aus jüngeren Tagen; über deren Verbleib aber wissen wir nichts[1]). Wie unsere Sammlungen Camoens'scher Lyrik zu Stande gekommen sind, habe ich schon früher beleuchtet und die Gewähr der Echtheit für die einzelnen Stücke nach Massgabe meiner Hülfsmittel untersucht[2]). Eine sehr grosse Anzahl der ungefähr 500 Camoens'schen[3]) Gedichte trägt so deutlich und unverkennbar das Gepräge Camoens'schen Geistes, dass ein Zweifel an seiner Verfasserschaft gar nicht aufkommen kann. Wo fände sich und wie hiesse zu Camoens' Zeit oder in späteren Jahrzehenten der portugiesische Dichter, in dessen Schöpfungen Stoff und Stimmung, Gedanken und Bilder, Aufbau und Ausführung so einheitlich wie aus **einem** Gusse, so anschaulich wie ein plastisches Gebilde, so warmtönig wie ein Gemälde von Meisterhand vor unser geistiges Auge träten und unverlöschlich in unsere Seele sich senkten. „Camoens ist", wie Bernhard ten Brink[4]) sagt, „ein Lyriker von Gottes Gnaden, Poesie ist ihm Lebensluft, und so wird ihm der ganze Reichthum seines inneren Lebens zum Gesang. Von früher Jugend auf durch anhaltende Uebung in alle Geheimnisse und Handgriffe seiner Kunst eingeweiht, gelangt er zu solcher Meisterschaft, dass die schwierigsten Formen sich wie

§ 393. — [1]) Vgl. Jur. II, viij f. — [2]) Vgl. darüber Qu. § 3, insbesondere A. 7—10. — [3]) Ebend. — [4]) Vgl.: Im neuen Reich 1881, S. 469—479.

Google

von selbst zum Ausdrucke seines Gedankens gestalten. Jeder Ton gelingt ihm gleich gut, und es liegt nur an der düsteren Färbung, die das Geschick seiner Stimmung mittheilte, wenn aus der Mehrzahl seiner Gedichte Töne hervorklingen, die einer beschränkten Scala angehören. Die übrigen aber legen für die Universalität seines Talentes auch nach dieser Richtung hin ein glänzendes Zeugniss ab.“ — Nicht bloss ausserhalb, sondern auch innerhalb Portugals wird Camoens mehr als Epiker denn als Lyriker genannt und gekannt; nur Deutschland macht eine Ausnahme [5]). Schon im Jahre 1803 wies Friedrich von Schlegel mit begeisterten Worten auf Camoens' Lyrik hin, und wer mit den Leistungen der Portugiesen in dieser Dichtgattung während des goldenen Zeitalters ihrer Litteratur in weiterem Umfange sich zu befassen in der Lage ist, der wird das nachstehende Urtheil [6]) des genannten Litterarhistorikers allseitig bestätigt finden: „Die Vollendung der portugiesischen Dichtkunst ist desto deutlicher in den vollendeten Werken des grossen Camoens. In seinen kleinen lyrischen Gedichten finden sich alle die Vorzüge, die ich bisher an der portugiesischen Sprache und Dichtkunst überhaupt gepriesen habe; Anmuth und tiefes Gefühl, das Kindliche, Zarte, alle Süssigkeit des Genusses und die hinreissendste Schwermuth; alles in einer Reinheit und Klarheit des einfachen Ausdrucks, dessen Schönheit nicht vollendeter, dessen Blüthe nicht blühender sein könnte; in Sonetten und Canzonen wie in Idyl-

§ 393. — [5]) JdVasconcellos sagt darüber: *Camões é desconhecido na Europa como poeta lyrico, já o provámos; apenas na Allemanha o estudam; é pois d'ali que hade partir o movimento, ali se prepara a apotheose* (Actualidade do Porto, de 2 de abril, de 1879). Vgl. Br., Bibliogr. Cam. p. 187. — [6]) Vgl. FvSchlegel, X, 46 ff. und SG. III, S. 408.

len[7]) und leichten, kleinen Liedern." — Ohne begründeten Widerspruch gewärtigen zu müssen, darf man behaupten: Der Lyriker Camoens überragt nicht bloss sämmtliche Lyriker des sechszehnten Jahrhunderts, welcher Nation sie auch angehören, durch die Menge, Mannigfaltigkeit und Bedeutung der einschlägigen Gedichte, sondern er steht, Schulter neben Schulter, mit den grössten Lyrikern aller Zeiten und Völker in der vordersten Reihe.

§ 394. Nach König D. Sebastiãos Tode erbte die portugiesische Krone sein sechsundsechszigjähriger Grossoheim, der sechste[1]) Sohn König D. Manoels. Seine geistlichen Aemter und Würden vom Jahre 1526, als der Infant vierzehn Jahre zählte, bis zum Jahre 1539 habe ich schon früher aufgeführt. Seitdem wurde er im Jahre 1540 (der erste) Erzbischof von Evora, 1545 Cardinal, 1561 *Legatus a latere* im portugiesischen Reiche, 1564 Erzbischof von Lissabon, Regent von 1562 bis 1568[2]). Der kränkelnde Greis sah seinen baldigen Tod und die traurigen Wirkungen eines Erbfolgestreites für das entkräftete Portugal[3]) voraus. Seine Bemühungen, einen Thronerben zu bestimmen, waren ungeschickt und vergeblich. „Er starb am letzten Januar 1580 kurz vor Mitternacht, an dem nämlichen Tage, in der nämlichen Stunde (und unter der nämlichen Mondstellung), worin er vor achtundsechszig Jahren geboren wurde"[4]). Von den fünf Thron-Prätendenten[5]) obsiegte der mäch-

---

§ 393. — [7]) Dass der Elegieen, Oden, Sestinen und Octaven nicht gedacht wird, ist ohne Zweifel ein Versehen, keine Absicht.

§ 394. — [1]) Vgl. Epit. p. 287 f. — [2]) Vgl. Schäfer III, 367 ff. und Eur. Port. III, 58 ff. — [3]) Seit 1572 hatte Portugal eine Unglückszeit verlebt; vgl. Jur. I, 118 ff. — [4]) Schäfer III, 419. — D. Henriques Leichnam wurde später auf Befehl Philipps (II. von Spanien) in der Hieronymiten-Abtei zu Belem beigesetzt (Epit. p. 314). — [5]) Schäfer III, 403 ff.

tigste: König Philipp II. von Spanien (1556—1598). So wurde Portugal, freilich als besonderes Reich und unter Beibehaltung seiner Verfassung, mit Spanien verbunden und theilte dessen Schicksale, bis die Portugiesen im Jahre 1640, Spaniens Bedrängniss und Schwäche mit Glück benutzend, ihre Unabhängigkeit zurückgewannen und das herzogliche Haus Bragança den portugiesischen Thron bestieg am 1. Dec. 1640 mit dem erwählten Könige D. João IV.[6]).

§ 395. Am 24. December 1579[1]) ging Camoens zum letzten Male nach dem Oberschatzamte, um seine, seit der vorausliegenden Auszahlung fällig gewordenen Reis in Empfang zu nehmen. Er war nämlich gezwungen, in eigener Person die Gelder zu erheben; denn es musste vor oder bei deren Behändigung des Dichters Anwesenheit in der Haupt-

---

§ 394. — [6]) Schäfer IV, 452 ff. ff. — Die Erhebung Portugals kostete infolge spanischer Ränke dem edelen, tapferen, schuldlosen Bruder D. Joãos IV., dem Infanten D. Duarte, welcher in Diensten des deutschen Kaisers, Ferdinands III., durch Tapferkeit und Ergebenheit sich auszeichnete, gegen Recht und Ehre die Freiheit und das Leben. Er sass acht Jahre (seit 1641) gefangen, wurde zum Tode verurtheilt und starb in schwerer Haft, bevor die Strafe bestätigt wurde, vor Schmerz und Gram über die empörenden Verfolgungen im fünfundvierzigsten Lebensjahre (nach Schäfer irrig: „im 39. Lebensjahr"). Er war geboren 1605 (März) und starb 1649 (Sept.); vgl. das ebenso umfangreiche wie bedeutende Werk, dessen erster, prächtig ausgestatteter Band im vorigen Jahre erschien (xxj und 740 S. 8°), von José Ramos-Coelho: *Historia do Infante D. Duarte* etc. Lisboa 1889.

§ 395. — [1]) Das Datum ist unschwer zu gewinnen. Gemäss einer *‚Ementa'* vom 13. Nov. 1582 hat „Anna de Sâ, Luis' de Camoens Mutter", als unerhobene Gelder von ihres Stiefsohnes Jahrgehalte noch: 6,765 Reis für die Zeit vom 1. Jan. bis zum 10. Juni 1580 (Jur. I, 172, K) zu vereinnahmen. Diese Summe entspricht aber nicht 161 Tagen, wie man darnach erwarten sollte, sondern genau 169, reicht also rückwärts bis zum 24. Dec. 1579.

stadt *(na corte)* festgestellt werden[2]). Warum er noch am Vorabende vor Weihnachten sich aufmachte? Auch im Mauren-Viertel[3]) zu Lissabon feierte man das heilige Christfest, trat aus der Alltäglichkeit hinaus, und Camoens' Stiefmutter Frau Anna freute sich an: „Hausflur mit Blumenstreu, Kastanien auf den Kohlen, Tafel mit Gedecken"[4]). Es war das letzte Weihnachtsfest, welches der Dichter begehen sollte.

§ 396. Das Jahr 1580 war eine Zeit der Trübsale für ganz Portugal und besonders für Lissabon. Am 31. Januar starb König D. Henrique, und es standen Bürger-Unruhen und Prätendenten-Kriege, welche ihr Vorspiel bereits seit dem 1. April 1579 in den Cortes-Verhandlungen zu Lissabon und zu Almeirim über die Thronfolge gehabt hatten, in nächster Aussicht für die bedrängten Portugiesen. Ausserdem hatte die letzte Ernte wegen ungewöhnlicher Dürre sehr spärlichen Ertrag geliefert, und von Frankreich und Deutschland war weniger Getreide eingelaufen, als in früheren Jahren; der Hunger pochte schon an die Thüren. Vor allem beängstigend war der Gesundheitszustand in der Hauptstadt. Die Pest hatte Italien, Deutschland, England und einen Theil von Frankreich durchwandert; durch Menschen und Waaren wurde die Seuche zuerst nach Lissabon, sodann in's Land (und über ganz Spanien) verschleppt. Schon zu Ende 1579 war sie leise aufgetreten, zu Anfange des Frühlinges 1580 griff sie bedeutender um sich, wüthete den folgenden Sommer hindurch und liess erst im August allmählich nach. Der Tod trat gewöhnlich vier Tage nach dem Anfalle ein. Nach Linschoten[1]) starben daran 1579/80 zu Lissa-

§ 395. — [2]) Vgl. Lbn. § 377. — [3]) Ebend. § 19, b. — [4]) Vgl. SG. VI, S. 114, Z. 99 ff.
§ 396. — [1]) Itin. p. 1[b] f.

bon: 80,000 Menschen. In der volkreichen Hauptstadt wiederholte sich das Schauspiel vom Jahre 1569/70. Wie damals die Jesuiten gethan hatten, so richtete man mehrfach Siechhäuser ein und benutzte dazu öffentliche Gebäude, Dienstboten-Herbergen u. dgl. m. Die Sterblichkeit nahm so überhand, dass fast unaufhörlich auf Bahren Verstorbene, mit Leintüchern umhüllt, über die Strassen getragen wurden. Kirchen, deren Vorhöfe und sonstige Begräbnissplätze waren so mit Leichnamen überfüllt, dass man später auf Feldern und an Wegen die Todten zu Dutzenden einscharrte [2]).

§ 397. Jedermann in Lissabon sah damals den Tod vor Augen und ähnliche Vorstellungen bewegten Camoens' Gemüth; er ahnte sein nahes Ende [1]). Mit den weltlichen Dingen hatte er bereits so oft, in Erwartung bevorstehenden Hinscheidens zu Wasser und zu Lande, in Afrika und Indien sich abfinden müssen, dass er geruhig dem Endschicksale alles Lebenden entgegensah:

Wohl forscht der Geist nach Werden und Gestalten,
Ursach' und Grund will nie sich doch ergeben;
Denn alles ward — nur nicht, dass hier wir leben
Und sterben — dem Verständniss vorenthalten [2]).

Seine Lusiaden waren veröffentlicht, sein Parnaso gestohlen, seine Dramen vergessen. Wer von Freunden und Bekannten das ärmliche Häuschen im Lissaboner Mauren-Viertel damals noch aufsuchte, wissen wir nicht. Dann und wann hätte der Dichter wohl des Zuspruches bedurft; denn er hütete, wie es scheint, zuweilen das Bett. Severim [3]) erwähnt ohne Zeitangabe „eine lange Krankheit" des Dichters, von

§ 396. — [2]) Vgl. Schäfer III, 402 ff. ff. — Man nannte diese Seuche (nach Linschoten) in Spanien *‚tavardilha'* und in Italien *‚coccolucio'*.

§ 397. — [1]) Vgl. SG. II, Son. 93. — [2]) Ebend. Son. 237, V. 5 ff. — [3]) Sev. fl. 10b.

welcher Mariz nichts weiss, während Sousa[4]) von Missstimmung und Krankheit spricht. Das Siechthum, bemerkt Severim, habe sich gesteigert, „bis zum Jahre 1579 [!], in welchem er starb". Severim bezieht sich dafür auf „scherzhafte Briefe" von Camoens, und zwar „in seinen Rimas gedruckte"[5]) Briefe, in denen der Dichter „sehr ernst" vom Tode spreche. — Aber Severim hat sicherlich ebensowenig wie wir derlei Camoens'sche Briefe gekannt, sondern höchstens ein einziges Bruchstück, und auch dieses wahrscheinlich erst nach Veröffentlichung (1624) seiner Camoens-Biographie, da es zuerst zwei Jahre nachher „gedruckt"[6]) erschien. Angeblich entstammt dieses Bruchstück einem Briefe an D. Francisco de Almeida. Dieser Camoens-Freund, damals General-Kapitän des Lamego-Bezirkes, brachte in jener Gegend Mannschaften auf, um Portugals Selbständigkeit zu schützen[7]). Die überlieferte Briefstelle, wahrscheinlich die letzten Zeilen von Camoens' Hand, lautet in wörtlicher Verdeutschung: . . . „Wer hat jemals sagen hören, dass auf einem so kleinen Bette das Schicksal so grosse Missgeschicke habe vorführen wollen? Und ich — als wenn ihrer noch nicht genug wären, stelle ich mich obendrein auf seine Seite; denn der Versuch, so vielen Leiden zu widerstehen, würde als eine Art von Unverschämtheit erscheinen. Und so werde ich das Leben beschliessen, und Alle werden erkennen, wie ich meinem Vaterlande so anhing, dass ich mich nicht begnügte, **in** ihm zu sterben, sondern zu sterben **mit** ihm"[8]).

§ 398. Als Sterbestätte des Dichters werden genannt: ein ärmliches Häuschen im Mauren-Viertel,

§ 397. — [4]) FS., Vida I, c. xiiij und Vida II, § 27. — [5]) *‚cartas . . . . impressas nas suas Rimas‘*. — [6]) In: Os Lusiadas . . . . Lisboa. Por Pedro Crasbeeck. 1626. — [7]) SG. I, S. 408. — [8]) SG. I, Nro. 161.

oder ein Hospital in jenem Stadttheile, oder ein Gesinde-Quartier in der Nähe [1]). Diese Dreispältigkeit der Angaben findet meines Erachtens leicht und ungesucht eine zureichende Erklärung: Camoens erkrankte in seiner Wohnung, dem ärmlichen Häuschen im Mauren-Viertel; die mindestens siebzigjährige Stiefmutter Anna de Sâ konnte sich des Erkrankten nicht annehmen; sie lag wahrscheinlich selbst darnieder; der Dichter wurde zu einem, in jener Pestzeit als Hospital hergerichteten Gesinde-Quartiere gebracht [2]). — Sein kostbarstes Gut, ein Lusiaden-Exemplar, nahm der Todkranke mit sich auf den letzten Weg. Geistlichen Trost und die heiligen Sterbesakramente spendete den Pestbefallenen in jenem Gesinde-Quartier-Hospitale ein Barfüsser-Mönch Josepe Indio (Joseph aus Indien). Kannten sich Dichter und Pater aus früheren Zeiten? — Als Camoens die heilige Wegzehrung aus den Händen des Priesters empfangen hatte, überreichte er ihm zum Andenken sein einziges Lusiaden-Exemplar. Frey Josepe Indio schrieb in dieses unschätzbare Erbstück [3]) die folgenden Worte (in spanischer Sprache): „Traurigeres kann es nicht geben, als einen so grossen Genius im Elende zu sehen. Ich sah ihn sterben in einem Hospitale zu Lissabon. Er hatte kein Leintuch, um sich zu bedecken, und hatte doch in Ostindien siegreich gekämpft (*triunfado*) und war 5,500 Meilen [4]) weit auf See gewesen. Fürwahr, ein bedeutsamer Wink für Alle, die Tag und Nacht mit nutzlosen Studien sich abmühen, wie die Spinne mit Netzweben, um Fliegen

§ 398. — [1]) Vgl. Lbn. § 19, b. — [2]) Camoens' „inniger Freund" Correa berichtet selbst dort, wo Gelegenheit dazu gewesen wäre (Lus. X, 23), von allem dem nicht eine Silbe. — [3]) Vgl. Qu. § 4. — [4]) Die Schätzung ist viel zu niedrig. Man rechnete damals die Reise von Lissabon bis Goa für: „mehr als 5,000 Meilen" (FS., Rim. var. IV, 13[a]).

zu fangen“ [5]). — Soweit der Pater. Der Erkrankte „hatte kein Leintuch, um sich zu bedecken“, und so fand sich kein Leichentuch für den Hingeschiedenen, um den Leichnam darein zu bergen und so zu beerdigen. Das Haus des (dritten) Conde de Vimioso Francisco de Portugal [6]) — wir kennen den Camoens-Gönner D. Manoel de Portugal, den Oheim des genannten Grafen — gab dem Aermsten die letzte Hülle. Man trug den todten Dichter ohne Sarg und ohne Geleite zur damaligen Pfarrkirche [7]) Santa Anna der Franciscaner-Nonnen und begrub ihn daselbst, wie andere Pestleichen, ohne den Platz irgendwie zu kennzeichnen [8]), wahrscheinlich an seinem Sterbetage: Freitags den 10. Juni 1580 [9]).

* * *

§ 399. Bis zum Jahre 1595 oder 1594 (?) hat sich Niemand, soweit wir wissen, um Camoens' Ruhestätte bekümmert. Woran hätte denn ein Verehrer der Lusiaden [1]) das Grab des Sängers erkannt? Kein Merkzeichen bekundete die Stelle. Weder Mariz, noch Severim, noch Sousa haben den vergessenen Platz gesehen oder auch nur aufgesucht. Sousa bezeichnet im Jahre 1639 die Stätte — offenbar nach Hörensagen — als „gleich am Eingange der Thüre [welcher?], fast am Mauerwinkel zur linken Hand“ gelegen [2]) und einige Jahre nachher nennt er als solche „den Mauerwinkel zur linken Hand“ [3]). Wie

§ 398. — [5]) Vgl. Botelho p. lxiij f. — [6]) Vgl. Sev. fl. 10b und Lbn. § 369. — [7]) Das Sanct-Annen-Kloster, eine Stiftung der Königin D. Catharina, wurde Pfarrkirche zur Zeit König D. Henriques und blieb es bis zum 25. März 1705. — [8]) Vgl. Mariz p. 11 und Sev. fl. 10b. — [9]) Das Datum ist urkundlich festgestellt durch eine ‚*Ementa*‘ vom 13. Nov. 1582 (vgl. Jur. I, 172, K).

§ 399. — [1]) Erst 1595 erschien die Edit. princ. der Camoens'schen ‚*Rhythmas*‘, Lisboa, von Fernão Rodrigues Lobo Soropita. — [2]) FS., Vida I, c. xxxj. — [3]) FS., Vida II, § 37.

sorgfältig und unverfehlbar! Und im unmittelbar folgenden Satze fügt er hinzu: „D. Gonçalo Coutinho[4]) überführte ihn" — den Pestleichnahm![5]) — „beinahe (*casi*) in die Mitte der Kirche und liess ihm eine schlichte Marmorplatte (*losa*) hinlegen (*poniendole*) mit dieser Inschrift": ‚*Aqui jaz Luis de Camoens* [!] | *Principe* | *dos Poetas de seu Tempo*; | *Viveo pobre, e miseravelmente*, | *e assi morreo.* | *Anno de Mdlxxix*'[6]). — Bei Mariz steht darunter der Zusatz: „Diesen Grabstein (*campa*) liess ihm hier legen Dom Gonçallo Coutinho. Darin (*na qual*) wird Niemand beerdigt werden"[7]). Die spanische Schreibung: Camoens (!) hat nur Sousa; der Satz: ‚*Viveo*' bis ‚*morreo*' stand nicht auf der Platte (*losa*); die Jahreszahl (1579 anstatt 1580) ist falsch. — Mariz berichtet, dass es D. Gonçalo Coutinho „viel Arbeit kostete, den Begräbnissplatz ausfindig zu machen"[8]). Das heisst auf Deutsch: Man gab die nutzlose Suche nach dem Grabe auf und fügte an einem, in die Augen fallenden Platze („Mitte der Kirche") eine Gedenktafel mit Inschrift ein. — Später liess Martim Gonçalves da Camara, Bruder des Jesuiten-Paters Luis Gonçalves, sieben lateinische Distichen (des Jesuiten-Paters Matheus

§ 399. — [4]) Vgl. Br., H. II, 286–295. — Coutinho soll auf seiner ‚*Quinta dos Vaqueiros*' den Dichter oftmals bewirthet haben; vgl. Jur. I, 150 und 510, N. 81. — Nach Br., H. II, 293, 1 beruht diese Annahme auf Barbosa (Bibl. Luz. II, 392). Wahrscheinlich aber wird in dieser Hinsicht, wie mich bedünkt, Camoens mit Bernardes (vgl. Ol. p. 231, *Carta* 27) verwechselt. — Coutinho starb 1634; vgl. CMdV., Palm. S. 36. — [5]) Entweder Irrthum oder Lüge! Woher nahm Coutinho den Muth und die Arbeiter zur Ausgrabung der Pestleiche? Das Kirchspiel St. Anna wäre aufständisch geworden und hätte die Pestverbreiter erwürgt. — [6]) FS., Vida II, § 38: Hier liegt Luis de Camoens, Fürst der Dichter seiner Zeit. Er lebte arm und elend, und so starb er. Im Jahre 1579. — [7]) Mariz p. 11. — [8]) Ebend.: ‚*custou muyto trabalho atinarem com o lugar de sua sepultura*'.

Cardoso) in den Stein eingraben[9]), und Miguel Leitão de Andrade, ein spanisch-gesinnter[10]) Camoens-Verehrer, liess nebenan in die Wand einen „Schild von Fliesen" einsetzen mit einer ‚*Quintilha*' in portugiesischer Sprache[11]). — Die Coutinho'sche Inschrift findet sich ohne den irrigen Zusatz zuerst gedruckt in einer, diesem Camoens-Verehrer gewidmeten ‚*Rimas*'-Ausgabe (1614)[12]), sodann erwähnt in einer Notizen-Sammlung aus dem Jahre 1638: „Am Eingange der Hauptthüre von St. Anna zur linken Hand" — man bemerke! ein Jahr später (1639) liess Sousa drucken: „D. Gonçalo Coutinho überführte ihn [den Camoens-Leichnam] beinahe in die Mitte der Kirche", und zwar schon im Jahre 1595 oder sogar 1594 — „ist das Grab des berühmten Dichters, welches D. Gonçalo Coutinho machen *(fazer!)* liess"[13]). Im Jahre 1738 oder 1739 wird die Oertlichkeit als die nämliche nochmals erwähnt von dem Franciscaner-Chronisten Frey Fernando da Soledade[14]). — Die St. Annen-Kirche fiel beim Erdbeben am 1. Nov. 1755 in Trümmer. Als man sie später (nach 1778) wieder aufbaute[15]), dachte Keiner an Camoens' Grab. Marmorplatte und Fliesenschild waren entweder zerstört oder kamen abhanden; wer weiss es und was soll es[16])? Camoens' eigentliche Gruft war ja zweifelsohne doch damit nicht bezeichnet gewesen.

§ 400. Im Jahre 1818 kam man auf den Gedanken, Camoens' Gebeine zu heben[1]). Aber wo

§ 399. — [9]) Demgemäss muss die Steinplatte sehr gross gewesen sein. — [10]) Er verliess seinen Herrn, den (portugiesischen) Thron-Prätendenten D. Antonio, Prior do Crato, und trat zu Philipp (II. von Spanien) über. Darnach ist SG. IV, S. 362 zu berichtigen; vgl. CBranco p. 72 ff. — [11]) Vgl. Jur. I, 151 f. — [12]) Br., H. I, 435. — [13]) Ebend. — [14]) Vgl. Jur. I, 154 und 511, N. 83. — [15]) Ebend. 155 und 511, N. 85. — [16]) Vgl. Jur. I, 152.

§ 400. — [1]) Jur. I, 511, N. 83.

Digitized by Google

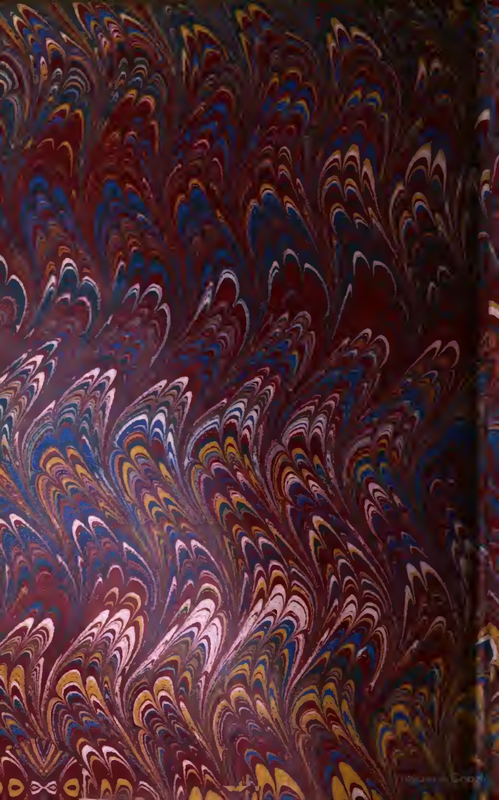
denn? Vorläufig blieb es bei dem Wunsche. — Darauf (1825) rüttelte Garretts ‚*Camões*‘, 245 Jahre nach dem Tode des Lusiaden-Sängers, wiederum die schuldlosen Nachkommen der undankbaren Zeitgenossen des unsterblichen Dichters auf[2]). — Ein Jahrzehent später nahm sich der Dichter Antonio Feliciano de Castilho (1800—1875) der Sache an; am 7. Sept. 1836 begann eine Commission zur Aufsuchung der Camoens-Gebeine ihre Thätigkeit. Die Jahre des Bürgerkrieges folgten, und das Unternehmen hatte einstweilen ein Ende[3]). — Eine neue Commission, zu welcher auch der Camoens-Herausgeber Visconde Juromenha gehörte, wurde zu dem nämlichen Zwecke am 30. Dec. 1854 von dem damaligen Regenten, späteren Könige D. Fernando ernannt. Sie gab sich jede erdenkliche Mühe, ihre Aufgabe zu lösen. Es war zu spät, viel zu spät[4]). Camoens' Grabstätte liess sich nicht auffinden. Die ältesten Nachrichten boten, weil sie geradezu sich widersprachen, durchaus keinen Anhalt, und zwar um so weniger, als die neue Kirche in ihrer Herrichtung mit dem alten Baue nicht übereinstimmte. Zudem waren in dem Kirchenschiffe vor, in und nach Camoens' Todesjahre sehr viele[5]) (meist dürftige) Leute beerdigt worden. Die Commission liess endlich an einem Platze nachgraben, welchen sie als des Diohters Ruhestatt ansehen zu sollen glaubte und fand eine Menge menschlicher Gebeine. Man nahm an, dass auch Camoens'sche Ueberreste, zwar ohne Zweifel vermischt mit anderen, unter dem Knochenhaufen sich befänden und barg alles am 15. Mai 1855 in einem Kasten auf dem Kirchenchore der Nonnen von St. Anna[6]). —

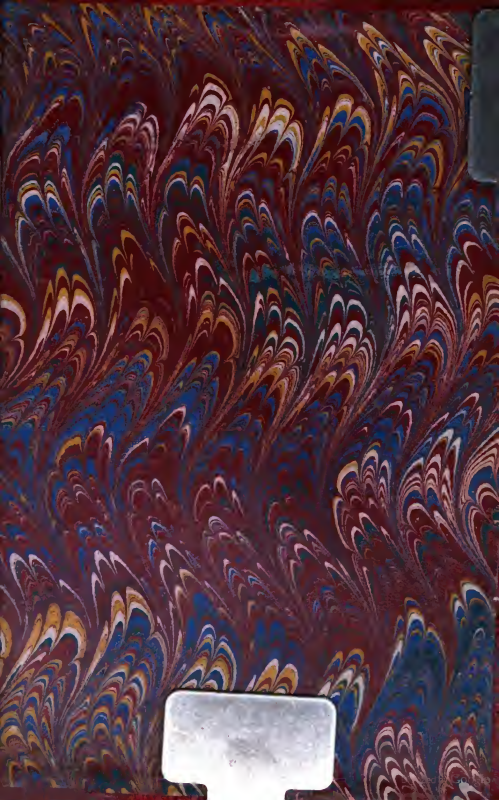
§ 400. — [2]) Vgl. Qu. § 15. — [3]) Jur. I, 152 f.; 402; 411. — [4]) Vgl. Br., H. I, 396. — [5]) Vgl. Br., H. I, 439. — Man begrub namentlich die Armen seit Jahrhunderten auf den Vorplätzen der Kirchen (Martins, HP. I, 108). — [6]) Vgl.

Im Jahre 1880, während der Vorfeier des grossartigen[7]) Camoens-Festes, wurden die vermeintlichen Camoens-Gebeine, zugleich mit den irdischen Ueberresten des Ostindien-Entdeckers Vasco da Gama[8]), diese wie jene in Urnen mit silbernem Lorberschmucke, in der Hieronymiten-Abteikirche (Sancta Maria) zu Belem, welche nach D. Manoels Bestimmung zur Grabstätte der königlichen Familie dient, am 8. Juni beigesetzt in prächtigem Trauer-Aufzuge unter königlichen Ehren: die Gama-Urne zur Linken des Grabmales König D. Sebastiãos, und zur Rechten die Camoens-Urne.

---

den Bericht der Commission zur Aufsuchung der Camoens-Gebeine bei Br., H. I, 431—441 und Amorim II, 332—359. — [7]) Vgl. Aranha II, 17—142. — [8]) Vascos Gebeine waren aus dem Franciscaner-Kloster zu Cochim im Jahre 1538 nach Portugal übergeführt worden und hatten seitdem im Karmeliter-Kloster zu Vidigueira geruht; vgl. SG. V, S. 472.





Digitized by Google



Digitized by Google